

GOVERNMENT OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

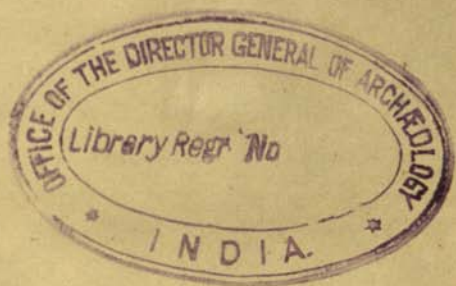
CENTRAL
ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY

ACCESSION NO. 35820

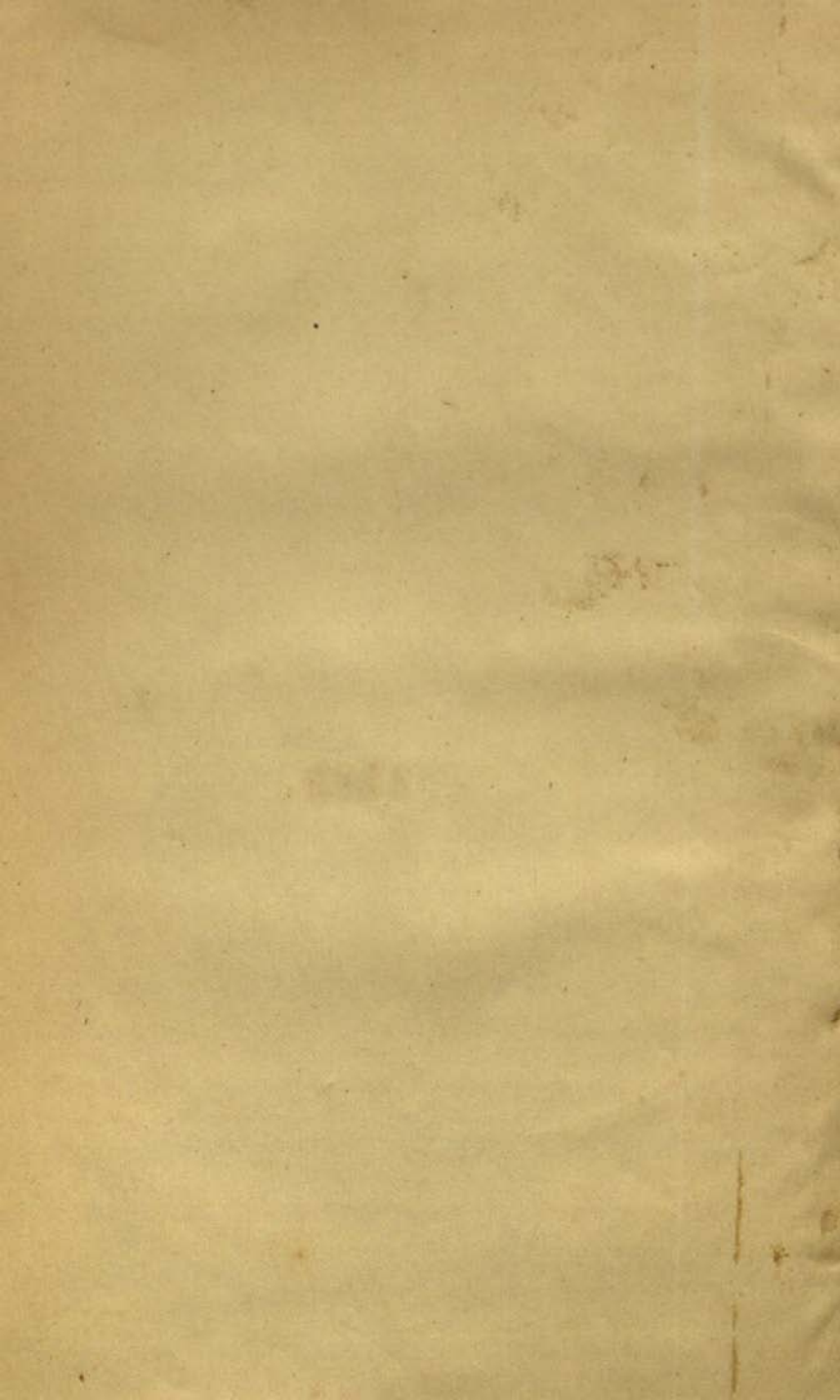
CALL No. R 491.5332/P.G.E.D

D.G.A. 79

AN
8963







PAHLAVI GUJARATI AND ENGLISH
DICTIONARY.

BY

JAMASPJI DASTUR MINOCHEHERJI JAMASP ASANA,

FELLOW OF THE UNIVERSITY OF BOMBAY, AND

MEMBER OF THE BOMBAY BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

35820

VOLUME I.

R491.5332
P.G.E.D.

A. Y. 1246.



AGENTS IN LONDON—MESSRS. TRÜBNER & Co.,

57 & 59, LUDGATE HILL.

(All rights reserved.)

CENTRAL ANTHROPOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 35820

Date 26.7.61

Call No. R49.5332/P.G.E.D.

BOMBAY:

PRINTED AT THE EDUCATION SOCIETY'S PRESS, BYCULLA.

2553

પેહેલવી-ગુજરાતી અને ઇંગ્રેજી શબ્દકોષ.

૨૪ માર્ચ,
જામારપલ્લી દસ્તુર મીનોચેરજી જામારપ આસાના,
મુંબઈની યુનીવર્સિટીના ફિલોસોફી અને મુંબઈની રાયલ એસીઆટીક
સોસાયેટીના મેમ્બર.

દક્ષતર ૧ લું.

સને ૧૨૪૬ યજ્ઞદજ્ઞરદી.

સને ૧૮૭૭ ઈસવી.

લંદનમાં એજંતો—મીસીઅરસ ત્રુબ્બનરની કુંપની,

૫૭ અને ૫૯, લદ્દગેત હીલ.

(તરજુમો કરવાનો તથા બીજા સર્વે હક્કો અંધકર્તાએ પોતાને સ્વાધીન રાખેલા છે.)

સુંબઈમધ્યે

એલ્યુકેશન સોસાયટીનાં છાપખાનામાં છપાવી પ્રગટ કર્યું છે.

TO

HIS EXCELLENCY

SIR PHILIP EDMOND WODEHOUSE, C.C.S.I., K.C.B.,

&c., &c., &c.,

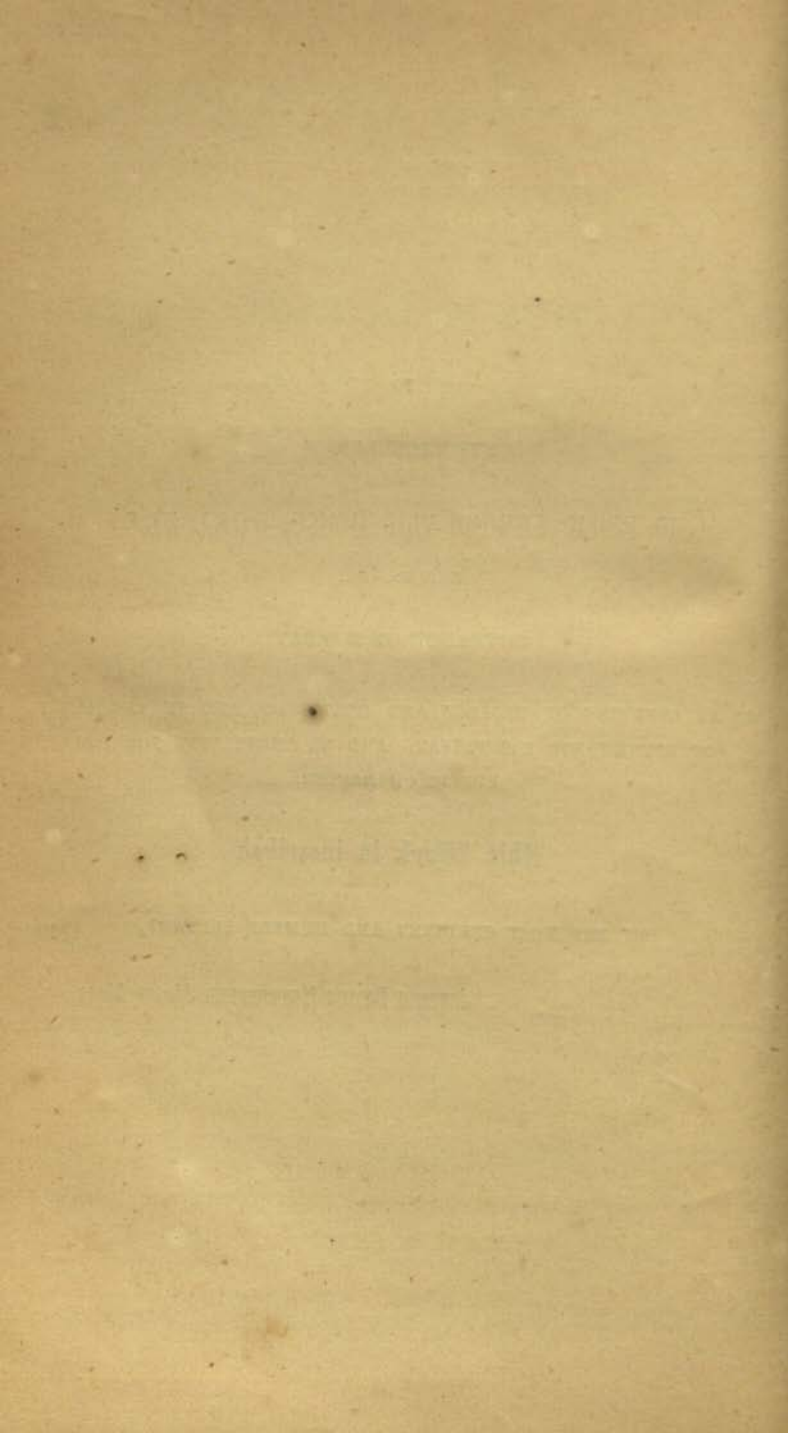
GOVERNOR OF BOMBAY,

AS AN OFFERING OF RESPECT AND GRATITUDE, AND IN TESTIMONY
OF ESTEEM FOR HIS PRIVATE AND OF ADMIRATION FOR HIS
PUBLIC CHARACTER,

This Work is inscribed

BY HIS MOST OBEDIENT AND HUMBLE SERVANT,

JAMASPJI DASTUR MINOCHEHERJI JAMASP ASANA.



નામદાર

હીઝ એકસેલનસી સર ફીલીપ એદમંદ વોડ્હાઉસ,

જી. સી. એસ. આઈ., કે. સી. બી.,

ઈત્યાદિ, ઇત્યાદિ.

મુંખઈના ગવરનર સાહેબ,

એએને માન સાથે

ઉપકાર, અને એએની ખાનગી આચરણની વખાણ, અને જાહેર કામોની
તાજીબીની ઈલાખી દાખલ

આએ ગ્રંથ

એ નામદાર સાહેબનાં અત્યંત તાબેદાર અને નમનતાઈ
બરેલા સેવક,

જામારૂપજી દસ્તુર મીનોચેહેરજી જામારૂપ આસાના

તરફથી અર્પણ કરીધા છે.

PRELIMINARY NOTE.

It is a fact, admitted by all Oriental scholars, that a complete and accurate dictionary of a language so difficult and obscure as the Pahlvi, is at the present day a great and important desideratum.

The compilation of a dictionary of the Pahlvi language embracing almost all its words must not be looked upon in the same light as an ordinary compilation in respect of a language that is current and universally known. Several circumstances have led me to undertake this work :—

First—That, owing to the study of the language having been almost abandoned by our people, and to the negligence and unwillingness of its teachers in imparting its knowledge to some praiseworthy few who desired to penetrate the mysteries of their ancient tongue, it has day by day sunk into obscurity, and finally has become almost obliterated ; and—

Secondly—That, as at present the language is being studied with great ardour and enthusiasm in certain limited quarters in both Europe and India, a correct and perfect Grammar and Dictionary are indispensable to its students. Of these, the first, a Grammar, has already been published by Mr. Dhanjibhai Framji Patel and Dr. Fred. Spiegel and others ; and the second, a Dictionary, although various attempts have been made towards its compilation in the shape of small glossaries, has not yet been published by anybody in a perfect and exhaustive manner.

The present work was designed by my deceased and respected father, Dasturji Saheb Minocheherji Edalji Jamasp Assana, who had written it after the style of a Persian vocabulary entitled the *Burhâne-Kâte*, and it was owing to his untimely

and lamented death that the work was not published in its Pahlvi words with their Persian meanings.

I therefore undertook to finish this work so well begun, and extended its sphere of usefulness by its adaptation to a Pahlvi-Gujarati form, and its alphabetical arrangement according to the improved system of the present times.

Our well-known citizen and Orientalist Mr. K. R. Kama kindly suggested to me that if the Pahlvi words were translated into English, as well as Gujarati, the work would, no doubt, prove of extended usefulness, both in Europe and India, to students of the Pahlvi language.

This learned scholar also hinted that as various letters of the Pahlvi alphabet, though uniform in shape, differed in their pronunciation, so words consisting of these letters should be arranged in a separate classification according to their spelling; as by having them separately arranged according to the order of their pronunciation it would involve very tedious and wearisome labour upon the students to search them out.

Both the above suggestions appeared to me to enhance the usefulness of my purpose, and I was confirmed in this opinion by the views of my learned friends the late Rev. John Wilson, D.D., Dr. E. W. West, Dastur Hoshangji Jamaspji Jamasp Assana, and Mr. Dhanjibhai Framji Patel. It was likewise warmly approved of by Dr. F. C. Andreas, a learned German scholar, who was in Bombay for a few months last year.

In acting upon these valuable suggestions I was forced to undergo a great deal of arduous work; but, as they appeared to increase the utility of the work, and to make it of great benefit to the student, I very willingly adopted them, and am confident that the dictionary will be thereby found of increased service to the public.

With the view of affording greater facility to the study of the language, I have observed the undermentioned rules in the compilation of this work:—

1. Those words which consist of letters uniform in shape but of different pronunciation I have arranged in consecutive order according as they are spelt, so as not to entail upon students

the difficulty of searching for them in different places, except in such as they would occupy in the order of pronunciation.

2. As many words as I have been able to collect from various ancient books and manuscripts, I have entered here in as many different ways as they are pronounced, at the same time following faithfully their former style and significance.

3. As far as I have been able, I have arranged the words with their pronunciations and meanings according to the improved system observed in modern compilations of the same class, and have compared them with their synonyms in the Aryan and Semitic languages.

4. Several words, the pronunciations and significance of which I have found too obscure to understand have been simply entered in their proper places in this book, with a reference to the books or manuscripts from which they have been collected.

5. Every word in this dictionary is entered here with as many different significations and modes of pronunciation as it is capable of.

6. With regard to those words which have been collected from books, manuscripts, or plates, their ancient pronunciation has been entered first, and then compared with the different modes in which they are pronounced at present.

7. Each word is followed, *1st*, by its pronunciation in Gujarati and English; *2ndly*, by its grammatical signification and translation in both languages; and *3rdly*, by its comparison with synonyms of other languages.

8. As some of the words have not been very explicitly written or printed in the various books and manuscripts from which they have been gleaned, I have entered them here in their old original form, with their pronunciations and meanings, as far as lay in my power, and have given their derivations.

9. Words which I could not clearly understand, and which are very rarely to be found in the literature of the present day, I have simply given here with reference to the various books and sentences from which they have been collected.

10. Words relating to proper names and ceremonies are given here with a brief history added to their meanings.

The English translation of this work was at first kindly undertaken by Mr. Framji Minocheherji Dastur Jamasp Assana, B.A., but, owing to constant indisposition, he was forced to relinquish it soon, when Mr. Kavasji Edalji Kanga, the Head Master of the Mullaṇ Firuz Mudresha, and the author of *Translation of the Vandidad*, obligingly lent me his valuable assistance. For this and for several other suggestions I am greatly indebted to him.

I beg to avail myself of this opportunity to tender my sincere thanks to our respected citizen Dinshawji Maneckji Petit, Esq., for the munificent support he has so generously rendered me in connection with this work; also to the Government of Bombay and the Director of Public Instruction for the liberal patronage they have bestowed on me, with the laudable object of redeeming an ancient classical language from the obscurity of ages.

I also beg to thank most heartily those gentlemen who have kindly supported the undertaking by subscribing for copies of this work.

I am extremely indebted to my learned and venerable friend the late Rev. John Wilson, D.D.,—by whose untimely death a great and unspeakable loss has been occasioned to all Oriental scholars,—for his kind approval of the publication of this work, and for his very willing inspection of and favourable opinion on some of its specimen pages; also to my learned friend Dr. E. W. West, of London, for the valuable loan of his partly-finished Pahlvi Dictionary, a collection of about 6,000 words (most of which have not yet been translated), and for his much-esteemed inspection and approval of manuscript specimens of this work.

My learned friend Dr. F. C. Andreas, whilst in Bombay, obliged me with very valuable suggestions and favourable opinions regarding a manuscript copy I had submitted to him for his inspection, and I have therefore the greatest pleasure in thanking him for his services.

I am also much obliged to my learned friend Mr. Dhanjibhai Framji Patel, an Orientalist of wide reputation, for allowing me the use of very valuable books in his library.

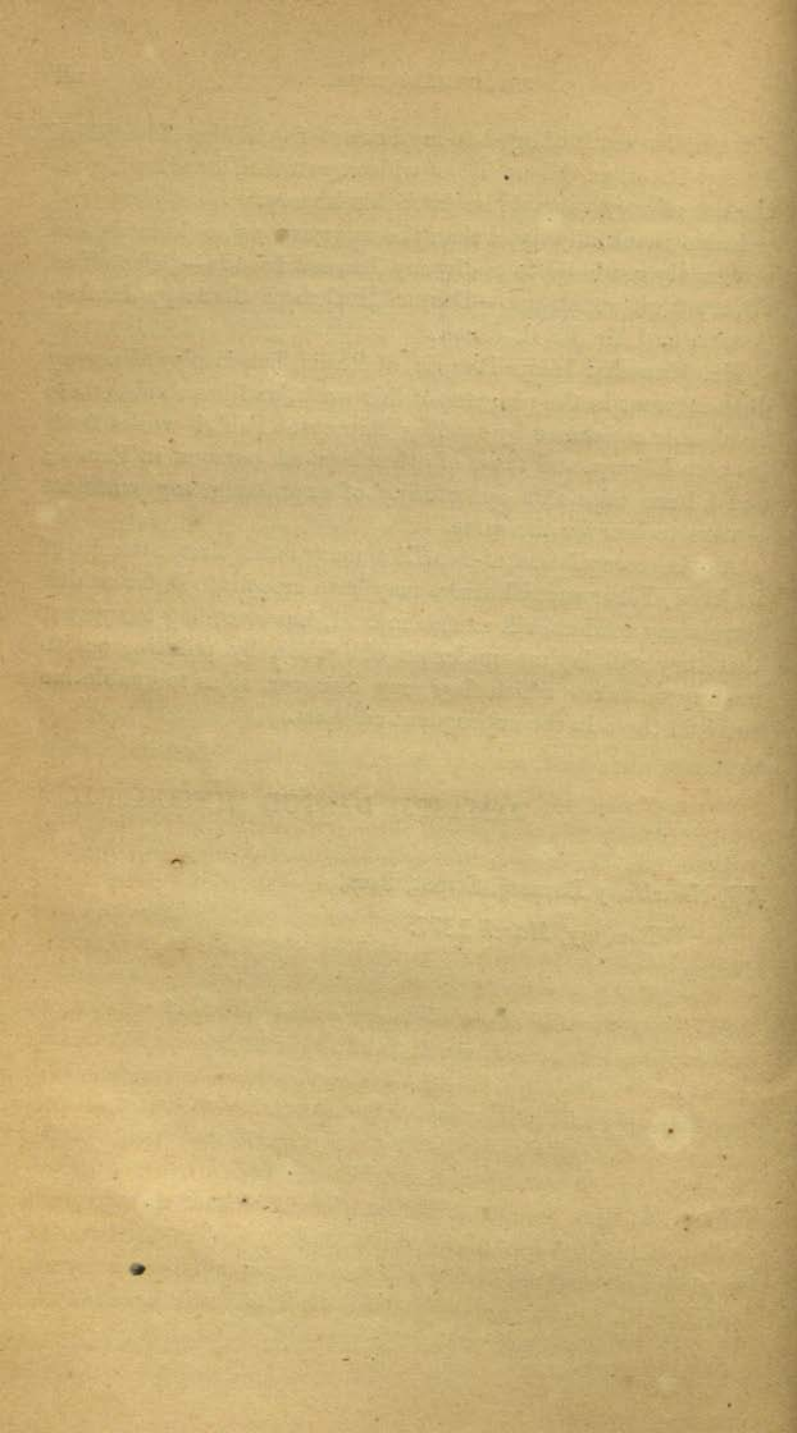
I also thankfully appreciate the suggestions so heartily and constantly rendered to me by my learned friends—Orientalists of very high reputation—Dastur Hoshangji Jamaspji Jamasp Assana and Mr. K. R. Kama.

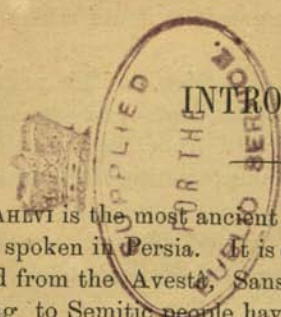
Mr. Maneckji Limji Hataria, of Persia, has displayed a very deep interest in the progress of this work, and has rendered me invaluable assistance by sending important Pahlvi works from his own library, and those of other learned persons in Persia ; and I here take this opportunity of expressing my warmest thanks to him for the same.

As the compilation of this Dictionary is the first attempt of its kind, I fear several errors may have crept into it, for which I trust my readers will excuse me. I, however, beg to suggest that they will lay me under an obligation by pointing out to me any mistakes which they may discover, so as to enable me to avoid them in the subsequent editions.

JAMASPJI DASTUR MINOCHERJI.

77, Nanabhoy Bamanji Street, Fort,
Bombay, March 1877.





INTRODUCTION.

PAHLVI is the most ancient and difficult of all the languages ever spoken in Persia. It is composed of various elements derived from the Avestâ, Sanskrit, and other languages; and, owing to Semitic people having governed Persia at different periods of its history, it has also received a slight accession of words from Semitic languages. It therefore follows that a thorough and earnest study of the Pahlvi tongue requires for its foundation a well-grounded knowledge of the Avestâ, the Sanskrit, Pâzand, Persian, Arabic and a few other languages of the Semitic family; and without such knowledge it would be impossible to read and comprehend the language.

The Pahlvi characters are adaptations of those of the Avestâ, some of them being still written in their original shape, and others in abbreviated forms. For this latter reason, and on account of peculiar modulations in the pronunciation of various Pahlvi letters, the reading of the language is not so easy as the Avestâ, and, at least in certain cases, the student cannot get through any portion of the written language, unless after great and laborious trials.

The grammar of the language, though inferior in importance to the Avestâ and Sanskrit grammars, is by far the most elaborate of all other languages ever known, because it contains more conjugations, more parts of speech, more affixes, more prepositions, more conjunctions, &c. than those of other languages. As far as has yet been discovered, the syntax and etymology of the Pahlvi bear a close affinity to those of the Avestâ and old Persian writings.

Adverse circumstances, such as the incompetence of some of its teachers, the heedlessness and negligence exhibited by its writers, and the almost total neglect of its literature at the present day, have caused the language to sink into gradual

oblivion, and have even led some people to doubt whether it existed or not in ancient times.

Before entering upon a minute discussion on this point, it would be unjust to omit the mention here of the great and manifold benefits that we have derived from the unremitting energy of some of our late Dasturs in promoting the spread of Pârsi religious writings. It must be acknowledged without hesitation that had not our old, learned Dasturs translated some ancient Avestâs, and Pahlvi and Pâzand books into Sanskrit, Persian and Gujarâti, and had they not imparted the knowledge of those languages to a few European *savans*, probably not the slightest mention or trace of them would have remained at the present day. The recent success achieved by European students of these languages is in a great measure due to this circumstance. We must also acknowledge that the estimation in which the knowledge of Pahlvi literature is held at present is chiefly owing to the munificent patronage of some of the great States of Europe offered to its advancement, and to the unwearied industry and ability of some great and learned students, whose zeal for their work has infused new life, as it were, into the language, and saved it from lapsing into utter obscurity. The Avestâ Grammar and Glossary, the Pahlvi Grammar, and several small glossaries of that language; the versions of different ancient Avestâ and Pahlvi books; the several learnedly-compiled works on the philosophy of the Avestâ; the numerous works on the antiquity of the Avestâ, Pahlvi and Pâzand languages; the recent works on the discoveries of cuneiform and other Pahlvi inscriptions to be found among the mountains and valleys of Persia, and the copies taken of the antique sketches discovered there,—all these we owe to the patronage of some of the great European States, and to the enterprise and labours of European scholars, which command our deepest admiration and gratitude, and which have been the chief incentive to a zealous study of Pahlvi in this country.

In former times, if anybody was desirous of studying the language, the first obstacle to his undertaking it was the

extreme difficulty of procuring Pahlvi works themselves; and even if he were fortunate enough to overcome this difficulty, he was put to great expense in having written copies of them prepared, and was thus obliged to relinquish all hopes of pursuing the study.

At the present day these difficulties have been to a great extent removed from the path of learning by the recent publication of works under the authority of the European States and scholars of the times; and a still greater benefit is derived from the preparation of various books of reference, such as grammars, dictionaries, translations, notes, essays, &c. We have now the inestimable advantages of Madreshâs (colleges) established throughout the country, where students may reward their labors by results proportionate to their zeal and energy. Great credit is due to the promoters of these advantages, which are further heightened by the publication of historical works descriptive of the once majestic and powerful rule of our ancestors, which has passed away, and other works on the philosophy of the Zoroastrian religion. One of the effects of these books has been the recognition of our community as a unique and distinct community existing at present in the world. We are also greatly indebted to them for removing the doubts that have been cast on the sanctity of our religion, in some quarters. Had it not been for the munificent aid of some of the great States, and the wonderful labours of the scholars of Europe, we may rest assured that the little we now know of the Avestâ, Pahlvi and Pâzand literature would never have been known at all. Is it not a matter to be deeply grateful for, that the labour and expense which we ourselves must have otherwise undergone should have been so cheerfully and liberally undergone by the professors of other religions, and men of other countries than our own? Although these enterprising men have pursued their self-appointed work with the view of extending the knowledge and experience of mankind, and of arriving at the kernel of truth from amidst its surrounding husk of falsehood, yet it is our Pârsi community which has derived the greatest benefit and advantage from their invaluable researches. We

cannot, therefore, be said to err, as Dasturs or laymen, in cordially thanking them for the facilities of study they have given us.

European scholars of the present day are not unanimous in their conjectures regarding the origin and the age of the Pahlvi language. Some Orientalists venture to think that the language originated from the Syriac of the times of the Assyrian rulers, while others take it to be a branch of the old Parthian or Chaldæan language; and some go still further in asserting that it was manufactured by the Parsees, after their landing in India, from the Arabic and Persian languages. To this last theory, wild and hasty as it is, very ample and conclusive replies have been furnished by learned scholars of Europe, and also by two well-known gentlemen and Orientalists of our own community, Mr. Dhanjibhai Framji Patel and Dasturji Hoshangji Jamaspji Jamasp Assana. The former gentleman, in his work on *The Origin and Authenticity of the Aryan Family of Languages*, very learnedly and elaborately refutes, by the most conclusive and unimpeachable reasoning, this opinion regarding the fabrication of the language by the Pârsis, and also the opinion attributing its age to the Syriac dynasty. He has proved beyond a doubt that it sprang into existence at a very ancient period, and that it owed its origin to the Aryan people. Dastur Hoshangji, in the preface to his *Old Zend-Pahlvi Glossary*, agrees with Mr. Dhanjibhai as regards the great antiquity of the language, but differs from him in dating its age from the times of the Assyrian dynasty. The learned Dastur's opinion has been confirmed, and cited as authoritative, by the late Dr. Martin Haug, in his essay prefixed to the work under reference.

Now the basis of the supposition that Pahlvi was derived from the Parthian or the Chaldee language is the close affinity that some words of the Pahlvi bear to certain words in those languages. It should, however, be borne in mind by those who uphold this view, that the Parthians and Chaldæans are descended from the ancient race of Persians, and hence it is nothing surprising that they should have retained some traces of

the language of their ancestors in the language they use at the present day. When we find that the Pahlvi is of such antiquity as to have been spoken in the times of the Pêshdâdian rule (proof of which will be presently given), it is much more reasonable to believe that the Parthian and Chaldæan languages should owe a great deal to the Pahlvi for their development, than to suppose that the latter is an offspring of the former. Again, as regards the other theory, that the Pahlvi originated in the times of the Assyrian rule, it should never be forgotten that *that* language was first spoken by the Kayânians. Incontestable proofs of this fact we find given in the 3rd volume of the *Dinkard*, which most important and valuable Pahlvi book, it is well known, was translated from the books of the Avestâ by the disciples of Zoroaster at the desire of the king Gustâsp of Persia. These facts are sufficient to show that both the theories above referred to,—one, attributing the origin of the Pahlvi to the Syriac language of the times of the Assyrian rule, the other, to the Chaldæan language of the times of the Parthian rule,—are utterly groundless and false.

Some learned scholars assert that there is a vast difference between the Pahlvi language as it is found inscribed on the plates and coins, and as it is found written in the books; and on this fact they have started the theory that the book-language was evidently composed at a later period than that of the inscriptions, and it must therefore owe its origin to Persian. This view I consider to be erroneous; because there are various ancient Pahlvi books, such as the *Dinkard*, *Nerangstân* (bearing instances from the Avestâ), the *Bundêhêshnê*, the *Minokherad*, *Pahlvi Shâhnâmeh*, the *Virâfnâmeh*, the *Shâestlâ-shâest*, the *Shêkan Gumâni Vajâr*, the Pahlvi version of the *Vandidâd*, the *Yasna*, *Visparad*, *Khordeh-Avestâ*, the *Avestâ-Pahlvi Kosh* (commonly known as the *Zend-Pahlvi Glossary*), the *Ashirvâd*, *Âfrins*, and some Pahlvi Nirangs, &c., all of which are still extant, and were beyond doubt written contemporaneously with, and in some cases even earlier than, the plates and coins above referred to.

It is true that several of the Pahlvi characters in the inscrip-

tions or plates differ in their formation from those to be found in the books. But this difference surely cannot sufficiently account for the theory that Pahlvi was derived from the Persian. So far from being the case, I am firmly of opinion that the Persian is indebted for much of its growth and development to the Pahlvi. It is undoubtedly the fact that in former days there was a vast difference between the language of the court and the language that was in vogue among the masses of the people, in the same manner as there was a difference between the Vedic Sanskrit and the Sanskrit of common use. The propounders of the theory that I have just adverted to must have formed their opinion from the perusal of some imperfect Pahlvi books; for had they consulted such ancient works as I have named above, and compared the origin of the language, by grammatical and other rules, with the origin of the other languages of the Aryan family, I have no doubt that they would never have seriously started such a baseless theory.

Some further affirm that the Pahlvi inscriptions on the plates differ from the Pahlvi translations of the Avestâ; this I acknowledge to be true in some instances with regard to grammatical significations. If, however, both of them be closely compared, words of Uzvâresh derivation will be found to occur in the inscriptions on the plates, which, again, is an argument in favour of the antiquity of the language. From this I am led to the conclusion that the language of the ancient Pahlvi books was exclusively confined to the priests and the professors of religion, and that the language of the inscriptions was the language of the court.

Some even go to the extreme of asserting that the Pârsi Dasturs, after their landing in India, compiled the Avestâ from the Sanskrit, and the Pahlvi from the Arabic and Persian languages. Such an assertion, if serious, is due to a spirit of jealousy, or at least is calculated to lower the importance of the Pahlvi language, and thus exalt at its expense the Semitic language; or, if neither, it implies an utter ignorance of the recent discoveries of ancient Pahlvi inscriptions. I can, however, hardly imagine that amongst those that share this view there should be

any who have claims to be considered as authorities on Oriental literature ; it is a sheer matter of surprise that such a baseless and ridiculous opinion could ever have been entertained.

The recent discoveries, by travellers in Persia, of inscriptions on the rocks, and of the writings engraved on the ancient coins and gems of the Sāsānian times, conclusively prove that the Pahlvi was spoken at a very early date. The celebrated Orientalist Sir C. H. Rawlinson states, " Before the first emigrants of the Zoroastrian faith went to India, we see the specimen of the Pahlvi characters upon the copper sassanam which they carried with them."* He further goes on to add that " The short legend, again, written on the breast of the king's horse on the great tablet at Shápúr, appears to have been engraved while the Pahlvi was then in a state of transition, and I have impressions of several gems which still further facilitate a connexion between the modern and ancient characters. In the names of the Parsi witnesses attached to the copper sassanam which is at present in the possession of the Syrian Christians of Malabar, we have probably an interesting representation of the Pahlvi character as it was carried to India by the first emigrants of the Zoroastrian faith, when they fled from the Arab army on its approach to Abilah, at the mouth of the Euphrates, and sought refuge at Sindan, a town on the coast of Guzerat, well known in Arab geography, but which without this direct testimony of Hamzeh Isfahāni we should have some difficulty in recognizing in the St. John of the modern maps."

The ancient origin of the Avestā has been proved by the discovery of the cuneiform engravings, and that of the Pahlvi by various inscriptions upon plates, coins, gems, and *śasanams*, in the most conclusive manner possible. Additional proof of the antiquity of the latter language is furnished by the ancient Pahlvi books yet extant. Sir C. H. Rawlinson, in his book of travels, vouches for the fact that the Pahlvi is still spoken in the village of Dizmar, in Gustāspih. The modern

* *Jour. R. As. Soc.*, 1846, Vol. X., Pt. I., p. 44.

Persians further testify to the fact that the language is still current in Sâristân and Khordistân. These proofs are a complete answer to the fallacious statements of those who believe in the theory of the fabrication of the Avestâ from the Sanskrit, and of the Pahlvi from the Arabic and Persian languages.

Some hold that the Pahlvi dates its origin from the rule of the Sâsânian dynasty, for the reason that Pahlvi characters are not found on the tablets of Mount Behistun, which contain inscriptions on the same subject in the three different languages that were current in Persia during the time of Darius Hystaspes, and if the Pahlvi tongue had then been in existence, it is impossible that it would have been omitted from the languages of the inscriptions. Such an inference is utterly without foundation, for surely it does not follow that because Pahlvi is not included among the three languages inscribed on the plates of Mount Behistun, it did not exist at the time the plates were engraved. The Avestâ plates are also not inscribed in the Avestâ language: consequently, if we pursue the course of reasoning adopted by the authors of the above supposition, may it not be inferred that the Avestâ itself originated after the rule of the Achæmenian dynasty? Such a supposition would, however, be preposterous and untenable, for we have historical facts to show that the Avestâ was spoken by the Prophet Zoroaster, and that he expounded his sacred and blessed religion in that tongue to the great Darbâr before king Gustâsp. Further confirmation is found in the fact that when the far-famed "Changhraghâch" and "Bayâs" of India, and Tutianus of Greece, had arrived at this grand Darbâr for the purpose of discussion, one of the chief apostles of the Prophet miraculously read to them from an Avestâ-book the questions which were about to be propounded for controversy with him, together with their refutations. Another conspicuous proof of the same kind is found in the fact that when the Prophet introduced himself to the Darbâr and approached near the throne of Gustâsp, he gave blessings and advice to the king in the Avestâ language. The text of

these blessings and advice is still preserved in the historical records of our religion.

These incontrovertible testimonies clearly prove that during the reign of King Gustâsp, Avestâ was a spoken language both in the courts and among the masses of the people. It was also in the same language that our Lord and Prophet Zoroaster propounded the truths of his religion to the populace.

As with the Avestâ, so with the Pahlvi. Is it, moreover, at all wonderful that the same Achæmenian king Darius may have had the plates engraved only in the languages that were in general use at the time, and not in such lofty language as the Pahlvi, as was the case with the Avestâ plates?

The learned Count A. de Gobineau, and the authors of the *Pahlvi Dinkard*, *Sekandernâmeh*, *Burhâne-Kâte*, *Farhange Jehângiri*, and *Farhange Rashidi*, state their belief as follows:—Count de Gobineau, in his book of Cuneiform Inscriptions, says that it is proved beyond doubt, from inscriptions on coins, that the Uzvâresh language was in a state of transition during the reigns of the kings Gustâsp, Asphandiâr, and Ardashir Bâbegân.*

Count de Gobineau is perfectly correct in the view he takes that it appears from the 3rd volume of the *Dinkard* that king Gustâsp commanded the original *Dinkard* to be securely preserved in the "*Ganji Spegan*," or Royal Library, and also commanded its copies to be distributed among the nation, and one to be kept in the fort of Dezenapeshta or Istekher.†

In the time of Alexander the Great, Pahlvi was current in Irân, and it was then that a life of that famous king was

* See Mr. Mansukh's Gujarâti translation of Count A. de Gobineau's *Cuneiform Inscriptions*, printed A.D. 1865, from page 7, line 5.

[illegible]

composed in the same language. A transcript of this life was in the possession of the poet Nizâmi Ganjnavi, who in his *Sekandernâme* states, "I have compiled this book in verse from a complete history which Alexander the Great found in a book, and from various selections from other books, and especially from Unâni (Greek), Nasrâni (Hebrew), and various Pahlvi books written in the time of Alexander."*

The same poet Nizâmi, in his *Sekandernâme*, further states that books on the sciences and arts in Pahlvi (Dari)† were translated into Greek by order of Alexander.‡

The author of the *Burhâne-Kâte*, Mahomed Husain Tabrezi, from the authority of various books in his possession, states that Pahlvi has been frequently described as the court language in the times of the Kayânians.§ This fact has been acknowledged by the authors of the *Farhange Jehângiri* and *Farhange Rashidi*.

| | |
|----------------------------|-----------------------------|
| ندیدم نکاریده در یک نورد * | اثرهای آن شاه آفاق کرد |
| بهر نسختی در پراکنده بود | سخنهای که چون کنج آکنده بود |
| بروبستم از نظم پیرایه | زهر نسخر برداشتم مایه |
| یهودی و نصرانی و پهلوی | زیاده ز تاریخهای نوی |
| زهر پوست برداشتم مغز او | گزیدم زهر نامه نغز او |
| وزان جمله سرجمه ساختم | زبان در زبان کنج پرداختم |

Sekandarnâme.

† Nizâmi has in this instance employed the term 'Dari' instead of 'Pahlvi,' and the reader should take it accordingly. Pahlvi was the court language in the times of the Kayânian kings, and Dari was a subsequent adaptation of the same for the current use of the public. This has led some Persian authors to recognize the Dari as the Pahlvi language under another appellation.

خرد نامهار از لفظ دری یونان زبان کرد سوت گری ‡
بعضی گفته اند که لغت پهلوی زبان پای تخت کیان §

بوده است

Burhâne-Kâte.

It will appear from the preceding remarks in what a maze of complication the origin of the Pahlvi language is involved, chiefly owing to the introduction into it of words of the Semitic and other languages, and also owing to the carelessness in compilation of books published. It is for these reasons that some recent European *savants* are led to imagine that the language is of a very modern date. They are swayed by very conflicting views on the subject, some averring that the language was formed contemporaneously with the Avestâ, some in the times between the reigns of kings Gustâsp and Asphandiâr and Ardashir Bâbegân; some that it was spoken in Syria and in some parts of Persia from five to six hundred years before Christ; some that the inscriptions on the coins of the reigns of the Arsacide kings are inscribed in the characters of the Huzvâresh language; some that the language was formed in the times of the Assyrians; some in the times of the Parthians; some in the times of the Sâsânians; and others have even the boldness to consider it to have been fabricated by the Dasturs from the materials of the Arabic language, after the fall of the Persian empire and during the reign of king Yezdazard.

It is these conflicting suppositions which have rendered the inquiry into the origin of the language a mass of almost inextricable confusion.

So far for the antiquity of the Pahlvi language itself. We now proceed to examine the various opinions held by European and Indian writers regarding the different languages from which they affirm the Pahlvi to have taken its rise. Anquetil du Perron says that it is derived from the Zend. Professor Westergaard says that the inscriptions on plates and coins of the Sâsânian rule are in the ancient Pahlvi language, which took its origin among the Syro-Arabian nation. The Pahlvi translations and books now in possession of the Zoroastrians are, according to him, not in the ancient Pahlvi, but in the 'Dari,' the style of which is said to have been altered by the Zoroastrian priests to conceal their artifice and exhibit their cleverness, and that it was to promote these two ends that they are said to have written the Persian language in Zend characters,

or in characters resembling them. Professor Olshausen says that the language inscribed on the Pahlvi coins bears a likeness to the modern Persian, or the language of the Aryan people, thus agreeing with the opinions of other writers. Dr. Spiegel considers that the numerous modes of pronouncing words in the Pahlvi render it probable that it has sprung from the Scythic or Turanian, but that the language also resembles the Persian (the syntax of the Persian grammar being similar to that of the Pahlvi), and is at present greatly disguised by its extensive mixture with words of the Zend and Semitic languages. Other authors have written much to the same purpose.

I now beg to suggest to the supporters of the above opinions, that were they to compare carefully the language of the now existing Pahlvi books, inscriptions, and coins, with its synonyms in the Uzvâresh language, they would undoubtedly be satisfied that it owes its origin to the Aryan family. I must acknowledge, as appears from historical facts, that from periods of very dark ages up to the fall of the Persian empire—the last 1200 years ago—the realms of Persia, owing to constant attacks of foreigners, had remained at different periods under their sway. On this account this pure and sacred language received, as I have said above, a slight sprinkling of words from the Semitic branches of languages;—just as we find the Gujarâti language of the present day mixed up with Persian and Arabic words on account of the Muhammadan rule, and with English words owing to the British rule in India.

Now, before giving my humble opinion on the antiquity and origin of the language, it would not be amiss to travel a little away from the high-road of the present discussion by entering into a brief sketch of the history of primeval man, his first residence, and the origin of the Avestâ language and the Mazdayasnian religion, both of which were emanations from him. This course I hope my readers will not consider as useless or unnecessary, for it will serve to show whether the Aryan family of languages is not more ancient than the Semitic.

Some European and Indian authorities, when writing on the

subject of the Pahlvi language, in a great measure confine their considerations within the narrow limits of the Semitic tongues alone, as they assume the Pahlvi to have been one of their branches. It is impossible that this should be the case, as there is undoubted evidence to show that the different branches of the Aryan are more ancient than those of the Semitic, as may be easily seen from the study of the Avestâ, Pahlvi, Pâzand, and Persian books.

The preceding sketch is confirmed by passages from the Avestâ and various Pahlvi and Persian books, in which we clearly find it stated that God at the commencement of the universe created Gayemarathna or Gayomard, the first man on earth (whom the Christian religion designates as Adam), in Aryanavaezo. The word Gayemarathna belongs to the Mânthrâ (Avesta) language. In Pahlvi or Huzvâresh he is called Gayekmarthnâ, Gayokmard, Gailshah, Tinâmalkâ, and Ashoegabrâ. In Persian he is termed Gayomard, Kayumars, Kayâmars, Kemart, Irân, &c. From the last term it appears that his place of birth, Aryana or Irân, is called after his own name. From him descended the pair of 'Mashi' and 'Mashiâne,' who first saw life in the same holy land of Irân. From these descended seven other pairs, and from them several others. The seven pairs were descended from Mashi and Mashiâne, at the order of Serosh Yazad, one of the angels, and the chief messenger of errands to the universe, and settled themselves on seven different parts of the world, and thus the whole human creation now on earth was generated from Gayemarathna.*

* See the Pahlvi *Dinkard* and *Bundeheshne*, &c. In the *Dinkard* is the following :—

၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁၅ ရက်၊ နံနက် ၈ နာရီ၊
 ရန်ကုန်မြို့၊ ဝန်ကြီးရုံး၊ အထွေထွေအမှုကြီး

"All the human creation has descended from Gayomars, and the glorious generation of the kings who ruled after him came from 'Farvâk' (Siâmak)."—*Dinkard*, vol. III.

It is also said that when the descendants of Gayomars multiplied in numbers at Aryanavaezo, there arose quarrels and dissensions among them, the effect of which was to cause a number of them to advance toward different parts of the earth, and settle down wherever they found it suitable; and thus, as dissension increased with their numbers, they advanced further and further, till they populated the whole universe. This is proved by the fact that the different mountains and districts they chose for their dwelling-places, still bear the names of the primitive settlers. For instance, 'Turkestan' (Turkey) is called after 'Tur,' one of the sons of king Faredun. 'Aryan' or 'Iran' is called after Gayemarathna, who was also known by the name of 'Iran' for his righteousness. The mountain 'Siamakô' is called after Siamak,* who first settled there. The mountain on which king Kay Kâus resided is called 'Kay Kâhins' after him. 'Tâji,' or 'Arbastân' (Arabia) is called after the first settler therein—'Tâj,' who was the son of Mashi and Mashiâne, and is said to have been the ancestor of Zahâk, for which reason Zahâk is termed in writings 'Zahâketâji.' Thus it will be seen that the names of different countries, districts, and mountains are called after their first inhabitants.†

This point clearly shows the inference that these wanderers from Aryan introduced their native language and religion wherever they directed their footsteps. As, for instance, the place that was chosen by Tâj (the child of Mashi and Mashiâne) for his residence in Aryanavaezo after separating himself from his native country, is known at the present day as Tâji, a word of the Aryan language. His present descendants, however, speak the Arabic language, and their religion is widely distinct

* The names of several mountains are given in the *Jamydd Yasht* and *Bunde-heshne*.

† ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

[illegible]

"The names of those mountains were conferred by ancient people according to their appearance and resemblance to objects."—*Jamydd Yasht.*

from that of the ancient Aryans. In a similar manner the great Shah Faredun bestowed Turkestan and Rûm on his eldest and second sons, Tur and Selam, and when these eventually embraced the faith of non-Zoroastrians they made great innovations in their native religion and language. Instances like these are many, but our limited space will not permit of further enumeration.

In the account of Gayomarād, given in the Persian *Shāh-nāme*, Siamak is said to have fallen in a battle between him and the ‘Devs.’ By ‘Devs’ is meant the wicked and evil looking people of that period. They were first inhabitants of Aryana, which they subsequently abandoned on account of enmity and disagreement. In those days the Aryans bestowed the name of ‘Devs’ on all such wicked, evil-looking, and quarrelsome characters as had left their ancient homes. As the Aryans advanced the limits of their dominions further and further, the Devs retreated to barren parts of the country; and such of them as had settled in their native ‘Aryana-vaēzo’ or ‘Aryā’ effected vast changes both in their language and religion, in order to show their hatred towards their Aryan brethren. Their ancient religion was the worship of God, and their language was “Mānthrā, which at the present day is known by the name of Avestā.”

In support of this view we have the authority of the *Avestâ*, *Dinkard*, and various other religious books. The following is a well-connected account taken from those sources :—

The first created being, Gayemarathna, worshipped God, and was the first to whom the Almighty showed the path to heaven, and who first originated the most righteous, truthful, and pure religion for the worship of God.*

[illegible]

Dink., vol. I.

דאס איז א גוטע זאך אזוי ווי ער האט דאס געוואלט

— ۱۱۴ —

Dink., vol. VII.

In the commencement of the human creation, Gayemarathna, by the promulgation of Gâthâvâni (sacred hymns), overthrew all sinfulness, and it is only through his agency that human qualities acquired purity and perfection*.

Gayemarithna promulgated purity of thought or *Humâtapâet*, of words by the chanting of holy and auspicious Avestâ hymns, and lastly of deeds, prayers, and virtues; in other words, he was the first man who observed the righteousness of prayers by the reciting of the Gâthâvânî or sacred hymns.†

שנת תרמ"ב אדר א' י"ג

Dâd.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל

Dād.

[illegible]

• ॥ १०१५ ॥ १०१५ ॥

Bink., vol. III.

† 'Humatapâe' is also called 'Behmanpâe,' such as Satarpâe, Mahâpâe, and Khoreshedpâe. Humatapâe was declared by God to Behman Amshâspand after the creation, for the introduction and spread of the Mazdayasnian religion among heavenly beings, and regarding which religion Behman Amshâspand prophesied. This religion is called Humatapâe, and the same was shown in this world to Gayomarathna and his descendants through 'Sarosh Yazad,' and lastly to our Lord and Prophet Zoroaster, as given by whom we now believe in it. It is this very religion that will be brought to the earth by 'Hushedar,' 'Hushedar Mâh,' and 'Soshisô,' at the second creation, or the end of the present world.

[illegible]

• ၁၂၃၄၅၆၇၈၉၁၀၁၁၂၁၃၁၄၁၅၁၆၁၇၁၈၁၉၂၀

Yas., chap. XIX.

[illegible]

Yas., chap. XIX.

Gayemarathna exerted a beneficent influence over the world by the observance of religious ceremonies,—the sacred and ancient Jasans (religious assemblages), such as the Nôroz, Meheranjân, and others, which were instituted from the beginning of creation by the said Kayâni* Gayomarad.

By his radiant glory, righteousness, and justice, he was always utterly removed from falsehood and tyranny. In this world he performed holy and virtuous deeds, and, by means of his bounteous munificence, preserved human beings in purity and happiness; he it was who first scattered the blessings of justice and piety over the earth, and who never strayed from the golden path of love and worship of God.

From the time of this holy and heavenly-minded prophet Kayomars up to that of Kay Lohrâsp, the Poriodakeshi religion of Khorde Avestâ was the prevailing religion, comprising the prayers before Khorshed (the sun) and prayers for the Mehr Yazad, the ceremonies of hand and face washing, and the tying of the sacred thread (Kushti), all the Afringâns and several other prayers and Nirangs, the observance of the Gahâmbârs, the prayers appropriate to the five divisions of the day, the keeping aloof from women during the menstrual period, and the exclusive devotion to divine worship during the ten days of Muktâd (the observance of feasts in commemoration of the dead, who are said to revisit the world invisibly on those days).

In his time was instituted the reckoning of the twelve months, the thirty days, the five Gâthâs, and the twelve Jasans, also the celebration of 'Akad' or marriage.†

* 'Kayâni' is the term by which kings were distinguished,—such, for instance, as Kay Kâus, Kay Khoshro, Kay Lohrâsp, and Kay Gustâsp; and the author of the *Dinkard* has called Gayomarathna the first of all such 'Kays' or kings. By reason of this, other Persian authors have called him 'Kayumaras.'

† 𐬰𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀

Dink., vol. I.

"Hoshang on golden throne (Indhola), on golden seat (Khoân) and golden musnud, with bound Baresma, and flowing fulness, adored the 'Vae' or 'Râm Yazad' near Taer, the mountain of iron mines."*

It appears from the Mânthra or Avestâ that at a very ancient period, prior to the advent of Zoroaster, the spiritual and auspicious Mânthras of the *Dâtahevidaeva*† came into existence for the purpose of promulgating the belief in the purer Mazdayasna religion.

It is clear, then, so far as the accounts go, that the creation of the universe commenced with the birth of Gayemarthna. To him was at first delivered the true religion of God. This religion was declared to him in the Mânthra or Avestâ lan-

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵

Râm Yasht.

† *Dâtahevidaeva* or *Javidshidâdâd* is what we at present know as the *Vendidad*. From the term *Dâtahevidaeva*, which occurs in the sacred Avestâ tracts, translations of which are appended below, it appears that considerably prior to the *Dâtahevidaeva* brought by Zoroaster there existed a collection of Mânthra or Avestâ tracts also termed *Dâtahevidaeva*, *Javidshidâdâd*, or *Vendidad* ('the way to abolish vice'). The exact period of its existence has not yet been clearly ascertained, but it plainly appears to have existed at a very remote age, and long before Zoroaster introduced his religion. It further appears from the preceding history of Gayomarthna and Hoshang that some compilation similar to the *Vendidad* existed in the Avestâ language either during the reigns of these kings, or of some other king immediately succeeding them.

𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵

guage, from which we gather that that language was his own native tongue. It is also clear that Gayemarthna was the first progenitor of the whole human race. The preceding facts lead us inevitably to the conclusion that the whole of the Semitic family of languages derives its origin from the Aryan, for the first progenitor of the human species being Aryan, it follows as of course that the first language and religion on earth must also have been Aryan.

Now since we have ascertained that the Mânthra or Avestâ language was spoken by the first man and king, Gayemarthna, we must also rest assured of the fact that the Pahlvi language belongs to the Aryan branch.

Some European *savans* place the origin of the Pahlvi in the times of the Assyrians or Sâsânians, considering that the Avestâ originated in the time of Zoroaster, and so reduce the Pahlvi to be of a very recent date. If the Avestâ had derived its origin from the time of Zoroaster, then they certainly might have had grounds for inferring the Pahlvi to be a modern language. But such is really not the case, for we have already seen that the Avestâ originated from Gayemarthna, the first man on earth : and therefore the origin of the Pahlvi must be of far greater antiquity than the times of the Assyrians or the Sâsânians. We have also further seen from the Pahlvi *Dinkard*, *Sekandarnâmeh*, *Farhange Jahângiri*, *Farhange Rashidi*, and *Burhâne-Kâte*, that the Pahlvi was the language of the court in the reign of king Gustâsp, and that several centuries afterwards Alexander the Great caused Pahlvi books to be translated into Greek. From these undoubted facts it is evident that the Pahlvi language existed during the times of king Gustâsp, and that the language originated in the commencement of the Peshdâdian supremacy ; for, if it had risen to the importance of a court-language in the reign of king Gustâsp, it must have originated at a period long preceding that reign.

As another proof in support of the same view, we may mention the circumstance that king Faredun, for the purpose of overthrowing the immoral and wicked influence of 'Zahâk,' framed some Nirangs (charms) in the Avestâ and Pahlvi

certain Nirangs (charms). The brothers of Faredun, by name Kyânush and Puirmâye, were present with him on the occasion, and, on account of their jealousy of him, had intended to put him to death on the very day that Sarosh Yazad taught him the Nirangs. In pursuance of their foul design, they ascended the mountain till they were immediately above Faredun's tent, and loosening a large block of stone from the soil, sent it rolling down upon the tent, that it might crush their brother to death. Harm, however, never happens to those on whom the Almighty has bestowed his favour, and so it was in this case. Faredun during slumber was by a vision forewarned of the murderous plot, and immediately awoke and recited the Nirangs taught him by Sarosh Yazad, by the power of which the stone was stayed in its course, and thus the fortunate king escaped death."*

From the above quotation it will be seen that, according to Firdosi's account, Sarosh Yazad, the powerful emissary of God, taught king Faredun certain Nirangs, but it is not perfectly clear which particular Nirangs they were. I am, however, of opinion that they were those I have just now quoted, besides several others, which space will not permit me to note down. At any rate the fact seems to be incontrovertible that king Faredun was the author of certain Nirangs both in the Avestâ and Pahlvi languages.

A third proof that the Pahlvi dates its origin before the time of the Kayânian rule is that Pahlvi inscriptions were discovered in king Jamshed's palace, as appears from the following books.

The author of the ancient Persian book *مجمل التواریخ* Majmal-

* There are several other verses referring to this incident in king Faredun's history, but only those which appertain to the Nirangs are here quoted.

| | |
|----------------------------|-----------------------------|
| سروشي بد آن آمده از بهشت | تاباز گوید و خوب وزشت |
| سوئي مهتر آمد بسان پري | نهانش بياموخت افسونگري |
| که تابندها را بداند کلید | کشاده بافسون کند ناپديد |
| بقرمان ايزدان سرخفته مرد | خروشیدن سنگ بيداد کرد |
| يافسون همان سنگ برجاي خویش | به بست و نه غلطيد بکز روپيش |

ul-tavârikh,* in his description of اسطخر 'Istakher' or Persopolis, thus refers to Hamzeh Isphahâni's Persian book :—

"In Isphahâni's† book mention is made of the 'Kurshi' or 'Takhte Jamshid' as follows :—

"In the palace of the Takhte Jamshid there are Pahlvi inscriptions regarding which it is said that a priest was once called to read them. The subject of the inscriptions was to the purport that the building was erected in the time of king Jamshid in a certain year and a certain month. Besides this there were several other records, which I am unable to mention here, on account of the text not being legible and capable of comprehension."‡

* This work was edited in A.D. 1126, and in it are given several instances regarding the *Târikhe Tabri*.

† اندر حال کرسی در کتاب الاصفهانی همی شرح دهد بر آنجا
 بر نبشتها هست پهلوی و همی گوید در روزگار موبدی
 را بیاورند که آنرا بخواند در جمله این لفظ بود
 که گردش این زمان جم بفلان ماه و فلان روز به
 پهلوی نبشتست این کلمتهای و بسیاری دیگر و من از
 جهت نادانستن صرف آن نه نوشتم که از صورت
 عرضی برنخیزد

‡ It appears from the account of Hamzeh Isphahâni that about a thousand years ago the Pahlvi plates in question were in the palace of Takhte Jamshid in Persia, but it is extremely to be regretted that celebrated and learned Europeans, such as Ker Porter and Sir William Ouseley, did not discover them in their travels ; for had they chanced to find them, they would assuredly have given a description of them. It therefore appears that the plates were not kept in the palace of Takhte Jamshid in the time of these travellers : had they remained there to the present day, much light would have been thrown on the theme of inscriptions. How unfortunate we Zoroastrians are ! But we must still be thankful that so celebrated an author as Hamzeh Isphahâni has at least copied the inscriptions of the plates in his work. It is extremely improbable that he could have drawn upon his imagination in so doing.

A further proof in favour of the view that the origin of the Pahlvi was long prior to the time of the Kayânian rule may be elicited from the tradition of king Tehmuras, as described in several books. King Tehmuras, it is said, lived a life of exceeding piety, and stern repression of his passions. He was gifted with angelic grace from God, by virtue of which he was enabled to accomplish the subjugation of the evil beings both of this and the other world, and even of their chief, Anremainyu (the devil). This divine blessing also brought to perfection the resources of his mind, conferring upon him, amongst other things, the knowledge of the art of writing.

A corroboration of the above account is found in an Âfrin entitled the 'Ogemadechâ,' written in Avestâ and translated into the Sanskrit and Persian languages. It is a treatise inculcating a sort of serene resignation to death; it enumerates the names of various Peshdâdian kings, and gives a brief account of king Tehmuras as follows:—

“Tehmtan (‘brave’) Tehmuras captured the Ganâmino (Anremainyu) of hell, and kept him under his ‘ride’ thirty years, during which he obtained from him the books describing the art of writing in thirty different languages.”*

A similar but slightly longer account is given by the great poet Firdosi Tusi in his *Shâhnâmeh*, which is a translation of the account from the Pahlvi *Bâstânnâmeh*. It is as follows:—

“ When king Tehmuras conquered the iniquitous Ganâmino and kept him under his ‘ride,’† and also subdued the wicked legions of the universe, these latter conceived a deadly hatred for their conqueror, and whilst trying to escape from his power conspired together to effect his destruction. News of this conspiracy having reached the king in time, he frus-

* סוף לשון רמב"ם שם נמצא נרצח נרצח ונרצח נרצח נרצח

१॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

Áfrine Ogemadechá.

trated their evil designs by suddenly involving them in warfare and defeating them, and made a large number of them prisoners. Some of them begged of the king to spare their lives, in consideration of which they agreed to teach him a new art from which he would derive numerous benefits. On this the king promised to spare their lives, and inquired of them their secret, whereupon they divulged to him the art of writing. This they did not teach to him according to one method, but in thirty different methods, such as Greek, Arabic, Persian, Sanskrit, Chinese, *Pahlvi*, and others.”*

The preceding instances from the *Pahlvi Âfrin* ‘Ogemadechâ,’ and the *Shâhnâmeh* of Firdosi Tusi, make it clearly evident that king Tehmuras acquired the art of writing from the Devs whom he captured in warfare. This gives rise to two conclusions:—1st, that we must accept the assertion of the Semitic race claiming that the Aryans acquired the art of writing from them, as in those ancient times all foreigners were included under the designation of ‘Devs’;—2ndly, that the thirty

* By the expression that king Tehmuras kept Ganâmino under his ‘ride’ is meant that he had so curbed his own concupiscence and irregular desires as to conduce greatly to holiness of living, purity of mind, and strength of body. His senses being thus purified from all dross or taint of sin, he was endowed with the sacred gift of prophecy, which opened to him all the mysteries and secrets of the earth, and enabled him to see the events of the future as clearly as though he personally took part in them. This, then, is the meaning of the term employed by the author of the *Shâhnâmeh*, Firdosi Tusi, where he says that King Tehmuras ‘rode’ over the Ahereman (Ganâmino), and trod the wickedness of the world beneath his feet. By this exemplary king conquering the unclean desires of the flesh, his mind attained a high standard of perfection, by which he was enabled to propagate the art of writing in thirty different languages, to the great improvement of the human mind.

All the verses on this subject are not quoted here, as they extend to too great a length, but only those which refer to the origin of the thirty languages.

نوشتن يکي نہ کہ نزدیک سي
 چه رومي چه تازي و چه پارسي
 چه ہندي و چيني و چه پهلوي
 نگاريدن آن کجا بشنوي

languages the art of writing which was acquired by Tehmuras must have existed previous to Tehmuras's age, and that Pahlvi was undoubtedly included among them, because Firdosi, in the account he compiled from Pahlvi histories, declares that the language existed in the time of Tehmuras.

From the preceding testimonies, it is therefore perfectly clear that the origin of the Pahlvi dates from the times of the Peshdadian dynasty, and that the conflicting opinions offered by various authors are proved to be incorrect and unworthy of belief.

Pahlvi is also otherwise known by the names of 𐭥𐭥𐭥𐭥 Uzvâresh, 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 Uzvâreshna, 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 Uzvârinê, and 𐭥𐭥𐭥 Zand. *Pahlvi* itself is a Persian word. In the same manner as *Avestâ* is called 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 *Mânthra* in *Avestâ* books, so are the above denominations given to Pahlvi in Pahlvi books. The term 𐭥𐭥𐭥𐭥 'Pahlvi' is employed in Persian writings simply because the word owes its derivation to that language.

As different authorities offer different opinions upon the subject of the Pahlvi language and the period of its origin, so have various points of discussion been raised regarding the origin of the word 'Pahlvi,' and the characters in which it is written. Some historians and authors of glossariês are of opinion that as the word 𐭥𐭥𐭥 'Pahlv' means 'at' or 'towards,' so the language spoken in Persia and the surrounding territories is called 'Pahlvi.' Others think that because 'Pahlv' or 'Pahlvân' means 'brave,' the word 'Pahlvi' or 'Pahlvâni' was conferred upon the language used by brave Persian kings and their subjects. Others, again, suppose that as 'Pahlu' or 'Pahlv' signifies 'country' or 'city,' the Pahlvi is a 'language of the country.'

Dr. Spiegel compares the word 𐭥𐭥𐭥 'Pahlv' with the *Avestâ* word 𐭥𐭥𐭥𐭥 'Pêrêthu,' signifying 'large' and 'expansive:' he compares it with the word 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 'Pahulum,' derived from 𐭥𐭥 'Ahul,' and 'Ash' in the Pâzand word 'Pashum.'

Professor Max Müller takes the derivation of the word پهلوی 'Pehlvi' from the Semitic word فرش 'Farash,' which signifies 'explanation' or 'extent.'

The late Dr. Martin Haug was of opinion that, from the use of the word پهلوي 'Pahlvi' in the *Shāhnāmeḥ*, the various languages in Persia were generally included in the term 'Pahlvi.'

Anquetil du Perron believes that the word 'Pahlu' is derived from 'Pahlu,' 'the boundary or frontier,' and refers to the tongues used within the limits of Persia.

Dastur Peshotanji Beramji says that if we take the word پهلوي 'Pahlvi' as derived from the Avesta word پهلوتکوه 'Pêrêthva,' it is the same as employed in the 2nd Fargard of the *Vendidad*, and signifies 'road' or 'way,' the *ô th*, according to Pahlvi rule, being altered into *ha*: consequently the word 'Pahlvi' would literally mean 'pertaining to a road or way,' and the Pahlvi language would therefore mean 'a practical or current language.'

An author by name Aban Haukal,* in his Arabic writings concerning the languages spoken in Persia, states the derivation of 'Pahlvi' to be as follows, basing his opinion on the authority of the learned Hamzeh-ul-Isphahâni:—

“فهلو، 'Fahalva' or 'Pahalva' is derived from فاهله 'Fahleleh.' Hamzeh-ul-Isphahâni affirms that there were formerly five current languages spoken in Persia, viz. Pahlvi, Dari, Farsi, Khôji, and Saryânî; of these the Pahlvi was spoken in the royal courts and belonged to the province of فاهله 'Fahleleh,' which contained within its limits the five cities of Isphahan, Raê, Hamdân, Mâhânekâvand, and Âzarbâezan.†”

* A Persian author during the fourth Hijri century.

† فہلو—بلفتح ثم والسكون ولام يقال فہلہ قال حمزہ الہ سفہانی کان کلام الفوس قديہا یجری علی خمسہ السنتہ الفہلویۃ ولدیۃ ولفارسیۃ ولفخوزیۃ ولسوریانیۃ فاما الفہلویۃ فکان

Firdosi Tusi, the author of the *Shâhnâmeh*, in his history of king Kay Kâus, compiled from the Pahlvi *Bâstânâmeh*, corroborates the statement of Hamzeh Isphahâni given in the preceding account of Aban Haukal, regarding the province of 'Pahalava.'

Mr. Jamsetji Palanji Kaparia, a living reliable authority on the Avestâ, Pahlvi, Persian, and other languages, has recently been writing on these languages in the *Vidyâ Mitra*, a periodical in extensive circulation. In the 3rd volume, Part IV., he has commenced writing upon the subject of the 'Pahalvi.' From the 22nd line in the same page the accomplished author thus states his opinion regarding its derivation:—

"In the *Râmâyan*, *Mahâbhârat*, *Manusmriti*, and other books of the ancient Hindus, the ancestors of the Pârsis are in several places denominated 'Pahalvâs' for their great strength and valour; and in the *Atharva Vedânta*, another book of authority among the ancient Hindus, the ancient Bactrians are called Balhik, and their capital, Balakh, called 'Bahal,' or 'Bahagh;' and here, he says, was the royal residence of the great Arsaces, the founder of the Arsacide dynasty. From this and similar writings of other Armenian authors, Dr. Mordtmann is of opinion that 'Pahlvi' means the language of the Bactrians. *

* * * Now after comparing the different opinions of these authorities, and judging liberally the merits of their arguments, I think it right to coincide with M. Quatremère in saying that the word 'Pahlvi' means the language of the Parthians. The bravery of this nation was widely celebrated, and they subsequently became very conspicuous for their deeds among the Sâsânians. I consider, therefore, that 'Pahlvi' means the language that was current in the times of the valorous races of the Parthians and Sâsânians."

يَجْرِيهَا مَلَامُ الْمُلُوكِ فِي مَجْلِسِهِمْ وَهِيَ نَعْتَرُ مَنْسُوبَةٌ إِلَى
فَهْلِهِ وَبَوَاهِمُ يَقَعُ عَلَى خَمْسَةِ بِلْدَانٍ أَصْبَهَانَ وَالرِّيَّ وَهَمْدَانَ
وَمَادَنَهَاوندَ وَآذَرْبَيْجَانَ

Having considered the several opinions of these learned authorities, I may state that my own opinion coincides with the opinions of Dr. Spiegel and Dastur Peshotanji. The word Pahlvi, I think, means 'expanded,' 'diffused' or 'current language;' for, according to the authorities I have cited in the preceding pages regarding the great antiquity of the Pahlvi, it appears that that language was from a very ancient period spoken throughout the length and breadth of Persia.

The opinions of learned men on the meaning and derivation of **سکړاښه** 'Uzvâresh' are equally various as those on the Pahlvi. The following are among the leading writers on the subject:—

Dr. Westergaard believes that the word **سکړاښه** 'Uzvâresh' must have been derived from the Avestâ word 'Hazvârana,' signifying 'strength' or 'command.'

Professor Joseph Müller reads the word as **سکړاښه** 'Azvârash,' 'Huzurash,' or 'Huzorash,' and compares it with the Avestâ word **هڙاوترا** 'Huzaothra,' and considers it to mean 'great strength.'

Dr. Spiegel is of opinion that, whatever may be the derivative of the word, there is no doubt that 'Huzvâresh' corresponds to, or is equivalent to, the Avestâ word 'Huzaothra.'

Dr. Martin Haug agrees to some extent with Dr. Westergaard, who traces the word 'Huzvâresh' to the Sanskrit root 'Varana' (**वरन**) or 'Khata' (**खन**); he also states that although the term is frequently applied to the Pahlvi language, this application is not correct.

He further gives in his essay the original text, with its translation, of the passage regarding the word **زوارش** 'Zavâresh,' obtained from the book of an Arabian author named Ibne Makufâ, which gives the account as he received it, some 800 years ago, from the learned Persian priests of the time. This word **زوارش** 'Zavâresh,' says Dr. Haug, is a compound name. Adverting to the discussions arising from the account of Ibne Makufâ, he affirms that the word 'Huzvâresh' has no particular

signification. But he inclines to the views of other scholars who consider that ‘Huzvâresh’ has taken its origin from the Avestâ term هُزْوَشَه, ‘Huzvârena,’ signifying ‘great strength.’ Finally, the learned doctor definitively assumes that by uniting the Pahlvi prefix هُزْ ‘Huz’ to the root وَرَشَه, ‘Vârsh,’ and further the Avestâ prefix اُوَ ‘Uz’ to the root وَرَشَه, ‘Var,’ and then comparing the two together, it will be found that the meaning of the word ‘Huzvaresh’ is ‘open’ or ‘public.’

My cousin, the learned Dastur Hoshangji Jamaspji, in his *Zend-Pahlvi Glossary*, published under the auspices of Government, expresses his opinion of the meaning of the word 'Huzvâresh' in the following words:—

“This word, which has been a great puzzle to European scholars, can be explained in a very simple and, I think, satisfactory way. ‘Huzvâresh’ means nothing, and can neither be explained from the Persian, nor from a Semitic language; it is simply a mispronunciation of ‘Huzvânesh,’ which is to be divided into ‘Huzvân-ash,’—that is, ‘the language of Ash,’ which can be only Assyria; the full form may have been ‘Hazvân-Ashar,’ which was afterwards shortened and corrupted. To this interpretation I was led by Dr. Haug, who, during our frequent conversations, several times directed my attention to the fact that the Pahlvi was more closely related to the Assyrian than to any other Semitic language. As regards the syllable *h* in ‘Huzvânash,’ it is to be remarked that the Pahlvi ‘an’ is always changed to ‘ar’ in Persian or Dari; as ‘Matan’ to ‘Mehar,’ ‘Atan’ to ‘Adar,’ ‘Shatan’ to ‘Shahar,’ &c. Accordingly ‘Huzvânash’ became ‘Huzvâresh.’” [See Introduction, p. 3.]

Dastur Peshotanji Beheramji Sanjana, in the English introduction to his Pahlvi Grammar, printed in 1871, writes thus regarding Huzvâresh :—

"In Pahlvi this word is written in three ways, '𐭥𐭮𐭲𐭠𐭫𐭩,'
'𐭥𐭮𐭲𐭠𐭬𐭩,' and '𐭥𐭮𐭲𐭠𐭪𐭩,' and their phonetic rendering would
be 'Huzyâresh,' 'Huzvârshen,' and 'Huzvârin.' The last

syllables of the second and third terms, viz. 𐭠𐭥𐭥 and 𐭠𐭥𐭥 may easily be converted into 'Khaldee,' and the term would thus be 'Huzve-Khaldee,' 'Huzve-Khaldæa,' which means 'the Chaldee language or language of Chaldæa.'" (Page 15.)

Mr. Jamsetji Palanji Kâpadia, in the *Vidyâ Mitra*, in refuting the arguments of Dastur Peshotanji, says :—

"Dastur Peshotanji reads this word as 'Huzve Khaldea,' or 'the language of the Chaldæans,' and attempts to prove his point in the introduction to his Pahlvi Grammar. Now, the provinces of Parthia and Chaldæa being immense distances apart, we are unable to understand, either in an historical or geographical sense, how it could have been possible for the Parthians to obtain a copy or facsimile of the original language of the Chaldæans." (Vol. III., Part IV., p. 126.)

Mr. Dhanjibhai Framji Patel is of opinion that the version of the Pahlvi language, the composition of which has connection with the Avestâ, is known as 'Huzvâresh,' or singular Pahlvi, and it is quite different from the common Pahlvi."

Such are the conflicting views of various Orientalists as regards the meaning of the word 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 'Uzvâresh.' I now proceed to state my own humble opinion on the subject. I will first consider from what language the word is derived, and what is its correct signification.

The word 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 'Uzvâresh,' 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 'Uzvâreshna,' and 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 'Uzvârîne' are derived from the Mânthra or Avestâ language; it seems that from the Avestâ and Sanskrit prefixes 𐭠𐭥𐭥 'Uj' and 𐭠𐭥𐭥 'Ud' respectively the Pahlvi 𐭠𐭥𐭥 'Uz' is derived, which means 'high,' 'grand,' or 'magnificent;' also that from the Avestâ and Sanskrit roots 𐭠𐭥𐭥𐭥 'Vâr' and 𐭠𐭥𐭥𐭥 'Vâr' (signifying 'to sprinkle water' or 'to rain') the Pahlvi 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 'Vâresh' and 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 'Vâreshna' must have been derived. These words 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 'Vâresh' and 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 'Vâreshna' apparently are the

same as the Arabic word 'Vâres' and the Gujarati word 'Vârso' (વારસો) 'inheritance'. Now by uniting the prefix 'Uz' with the root 'Vâresh' or 'Vâreshna' we make them 'Uzvâresh' or 'Uzvâreshna,' which means 'descending from sublimity,' or 'the heir who succeeds to the estate.' This meaning, 'succeeding heir,' should not be lost sight of in the present discussion, as it distinctly shows that the Uzvâresh or Pahlvi language was the earliest that succeeded the Mânthra or Avestâ language.

In the brief history of Gayemarathna, the first man, given in the preceding pages, it has been seen that he was the originator of the 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 Mânthra or Avestâ language, which is therefore the source or fountain of all other languages on earth: consequently it is plainly proved that 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬯𐬀𐬰𐬀 'Uzvâresh' ('succeeding heir'), which we now call Pahlvi, has taken its origin from the Mânthra language. Indeed, the word 'Uzvâresh' itself clearly signifies that the Uzvâresh or Pahlvi can claim priority to all other existing languages except the Mânthra or Avestâ.

I will now treat succinctly of the word زائد 'Zaid,' giving its derivation, its original meaning, and the change which has taken place in its signification in modern times.

The word **𐬰𐬀** 'Zand' belongs to the Avestā language. Of late this word has been used to denote **𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀** Mānṭhra or Avestā language, but originally it was employed to denote the Pahlvi, which owes its derivation to the Mānṭhra language. The word is mostly used in the Pahlvi language thus :—

کتاب و پهلوی و آوستا which signifies 'this Avesta and Pahlvi book.' The authors of Persian dictionaries define the term 'Zand' as equivalent to the Pahlvi language,—such as زبانت زندهو which means 'in the Pahlvi and Pâzand words.'

Let us now examine how this term came to acquire this mean-

ing, and what is the meaning of the Pahlvi passage just quoted. The word 𐬰𐬀 'Zand' is derived from 𐬰𐬀 'Zan' in the Mānṭhra or Avestā language, and the Sanskrit root ज्ञा ('dnyā'). 𐬰𐬀 'Zan' signifies 'to acquire,' 'to learn,' 'to think,' or 'to possess knowledge.' To this root is united the terminal 𐬀 ('d'), a nasal sound meanwhile being imparted to the penultimate 𐬀 ('n'), and thus is formed the word 𐬰𐬀 'Zand.' The Pahlvi passage, therefore, when read together, may thus be rendered :—

"This book of Zand Avestā, or of the knowledge of the religion of God."

It follows, therefore, from the preceding arguments, that the term 𐬰𐬀 ('Zand') is applied not to the Avestā, but to the *Pahlvi* (into which were translated the books of the Avestā language). In fact the term 'Zand' must have been formed particularly to distinguish these Pahlvi translations from the Avestā at the period they were written, because the term 𐬰𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 'Uzvāresh' was formerly used to designate generally the Pahlvi language.

In conclusion, it may be well to recapitulate, as briefly as I can, the various points which I have attempted to consider and treat in this Introduction. First, Pahlvi requires, for the purposes of a scholarlike study, a knowledge of those Aryan and Semitic tongues which have contributed to its formation. Its letters are adaptations of those of the Avestā, and its grammar is the most complicated and elaborate of any existing in any language. The facilities, however, for prosecuting the study of it have of late years been much increased, owing to the invaluable results arrived at by European linguists, and the patronage afforded to students of the language by European Governments. There are still many difficulties and uncertainties left in the accounts of the origin of the Pahlvi language, the date of its commencement, the languages out of which it took its rise, the meaning of the term Pahlvi, and the

equivalent terms by which it was known in ancient Persian literature.

There are no less than six distinct theories as regards the date of the origin of Pahlvi, which may be described as follows :—

- 1, That it was contemporaneous with the Avestâ ;
- 2, That it was in use in the time of kings Gustâsp, Aspan-diâr, and Ardeshir Bâbegân ;
- 3, That it was current 500 or 600 B.C. in Syria and parts of Persia ;
- 4, That it arose in the times of the Parthian dynasty ;
- 5, That it arose in the Sâsânian times ;
- and 6, That it was invented by Dasturs, and adapted from Arabic and Persian.

Of these the three principal theories are the third, the fourth, and the sixth ; namely :—

(1) That it arose in Assyrian times out of the Syriac tongue ; (2) that it is a branch of the Parthian or Chaldæan ; (3) that it is a fabrication of the Pârsis of India from Arabic and Persian.

(1.) Dastur Hoshangji, Dr. Haug, and Mr. Dhanjibhai Framji Patel agree in considering that Pahlvi is of Aryan origin ; but the last-mentioned authority differs from the former two in denying that it sprang into existence in the Assyrian times. There is little doubt, however, that Pahlvi was in vogue in the age of the Kayâniâns.

(2.) The Parthian or Chaldaic theory owes its origin to the affinity of a few Pahlvi words to those of the Parthian and Chaldæan tongues. This affinity of language is the result of the affinity of race among the Parthians, Chaldæans, and ancient Persians. The fact, therefore, seems to be that Pahlvi was, if not the fountain, the principal feeder, of the Parthian and Chaldæan tongues.

(3.) The fabrication theory is too absurd and ridiculous to bear a serious thought. It is based on the false assumption that the Pahlvi of the books is different from, and later than, the Pahlvi of the inscriptions. The difference between the book-language and the language of the coins can, of course, never be denied for a moment ; for, during the times in

which the coins were inscribed, there was a considerable degree of dissimilarity between the Pahlvi dialect as it was in use among the polished courtiers and noblemen of Persia, and the Pahlvi dialect of the *oi polloi*. The pure Pahlvi was, however, confined to the priests and professors of religion, who wrote some of the books still extant; and the Pahlvi which we find engraved on the plates and tablets to be met with on the mountain-slopes of Persia was in fact the court-language and nothing else.

The discovery of cuneiform writings has placed beyond doubt the high antiquity of the Avestâ tongue. In like manner, the discovery of inscriptions on the plates, coins and *sasanams* of Persia has rendered the same service to Pahlvi.

It is now fairly established that it dates its origin from a remote age, and, notwithstanding the lapse of centuries, has struggled successfully to survive to this day.

It is now a living language, according to Sir Henry Rawlinson, in Dismar and in Saristân and Khordistân. It is true that Pahlvi does not find a place among the three languages in which are engraved the inscriptions on the famous tablets of Mount Behistûn. But the same is also the case with the Avestâ language, though it was the language of Zoroaster himself, and was in use in the time of king Gustâsp. The Behistûn plates, strictly speaking, contained none other than those languages which were most largely used in the Persian empire.

In the times of Alexander the Great, Pahlvi was a current tongue in Irân, and there is found mention made, in the books now extant, of a Pahlvi life of that great Macedonian conqueror. Modern writers, like Nizâmi Ganjanavi and others, call it Dari. But Dari was simply a late modification of the old court language of the times of the Kayânian kings.

So far for the antiquity of the language.

There is a diversity of view among scholars, especially European, as respects the tongues from which Pahlvi is supposed to have been derived. Mons. Anquetil du Perron traces it to Zand; Professor Westergaard to Syro-Arabic; Professor Olshausen to Persian; and Dr. Spiegel to Scythic or Turanian origin. My

own opinion, humble as it is, is based on, if not directly confirmed by, the authority of the religious and historical works of orthodox repute among the Pârsis (including the *Dinkard*, the *Avestâ*, and the sacred legends), and it is this:—that Pahlvi is essentially Aryan in its origin, though it has assimilated into itself, in progress of time, words of Semitic roots; and, further, that it dates from the age of the Peshdâdian kings, and long prior to that of the Kayâniâns.

The meaning of the term *Pahlvi* is, in like manner, lost in confusion. It is strictly a Persian word. Some say that it means *at* or *towards*, and denotes the tongue spoken in Persia and its neighbourhood. Others suppose that it means *brave*, and denotes the language of warriors or brave men,—that is, the ancient Persians. Others, again, assert that it signifies *a country*, and indicates the language of the whole of Persia. Dr. Spiegel treats it as analogous to the Avestâ word *Peréthu*, and says that it means *large* or *expansive*. Professor Max Müller holds that *Pahlv* = ‘true,’ and *Pahlvi* means ‘explanation.’ Dr. Haug thinks that it means and includes all the languages of Persia; Anquetil du Perron, the languages within the frontier or boundary line of Persia; Dastūr Peshotanji, the practical or ancient language (from the Avestâ word *Peréthva* = ‘road’ or ‘way’); Aban Haukal (on the authority of Hamze-ul-Esphahâni), the language of that province of ancient Persia which contained the five cities of Isphahân, Rae, Hamdân, Mahanehâvand, and Azar-bejân; and lastly Mr. Jamshedji Kâparia (on the authority of Mons. Quatremère) thinks that the word *Pahlvi* denotes the language of the Parthians or Chaldæans. I agree with Dr. Spiegel and Dastur Peshotanji in their view that *Pahlvi* signifies ‘the spread or diffused language,’ because at one period of its history it spread itself throughout the length and breadth of the country.

In the Pahlvi language itself it is known by the names of *Uzvârêsh*, *Uzvârêshna*, *Uzvârîne*, and *Zand*, which are all more or less equivalent expressions. Dr. Spiegel compares *Uzvârêsh* to

the Avestâ word *Huzaóthra*, but considers its meaning to be uncertain. Dr. Haug and Professor Westergaard trace it to the Sanskrit root *Varan*. They think it, however, incorrect to apply it to Pahlvi. Dr. Haug is of opinion that it means 'open' or 'public.' Dastur Hoshangji connects it with the word *Huzvânêsh*, of which it is a corrupted form, and holds that it signifies the language of Ash or Assyria, on account of the stronger affinity of Pahlvi to the Assyrian than to any other branch of the Semitic family of languages. Dastur Peshotanji derives it from *Huzve-Khaldea*, which means the Chaldæan language; and Mr. Dhanjibhai Framji Patel observes that the term *Huzvârêsh* applies to the Pahlvi versions of the Avestâ, and has no connection with the Pahlvi of general use. I believe that *Uzvârêsh* is a derivative term, composed of the Avestâ and Sanskrit roots *Var* and *Vahar*. It corresponds to the Arabic *Vâres* and the Gujarâti *Vârso*; and it means the language that succeeded or came after the Avestâ. *Zand* is an Avestâ word. It originally denoted Pahlvi. *Zan* in the Avestâ tongue means 'to think,' 'to learn,' 'to know;' and hence *Zand Avestâ* is, literally, 'the knowledge of the religion of God.' The word *Zand* is restricted to the Pahlvi translations of the Avestâ books, and is correlative with the word *Uzvârêsh*, which strictly is applied to the Pahlvi language in general.
















J. M.

March 1877.

TABLE OF THE PAHLVI ALPHABET.

Compound forms of Letters.

| Pahlvi. | Initial. | Medial. | Final. | English. |
|------------|------------|------------|------------|----------|
| Vowels. | | | | |
| 𐭠𐭡 | 𐭠𐭡 | 𐭠 | 𐭠𐭡 | a. |
| 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡 | â. |
| 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | i = 𐭠 |
| 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | î = 𐭠 |
| 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | u = 𐭠 |
| 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | û = 𐭠 |
| 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | ê. |
| 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 | ô. |

- (1)  is the corruption of  as in  = gavi.
- (2)  is always used in compound forms; as in  = ahelub.
- (3)  is the corruption of  as in  = gunihâ.
- (4)  is sometimes used in proper nouns; as in  = de.
- (5)  is found written in MSS. of modern dates; as in  = vô.
- (6)  is the corrupt form of  as in  = gôft.

Compound forms (continued).

| Pahlvi. | Initial. | Medial. | Final. | English. |
|---------------|----------|---------|--------|----------|
| 𐭠 𐭡 | 𐭠 | 𐭡 | | an. |
| 𐭠 𐭢 | | 𐭢 | 𐭠 𐭢 | ân. |
| Consonants. | | | | |
| 𐭣 𐭤 (1) 𐭥 (2) | 𐭣 | 𐭣 𐭤 | 𐭣 𐭤 | ka. |
| 𐭥 𐭦 | 𐭥 𐭦 | 𐭦 | 𐭥 𐭦 | kha. |
| 𐭦 𐭧 𐭨 (3) | 𐭦 𐭧 | 𐭦 𐭧 𐭨 | 𐭦 | kha = 𐭩 |
| 𐭧 𐭨 | 𐭧 𐭨 | 𐭨 | 𐭧 | ga. |
| 𐭨 𐭩 | 𐭨 | 𐭨 𐭩 | 𐭨 𐭩 | gha. |
| 𐭩 | 𐭩 | 𐭩 | 𐭩 𐭩 | cha. |
| 𐭩 𐭪 𐭫 | 𐭩 𐭪 | 𐭩 𐭪 𐭫 | 𐭩 𐭪 | ja. |
| 𐭪 𐭫 𐭬 | 𐭪 𐭫 | 𐭪 𐭫 | 𐭪 𐭫 𐭬 | za = 𐭭 |
| 𐭪 𐭬 𐭭 | 𐭪 | 𐭪 𐭬 | 𐭪 𐭬 | zhâ = 𐭮 |
| 𐭮 | 𐭮 | 𐭮 | 𐭮 | ta. |
| 𐭮 𐭯 𐭰 (4) | 𐭮 𐭯 | 𐭮 𐭯 𐭰 | 𐭯 | tha. |
| 𐭰 𐭱 (5) 𐭲 | 𐭰 𐭱 | 𐭰 𐭱 𐭲 | 𐭲 | da. |

(1) 𐭣 is always used in compound forms ; as in 𐭣𐭤𐭥𐭦 = khâkâni.

(2) 𐭥 is the corruption of 𐭣 as in 𐭥 = yak.

(3) 𐭩 is found written in MSS. of modern dates ; as in 𐭩𐭪 = hakhé.

(4) 𐭰 is found written in MSS. of modern dates ; as in 𐭰𐭱𐭲 = gabâhthakâ.

(5) In some cases this mark (𐭱) is used over 𐭰 and 𐭣.

Compound forms (continued).

| Pahlvi. | Initial. | Medial. | Final. | English. |
|----------------------|----------|---------|--------|----------|
| 𐬢𐬀 (1) 𐬢𐬀 (2) 𐬢𐬀 (3) | 𐬢 | 𐬢𐬀𐬢 | 𐬢𐬀 | na. |
| 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢 | 𐬢𐬀𐬢 | pa. |
| 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢 | 𐬢𐬀𐬢 | fa. |
| 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢 | 𐬢𐬀 | ba. |
| 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢 | 𐬢𐬀 | ma. |
| 𐬢𐬀𐬢𐬀𐬢𐬀𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | ya. |
| 𐬢𐬀𐬢𐬀 (4) | 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢𐬀 | ra. |
| 𐬢𐬀 (5) | 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | la. |
| 𐬢𐬀 (6) | 𐬢 | 𐬢 | 𐬢𐬀 | va = 𐬢 |
| 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢 | 𐬢𐬀𐬢 | 𐬢 | va = 𐬢 |
| 𐬢𐬀𐬢𐬀𐬢𐬀𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢𐬀𐬢 | 𐬢𐬀𐬢 | 𐬢𐬀𐬢𐬀𐬢𐬀 | sa. |
| 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | sha. |
| 𐬢𐬀𐬢𐬀𐬢𐬀 (7) | 𐬢𐬀𐬢𐬀 | 𐬢𐬀𐬢𐬀 | 𐬢𐬀 | ha. |

(1) 𐬢 is found in MSS. of modern dates; as in 𐬢 = en.

(2) 𐬢 is a corrupt form as used in 𐬢𐬀𐬢𐬀𐬢𐬀𐬢𐬀 = ai-byâ-gahânashni.

(3) 𐬢 is used only in compound forms; as in 𐬢 = na.

(4) 𐬢 is found only in old MSS.

(5) In some MSS. 𐬢 is used for 𐬢.

(6) 𐬢 is found written in MSS. of modern dates; as in 𐬢 = gav.

(7) 𐬢 is found written in MSS. of modern dates.

There are 35 letters in the above table, of which 10 are vowels and 25 consonants.

The phonetic powers of these 35 letters is represented in only 7 letters, as shown below:—

1. $\text{𐬀} - \text{𐬀} = \text{𐬀} a, \text{𐬀} \hat{a}, \text{𐬀} kha, \text{𐬀} kha, \text{𐬀} ya, \text{𐬀} sa, \text{𐬀} ha.$

2. $\text{𐬁} - \text{𐬁} = \text{𐬁} i, \text{𐬁} \hat{i}, \text{𐬁} \hat{e}, \text{𐬁} ga, \text{𐬁} za, \text{𐬁} da, \text{𐬁} ba, \text{𐬁} sha.$

3. $\text{𐬂} = \text{𐬂} u, \text{𐬂} \hat{u}, \text{𐬂} \hat{o}, \text{𐬂} an, \text{𐬂} na, \text{𐬂} ra, \text{𐬂} la, \text{𐬂} va = \text{𐬂}$

4. $\text{𐬃} - \text{𐬃} = \text{𐬃} an.$

5. $\text{𐬄} = \text{𐬄} ka, \text{𐬄} gha.$

6. $\text{𐬅} = \text{𐬅} cha, \text{𐬅} ja, \text{𐬅} zha, \text{𐬅} pa, \text{𐬅} pha, \text{𐬅} va = \text{𐬅}$

7. $\text{𐬆} = \text{𐬆} ta, \text{𐬆} tha, (1) \text{𐬆} da.$

Some of the letters are read in many ways, as will be seen below:—

$\text{𐬀} - \text{𐬀}$. This is read in 9 different ways:— $\text{𐬀} a, \text{𐬀} \hat{a}, \text{𐬀} i, \text{𐬀} \hat{e}, \text{𐬀} kha, \text{𐬀} kha = \text{𐬀} ya, \text{𐬀} sa, \text{𐬀} ha.$

$\text{𐬁} - \text{𐬁}$. This is read in 9 different ways:— $\text{𐬁} i, \text{𐬁} \hat{i}, \text{𐬁} \hat{e}, \text{𐬁} ga, \text{𐬁} ja, \text{𐬁} za = \text{𐬁}, \text{𐬁} da, \text{𐬁} - , ba (2), \text{𐬁} ya.$

𐬂 . This is read in 9 different ways:— $\text{𐬂} i, \text{𐬂} u, \text{𐬂} \hat{e}, \text{𐬂} \hat{o}, \text{𐬂} na, \text{𐬂} ra, \text{𐬂} la, \text{𐬂} va.$

$\text{𐬃} - \text{𐬃}$. This is read in 4 different ways:— $\text{𐬃} i, \text{𐬃} \hat{e}, \text{𐬃} ka, \text{𐬃} gha = \text{𐬃}$
 𐬅 „ „ „ „ 4 „ „ $\text{𐬅} cha, \text{𐬅} ja, \text{𐬅} za,$
 $\text{𐬅} zha = \text{𐬅}.$

$\text{𐬅} (3)$. This is read in 6 different ways:— $\text{𐬅} cha, \text{𐬅} ja, \text{𐬅} zha = \text{𐬅}, \text{𐬅} pa, \text{𐬅} fa, \text{𐬅} va = \text{𐬅}$

(1) 𐬆 is the corrupt form of 𐬆 .

(2) 𐬁 is read as 𐬁 'ba' when compound.

(3) 𐬅 is only used in compound letters.

𐬀 This is read in 3 different ways:—𐬀 ta, 𐬀 tha, 𐬀 da.

𐬁 " " " 𐬁 pa, 𐬁 fa, 𐬁 va = 𐬀

𐬂 " " " 𐬂 na, 𐬂 ra, 𐬂 la.

𐬃 This is read in 5 different ways:—𐬃 i, 𐬃 ê, 𐬃 zha = 𐬃
𐬃 ya, 𐬃 sha.

𐬄 This is read in 6 different ways:—𐬄 i, 𐬄 ê, 𐬄 tha, 𐬄
ya, 𐬄 sa, 𐬄 ha.

We have seen above that each letter is read in so many different ways; which is no doubt a great difficulty to the student in the correct reading and understanding of the language. This I suppose is owing to the careless and misapprehended writings, for some time ago I saw one or two books written at very old dates, in which the phonetic powers of the letters were not of so many different ways as we now find; each letter therein had its own form separate from the others. For instance '𐬀' is now read in 3 different ways, as 'ta', 'tha', and 'da'—whereas in those old books it was only used for 'ta,' and 'tha' and 'da' were represented by the letters '𐬀' and '𐬃' respectively; such was the different way in which those books* were written. Books of modern dates do not appear to be written in this way, and it immediately points out the carelessness and raw experience of the writers. It is on this very account that each Pahlvi letter is read in so many different ways, as shown in the tables given above.

* The reason of my not giving here more than one example of such letters is that for certain reasons the books are not now procurable; also that some of the words therein were not clearly explicable to me. If, in the course of preparation of the future volumes of this work, I should be fortunate enough to obtain the use of these books, I will not fail to serve the public.

Combination of Letters explained.

| | Initial. | Medial. | Final. |
|----------------|--|---|---|
| as, â. 𐭠𐭡𐭣 | asêj. 𐭠𐭡𐭣 âsmân 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 asp. 𐭠𐭡𐭣 âthash 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 âsh- uftan. 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 | bu- shâsp. 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 jâm- âsp. 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 | anshutâ 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 shaknâ. 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 khudâ. 𐭠𐭡𐭣 pêhnâ. 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 = kanâ. 𐭠𐭡𐭣 |
| â 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 | âgh 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 âvâji 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 âyâm 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 âyanda. 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 | varâg 𐭠𐭡𐭣 niâj 𐭠𐭡𐭣 arumâê 𐭠𐭡𐭣 ga- bâthakâ. 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 | hamâ 𐭠𐭡𐭣 ra 𐭠𐭡𐭣 gêrâ 𐭠𐭡𐭣 bâjâ. 𐭠𐭡𐭣 |
| i 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 | ihân 𐭠𐭡𐭣 isadvâstar 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 | ristê. 𐭠𐭡𐭣 airân. 𐭠𐭡𐭣 gihâ. 𐭠𐭡𐭣 pish. 𐭠𐭡𐭣 | mâi 𐭠𐭡𐭣 shâi 𐭠𐭡𐭣 amîri. 𐭠𐭡𐭣 ahukî- nashni. 𐭠𐭡𐭣𐭠𐭡𐭣 |

Combinations of Letters explained—continued.

[illegible]

Combinations of Letters explained—continued.

[illegible]

Combinations of Letters explained—continued.

| | Initial. | Medial. | Final. |
|----------|--|---|-------------------------------|
| 𐭠𐭡 an. | | 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 ahunânvaî- rân. | 𐭠𐭡𐭠𐭡 āsmân. 𐭠𐭡𐭠𐭡𐭠𐭡 pûstân. |
| 𐭠𐭡𐭠 ka. | 𐭠𐭡 kâmê. 𐭠𐭡 kâr. | 𐭠𐭡 khâ- kânî. 𐭠𐭡- 𐭠𐭡 khêsh- kârî. | 𐭠𐭡𐭠𐭡 tanhâk. 𐭠 yak. |
| 𐭠𐭡 kha. | 𐭠𐭡 khâs- tê. 𐭠 khâ. 𐭠 khâr. 𐭠𐭡 kha- dîtunatan. | 𐭠𐭡- akheshkârî 𐭠𐭡 𐭠𐭡 âkhe zîdan 𐭠𐭡 akhân 𐭠- farâkhî. | 𐭠𐭡𐭠𐭡 vastâkh 𐭠 âkh. |
| 𐭠𐭡𐭠 kha. | 𐭠𐭡 khâiya 𐭠 khâ- kânî 𐭠𐭡 khîzîdan. | 𐭠 hakhî. 𐭠 𐭠𐭡 âkh- târ 𐭠𐭡 sô- khrê. | 𐭠𐭡 sôkh. 𐭠𐭡 pêkh. |

Combinations of Letters explained—continued.

| | Initial. | Medial. | Final. |
|-----------|---|--|---|
| د-د ga. | 𐭩𐭪 gayû. 𐭩𐭪𐭥𐭥 gazî- dan. 𐭩𐭪 gande. | 𐭩𐭪𐭥𐭥 dadîgar 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 peshgâs. | 𐭩𐭪𐭥𐭥 farhang. 𐭩𐭪 gôrg. |
| غ-غ gha. | 𐭩𐭪 ghan. 𐭩𐭪𐭥𐭥 gha- nashnê. | 𐭩𐭪𐭥𐭥 vagha- dân. 𐭩𐭪𐭥𐭥 mârghan 𐭩𐭪𐭥 ashô- ghanî. 𐭩𐭪𐭥 aghadîn. | 𐭩𐭪 magh. 𐭩𐭪 yôgh. 𐭩𐭪𐭥𐭥 } âharmôgh 𐭩𐭪𐭥𐭥 } |
| ع-ع cha. | 𐭩𐭪 châh. 𐭩𐭪 chabna | 𐭩𐭪𐭥𐭥 jân- charunatan. 𐭩𐭪𐭥𐭥 mā- nashchêhêr. | 𐭩𐭪 gach. 𐭩𐭪𐭥𐭥 âhêrich 𐭩𐭪𐭥𐭥 khachâchcha. |
| ج-ج-ج ja. | 𐭩𐭪 jasta. 𐭩𐭪 jînâk. 𐭩𐭪 jaja. | 𐭩𐭪 jôjên. 𐭩𐭪 𐭩𐭪 sujâk. 𐭩𐭪 𐭩𐭪 tôjed 𐭩𐭪 𐭩𐭪𐭥𐭥 dajba- munatan. | 𐭩𐭪 jôdâj. 𐭩𐭪 arja. 𐭩𐭪 sîj. |

Combinations of Letters explained—continued.

| | Initial. | Medial. | Final. |
|--|--|---------------------------------------|--------|
| 𐬵𐬀 zak. 𐬵𐬀𐬵𐬀 za. 𐬵𐬀𐬵𐬀 zabza- bâ. 𐬵𐬀𐬵𐬀 zâ- mât. | 𐬵𐬀 tîzî. 𐬵𐬀 tazaru. 𐬵𐬀 tarâzu. | | |
| 𐬵𐬀 zha 𐬵𐬀 zhanû. | 𐬵𐬀 avîzhê. 𐬵𐬀 dôzha- khûnê. 𐬵𐬀 yôzhdâsra. | 𐬵𐬀 taudêzh 𐬵 dêzh 𐬵 gazh 𐬵 azh. | |
| 𐬵 ta. 𐬵 tund. 𐬵 têz. | 𐬵 dâêtî 𐬵 da- pînastân. | 𐬵 dōsta. 𐬵 darakht. | |
| 𐬵 tha 𐬵 thanê- shna. 𐬵 thêsh. 𐬵 thanur. | 𐬵 gâthâ. 𐬵 âthru- ni. 𐬵 yathâhûveriô 𐬵 ga- bâthakâ. | 𐬵 gâth. 𐬵 uth. | |

Combinations of Letters explained—continued.

| | Initial. | Medial. | Final. |
|-----------|--|--|--|
| 𐬔-𐬕-𐬎 da. | 𐬔𐬀 dast. 𐬔𐬎 dōst. 𐬔𐬎𐬀 dē- hēshnē. | 𐬔𐬎𐬀 dādan. 𐬔𐬎𐬀 bundê. 𐬔𐬎𐬀 dudê. | 𐬔𐬎 vâd. 𐬔𐬎𐬎𐬀 dahîôpad |
| 𐬎-𐬎-𐬎 na. | 𐬎𐬎 na- khôst. 𐬎𐬀 nad. nang. 𐬎 na. | 𐬎𐬎𐬎𐬎𐬎 padîâvanda- tar. 𐬎𐬎 ênman. 𐬎𐬎𐬎 anâkî. 𐬎𐬎𐬎𐬎 aîbyâ- gahânashnî. | 𐬎𐬎 gadman ên. |
| 𐬎-𐬎 pa. | 𐬎𐬎𐬎 patkâr | 𐬎𐬎𐬎 gôspand 𐬎𐬎 rapîâ. 𐬎𐬎 rapasvan | 𐬎𐬎𐬎 gôsh- tâsp. 𐬎𐬎𐬎 bushî- âsp. |

Combinations of Letters explained—continued.

| | Initial. | Medial. | Final. |
|--------------|--|---|---|
| <p>ف fa.</p> | <p>ف farâ-khî.</p> | <p>اف âfrîn. داف darafsh. فاف faref-târ. باف bun-bêfarêftê.</p> | <p>وف bôf. وف } وف } karfa.</p> |
| <p>ب ba.</p> | <p>ب bâs-tan. ب be-bâkht.</p> | <p>ولاب kalaba. ب êbgâd.</p> | <p>درب garôb. فب namb.</p> |
| <p>م ma.</p> | <p>م miân. م môru.</p> | <p>م guman. م zarman.</p> | <p>م dam. م êsam.</p> |
| <p>ی ya.</p> | <p>ی yân. ی yôz-dâsra. ی ya-vak. ی yâ-ijê.</p> | <p>ی mayân. ی ayâfta.</p> | <p>ی sâya.</p> |

Combinations of Letters explained—continued.

| | Initial. | Medial. | Final. |
|-----------|-----------------------------|---|--------------------------------------|
| 𐬠-𐬡-𐬢 ra. | 𐬠 rad. 𐬠𐬢 rôchan. | 𐬠 arj 𐬢 sharm. 𐬠𐬢 kardan 𐬠𐬢 -𐬢 atarepât. | 𐬠 khâvar 𐬢 gavar 𐬢 ar 𐬢 âkher. |
| 𐬢 la. | 𐬢 lagra- man. 𐬢 lâlâ. | 𐬢 kalbâ. 𐬢 albôrj. | 𐬢 hajal. 𐬢 hamimâl. |
| 𐬢 va. | 𐬢 vim. 𐬢 vazagh. | 𐬢 gôsh- vâr. 𐬢 orvar. | 𐬢 gav. 𐬢 gav. 𐬢 sarv. |
| 𐬢-𐬢 va=𐬢 | | 𐬢 gavar. 𐬢 avar. 𐬢 vashô vashnê. | 𐬢 sev. 𐬢 âsîâv. |

Combinations of Letters explained—continued.

| | Initial. | Medial. | Final. |
|-----------|--------------------------|-----------------------|-----------------|
| sa. س-ا-و | سَئَارَ sêtârê. | | |
| | سَئَدَارَ sêrdâr. | اَسپ asp. | |
| | سَوْخَرَا sôkhra. | اَسَم esam. | پَاس pās. |
| | سَاسَن سَاسَن سَاسَن sâ- | ا_هاسَن a-has- | سَاس sas. |
| | tunatan. سَاج sâj. | nat. | |
| sha. ش-ا | | هَاشْت hasht. | وَاکْش vakhsh. |
| | شَرم sharm. | اَرَشْک arash- ka. | دَافْش darafsh. |
| ha. ه-ا-و | هَهار hehar. | پَهِلُم pêhê- | |
| | سَوْهَار sôhar. | لُم. هَکْهَ khâhanda. | گَاح gâh. |
| | هَآه haê. | | |

Explanation of the Alphabetical order in the work.

The order of the compilation is arranged according to the following list of initials:—

ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ
 ۛ ۛ, ۛ, ۛ }
 ۛ }

ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, &c.

ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, &c.

ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ } ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ }
 ۛ } ۛ }

ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ.

ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ.

ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ.

Thus follows the compilation of all other consonants.

The following is the order in which alphabets are arranged with respect to their various pronunciations:—

ۛ = read in eight different ways:—a, â, i, ê, kha, ya, sa, and ha; all these pronunciations are arranged under the head of ۛ a.

ۛ, ۛ, ۛ = i, î, ê, ga, ja, da, ba, ya,—under the head of ۛ i. Under the same class 'd' = i are comprised the letters ۛ ja, ۛ da, ۛ ba, ۛ sa, ۛ tha-sa, and ۛ sha-za.

ۛ = u, i, ê, ô, an, na, ra, la, va,—under the head of ۛ u.

ۛ = ka, i, ê, gha,—under the head of ۛ ka.

ખુલાસો.

પાક, સ્વામી, મહાજ્ઞાની, સર્વવ્યાપી, સર્વ શક્તિમાન, નિરાકાર, તમામ ખેલકતનો પેદા કરનાર નૂરૂલ અનવાર “અહુર” યાને ખોદા તઆલાના અ-રકતી ભરેલા મુખારક નામે કરી, અને તે સાહેબની પરસ્તેશ કરવાની બલી યજ્ઞદા પરસ્તી દીનને સંપૂર્ણ હાલતમાં લાવનારો, તમામોને ગુમરાહીથી છેડાવનારો, તમામ આદમોનો સરદાર, ગરોસ્માન બેહેસ્તને જોબાગ્મેશ આપનારો, અષો અહુરમજ્દથી યજ્ઞદનો ખેતાબ પામેલો, કુલ્લે પેગમખ-રોનો પેગમખર અષો જરથુસ્ત સ્પેતમાનના પવિત્ર રહની અરકતે કરી આગ્મે પુસ્તકનો દીબાવો હમો સુર કરીએ છીએ.

આટલું તો આલમાએને જાણીતું છે કે પેહેલવી જેવી એક દીકર અને પરાગંદેહ થયેલી પુરાની ભાષાના આખા શબ્દકોષની ઘણી અગત્ય છે. ભાષાના તમામ બોલોનો એક કોષ બનાવવો એ કાંઈ થોડી મેહેનતનું કામ નથી. એ શબ્દકોષ બનાવવાની મેહેનતની સરજત હમોએ હમારે સર ખેંચી લીધી છે. એ મેહેનત ખેંચી લેવાનું પેહેલું કારણ એ છે કે, એ ભાષાનો અભ્યાસ ઘણી લાંબી મુદત થઈ આપણા લોકોમાંથી નિકલી ગયાને લીધે અને જે લોકોએ થોડો ઘણો અભ્યાસ કર્યો હતો, તેઓએ ખીજાએને પુરતી રીતે નહીં શિખવવાને લીધે એ પુરાંની ભાષા દીનઉપર દીન મદુંદ થઈ ગઈ છે; અને ખીજું કારણ એ છે, જે, હાલે યુરોપ તથા હિંદમાં એ ભા-ષાનો અભ્યાસ વધારે ઉલટથી ચાલુ થયો છે, તેથી એ ભાષાના અભ્યાસિ-એને સવળ પડવા માટે સહી વ્યાકરણ તથા સંપૂર્ણ શબ્દકોષની અગત્ય છે; એ અગત્ય મધ્યેની પેહેલી અગત્ય પુરી પાડવાને રોક ધનજીભાઈ ફરામજી પટેલ, દાકતર ફ્રેડ્રીક સ્પીગલ, ઈત્યાદિ ગૃહસ્થો ભાગ્યશાલી થયા છે. એમાંની ખીજી અગત્ય શબ્દકોષની છે, તે, જો કે, કેટલાક ગૃહસ્થોએ

થોડા થોડા રાખ્દોનાં કોષો છપાયા છે, પણ હજી લગભગ કોઈ એ એ બા-
પાનો આખો રાખ્દકોષ છપાવી, એ અગત્ય પુરી પાડી નથી.

એ રાખ્દકોષ બનાવવાનો પેહેલો વિચાર હમારા મરહુમ પિતા દસ્તુરજી
સાહેબ મીનોચેહેરજી એદલજી જામારૂપ આસાનાનો હતો. એવણે
સાહેબે “ખુરહાને કાતે” નામની ફારશી ફરહંગની ઢપમાં ઘણાક બોલોનો
સંગ્રહ તેના ફારશી અર્થ સાથે કર્યો હતો. પણ લખવાને અત્યંત દલગીરી
ઉત્પન્ન થાયછે, કે, તેવણના કવખતના અચ્ચત્ત મરણથી તે કામ ધણું
અધૂરું રહી ગયું છે. ત્યાર બાદ હમોએ એ કામ હમારે સર ગિડાબું, અને
હાલની મુધરેલી રીતી મુજબ, મૂળાક્ષરોનાં કાયદા પ્રમાણે યુજરાતી બા-
પામાં બનાવવા માંડ્યો હતો.

આપણા જાણીતા રોહેરી તથા એમીએન્ટલ સ્કૉલર રોડ ખુરશીદજી
રસ્તમજી કાંમાજીએ હમોને એવી બલામન કરી કે, જો તમો તમારો કોષ
યુજરાતી ભાષા સંગ્રાહે ઇંગ્રેજી ભાષામાં પણ કરાવશો તો યુરોપ તેમજ હિંદુ-
સ્તાનનાં સર્વે લોકોને આ પુસ્તક ધણું ઉપયોગી થશે. અને ખીજી બલામન
એ કરી કે, પેહેલવી મૂળાક્ષરો મધ્યેના કેટલાક ઘણી તરેહથી વંચાય છે;
અને જો એ રાખ્દકોષ ખીજી ભાષાએની રીતી મુજબ અક્ષરો પ્રમાણેજ
ગોઠવવામાં આવશે તો, શિખનારાએને ઘણો ગુંચવોડો થઈ પડશે, કારણ કે,
એ પેહેલવી હરફોમાં એકેકો હરફ ઘણી તરેહથી વંચાય છે, અને તેથી ઘણી
શીકલો એક જાતની આવશે. બ્યારે ઘણી તરેહથી વંચાતી એકજ શીકલ
જ્યોદે જ્યોદેકોણે આવશે ત્યારે વિદ્યાર્થીએને એ જાતના બોલો શોધવાને
ગુંચવોડો તથા કંટાળો થઈ પડશે, માટે હું બલામન કરેછું કે, તમો હરફોની
શીકલો પ્રમાણે કોષ બનાવો, કે, જેથી પેહેલવી ભાષાના અભ્યાસિએને તથા
એ કોષને ઉપયોગમાં લાવનારાએને એકેકી શીકલનાં બોલોનો સંગ્રહ
એકજ જગ્યાએ મળી આવે.

ઉપલી બેહુ બલામનો હમારા ધ્યાનમાં દરેક લાગ્યાથી હમોએ તેમ
કરવાને તુરત કબુલ કર્યું. એ મધ્યેની છેલ્લી બલામન વિશે હમોએ હમારા
ખીજા કાગેજ અને અનુભવી મિત્રો મરહુમ દાકતર જૉન વિલસન, દાકતર-
ધ. ડબલ્યુ. વેસ્ટ, દસ્તુર હોરાંગજી જામારૂપજી જામારૂપ આસાના, અને

શેઠ ધનજીભાઈ ફરામજી પટેલ, ઝમેઝ્માનો વિચાર લેવાથી ઝમે સાહેબોઝમે પણ ઉપલી રીતને પસંદ કીધી હતી. અને ગયે વરશે ન્યારે દાકતર ઝમેફ. સી. ઝમેન્દ્રીઆસ નામનો જરમત વિદ્વાન મુંબઈ ખાતે આવ્યો હતો ત્યારે તેણે પણ ઝમેજ રીત પસંદ કીધી હતી, જો કે, ઝમે ભલામણો કમ્બલ કરવાથી હમોને ગોઠવણી કરવાની ઘણી મેહેનતમાં પડ્યું પડ્યું છે; પણ ઝમે ભલામણો હમારા ગ્રંથને ઘણી ગુણકારી હોવાથી, હમોઝમે આ કોષ હમારી શક્તિ મુજબ તે ધોરણ ઉપર બનાવ્યો છે, જો, હમો ધારીઝમે છીઝમે કે ખાસોઆમને ઉપયોગી થઈ પડશે.

શિખનારાઝ્માને સવલ પડવા માટે આ કોષ બનાવવામાં હમોઝમે આ નિચલી મતલબો સાચવી છે.

૧.— ઝમે કોષનાં બોલોની ગોઠવણી ઝમેવી કીધી છે, કે, ઝમેકજ નજ્યાઝમે ઝમેકજ જતની શીકલના બોલો કોષના કાયદા પ્રમાણે મળી આવે, કે જેથી ઝમેના ઉપયોગ કરનારાઝ્માને જુદે જુદે ઠોકાણે બોલવું ન પડે.

૨.— જેઠલાખી બોલો જુના પુરજઝ્મા ઉપર તથા કેતાબોમાં લખાયલા મળી આવ્યા છે, અને અસલી ઉચ્ચારો તથા અર્થો જેવી રીતે અને જેઠલાખી મળી આવ્યા છે, તેઠલા અસલ મુજબ ઝમેમાં દાખલ કર્યા છે.

૩.— હમારીથી જેમ બની આવ્યું છે, તેમ હાલની સુધરેલી રીતી મુજબ પણ ઉચ્ચારો તથા અર્થો કર્યા છે, અને તેને બની આવ્યું છે તેમ, ઝમેયંત તથા સેમેટીક ભાષાઝ્માના બોલો સાથે સરખાવ્યા છે.

૪.— જે બોલોનાં ઉચ્ચાર તથા અર્થ હમોને સમજ નહીં પડવાથી, તે બોલને અસલ રૂપમાંજ તેનું ઠોકાણું જણાવી મુકેલા છે.

૫.— ઝમેક બોલની શીકલ જેઠલી તરેહથી વંચાઈ છે, તે વાંચી તેના અર્થો કરીને તેને ઝમે કોષમાં દાખલ કરી છે.

૬.— જે બોલનાં અસલ ઉચ્ચારોને ચોપડીઝ્મા, કાગજોનાં પુરજઝ્મા, તથા તખ્તીઝ્મામાંથી લીધા છે, તેઝ્માને પહેલાં મુકવામાં આવ્યા છે, અને સેવટે હમોઝમે હમારી તરફનાં ઉચ્ચારો ટાંક્યા છે.

૭.— બોલોનાં ઉચ્ચારો પહેલાં ગુજરાતી પછી ઈંગ્લેજમાં મુક્યા છે; પછી

ગુજરાતીનું આકરણ જણાવી ગુજરાતી અર્થો જણાવ્યા છે, ત્યારબાદ ઇંગ્રેજીનું આકરણ જણાવી ઇંગ્રેજી તરજુમા મુકયો છે. ત્યાર પછી જે બોલોની સરખામણી મળી આવી છે તે મુકી છે.

૮.—કેટલીએક શીકણો લખનારાઓની ખામીને લીધે બગડેલી મળી છે, તેને પણ તેનાં અસલ આકારમાંજ મુકી છે, અને તેના ઉચ્ચારો તથા અર્થો પણ મુક્યા છે અને બગડેલાં રૂપને તેનાં અસલ સાથે જોડવું બની રાક્યું છે તેટલું સરખાવું છે.

૯.—હમોને જે બોલો ધણા વપરાસમાં નહીં આવેલા જણાયા છે, અને અધરા લાગ્યા છે, તેવા કેટલાકને માટે કેતાબોનાં નામો જણાવ્યાં છે, અને કેટલાકને માટે જે વાક્યોમાં તે વપરાયલા છે તે અસલ વાક્યો ઠાંક્યા છે.

૧૦.—વિષેશ નામો અને ક્રિયાને લગતા જે જે બોલો આવેલા છે, તેને લગતી ટુંક તવારીખ આપી છે, તથા ખોલાસો પણ કર્યો છે.

એ કોષનો ઇંગ્રેજી તરજુમા પેહેલવેહેલાં એરવદ ફરામજી મીનાચેહેરજી દસ્તુર જમારપ આસાના, ખી. એ. એ કરવા માંડ્યો હતો; પણ ત્યાર પછી થોડી મુદતમાં એ ભાઈની તબિઅત નાદરસ્ત ચાલવાથી એવણુથી એ કામ નહીં બની આવવાને લીધે હમોને ના કહેવાથી, એ કામ એરવદ કાવસજી એદલજી કાંગા, તે મુલ્લાં શીરોઝ મદરેસાના વડા શિક્ષક તથા તમામ વંદીદાદનો અસલ અવસ્તા ઉપરથી ફરહંગ સાથનો તરજુમા કરનાર પાસે કરાવીએ છીએ, એ ભાઈએ કામ દીલસોજી રાખી કરેછે તેથી તથા ખીજી કીમતી મદદ કરેછે તેથી, હમો એવણુનો ઉપકાર માનીએ છીએ.

આપણા માનવંતા અકાબર સાહેબ રોઝ દીનરાજી માણુકજી પીટીટ આ ગ્રંથના સંબંધમાં મન, તન, અને ધનથી જે મ્હોટી ઉલટ અને દીલસોજી બતલાવી છે, તેથી આ બેગવાઈએ હમો તેવણુ સાહેબનો મ્હોટાં માન સાથે આભાર માનીએ છીએ.

મુખાઈની નામદાર સરકાર તથા “દાયરેક્ટર આવ પબ્લીક ઇન્સ્ટ્રક્શન” તરફથી, પુરાની પેહેલવી બાષાને લગતા એલમનો વધારો કરવાની બલી

ઉલટ અને સારી દીલસોજીથી, હમોને કીમતી મદદ અને આશ્રો મળ્યો છે, તે માટે હમો તેઓનો મોટાં માન સહીત ઉપકાર માનીએ છીએ.

જે ગૃહસ્થોએ આએ ગ્રંથની નકલો ખરીદીને હમોને મદદ આપી છે, તે માટે હમો તેમનો આ જોગવાઈએ આભાર માનીએ છીએ.

હમારા પંડીત મિત્ર મરહુમ દાકતર જૉન વિલસને આ કોપના સંબંધમાં ઘણી સારી દીલસોજી બતાવી હતી; અને એ ગ્રંથ બાબદમાં હમોએ એક ચીઠ્ઠી સાથે હમારા આકોષનો નમુનો મોકલી, એ કાબેલ ગૃહસ્થનું મત માગ્યું હતું, તે, મોટી ખુશી અને ઉલટ સાથે તપાસી, કેટલીક સૂચના સાથે પોતાનું કીમતી મત હમો ઉપર લખી મોકલીને હમોને ઉપકારી કર્યો છે, તેથી આ જોગવાઈએ જોશી રીતે તે મરનાર વિદ્વાનનો હમો આભાર માનીએ છીએ. આ બંધો પરોપકારી ગૃહસ્થ આ હમારો ગ્રંથ જલદીથી બહાર નીકળેલો જોવાને, બનતી મદદ કરવા તથા કરાવવાને ઘણો ઉમેદવાર હતો, પણ હમારા કમનસીબને લીધે તે ઉતાવળે ગુજરી ગયાથી હમો નિશ્ચય દલગીર છીએ.

લંડનવાળા હમારા કાબેલ મિત્ર દાકતર ઈ. ડબલ્યુ. વેસ્ટે, પોતે બતાવવા માટેલા પેહેલવી કોપનાં આસરે છ હજાર બોલોનો મોટો જથ્થો (જે માંનો મોટો ભાગ અર્થ વગરનો છે) પોતાની ખુશીથી હમારા ઉપયોગને માટે આપ્યો છે તેથી, તથા હમારા ગ્રંથ બાબદમાં ઘણી સારી સૂચનાઓ કરીને હમોને મદદ કરી છે તેથી, તથા મજકુર ગ્રંથનો નમુનો તપાસીને પોતાનું કીમતી મત આપ્યું છે તેથી, હમો એ વિદ્વાનના મોટા આભારી થયા છીએ.

જર્મનીવાળો હમારો કાબેલ મિત્ર દાકતર એફ. સી. એન્ડ્રીયાસ બ્યારે મુંબાઈ આવ્યો હતો ત્યારે આ ગ્રંથ બાબદમાં હમોને કેટલીક બહી સૂચનાઓ કરી હતી તેથી તથા હમોએ મોકલેલો નમુનો તપાસીને એ ગ્રંથ વિશે જે કીમતી મત આપ્યું છે, તેથી હમો તે ગૃહસ્થનો મોટો આભાર માનીએ છીએ.

હમારા ફ્રાન્સેલ મિત્ર, અને આપણા જાણીતા રાહેરી તથા ઝોરીએન્ટલ સ્કૉલર શેઠ ધનજીભાઈ કુરામજી પટેલે પોતાના કીમતી પુસ્તકખાનાં મધ્ય-

થી આ હમારા કોષને માટે હમોને કેટલીક કીમતી કેતાઓની મદદ આપી છે, તેથી એ કાબેલ રોડનો હમો મોટો આભાર માનીએ છીએ.

હમારા કાબેલ મિત્રો તથા એમરીએન્ટલ સ્કૉલરો દસ્તુર હોસંગજી જામાસ્પજી જામાસ્પ આસાના તથા રોડ પુરોદજી રસ્તમજી કામાજીએ આ કોષ બાબદ માં કેટલીક સારી સલાહ આપી છે. તેથી એ કાબેલ ગૃહસ્થાનો આ જોગવાઈએ હમો આભાર માનીએ છીએ.

ધરિનવાળા એમમાંજેકજી લીમજીભાઈ હાતયાં પોતાના કીમતી કેતાબખાનાનું જે જે કેતાઓ હમારા ઉપયોગને સારૂ મોકલે છે, તથા નવી કેતાઓ ગયા છે નાની દીલસાંજી રાખી તસદી લીએ છે, તે માટે હમો અતરે એકને માટે ઉપકાર માનીએ છીએ.

આવી જાતનો રાખદકોષ રચવાનાં કામની કોરોરા પહેલ વેહેલીજ હોવાથી એમાં ઘણી બુલો રહી જવી જોઈએ, માટે હમારા વાંચકોએ તે માટે દરજુજર કરવી. અને હમો તેમને એલતેમાસ કરીએ છીએ કે, એ બુલોથી હમોને વાકેફ કરી ઉપકાર કરવો, કે જોથી એ ગ્રંથની બિજી આવૃત્તિએમાં તે બુલો સુધારવાને હમોથી બની આવે.

જામાસ્પજી દસ્તુર મીનોચેહેરજી.

૭૭, નાનાભાઈબમનજી સ્ત્રીટ, કોટ,

મુંબઈ, મારચ ૧૮૭૭.

દી બા ચો.

પેહેલવી ભાષા ઇરાનને લગતી ખીજી ભાષાઓમાંની એક સર્વેથી જુની અને ખીકટ ભાષા છે. અસલ એ ભાષાની રચના, અવસ્થા તથા સંસ્કૃત, હત્યાદિ, ભાષાનાં તત્ત્વો મળીને થયેલી છે, પણ ઘણીક વેળા ઇરાનમાં પારકા દેશનાં લોકો, જુદે જુદે વખતે, ઘણું સુધી રાજ્ય કરી ગયાનાં સખ્યોને લીધે એ ભાષામાં કેટલાંક “સેમેટીક” તત્ત્વો પણ દાખલ થયાં છે; તેથી એ ભાષાનો પુખ્ત રીતે અભ્યાસ કરનારાઓને, અવસ્થા, સંસ્કૃત, પાઞ્દ, ફારસી, અરબી અને થોડી ઘણી “સેમેટીક” ને લગતી ભાષાઓની ખી માહેતગારી મેળવવી જોઈએ છે; કારણ કે ઉપલી ભાષાઓનો અભ્યાસ કરવાથી, એ ભાષા શિખનારાઓને વાંચણમાં તેમજ સમજવામાં ઘણી સહેલાઈ થાય છે.

એ ભાષાનાં અક્ષરોની ઉત્પત્તિ અવસ્થા અક્ષરો ઉપરથી થયેલી છે; તેમાં કેટલાક અક્ષરો અસલ રૂપમાં વપરાયલા છે અને કેટલાક ટુંકા રૂપમાં વપરાયલા છે; એ ટુંકા રૂપને લીધે તથા એક અક્ષર વધારે રીતે વંચાઈ શકવાને લીધે, જે મ અવસ્થા સહેલી રીતે વંચાઈ શકાય છે તેમ, પેહેલવી ભાષા સહેલી રીતે વંચાઈ શકાતી નથી; જો કે એ ભાષાનો શિખનાર વિદ્યાર્થી ગમે તેવો ખી પ્રવિણ હોય તોપણ, કેટલાક શબ્દોનો થોડો ઘણો વિચાર કર્યા વિના, પુરત ઉકલાવી શકે એમ નથી.

પેહેલવી ભાષા વ્યાકરણની બાંધણીમાં, અવસ્થા તથા સંસ્કૃતથી ઉતરતો, તથા ખીજી સઘળી ભાષાઓથી ચઢતો દરજ્જે ધરાવે છે; કારણ કે તેમાં રૂપાખ્યાપન અર્થ પ્રત્યય, ઉપસર્ગ, અવ્યયો, અને શબ્દોનાં ખિજ વર્ગો ખીજી ભાષાઓ કરતાં વધારે છે, એ ભાષામાં જે જે વ્યાકરણરૂપી જોડણીઓ છે, તે ઘણી ખરી સઘળી અવસ્થા તથા કદીમ ફારસી લેખોની સાથે મળતી આવે છે.

ઘણી મુદત થઈ એ ભાષા હદિશાઓને લીધે, તથા તેને શિખનારાઓની

કાચી સમજને લીધે, તથા તેનાં લખાણુ વગર સંભાળે કરવાને લીધે, તથા
એનો વપરાસ કમ થવાને લીધે પડતી હાલતમાં આવતી ગઈ છે; અને
ઉપલા સખ્યોને લીધે, એ ભાષા જાણુ કે આગલા જમાનામાં હસ્તીજ
પામેલી ન હોય, એમ કેટલાકો રાકમેદ થયા છે.

હવે પેહેલવી ભાષા વિશેનું ખીજું ખ્યાન કરવાની આગમજ આગલા
મરહુમ દસ્તુર સાહેબોની આપણાં ધર્મને લગતી ભાષાઓ બાબેની મેહેનત
વિશે, જે હમે આ જોગવાઈએ તેઓનાં ઉપકાર વિશે કાંઈ ન બોલીયે તો,
તે ઘણું અપ્રમાણીક કહેવાય. આટલું તો આપણને માન સાથે કબુલ કરવું
જોઈયે કે, આગલા કાબેલ દસપુરે, જે અવસ્થા, પેહેલવી અને પાજંદ
જબાનની કેતાબોનાં, સંસ્કૃત તથા ફારશી અને યુજરાતી ભાષામાં તરજુમાં-
ઓ ન કરી ગયા હોતે, અને આપણાં દસ્તુરે મધેથી કોઈ પણ દસ્તુરે યુરૌપ-
ખંડનાં કોઈ પણ કાબેલ વિદ્વાનને એ ભાષાઓનો અભ્યાસ ન કરાવ્યો હોતો,
તો, એ ત્રણે ભાષાઓમાંની એક ભાષા ટુટી ભાગી પણ આજ હસ્તીમાં
રહેતે નહીં, એ ચોકસ સમજવું. આજ યુરૌપખંડનાં વિદ્વાનો એ ભાષાઓ
સમજવામાં મોટી ફતેહ પામ્યાની ખુબી પણ દસ્તુર સાહેબોનાં તરજુમાં-
ઓની છે; અને કેટલાક યુરૌપીયનોને શિખવ્યાની છે.

આટલું તો આપણને માન સાથે કબુલ કરવું જોઈયે છે કે, યુરૌપખંડનાં
કેટલાંક રાજ્યોની મેહેરબાની અને મદદથી અને ત્યાંનાં ઉજમારા અને
નામીયા વિદ્વાનોની અથાગ મેહેનત અને કોરોરાથી અવસ્થા તેમજ પેહે-
લવી, પાજંદ ભાષાના એલમની રંગોને ગોયા નવું લોહી મળવાથી,
એ ભાષાઓને નવી હસ્તી મળી હોય તેવી રીતે, એ એલમ અને
એને લગતી ભાષાઓ આજ પૃથ્વીનાં મોટા ભાગ ઉપર માન સાથે ફેલાવે
પામી છે. અવસ્થાનું વ્યાકરણ અને કોષ, પેહેલવી વ્યાકરણ, અને નહાનાં
નહાનાં એ ત્રણ કોષો, તથા ઘણાંખરા અવસ્થાઓનાં તરજુમાંઓ, તથા
કેટલીક પેહેલવી કેતાબોનાં તરજુમાંઓ અને કેટલાંક અવસ્થાની શીલસુશી
ઉપર ઉમદા વિચારો સાથે રચાયલાં પુસ્તકો અને અવસ્થા, પેહેલવી,
પાજંદભાષાનાં પુરાતમપણા વિશે રચાયલાં પુસ્તકો, ઇત્યાદિ; તથા ઇરાનને
લગતા પહોડા અને ખોલોમાં કોતરાયલા ખીલારોકા તથા પેહેલવી ઇત્યાદિ

લેખાનાં છપાયલાં પુસ્તકો, અને તે સાથે તે ખોલે તથા પહોડામાંથી ચિતારેલાં નકશાનાં ચિતાર લીધેલાં પુસ્તકો, યુરોપનાં રાજ્યનાં તથા ત્યાંનાં વિદ્વાનોનાં સહાસિક કામો આપણને દેખાડી આપે છે; અને એ કામોએ આપણને મોટી અચરતીમાં નાંખ્યા છે, અને આપણને ખરેખર તેઓનાં હેસાનમાં દટાયલા કયાં છે. આ હિંદમાં આજ એ ભાષાઓના અભ્યાસ ચાલુ થવાની ઉલટનું મુખ્ય કારણ, તે યુરોપખંડનાં વિદ્વાનોની ઉસ્તાદી છે. આગલા વખતમાં જો કોઈ ઊલટ કરી, ઉપલી ભાષાઓ શિખવાની હોંશ કરતો તો, પેહેલાં, તેને અસલ પુસ્તકો મળવાં મુશ્કેલ પડતાં; અને જો, કોઈ મેહેરખાંની કરી આપતું તો, તે લખતાં મેહેનત પડતી, અને જો લખાવતી પડતી તો, ખરચની જોગવાઈ ન બનવાને લીધે અટકવું પડતું હતું; પણ તે વિશેનું સમગ્રું મુખ્ય યુરોપખંડનાં કેટલાંક નામાંકીત રાજ્યો, તથા ત્યાંનાં નામાંકીત વિદ્વાનોની કેરોરાથી ચોપડીઓ છપાઈ બાહર પડવાથી થયું છે; અને બિશુ મોટું મુખ્ય શિખનારાઓને મોટે યુરોપખંડની દોલતથીએ થયું છે કે, તેને લગતાં સાધનો, જેહેવાં કે, વાકરણો, કોષો, તરજુમાઓ, નોટો, રસાળાઓ વગેરે સેહેલી અને સુધરેલી રીતે શિખવાને, થોડે પૈસે ખરચે મનમાનતી રીતે મળી આવે છે, આજ એ બાબેની અતરે મદદેસાઓ નીકળી છે, અને તે મનમાનતી રીતે ચાલે છે, અને શિખનારાઓ શુભ ફલ મેળવે છે, તેનું મુખ્ય માન યુરોપને ઘટે છે. આપણાં આગલા ન્યાગાંનોની કેટલીક નવી તવારીખો, લેખો, અને તેઓનાં દબદબા અને મરતખાનાં બયાંનો, અને જરથુસતી ધર્મની ખુખી, શીલસુશી અને મ્હેટાઈ વિશેનાં બયાંનો આજ પૃથ્વીનાં મોટા ભાગે ઉપર વંચાય છે, અને આપણે લોકો આજે વધારે આરાકારા થયા છે, તેનું મોટું માન પણ યુરોપખંડને ઘટે છે. આગલ કરતાં આજ આપણે જીવાન લોકોમાંથી આપણાં પવિત્ર ધર્મેવિશે જે રાક દુર થયો છે, તેનું મુખ્ય માન પણ યુરોપખંડને ઘટે છે. જો યુરોપનાં કેટલાંક રાજ્યોએ તથા યુરોપનાં વિદ્વાન ઉસ્તાદોએ અવસ્તા પેહેલવી, અને પાજંદ ભાષા તથા વિદ્યા વિશે, તથા એ વિદ્યાની ખુખીઓ વિશે, તથા એને લગતાં સાધનો વિશે, તથા એ વિદ્યાને લગતાં કોતરકામો વિશે, તથા નકશાઓ વિશે મોટો જર ન ખરચ્યો

હતે, અને અથાગ મેહેનત ન કરી હતે તો, હમો ખચીત કરી કહીયે છેયે કે, આજ આપણુ, ધર્મ તથા આપણુને લગતી ભાષાઓ, વિદ્યા તથા માન વિશે જે હાલતમાં છેયે, તે હાલતમાં કદી આવતે નહીં. જે કામોની મેહેનત, અને જે જરૂરનો ખર્ચ આપણુને પોતાને કરવો જોઈયે છે, તે કામો અને તે ખર્ચો દીલગુરદા ભરેલી રીતે, અને સારા મનથી, પારકી કોમનાં તથા પરાયા દેશનાં પુતો કરે, એ કાંઈ તે લોકોનો આપણાં ઉપર થોડો આભાર થાય છે? જોકે તે વિદ્યાનાં શોખીલો, પોતાનાં એકમ તથા જ્ઞાનનો વધારો કરવા માટે, તથા પોતાને ફાયદા થવાની શોધને માટે, તથા અહં ખોટું શોધવા માટે, તેઓ જરૂર ખર્ચી મેહેનત કરેછે; પણ તેમાં તેઓ કરતાંને આહતો મોટો લાભ તો આપણુને તથા આપણાં પવિત્ર ધર્મને લગતી વિદ્યાઓને થાયછે. માટે, આપણી કોમને લાયક છે કે, એ બાબતમાં જરૂર ખર્ચનારાં રાખ્યોનો, તથા અથાગ મેહેનત કરનારા વિદ્વાન ઉસ્તાદોનો, જાહેર રીતે ઉપકાર માનવો જોઈયે છે.

પેહેલવી ભાષાની ઉત્પત્તિ અને તેના જમાનાં વિશે યુરોપનાં વિદ્વાનો પોતાનાં મતો, એક રીતે આપતા નથી, પણ એકેકથી જુદી જુદી રીતે આપે છે. એ મત આપનારાઓમાં કેટલાક ઉગમણુ પ્રાંતની ભાષા જાણનારા વિદ્વાનો પેહેલવી ભાષાની ઉત્પત્તિનાં જમાના વિશે જણાવેછે કે, એ ભાષા “આસીરીયન” ટોલાના પાદશાહોનાં વખતમાં “સીરીઆક” ભાષા ઉપરથી ઉત્પન્ન થઈ છે! અને કેટલાકો એને “પાર્થિયન” અથવા “આલદી” ભાષાને નામેજ ઓળખે છે! અને કેટલાકો તો એનાં જમાના વિશે એવો આરોપ મુકે છે કે, પાર્થિયોએ હિંદુસ્તાનમાં આવીને, એ પેહેલવી ભાષા, અરબી અને ફારસી ભાષાઓ ઉપરથી ઉત્પન્ન કરી છે. એ છેલ્લા, વગર સહમજે, આરોપ મુકનારાઓનાં જવાબો પુણી રીતે યુરોપનાં વિદ્વાનોમાં અને આપણુ જરૂરસતીઓમાં વધારે જાણીતા ગૃહસ્થો તથા ઓરીએન્ટેલિસ્ટો, જેવા કે રોહ ધનજીભાઈ ફરામજી પટેલ અને દસ્તુરજી સાહેબ હોસંગજી જમાસ્પજી દસ્તુર જમાસ્પ આસાનાં એઓએ આપ્યા છે. ઈ. સ. ૧૮૯૧ માં રોહ ધનજીભાઈ ફરામજી પટેલ “એરીઅન ભાષાનું મૂળ, તથા અસલપણું” (The origin and authenticity of the

Arian family of languages) એવે નામની ચોપડીનાં દીબાચામાં લખે છે કે, “પેહેલવી ભાષા પારસીઓએ હિંદુસ્તાનમાં આવીને અરબી ઉપરથી કે કોઈ ખી ભાષા ઉપરથી બનાવી નથી, પણ એ અસલ જમાનામાં, ઇરાનનાં મુલકોમાંજ બનેલી છે; અને પેહેલવી ભાષા “સીરીઆક” ઉપરથી નહીં પણ “એરીયન” ભાષા ઉપરથી થયલી છે.” એવી રીતે માઅકુલ દાખલાઓ સાથે આપ્યા છે, ૬૦ સં ૧૮૬૭ માં દસ્તુર હોરાંગજી જમારપજી દસ્તુર જમારપ આસાજીનાં એ, “એક જુની જંદ પેહેલવી રાખકોષ” (An old Zand Pehlvi Glossary) એવે નામની ચોપડીનાં દીબાચામાં લખે છે કે, પેહેલવી ભાષા પારસીઓએ હિંદુસ્તાનમાં આવીને ઉભી નથી કીધી, પણ એ “આસીરીઅન” ટોલાની પાદશાહીનાં વખતમાં થયલી છે, એવી રીતની દલીલો સાથે આપ્યા છે એ કાબેલ દસ્તુરજીનાં મતને મરહુમ વિદ્વાન ડાક્ટર મારટીન હૉગે એજ ચોપડીમાં આપેલાં, પેહેલવી ભાષાનાં પોતાનાં નીબંધમાં સ્વીકાર્યું છે.

હવે, હમો જણાવિએ છીએ કે, જે કાબેલ વિદ્વાનો પેહેલવી વિશે લખે છે કે એ ભાષાની ઉત્પત્તિ “પાર્થન” અને “ખાલદી” ભાષા ઉપરથી થઈ છે; એવું જે મત તેઓ જણાવે છે તે, પેહેલવી ભાષામાં કેટલાક રાખકો તેઓની ભાષાને મલતા આવે છે, તે ઉપરથી જણાવતા હશે; પણ તે ગૃહસ્થોને આટલું તો અંજણું નહીંજ હોવું જોઈએ કે, “પાર્થનો” અને “ખાલદી” જુનાં વખતનાં ઇરાનીઓનાં વંશ છે, અને તેઓ છુટ્ટા પડ્યા પછી પણ, જુનાં ઇરાનીઓનીજ ભાષા બોલતા હોય તેમાં કોઈ ખી અજાયબ થવા જોગ નથી, કારણ કે જો તે પેહેલવી ભાષાજ ઘણી પુરાણી છે; અને તે લગભગ “પેશદાદયાન” પાદશાહોઓનાં વખતની છે; (તે આગલ ચાલતાં વાંચકોનાં વાંચવામાં આવશે) તેથી કોઈ એમ નહીં કરવું જોઈએ કે, પેહેલવી ભાષા “પાર્થનો” અને “ખાલદી” ઉપરથી આગલા ઇરાનીઓએ ચોરી લીધી હોય; પણ તેથી તો ખાલું દીશે છે કે, “પાર્થનો” અને “ખાલદી” પોતે એ પુરાતન ભાષાનાં આભારી છે. અને જે વિદ્વાનો “આસીરીયન” વંશોનાં વખતમાં પેહેલવી ભાષા બનવા વિશે પોતાનું મત જણાવે છે, તેવું મત જણાવનારા ગૃહસ્થોને હમો નમનતાઈ સાથે જણાવિએ છીએ કે, એ પુરાતન

પેહેલવી ભાષા “કથાન્-યાન” વંશની પાદશાહાતનાં વખતમાં ખુદ બોલાતી ભાષા હતી; તેનો દાખલો જોવો હોય તો, અસલ પેહેલવી “દીનકર્દ” કેતાબ, પાદશાહ ગુરાતારનાં વખતમાં, તે નેક ખતશાહે પોતે પેગમબર સાહેબ જરથુસ્તનાં શાગેરદો પાસે અવસ્તાનાં દક્ષિણ ઉપરથી પેહેલવી ભાષામાં લખાવી હતી; એવું એ નામીયાં પુસ્તકનાં ત્રિજો દક્ષિણ મધે જોલું જણાવું છે આ ઉપરથી જણાશે કે, જે ગૃહસ્થો પેહેલવી ભાષાના જમાનાં તથા તેની ખનાવટ વિશે લખે છે કે, તે “આસીરીયન” પાદશાહનાં વખતમાં “સીરી-આક” ભાષા ઉપરથી બનેલી છે, અને “પાર્થન” પાદશાહાતનાં વખતમાં “ખાલદી” ભાષા ઉપરથી બની છે, તે પણ વગર આધારનું છે.

કેટલાક વિદ્યારાશ્ત્રીઓ, પથ્થરની તખ્તીઓ તથા શીઝકા ઉપરનાં પેહેલવી લખા કેતાબી પેહેલવી લખાણો સાથે સરખાવી, પોતાના એવોબી વિચાર આપે છે કે, પથ્થર અને શીઝકા ઉપરની પેહેલવી અને ચોપડીઓમાં લખાયેલી પેહેલવી, એક ખીજથી ઘણી જુદી જણાય છે; તેથી એવું જણાય છે કે- પુસ્તકોમાં લખાયેલી પેહેલવી ભાષા ફારશી ભાષા ઉપરથી નીકળી છે. હમારે જણાવવું જોઈએ કે, એમ જોલવામાં પણ તે ગૃહસ્થોએ બુલ કરી છે, કારણ કે, જે વખતમાં તખ્તીનાં લખો કોતરાયા છે, તેનાંજ બલ કે તેથીખી આગમજનાં વખતમાં કેટલીક પેહેલવી કેતાબો બનેલી હાલે જોવાય છે; જેવી કે, “દીનકર્દ,” નેરંગસ્તાન (અવસ્તાની શાહાદતો સાથની), “ખુન્દેહેશને,” “મીનોખેરદ,” પેહેલવી “શાહાનામું” પેહેલવી “વીરાફ-નામું,” “શાયેસ્તલાશાયેસ્ત” અને “શેકન ગુમાની વજર” વગેરે; તથા પેહેલવી “વંદીદાદ,” “યજ્જને,” “વીરપરદ,” ખુરદેહ અવસ્તા,” અને “અવસ્તા પેહેલવી કોષ” જે “જંદ પેહેલવી ગલાસરી” ને નામે ઓળખાય છે તેની પેહેલવી; તથા આશીરવાદ,” “આફરીના” અને કેટલીક “નેરંગા” પેહેલવી ભાષામાં બનેલી છે. પેહેલવી તખ્તીનાં હરફો અને કેતાબી હરફોની વલાંણુ અને કાંઠક ભાષા, જો કે, કેટલીક રીતે જુદી છે, તેથી કાંઈ એમ નહીં હરવું કે; કેતાબી પેહેલવી ફારશી ભાષા ઉપરથી નીકળી હોય, પણ હમારે આધીન મત તો એ છે કે, ફારશી ભાષા પેહેલવી ભાષાની આબારી છે. આગલા જમાનામાં આટલું તો ચોકસ હવું કે, દરબારી ભાષા અને આમી

ભાષામાં ધણેક પ્રેર હતા; જેમ કે, “વેદશાસ્ત્ર”ની સંસ્કૃત ભાષા અને હિંદુઓમાં ચાલુ વપરાતી સાધારણ સંસ્કૃત ભાષા છે. તેમ. હમો ધારીએ છીએ કે, એવી રીતના વિચાર આપનારા ગૃહસ્થોએ કોઈ અપૂર્ણ પેલેલવી ચોપડીએ વાંચી વિચાર આપ્યો હશે, કારણ કે, જે પેલેલવી “દીનકંદ,” “નરંગસ્તાન,” “બુન્દેહરાને,” અને પેલેલવી “શાહનામું,” અને પેલેલવી “વીરાકનામું” ઇત્યાદિ ચોપડીએ વાંચી હોતે, અને વળી તે સાથે એક ભાષાનું પુરાતમપણું તપાસવાની જેવી રીતી છે તેવી રીતે વ્યાકરણને કાર્યદે એ ભાષાને બીજી એવી અને ભાષાએ સાથે સરખાવી હોતે, તો હમો ધારીએ છીએ કે તેઓ એવા બેઠંગો વિચાર ક્વચિત પણ આપતે નહીં. કેટલાકો કેહે છે કે, પેલેલવી લેખો અને જંદ અવસ્તાનો પેલેલવી તરજુમે એક બિજાથી જુદા પડે છે, તે હમો કબુલ કરીએ છીએ કે, વ્યાકરણ સંબંધી કેટલાક દાખલાઓમાં “એ બન્ને જુદી પડે છે, પણ જે એ બે ભાષાનાં બોલો સરખાવવામાં આવશે તો, તે ઉપરથી જણાશે, કે પેલેલવી તખ્તીઓમાં “ઉજવારેશ” મુળ ધાતુએ તેઓને મળી આવશે, આએ જ એ ભાષાનું પુરાતમપણું પુરાત દેખાડી આપે છે; તેટલા માટે હમને મત બાંધવું જોઈએ કે, કેતાબી પેલેલવી ધર્મશાસ્ત્રને લગતી અને તખ્તીની પેલેલવી શહેરનાં રાજ્ય કારોબારને લગતી ભાષા હોવી જોઈએ.

વળી, કેટલાક ગૃહસ્થો કેહે છે કે, અવસ્તા તથા પેલેલવી ભાષા પારશીઓનાં દસ્તુરોએ હીંદુસ્તાનમાં આપ્યા પછી, અવસ્તા સંસ્કૃત ઉપરથી અને પેલેલવી અરબી અને ફારશી ભાષાએ ઉપરથી બનાવટ કીધી છે. એવું કેલેનારાએ અગર જાણી જોઈ એ ભાષાએને હલકી પાડી, આપણાં ધર્મની તાસુખી રાખી પોતાનાં ધર્મની ભાષાને ચઢતી જણાવવા માગતા હોએ, અને પેલેલવી કરતાં પોતાની સેમેટીક ભાષાને ચઢાવવાને માટે તાસુખીથી એવું લખાણ કર્યું હોય, યા તો તે લોકો પેલેલવી લેખોનાં કોતરકામથી ખીલકુલ અનજાણ હોએ. હમો ધારીએ છીએ કે, એમ તો કદી બનવું જ ન જોઈએ, કારણ કે, જે લોકો એવા વિચાર જણાવે છે તેઓ, ઉગમણ પ્રાંતની વિદ્યામાં પ્રવિણ અને સાખીલ ગૃહસ્થો છે. એવા કાબેલ ગૃહસ્થો યદને એવા કંઠેગો વિચાર આપે એ ઘણું અચરત થવા જોગ છે! આજે, પાહોડો ઉપર

અને ખોલોની અંદર, જે લેખો કોતરાઈલા મુસાફરોને માલુમ પડે છે; અને સાસાન્યાંન વખતનાં શિક્ષાઓ, ઝવેરો ઇત્યાદિ ઉપરની પેહેલવી આપણને દેખાડી આપે છે કે, તે ભાષા લોકોનાં વપરાસમાં આવતી હતી, અને વળી ઉગમણ પ્રાંતની ભાષાનો શાસ્ત્રી સર રોલીસન કહે છે કે, “જરથોસ્તી મજહબનાં લોકો હિન્દુસ્તાનમાં પેહેલે આયા, તેની આગમજનાં જે ત્રાંખાનાં સસનમો (વાસણો) તેઓ પોતાની સાથે લાયા હતા, એ સસનમ (વાસણ) ઉપરનાં પેહેલવી અક્ષરોનાં નમુનાં હાલે મોજુદ છે. મજકુર નામાંકીત ગૃહસ્થ એ બાબે નીચે પ્રમાણે પોતાનું મજબૂત એકીન જણાવે છે. “શાહા-
 “પુર તરફ આવેલી તખ્તી ઉપરનાં પાદશાહનાં ઘોડાની છાતી ઉપર જે ટુકડું
 “ક્યા લખેલી છે, તે જે આરે પેહેલવી વપરાતી હાલતમાં હતી, તે વખતે
 “કોતરેલી માલુમ પડે છે, અને માહારી પાસે કેટલાંક રતનો છે, તે ઉપરનાં
 “છાપો હાલનાં તેમજ જુનાં હરફો વચે જે સંબંધ છે તે વધારે સહે-
 “લાઈથી દેખાડી આપે છે. ત્રાંખાનાં સસનમ (વાસણ) જે મલબારના
 “સીરીઅન ખ્રીસ્તીઓનાં હાથમાં છે તેનાં ઉપર આવેલાં પારસી શાહેદોનાં
 “નામોમાં પેહેલવી હરફોનો એક મનોરંજક નમુનો આપણી પાસે છે આ-
 “એ (સસનમ) જરથોસ્તી મજહબનાં લોકો જે આરે આરબ લશકર
 “કુફ્રેલીસ નદીનાં મુખ ઉપર આવેલાં અખીલા શહેર ઉપર આવી પોહ્યાંથી
 “ત્યારે ત્યાંથી નાહાસી હિન્દુસ્તાનમાં યુજરાતનાં કોસ્તા ઉપર આવેલા સીંદાન
 “(સનજાણ) નામના શહેરમાં વાસો લીધા તે વખતે લાવવામાં આવ્યું હતું.
 “આએ સીંદાન (સનજાણ) શહેર અરબ લોકોની બુગોલમાં સારીકાંણી
 “જાણાએલું છે, જે વિશે “હમજહ એએસફહાંની “એ જે પાધરી
 “નીશાંની નહીં આપી હતે તો, આપણને હાલ જમાનાનાં નકશાઓમાં
 “સેતજેનમાં એલખી કાઢવાને કંઈ એક મુશ્કેલી પડતે.

અવસ્તાભાષાનાં પુરાતમપણાં માટે ખીલારોડી તખ્તીઓ આજે પેહેલ-
 વાંની દરજ્જા ઉપર ઉભી રહીને, આપણને શાહાદત આપે છે, અને પેહેલવી
 ભાષાનાં પુરાતમપણાંને માટે, પેહેલવી તખ્તીઓ, શિક્ષાઓ, ઝવેરો, સીલા
 અને સસનમ યાને વાસણો બરપાઈ પછે શાહાદત આપે છે; પેહેલવી ભાષા
 વિશે એ ખલી તખ્તીઓ, શિક્ષાઓ, ઝવેરો, સીલા અને સસનમજ શાહેદી

આપેછે, એટલુંજ નહીં; પણ ધણીક જુની પુરાણા વખત ઉપર બનેલી ઉપર જણાવ્યા મુજબની ચોપડીઓ હાલે હયાત છે; તથા સર સી. એચ. રૉલી-સન પોતાની મુરાદ્દરીનાં ગ્રંથમાં હાલે બોલાતી પેહેલવી વિશે કબુલ કરેછે કે, “દીઝમાર” નાં ગામડામાં અને “ગુરાતાસ્કી” નામનાં મોલકમાં લોકો પેહેલવી ભાષા બોલેછે હાલનાં ઇરાણીઓ પોતે કેહેછે. કે, “સારીસ્તાન” અને “ખુરદીસ્તાન” માં એ પેહેલવી ભાષા હજુર સુધી બોલાય્મિછે. આ ઉપલા મઆકુલ બોલાસાથી વાચકોને જણાશે કે, જે વિદ્વાન ગૃહસ્થો અવસ્તા અને પેહેલવી ભાષા ઉપર તોહોમત મુકેછે કે, પારશીઓએ હિંદુસ્તાનમાં આવ્યા પછે અવસ્તા સંસ્કૃત ઉપરથી અને પેહેલવી અરબી, ફારશી ઉપરથી બનાવી છે, તે તોહોમત રદ બાતિલ છે.

વળી કેટલાક ગૃહસ્થો પેહેલવી જબાન સાસાન્યાન પાદશાહ ઓનાં વખતની જણાવતાં તેઓ મોતાનાં ટેકામાં એવો દાખલો જણાવે છે કે, “પેહેલવી ‘ભાષા કમેઓની પાદશાહે તો શું બલકેહ આંમનીઆંન ટોલાનાં દોરની ‘શરઆતમાં ઇરાન સરજમીનમાં જે ધણીએક ભાષાઓ બોલાતી હતી ‘તેઓમાં એ ભાષાની અગર જે આંમી લોકોમાં વપરાતી હતે તો બેહીસ્તુન ‘પાહાડ ઉપર કોતરાવેલા લેઓમાં રોહનશાહ દરાયશ હીસ્તાસ્પીસનાં જમાં- ‘નામાં બોલાતી ત્રણ જુદી જુદી ભાષાઓમાં એકજ બાબદ શર તજ્તીઓ ‘જે કોતરાએલી છે તેઓ સાથે બિજા એક તજ્તી પેહેલવી ભાષામાંથી આપ- ‘વાને એ નામવર પાદશાહ બુલી જય એ બનાવ એ પાદશાહની વર્તણુક ‘તરફ જોતાં તો નહીં બની શકે એવો છે.” એ પ્રમાણે બોલનારાઓની મ્હોટી ભુલ છે, કારણ કે બેહીસ્તુન પહાડ ઉપર કોતરાએલી ત્રણ ભાષાની તજ્તીઓ સાથે પેહેલવી ભાષામાં તજ્તી કોતરી નથી, તો તેથી કાંઈ એવું નહીં હરતું કે તે વખતમાં પેહેલવી ભાષા નહીં હશે તેથી નહીં કોતરાઈ હોય. એમ તો અવસ્તા હરફે અવસ્તા ભાષા મવેબી તજ્તી નથી કોતરી, તેથી શું તેઓ એમજ દાખલો આપશે કે, બેહીસ્તુનના પાહાડ ઉપર હઆમીશ પાદશાહ ઓનાં દોરની શરઆતમાં ત્રણ જાતની ભાષામાં તજ્તીઓ કોતરાઈ છે, તેઓ અવસ્તા હરફે તે ભાષાની તજ્તી કોતરાઈ નથી; તેથી, એ ભાષા પણ હઆમીસ વંદરા પછી કોઈ જમાતામાં ઉભી થઈ હશે? એવો કાંઈ નહીં

કોઈ સવાલ કરશે. જો કે એ સવાલનો જવાબ તો ધણું દુકો અને સહેલ છે; તે એ કે, રોહિતશાહ યુસતારૂપનાં વખતમાં જ્યારે પેગમબર સાહેબ જરથુસ્ત સ્પેતમાન, તે જુનેરગ રોહિતશાહની દરબારમાં, પવિત્ર યજ્ઞદાંથી દીન લઈ આવ્યો, તે વખતમાં, અવસ્તા ભાષા બોલાતી હતી, કારણ કે જ્યારે હિંદુસ્તાનનો યુર “ચંદ્રધાત્ર” અને “બયાસ” અને યુનાની યુર “પુત્યાનુશ” પેગમબર જરથુસ્ત સાથે તકરાર કરવાને, મજકુર રોહિતશાહની દબદબા ભરેલી દરબારમાં, આવ્યા હતા; ત્યારે, પેગમબર જરથુસ્તનાં હોકમથી, તેનાં એક ખેરદમંદ શાગેરદ, તેઓ શું શું સવાલ કરવા આવ્યા હતા, તેનો મનપતીજ ભરેલો બોલાસો, તે લોકોનાં વગર સવાલ કરવે કે બોલવે, એક અવસ્તાના નોશક મધેથી વાંચી સંભળાવ્યો હતો. વળી બિજો મેતેબર દાખલો એ છે કે, જ્યારે પેગમબર સાહેબ અરો જરથુસ્ત, રોહિતશાહ યુસતારૂપની દરબારમાં તેનાં તખ્તની નજદીક દાખલ થયો, તેવારે પુરતજ, તે મવિત્ર પેગમબરે, રોહિતશાહ યુસતારૂપને અવસ્તા ભાષામાં દોઆ તથા નસીહતો કરી હતી, તે દોઆ તથા નસીહતો હાલે મોજુદ છે. એ દાખલાઓ ઉપરથી ચોકસ થાય છે કે રોહિતશાહ યુસતારૂપનાં વખતમાં અવસ્તા ભાષા દરબારી યા આંખી લોકોમાં બોલાતી હતી; તે બોલાતી જુનેરગ ભાષામાંજ, પેગમબર સત જરથુસ્તે યજ્ઞદાંની ધર્મ ખાસો આંખાને સમજાવ્યો હતો; એટલું છતાં, હખાંમીરા વર્જશનાં રોહિતશાહ દરાયરો, એ ભાષામાં અને એજ હરેરે તખ્તી કાંએ નહીં કોતરાવી હશે? પેહેલવી ભાષા વિશે સવાલ કરનારાઓને એવો સવાલ કાંએ નહીં થાએ. પેહેલવી વિશે સવાલ કરનારાઓએ જાણવું જોઈએ છે કે, મજકુર હખામીરા વર્જશનાં રોહિતશાહે પોતાના વખતમાં, લોકોનાં જાહેર વપરાસમાં આવતી ભાષાઓનીજ તખ્તીએ કોતરાવી કાંએ નહીં હોએ? રોહિતશાહ દરાયરો, જેમ અવસ્તા ભાષામાં તખ્તી નહીં કોતરાવી, તેમજ, કદાચ પેહેલવી ભાષામાંની નહીં કોતરાવી હોએ એમાં અચરત શાનું થયું! પણ જુવો, પેહેલવી ભાષા કીઆ જમાનામાં ચાલુ થઈ છે તે વિશે, કાઉન્ટ એં દીંગોનીન્ધું નામનો કાબેલ વિદ્વાન, તથા પેહેલવી “દીનકર્દ” તથા “રોકદરનામાં” તથા ફરહંગે “જુરહાને કાતે,” ફરહંગે “જેહાંગીરી” તથા ફરહંગે “રશીદી” નાં, કાબેલ અંચકરતાઓ શું લખે છે.

કાઉન્ટ ઝે. ઈ. ગોખીન્યુ નામનો કાગળ ગ્રંથકરતા લખે છે કે:—“પા-
“દશાહ ‘ગુપ્તારૂપ’ અથવા ‘અરપંદીઆર’ અને ‘અરદશીર બાબકાન’ નાં
“જમાનાંની વચેજ હજુ વરેરા બાપા શ્રી ઇશિનની સર જમીનમાં આણ
“અથવા રૈવાજ પાંચેલી હતી હેવું તે વખતનાં શિક્ષાઝ્મોનાં લેખ ઉપરથી
“વગર શક અને શોષેહ ભરેલી રીતે સાબેત થઈ શકે છે.”*

કાઉન્ટ ઝ્મિં દીં ગોપીન્ધુનું બોલવું બરહક છે; કારણ કે, પેહેલવી દીન-કદંનાં ત્રીજા દક્ષતરથી બોલું જણાવ્મિ છે કે:—“બુજેરગ દરજનાં શેહેનશાહ “ગુરાતારપે તે અસલ (દીનકદં) કેતાબ ઉપરથી નકલ કરવા તથા અસલને “ગંજેશમ્પીગાંન” (યાને પાદશાહી પુસ્તકખાનાં) માં રાખવાને ફરમાવું; “અને તે ઉપરથી નકલોનો પ્રેલાવો કરવાને ફરમાવું; અને ત્યાર પછી તેની “ઝ્મિક નકલ ‘દેઝેનપેસ્તે’ (હસ્તપ્રખરનાં) કીલ્લામાં મોકલી ને તેને ત્યાં જાલવી “રાખવાનો હોકમ થયો.””

વળી, શેકંદર રૂમીનાં વખતમાં ચરીઅન ખાતે પેહેલવી ભાષા ચાલુ હતી, અને તે મધે અમે પાદશાહાની તવારીખ પણ લખાઈ હતી; તેની લખાઅેલી અંક નકલ શાઅર “નીઅંમી” ગંજનવીને મળી હતી; તે વિશે, અમે શાઅ- “ર નેઅંમી” ગંજનવીઅે બનાવેલાં શેકંદરનામાં મધે લખે છે કે:—“તે “બુબેરગ પાદશાહને લગતો સમ્બલો હેવાલ બંધ બેસતી અંક કેતાબુની અંદર “મને લખેલો ન મળીઅે, તેથી છુટું છુટું જે જે કેતાબમાં તેને લગતું વરણુ- “ન હતું, તે દરેક કેતાબમાંથી ચુંટી કહાડીને તે ઉપરથી આઅે પુસ્તક મેં “બેતામાં બનાવ્યું છે; તેમાં અગત્ય કરીને શેકંદરનાં વખતની તુરતની યુનાની

* (જુલો ૩૧-૮ '૯૦) ૬૦ ગામી-મુનાં ખીલરાકા દરફાનાં લેખોના ગુજરાતી તરજુમો માં મનશુખ શાસ્ત્ર ૪૦ સં ૧૮૬૫ માં લખાવ્યા છે તેને સદે ૭ મેના રોં ૫ ખીલો.)

[illegible]

“(ગરીક) નશારાંત્રી (હીબર) અને પેહેલવી ભાષામાં લખાએલી કેતાઓ
 “ઉપરથી આએ કેતાએ બનાવી છે.”*

ઉપલોભ “નેન્ગમી” શાએર રોકંદરનામાં મધે લખે છે કે:—“એલમને
 “લગતી કેતાઓનો દરી† (પેહેલવી) ભાષામાંથી યુનાંત્રી (ગરીક) ભાષામાં
 “સિકંદરે તરજુઓ કરાએલો.”

ફરહંગે ઝુરહાને કાતિનો બનાવનાર મોહમદ હેસિન તખરેજી, પોતાને મ-
 લેલાં પુરાણાં પુસ્તકોની દલીલ ઉપરથી લખે છે કે:—

“કેટલાક લોકો એવું કહી ગયા છે કે, પેહેલવી ભાષા કએઆંત્રી એાની
 “દરબારને લગતી ભાષા છે.”‡ ફરહંગે ઝુરહાને કાતિના કામેલ ગ્રંથકરતાનાજ
 એવા વિચાર ફરહંગે જેહાંગીરી તથા ફરહંગે રશીદીનાં કામેલ ગ્રંથકરતા-
 આએ પાણુ આપેલો છે.

વાંચકોએ, ઉપર વાંચી એવું હશે કે, હાલે પેહેલવી ભાષા ઉપર કેવી રી-
 તનાં ચુંથાણાં પડે છે; એ ચુંથાણાં પડવાનું મુખ્ય કારણ પેહેલવી જુબા-

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| ند ید م نکار ید ۴ در یک نور | * اثر های آن شاه آفاق کرد |
| بهر نسختی در پراکده بود | سخنها که چون کنگ آکنده بود |
| برو بستم از نظم پیرا ییها | ز هر نسخ برداشتم مایها |
| یهودی و نصرانی و پهلوی | زیاده ز تاریخ های نوی |
| ز هر پوست برداشتم مغز او | گزیدم ز هر نامه نغز او |
| وزان جمله سر جمله ساختم | زبان در زبان کنگ برداختم |

સેકંદર નામું.

† નેન્ગમી એ પેહેલવીને દેકાએ “દરી” નો બોલ વાપરેલો છે, પણ દરી ભાષાની મતલબ
 પેહેલવી ભાષાની સદમજબી; કારણ કે પેહેલવી ભાષા ઇરાનનાં કએઆંત્રી પાદશાહએાના વખતમાં
 દરબારી ભાષા તરીકે વપરાતી હતી અને દરી ભાષા એક પંથવાડેનાં વખતમાં બોલાતી હતી, એ
 ઉપરથી કેટલાક ફારશી ગ્રંથકારો પેહેલવીને “દરી” ભાષાને નામે આજખી ગયા છે.

خرد نامهار! لفظ دري
 ییونان زبان کرد کسوت کوي

સેકંદર નામું.

‡ بعضی گفته اند که لغت پهلوی زبان پای تخت کیان
 فراهانی کات.

بوده است

નમાં દાખલ થયેલા સેમેટીક ભાષાઓને લગતા કેટલાક રાજ્યો તથા વગર સંભાળથી પછવાડેથી લખાયેલી કેટલીએક કેતાઓને લીધે છે. એજ સખ્યો ઉપરથી યુરોપનાં વિદ્વાનો પેહેલવી ભાષાનાં જમાનાંને છેક પછવાડેનાં જમાનામાં લઈ જાય છે, પેહેલવી ભાષાનાં જમાનાંને પછવાડે લઈ જનારા સઘળા એકમતથી એકજ જમાનો અતલાવતા નથી; પણ ઘણીક તડ થઈ છે. કોઈકેહે છે કે પેહેલવી જમાન અવરતાનાં જમાનાની સાથનીજ છે. કોઈકેહે છે કે પેહેલવી ભાષા પાદશાહ યુસતારપ અથવા એરપંદી-આર અને અરદશીર બાબકાનનાં વખત વચ્ચેની છે. વળી કોઈકેહે છે કે પેહેલવી ભાષા ઇસુની ૫૦૦ થી તે ૬૦૦ વરસ આગમજ “સીરી-આ” દેશમાં તથા તેની નજદીકનાં ધરાંનનાં પ્રાંતો મધે બોલાતી હતી. કોઈકેહે છે કે, “આરસાસાઈદ” (Arsaside) ટોળાંનાં પાદશાહઓનાં શિક્ષકોએ ઉપરનાં નામોનાં અક્ષરોનો આકાર “હુજ વરેસ” ભાષાનાં હરફોને અકસર કરી મળતો આવે છે. વળી કોઈકેહે છે કે, પેહેલવી ભાષા “એરાસી-અન” ટોળાંના જમાનામાં થઈ છે. વળી કોઈકેહે છે કે, પેહેલવી ભાષા “પારથ્યન” ટોળાંના જમાનામાં થઈ છે. વળી કોઈકેહે છે કે, પેહેલવી ભાષા “સાસાન્યન” ટોળાંનાં વખતમાં થઈ છે. વળી કેટલાકો કેહે છે કે પેહેલવી ભાષા યજ્ઞદજ્ઞરદની પાદશાહી ગયા પછે દસ્તુરેએ અરખી ભાષા ઉપરથી બનાવી છે. એવી એવી રીતનાં જુદા જુદા ગૃહસ્થોનાં જુદે જુદે વખતે લખાંણો થઈને એ બિચારી લાચાર ભાષાને ઘણી રીતે વધનમાં નાંખી છે.

વાંચકોએ જાણવું જોઈયે છે કે, એ તો તમારે પેહેલવી ભાષાનાં જમાનાં વિશેનાં વિચારો જોયા; હવે પેહેલવી ભાષા કેઈ કેઈ જ્યાંનો ઉપરથી ઉત્પન્ન થઈ છે, તે વિશેનાં યુરોપ તથા હિંદના વિદ્વાનોનાં વિચારો જાણીએ છીએ.

આંકુ વીટીલ કુ. પેરોન જાણવે છે કે, પેહેલવી ભાષા જંદમાંથી નીકળી હતી. પેરોન ગાદ પેહેલવી જમાન વિશે લખે છે કે, ઇરાન મધે તખ્તીએ ઉપર તથા શિક્ષકોએ ઉપર શાસાંની અમલનાં જે લેખો કોતરેલા છે, તે અસલ પેહેલવી જમાન છે, અને તે જમાન “સીરી એરખ્યન” ટોળાંની છે, પણ જરથુસ્તીએ પાસે હવડાં જે પેહેલવી તરજુમા તથા પુસ્તકો છે તે કોઈ અસલ પેહેલવી જમાનમાં નથી, તે તો “દરી” જમાનમાં છે, અને

તે જુઆનને જરથુસ્તીઓનાં મોર્બેદાઓ પોતાનો અલમ છુપાવવા સાર તથા વધારે જુબેરગી બતલાવવા સાર થાડો એક ફેરફાર કરીને તેની ૯૫ બદલી નાંખી છે, અને તે મતલબથી તેઓએ ફારશી ભાષાને માત્ર “જંદ” નાં અક્ષરો તથા તેને મળતા અક્ષરોથી લખી છે. પ્રોફેસર આલસારોન પેહેલવી શિક્ષાઓની જુઆન વિશે લખે છે કે, એ શિક્ષકોની જુઆન હવેડોની ફારશી જુઆન સાથે મેળાપ રાખે છે. પ્રોફેસર આલસારોન બિબ્લ ગ્રંથકરતાઓ સાથે એક મળતો થઈને એ શિક્ષકોની જુઆનને ફારશીને મળતી ઈઆને એરીઅન ટોલાંની ભાષા કચ્છલ રાખે છે. ડાક્ટર સ્પીગલ પેહેલવી ભાષા વિશે લખે છે કે, પેહેલ પેહેલાં બ્યારે એ ભાષાના ઉચ્ચાર તદન જુદી જુદી રીતે કરતા હતા, તે ઉપરથી એવું ધારવામાં આવતું હતું કે, એ ભાષા “સીથીક” (તુરાંની) લગતી હશે; પણ એ તદન ફારશીને મળતી છે અને એની syntax (વાક્યરચના) ઉપરથી જ ફારશીની syntax (વાક્યરચના) નિકળેલી છે, પણ એમાં સેમેટીક રાબ્દો ઘણાં બેળાઈ ગયા છે, તેમ ઘણાંપરો ભાગ જંદનાં રાબ્દોનો છે. ઉપર પ્રમાણેનાં જ બિબ્લ ગ્રંથકારોએ પણ જુદાં જુદાં મતો આપ્યાં છે.

પેહેલવી ભાષા વિષે ઉપર પ્રમાણેનાં વિચારો આપનાર હયાત ગૃહસ્થાને હમો નમનતાઈથી બલામણુ કરીએ છીએ કે, જો તેઓ આલુ પુસ્તકોની પથ્થરની અને શિક્ષાની પેહેલવી, ઉજવારેશ ધાતુઓ સાથે સંબાળથી સરખાવી જોશે, તો તેઓને ખાતરી પૂર્વક માલુમ પડશે કે, એ ઉપલી ત્રણ ભાગની પેહેલવીઓ પુરાંણી એરીઅન ભાષા ઉપરથી ઉત્પન્ન થયેલી છે. આટલું તો હમુને કચ્છલ કરવું જોઈએ છે કે, છેક પુરાતમ જમાનાંથી તે ગયાં ખારસો વરસા સુધીમાં ઇરાનનાં ઉપર જુદદીન લોકોના કેટલાક હુમલાઓ થવાથી, જુદા જુદા વખતો મળી ઘણી વખતે ઇરાનનું રાજ્ય તેઓનાં સ્વાધીનમાં રહ્યું હતું; એવું તવારીખો ઉપરથી આપણને ખાલું જણાયું છે. એવા સખબોને લીધે એ નિર્મળ એરીઅન ભાષામાં ઘણાંક સેમેટીક ધાતુઓ દાખલ થયા છે; જે મકે હાલે, યુજરાતી ભાષામાં મહમદીઅન લોકોનાં દોરને લીધે, અરબી અને ફારસી ભાષાનાં, તથા ઇગ્રેજી દોરને લીધે, ઇગ્રેજી ભાષાનાં ઘણાંક બોલો તથા ધાતુઓ બેળાયા છે તેમ.

હવે પેહેલવી ભાષાનાં જ માના વિશે, હમે હમારો નકિશ વિચાર આપીએ તેની આગમજ, લગાર અસલ આખતથી હમુને આકું ફાટવું પડેછે. તેમ કરવાનું મુખ્ય કારણ એકે આદમની શુરૂઆત ક્યારથી અને તેનું મથક ક્યાંથી તથા મજદયરની (યજદાંપરસ્તી) ધર્મનું પુરાતમપણું ક્યારથી અને તેકોણથી એ હમો ટુંકમાં જણાવવા માંગીએ છીએ તેથી હમારા અશરાફ વાંચકોએ એવા વિચાર ન કરવો કે હમો કોઈ જાતનું ઠાહેલું કરીએ છીએ. હમોએ ઉપર જણાવેલી આખતોના ટુંકમાં જોલાસો થવાથી વાંચકોને માલુમ પડશે કે, એમન લોકો પેહેલા અને તેઓની ભાષા પેહેલી, કે સેમેટીક લોકો પેહેલા અને તેઓની ભાષા પેહેલી છે.

યુરોપ તથા હિંદનાં કેટલાક વિદ્વાનો પેહેલવી વિશેની આખતો લખતાં જો જોએ, સેમેટીક ભાષાની ઘણીજ આરાધનાં કરેછે, કારણ કે તેઓ એવું સહમજે છે કે, પેહેલવી ભાષા ઘણીખરી સેમેટીક ઉપરથી થઈ છે. હવે, જ્યારે એમજ છે ત્યારે આપણને જાણવું જોઈએ છે કે, એમન ભાષાઓની શાખા સહથી પેહેલી કે સેમેટીકની, તો આપણને જણાએ છે કે, એમન ભાષાઓની શાખા પેહેલી છે; કારણ કે, અવસ્તા, પેહેલવી, પાજંદ અને ફારશી કેતાઓનો રોગલ કરવાથી આપણને જાણું જણાય છે કે, એમન ભાષાઓનું મૂળ અસલ છે.

આજ આપણને અવસ્તાઓનાં એશારાઓ ઉપરથી તથા પેહેલવી, ફારશીમાં લખાએલી તવારીખો ઉપરથી જાણું જણાએ છે કે, આએ દુનિયાનાં ચાલુ દોરની શુરૂઆતમાં “અધ્યેન વૈજો” માં “ગયેમરથન” યાને ગયોમરદને પાક જોદાવંદ તાલાએ, પેહેલો પેદા કર્યો હતો, કે જેને બિજી કોમવાળાઓ બાવા આદમને નામે ઝોલએછે. એ “ગયેમરથન” માંજ (અવસ્તા) જબાનનો જોલ છે. એને પેહેલવી અથવા “ઉજવારેશ” ભાષામાં “ગયેમરથન,” “ગયોમરદ,” “ગેલશાહ” “તીનામલકા” અને “અશોએગમ્ના” કરી કેહે છે. ફારશી ભાષામાં “ગયોમરદ,” “કંયુમરસ,” “કયામરસ,” “કેમરત” અને “ધરાન” ઇત્યાદિ કરી કેહેછે. વળી, એમની જણાવવામાં આવ્યું છે કે, એનું અસલ નામ “ધરાન” હોવાથી એનાં રેહેઠાણનું નામ “અધ્યેન”.

ધરાન “ગયેમરથન”નું રેહેઠાણ હોવાથી પડયું છે, કારણ કે, તે દીનદારી અને જોદાધરાહ ઉપર ચાલવાથી “ધરાન”ને નામેથી ચાલ્યાતો હતો. સીઆમકેનું રેહેઠાણ એક પહાડ ઉપર હતું, તેથી તે પાહાડનું નામ “સીઆમકો” ને નામે ચાલ્યાએ છે “કેકાહરા”નું અસલ મથક પહાડ ઉપર હોવાને લીધે એક પાહાડનું નામ “કેકાહરા” કરીખી છે. તેમજ વળી, “તાજ” નામનું એક મનુષ્ય જે જગો ઉપર જઈરહ્યું, તે જગો “તાજ” (અરબસ્તાન) ને નામે ચાલ્યાએ છે; એ “તાજ” નામનો રાખસ “મશી” અને “મશીઆને” ને પોટે અવતર્યો હતો, અને એ “જહાક” નો વડો કેહેવાય છે, એ ઉપરથીજ જહાક “જહાકે તાજ” ને નામે ચાલ્યાતો હતો. એવી રીતે જગાઓનાં, પાહાડોનાં અને રોહિ-રેનાં નામો પડેલાં છે,† એ સરવે કોઈને રોશન છે. હવે, એ ઉપરથી હમારે બોલવું સિદ્ધ થાય છે કે, જે મ જે મનુષ્ય જે જગા ઉપર જતા ગયો, તેમ તે પોતાની આપીકી ભાષા તથા આપીકી ધર્મ પણ મુકતો ગયો. દાખલા જેવા હોય તો એ છે કે, “તાજ” નામનો રાખસ તો “અધર્મનવૈઞ” નામનાં મોલોક માં “મશી” થી પેદા થયો હતો, તે જગા ઉપર નિકળી ગયો અને તે જે જગા ઉપર જઈને રહ્યો, તે જગાનું નામ “તાજ” કરીને ચાલ્યાએ છે. હવે, એની ભાષા તો અસલ એર્થન હતી અને “તાજ” માં વસેલી તેની ચોલાદ તો હીબર અથવા અરબી ભાષા બોલતા આવ્યાં છે અને બોલે છે, અને તેઓનો ધર્મ પણ એર્થન લોકોથી જુદોજ છે. તેમજ, પાદશાહ ફરેદુને પોતાના વડા તથા વચલા બેઠાએ “તુર” તથા “સેલમ” ને “તુરક-

* પહાડોનાં પુરાકળ નામો “જમીઆદ” યશતમાં તથા “બુનરેહરાશન” માં આવેલાં છે.

† જમીઆદ યશત મપે લખે છે કે—

અવસ્તા.

અર્થ.

જે પાહાડોનાં નામો અગાઉનાં માણસોએ તેઓનાં દેખાવ અને નજદીક મલતી આવતી સીને ઉપરથી આપેલાં છે.

“એ ગયેમરથનએ દીનનાં કામોથી દુનિયાને સુધારી અને રેવાજને
 “સમાર્યો. નારોજ, મેહેરનજન તથા એ વગેરે કદીમ જરાનોનાં બાલંદ
 “ખરતર કામો જે છે તે પેદાએરાની રાજઆતથી, રોજે અવલનાં ક્યાને*
 “(ગયોમરદે), ખોદાઈ કલામથી ચાલુ કીધાં છે. તે યજ્ઞદાંનાં નૂર અને
 “દાદ ધનસાફ અને ઝલકોટે કરી જુઠાઈથી દુર અને જોલમથી અ-
 “લગ હતો; તેણે દુનિયાનાં દરમ્યાનમાં રોતાબ નેકીનાં કામો કરી લીધાં હતાં
 “અને આદમીએનાં દેલને બખરોસથી ખુરાહાજ અને પાક કર્યાં હતાં.
 “તેથી પ્રથમ દાદ તથા દીન દુનિયાં મધે જાહેર થઈ હતી અને તે દાદાર
 “અહુરમજ્દની બલી દીનની રાહથી (કદીખી) ફર્યો ન હતો. એ
 “હજરત કઈઝિમરસનાં જમાનાંથી તે લોહોરાસ્પની પાદશાહી પુલીક પોરી-
 “એાદકેશી દીન, ખુરદેહ અવસ્તા, ખુરશીદ—મેહેરની આએરા, હાથ-
 “મોહોકું ધોવાનાં નેરંગ કુસ્તીનાં અવસ્તા, સઘળાં આફરંગાંનો, સેતાએશો
 “અને થોડીએક નેરંગો હતી. ઘહંબાર કરવા, કુસ્તી રાખવી. પાંચે વખતની
 “બંદગી કરવી, દસ્તાનની પરહેજ કરવી, દસ દિવસ મુકતાદનાં છે તે દિવ-
 “સમાં એઆદત વિનાં બિજું કામ ન કરવું, આરે મહીનાનાં—ત્રીસે રોજનાં
 “—પાંચ ગાથાનાં નામો, આરે મહીનાના જરાનો તથા અકદ (મરદ એાર-
 “તના ગાંઠ બાંધવા)નો મારગ એ મીશાલ હતું.”†

* ‘કયાન’ તે રોદેનશાદને કહે છે; જમકે ‘કએકાઉસ’, ‘કએખશરવ’, ‘કએ લોહોરાસ્પ’ અને
 ‘કએગુરાતાસ્પ’ એ સઘળા ‘કએ’ઓમાં પહેલો ‘કયાન’ ગયેમરથને દીનકરદવાળાએ લખેલો
 છે; અને તે ઉપરથી બીજી કારસી ઉતાબવાળાઓએ અને ‘કએઝિમરસ’ કરી લખ્યા છે.

—જુઠાઈ ૧૫૦૦૦૦ ૧૫૦૦૦૦ ૧૫૦૦૦ ૩ ૧૦ ગામોના ૧૧૦ †

દી. ૬૦ ૧ લું.

—જુઠાઈ ૧૫૦૦૦૦ ૧૫૦૦૦૦ ૧૫૦૦૦ ૩ ૧૦ ગામોના ૧૧૦ †

—જુઠાઈ ૧૫૦૦૦૦ ૧૫૦૦૦૦ ૧૫૦૦૦ ૩ ૧૦ ગામોના ૧૧૦ †

દી. ૬૦ ૩ લું.

श्रीरीआ साथनी यन्त्राने करवान्नी सुह्यात विरो, गये भरथननो न-
मानो नालुम्मेम्मे नथी. पलु म्मेनी सुह्यात पादशाह होरांगथी यधछे;
म्मेवु 'रामयरातनां' विज करदानां नीमलां अयानथी आपलुने नालुय
छेके:—

“त 'वम्मेयन्त्र' (रामयन्त्र)ने पेशदाह होराहगे लोहोडांनी आलुवाला

| | |
|----------------------------|-----------------------------|
| کیومرث اشوی پاکتر شاه | نخستین پادشاه آمد بد انگاه |
| زگتری دورواز جوراوبری بود | زنور و داد و فرازیدی بود |
| دل مردم بخشش شاد بزود | بکی نیگوی درداده بود زود |
| نگشت از راه دین به ز دادار | نخستین دادودین زو شد پدیدار |

۶۲۰ نامی. ۴۰ ۶۲۰ می.

باید دانست که ابتدای آدم از زمان حضرت کیومرث
تا بسلطنت لهراسپ دینی پوریودکیش و خورده
اوستا و خورشید نیایش و مهر نیایش و اوستای دست و
روی و همه آفرنگان مثل اینها بود
۴۴۰ ۴۱۱ ۳۰ ۴۱۰ نا ۶۴ می ۶۴۴.

پاسنخ انکه از زمان کیومرث تا آمدن زرتشت پیش
ویشناسپ شاه اوستا وستایش و افسان اندکی بود
و گهنبار بود و کستی داشتن بود و دیگر تمام اوستا و زند
بیمست و یک نسک زرتشت آورد
۴۱۰ ۴۱۰ می.

از زمان حضرت کیومرث تا امروز نوروز قدیم که مراد
از نوروز عامر باشد برنهیج دین و مازدیسنان
۶۴۰ ۴۰ می. “۶۴۴”

نخستین کیومرث این مدت ماهها بدوازده قسمت کرد
اول میداء تاریخ پدید آورد
۴۱۰ ۶۴۰

“ગયેમરચ્ચત્થી થઈ છે, યજ્ઞદાંતો ધર્મ પેહેલો એ અરો ગયેમરચ્ચત્થને મળ્યો હતો. તે ધર્મ “માંત્ર” યાને અવસ્તા જગ્યાનમાં મળ્યો હતો; તેની ભાષા પણ “માંત્ર” (અવસ્તા) હતી અને તે અરો મરદથી તમામ આદમોની પેદાએશ થઈ છે. હવે એ ઉપરથી તપાસવાનું એટલું જ છે કે “સેમેટીક” ભાષાની ઉત્પત્તિ પણ અસલ “એર્યન” ભાષા ઉપરથી જ થવી જોઈએ છે; કારણ કે, અસલ આદમનું મૂલ જ “એર્યન” છે. અને તેમ જ છે ત્યારે તો તેની અસલ ભાષા તથા ધર્મ પણ એર્યનને લગતો જ હોવા જોઈએ, એ આકૃતાળની મીસાલે ખોલું થાય છે.

હવે, ઉપલાં વર્ણન ઉપરથી વાંચકોની ખાતરી થઈ હશે કે, “માંત્ર” (અવસ્તા) જગ્યાન, પેહેલાં આદમ, પાદશાહ ગયેમરચ્ચત્થનાં વખતથી જ છે. જ્યારે એમ જ છે ત્યારે, તે જગ્યાન ઉપરથી જ અસલ પેહેલવી ભાષા થઈ છે એમ ચોકસ થાય છે.

યુરોપખંડનાં ઘણુંક વિદ્યાર્થીએ પેહેલવી જગ્યાનનાં જમાનાંને છેક “એસીરીઅન” તથા “સાંસાન્યાન” નાં વખતમાં લઈ જાય છે, તેનું કારણ તેઓ એવું સહમત છે કે, અવસ્તા જગ્યાન પેગમખર અરો જરથુસ્તનાં જમાનાંથી જ સાલુ થઈ છે, તેની આગમ જ નહીં હતી, એવા વિચારથી તેઓ પેહેલવીનાં જમાનાંને છેક પાછળ લઈ જવા માંગે છે. જ્યારે જરથુસ્તનાં જમાનામાં અવસ્તા ભાષાની રાજઆત થઈ હોય ત્યારે તો હમો પણ કચ્છલ કરીએ કે, પેહેલવીનો જમાનો છેક પછવાડે જવો જોઈએ, પણ તેમ તો નથી જ, કારણ કે, “માંત્ર” (અવસ્તા) જગ્યાનનો જમાનો, હમોએ ઉપર જણાવેલી દલીલો પ્રમાણે, આએ ભવનું, દુનિયાનું પેહેલું આદમ અને સરવેનાં બાપ પાદશાહ ગયેમરચ્ચત્થનાં જમાનાંથી છે, જ્યારે એમ જ છે ત્યારે તો, પેહેલવી ભાષાનો જમાનો પોતાની મેળે “સાંસાન્યાન” તથા “એસીરીઅન” વંશની પાદશાહીની આગમ જ જવો જોઈએ છે અને તે જ પ્રમાણે હમોએ, પેહેલવી “દીનકર્દ,” “શેકંદરનામું” “ફરહંગે જોહાંગીરી” — “રશીદી” અને “ફરહંગે ખુરહાંને કાતે” ની સાહાદતો ઉપરથી ઉપર સાબિત કરીું છે કે, પેહેલવી ભાષા કએઆંની યુરાતારૂપનાં જમાનામાં, રાજ્ય દરબારી એક સાલુ ભાષા હતી; અને ત્યારઆદ શેકંડો વરશે પાદશાહ શેકંદર

રૂમીએ અવસ્તા તથા પેહેલવી કેતાઓ ઉપરથી રૂમી (ગરીક) બાપામાં તરજુમો કરાવ્યો હતો. ઉપલાં વરણુન પ્રમાણે તો પેહેલવી બાપા ક'એઆંની યુરાતારૂપની પાદશાહીનાં વખતમાં મોજુદ હતી એ સાબિત થાય્છે.

હવે, નીચલાં વરણુન પ્રમાણે એનો જમાનો છેક પેશાદદીઆન પાદશાહીની શુરૂઆતથી થયેલો જણાય્છે, તેનું પેહેલું કારણ એ કે, બ્યારે કયાંની યુરાતારૂપની પાદશાહીનાં વખતમાં એ બાપા દરબારમાં ચાલુ હતી; ત્યારે એ બાપા તેની આગમજનાં જમાનામાં હોવી જોઈએ.

પેહેલવી બાપાનો જમાનો ક'એઆંની પાદશાહતની આગમજ હતો તેહેનું બિજુ કારણ એ કે, પાદશાહ ફરેદુને, પાદશાહ જોહાકની શુમીઅત તોડવા માટે, શરોશયજદની મદદથી કેટલીએક નેરંગો અવસ્તા તથા પેહેલવીમાં બનાવી હતી; તે મધેની હાલ કેટલીએક આપણુ સોડે મોજુદ છે, તે હમો સદાબરી વાંચકોની ખાતરી માટે નીચે ઉતારી લીજુએ છે:—

ફૌઝુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ (અલ) મુલ્કુલ્લુહ
 -ફૌઝુલ્લુહ (અલ) મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ
 મુલ્કુલ્લુહ ઉલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ
 -મુલ્કુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ
 મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ ઉલ્લુહ ઉલ્લુહ ઉલ્લુહ ઉલ્લુહ ઉલ્લુહ
 -મુલ્કુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ

વેસ્તરગાર્ડ વાં ૧ લું.

-લું ૧ મુલ્કુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ
 ૧ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ
 ફૌઝુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ
 ઉલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ મુલ્કુલ્લુહ
 -૧ મુલ્કુલ્લુહ ફૌઝુલ્લુહ

રેવાએત.

જરથોસ્તે તે બનાવી હતે તો, તે નેક પેગમખરનું પવિત્ર નામ આવવું જોઈતું હતું, તેમ પણ નથીજ, અગર જો કોઈએ પેગમખર જરથોસ્તનાં જમાનાં પછી એ નેરંગો બનાવી હોય તો, એ નેક અને પવિત્ર પેગમખર જરથોસ્ત સાહેબનું નામ પણ આવવું જોઈતું હતું, પણ તેમ નથીજ. અવસ્તા મધે, જેમ બિજા યજ્ઞ અમેશાસ્પદોની તથા પેગમખર અશો જરથોસ્તની ખરાનુંમનો આવેછે; તેમજ ક્તેહમંદ પાદશાહ ફરેદુનની ખી ખરાનુંમન, તેની બનાવેલી નેરંગો સાથે આવેલી છે; તે ઉપરથી પણ જણાયું છે કે, એ નેરંગો ક્તેહમંદ પાદશાહ ફરેદુનનીજ બનાવેલી હશે.

નેરંગો વિશે શ્રીરદાસી તુસી પોતાનાં બનાવેલાં શાહાનામાં મધે, ક્તેહમંદ પાદશાહ ફરેદુનનાં દાર્તાનમાં નીચે મુજબ એશારો જણાવતાં લખેછે કે:—જ્યારે કવિઆહંગર, અલખોરજ પાહાડ ઉપરથી ધરાન તરફ, પાદશાહ ફરેદુનને પાદશાહ જહાક સાથે લડાઈ કરવાને લઈ જતો હતો, તે વેલાએ તેઓએ એક 'નવંદ' નામનાં ગામમાં એક પાહાડની હેડે વાસો કર્યો હતો; તે વખતે પાક પરવરદેગારની કામલ શક્તિ સરોશ યજ્ઞે આવી ફરેદુનને કેટલીએક અગમચેતી આપી; તે ઉપર આવતી આકૃતોને ટાલવા માટે તથા ખુરો જહાકની શુભીઅતને ટાળવા માટે, નેરંગો શિખવી હતી. ફરેદુનનાં ભાઈએ ક્યાનુશ તથા પુરમાએ નામનાં તેની સાથે હતા, તેઓ ફરેદુન ઉપર અદેખાઈ લઈ જતા હતા; તેઓએ તેને મારી નાખવાનો એશો દો કર્યો હતો. જે દિવસે સરોશ યજ્ઞે ફરેદુનને નેરંગો શિખવી હતી, તેજ દિવસની રાતનાં તેનાં ભાઈએ ફરેદુનને મારવાનો એવો એલાજ કીધો કે, જ્યાં ફરેદુનનો તંબુ હતો તેનાં મથાલાં ઉપર જઈને એક મોટો ભારી પથ્થર કેતરી કાહાડ્યો અને તે પથ્થર તે ફરેદુનનાં તંબુ ઉપર ગગડાવ્યો કે તેથી ફરેદુન કચડાઈ મરે; પણ જેની ઉપર પાક યજ્ઞનાં મેહેરબાંની હોય, તેને હેરાંન કરનારાએ કદી પણ ફાવતા નથી, તેજ પ્રમાણે થયું; તે એ કે, જેહવી ફરેદુનને ખરાત થઈ કે તુરત ઊઠ્યો અને જે નેરંગો 'સરોશ' યજ્ઞે શિખવી હતી તે તુરત પડ્યો, કે જેથી પેલા ગગડતો પથ્થર અટકી રહ્યો અને પાદશાહ ફરેદુનને કરો આરોગ્ય ન

પોહોંચ્યો* શ્રીરદાસી તુસોના ઉપલા ખોલાસાથી વાંચકોની ખાતરી થઈ હશે કે, ખોદા તાલાની કામેલ શક્તિ સરોરા યજ્ઞદે, ફતેહ મંદ પાદશાહ ફરે-દુનને નેરંગો શિખવી હતી. તે નેરંગો કેઈ તે હાલે આપણને માલુમ પડતું નથી; પણુ ધારવામાં આવેછે કે, ઉપર જણાવેલી નેરંગો મધેની, યા બિજી (આમ્મે બયાન જણાવતાં, લમખાણુ થવાને લીધે, જણાવી નથી તે મધેની) કોઈખી નેરંગો હશે; પણુ આઠલું તો ચોકસજ થામ્મેછે કે, અવસ્તા તથા પેહેલવી મધે કેટલીક નેરંગો પાદશાહ ફરેદુને બનાવી હતી.

પેહેલવી બાપાનો જમાનો કમ્મેઆની પાદશાહાતની આગમજ હતો; તેનું ત્રીજું કારણુ એ કે, તખ્તે જમશીદવાલા મેહેલમાં કેટલાક પેહેલવી લેખો હતા; એવું નીચલી કેતાબની એખારત ઉપરથી માલુમ પડે છે :—

“મજમલુલ તવારીખ,” جمل التواريخ † નામની જીુની ફારશી કેતા-બ મધે તેના બનાવનારે, “એસ્તેખર” استخر અથવા પરસી પોલીસનો હેવાલ જણાવતાં, “હેમજહ એમ્મેસફહાંની” ‡ નાં બનાવેલા ફારશી ગ્રંથનો

* પાદશાહ ફરેદુનની આંખે ખાતતને લગતાં સમજાં બેતો લમખાંચ થવાને લીધે અગ્રે લેવાને માંડીવાલીયાં છે; પછી ફકત જ “નેરંગ” ને લગતાં બેતો છે તેજ હમો, વાંચકોની ખાતરી માટે નિમે જણાવીએ છીએ.

| | |
|--------------------------------|----------------------------|
| કર તાબાઝ ગુવિદ બદુખોબ وزشت | સરુશી બદુ આં ۵۵۴ از بهشت |
| નેહાન્શી બિયામુખત અફસરنگરી | સુન્ની મેત્ર આંદ બસાન پري |
| કશાદ બાફસોન કંદ નાપડિં | કર તાબંદપારા બદાંદ کلين |
| ખરુશિદિં સંક બિદાર કર | જુમ્મોમ અંબુડાં સરખંતે مرد |
| બેમ બેસત વંદે ઘલ્ટિં યકઝરૂ પેશ | બાફસોન ખાં સંક બ્રજાઈ خویش |

† એ કેતાબ સને ૧૧૨૬ ઇસવીનાં સાલમાં બનેલી છે અને તે મધે “તારીખેતખરી” નાં હા-ખલાઓ જગોજગોએ ટાંડેલા છે.

‡ “હેમજહ એમ્મેસફહાંની” નાં લખવા ઉપરથી જણાએ છે કે, ઈરાન માંહેલા “તખ્તેજમશીદ” નામનાં મેહેલમાં, આજ આરશિ એક હજારથી વધુ વરરાની વાત ઉપર ઉપત્તી પેહેલવી તખ્તી હતી, પછી અફશોશકારક, એ છે કે, યુરોપ ખંડનાં નામાંડીત વિદ્વાનો; જેવા કે, “ડરપારદર” તથા “સર ઉલીઅમ આઉસલી” ને તેઓની મુસાફરીને વખતે એ તખ્તી મલી નહીં આવી. જો તે-ઓને એ મલી હતે તો, તેઓ એ ખાતતમાં કાંઈખી ખોલાસો કરતે. તે ઉપરથી એવું પારવામાં આવેછે કે, એ નામાંડીત મુસાફરાના વખત સુધી તે સચવાઈ નહીં રહેલી; જો તે આજ સુધી સચવાઈ રહી હતે તો આજ એ ખાતતમાં એક મોટું અજબવાળું થતે, પછી કમ બાપગ આપણાં જરુમ્મતી-ઓનાં. આપણને હજુર ખોદાવંદ તાલાનાં શોકર મુજર થવું જોઈએ છે કે, “હેમજહ એમ્મેસફહાંની”

આધાર બતલાવીને લખેછે કે:—‘એસફહાંની’ની કેતાબ મધે કુરશી (તખ્તે
‘જમશીદ) નાં હેવાલની અંદર હાવી તરેહનું બયાન કરયું છે કે:—ત્યાં
“(તખ્તે જમશીદનાં મેહેલમાં) પેહેલવી ભાષાની અંદર લખાણ છે, જે વિશે
‘હેવું કેહેછે કે, એક વેળા એક મોખેદને તે લેખા વાંચવા સારૂ જોલાવ્યા હતા;
‘તે લખાણની અંદર મતલબ એ હતી કે, આએ આંધણી “જમશીદ”
“નાં વખતમાં ફલાણે રોજે અને ફલાણે મહીને કરેલી છે. આએ
“પેહેલવી લખાણ ઉપરાંત બિજું ઘણુંક લખેલું હતું: પણ તે હરેશ ન ઉકલવાને
“લીધે મેં તે લખી લીધું નથી; કેમકે, આકાર ઉપરથી મતલબ ઉઠી નહીં.”*

પેહેલવી ભાષાના જમાનો કએઆન્યાંન પાદશાહાતની આગમજ હતો;
તેનું ચાથું કારણ એ કે, પાદશાહ ટેહેમુરસે દેવ બંદને મોટેકેતાઓમાં એવું
જણવેલું છે કે, તેણે અંધે મધન્યુરા (શીતાન) ને, બદરહોને, એવી જુરી રાહે
ચાલનારા દુન્યાઈ દેવાને પોતાની પવિત્રાધનાં બલે કરી, અને પોતાનાં જુરા
નફસોને પોતાને તામે કરવાથી, બદ રાહથી દુર થયા હતા. તેથી યજ્ઞદી નુર
તે ઉપર વારેદ થયું હતું, અને તેનાં બળે કરી તેણે તમામ બદરહ દેવાને પોતાને
તામે કસ્યા હતા; અને તે સાથે સઘળા બદરહ દેવાનો સરદાર જે ગનામીનો
કેહેવાએ છે, તેને પણ પોતાને તામે કર્યો હતા. તે નુરની બરકતથી તેનું
મગજ ઘણું ખીલતું થયું અને તેનાં બળે કરી તેણે લખવાનો હોનર પેદા કસ્યો
હતા. હાલે, ઉપર જે હમાએ જોલાસો કસ્યો, તેને મળતું બયાન અવ-
સ્તાનાં કલાંમો સાથેની એક આફરીન, જે ‘એગેમદેઆ’ને નામે એલ-

જવા નામાંકીત ગ્રંથને પોતાનાં નામીયા ગ્રંથમાં ઉપલો કરેલા ટાંકી લીધો છે. એ કરેલા “એસફ-
હાંની” એ પોતાની તરફથી જોડી તો નહીંજ કાઢાડ્યો હોય એ તો ચોક્કસ છે.

* اندر حال کرسی در کتاب الاسفہانی ہمی شرح دہد بر آنجا
نہشتہا ہست بفہلوی و ہمی گوید در روزگار موبدی
را بیاوردند کہ آنرا بخواند در جملہ این لفظ بود
کہ گردش این زمان جم بفلان ماد و فلان روز بر
پہلوی نہشتست این کلمتہای و بسیاری دیگر ومن از
جہت نادانستن حرف آن نہ نوشتم کہ از صورت
عرضی برناختیزد

“પોતાનાં હોનર અને કલાથી બાંધી લીધા અને બાકીનાં ચ્માને લડાઈ કરીને જો
 “કીધા; કેટલાકોએ જીવતદાન માંગી લઈ પાદશાહને અરજ કીધી કે, જો
 “તું હમારા ઉપર રહે મ કરે તો તુંને હમારે એક નવી કલા અતલાવીએ.
 “કે તેથી તુંને ઘણું ફાએદા હાંસલ થશે. એ સાંભળી પાદશાહએ તે ચ્માને
 “જીવતદાન બદલું અને તે ચ્મા સંગાથે તેણે કોલ કીધો. બ્યારે તે ચ્માનાં
 “ધ્રુપા બેઠો શાહે જાણવા માંગ્યા ત્યારે તે ચ્માએ તેને લખવાનો હોનર
 “શિખવ્યો; તે હોનર એક જાતનો નહીં પણ ત્રીશ તરાંહનો હતો; જેહેવો કે,
 “‘હમી’ (ગરીક), ‘તાજી’ (અરબી), ‘પારશી’ (ફારશી), ‘હિંદી’ (સંસ્કૃત),
 “‘ચીની’ અને પેહેલવી અને એવીજ રીતનો ખીજેખી હોનર શિખવ્યો.”†

‘એગિમદેઆ’ નામની પેહેલવી આફરીનનાં તથા શીરદાસી શામ્મરનાં
 ઉપલાં વરણન ઉપરથી બોલું જાણ્યું છે કે, લખવાનો હોનર, હેરેમન
 તથા દેવાને તેહેમુરસ્પે પોતાને તામે કીધાથી, તે ચ્માથી મલ્યો હતા. એ
 ઉપરથી જો બાબદો સામેત થાય છે; એક તો એ કે, હાલે સેમેટીક લોકો
 એવા દાવો કરે છે કે, યરીઅન લોકો લખવાનો હોનર હમારેથી શિખ્યા છે
 તે વાત ચોકશા કરે છે, કારણ કે, અસલ જમાનાનાં લોકો, કેટલાંક પરદેશનાં
 લોકોને તથા ખુરા લોકોને દેવાને તામે ચ્માલખતા હતા. અને બિજું તો એ
 કે, તેહેમુરસ્પને લખવાનો હોનર મલવાની આગમજ, તે લખ્યાંણને લગતી
 ભાષાએ પણ હોવીજ જોઈયે; અને તેમાં પેહેલવી ભાષા પણ હોવી જોઈયે,
 કારણ કે, શીરદાસીએ પેહેલવી તવારીખ ઉપરથી પોતાનાં લખ્યાંણમાં તેહે-
 મુરસ્પનાં વખતમાં પેહેલવી લખવાનો હોનર હતો, હેવું જાણ્યું છે.

ઉપલાં સઘળાં વરણન ઉપરથી સામેત થાય છે કે, પેહેલવી ભાષા પેશદા-
 દી ચ્માને પાદશાહ ચ્માનાં વખતથી છે. જે ગૃહસ્થોએ ભાષા વિશે શકમંદ
 થઈને પોતાને મનબાવતા જુદા જુદા જમાનાનાં જુદાં જુદાં મતો જાણ્યાં છે
 તે રદ છે.

† આમે બાબદને લગતાં સઘળાં મતો અતરે લેવાનાં ખતમ કર્યાં છે, કારણ કે, એ બાબદ-
 ને લગતાં સઘળાં મતો લેવાથી પણ લખાણ થાય છે; તેથી નેટલા મતો ત્રીશ ભાષાનાં લખાણો
 વિશે; એ દાસ્તાનમાં આવેલાં છે, તેટલાંજ અને ટાંકી દેખાડેલાં છે.

نوشتن یکی نه که نزدیک سے چه رومی چه تازی و چه پارسی
 چه ہندی و چینی و چه پہلوی نکاریدن آن کجا بشنوی

પેહેલવી ભાષા, ^{مهلوی} 'ઉજવારેશ' ^{مهلوی} 'ઉજવારેશન,' ^{مهلوی} 'ઉજવારીને' તથા ^{مهلوی} જંદને નામે પણ ઝોલખાએ છે. એ ^{مهلوی} 'પેહેલવી' શબ્દ ફારશી ભાષાનો છે. જેમ, અવસ્તા ભાષામાં તે ભાષાને ઝોલખાવવા માટે ^{مهلوی} માંત્ર શબ્દ વપરાયેલો છે, તેમ ^{مهلوی} 'ઉજવારેશ,' ^{مهلوی} 'ઉજવારેશન' અને ^{مهلوی} 'ઉજવારીને' શબ્દો પેહેલવી ભાષાને ઝોલખાવવા માટે, ખુદ પેહેલવી ભાષામાં વપરાયેલા છે. એ ^{مهلوی} 'ઉજવારેશ,' ^{مهلوی} 'ઉજવારેશન' અને ^{مهلوی} 'ઉજવારીને' ભાષા ઝોલખાવવા માટે, ફારશી ભાષા મધે ^{مهلوی} 'પેહેલવી' શબ્દ વપરાયેલો છે. પેહેલવી ભાષા તથા તેનાં જમાનાં વિશે, જેમ યુરોપખંડનાં તથા એસિઆખંડનાં કાબેલ ગૃહસ્થો અટકલથી પોતાનાં મતો જુદાં જુદાં આપેછે; તેમજ પેહેલવી શબ્દની ઉત્પત્તિ વિશે તથા એ ભાષાને ઝોલખાવનારા મજકુર શબ્દો વિશે અટકલથી પોતાનાં મતો જુદાં જુદાં આપેછે. કેટલાક તવારીખ તથા કોરા લખનારાઓનું એવું મત છે કે, ^{مهلوی} 'પેહેલવ' શબ્દનો અર્થ 'તરફ' અથવા 'બાજુ' નો થાયે છે, માટે, ઇરાનનાં દેશોની આસપાસ યોલાતી ભાષાનું નામ પેહેલવી કરીને છે. બિજું, 'પેહેલવ' અથવા 'પેહેલવાન' નો અર્થ બાહાદુર અથવા પેહેલવાનનો થાયે છે, તથા 'પેહેલવી' અથવા 'પેહેલવાંની, એ આગલા ઇરાંની પેહેલવાંનો તથા પાદશાહોએ લગતી ભાષા છે. ત્રીજું ^{مهلوی} 'પેહેલુ' અથવા 'પેહેલવ' શહેર અથવા દેશને કહેછે, માટે, 'પેહેલવી જમાન' નો અર્થ 'દેશીભાષા' નો થાયે છે.

ઝાકટર સ્પીગલ ^{مهلوی} 'પહલવ' શબ્દને અવસ્તાનાં ^{مهلوی} 'પરેથુ' શબ્દ સાથે મેલવે છે, જેહનો અર્થ 'બોહોલું' અથવા 'વિસ્તારવાલું' હોયો થાયે છે. વળી, ઉપલા વિદ્વાન ગૃહસ્થો, પાજંદ ભાષા મધેનાં, ^{مهلوی} 'પાશુમ' શબ્દ ઉપરથી ^{مهلوی} 'અરા' નો ^{مهلوی} 'અહલ' અનેલા ^{مهلوی} 'પહલુમ' શબ્દ સાથે ^{مهلوی} 'પહલવ' ને સરખાવ્યો છે.

પ્રોફેસર મેક્સમુલર ^{مهلوی} 'પહલવ' શબ્દની ઉત્પત્તિ સેમેટીક ^{مهلوی} فرش

‘ફરશ’ જેનો અર્થ ખોલાસો અથવા ‘વિસ્તાર’ નો થાય છે, તે ઉપર થયેલી ગણે છે.

મરહુમ ડાક્ટર મારટીન હાઉગ શાહાનામાં મધે વપરાયેલા ‘પેહેલવી’ બોલને લગતો એવો સાર કાઢો છે કે, એ ‘પેહેલવી’ લોગટ અસલી ઇરાનીઓની બાષાઓને સાધારણ રીતે લગાડવામાં આવતો હતો.

ફરેશન કેહે છે કે, એ શબ્દ અસલમાં ‘પેહેલુ’ યાને બાજુ એટલે જે સરહદ આગલનાં પ્રાંતોમાં બોલાતી બાષા; એ ઉપરથી ઉત્પન્ન થયેલો છે.

દસ્તુર પેશુતનજી એ બોલ વિશે એવું કેહે છે કે, ‘પેહેલવી’ ની ઉત્પત્તિ અવસ્થાનાં ‘ચર્ચ’ ‘પેરેશ્વ’ શબ્દ ઉપરથી થઈ હોય છે જેને આપણે માનીએ તો, વંદીદાદની બીજી પરગરદમાં ‘રસ્તા’ અથવા ‘મારગ’ ને માટે ‘ચર્ચ’ ‘પેરેશ્વ’ શબ્દ વપરાયેલો છે, અને તેમાં વપરાયેલા ઉચ્ચ, ને બદલે પેહેલવીમાં કાએદાસર ‘હ’, થાયેલો છે; માટે એ ઉપરથી જે આપણે ‘પેહેલવી’ બોલનો અર્થ કરીએ તો તેનો અર્થ “રસ્તા અથવા મારગને લગતું” હોવો થાય છે, અને તેનાં આધાર ઉપરથી ‘پهلوی’ પેહેલવી જ્યાંનનો મોરાદી માએનો “રેવાજ અથવા ચાલુ બાષા” નો થઈ શકે છે.

એબન હકીલ* નામનો એક ગ્રંથકાર, ઇરાન દેશમાં વપરાતી બાષાઓ વિશેનું, અરબી બાષામાં વરણન આપતાં, હમજેઊલએસફાની નામનાં કાબેલ ગ્રંથકારનાં પુસ્તક ઉપરથી, પેહેલવી વિશે લખે છે કે:—

“ફહલવ’ યાને ‘પહલવ’ બોલ ‘ફહલહ’ ઉપરથી નિકલેલો છે. હમજેઊલએસફાની કેહે છે કે, ઇરાનની કદીમ ચાલુ બાષા પાંચ હતી; “પેહેલવી, દરી, ફારશી, બોજ અને શરીઆની; તેમાં પેહેલવી બાષા “પાદશાહઓની દરબાર ખાતે બોલાતી હતી અને તે ‘ફહલહ’ ને લગતી “ હતી; જેને લગતાં એસફેહાંન, રએ, હમદાંન, માહનેહાવંદ અને અજ-રએજેન નામનાં પાંચ શહેરો છે.”†

એ ‘પહલવ’ પ્રાંતનું નામ જે હમજેઊલએસફાનીએ ઉપર જણાવ્યું

* આજે મુસ્લિમ દીનશી સનેની ચોથી સદીમાં ઇરાન મધે થઈ ગયો છે.

† فہلو—بلفتح ثم والسكون ولام يقال فہلہ قال حمزہ

છે; તેજ મુજબ પેહેલવી ખાસ્તાનનામાં ઉપરથી શાહાનામાંનો અનાવનાર શીરોદાસી તુસીએ પાદશાહ કાઢિશનાં હેવાલમાં પણ જણાવ્યું છે.

મી० જમશેદજી પાહાલજી કાપડિયા કે જેવણે અવસ્તા, પેહેલવી, ફાર-શી અને બિજી ભાષાઓનો સારો અભ્યાસ કર્યો છે; તેવણે “વિદ્યામિત્ર” નામનાં માહાવારી ચોપાનિયાં મધે કેટલુંક થયું, ઉપલી ભાષાઓ વિશે સારી કાબેલીઅતથી લખાણો કર્યા જાએ છે; તે ચોપાનિયાંનાં ત્રિજન દક્ષતરનાં ચોથા આંકવાલાં ચોપાનિયાંને સરે ૧૨૨ જેની પેહેલી કાલમની રોતર ૨) જીથી ‘પેહેલવી’ શબ્દ વિશે લખાણ કરેલું છે તે મધે, મજબૂર સફાની રોતર ૨૨) થી, “એ ભાઈ, પેહેલવી શબ્દ વિશે પોતાનું એવી રીતનું મત લખે છે કે:— “રામાયણ” તથા “મહાભારત” અને “મનુસ્મૃતિ” તથા પાછલા હિંદુઓની “પોથીઓ”માં પણ કેથે કેથે પારશીઓનાં અસલી નીઆએગાનોતે તેઓની “અત્યંત ખાહાદુરી તથા જોર (બળ) ને લીધે હમેશા “પેહેલવાસ” કરી “લખવામાં આવેલા છે. અને “અથર્વ વેદસંહિતામાં” તો કદીમ આખત્રીઅ-“નો ને “અલહીક” તથા તેઓનાં પાએતત્ત રોહર અલખને અહલ કરી “આગલા હિંદુઓ લખી ગયા છે. મોઝીસ ખોરીની પોતાની આરમીની- “આદશની તવારીખમાં એ રોહરને અહલ અથવા અહલ કરી કેહેતા હતા, “એમ જણાવી જાએ છે અને અહિંયાંજ એનાં કહ્યા પ્રમાણે આરસસીસ “વંશનાં મૂળ પુરૂષ નામદાર અરસીસનું પાએતત્ત પણ હતું. અરમાની “અંથકારોનાં આવાં લખાણો ઉપરથી ૩૧૦ મારડતમેન પેહેલવીનો અર્થ “આખત્રીઅનોની ભાષા એમ જાહાડવા માંગે છે. હવે એ (પેહેલવી) વિશે “જુદા જુદા લખનારાઓનાં વિચારોનો સારીકાની મુકાબલો કરવાથી તથા “સઘલી ખોરડુવાલાઓની તકરારોને પુરતો ઇતસાફ આપ્યા ઉપરથી હું

الاسفهانى كان كلام الفوس قديها يجري على خمسة السنته
الفهلوية ولدريه ولغارسية ولخوزية ولسوريانية فاما الفهلوية فكان
يجريها ملام الملوک في مجلسهم وهي نعت منسوبة الي
فهلهم و بواهم يقع على خمسة بلدان اصبهان والري و همدان
و ماه نهاوند و آذربيجان

“મીઠું કુઆતરમેર સાથે એકમલતો થઈ એનો અર્થ પાર્થીઆ દેરાની
 “ભાષા એમ કરવા દુરસ્ત વિચારેછું. એ ટોલાનાં પેહેલવાંની ગુણે
 “તમામ લોકોમાં મરાહુર હતા, અને પાછળથી તેજ ગુણે સાસાનીઓમાં
 “પણ પ્રકાશી નિકળ્યા હતા. માટે પેહેલવીનો અર્થ પારથીઆન તથા સાસા-
 “નીઆન જેવા પેહેલવાંનોનાં દેરાની વેળાની ચાલુ ભાષા એમ થાએછે.”

હવે, ઉપર જણાવેલા વિદ્વાનોનાં, પેહેલવી રાબ્દ વિશે આપેલા વિચારો હમો
 ધ્યાનમાં લઈ, એ પેહેલવી રાબ્દના અર્થ વિશે હમો હમારો નાકેરા વિચાર
 એવો જણાવીએ છીએ કે, એ રાબ્દ વિશે જે વિચારો, ડાકટર સ્પીગલ
 અને દસ્તુર પેસુતનજીએ જણાવેલા છે તે વિચારોને હમો પણ સ્વીકારી,
 જણાવીએ છીએ કે, પેહેલવી જ્યાનનો અર્થ ‘ઓહોલાઈ,’ ‘વિસ્તાર
 પામેલું’, તથા ‘ચાલુ ભાષા’નો થવો જોઈએ છે; કારણ કે પેહેલવીનાં જમાનાં
 વિશે જણાવતાં, હમોએ જે દાખલાઓ હમારા યોલવાના ટેકામાં લીધા
 છે, કે જે ઉપર વાંચકોનાં વાંચવામાં આવ્યા છે; તે ઉપરથી જણાએ છે
 કે, પેહેલવી ભાષા ઘણા પુરાણાં જમાનાંથી, ઇરાન મધે ઘણી ખરી, લોકોનાં
 રૈવાજમાં આવતી હતી.

જેમ, પેહેલવી રાબ્દનાં અર્થ તથા તેની રચના વિશે કાબેલ ગૃહસ્થાનાં
 વિચારો જુદા જુદા છે, તેમજ, ^{જુલ્લાઈ} ‘હજવારેરા’ રાબ્દ વિશે પણ
 છે. એ ^{જુલ્લાઈ} ‘હજવારેરા’ રાબ્દ વિશે, અને એની રચના કેઈ ભાષા
 ઉપરથી થઈ છે તે વિશે, નિચલા કાબેલ ગૃહસ્થો પોતાનાં વિચારો એવી
 રીતે જણાવે છે:—ડાકટર વેરાતર ગાર્ડ ‘હજવારેરા’ ^{જુલ્લાઈ} રાબ્દ વિશે
 પોતાનો એવો અભિપ્રાય જણાવે છે કે, એ રાબ્દ અવસ્તાનાં “હજવારન”
 યાને જોર (બલીશક્તિ) ઉપરથી ઉત્પન્ન થવો જોઈએ.

પ્રોફેસર જોસફ મુલર એ રાબ્દને ^{જુલ્લાઈ} ‘અજવારેરા’ ‘હુજુરેરા’
 અથવા ‘હુજેરેરા’ કરીનેખી વાંચેછે અને એ રાબ્દ અવસ્તાનાં ^{જુલ્લાઈ}
 “હુજોથર”ને મળતો ગણે છે; અને એનો અર્થ ‘સારો જોર’ નો કરે છે.

ડાકટર સ્પીગલ ઉપલા રાબ્દ વિશે કેહેછે કે, જેમ પ્રોફેસર જો. મુલર
 એ રાબ્દને હુજોથર ઉપરથી નિકલેલા કેહેછે, તે વાત બનેલી હોએ કે

નહીં ; તો પણ હુજ્જારેશ બોલ હુજ્જારેશ રાખ્દને મલતો આવેછે, એમાં તો શક નથી.

મરહુમ ડાકટર હાજીગે, ડાકટર વેસટરગાડનાં બપલા એશારા ઉપરથી સંસ્કૃત શબ્દ 'વરન' યાને 'સ્વત' એવાં મૂલમાંથી એનો અર્થ કાઢા-
ડવાની કોશિશ કરી છે. અને વળી એજ કાબેલ ગૃહસ્થ એ હુજ્જારેશ
શબ્દ વિશે લખેછે કે, હુજ્જારેશ બોલનો અર્થ વારેઘડીએ પહેલવી ભાષાને
લાગુ પાડયામાં આવેછે; પણ તેથી સિદ્ધ કરવું ઘણું મુશ્કેલ છે." એજ કાબેલ
ગૃહસ્થે, પોતાનાં રૈસાલામાં, ગયાં આઠરો વરસ ઉપર થઈ ગયેલા એખ-
નેમકુશ નામના એક અરબ ગ્રંથકારે, તે વખતનાં ઈરાનનાં કાબેલ ભાષ-
દોથી, زوارش 'જવારેશ' બોલ વિશે જે ખુલાસો મેલવ્યો હતો, તે તેની
અસલ એખારત અને તરજુમાં સાથે, આપ્યો છે; જેમાં, મજકુર માખદાએ
જણાવેલો زوارش 'જવારેશ' બોલનો અર્થ એ મરહુમ ડાકટરે 'શબ્દનાં
વર્ણની જોડણી' એવો પોતાનાં રૈસાલામાં લખ્યો છે, ઉપલા એખનેમ
કુશનાં વિચારોને લગતી સઘલી તકરાર ઉપરથી વલી મરહુમ ડાકટર હાજી
લખેછે કે, "હુજ્જારેશ બોલનો અર્થ કોઈખી ભાષાનો થઈ શકતો નથી." વળી એ
મરહુમ ઉસતાદે હુજ્જારેશ બોલને બિજા વિદ્યાર્થીએ અવસ્તાનાં
زوارش 'હુજ્જારેન' શબ્દ ઉપરથી બનેલો વિચાર છે, અને જેનો
અર્થ 'સારાં કહવત' નો થાયછે તે જણાવું છે, અને તેવાર પછે એ
મરહુમ કાબેલ ગૃહસ્થે પોતાની તરફથી હુજ્જારેશ બોલનો અર્થ કરવાની
તજવીજ કરી છે, તેમાં તેણે પહેલવી زوارش 'હુજ' ને અવસ્તાનાં زوارش 'હુજ'
ઉપસર્ગ સાથે, તથા 'વારેશ' زوارش ને زوارش 'વર' ધાતુ સાથે મેલવીને, તેનો
અર્થ 'જોલું' અથવા 'જાહેર' હોવા કર્યો છે.

હમારા કાબેલ એશ દસ્તુર હોરાંગજી જમાસ્પજીએ સને ૧૮૬૭ નાં
સાલમાં મુબઈની નામદાર સરકારનાં હુકમથી છપાવી પ્રગટ કરેલી જંદ
પેહેલવી ગલાસરીનાં દીપાવ્યાને સપ્રે ૩ જેની નોટમાં હુજ્જારેશ
બોલનો અર્થ તથા ખુલાસો નિચે જણાવ્યા પ્રમાણે કર્યો છે.

"આએ (હુજ્જારેશ) બોલ, જેણે યુરોપખંડનાં વિદ્વાંનોને એક ઘણી

“ગુંચવણમાં નાખ્યા છે, તેહેનો ખુલાસો ઘણી સહેલાઈથી થઈ શકે છે, એવું
 “હું ખાતરીથી વિચારું છું. હુજ્જારેશ બોલ કશી માયા પુંજી ધરાવતો
 “નથી, અને કોઈની ધરાની કે સેમેટીક ભાષાની મારફતે તેહેનો ખુ-
 “લાસો થઈ શકતો નથી; કારણ કે તે માત્રે હુજ્જવાનશનો અથુદ્ધ ઉચ્ચાર
 “છે, હુજ્જવાનશ, નો અર્થ ‘અરાની જગ્યાત’ નો થાય છે, કે જે માત્રે
 “એસીરીઆ (દેશ) ની થઈ શકશે; એનો પૂરો આકાર હુજ્જવાન અશર
 “કરીને હોયો જોઈએ, પણ પાછળથી તે ટુંકો અને અરાખ થયો છે.
 “આએ સહમજ (મરહુમ) ડાકટર હૉગની મારફતે મળે મળી છે, કેમકે
 “તેણે દર વખતની મારી સાથની વાતચીતમાં કેટલીએક વેલા આએ
 “બાબત ઉપર મારું ધ્યાન ખેંચ્યું હતું, કે પેહેલવીને અતલગનો સંબંધ
 “ખિજી સેમેટીક ભાષાનાં કરતાં ‘એસીરીઅન’ ભાષાની સાથે વધારે છે.
 “હુજ્જવાનશ બોલમાં વપરાયેલા ‘આન,’ અક્ષર વિરો (માહારી તરફથી)
 “ખુલાસો કરવામાં આવે છે કે પેહેલવી ‘આન,’ હમેશાં ‘ફારશી’ અથવા
 “દરી’ ભાષામાં આર, થાય છે; જેમ કે (પેહેલવી) ‘મતન’નું ‘મેહર,’
 “‘આતન’નું ‘આદર,’ ‘શતન’નું ‘શેહર,’ ઇત્યાદિ; તેમજ ‘હુજ્જ-
 “વાનશ’નું ‘હુજ્જવરશ,’ થાયેલું છે.”

એ હુજ્જારેશ રાખ્દ વિરો, દસ્તુર પેસુતનજી બેહેરામજી સનજાણુએ,
 ઇસવી સને ૧૮૭૧ નાં સાલમાં પેહેલવી ભાષાનું વ્યાકરણ છપાવ્યું છે; તેનાં
 દીબાચાને સપ્ટે ૨૬ મેની સેતર ૧૩ મીથી નીચે મુજબ લખે છે કે:—

“પેહેલવી લખાણોની અંદર 𐭠𐭡𐭣𐭥, 𐭠𐭡𐭣𐭥 અને 𐭠𐭡𐭣𐭥 હેવા ત્રણ
 “તરેહનાં ઇમલાએ વપરાયેલા આપણને મલે છે, તેહેને વગર વિચારે જો
 “આપણે વાંચીએ તો તેહેમાંનો પેહેલો આકાર હુજ્જારેશ, ખીજો હુજ્જ-
 “વારશન, અને ત્રીજો હુજ્જવારીને કરી વંચાઈ શકે છે; પણ જો તે માહેનાં
 “ખીજા તથા ત્રીજા ઇમલામાં 𐭠𐭡𐭣𐭥 હુજ્જવારની પછી વપરાયેલા 𐭠𐭡 તથા
 “𐭠, નાં આકારને 𐭠 ને બદલે કાંઈએક ફેરવાઈને બનેલા આકારો ગણીએ
 “તો તે બની શકે હેવું છે, અને તે ઉપરથી જો 𐭠𐭡𐭣𐭥 અથવા 𐭠𐭡𐭣𐭥
 “નાં ઇમલાને આપણે હુજ્જવેખલદીય, ઇઆને “ખાલદી ભાષા” કરીને
 “વાંચીએ તો તે વાંચવું ખરેખર અને વગર શકવું છે.”

મજાકુર દસતુરનાં ઉપલા વિચારને, મી૦ જમશેદજી પાહાલણજી કાપડિ-
આગ્મે, વિદ્યામિત્ર નામનાં માહાવારી ચોપાનિઆનાં પુસ્તક ૩ જાનાં અંક
૪ થાને સરે ૧૨૬ મેની બિજા કાલમની સેતર ૨) જીથી, નિચે લખ્યા પ્રમાણે
ખોટા પોડેછે કે :—

“દસતુર પેસુતનજી એ રાખ્દને “હુજવેખલદીય” યાને ખીઆલદી
“ભાષા કરી વાંચેછે ને તે વિશેના કેટલાએક પુરાવા પોતાનાં પહેલવી ભાષાના
“વ્યાકરણનાં પુસ્તકના દિબાચામાં ટાંકી બતાવે છે; પણ પારથીઆ તથા
“ખીઆલદીઆનાં પ્રાંતો એક એકથી ઘણાં દુર આવવાને લીધે ખીઆલ-
“દીઆનો સોડેથી પારથીઆનો તેઓની ભાષા અસલમાં કેમ નકલ કરી
“જાએ તે વાતની સમજણ આપણને તવારીખ તથા ભૂગોળને અર્થે સહેલથી
“ઉતરી શકતી નથી.”

શેઠ ધનજીભાઈ ફરામજી પટેલ એ હુજવારેશ રાખ્દ વિશે પોતાનો
એવો અભિપ્રાય આપેછે કે, “જે પહેલવી ભાષા અવસ્તાનાં અર્થોથી
“રચાએલી છે તે પહેલવીને હુજવરશ યાને વિશેશ પહેલવી કરી કેહેછે ને
“એ ભાષા સાધારણ પહેલવીથી જુદી છે.”

ઉપર જણાવ્યા પ્રમાણે ઉગમણ પ્રાંતનાં વિદ્યાભ્યાસીઓ, હુજવારેશ
રાખ્દ વિશે, પોતપોતાનાં વિચારો જુદી જુદી રીતે આપેછે. એ ^{જુદી} ^{જુદી}
હુજવારેશ તરીકે બોલાતો રાખ્દ, કેઈ ભાષાનો છે અને એનો ખરો અર્થ શું
થાએછે તે વિશે હમો હમારો, નબળો આવાજ નીચે મુજબ જણાવીએ
છે. ^{જુદી} ^{જુદી} ‘હુજવારેશ,’ ^{જુદી} ^{જુદી} ‘હુજવારશ,’ અને ^{જુદી} ^{જુદી} ‘હુજવા-
રીને, એ રાખ્દ માંત્ર યાને અવસ્તા ભાષા ઉપરથી ઉત્પન્ન થએલા છે.
અવસ્તા ભાષાનાં ^{જુદી} ^{જુદી} ‘હુજ’ અને સંસ્કૃત ઉદ્ ઉપરથી પહેલવી ઉપસર્ગ
^{જુદી} ^{જુદી} ‘હુજ’ એટલે ‘અટ્ટુ’, ‘બાલંદ’ ‘બાલંદીથી’ અને અવસ્તા તથા સંસ્કૃત
ભાષાનાં ધાતુ ^{જુદી} ^{જુદી} વાર એટલે ‘પાણી છુટવું’—આવવું, ‘વરસાદ વરસવો’;
એ ઉપરથી પહેલવી ^{જુદી} ^{જુદી} ‘વારેશ,’ ^{જુદી} ^{જુદી} ‘વારશ’ કે જેનાં ઉપરથી
અરબી ^{જુદી} ^{જુદી} ‘વારસ’ અને ગુજરાતી વારસો રાખ્દ નીકલેલા લાગે છે, અને
જેના અર્થ ‘ઉતરવું’, ‘વરસવું’ તથા ‘વારેસ’ એવા થાએછે. ^{જુદી} ^{જુદી} ‘હુજ’

વીનું. એ રાખ્દને ફારશી ભાષાની ફરહંગ યાને કોરાનાં બનાવનારાઓ પણ, પેહેલવી ભાષા માટેજ વાપરતા આવ્યા છે; જે મ કે, ز ند و پ ز ند بلغت એટલે જે, 'પેહેલવી અને પાજંદ રાખ્દ માં.'

હવે, એ ડોડ 'જંદ' રાખ્દની ઉત્પત્તિ કેહેવી રીતે થઈ છે, તથા એ રાખ્દની ઉત્પત્તિ ઉપરથી ઉપલા પેહેલવી ફકરાની માંએની કેહેવી રીતે થાએ છે, તે આપણે તપાસીએ. એ ડોડ 'જંદ' રાખ્દની ઉત્પત્તિ ۱۰۰۰ માંત્ર' યાને અવસ્તાનાં ۱۰۰ 'જન' અને સંસ્કૃતનાં જાં ધાતુ ઉપરથી થઈ છે. ۱۰ 'જન' એટલે 'માન કરવું', 'જાણવું', 'વિચારવું', 'સહમજવું' અને 'બાધ મેળવવો' એવા અર્થ થાએ છે. એ ۱۰ 'જન' ધાતુને કરત ۱-દ પ્રત્યય લાગી ધાતુનાં ઉપાન્ત્ય ۱ ન નો ۰ એ બની ડોડ 'જંદ' રાખ્દ ઉપલેજ અર્થે સિદ્ધ થયો છે. હવે એ ઉપરથી ઉપલા પેહેલવી ફકરાનો અર્થ, જે આપણે નીચે મુજબ કરીએ તો તે કાંઈ વાંધા ભરેલું નહીં કેહેવારો. ડોડ ۱۰۰۰ ۱-દ ۱-દ ۱-દ 'આએ પુસ્તક અવસ્તાઓ જંદનું યાને ઈશ્વરસ્તુતિ માનનું.'

ડોડ 'જંદ' વિશેનાં ઉપલા બોલાસાથી સિદ્ધ થાએ છે કે, એ રાખ્દ અવસ્તા જાનને એાલખાવવાને બદલે, અવસ્તાની નીચે જે પેહેલવી લખાએલી કેતાઓ છે તેને, એ નામે એાલખવી જોઈએ. અને એ રાખ્દ અવસ્તાનાં પેહેલવી તરજુમાને એાલખાવવા માટે, એ તરજુમા બનાવનાં જમાનામાંજ ઉત્પન્ન થયો હશે; કારણકે પેહેલવી જાનને એાલખાવવા માટે તો ۱۰۰૦ 'ઉજવારેશ' રાખ્દ અસલ હતો.

સેવટે આએ દિબાચામાં જે જે બાબદો હમાએ સમાવી છે તેનો એક ટુંક સાર આપણે ફરી તપાસીએ:—

પેહેલવી ભાષાના પુખ્ત અભ્યાસને વાસ્તે એરીઅન અને સેમેટીક ભાષાઓની કેટલીક માહિતગારી મેલવવાની જરૂર છે, કારણકે, એ પેહેલવી ભાષાની રચનામાં એ ભાષાઓનાં કેટલાક બોલો દાખલ થયા છે. પેહેલવી ભાષાનાં હરફોની ઉત્પત્તિ અવસ્તાઉપરથી થઈ છે, અને એ ભાષાનું આકરણ ઘણુંજ કઠણ, યંચવાડા ભરેલું, અને હાલના જમાનાની ખીજ કો-ઈની ભાષાઓ કરતાં ચઢતે દરજ્જેનું છે. એટલું છતાં એ ભાષાનો

અભ્યાસ, આજ કેટલુંક થયું, યુરોપખંડનાં રાજ્યોની મદદ, અને શાસ્ત્રી-
ઓની અથાગ અને બેકી મતી મહેનતનાં પરિણામોથી ઘણાજ સેહેલો
થયો છે. પણ હજી સુધી એ ભાષાનું અસલપણું, તેની ઊત્પત્તિનો વખત, કેઈ
ભાષાઓમાંથી એ નિકલી છે, પેહેલવી એ રાખ્દનો ખરો અર્થ શું, અને
અસલી ઇરાંની ભાષાઓમાં એ ભાષાને કીએ નામે ઓલખતા હતા, એ
સઘળું જાણવાને હજી ઘણે દરજ્જે કંઈ ચોકરા હયું નથી. એ ભાષાની
ઊત્પત્તિ વિશે જીદાં જીદાં મત નીચે પ્રમાણે પડ્યાં છે:—

૧ લું—કે એ ભાષા અવસ્તા ભાષાનાં વખતથીજ ચાલુ છે.

૨ જું—કે એ ભાષા પાદશાહ ગુરતારપ, એસ્ફંદીઆર, અને અરદેશર
આબેકાનનાં વખતમાં વપરાતી હતી.

૩ જું—કે એ ભાષા સીરીઆ અને ઇરાંન દેશનાં કેટલાક ભાગોમાં ૪૦૦
૫૦૦ થી ૬૦૦ વરસ પુર્વે ચાલતી હતી.

૪ થું—કે એ ભાષા પાર્થીઅન વંશના વખતમાં રેવાજ પામી છે.

૫ મું—કે એ ભાષા સાસાનીઅનોના વખતમાં ઊત્પન્ન થઈ હતી.

અને ૬ હું—કે એ ભાષા દસ્તુરેએ અરબી તથા ફારસી ભાષાઓપરથી
ઊભી કીધી છે.

ઊપલાં છ એ મતોમાં ત્રીજું, ચોથું અને ૬ હું એ ત્રણ મતો મુખ્ય છે.
એ ત્રણ મતમાંનાં પેહેલાંને માટે દસ્તુર હોરાંગજી, દાકતર હૉગ, અને રોહ
ધનજીભાઈ ફરામજી પટેલ એકસરખી રીતે ધારેછે કે, પેહેલવી ભાષાનું
મૂલ એરીઅન ભાષાઓ ઉપરથી છે, પણ રોહ ધનજીભાઈ બિજા બેગ
સાહેબોથી એક બાબદમાં છુટા પડેછે, અને એવું કહેછે કે, એ ભાષા
એસીરીઅન ટોલાંનાં વખતમાં જનમ પામી નથી, તો પણ આટલું તો
ચોકરા છે કે, એ ભાષા કેઆંની ટોલાંનાં વખતમાં ચાલુ હતી.

ઉપર કહેલાં ત્રણ મતમાંનું બિજું મત ઊત્પન્ન થવાનો સખખ એ છે કે,
કેટલાક પેહેલવી બોલોના પાર્થીઅન અને ખાલદી ભાષાઓનાં બોલો સાથે
કેટલેક દરજ્જે સંબંધ છે. આએ સંબંધ પાર્થીઅન, ખાલદી, અને
અસલી ઇરાંની લોકનાં સંબંધને લીધે થયેલો છે. એ ઉપરથી એવું કહેછે કે,
પેહેલવી ભાષા, જો કે, પાર્થીઅન અને ખાલદી ભાષાઓની માતા નથી, તો

પણ પેહેલવી ભાષાથી પાથીં અને અને ખાલદી ભાષાએને મુખ્ય આધાર મળેલો છે.

ત્રીજું મત કે જે એવું છે કે, દસ્તુરેએ પેહેલવી ભાષાને અરખી તથા ફારશી ભાષાએ ઉપરથી ઊભી કરી છે, એ મત તો ઘણુંજ ઉધું અને હસી કાઢાડવા જેવું છે. એ મત એવા વિચાર ઉપરથી ઊભું કરી છે કે કેતાખી પેહેલવી ભાષા તખ્તી પરની ભાષાથી જુદી અને પાછલનાં જમાનાંની છે. એટલું તો ચોકસા છે કે, કેતાખી ભાષા અને શિક્કાએની ભાષા જુદી છે, એવું તો કોઈથી ના કેહેવારો નહીં, કારણ કે જે જમાનામાં શિક્કાએપરની ભાષાકોતરાઈ તે જમાનામાં ઇરાન દેશનાં દરબારીએમાં જે પેહેલવી ભાષા વપરાતી હતી; તે આમ લોકોની ભાષાથી જુદી હતી. વળી શુદ્ધ પેહેલવી ભાષા ફક્ત અથારનાન ટોલામાં અને ધરમયુરએમાંજ વપરાતી હતી, કે જે લોકોએ કેટલીક કેતાખો લખી હતી, અને તે કેતાખો હાલે મોજુદ છે. અને જે પેહેલવી ભાષા ઇરાનનાં પહોડામાં કોતરાએલી છે, તે ભાષા ફક્ત દરબારની ભાષા હતી.

હાલનાં જમાનામાં જે ખીલારોકા લેખોની શોધ થઈ છે, તેથી કરીને અવસ્તા ભાષાએનું પુરાતનપણું બેશક માલમ પડી આવે છે. એજ રીતે ઇરાન દેશમાં જે તખ્તીએ, શિક્કાએ, અને સસનમો મલી આવ્યા છે, તેથી પેહેલવી ભાષાનું પુરાતનપણું પણ માલમ પડે છે. એ ઉપરથી ચોકસ થાય છે કે, એ ભાષા કોઈ ઘણુંજ અસલી જમાનામાં ઊભી થયેલી છે, અને જોકે સેંકડો વરસ વિતી ગયાં, તોએ હાલનાં જમાનામાં એ ભાષા હજી જીવતી છે. સર હેનરી રોલીનસનનાં કેહેવા પ્રમાણે પેહેલવી ભાષા દીનમાર, સારેસ્તાન, અને ખુરદીસ્તાનમાં આજે બોલાય છે. આએ વાત ખરી છે કે, ખીહીસ્તુન પાહાડ ઉપર જે નામીચી તખ્તીએ કોતરાએલી છે, તેમાંની ત્રણે ભાષાએમાં પેહેલવી ભાષા જણાતી નથી, અને એજ રીતે અવસ્તાભાષા પણ નથી, જોકે એ ભાષા પેગમ્પર જરેતોસ્તની પોતાની હતી, અને પાદશાહ ગુસ્તાસ્પનાં વખતમાં વપરાતી હતી. ખીહીસ્તુન પાહાડ પરની તખ્તીએ તો, ખરેખરે જોતાં ઇરાનનાં રાજમાં તે વખત ઉપર વપરાતી ભાષાએમાં કોતરાએલી છે.

સેંકદર પાદશાહનાં વખતમાં પેહેલવી ભાષા ઇરાનમાં ચાલું હતી, અને

એ આબદની સાહાદત, હાલની કેતાઓમાં એ નામદાર સાહાનું વૃત્તાંત જે પેહેલવી ભાષામાં લખાયલું હતું તેની યાદી આવેલી છે, તે છે નીબની ગંજનવી અને હાલી જમાનાનાં બિજા ગ્રંથકારો એ ભાષાને 'દરી' ને નામે એાલખે છે, પણ 'દરી' જમાનને નામે તો ફક્ત કેઆનીઆના વખતની દરબારી જમાનને એાલખવામાં આવતી હતી.

આપણે એ ભાષાનું પુરાતમ પાસું તપાસું, હવે પેહેલવી ભાષા કેઈ કેઈ ભાષાઓપરથી નિકલી છે તે વિશે કેટલાક અભ્યાસીઓ અને ચોકશા કરીને યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓમાં જુદાં જુદાં મત છે, તે જોઈએ. એનકવેલીલ દુપેરોન કેહે છે કે, એ ભાષા અંદરથી નિકળી છે. પ્રોફેસર વેસ્ટર ગાર્ડ કેહે છે કે, સિરો-એરેબીક પરથી નિકલી છે; પ્રોફેસર એાલસાસન કેહે છે કે, એરીઅનપરથી નિકલી છે; અને ડાક્ટર સ્પીગલ કેહે છે કે, સીથીક અને તુરાંની ભાષાઓ ઉપરથી નિકલી છે. હવે હમાઈ નાકેસ મત, જોકે ખીજી કોઈ પુખ્ત રીતે ચોકસ થાય નહીં, તોપણ તે કેટલેક દરજ્જે, પારસીઓના ધરમ અને તવારીખ સંબંધી કેતાઓ જેવી કે દીનકર્દ, અવસ્તા, અને બિજાં કેટલાંક ધર્મપુસ્તકોનાં આધાર ઉપરથી હમા આપીએ છીએ; અને તે એ કે, પેહેલવી ભાષા ચોકશા કરીને એરીઅન ભાષા ઉપરથી નિકલી છે, જોકે વખત જતે એ ભાષામાં કેટલાંક સેમેટીક તત્વો ભેરાએલાં છે, અને વલી એ પેરાદાદીઅન પાદશાહઓનાં વખતથી અને ક્યાંનીઓનાં વખતની ઘણી આગમજ જન્મ પામી છે.

પેહેલવી એાલનો ચોકશા અર્થ પણ ઉપર પ્રમાણે જ ચુંચવામાં પડ્યો છે. એ એાલ ચોકશા ફારશી ભાષાનો છે; કેટલાકો એનો અર્થ 'તરફ' તરફિ કરે છે, અને એ ઉપરથી એવું કેહે છે કે, ઈરાંન દેશમાં અને તેની પડોશનાં દેશોમાં એાલાતી ભાષાનું નામ પેહેલવી હતું. બિજાઓ કેહે છે કે, એનો અર્થ 'બહાદુર' એવો થાય છે, અને તે ઉપરથી લડાયક અને બહાદુર લોકો (અસલી ઈરાંનીઓ) ની ભાષા એવે નામે એાલખાતી હતી. વળી બિજાઓ એવું બતાવે છે કે, પેહેલવીનો અર્થ 'દેશ' તરફિનો થાય છે, અને એ ઉપરથી એવું કેહે છે કે, એ આખા ઈરાંનદેશની ભાષા છે. ડાક્ટર સ્પીગલનું મત એવું છે કે, એ એાલ અવસ્તા ધાતુ, *avast* ઉપરથી નિકલેલો છે, અને

એના અર્થ 'બોહોલું,' 'વિસ્તારવાલું' એવો થાય છે. પ્રોપ્રિસર મેક્સ મુલર કેહે છે કે, પેહેલવી એટલે 'સાચું' અને પેહેલવી એટલે 'સહમજાણુ' એવો અર્થ થાય છે. ડાક્ટર હૉગનો વિચાર એવો છે કે, એ બોલનો અર્થ ઇરાન દેશની સઘલી ભાષાઓ થાય છે, એનકવેતીલ દુપેરોન કેહે છે કે, એના અર્થ ઇરાનદેશની સરહદની ભાષાઓ થાય છે, દસ્તુર પેરોતનજી કેહે છે કે, એ બોલ અવસ્તા ધાતુ ઋષ્ટદેવ પરથી નિકળ્યો છે અને એના અર્થ 'ચાલુ' અથવા 'અસલી ભાષા' નો કરે છે. એમન અઉકલ, હમઝે ઇસ્ફહાનીને આધારે, એ બોલનો અર્થ એવો કરે છે કે ઇરાનદેશનો એક પ્રાંત, કે જેમાં ઇસ્ફહાન, રય, હમદાન, મહાનેહાવંદ, અને આઝરબેજન આવેલાં છે. અને છેલ પેહેલે શેઠ જ મરોદજી કાપડિઆ મોં કવાતરેમી અરનાં આધાર પરથી કેહે છે કે, પેહેલવી એ પાર્થીઅન અને ખાલદીઅનોની ભાષા છે. હમો ડાક્ટર સ્પીગલ અને દસ્તુર પેરોતનજીનાં મતને મલતા છીએ કે, પેહેલવી બોલનો અર્થ "વિસ્તાર પામેલી ભાષા" એવો થાય છે, કારણ કે અસલ જમાનામાં એક વખત એવો હતો કે, આખાં ઇરાનદેશમાં એ ભાષા રેવાજ પામેલી હતી.

પ્રુદ પેહેલવી ભાષામાં એ પેહેલવી રાખ્દને 'ઉજવારેશ,' 'ઉજવારેશને,' 'ઉજવારીને' અને 'ઝંદ' ને નામે એાલખવામાં આવ્યો છે. એ ત્રણ નામોની મતલબ એકસરખીજ છે. ડાક્ટર સ્પીગલ 'ઉજવારેશ' બોલને અવસ્તાનાં ઋષ્ટદેવ સાથે સરખાવે છે, પણ એ વિચારમાં એ ગૃહસ્થ પોતેજ ચાકરા નથી, ડાક્ટર હૉગ અને પ્રોપ્રિસર વેસ્ટર ગાર્ડ એ બોલને સંસ્કૃત ધાતુ વરન્ ઉપરથી લે છે. એ ગૃહસ્થો એમ પણ વિચારે છે કે, એ ધાતુ પેહેલવી બોલને લગાડવો એ અશુદ્ધ છે. ડાક્ટર હૉગ એવું વિચારે છે કે પેહેલવીના અર્થ 'ખુલ્લું' અથવા 'જાહેર' થાય છે, દસ્તુર હોરાંગજી એ બોલને 'હુજવાનેશ' ની સાથે સરખાવે છે, અને કેહે છે કે, 'હુજવારેશ' બોલ હુજવાનેશની બગડેલો આકાર છે. અને 'અરા' ની અથવા "એસીરીઆની ભાષા" એવો અર્થ કરે છે, અને તેનાં કારણમાં એવું જણાવે છે કે, પેહેલવી ભાષા સેમેટીક ભાષાઓમાંની કોઈની બિજી ભાષા કરતાં એસીરીઅન સાથે વધારે સંબંધ ધરાવે છે. દસ્તુર પેરોતનજી 'હુજવે ખાલદી' એટલે ખાલદી-

અનોની ભાષા, એ ઉપરથી એ બોલ નિકળ્યો છે, એવું કહેછે. અને રોઢ ધનજીભાઈ ફરામજી પટેલનું મત એવું છે કે, હુજ્જારેશ એ બોલથી અવસ્તાનાં પેહેલવી તરજુમાને એલખવામાં આવતા હતા, અને વલી એવુંપી કહેછે કે, સાધારણ વપરાતી પેહેલવી ભાષા સાથે એને કરો સંબંધ નથી. હમો એવું ધારીએ છીએ કે, 'હુજ્જારેશ' એ બોલ અવસ્તા અને સંસ્કૃત ધાતુ ॥ અને વહર એ ઉપરથી નિકળ્યો છે, અને વલી અરબી બોલ ۞, અને ગુજરાતી બોલ 'વારસો' સાથે મળતા આવેછે. એના અર્થ 'અવસ્તાની પછી બીની થયલી ભાષા' નો થાયછે.

'ઝંદ' એ અવસ્તા બોલ છે. અસલમાં પેહેલવી ભાષાને એ બોલથી એલખતા હતા. અવસ્તા ભાષામાં ۞ એના અર્થ 'વિચારવું,' 'શિખવું' અથવા 'જાણવું' એવો થાયછે, અને એ ઉપરથી ઝંદ અવસ્તાનો મૂલ શબ્દ પ્રમાણે અર્થ "ઈશ્વરસ્તુતિરાન" એવો થાયછે. 'ઝંદ' એ બોલ અવસ્તાની કેતાબોના પેહેલવી તરજુમાને માટે વપરાતા હતા; અને 'હુજ્જારેશ' બોલ કે જે સાધારણ રીતે પેહેલવી ભાષાને માટે વપરાય છે, તે બોલની સાથે એ 'ઝંદ' બોલ સંબંધ રાખેછે.

જા૦ મી૦

માર્ચ ૧૯૭૭ ઈસવી.

પેહેલવી ભાષાનાં મૂળાક્ષરોનો કોઠો.

ઝેડાતા આકારો.

| પેહેલવી. | આગલો. | વચ્ચો. | છેલ્લો. | ગુજરાતી. |
|-----------|-----------|-----------|-----------|----------|
| સ્વર. | | | | |
| 𐭌 | 𐭌 | 𐭌 | 𐭌 | અ. |
| 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | આ. |
| 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | ઇ = ૧ |
| 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | ઈ = ૨ |
| 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | ઉ = ૧ |
| 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | ઊ = ૧ |
| 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 | એ. |

- (૧) 𐭌 આઝ્મે આકાર 𐭌 નાં બગડેલા તરીકે આવેછે, જેમ કે, 𐭌 'ગવી.'
- (૨) 𐭌 આઝ્મે આકાર 𐭌 માં બગડેલા તરીકે આવેછે, જેમ કે, 𐭌 'અહેલુબ.'
- (૩) 𐭌 આઝ્મે આકાર 𐭌 નો બગડેલો આવેછે, જેમ કે, 𐭌 'ગુનીહા.'
- (૪) 𐭌 આઝ્મે આકાર 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 𐭌 વિશેષનામમાં આવેછે, જેમ કે, 𐭌 'દ.'

જોડાતા આકારો.

| પેહેલવી. | આગલો | વચ્ચો. | છેલ્લો. | મુજરાતી. |
|-----------|-------|--------|---------|----------|
| 𐭀 (૧) | 𐭀 | 𐭀 | 𐭀 | લ. |
| 𐭁 (૨) | 𐭁 | 𐭁 | 𐭁 | વ=ક |
| 𐭂 𐭃 | | 𐭂 𐭃 | 𐭂 | વ=ઘ |
| 𐭄 𐭅 𐭆 𐭇 | 𐭄 𐭅 𐭆 | 𐭄 𐭅 | 𐭄 𐭅 𐭆 | સ. |
| 𐭈 | 𐭈 | 𐭈 | 𐭈 | શ. |
| 𐭉 𐭊 𐭋 (૩) | 𐭉 𐭊 𐭋 | 𐭉 𐭊 𐭋 | 𐭉 | હ. |

ઉપલા કોડમાં સર્વ મલીને ૩૫) અક્ષરો છે: તેમાં સ્વર ૧૦) અને વ્યંજન ૨૫) છે. પેહેલવી ભાષાનાં ૩૫) અક્ષરો છે, પણ તે ફક્ત નિચલા ૭) આકાર ઉપરથી વાંચ્યામાં આવેછે.

૧. 𐭀 - 𐭀 = 𐭀 અ, 𐭀 આ, 𐭀 ખ, 𐭀 બ, 𐭀 ય, 𐭀 સ, 𐭀 હ.

૨. 𐭁 - 𐭁 = 𐭁 ઇ, 𐭁 ઈ, 𐭁 એ, 𐭁 ઊ, 𐭁 ઋ, 𐭁 ૠ, 𐭁 ણ, 𐭁 રા.

૩. 𐭂 = 𐭂 ઉ, 𐭂 ઊ, 𐭂 ઝા, 𐭂 અં, 𐭂 ન, 𐭂 ર, 𐭂 લ, 𐭂 વ = 𐭂

૪. 𐭃 - 𐭃 = 𐭃 આં.

૫. 𐭄 = 𐭄 ક, 𐭄 ઘ.

૬. 𐭅 = 𐭅 ચ, 𐭅 જ, 𐭅 ઝ, 𐭅 પ, 𐭅 ફ, 𐭅 વ = 𐭅

૭. 𐭆 = 𐭆 ત, 𐭆 થ, (૪) 𐭆 દ.

(૧) કેટલીએક વખત લખાણમાં 'લ' ને ડોકાણે 'ર' ખી આવેછે.

(૨) 𐭀 આએ આકાર પાછલા વખતની કેતાઓમાં આવેછે, જેમ કે, 𐭀 'ગવ.'

(૩) 𐭂 આએ આકાર પાછલા જમાનાંની લખાએલી કેતાઓમાં મળેછે.

(૪) 𐭄 આએ આકાર અસલ ૭ નો બગડેલો લાગેછે.

મૂળાક્ષરો મધેનાં કેટલાક અક્ષરોની શિકલનાં ઉચ્ચારો ધણી તરેહથી થાયછે, તે આગ્મે નિચે વાંચવાથી વાંચકોને માલુમ પડશે.

અ - ય. આગ્મે હરેફની શિકલ ૯ તરેહથી વંચાયછે:—અ અ, ય આ, ય ઈ, ય ઝમે, અ ખ, ય ખ = ળ, ય ય, અ સ, ય હ.

૧-૩-૪. આગ્મે હરેફની શિકલ ૯ તરેહથી વંચાય છે:—૧ ઈ, ૩ ઈ, ૩ ઝમે, ૩ ગ, ૩ જ, ૩ જ = ૬, ૩ દ, ૧ - ૪ ખ (૧), ૩ ય.

૧. આગ્મે હરેફની શિકલ ૯ તરેહથી વંચાય છે:—૧ ઈ, ૧ ઉ, ૧ ઝમે, ૧ ઝમે, ૧ અં, ૧ ન, ૧ ર, ૧ લ, ૧ વ.

૧-૧. આગ્મે હરેફની શિકલ ૪ તરેહથી વંચાય છે:—૧ ઈ, ૧ ઝમે, ૧ ક, ૧ ધ = ૨.

૯. આગ્મે હરેફની શિકલ ૪ તરેહથી વંચાય છે:—૯ ચ, ૯ જ, ૯ જ, ૯ ઝ = ળ.

૯ (૨). આગ્મે હરેફની શિકલ ૬ તરેહથી વંચાય છે:—૯ ચ, ૯ ઝ = ળ, ૯ ધ, ૯ ફ, ૯ વ = ળ.

૧૦. આગ્મે હરેફની શિકલ ૩ તરેહથી વંચાય છે:—૧૦ ત, ૧૦ થ, ૧૦ દ.

૭. આગ્મે હરેફની શિકલ ૩ તરેહથી વંચાય છે:—૭ પ, ૭ ફ, ૭ વ = ળ.

૭. આગ્મે હરેફની શિકલ ૩ તરેહથી વંચાય છે:—૭ ન, ૭ ર, ૭ લ.

૭. આગ્મે હરેફની શિકલ ૫ તરેહથી વંચાય છે:—૭ ઈ, ૭ ઝમે, ૭ ઝ = ળ ૭ ય, ૭ રા.

૭. આગ્મે હરેફની શિકલ ૬ તરેહથી વંચાય છે:—૭ ઈ, ૭ ઝમે, ૭ થ, ૭ ય, ૭ સ, ૭ હ.

હાલે, દરેક હરેફની શિકલો કેટલી તરેહ વંચાય છે તે તમાગ્મે ઉપર જોયું, પણ ઝમેકેક હરેફ ધણી તરેહથી વંચાવવાને લીધે, ઝમેના અભ્યાસીઓને વાંચન તથા અર્થો કરવામાં કેટલી મુશ્કેલી નડતી હશે. હમો ધારીએ છીયે

(૧) આગ્મે શિકલ જોડાક્ષરોમાં 'અ' તરફિ વંચાગ્મે છે.

(૨) ૯ ઝમે શિકલ જોડાક્ષરોમાંજ આવેછે.

કે, એક જાતનાં હરફની ઘણી શિકલો બનવાનું મૂલ કારણ તે કેતાઓ લખનારાઓની બેદાદી છે, કારણ કે, ઘણું થયું બિજા ગૃહસ્થની ઘણી પુરાંણી એક યા બે ઘણી સંભાળથી લખેલી પેહેલવી ચોપડીઓ હમારા જોવામાં આવી હતી, તે મધેનાં હરફોની વલાણુ, જેમ હમણું એક જાતની શિકલ ઘણી એક તરેહથી વંચાય છે તેમ તે મધે જોવામાં આવતું ન હતું; તે મધે દરેક જાતની શિકલ જુદી જણાતી હતી. દાખલા તરીકે એક હરફની શિકલ બરાબર હમારા ધ્યાનમાં હોવાથી અત્રે હમો ટાંકી દેખાડીએ છીએ. તે ઉપરથી તમોને ખુલાસો જણાશે, જે હાવી જાતની શિકલ હાલે ત્રણ તરેહથી વંચાય છે, “ત,” “થ,” અને “દ” તેમ તે મધ્યે ન જણાતું હતું; તેમધ્યે જે આજે જાતની શિકલ “ત” તરીકે અને જે હાવી જાતની શિકલ “થ” તરીકે, અને જે હાવી જાતની શિકલ “દ” તરીકે વંચાતી હતી. હાવી રીતનો લખાણમાં ફેર માલુમ પડતો હતો, * પણ તેમ પાછલા જમાનાની કેતાઓમાં જણાતું નથી. તેથી સાબિત થાય છે કે, કેતાઓનાં લખનારાઓની કાચી સહમજ અને બેદરકારીને લીધે, જુદા જુદા આકારોને એક માંજ લાવી મુક્યા છે. એજ મુજબ ઊપલા કોડાઓમાં જણાવેલી દરેક શિકલ ઘણી તરેહથી વંચાય છે, તે વિશે પણ એમજ સહમજવું.

* કોઈ સાદેખ એવો સવાલ કરશે કે, જેમ એક હરફની શિકલનો ખુલાસો સમજાવ્યો તેમ બિજાઓનાં કોઈ નહીં સમજાવ્યો? તો હમો તેઓને નમનતાઈથી જણાવિએ છીએ કે, હાલે તે ચોપડીઓ, કેઈએક સંસ્કારને લીધે, હમને મલી નથી આવી, તેથી હમો સમજાવી શકતા નથી; બીજું હરફોની શિકલો હમારા ધ્યાનમાં બરાબર નહીં હોવાને લીધે પણ હમો જણાવી શક્યા નથી; પણ જો, આ કોષનાં બિજાં વાલનો છપાશે ત્યાં સુધીમાં હમને તે મલી આવશે તો, હમો ખચીત આલમની સેવા બજાવવાને કદી મુકશું નહીં.

અખશરોની જોડણીનાં દાખલાઓ.

| | આગલો. | વચ્ચલો. | છેલ્લો. |
|-----------|--|---|--|
| મ-પ અ, આ. | <p>ભમ અસેજ.</p> <p>મમમ આસ્માન</p> <p>ભમ અસ્ય.</p> <p>મમમ આથશ.</p> <p>મમમમ આશુ- કતનં.</p> | <p>ભમમમ ભુ- શાસ્ય.</p> <p>ભમમમ જમા- સ્ય.</p> | <p>મમમમ અનશુ તા.</p> <p>મમ-મ શકના.</p> <p>મમમ ભુદા.</p> <p>મમમ પેહના.</p> <p>મમ કના.</p> |
| મ-પ-મ આ. | <p>મ આથ મમમ</p> <p>આવાજ. મમમ</p> <p>આથામ. મમમ</p> <p>આથન્દ.</p> | <p>મ વરાગ</p> <p>મ નીઆજ</p> <p>મમમ અરમા</p> <p>એ. મમમ</p> <p>ગઆથકા.</p> | <p>મ હમા. મમ</p> <p>ગોમા. મ રા.</p> <p>મ ગેરા. મ</p> <p>ખાખ.</p> |
| મ-પ-પ ઈ. | <p>મમ ઈહાન.</p> <p>મમમમ</p> <p>ઈસદવાસ્તર.</p> | <p>મમ રિસ્તે.</p> <p>મમ અઈરાંન.</p> <p>મમ મિહા.</p> <p>મમ પિશ.</p> | <p>મમમાઈ. મમ શોઈ.</p> <p>મમ અમીરિ.</p> <p>મમમમ અહુકીન- શનિ.</p> |

અપ્પશરોની જોડણીનાં દાખલાઓ.

| | આગલો. | વચનો. | છેલ્લો. |
|---|--|--|--|
| <p>અ-ગ-અ-પ ઇ-ઇ-પ-સ ઈ.</p> | <p>૧૦૮૭ અઈવારે. ૮૫૭ ઈહુદ. ૧૫ ઈન.</p> | <p>૧૦૮૭ અઈવારે. ૧૦૮૭ યાઈને. ૧૧૦૮૫૦ શોઈ- દંન ૧૧૦૮૫૦ દરાઈદંન. ૫૫- ૧૦ આઈએ ૧૧૧ બરીન. ૧૧૧ વીન. ૫૫૫૧૧ ગણુ- નીહા.</p> | <p>૫૫૫ બામી. ૫૫૫ બાવી. ૫૫૫ બ- રાહી. ૫૫૫ ગુરી. ૫૫૫-૫ દાએતી. ૫૫૫ ગવી. ૧૦૫૧૦ તનાઈ.</p> |
| <p>૧-૩ ઉ.</p> | <p>૫૫ ઉસ ૫૫ ઉથ. ૫૫ ઉલ.</p> | <p>૫૫૫ પુસ ૫૫ પુસ. ૫૫૫ પુમ. ૫૫૫ પુન્દે. ૫૫૫ અહે- પુપ.</p> | <p>૧૧૧૦ તનુ. ૧૧૧ કનુ.</p> |
| <p>૧૧-૧૧ બ.</p> | <p>૧૧૧ બિધન. ૧૧૧ બિન.</p> | <p>૧૧૧ રન. ૧૧૫- ૫૫૫ ગૂનીહા. ૫૫૫૧૧ ગણુ- ઈહા.</p> | <p>૧૧૫ આનુ. ૧૧૫ બજનુ. ૧૧૫ વહામુ.</p> |

અખશરોની જોડણીનાં દાખલાઓ.

| | આગલો. | વચ્ચલો. | ઢેલો. |
|--------------------------|--------------------------------------|---|---|
| ૧-૫-૫-૧-૧ ૬-૭-૫ એ. | એ. ૫ એસમ ૫ એહર ૫ એશ ૫ એબગદ. | ૫ અએબિ ૫ શાએદ. ૫ એહર. ૫ અએશ. ૫ એહર. ૫ નેઆજ. ૫ ગબના- આનેવર. | ૫ એહર. ૫ દેદે ૫ યાએ. ૫ ગબના- આને દા દે નએ ૫ વએ. |
| ૫-૧-૧૧-૧-૧ ૩-૩ એ. | ૫ ૫ ૫ ૫ ૫ સ્તરદન ૧-૭ એશે. | ૫ ૫ ૫ ૫ ૫ ૫ ગોશોદવાક. ૫ ગોક્ત. ૫ તરો- મેતે. | ૫ દા. ૫ આખો. ૩ વો. |
| ૫-૧ એ. | ૫ અંદર્ગ. ૫ અંગોપા. | ૫ નરંગ. ૫ પરવંદ. ૫ નંગ. | |

| | આગળો. | વચ્ચો. | છેલ્લો. |
|----------|--------------------------|--------------------------------|-------------|
| ૧-૬ આ. | | આહુનાં નવઈરાં ન. | આસ્માં ન. |
| ૭-૮ ક. | કામે. કાર. | આકા-ની. આ-એશકારી. | તંનહાક. થક. |
| ૯-૧૦ ખ. | આસ્તે. આ. આર. અદી-ગુનતન. | અએશકારી. આખે-જદન આખાં ન કરાખી. | વસ્તાખ. આખ. |
| ૧૧-૧૨ ગ. | આઈય. આ-કાની ખીઝીદન. | હખી. આ-ખતાર સોખે. | સોખ. ખેખ. |

અપ્પશરોની જોડણીનાં દાખલાઓ.

| | આગલો. | વચ્ચો. | છેલ્લો. |
|---------------|--------------------------------------|--|--|
| ૩-૩ ગ. | ૧૫૭ ગયુ. ૧૧૭૬ ગજુદં. ૧૩૫ ગંદે. | ૧૫૭ દદીગર. ૭-૭-૭૭૭ પેશગાસ. | ૧૫૭૬ કરહંગ. ૧૩૫ ગોર્ગ. |
| ૧-૧ ધ. | ૧૨ ધન. ૧૫૭૧ ધનશને. | ૧૫૭૧ વધદાન. ૧૧૭૬ માર્ધન. ૧૩૧૨ મધ અ- શોધની. ૧૫૭૫ અધદીન. | ૧૬ મધ. ૧૫૭ થોધ. ૧૬૫ } આહરમોધ ૧૬૫ } |
| ૯-૯ ચ. | ૫૭ ચાહ. ૧૭ ચપન. | ૧૧૭૧૭૭ અ- ચરનતં. ૧-૭૭૭૭૭ માં- નશચેહર. | ૭ ગચં. ૭૩૫ આહરીચ. ૭૭૭૭ અચાચચ. |
| ૩-૩-૯-૯ જ. | ૧૭૫ જસ્ત. ૧૫૭ જનાક. ૭૭ જજ. | ૫૫ જોજેન. ૫૭- ૧-૫ સુજક. ૧૭- ૧૭૭ તોજેદ. ૭- ૧૧૭૬ દજપસુ- નતં. | ૭૭૭ જોદાન. ૭૭૭૭ જીસીજ. |

| | આગલો. | વચલો. | પેહલો. |
|-----------|---|--|--|
| ૩-૬-૭ જ. | ૧૬ જ.ફ. ૨૬ જ.ખજ. ખા. જખજ જ. માત. | ૪૬ જ.તોજ. ૧૬ જ.તજ.ફ. ૧૬ જ.તરાજ. | |
| ૩-૪-૭ જ. | ૧૧ જ.ઝનૂ. | ૧૭ જ.અવીઝ. ૧૧ જ.દોઝખુને. ૧૭ જ.ખખ થોઝદાસ. | ૭૧ જ.તન્દેઝ. ૭ દંઝ. ૪૭ ગઝ. ૭ અઝ. |
| ૧૦ ત. | ૩૧ જ.તુંદ. ૭ જ.તેઝ, | ૧૭-૪૭ દાએતી ૧૧૭૪૭૭૭ દખી- નસ્તાંન, | ૧૭ જ.દોસ્ત. ૧૭ દરખત. |
| ૭-૧૦-૭ થ. | ૧૭૧ જ.થનેશન. ૪૭ જ.થેશ. ૧૧ જ.થનુર. | ૪૭-૪૭ ગાથા. ૪૧-૪૭ આઝુની. ૧૧૧૧૧૭ થથાહૂવેરીઓ. ૪૭-૪૭ ગખા- થકા. | ૪-૪ ગાથ. ૭ થ. |

અખશરોની બેાડણીનાં દાખલાઓ.

| | આગલો. | વચ્ચલો. | છેલ્લો. |
|----------|--|---|--|
| ક-ક-જ દ. | જાઝ દોસ્ત. જાઝ દેહશને. જાઝ-જ દસ્ત. | જાઝ દાદન. જાઝ જુન્દે. જાઝ હુદે. | જાઝ વાદ. જાઝ દહીઓપદ. |
| ક-ક-ક ન. | જાઝ નખોસ્ત. ક નદ. કા નંગ. ક ન. | જાઝ પાદીઆવન્દતર. જાઝ એન્મન જાઝ અનાકી. જાઝ-જાઝ-જાઝ જાઝ અઈવ્યા- ગહાનશની. | જાઝ ગદમન. જાઝ એન. |
| ક-ક પ. | જાઝ પતકાર. | જાઝ ગોસ્પદ. જાઝ રપીઆ. જાઝ રપસ્વન. | જાઝ ગોશતા- સ્પ. જાઝ જુશી- આસ્પ. |

અપશરોની જોડણીનાં દાખલાઓ.

| | આગલો. | વચલો. | પેહલો. |
|---------------|---|--|---------------------------|
| ઇ-ઇ ક. | અપસરો ખી. | પાપ આકરીન. અપસરો દરકશ. અપસરો અકરેક- તાર. અપસરો અપસરો અકરેકતે. | અપસરો અપસરો } કક. |
| જ-ડ બ. | અપસરો બા- સ્તાન. અપસરો અ- ખત. | અપસરો કલખા. અપસરો અપગદ. | અપસરો ગરોખ. અપસરો નમખ. |
| ક મ. | અપસરો મીઆન. અપસરો મોહં. | અપસરો શુમાન. અપસરો જરમાન. | અપસરો દામ. અપસરો એસમ. |
| ડ-પ-ચ-ર ય. | અપસરો યાન. અપસરો યોઝ- દાસ. અપસરો યવક. અપસરો યાઈજે. | અપસરો મયાન. અપસરો અયાકત. | અપસરો સાય. |

અખશરોની જોડણીનાં દાખલાઓ.

| | આગલો. | વચલો. | છેલ્લો. |
|-------------|-----------------------|--|---------------------------------------|
| ૧-૧-૩ ર. | જા રાદ. જા રોચન. | જા અર્જ. જે-જા શર્મ. ૧૧૧૧૧ કર્દન. જાજાજા આતરેપાત. | જા ખાવર. જા ગવર. જા અર. જા આખર. |
| ૨ લ. | જા લગરમન. જા લાલા. | જા કલખા. જા અલ- ખોર્જ. | જા હજલ. જા હમીમાલ. |
| ૧-૧ વ. | જા વીમ. જા વજંઘ. | જા ગોશ- વાર. જા ઓધર. | જા ગવ. જા ગવ. જા સર્વ. |
| ૯-૯ વ. = ૯૬ | | જા ગવર. જા અવર. જા વશો- વશને. | જા સેવ. જા આસી આવ. |

અપશરોની જોડણીનાં દાખલાઓ.

| | આગલો. | વચ્ચલો. | છેલ્લો. |
|--------------|---|---------------------------------------|-----------------------|
| ૪-૭-૫ સ. | ૧૦૫૭ સેતારે. ૧૦૫૭ સેરદાર. ૧૦૫૭ સોખ. ૧૦૫૭૧૫૭ સાવુ- નતંન ૭૭૭ સાજ. | ૭૭૭ અસ્ય. ૫૭૭ એમ્મ. ૧૦૫૭૭૭-હસ્ત | ૭૭૭ પાસ. ૫૭ સમ્. |
| ૭ શ. | ૭૭૭ શર્મ. | ૭૭૭ હશત. ૭૭૭ અરશક. | ૭૭૭ વખશ. ૭૭૭ દરકશ. |
| ૫-૫૫-૭ હ. | ૧૦૫૭ હહર. ૧૦૫૭ સોહર. ૫૫૭ હએ. | ૧૦૫૭૭ પેહલુમ. ૫૫૭૭ ખાહન્દ. | ૭૭ ગાહ. |

કોષની ગોઠવણીમાં 'ઊ' ની શિકલમાંજ ગોઠવવામાં આવ્યા છે. તેમજ, ૧ 'ક' આગ્ને શિકલનાં ઊચ્ચારો ઈ, ઐ, ક, ઘ, ઐટલા થાગ્ને છે, ઐ ઊચ્ચારો થતા હરફેને ગોઠવણીમાં ૧ 'ક' નીજ શિકલમાં ગોઠવવામાં આવ્યા છે. તેમજ વલી, ૯ 'ચ' આગ્ને શિકલનાં ઊચ્ચારો, ચ, જ, જ, ઝ, ઐટલા થાગ્ને છે, ઐ ઊચ્ચારો થતા હરફેને ગોઠવણીમાં ૯ 'ચ' નીજ શિકલમાં ગોઠવવામાં આવ્યા છે. તેમજ ૧૦ 'શ' આગ્ને શિકલનાં ઊચ્ચારો, ઈ, ઐ, ઝ, ય, રા, ઐટલા થાગ્ને છે, પણ ઐ શિકલનાં બાલાતા બિજા ઊચ્ચારોને, ગોઠવણીમાં ૧૦ 'શ' ની શિકલમાંજ ગોઠવવામાં આવ્યા છે. ઐજ પ્રમાણે બિજા શિકલો વિશે પણ સહમજબું.

વાચકોને ઐ ગોઠવણીની પુરતી સહમજ પડવા સારે, ટુક શિકલોના નમુના, હમો અત્રે આપીઐ છીઐ.

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| ૧ | ૨ | ૩ | ૪ | ૫ |
| ૬ | ૭ | ૮ | ૯ | ૧૦ |
| ૧૧ | ૧૨ | ૧૩ | ૧૪ | ૧૫ |
| ૧૬ | ૧૭ | ૧૮ | ૧૯ | ૨૦ |
| ૨૧ | ૨૨ | ૨૩ | ૨૪ | ૨૫ |
| ૨૬ | ૨૭ | ૨૮ | ૨૯ | ૩૦ |
| ૩૧ | ૩૨ | ૩૩ | ૩૪ | ૩૫ |
| ૩૬ | ૩૭ | ૩૮ | ૩૯ | ૪૦ |
| ૪૧ | ૪૨ | ૪૩ | ૪૪ | ૪૫ |
| ૪૬ | ૪૭ | ૪૮ | ૪૯ | ૫૦ |

(૧) ૧૦ ઐ શિકલ જ્યાં આવી હોઐ ત્યાં 'હ' ને 'અ' ની જગોઐ ગોઠવવામાં આવી છે, જો કે ઐનાં ઊચ્ચારો જુદા જુદા થાગ્ને છે.

(૨) ૨ ઐ શિકલ જ્યાં આવે ત્યાં 'હ' ને 'અ' ને 'ઊ' તરફ ગોઠવાઐ સહમજવી.

(૩) જો કે ૨ આગ્ને શિકલ 'બ' તરફ વંચાઐ છે, પણ ગોઠવણીમાં 'હ' ની જગો પર ગોઠવી છે.

OPINIONS OF ORIENTAL SCHOLARS.

I append below the opinions of a few learned gentlemen on my work, to whom I had submitted my MSS. for examination and report.

Bombay, 6th April 1875.

Dustoor JAMASPJEE MINOCHERJEE has kindly shown me in manuscript some specimens of the Pehlvi Dictionary which for some time he has been engaged in preparing, and which, on his receiving adequate encouragement, he intends to publish. His work appears to me to be of a very commendable character, and likely to prove an important help both to native and European Orientalists, provided he gives (as I believe he intends to do) authorities for his renderings and explanations. He has a good standing in the Parsi community, and is much respected for his urbanity, and knowledge of the Zoroastrian literature, ancient and modern.

JOHN WILSON, D.D.

Bombay, April 20th, 1875.

To

DUSTOOR JAMASPJEE MINOCHERJEE JAMASP-ASANA.

DEAR SIR,—I have carefully examined a manuscript specimen containing 260 words of the Pehlvi Dictionary you propose to publish, and regarding which you have asked my opinion. Having been for some time engaged in assisting Professor Haug and Dustoor Hoshungjee Jamaspjee to publish similar works on a smaller scale, I am well aware of the need for such an extensive dictionary as you are preparing, and of the difficulty of the work.

Dictionaries may be divided into two classes, scientific and popular,—the former for the use of advanced scholars and philologists, the latter for students and the public at large. Your

dictionary is of the latter class, and addresses itself to a larger number of readers, and is likely to be more practically useful, than a more scientific work.

The chief desiderata in a popular dictionary are copiousness and correctness, and your work appears likely to supply these wants in a very satisfactory manner. It contains a much larger number of words than any Pehlvi vocabulary with which I am acquainted, and these are arranged alphabetically according to the forms of the original characters, and not according to their supposed sounds : so that it will be comparatively easy for a student to find a word which he cannot pronounce, which is a matter of great practical convenience.

You give the pronunciation of each word both in Gujarati and Roman characters, and its meaning both in Gujarati and in English ; the meaning is very correctly given, so far as I can judge from the specimen before me, but you will have to be careful that your English translator understands the exact meaning of the Pehlvi word, as well as of the Gujarati, otherwise he may use English synonyms that will mislead ; it is also not desirable to mingle in the same paragraph totally distinct meanings of the same Pehlvi word.

In many places you have given the etymology of the word ; this is useful, but is perhaps better adapted to a more scientific work. References to the books where rare words are to be found would be useful to the advanced scholar, but they are difficult to give in a convenient form, and are also not well suited to a popular dictionary.

You would, however, confer a favour upon European Orientalists if you gave them the full benefit of your special knowledge, as a Parsi high-priest, by explaining in detail all technical terms, names, and ceremonies connected with your religion, under the several words which express them. It would also be useful to your Parsi readers if, in addition to the traditional pronunciation, you were to give them such of the amended pronunciations proposed by European scholars as appear reasonable.

If you are further careful that your work shall contain all the words you can find in the Pehlvi manuscripts to which you have access, you will have accomplished the desideratum of a thoroughly good practical dictionary of Pehlvi, the old language of Persia before the Muhammadan conquest.

For a complete scientific dictionary of the language we must wait till a European Orientalist and a Parsi Dustoor can be found to work together for several years,—neither of them, in my opinion, being competent for the task without the special knowledge of the other.

I remain, dear Sir,

Yours truly,

E. W. WEST, Ph.D.

Dustoor Hall, Poona, 19th April 1875.

DUSTOORJEE SAHEB

JAMASPJEE MINOCHERJEE DUSTOOR JAMASP-
ASANA,

Bombay.

MY DEAR DUSTOORJEE,—I have looked into the MS. of the “Pehlvi Dictionary” you are engaged upon preparing, a portion of which you were good enough to send for my perusal, and I have much pleasure in expressing my satisfaction at it. I believe the whole work, if it is compiled with the same care and attention as seem to have been bestowed upon the portion sent to me, will prove of great merit, and will be a valuable and comprehensive book of reference to Orientalists and philologists in general, and more especially to Pehlvi scholars, native as well as European. There are some places, indeed, where I am unable to agree with you as regards the pronunciations or readings of words which you have adopted, and in this particular there is a remarkable divergence of opinion among scholars. Yet this circumstance will in no way inter-

fere with the general usefulness of your projected work, as you have arranged the words in your lexicon on the principle of alphabetical sequence, irrespective of the phonetic value of the letters beginning the words. Under this plan, whatever pronunciation or reading one might particularly favour, there would be no difficulty in putting one's finger on the exact place where the word sought was to be found. Dr. West has the honour of being the first among European scholars who adopted the system, yet it is evident that yours has been suggested to you quite independently of him, and accordingly deserves credit.

Before concluding, I would take the present opportunity to congratulate you upon the success you have achieved in supplying a long-felt want, by the compilation of a *complete* Pehlvi Dictionary,—a work beset with many obstacles, and requiring considerable pains and learning. I am sure your dictionary will be an important help, and a valuable guide if the authorities for the renderings are set forth throughout. Its publication, I feel certain, will do you great honour among literary circles.

Believe me,

My dear Dustoorjee,

Yours sincerely,

HOSHUNG JAMASP.

Bombay, 10th August 1873.

DUSTOOR JAMASPJEE MINOCHERJEE JAMASP-ASANA.

DEAR SIR,—I have the pleasure to acknowledge the receipt of a specimen of the Pehlvi Dictionary into the English and Gujarati languages. I most sincerely congratulate you on the beginning you have made, to prepare such a magnificent work, which has long been felt as a great desideratum amongst Oriental scholars, and particularly amongst Pehlvi students of

the Zoroastrian community ; and I doubt not it will be a very useful work to the public generally as a book of reference, as you have carefully gathered and collected the words from various Pehlvi manuscripts, such as Pehlvi Dinkard, Dadestane-Deni, Sakandgumani, Bundehesh, &c. &c. I think it will be a complete Dictionary of the Pehlvi language, and I have no doubt it will be very useful to the public.

I have perused the specimen with great attention, and I am glad to see that you have adopted the best mode of giving each word, in Roman and Gujarati characters. This will give great facility to the students of the Pehlvi language. The several forms of each Pehlvi word you have transcribed according to their various renderings deserve great credit. It will be a great help to the Pehlvi students.

As to the signification of each Pehlvi word in English and Gujarati in more than four or five ways, I beg to suggest to you, should you mark the grammar of each signification separately so as to allow each word to stand in its grammatical sense, the students will not be confused to use the word in its grammatical term. The English meaning of Gujarati must be very carefully placed, otherwise it will totally destroy the original sense of the word. I also beg to suggest to you that whenever you transcribe the original Pehlvi word into English and Gujarati you will please take into your consideration the strict rules of phonology, because each Pehlvi character has four or five different sounds ; therefore particular attention should be paid at the time of their significations, to avoid any misreading of the original word.

I am glad to see that you have already compared several roots of the Pehlvi words with the Aryan family of languages.

With profound respect,

I remain, dear Sir,

Your most obedient servant,

DHUNJEEBHOY FRAMJEE.

Bombay, 11th August 1873.

To

DUSTOOR JAMASPJEE MINOCHERJEE JAMASP-ASANA.

DEAR SIR,—In compliance with your request, conveyed in your note of the 7th instant, I have looked into the manuscript sent therewith, and, as desired, I beg to offer you my opinion thereupon.

The manuscript is a Pehlvi-Gujarati dictionary with English meaning added to the Gujarati ones of each Pehlvi word. I approve of the plan you have adopted, to give all words beginning with a compound character (symbolically) under the same heading, though phonetically one compound character (symbol) may be read in various ways. To a student especially this will be a great help, as he will be able to make an easy reference to a word before knowing how the compound character beginning it has been read.

A Pehlvi dictionary is a desideratum. We have a Pehlvi glossary of words occurring in the work of Aderbad Marespand by Sheriarjee Dadabhoy, but a collection of words occurring in Dinkarad, Dadestan, Nirengstan, Bundelesh, and the Pehlvi Ravaets is sadly wanted. I concur with the remark of the Director of Public Instruction that copious references should be given where the words occur, more especially of rare and doubtful words. As much remains to be done in the way of correct reading of Pehlvi words, owing to the various values attached to some of its alphabets, I perfectly believe that if scholars could have the references ready at their command, much progress can be expected.

With reference to your desire to know my opinion whether your dictionary will be equally useful in its way, even though an European scholar may be publishing one, I humbly beg to think that both will be useful from different points of view.

A scholar like Dr. Haug, who has mastered the Semitic family of languages, can no doubt turn out a far superior Etymological Dictionary than any of our Parsi scholars can pretend

to. But I doubt if he has leisure to make that large collection of words from works like Dinkarad, Dadestan, Nirengstan, &c. &c. which I believe you to be capable of doing. Moreover, the traditional readings of words, though at times not to be relied upon, are yet deserving to be once for all recorded in a printed work like the one you intend to bring out, and which it is obvious you are better qualified to give than any foreigner. Besides, it must not be lost sight of that any dictionary that an European scholar may bring out will not be in Gujarati; and therefore for the benefit of our Parsi priesthood, which I am sorry to acknowledge is in the majority ignorant of English or any European language, a work of the kind in Gujarati will be very useful.

On these considerations, if my opinion can be of any value, I would encourage both Dr. Haug and yourself to prosecute your labours, for they are intended for different classes of readers, and each will be a complement of the other.

I remain,

Dustoor Saheb,

Your most obedient servant,

K. R. CAMA.

BOMBAY CLUB,

Bombay, 17th October 1875.

MY DEAR DASTURAN DASTUR,

It is with the greatest pleasure that I have gone through the specimen of your Pahlvi Dictionary, which you have kindly forwarded to me.

It is based on a remarkably extensive reading of the Pahlvi literature, many works having been used the existence even of which have hitherto been unknown to European scholars. Besides that, you have incorporated into your dictionary a great

number of manuscript glossaries, which contain the labours of your predecessors, and are likely to have preserved materials no longer available from other sources.

Your dictionary will therefore be of the greatest value for the study of the religious literature of the Parsees, but its usefulness will not be confined to this more special object; by its completeness it will prove a great help towards the thorough investigation of the historical development of the Persian language, and a fuller comparison of the different Iranian dialects.

At last, I should not forget to mention the explanation of the religious terms contained in your dictionary. It is highly satisfactory that the High Priest of the Parsees of Bombay should himself have undertaken to do this.

Believe me,

My dear Dasturan Dastur,

Yours very sincerely,

(Signed) F. C. ANDREAS, Dr.

To

Dastur JAMASPJI MINOCHERJI JAMASP-ASA,

High Priest of the Parsees in Bombay.

પૂર્વ દેશનાં ભાષાશાસ્ત્રીઓનાં મતો.

મુંબઈ તા. ૧ ફ્રી એપ્રિલ ૧૮૭૫.

દસ્તુર જામાસ્પજી મીનાચેહેરજીએ, જે પેહેલવી શબ્દકોષ કેટલુંક થયું
ખનાવવા માંડ્યો છે, અને જે પુસ્તક ઉત્તેજન મળવે, એવણુ છપાવવા
ધારેછે, તેનાં કેટલાક નમુનાઓનાં હસ્તલેખો મને મેહેરખાંનીની રાહે
દેખાડ્યા છે, એવણુનો ગ્રંથ મને ઘણો વખાણુવા લાયક માલમ પડેછે,
અને તે, દેશી અને યુરોપીઅન પૂર્વ દેશોના ભાષાશાસ્ત્રીઓને, જે એવણુ
જે સમજણુ અને તરણુઓ કરે તેના આધાર આપે, (જે હું ધારું છું કે
એવણુ તેમ કરવાને ધારેછે) તો, તેથી અગત્યની મદદ થઈ પડશે. એવણુ
પારસી કામમાં સારો દરજ્જો ધરાવે છે. અને એવણુ પોતાની સમ્યક્તા તથા
હાલની અને અસલી જરોતોસ્તી ધર્મને લગતી વિધાનાં માનને માટે ઘણી
સારી આગ્રહ ધરાવે છે.

જાન વિલસન. દી. દી.

મુંબઈ તા. ૨૦ મી એપ્રિલ ૧૮૭૫.

દસ્તુર જામાસ્પજી મીનાચેહેરજી જામાસ્પ આસાનાં જોગ, પ્યારા સાહેબ—
જે પેહેલવી દીક્ષનરી તમો છપાવવા ધારો છો, અને જેને માટે તમોએ
માફ મત પુછ્યું છે, તેને લગતા ૨૬૦ બોલોનો એક હસ્તલેખ નમુનો મેં
સંભાળથી તપાસ્યો છે. પ્રોફેસર હૉગ અને દસ્તુર હોસંગજી જામાસ્પજીનો
એવી જાતનાં નહાની કીસમના ગ્રંથો છપાવવાના કામમાં મદદ કરવા કેટલાક

વખત હું ગુંથાયલો હોવાથી, તમો જે દીક્ષનરી બનાવો છો તેવી એક દીક્ષ-
નરીની ખુટ, અને એવા એક ગ્રંથ બનાવવામાં પડતી અડચણો વિશે હું
મારી રીતે જાણીતો થયો છું.

રાખ્દકોષો એ વર્ગોમાં વેહેંચી શકાય—એક શાસ્ત્રીય અને બીજો લૌકીક ;
એમાંના પહેલો ચઢતે દરજ્જેના વિદ્યાર્થીઓ, અને ભાષાશાસ્ત્રીઓના
ઉપયોગને માટે, અને બીજો શિષ્યનારા અને લોકોને માટે, તમારો રાખ્દકોષ
પાછલા વર્ગને લગતો છે ; અને તે વાંચનારાઓ મધેનાં મોટા ભાગને કામ-
નો છે, અને તેથી તે એક શાસ્ત્રીય ગ્રંથ કરતાં વધારે ઉપયોગી છે.

લૌકીક દીક્ષનરીમાં મુખ્ય ખુટો સંક્ષેપ અને શુદ્ધતાની છે, તે ખુટો પણ,
તમારો ગ્રંથ ઘણી પુરતી રીતે પુરી પાડતો દીસેછે. હું જે પહેલવી રાખ્દકો-
ષથી જાણીતો છું, તેમાંના કોઈ બી કરતાં એ ગ્રંથમાં બોલોની સંખ્યા ઘણી
મોટી છે, અને તેઓને અટકલે થતા ઉચ્ચારો પ્રમાણે નહીં પણ, અસલ
હરફોની શિકલ પ્રમાણે મૂળાક્ષરોના કાયદાથી ગોઠવવામાં આવ્યા છે, તેથી
જે બોલનો ઉચ્ચાર કોઈ અબ્યાસીથી ન થઈ શકતો હશે, તેને તે બોલ શોધી
કાઢવાને સેહેલ પડશે, કે જે માહવેરાની સગવડનું કામ છે.

તમો એ દરેક બોલનો ઉચ્ચાર ગુજરાતી તથા રોમન હરફે આપેલો છે,
અને તેનો અર્થ ગુજરાતી અને ઇંગ્રેજ બેહુ ભાષામાં આપેલો છે. જે નમુનો
મને આપવામાં આવ્યો છે તે ઉપરથી હું ધારું છું કે તમો એ કીધેલા અર્થ
ઘણી શુદ્ધ રીતે આપેલા છે, પણ તમારો ઇંગ્રેજ તરજુમો કરનાર, પહેલવી
બોલો તેમજ તેઓનાં ગુજરાતી અર્થ ચોકસ રીતે સહમજનાર હોય, યા
નહીં તો તે બોલનો તરજુમો ખોટી રીતે કરશે તેની સંભાલ રાખવી જોઈયે.
એકજ પહેલવી બોલના સદંતર જુદા અર્થો એકજ ફકરામાં મુકવા એ
પણ દરેક નથી.

ઘણુંકેકાણે તમો એ બોલનાં ધાતુ આપેલા છે ; એ ઉપયોગી છે, પણ તે
કદાચ શાસ્ત્રીય ગ્રંથને માટે વધારે સારી રીતે યોગ્ય છે. જે પુસ્તકમાં અસા-
ધારણ બોલો મળી આવે તેવા બોલોને માટે પુસ્તકોનો હવાલો આપવો, એ
ચઢતે દરજ્જેના વિદ્યાર્થીઓને માટે ઉપયોગી છે, પણ તે ઘટતા આકારમાં

આપવાને ધાણું કઠણ છે; અને વળી એક લૌકીક રાજકોષમાં તે દરસ્તદેખાતું નથી. કેટલાક બોલો સાધારણ ઉપયોગને લગતા ન હોય, અથવા જે વિશેષ નામો હોય, અથવા તમારા ધર્મને લગતી ક્રિયાનો બોલ હોય, તેવા બોલોને લખાણથી સહ મળવીને, પારસીઓના વડા ધર્મચુર તરીકેનો તમારા ખાસ જ્ઞાનનો લાભ જે તમો આપશો તો તેથી યુરોપીઅન ભાષાશાસ્ત્રીઓ ઉપર મોટો આભાર કીધેલો ગણાશે. દસ્તુરથી ઉતરતા આવેલા ઉચ્ચારોની સાથે યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓએ કીધેલા સુધરેલા ઉચ્ચારો જે વાજબી લાગે, તે પણ આપશો તો, તમારા પારસી વાંચનારાઓને ઉપયોગી થઈ પડશે, જેટલાં હાથના લખેલાં પેહેલવી પુસ્તકો તમો પાસે હોય, તેમાંનાં સઘળા બોલો, તમારા ગ્રંથમાં લેવાને જે સંભાળ રાખશો તો, ખરેખર તમો ઇસલામી લોકની કૃતેહની આગમજ વપરાતી ઇરાનની એક જુની ભાષા—પેહેલવીના એક સારા વ્યવહારી રાજકોષની ખુટ પુરી પાડશો.

એક યુરોપીઅન પૂર્વ દેશની ભાષાઓનો અભ્યાસી, અને એક પારસી દસ્તુર કેટલાંક વરસો સુધી સાથે બેસીને કામ કરતાં માલમ પડે ત્યાં સુધી એ ભાષાના એક સંપૂર્ણ શાસ્ત્રીય રાજકોષને માટે આપણને થાપવું જોઈયે. મારાં મત પ્રમાણે તેઓમાંનો કોઈ એમણો, ખીજના ખાસ જ્ઞાનની મદદ વગર એ કામ બજાવવાને અશક્ત છે.

હું છું પ્યારા સાહેબ,

તમારો વાસ્તવિક,

ઈ. ડબ્લ્યુ. વેસ્ટ, ફા. ૧૦ દા. ૧૦.

દસ્તુર હાલ, પુણા તા. ૧૯મી એપ્રિલ ૧૮૭૫.

દસ્તુરજી સાહેબ જમારપજી મીનોચેહેરજી

દસ્તુર જમારપ આસાના.

મારા પ્યારા દસ્તુરજી,

મુંબઈ.

જે પેહેલવી રાજકોષ તમોએ બનાવવા માંડ્યો છે, તેનો હાથનો લખેલો એક ભાગ, મારા ઉપર તમોએ મહેરબાનીની રાહ મોકલ્યો, તે મેં જોયો છે,

અને તે તરફ મારો સંતોષ જણાવવામાં મને ઘણી ખુશહાલી ઉત્પન્ન થાય છે. જેવી સંભાળ અને ધ્યાન મારી ઉપર મોકલેલા ભાગ ઉપર રાખ્યું છે, તેવું જ ધ્યાન અને સંભાળ આપ્યા ગ્રંથ ઉપર જો લેવામાં આવે તો, તે ઘણું યોગ્ય થઈ પડશે, અને સાધારણ રીતે યુરોપીઅન તેમજ દેશી ઓરીઅન તેલીસ્તો અને ભાષાશાસ્ત્રીઓને, અને મુખ્ય કરી પેહેલવીનાં વિદ્યાર્થીઓને માટે, એક કીમતી અને વ્યાપક સાધણની ચોપડી થઈ પડશે, એવું હું માનું છું. કેટલેક ઠેકાણે, ખરેખર, તમારે કીધેલા ઉચ્ચાર અને જોલિનાં વાચન બાબદમાં હું એક મત થઈ શકતો નથી; અને એ બાબદમાં વિદ્યાર્થીઓનાં મતમાં જાણીતો શર આવે છે; તોપણ આ બાબદને લીધે કોઈખી રીતે તમારા ગ્રંથના સાધારણ ઉપયોગમાં હરકત થવાની નથી. કારણ કે તમારે તમારા શબ્દકોષમાં જોલિને તેમના સહ થતા અક્ષરોનાં ઉચ્ચાર સાથે સંબંધ રાખ્યા વિના મૂળાક્ષરોની ગોઠવણ પ્રમાણે આપેલા છે. જેખી ઉચ્ચારો અને વાંચન આર્ય ધોરણમાં કરવામાં આવે તો, જોલિને તુરત શોધી કઠાડવામાં કોઈ અધરાઈ રહે નહીં. યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓમાં પેહેલવેહેલું એ ધોરણ દાખલ કરવાનું માન દાવેસ્તને છે; તોપણ દેખાઈતું છે કે એ ધોરણ તમારે સ્વતંત્રપણે દાખલ કર્યું છે, તેથી તમાને પણ માન ઘટે છે.

આર્ય પુરે કરવા આગમજ તમારે, પેહેલવી ભાષાનો સંપૂર્ણ શબ્દકોષ બનાવવાનું એક ઘણી અડચણ ભરેલું, મોટી મહેનતનું અને મોટાં જ્ઞાનનું કામ માથે લેઈ, એક લાંબા વખતની ખુટ પુરી પાડવામાં ફતેહ મેળવી છે, તે માટે તમાને મુબારક બાદી આપવાને હું હાલની તક લેજો છું; મારી ખાતરી છે કે, તમારો શબ્દકોષ એક અગત્યની મદદ થઈ પડશે, અને જે તરજુમા તમારો આપો તેની સત્તા જો મજકુર ગ્રંથમાં દાખલ કરવામાં આવે તો, તે એક કીમતી ભોમિયો થઈ પડશે. એ ગ્રંથ બહાર પડવાથી તમાને કાબેલોની સફમાં મોટું માન મળશે એવું મને ખાતરીથી લાગે છે.

માનજો મને

મારા ખ્યારા દસ્તુરજ,

તમારો વિદ્વાસુ,

હોસંગ જામાસ્પ.

મુંબઈ તા. ૧૦ મી આગસ્ટ ૧૮૭૩.

પ્રારા સાહેબ,

દસ્તુર જમારપણ મીનોચેહેરણ જમારપ આસાના, જોગ.

હંગ્રેણ અને ગુજરાતી અર્થો સાથનાં પેહેલવી શબ્દકોષનાં એક ભાગનો નમુનો મને પોહોતો છે, હેલું એક મહાભારત પુસ્તક કે જેની આજે લાંબી મુદત થઈ પૂર્વ દેશની ભાષાના વિદ્યાર્થીઓમાં, અને ચોકસ કરીને આપણા જરથોસ્તી ટોળાંના પેહેલવી ભાષાના અભ્યાસીઓમાં ઘણીજ અગત્ય છે, તેવા પુસ્તકને બનાવવાનું જે કામ તમારે આરંભ્યું છે, તે વિશે હું તમારે મારાં અંતઃકરણથી મુખ્યારક બાદી ચાહું છું. પેહેલવી દીનકદં, દાદસ્તાને દીની, સેકન્દગુમાની બુદ્દેશા ઇત્યાદિ જેવા તરૈહવાર જુદા જુદા હસ્ત-લેખોમાંથી તમારે બોલોતો સંગ્રહ સંભાળી કર્યો છે, તેટલા માટે તમારે પુસ્તક, જાહેર રીતે સર્વને એક સાંધણી ચોપડી તરીકે ઘણુંજ અગત્યનું થઈ પડશે, તેમાં મને કાંઈજ સંદેહ નથી. હું ધારું છું કે, પેહેલવી ભાષાનો એ, એક સંપૂર્ણ શબ્દકોષ બનશે, અને સર્વ લોકોને એ ઘણું ઉપયોગી થશે એમાં કાંઈ શક નથી.

મેં એ નમુનાને ઘણા ધ્યાનથી વાંચ્યો છે, અને હું ખુશી છું જે તમારે દરએક બોલને રોમન તથા ગુજરાતી અક્ષરોમાં લખવાની સૌથી સરસ રીતનું ધોરણ કર્યું છે, અને એથી પેહેલવી ભાષાના અભ્યાસીઓને ઘણુંજ સહેલ થઈ પડશે. દરએક પેહેલવી બોલ કે જેનો ઘણી રીતનો આકાર આવે છે, તેવા બોલને તેનાં જુદી જુદી રીતનાં ઉકલાણુ પ્રમાણે તમારે ઉતારો કર્યો છે, એ ઘણું માન ભરેલું છે, એ પણ પેહેલવી ભાષાનાં અભ્યાસીઓને ઘણીજ મદદનું થઈ પડશે. દરેક પેહેલવી બોલ કે જેનો હંગ્રેણ તથા ગુજરાતીમાં, આર, પાંચથીબી વધારે રીતે અર્થ થાય છે, તે વિશે હું તમને સૂચના કરવાને માંગી લઉં છું, કે જો તમારે તે દરેક અર્થનું આકરણ દેખડાવી તેવા બોલોને તેના આકરણની રીતી પ્રમાણે ગોઠવશો તો, અભ્યાસીઓને તે

દરએક બોલને તેનાં ચોક્કસ વ્યાકરણ પ્રમાણે કામમાં લાવવામાં ગુંચવોડા થશે નહીં.

ગુજરાતીનો ઇંગ્રેજી અર્થ ઘણી સંભાલથી કરવો, કે જેથી તે બોલની અસલ મકસદ ખીગડે નહીં. હું વલી, તમને સ્વચ્છતા કહેં છું કે, જ્યારે તમે એક અસલ પેહેલવી બોલનો ઇંગ્રેજી તથા ગુજરાતીમાં ઉતારો કરો, ત્યારે મેહેર-બાની કરી શોનોલોજનાં મજબુત કાયદાઓને ધ્યાનમાં રાખશો. દરેક પેહેલવી અક્ષરનાં ચાર પાંચ જુદા જુદા ઉચ્ચાર થાય છે:—એટલા કીજે તેને ઉકલાવતી વખતે ચોક્કસ ધ્યાન આપવું, કે જેથી તે અસલ બોલ આડી રીતે વંચાય નહીં.

હું ખુશી છું જે તમે હાલ કેટલાક પેહેલવી ધાતુઓને એચેન ભાષાઓ સાથે સરખાવી ચુક્યા છે, એ.

ઘણાજ ભારે માન સાથે હું છું,

ખારા સાહેબ,

તમારો ઘણાજ તાબેદાર સેવક,

ધનજીભાઈ ફરામજી પટેલ.

મુંબઈ તા. ૧૧ મી આગસ્ટ ૧૮૭૩.

ખારા સાહેબ,

દસ્તુર જમારુપજી મીનોએહેરજી જમારુપ આસાનાં, જોગ,

આએ મહિનાની તારીખ ૭ મીનાં તમારા પત્રમાં, તમારી ફરમાસ મુજબ જે હસ્તલેખો તમારે તેમાં મોકલ્યા હતા, તે મેં તપાસ્યા છે, અને તમારા આહવા મુજબ હું માફ મત તે ઉપર આપવાની રજા માંગું છું.

એ હસ્તલેખો ઇંગ્રેજી અર્થ સાથના, એક પેહેલવી ગુજરાતી રાખ્દકોષનાં છે, જે કે એક જોડાયેલા અક્ષર ઘણીએક રીતે વંચાય છે, તોખી તેવા જોડાયેલા અક્ષરોથી રાફ થતા બોલોને તમારે એકજ મથાળાં હેઠળ

આપવા ધાર્યું છે, તે રીત હું પસંદ કરું છું. આમ્મ રીત અભ્યાસીઓને ઘણી મદદની થઈ પડશે, કારણ કે બોલોની અંદર સરે થતા જોડાક્ષરો કે મ વંચાય છે તે જાણવાની આગમજ તેઓને તે બોલ સેહેલાઈથી મલી શકશે.

પેહેલવી શબ્દકોષની ખુટ છે. આપણી પાસે હાલ રોહેરી આરજી દાદા-ભાઈની બનાવેલી આદરબાદ મારાસ્પદ વાલી ચોપડીમાં આવેલા બોલોના એક પેહેલવી કોષ છે; પણ દીનકર્દ, દાદસ્તાન, નીરંગસ્તાન, ખુન્દેહરા અને પેહેલવી રેવાયતોમાં આવેલા બોલોના સંગ્રહની ઘણીજ અગત્ય છે. દાઈ રેકતર ઓફ પબ્લીક ઇનિસ્ટ્રક્શને જે વિચાર આપ્યો છે, કે બધા બોલોનાં તેમાં ખથરા કરીને અસાધારણ અને શક બરેલા બોલોના સંબંધો બતલાવવા, તે વિચારને હું મલતો છું, પેહેલવી બોલોનું શુદ્ધ ઉકલાણુ, તેના અક્ષરો તરેહવાર રીતે વંચાય છે તેના સખખથી, હજુર ઘણું અધુરું છે. તેટલા વાસ્તે હું ચોકસ ધાંરું છું કે જે અભ્યાસીઓને એ સાંધણુ તૈયાર મલે તો ઘણુએક વધારાની આશા રાખી શકાય.

તમે જે મારેથી જાણવા માંગો છો કે તમારા જેવા શબ્દકોષ કોઈ બીજો યુરોપીઅન વિદ્યાર્થી પ્રગટ કરે તો, તમારે પુસ્તક તેની સાથે એકસરખી રીતે ઉપયોગી થાય કે નહીં, તે વિશે હું નમનતાઈથી વિચારું છું કે તે બેઉ પુસ્તકો જુદી જુદી રીતે અગત્યનાં થશે.

ડાક્ટર હૉગ જેવા એક વિદ્યાર્થી, કે જે બધી સેમેટીક ભાષામાં ઘણું માહીતગાર છે, તેવા એક પંડીત, કોઈની પારસી વિદ્યાર્થી કહાડવા માંગે તેનાં કરતાં ઘણીજ સરસ, શબ્દસાંધણુ વિદ્યા સંબંધી એક શબ્દકોષ બનાવી શકે પણ મને શક લાગે છે, કે દીનકર્દ, દાદસ્તાન, નીરંગસ્તાન, ઇત્યાદિ જેવાં પુસ્તકોમાંથી બોલોના મોટા સંગ્રહ કરવાને તેને કુરસદ મલે, કે જે કામ કરવાને હું તમોને યોગ્ય ધાંરું છું; તોપણ બોલોનાં અસલથી ચાલુ આવેલાં ઉકલાણુપર, જે કે કોઈ વેલા બરેસો રાખી નહીં શકાય, તોખી તેવા બોલોને તમે કહાડવા ધારો છો તેવી એક છાપેલી કેતાબમાં એક વખત બધા નોંધાવા જોઈએ છે, કે જે કામ દેખઈતું છે કે, તમે કોઈની પરદેશી કરતાં વધારે સારી રીતે કરી શકશો, એટલુંજ નહીં પણ

આપણને નજરમાં રાખવું જોઈએ કે એક યુરોપીઅન વિદ્યાર્થી, કોઈખી જાતનો રાષ્ટ્રકોષ છપાવે તે કાંઈ યુજરાતી ભાષામાં નહીં બનશે, — એટલા માટે આપણા પારસી મોખેદા કે જે માંના ઘણાખરાઓ, હું દલગીર છું કે, ઇંગ્રેજી તથા કોઈ પણ યુરોપીઅન ભાષાઓથી અજાણ્યા છે, તેઓનાં લાભને માટે આ એ કોષ યુજરાતી ભાષામાં બનેલા ઘણાજ ઉપયોગી થઈ પડશે.

આ એ ધારણાઓમાં જે માફ મત કોઈરીતે કાંઈખી કીંમતનું થઈ પડે તો, હું ડાકટર હાઉગને, અને તમોને તમારાં કામોમાં ઉત્તેજન આપું છું, કારણ કે તે કામ જુદા જુદા વર્ગનાં વાંચનારાઓ માટે છે, અને તે એક ખીજને મદદનાં થશે.

હું છું, દસ્તુર સાહેબ,

તમારો ઘણાજ તાબેદાર સેવક,

પુરશેદજી રસ્તમજી કાંમા.

મુંબઈ કલબ તા. ૧૭ મી ઓક્ટોબર ૧૮૭૬.

મારા પ્યારા દસ્તુરાન દસ્તુર,

તમારો મહેરબાનીની રાહે મારી ઉપર પેહેલવી રાષ્ટ્રકોષનો નમુનો મોકલ્યો, તે ઘણાજ મોટી ખુશીથી મેં વાંચ્યો છે.

એ પુસ્તક પેહેલવી ભાષામાનના એક ઘણાં બોહલાં વંચાણુના પાયા ઉપર રચ્યું છે, કારણ કે એમાં એવી ઘણીએક કેતાબોનો ઉપયોગ કર્યો છે, કે જે કેતાબો હાલ મોજુદ છે, એવું પણ યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓને ખબર નથી. તે શિવાએ તમારો તમારા રાષ્ટ્રકોષમાં ખીજી ઘણીએક હાથની લખેલી ફરહંગોને ભેળી દીધી છે, કે જે ફરહંગો તમારા વડીલોની બનાવટની છે; અને જેમાં ખીજે કેથથી પણ મળી ન આવે એવી અગત્યની બાબતો જલવાયલી છે.

એટલા મોટે તમારો શબ્દકોષ પારસીઓનાં ધર્મશાસ્ત્રના અભ્યાસીઓને ઘણો કીમતી થશે; અને એજ વધારે ચોકસ બાબદમાં તે ઉપયોગી થશે, એટલુંજ નહીં પણ એ પુસ્તક પુરું થશે ત્યારે ફારશી બાષાની તવારીખમાં પછી જોસ્તેજો કરવાને ઘણી મદદ થશે; અને ઇરાંન દેશની જુદી જુદી બાષાઓની સરખામણી વધારે પુરતી રીતે થઈ શકશે.

આએ પત્ર ખતમ કરતાં તમારા શબ્દકોષમાં ધર્મશાસ્ત્રનાં બોલોના બોલાસો આપ્યા છે, તે વિશે બોલવાને મારેથી બુલાએ નહીં; મુંબઈ શહેરનાં પારસીઓના વડા દસ્તુરે આએ કામ બનાવવાને પોતે માથે લીધું છે એ ઘણુંજ સંતોષ ઉપજાવનારું છે.

મને માનજો,

મારા ખ્યારા દસ્તુરાન દસ્તુર,

તમારો ઘણુંજ ખેરખાહ,

એફ. સી. એન્ડ્રીયાસ, દાંકતર.

દસ્તુર જામારપજી મીનાચેહેરજી જામારપ આસાના,

મુંબઈના પારસીઓના વડા દસ્તુર જોગ.

આએ કેતાબ ખરીદદાર સાહેબોનાં નામની ટીપ.

નકલ.

અ.

- ૧ શેઠ અરેશરજી ડોસાભાઈ મુનશી.
- ૧ શેઠ અરેશરજી ધનજીભાઈ લાકડાંવાલા.
- ૧ શેઠ અરેશરજી પેસ્તનજી શેઠનાં.
- ૧ શેઠ અરેશરજી ફરામજી મુસ.
- ૧ શેઠ અરેશરજી ફરામજી સાલીસીટર.
- ૫ શેઠ અરેશરજી હોરમજી વાહાડીઆ.
- ૧ શેઠ અરેશરજી આરજી જમશેદજી કમીસરીવાલા.

એ.

- ૧ શેઠ એદલજી ઉકડજી કારીનાથ.
- ૧ શેઠ એદલજી તથા બેહેરામજી કાવસજી ખીસની.
- ૧ શેઠ એદલજી કાવસજી મોદી.
- ૧ દાકતર એદલજી નસરવાનજી.
- ૧ શેઠ એદલજી ફરદુનજી એલચીદાણા.
- ૧૨ શેઠ એદલજી ફરામજીની કુંપની.
- ૩ શેઠ એદલજી ફરામજી ઘાંડી.
- ૨ શેઠ એદલજી બેહેમનજી મારીસ.
- ૧ શેઠ એદલજી મંચેરજી વાછા.
- ૧ શેઠ એદલજી રસ્તમજી મોદી.
- ૧ શેઠ એદલજી રસ્તમજી રીપોર્ટર.
- ૧ શેઠ એદલજી હોરમજી પેસ્તનજી ખાટલીવાલા.

કે.

- ૨ શેઠ કાવસજી જેહાંગીરજી જસાવાલા.
- ૨૫ સર કાવસજી જેહાંગીરજી રેડીમની નાઇટ. સી. એસ. આઈ.
- ૧ શેઠ કાવસજી ડોસાભાઈવીરજી.

૧૩૯.

- ૫ શેઠ કાવસજી દીનશાહજી પીટીટ.
- ૧ ધી કાવસજી દીનશાહજી લાઘ/અરેરી.
- ૧ શેઠ કાવસજી નવરોજજી કોપર.
- ૭ શેઠ કાવસજી નવરોજજી આમજી.
- ૧ શેઠ કાવસજી પાહાલનજી શેઠનાં.
- ૧ શેઠ કાવસજી પેસ્તનજી કામા.
- ૨ શેઠ કાવસજી સોરાબજી બેદવાર.
- ૧ દાકતર કાવસજી હોરમજી.
- ૧ શેઠ કુવરજી ધનજીભાઈ મીસતરી.
- ૧ શેઠ કેપ્પુરાસો દાદાભાઈ રસ્તમજી બનાજી.

ખ.

- ૧ શેઠ અરશેદજી જ્ઞેહાંગીરજી તારાચંદ.
- ૧ શેઠ અરશેદજી ધનજીભાઈ પેટીઘડા (બેલીક).
- ૧ શેઠ અરશેદજી નવરોજજી વાડીઆ.
- ૧ શેઠ અરશેદજી પાલનજી પાઉંવાલા.
- ૧ શેઠ અરશેદજી મંચેરજી વાછા.
- ૧ શેઠ અરશેદજી મંચેરજી મુબેદારના છોકરાઆ.
- ૨ શેઠ અરશેદજી માણિકજી શેઠનાં.
- ૩ શેઠ અરશેદજી રસ્તમજી કામા.
- ૧ શેઠ અરશેદજી સોરાબજી નાદરશાહજી.

ગ.

- ૧૦ શેઠ જમશેદજી અરશેદજી આટલીબાઈ.
- ૫ સર જમશેદજી જીજીભાઈ બેરોનેટ. સી. એસ. આઈ.
- ૫ શેઠ જમશેદજી દોરાબજીની કુંપની.
- ૧ શેઠ જમશેદજી ધનજીભાઈ વાહાડીઆ.
- ૩ શેઠ જમશેદજી નસરવાનજી પીટીટ.
- ૧ શેઠ જમશેદજી ફરામજી કથોક.
- ૨ શેઠ જમશેદજી ભીખાજી તાંતરા.
- ૨ શેઠ જમશેદજી સંતોકજી દાવર.

૧૬૯.

- ૧ શેઠ જમશેદજી હોરમજી મીસતરી.
- ૧ શેઠ જમારૂપજી રતનજી મીસતરી.
- ૧ શેઠ જીજીભાઈ જેહાંગીરજી લામના.
- ૧ શેઠ જીવનજી જમારૂપજી મીસતરી.
- ૧ શેઠ જીવનજી દોરાબજી મીસતરી.
- ૧ શેઠ જેહાંગીરજી દારાશાહજી રાંદેલીઆ.
- ૧ શેઠ જેહાંગીરજી દીનશાહજી યાહુધી.
- ૧ શેઠ જેહાંગીરજી રસતમજી મોદી.

૮.

- ૧ શેઠ ટેમુલજી પેસતનજી શેઠનાં.
- ૧ શેઠ ટેમુલજી ફરામજી રાબ.
- ૨૫ મીસીઅરસ ટુબનરની કુંપની.

૬.

- ૧ શેઠ ડોસાભાઈ ખરશેદજી વાઘા.
- ૧ શેઠ ડોસાભાઈ ધનજીભાઈ દીનશાહ મુરતી.
- ૫ શેઠ ડોસાભાઈ ફરામજી કરાકા સી. એસ. આઈ.
- ૧ દાકતર ડોસાભાઈ બેજનજી કલગીરવાલા.

૬.

- ૫૦ દાએરેકતર આવ પબ્લીક ઇન્સ્ટ્રક્શન.
- ૧ શેઠ દાદાભાઈ કાવસજી અખખારે સોદાગરવાલા.
- ૧ શેઠ દાદાભાઈ બેહે મનજી મુકાદમ.
- ૧ શેઠ દાદાભાઈ ભીખાજી મોદી.
- ૧ શેઠ દાદાભાઈ હોસંગજી મેહેતા.
- ૧ શેઠ દાદીભાઈ નસરવાનજી દાદી.
- ૧ શેઠ દીનશાહજી એદલજી લામનાં.
- ૧ શેઠ દીનશાહજી એદલજી વાઘા.
- ૧ શેઠ દીનશાહજી ડોસાભાઈ સરાફ.
- ૧ શેઠ દીનશાહજી દાદાભાઈ ગાંધી.

૧૩૯.

- ૧ શેઠ દીનશાહજી ફરામજી દાવર.
 ૧ શેઠ દીનશાહજી તથા ફરામજી ભીખાજીખાન.
 ૨ શેઠ દીનશાહજી મંચેરજી પંથકી.
 ૧ શેઠ દીનશાહજી માણિકજી દાવર.
 ૨૫ શેઠ દીનશાહજી માણિકજી પીટીટ.
 ૧ શેઠ દીનશાહજી શાપુરજી દાલાસનાં.
 ૧ શેઠ દીનશાહજી હોરમજી ખાટલીવાલા.
 ૧ શેઠ દોરાખજી ખરશેદજી કોહોલા.
 ૧ શેઠ દોરાખજી નસરવાનજી મીસતરી.
 ૧ શેઠ દોરાખજી નહાનાભાઈ નવરોજજી વાહાડીઆ.
 ૧ શેઠ દોરાખજી મંચેરજી કકરીઆ.
 ૧ શેઠ દોરાખજી શોરાખજી મીસતરી.

ધ.

- ૧ શેઠ ધનજીભાઈ ઉકડજી ખનાજી.
 ૧ શેઠ ધનજીભાઈ કાવસજી પટેલ.
 ૧ શેઠ ધનજીભાઈ કાવસજી પાલકીવાલા.
 ૧ શેઠ ધનજીભાઈ ખરશેદજી રતનાગર.
 ૧ શેઠ ધનજીભાઈ દીનશાહજી દાવર.
 ૧ શેઠ ધનજીભાઈ ફરામજી ઘોંડી.
 ૧ શેઠ ધનજીભાઈ ફરામજી પટેલ.

ન.

- ૩ શેઠ નવરોજજી અરેદરારજી દાવર.
 ૧ શેઠ નવરોજજી અંદલજી સુરતી.
 ૧ શેઠ નવરોજજી જીવાજી માણિકજી.
 ૨ શેઠ નવરોજજી પાહાલનજી ખાટલીવાલા.
 ૧ શેઠ નવરોજજી બેજનજી ફકીરજી.
 ૧ શેઠ નવરોજજી મંચેરજી મોબેદજી.
 ૩ શેઠ નવરોજજી માણિકજી વાહાડીઆ.
 ૧ શેઠ નવરોજજી રતનજી કોપર.

૧૩૫.

- ૧ શેઠ નવરોજજી હોરમજી પીઆજ.
- ૨ શેઠ નસરવાનજી અરપંદીઆરજી પોંચઆનાવાલા.
- ૧ શેઠ નસરવાનજી કુવરજી દારૂઆંનેવાલા.
- ૧ શેઠ નસરવાનજી ચાંદાબાઈ સીવીલ હંજનેર.
- ૧૦ શેઠ નસરવાનજી જેહાંગીરજી વાહાડીયા.
- ૧ શેઠ નસરવાનજી પેસ્તનજી પાવરી.
- ૧ શેઠ નસરવાનજી ફરદુનજી પારખ.
- ૧ શેઠ નસરવાનજી ફરામજી મીસતરી.
- ૩ શેઠ નસરવાનજી બમનજી મોદીનાં છોકરાઓ.
- ૧ શેઠ નસરવાનજી બેહેરામજી સેકરેટરી.
- ૫ શેઠ નસરવાનજી મનચેરજી કામાજીના ધરમઆતામાંથી.
- ૧ શેઠ નસરવાનજી મનચેરજી કાવસ માણિકનાં.
- ૧૦ શેઠ નસરવાનજી માણિકજી પીટીટ.
- ૧૦ શેઠ નસરવાનજી રતનજી તાતા.
- ૧ શેઠ નહાનાબાઈ એદલજી બોમીસા.
- ૧ શેઠ નહાનાબાઈ નવરોજજી દાબુ.
- ૫ શેઠ નહાનાબાઈ બેહેરામજી જીજીબાઈ.
- ૧ શેઠ નહાનાબાઈ માણિકજી ગજદર.
- ૧ ધી નેટીવ જેનરલ લાઈબ્રેરી.

પ.

- ૧ શેઠ પાહાલનજી જીવનજી મીસતરી.
- ૧ શેઠ પાહાલનજી દોરાબજી બેહેરજી તથા છોકરાઓ.
- ૩ શેઠ પાહાલનજી નવરોજજી પાવરી.
- ૧ શેઠ પાહાલનજી ફરામજી તલાટી.
- ૧ શેઠ પાહાલનજી રતનજી દાદાઆનજી.
- ૧ શેઠ પાહાલનજી રતનજી મીસતરી.
- ૧ શેઠ પીરોજશાહ માણિકજી કાકા.
- ૧ શેઠ પીરોજશાહ પેસ્તનજી આટલીવાલા.
- ૧ શેઠ પેસ્તનજી એદલજી મુખીઆ.
- ૧ શેઠ પેસ્તનજી કાવસજી અરાસ.

૧૩૯.

- ૧ શેઠ પેસ્તનજી કાવસજી સોલીસીટર.
 ૧ શેઠ પેસ્તનજી દાજીભાઈ ઉનવાલા.
 ૧ શેઠ પેસ્તનજી નવરોજજી દાવર.
 ૨ શેઠ પેસ્તનજી મેહેરવાનજી દુઆરા.
 ૧ શેઠ પેસ્તનજી સોહોરાબજી ખેડધાટ.
 ૫ શેઠ પેસ્તનજી હોરમજી કામાંજી.
 ૧ શેઠ પેસ્તનજી હોરમજી સંતોક.
 ૧ શેઠ પેસ્તનજી હોરજીભાઈકાપર.
 ૧ શેઠ પોહોંચાજી પેસ્તનજી પોહોંચા.
 ૧ શેઠ પોહોંચાજી સોહોરાબજી પોહોંચા.

ક.

- ૧ શેઠ ફરદુનજી મેહેરવાનજી બનાજી.
 ૧ શેઠ ફરામજી ઝેદલજી દાવર.
 ૧૦ શેઠ ફરામજી કાવસજી મારકર.
 ૫ શેઠ ફરામજી દીનશાહજી પીટીટ.
 ૧ શેઠ ફરામજી દોરાબજી આહાધરજી.
 ૫ શેઠ ફરામજી નસરવાનજી પટેલ.
 ૧ શેઠ ફરામજી પેસતનજી મેહેતા.
 ૧ શેઠ ફરામજી બેહેમનજી પાલખીવાલા.
 ૧ શેઠ ફરામજી બેહેમનજી રોઠના.
 ૧ શેઠ ફરામજી બેહેરામજી માદન.
 ૧ શેઠ ફરામજી શાહાપુરજી ધનજીભાઈ આટલીવાલા.

ખ.

- ૧ શેઠ અરજોજી માણિકજી કેહોલા.
 ૧ શેઠ અરજોજી માણિકજી આટલીબાઈ. (અરણીવાલા)
 ૧ શેઠ અરજોજી રસતમજી મુલ્લાં શીરોજ.
 ૧ શેઠ અરજોજી રસતમજી મોદી.
 ૧ શેઠ બેજનજી નવરોજજી બામજી.
 ૧ શેઠ બેજનજી અરજોજી મીનાબેહેર હોમજી.

૫૬૫.

- ૧ શેઠ બેજનજી મંચેરજી સીવીલ ઇન્જિનેર.
- ૧ શેઠ બેહેમનજી ઝમેદલજી દાવર.
- ૨ શેઠ બેહેમનજી અરશેદજી પંથકી.
- ૪ શેઠ બેહેમનજી જીજીભાઈનાં છોકરાઓ.
- ૧ શેઠ બેહેમનજી ડાસાભાઈ મુનશી.
- ૧ શેઠ બેહેમનજી દારાશાહજી કપતાન.
- ૫ શેઠ બેહેમનજી દીનશાહજી પીટીટ.
- ૧ શેઠ બેહેમનજી ફરામજી વારદીન.
- ૧ શેઠ બેહેમનજી ભીખાજી દાંતરા.
- ૨ શેઠ બેહેમનજી મંચેરજી પંથકી.
- ૧ શેઠ બેહેમનજી મંચેરજી મોદી.
- ૧ શેઠ બેહેમનજી રસતમજી બેહેમન બેહેરામના.
- ૧ શેઠ બેહેરામજી અરશેદજી ગાંધી.
- ૨૫ શેઠ બેહેરામજી જીજીભાઈ સી. એસ. આઈ.
- ૧ શેઠ બેહેરામજી દાદાભાઈ રેજીસ્ટ્રાર.
- ૧ શેઠ બેહેરામજી નવરોજજી દાકતર.
- ૨૫ શેઠ બેહેરામજી નસરવાનજી સીરવાઈ.
- ૧ શેઠ બેહેરામજી હોરમજી પટેલ.
- ૧ બાંબે બ્રાંચ ઓવ ધી રાયલ એસીઆઈકી સોસાઈટી.

મ.

- ૫૦ મુંબઈની નામદાર સરકાર.
- ૧ શેઠ માણિકજી જમશેદજી વાહાડીઆ.
- ૧ શેઠ માણિકજી જમશંપજી કાકા.
- ૩ શેઠ માણિકજી જીવાજી મઉ.
- ૧ શેઠ માણિકજી નવરોજજી પાંચવાલા.
- ૧ શેઠ માણિકજી ફરામજી માપલા.
- ૧ શેઠ માણિકજી મંચેરજી પંથકી.
- ૧ શેઠ માણિકજી સોહરાયજી પાંચવાલા.
- ૧ શેઠ માણિકજી સોહરાયજી વાહાડીઆ.
- ૧ શેઠ માણિકજી હોરમજી કારતક.

૧૩૯.

- ૧ શેઠ માણિકજી હોર મજજી પરબેજ.
- ૧ શેઠ માણિકજી હોર મજજી માંજી.
- ૨ મુલ્લાં ફીરોજ લાહબેરી.
- ૧ શેઠ મેહરવાનજી કુવરજીની કંપની.
- ૧ શેઠ મેહરવાનજી ખરશેદજી ઘડીઆલી.
- ૨ શેઠ મેહરવાનજી જીજીભાઈનાં છેાકરાઓ.
- ૧ શેઠ મેહરવાનજી નવરોજજી દાણુ.
- ૧ શેઠ મેહરવાનજી નસરવાનજી કારતક.
- ૩ શેઠ મેહરવાનજી ફરામજી પાંડેની કંપની.
- ૧ શેઠ મંચેરજી અરદેશરજી દસ્તુર (કમીશરીવાલા).
- ૨ શેઠ મંચેરજી રદારાબજી વકીલ.
- ૧ શેઠ મંચેરજી નવરોજજી ગદેવીઆ.
- ૧ શેઠ મંચેરજી નવરોજજી બનાજી.
- ૨ શેઠ મંચેરજી ફરામજી કામાજીનાં છેાકરાઓ.
- ૧ શેઠ મંચેરજી ફરામજી કોહોલા.
- ૧ શેઠ મંચેરજી ફરામજી શેઠનાં.
- ૧૦ શેઠ મંચેરજી બેહેમનજી પંથકી.
- ૧ શેઠ મંચેરજી મેહરવાનજી ભાવનગરી.
- ૧ શેઠ મંચેરજી હોર મજજી કામાંજી.

૨.

- ૧ શેઠ રતનજી બેહેમનજી દુબારા.
- ૧ શેઠ રતનજી માણિકજી પોંચખાનેવાલા.
- ૧ શેઠ રસતમજી અંદલજી માકા ખચાનાં.
- ૧ શેઠ રસતમજી અંદલજી સુરતી.
- ૧ દાકતર રસતમજી કાવસજી આહાધરજી.
- ૧ દાકતર રસતમજી જમશેદજી નાદરશાહા.
- ૧ શેઠ રસતમજી જમશેદજી પંથકી.
- ૧ શેઠ રસતમજી જમારપજી આરાબરનર.
- ૧ શેઠ રસતમજી દારાશાહાજી સુબેદાર.
- ૧ શેઠ રસતમજી ધનજીશાહાજી કપતાન.

૧૬૪.

- ૧ શેઠ રસતમજ પેસતમજ મીસતરી.
- ૧ શેઠ રસતમજ ફરામજ શેઠના.
- ૧ શેઠ રસતમજ બેહેમનજ સકલાતવાલા.
- ૧ શેઠ રસતમજ મંચેરજ ચીઠીવાલા.
- ૧ શેઠ રસતમજ મેહેરવાનજ આઠસિ.
- ૧ શેઠ રસતમજ રતનજ મીસતરી.
- ૨ શેઠ રસતમજ સોહોરાબજ કમીસરીવાલા.
- ૧ શેઠ રસતમજ સોહોરાબજ ખરાસ.
- ૧ શેઠ રસતમજ હોરમજ આટલીવાલા.
- ૧ શેઠ રસતમજ હોરમજ માજુ.
- ૧ શેઠ રસતમજ હોરમજ પાવરી.

લ.

- ૧ શેઠ લીમજ દીનશાહ દાવર.
- ૧ શેઠ લીમજ દી. બનાજ

શ.

- ૨ શેઠ શાપુરજ સોહોરાબજ નારીએજવાલા.
- ૧ શેઠ શાપુરજ જવાજ વાહા.
- ૧ શેઠ શેહેરીઆરજ પેસતનજ દારવાલા.

સ.

- ૧ સાસુન મકિનીકસ ઇંરતીત્યુત.
- ૧ શેઠ સોહોરાબજ એદલજ દુઆરા.
- ૧ શેઠ સોહોરાબજ કાવસજ કોટવાલ.
- ૧ શેઠ સોહોરાબજ ટેમુલજ લીગેટ.
- ૧ શેઠ સોહોરાબજ ડોસાબાદેસાઈ.
- ૧ શેઠ સોહોરાબજ નવરોજ કોપર.
- ૧ શેઠ સોહોરાબજ નવરોજ વાહાડીઆ.
- ૧ શેઠ સોહોરાબજ નસરવાનજ તલાટી.
- ૧ શેઠ સોહોરાબજ નસરવાનજ વીમા દલાલ.

૧૩૯.

- ૧ શેઠ સોહોરાબજી ફરામજી કડાકા.
 ૨ શેઠ સોહોરાબજી ફરામજી પટેલ.
 ૧ શેઠ સોહોરાબજી અરબેજી જ સાવાલા.
 ૧ શેઠ સોહોરાબજી બેજનજી તુરકી.
 ૧ શેઠ સોહોરાબજી બેજનજી પલીડર.
 ૧ શેઠ સોહોરાબજી બેજનજી અરબેજી સરાફ.
 ૧ શેઠ સોહોરાબજી બેહરામજી કોહોલા.
 ૧ શેઠ સોરાબજી રસ્તમજી બાયા.
 ૨ શેઠ સોરાબજી રસ્તમજી મેહેમવાલા.
 ૨૫ ધી આનરેબલ શેઠ સોરાબજી રાપુરજી બંગાલી
 ૧ શેઠ સોહોરાબજી હોરમજી આટલીવાલા.

હ.

- ૧ શેઠ હીરજીભાઈ અરેદસરજી દાદી.
 ૧ શેઠ હીરજીભાઈ નસરવાનજી પટેલ.
 ૧ શેઠ હીરજીભાઈ ફરામજી કોપર.
 ૧ શેઠ હીરજીભાઈ મનચેરજી માલેગામવાલા.
 ૧ શેઠ હીરજીભાઈ માણુકજી વાસનવાલા.
 ૧ શેઠ હીરજીભાઈ મેહેરવાનજી વાહાડીયા.
 ૨ શેઠ હીરજીભાઈ હોરમજી શેઠનાં.
 ૧ શેઠ હોરમજી અરશેદજી દુબારા.
 ૧ શેઠ હોરમજી અરશેદજી મેજર.
 ૧ શેઠ હોરમજી જેહાંગીરજી દાદીશેઠ.
 ૧ શેઠ હોરમજી જેહાંગીરજી પારખ.
 ૧ શેઠ હોરમજી દાદાભાઈ પલીડર.
 ૧ શેઠ હોરમજી નવરોજજી કોપર.
 ૨ શેઠ હોરમજી નવરોજજી સકલાતવાલા.
 ૧ શેઠ હોરમજી અરબેજી કુતાર.
 ૧ શેઠ હોરમજી અરબેજી ગજધર.
 ૧ શેઠ હોરમજી બેહરામજી રાણા.
 ૧ શેઠ હોરમજી મેહેરવાનજી સેકજી.

દેશાવર ખાતે બરાએલાં નામોનું લીસ્ટ.

૧૩૯.

- ૧ શેઠ એદલજી નવરોજી મેહેતા. (હાંગકાંગ)
- ૩ શેઠ એદલજી માણિકજીનાં છોકરાઓ. (એદન)
- ૧ શેઠ એદલજી શાહાપુરજી રંગુનવાલા. (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ એદલજી શાહાપુરજી લાહેર (હાંગકાંગ).
- ૧ શેઠ કાવસજી ડોસાભાઈ દાવર. (એદન)
- ૩ શેઠ કાવસજી દીનશાહજી તથા ભાઈઓ. (એદન)
- ૧ શેઠ કાવસજી પાલનજીની કુંઠ (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ કાવસજી હોરમજી દાદા ચાનજી. (એદન)
- ૨ શ્રી ચીનનાં જરતોસ્તી ધરમનાં કુંડને હીસાબે.
- ૧ શેઠ જમસેદજી જેહાંગીરજી. (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ દાદાભાઈ સોહોરાયજી ફરાકીઆ. (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ દાદાભાઈ હોસંગજીની કુંઠ (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ દોરાયજી ડોસાભાઈ. (નીજમ હેદરાબાદ)
- ૪ શેઠ દોરાયજી પેસ્તનજી ગંતુપવાલા. (પુના)
- ૧ શેઠ ધનજીભાઈ રતનજી ખીરાની. (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ ધનજીશાહજી જમશેદજી (પુના)
- ૧ શેઠ નવરોજીની કુંઠ (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ નવરોજી એદલજી લંગડાનાં. (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ નસરવાનજી મોદીની કુંઠ (હાંગકાંગ)
- ૧૧ ખાન બાહાદુર દસ્તુરજી સાહેબ નોસરવાનજી જમારપજી જમારપ
આસાનાં. (પુના)
- ૧ ધી પારસી લાઈ/બરેરી. (એદન)
- ૧ પાહાલનપોરનાં દીવાન સાહેબ (પાહાલનપોર).
- ૧ શેઠ ફરામજી હોરમજીની કુંઠ (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ બમનજી મેરવાનજી મેહેતા. (હાંગકાંગ)
- ૨ બરજોરજી સોરાયજી એશબરનર. (થાંણાં)
- ૧ શેઠ બેજનજી ફરામજી તલાટી. (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ બેહરામજી કુવરજી પટેલ. (હાંગકાંગ)
- ૧૦ શેઠ માણિકજી લીમજી હોસંગ હાતરીઆ. (તિહેરાંન)

નંબર.

- ૧ શેઠ મેહેરવાનજી ફરામજી દમરી. (અમદાવાદ)
- ૧ શેઠ મેહેરવાનજી બેહેરામજી પાલીસવાલા. (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ રતનજી મંચેહેરજી પાલકીવાલા. (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ રસતમજી સાહેરાબજી ખરાસ (અમદાવાદ)
- ૧ શેઠ સાહેરાબજી પેસતનજી મેહેતા (અમદાવાદ)
- ૧ શેઠ સાહેરાબજી બેહેરામજી બાબા (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ હોરમજી કુવરજી શેઠનાં. (હાંગકાંગ)
- ૧ શેઠ હોરમજી નસરવાનજી કોપર. (હાંગકાંગ)
- ૨ શેઠ હોરમજી સાહેરાબજી તાડીવાલા. (પુના)

આએ ગ્રંથમાં વાપરવામાં આવેલા સંક્ષેપ બોલોની સહમજલ.

List of Abbreviations.

| | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| અ૦—અવ્યય. | Af. M.—Âfrine Miazd. |
| અન્ય૦—અન્યમીત. | Af. Og.—Âfrine Ogemadechâ. |
| આગા૦—આગાથંક. | Af. S.A.—Âfrine Setâeshne Anhumâ. |
| ઉપ૦—ઉપસર્ગ. | Af. Shat.—Âfrine Shataniâr. |
| ઉભય૦—ઉભયાન્વય. | Afg. Dahm.—Âfringâne Dahmân Robân. |
| કેવલ૦—કેવલપ્રયોગી. | Afg. Ghâm.—Âfringâne Ghâm-bâr. |
| ક૦સંવિ૦—કૃમ સંખ્યાવાચક વિરોધણ. | Afg. Farv.—Âfringâne Farvardegân. |
| ક્રિ૦—ક્રિયાપદ. | Ar.—Arabic. |
| ક્રિઅ૦—ક્રિયાવિરોધણ અવ્યય. | Ash.—Ashirvâd. |
| કૃ૦—કૃદંત. | At. Far.—Âtarefarobâ Far-rôkhjâdân. |
| કૃ૦વિ૦—કૃદંત વિરોધણ. | A.V. or Vir.—Ardâ Virâfnâmeh. |
| દર્શ૦—દર્શક. | Av.—Avestâ. |
| ના૦—નામ. | Bâj.—Bâjdharu. |
| બ્ર૦કૃ૦—બ્રૂતકૃદંત. | Bund.—Bundeheshne. |
| વિ૦—વિરોધણ. | Comp.—Philological comparison. |
| સ૦ or સર્વ૦—સર્વનામ. | Conj.—Conjunction. |
| સં૦ or સંખ્યા—સંખ્યાવાચક. | Dâd.—Dâdastâne-dini. |
| શબ્દ૦—શબ્દયોગી. | Dâd-b-Dâd.—Dâdâr-ben-Dâdokht. |
| A.D.—Âinine—Dinâ. | Dâmd.—Dâmdâd. |
| Adj.—Adjective. | Dast.—Dasta-amem. |
| Adv.—Adverb. | |
| Af. Buz.—Âfrine Buzorgân. | |
| Af. Ham.—Âfrine Hamkâr. | |
| Af. Ghâm.—Âfrine Ghâm-bâr. | |

- Demon.—Demonstrative.
 Dink.—Dinkard.
 Far. Av. Pah. — Farhange
 Avestâk dayan Pahlvi.
 Far. Das. Mino. — Farhange
 Dastur Minocherji Edalji.
 Far. Munâ.—Farhange Munâ
 Khodâ.
 Farg.—Fargard.
 Fr.—French.
 G.A.—Aivisruthrem Geh.
 Gâs.Avz —Chide Avestâk Gâ-
 sân Avzuni.
 G.E.—Gajaste Ebâlîsh.
 G.F.—Gôshta-Fariân.
 G.H.—Hâun Geh.
 Gloss.—Glossary.
 G.R.—Rapithvin Geh.
 Gra. Das. Peshotan.—Pahlvi
 Grammar of Dastur Pesho-
 tan Beherâmji Sanjânâ.
 G.Sh.—Ganje Shâegân.
 G.Ush.—Ushahin Geh.
 G.Uz.—Uziran Geh.
 Hâd.—Hâdokht Nosk.
 HB.—Haft Behesht.
 Heb.—Hebrew.
 Imper.—Imperative Mood.
 Indef.—Indefinite.
 Interj.—Interjection.
 Jal.—Jalvae Jehângiri.
 J.B.—Jamasp Betâi.
 J.D.—Jalvahe-dini.
 Kâr. Ard.—Kârânâme Arde-
 shir Bâbakân.
 Kh. Kvâ.—Khosro Kavâdân.
 Khor. Av.—Khordeh Avestâ.
 L. or Lat.—Latin.
 M. Ash.—Mâdigâne Ashem.
 M. Âvâ.—Mâdigâne Âvâdie-
 men-êhân.
 M. Aya.—Mâdigâne Ayavian-
 gân-tashkus.
 M. Cha.—Mâdigâne Chatranj.
 M. Dar.—Mâdigâne Madam-
 chem-Darun.
 M. D.Kh.—Mâdigâne Dârue-
 Khumsandi.
 M. Dra.—Mâdigâne Drahat.
 M. Gomez.—Mâdigâne Gomeze
 Gospandân.
 M. H.—Mâdigâne Hônvar.
 M. H.Am. — Mâdigâne Haft-
 Amhospand.
 M. K.—Minôe Kherad.
 M. K. F.—Mâdigâne Khum-
 dad-jom-Farvardin-binâ.
 M. R. J. — Mâdigâne Rak-
 Jâtânân.
 N.—Nerangs.
 Na. Par.—Napikinishne Par-
 varad.
 N. Bar.—Nerange Barsum.
 Nerang.—Nerangstan.
 Niâ. Ard.—Ardavisur Niâesh.
 Niâ. Ât.—Âtash Niâesh.
 Niâ. Khur.—Khurshid Niâesh.
 Niâ. Mâh.—Mâhâ Niâesh.
 N. K.—Nerange Kusti.
 N. S.—Nâm Setâeshne.
 N.S.N.—Nishâne Sâie Nimroz.
 Numer.—Numeral.
 N. Vars.—Nerange Varasapu-
 natan.

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| N. Vist. — Nerange Vistâsp Yasht. | S. Asp.—Setâeshe Aspadâr-mad. |
| N. Yas.—Nerange Yasna. | S. Âst.—Setâeshê Âstad. |
| Ord —Ordinal. | Sax.—Saxon. |
| Pah. Rev.—Pahlvi Revâyat. | S. B.—Serosh Bâj. |
| Pah. Shâh. — Pahlvi Shâhnâ-meh. | S. Bâd.—Setâeshe Bâd or Gavâd. |
| Pand. Âder.—Pandnâme | S. Beh.—Setâeshe Beheman. |
| Âderbâd Meherespand. | S. Behr.—Setâeshe Beherâm. |
| Pand. Buz.—Pandnâme | S. D.—Setâeshe Din. |
| Buzôrg Chêmêhêr. | S. Dep.—Setâeshe Depâdar. |
| Pand. Zart.—Pandnâme | S. Depd.—Setâeshe Depdin. |
| Zartosht. | S. Depm.—Setâeshe Depmeher |
| Part.—Participle. | Ser. Had.—Serôsh Yasht Hâ-dokt. |
| Pâz.—Pâzand. | S. Far.—Setâeshe Farvardin. |
| Pem. Bas.—Zande Pemânba- | S. G., or Shêk., or Shêkan.— |
| stan. | Shêkan-gumânivajâr. |
| Per.—Persian. | S. Gôsh.—Setâeshe Gôsh. |
| Plu.—Plural number. | S. Hor.—Setâeshe Hormazd. |
| Prep.—Preposition. | S. J.—Setâeshe Jamiâd. |
| Pres.—Present tense. | S. Kh.—Setâeshe Khodâ. |
| Prohib.—Prohibitive. | S. Khor.—Setâeshe Khordâd. |
| Pron.—Pronoun. | S. Khur.—Setâeshe Khurshed. |
| Pt.—Patet. | S.L.S.—Shâyest-la-Shâyest. |
| Pt. P.—Patet Pashemâni. | S. M.—Setâeshe Mâh. |
| Rt.—Root. | S. Mâr.—Setâeshe Mârâspand |
| S. Ab.—Setâeshe Âbân. | S. Me.—Setâeshe Meher. |
| S. Âd.—Setâeshe Âdar. | S. R.—Setâeshe Râm. |
| Sad. Bund.—Saddare Bunde- | S. Ras.—Setâeshe Rashne. |
| heshne. | S. Ser.—Setâeshe Serôs. |
| S. Am.—Setâeshe Amerdâd. | S. She.—Setâeshe Sheherivar |
| S. An.—Setâeshe Anirân. | S. Tesh. — Setâeshe Teshtar |
| Sans.—Sanskrit. | Tir. |
| S. Ar.—Setâeshe Arshesvang. | Subs.—Substantive. |
| S. Ard. — Setâeshe Ardibe- | Tan.—Tandarôsti. |
| hesht. | V.—Verb. |
| S. As.—Setâeshe Âsmân. | |

Vâ. Âder.—Vâje Âderbâd Me-
herspand.

Vajar.—Vajarkard-dini.

V.D.—Vajare-dini.

V. Gomez.—Vâje Gomez-va-
guntan.

Visp.—Visparad.

Vist.—Vistâsp Yasht.

V.Khur.—Vâje-Khurdan.

V.Sh.—Vâje-Shâshe.

Yas.—Yasna.

Yas. Ch.—YazashneChandarz.

Yt. Ard.—Ardibehesht Yasht.

Yt. Beh.—Beheman Yasht.

Yt. Hôr.—Hôrmazd Yasht.

Yt. Serôs.—Serôsh Yasht.

Yt. Serôz.—Serôzâ Yasht.

Yt. V.—Vanant Yasht.

Yt. Veh.—Vehrâm Yasht.

શુધી પત્રક.

Errata.

| Page. | Line. | Incorrect. | Correct. |
|--------|-------|-----------------|-----------------|
| xxiv | 30 | سوت | کسوت |
| xxviii | 32 | فدولہ | فدولہ |
| xxix | 33 | فدولہ فدولہ | فدولہ فدولہ |
| xxx | 10 | ک | ک |
| " | 12 | ا ف د ل ہ | ا ف د ل ہ |
| " | 14 | ف د ل ہ | ف د ل ہ |
| " | 15 | ف د ل ہ ف د ل ہ | ف د ل ہ ف د ل ہ |
| " | 29 | ف د ل ہ ف د ل ہ | ف د ل ہ ف د ل ہ |
| xxxii | 8 | پاکیز | پاکتر |
| " | 9 | درو | دورو |
| " | 10 | دور | دود |
| " | 11 | نکشتاز | نکشت از |
| " | 14 | پور بود کشت | پور بود کیش |
| " | " | خور د | خور د |
| xxxiii | 15 | ف د ل ہ | ف د ل ہ |
| xxxv | 14 | ف د ل ہ | ف د ل ہ |
| " | 19 | ف د ل ہ | ف د ل ہ |
| " | 20 | ف د ل ہ | ف د ل ہ |
| " | " | ف د ل ہ | ف د ل ہ |
| " | " | ف د ل ہ | ف د ل ہ |
| " | 21 | ف د ل ہ | ف د ل ہ |
| " | 24 | ف د ل ہ | ف د ل ہ |
| " | " | ف د ل ہ | ف د ل ہ |
| " | 25 | ف د ل ہ | ف د ل ہ |

| पृ. सं. Page. | सं. पं. Line. | अशुद्ध. Incorrect. | शुद्ध. Correct. |
|------------------|------------------|----------------------------|-------------------------------|
| xxxvi | 27 | कनलस | कनलस |
| „ | 31 | कनलस | कनलस |
| xxxvii | 31 | ता बाज गोविद व खोब व शत | कर ता बाज गोविद व खोब व शत |
| „ | 34 | बिदाद | बिदार |
| xxxviii | 17 | बिाव रनद | बिाव रनद |
| „ | 18 | करदश | करदश |
| xciv | 2 | धं धा मि. | धर म मि. |
| 3 | 22 | कनलस | कनलस |
| 7 | 4 | Gaba. | Gabâ. |
| 8 | महावि. | कनलस | कनलस |
| 20 | 11 | Av. कनलस) Per. कनलस) | Compare Ar. विद |
| 25 | 8 | Av. | AV. |
| 29 | 24 | कनलस | कनलस |
| 38 | 7-8 | Two pairs. | Two pair. |
| 60 | 22 | Aêbyâgânashnî. | Aibyâgânashnî. |
| 63 | 20 | अ-असने, a-asnê. | अ-असने, a-asnya. |
| 65 | 17 | कनलस. | कनलस. |
| 70 | 20 | Sz. | SG. |
| 84 | 21 | Khshînîn | Kshînîn. |
| 93 | 10 | कनलस | कनलस |
| 95 | 8 | खाना | खाने |
| 108 | 9 | बखोब | बि खोब |
| 132 | 21 | कनलस | कनलस |
| 153 | 16 | Hanîni. | Hânîni. |
| 163 | 20 | Joshnê. | Jashnê. |



A DICTIONARY OF THE PAHLAVI LANGUAGE.

ۛ + ۛ

ۛ—ۛ. અ, આ, ઈ, એ, ખ, અને હ, a, ā, ī, ē, khā and hā. એ પેહલવી મૂળાક્ષરોનો પેહલો અક્ષર છે, અને અ-વસ્તાના ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, અને ۛ ને મળતો છે. એ અક્ષર જ્યારે કોઈ બોલની પેહલમાં યા વચમાં આવેછે, ત્યારે તે તેની પછીનાં અક્ષર સાથે જોડાએ છે; અને જ્યારે એની પછીના અક્ષર ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ અને ۛ હોય છે ત્યારે એના આકારમાં વગર ફેરફાર થવે જોડાએ છે. પણ જ્યારે એની પછીના અક્ષર ۛ, ۛ, ۛ, ۛ હોય છે, ત્યારે એના છેડાની વડાંણ લંબાવામાં આવે છે, જેમ ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ કેટલીક કેતાબોમાં ۛ અને ۛ ની આગમ્ય પણ ۛ એજ મુજબ આવે છે, જેમ ۛ ને બદલે ۛ; વળી મિશ્રિત અક્ષરો ۛ અને ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, અને ۛ તરીકે વંચાએ છે. It is the first letter of the Pahlavi alphabet, and the usual equivalent of Av. ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, ۛ, and ۛ. When this letter comes at the beginning

or in the middle of a word, it is always joined to the succeeding letter; and if that letter be $\text{a, d, l, r, z, s, j, f, b, m}$, or v , the form of u remains the same; but if the succeeding letter be u, d, j, or q , the last turn of the u is nearly always enlarged; as in uv, uv, uv, uv . In some Mss. a similar enlargement often takes place before v and u ; as for uv a condensed form v is used. Also the compounds uv and uv can also be read as d, r, u, and v .

— u અ, a. નકાર ખતલાવનાર ઉપસર્ગ, જે સંસ્કૃત નિર, નિષ, અને ગુજરાતી વગર, ઉલટું, સિવાય, નહીં એ બોલોની ગરજ સારેછે. જેમકે $\text{જુ નું જુ, u નું u, ઈત્યાદિ}$. એ શિક્ષણ વધારા તરીકે અવસ્તાના u ને મળતો વપરાયે છે; જેમકે, $\text{||u|| નું ||u||; ||u|| નું ||u|| ઈત્યાદિ}$. A privative particle, equivalent to un- (Sax.), in-, dis-, non- (Lat.), as in જુ, u, \&c. This form of u in Pahlavi corresponds to u in Avesta; as in $\text{||u||, ||u||, \&c.}$

— u ઉપ. Pref. તરફ, સાથે; જેમકે $\text{u, u} = \text{છે. કરાં સાથનું, હમેલદાર}$ A particle meaning “at,” “towards,” “with”; as in u, u .

— u અ, a. ક્રિ. અ. નહીં, નથી, પાછું; વિ. ખરાબ. Adv. No, not, back, again. Adj. Bad, evil.

— u અ, a. Gloss. ના. હકતો રંગ સેતારો, મંગલ સેતારો;

એ é. Yas. X. દર્શકં સર્વં આએ, એ, તે, Demonstr. pron. This, that. Av. 𐬀𐬀𐬀𐬀.

એ, é. વિં એક, કોઈએક; કેવળં અં અરે! ઓ! Adj. One, some one. Interj. Oh! ah! Av. 𐬀𐬀𐬀𐬀; 𐬀𐬀.

એન, ên. Pand. Ader. નાં આંખ; ૪ નો બગડેલો. આકાર. Subs. The eye; this word is the corruption of ૪, Ar. عین

𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀 𐬀𐬀𐬀 𐬀 𐬀 𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀 𐬀 𐬀

એબ, êb. નાં એબ, ગીનસ, ઈલ્લત; નેમકે 𐬀𐬀; Subs. Blemish, defect, drawback, fault, backbiting, detraction, aspersion, evil-speaking; as in 𐬀𐬀 “êbjad.”

ગદ, gad. નાં રાખનાર, કરનાર. Subs. Doer, performer, maker; keeper, custodian; as in 𐬀𐬀 “êbgad.”

ઘઝ ghaz. Nia. Ard. નાં નાળું. નેમકે, 𐬀𐬀 ઘઝાન = નાળાંઓ. Subs. A rivulet, a brook; as in 𐬀𐬀 pl. of 𐬀.

ગવ, gav. Dâd. નાં ગાવ, ગોસ્પંદ; નેમકે, 𐬀𐬀 = ગાવનું આપેલું. Subs. A cow, a bull; as in 𐬀𐬀 = given by a cow.

ગવ, gav. Vand. XI. નાં હાથ (દેવ અથવા ખરાબ માણસનો) Subs. A hand (of a Dev or a sinful man). Av. 𐬀𐬀𐬀𐬀.

જદ, jad. નાં મારનાર, તોડનાર; જેમકે, એખ-
જદ = એખ મારનાર. Subs. One who beats—crushes
—breaks; as in એખ (one who crushes vice).

દે, દ, dō, dva. Af. Gham. વિં બે, ૨), બને, બંધે,
બેહુ, બેહું, બેવહું, જેમકે, ۲, ۲, ۲. Adj. Two,
2; both, twofold, double. Av. ۲, Per. ۲.

દે, dê. Nêrang. નાં ખોદાતઆલાની શક્તિનું નામ, કે
જેનું કામ મહાન શક્તિ અહુરમજદની સાથે બાખ્યાપણાનું છે.
દસમાં મહિનાનું નામ; આઠ—પંદર—તેવીસમાં રોજનું નામ.
Subs. One of the Powers of the Almighty
who is a co-partner of “the Supreme power of
God,” Ahurmazd. Name of the 10th month
of the year; name of the 8th, 15th, and 23rd
days of every month.

બી, bî. Khor. Av., Gloss. વિં બે, ૨), બે મરતબે.
Adj. Two, 2, twice; two times. Av. ۲, ۲.

બે, be. ઉપં Pref. બે, ક, ઉલટું, જેમકે એ = કમાર્ગ,
ઉલટે રસ્તે. A prefix denoting negation or pri-
vation; a privative particle, meaning “without,”
“out of;” as in, એ = out of the way. Per. بی.

યક, yak. yasht. Hor. વિં એક, ૧; Adj. One, 1.
Per. یک

સ, sa. Gloss. વિં ચાલીસ, ૪૦; જેમકે ૧૦ ચાલીસ
અને પચાસ = નેવું, ૯૦; Adj. Forty, 40; as in ૧૦
= 40 + 50 = 90.

terms of compact, connection; scale (of a balance), a pipe (a wind instrument of music consisting of a long tube).

ગબા, gaba. નાં કરછઈ, ચમચ, ચમચો. Subs. A ladle, a flat ladle, a spoon. Heb. گبا

બ્યા, byâ. Vand. XIV. કિં અં બે વાર, બે મરતબે; જમકે, બ્યારેકરી "બ્યારેકરી" = બેવાર રેડે, બે મરતબે છાટે. Adv. Two times, twice; as in બ્યારે = may pour twice, may sprinkle twice. Av. 𐬨𐬀𐬕𐬀𐬭𐬀.

ગબાહ, ગબ-આ, gabâh, gab-â. Gloss. નાં ઘાંસ, લીલું ઘાંસ Subs. Grass, herbage. Heb. גבא

દબેશ, dabêsh. Vand. XVIII. નાં દુઃખ, ઈર્ષ, ધિક્કાર, દ્વેષ, દુશ્મની. Subs. Pain, harm, hatred, enmity, animosity. Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬔𐬀𐬭𐬀 = Sans. द्वेष.

દો-ઓખ, dô-ôkh. નાં બે ભાઈ. Subs. Two brothers.

દો-હા, dô-hâ. નાં બે હા (ઈજશનેના). Subs. Two chapters (of Yasna).

બિ-દો-દો-દો, bi-dô-dô-dôê, bi-hapt. Vand. XV. સંખ્યાં વિં બે વખત સાત, ચઉદ, ૧૪. Numer. adj. Twice seven, fourteen, 14.

ગબાથકા, gabâthakâ. Vand. V. નાં એક આડનું નામ છે; કદાચ એ આડ નેતરનું હોય, કારણ કે જે એબારતમાં એ બોલ આવેલો છે, તે બિંચાં આડોની બાબત છે.

Subs. Name of a tree, a cane or reed-tree? as

in 1111-1112 1113-1114 1115-1116 1117-1118 1119-1120 1121-1122 1123-1124 1125-1126 1127-1128 1129-1130 1131-1132 1133-1134 1135-1136 1137-1138 1139-1140 1141-1142 1143-1144 1145-1146 1147-1148 1149-1150 1151-1152 1153-1154 1155-1156 1157-1158 1159-1160 1161-1162 1163-1164 1165-1166 1167-1168 1169-1170 1171-1172 1173-1174 1175-1176 1177-1178 1179-1180 1181-1182 1183-1184 1185-1186 1187-1188 1189-1190 1191-1192 1193-1194 1195-1196 1197-1198 1199-1200 1201-1202 1203-1204 1205-1206 1207-1208 1209-1210 1211-1212 1213-1214 1215-1216 1217-1218 1219-1220 1221-1222 1223-1224 1225-1226 1227-1228 1229-1230 1231-1232 1233-1234 1235-1236 1237-1238 1239-1240 1241-1242 1243-1244 1245-1246 1247-1248 1249-1250 1251-1252 1253-1254 1255-1256 1257-1258 1259-1260 1261-1262 1263-1264 1265-1266 1267-1268 1269-1270 1271-1272 1273-1274 1275-1276 1277-1278 1279-1280 1281-1282 1283-1284 1285-1286 1287-1288 1289-1290 1291-1292 1293-1294 1295-1296 1297-1298 1299-1300 1301-1302 1303-1304 1305-1306 1307-1308 1309-1310 1311-1312 1313-1314 1315-1316 1317-1318 1319-1320 1321-1322 1323-1324 1325-1326 1327-1328 1329-1330 1331-1332 1333-1334 1335-1336 1337-1338 1339-1340 1341-1342 1343-1344 1345-1346 1347-1348 1349-1350 1351-1352 1353-1354 1355-1356 1357-1358 1359-1360 1361-1362 1363-1364 1365-1366 1367-1368 1369-1370 1371-1372 1373-1374 1375-1376 1377-1378 1379-1380 1381-1382 1383-1384 1385-1386 1387-1388 1389-1390 1391-1392 1393-1394 1395-1396 1397-1398 1399-1400 1401-1402 1403-1404 1405-1406 1407-1408 1409-1410 1411-1412 1413-1414 1415-1416 1417-1418 1419-1420 1421-1422 1423-1424 1425-1426 1427-1428 1429-1430 1431-1432 1433-1434 1435-1436 1437-1438 1439-1440 1441-1442 1443-1444 1445-1446 1447-1448 1449-1450 1451-1452 1453-1454 1455-1456 1457-1458 1459-1460 1461-1462 1463-1464 1465-1466 1467-1468 1469-1470 1471-1472 1473-1474 1475-1476 1477-1478 1479-1480 1481-1482 1483-1484 1485-1486 1487-1488 1489-1490 1491-1492 1493-1494 1495-1496 1497-1498 1499-1500 1501-1502 1503-1504 1505-1506 1507-1508 1509-1510 1511-1512 1513-1514 1515-1516 1517-1518 1519-1520 1521-1522 1523-1524 1525-1526 1527-1528 1529-1530 1531-1532 1533-1534 1535-1536 1537-1538 1539-1540 1541-1542 1543-1544 1545-1546 1547-1548 1549-1550 1551-1552 1553-1554 1555-1556 1557-1558 1559-1560 1561-1562 1563-1564 1565-1566 1567-1568 1569-1570 1571-1572 1573-1574 1575-1576 1577-1578 1579-1580 1581-1582 1583-1584 1585-1586 1587-1588 1589-1590 1591-1592 1593-1594 1595-1596 1597-1598 1599-1600 1601-1602 1603-1604 1605-1606 1607-1608 1609-1610 1611-1612 1613-1614 1615-1616 1617-1618 1619-1620 1621-1622 1623-1624 1625-1626 1627-1628 1629-1630 1631-1632 1633-1634 1635-1636 1637-1638 1639-1640 1641-1642 1643-1644 1645-1646 1647-1648 1649-1650 1651-1652 1653-1654 1655-1656 1657-1658 1659-1660 1661-1662 1663-1664 1665-1666 1667-1668 1669-1670 1671-1672 1673-1674 1675-1676 1677-1678 1679-1680 1681-1682 1683-1684 1685-1686 1687-1688 1689-1690 1691-1692 1693-1694 1695-1696 1697-1698 1699-1700 1701-1702 1703-1704 1705-1706 1707-1708 1709-1710 1711-1712 1713-1714 1715-1716 1717-1718 1719-1720 1721-1722 1723-1724 1725-1726 1727-1728 1729-1730 1731-1732 1733-1734 1735-1736 1737-1738 1739-1740 1741-1742 1743-1744 1745-1746 1747-1748 1749-1750 1751-1752 1753-1754 1755-1756 1757-1758 1759-1760 1761-1762 1763-1764 1765-1766 1767-1768 1769-1770 1771-1772 1773-1774 1775-1776 1777-1778 1779-1780 1781-1782 1783-1784 1785-1786 1787-1788 1789-1790 1791-1792 1793-1794 1795-1796 1797-1798 1799-1800 1801-1802 1803-1804 1805-1806 1807-1808 1809-1810 1811-1812 1813-1814 1815-1816 1817-1818 1819-1820 1821-1822 1823-1824 1825-1826 1827-1828 1829-1830 1831-1832 1833-1834 1835-1836 1837-1838 1839-1840 1841-1842 1843-1844 1845-1846 1847-1848 1849-1850 1851-1852 1853-1854 1855-1856 1857-1858 1859-1860 1861-1862 1863-1864 1865-1866 1867-1868 1869-1870 1871-1872 1873-1874 1875-1876 1877-1878 1879-1880 1881-1882 1883-1884 1885-1886 1887-1888 1889-1890 1891-1892 1893-1894 1895-1896 1897-1898 1899-1900 1901-1902 1903-1904 1905-1906 1907-1908 1909-1910 1911-1912 1913-1914 1915-1916 1917-1918 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 19

ಗಬಾಥಕಾ gabâthakâ. See ಗಬಾಥಕಾ

दो अखानी, dō-akhāni. वि० अन्ने दुनियाँने लगतुं,
भीना तथा गेतीने लगतुं. Adj. Belonging to both
worlds, pertaining to Minō and Geti, belonging
to this world and the next.

ਅਖੰਡ ਅ-ਅਖੰਡ, ਅ-ਅਖੰਡ, a-akhand, a-akhaî. Yas.

LIV. वि० सलामत, पाछुं, Adj. Safe, secure, again ;

as in. למלך ישראל

Av. աստուծոյն:

۱۴۰۰ اکھان, akhân. Dink. ना० दुनियां. Subs. The world.

॥५५५॥ दो अखुन, dô-akhûn. ना० प० ने दुनियां. Subs. Both
worlds.

ગામ્ દો-હાવંદ, dō-hâvand. Dink. વિં બે બરાબરી-
આ, બન્ને સરખા, કિં અં બેહુ બરોબર, બન્ને સરખું.
Dād. નાં બે સરખા ભાગ. Adj. Two equal, two
similar. Adv. Both alike, both equal. Subs.
Two equal parts.

અ યાકતે, a-yāktē. Dink. બૂં ફૂં નહીં પામેલું—
હાંસલ કીધેલું. એ નો બગડેલો આકાર છે. Past
part. Not obtained—gained. This word is the
corruption of નો

१७१५५ शेष-कते, shêsh-katé. वि० छ.पु.आनुं Adj. Having six corners.

દો-ખાત્મૂન, dō-khâtmûn. નાં બે બેહેનો, બન્ને બેહેનો. Subs. Two sisters, both sisters.

અ-આહેર, a-âhêr. કિં અં પાછળ નહીં, પીઠે નહીં, આગળ. Adv. Not behind, not succeeding, in front, forward.

દો-આહેર, dō-âhêr. કિં અં બે પાછળ—પછવાડે. Adv. Two behind—in the rear.

દો-સે, dō-sê. Vand. V. સંખ્યાં વિં બે અને ત્રણ, પાંચ, પ). Numer. adj. Two and three, five, 5.

ગવી, gavî. Vand. નાં (ખરાબ માણસનો અથવા દેવનો) હાત; એ નો બગડેલો આકાર છે:—જેમકે
Subs. A hand (of a wicked man or a Dev).
This word is the corruption of , as in

દો-સે-અએવક, dō-sê-aêvak. પાંચમાં એક, પાંચમાંથી એક. One in five, one out of five.

દો-સે-આઈને, dō-sê-âînê. Dâd. કિં અં પાંચ રીતે, પાંચ તરેહ. Adv. In five ways—modes.

અ-અદશી, a-adashî. સર્વં કોઈ નહીં. Pron. None, no one.

દો-અએશી, dō-aêshî. વિં બે “અએશ” જેટલા માપને લગતું. Adj. Relating to two “Aêshas” (a measure of length). Av.

દો-અદશી, dō-adashî. Dink. વિં બે જણને લગતું.

Adj. Relating to two persons.

દો-એશ, dō-êsh. Yas. IX. નાં બે આંખ. Subs.

Two eyes. Av. દોશ્વ

દો-એશ, dō-êsh. Saros Hâd. નાં બન્ને આંખ-

અશમ. Subs. Both eyes.

અ-અદાદે, a-adâdê. Vand. XVIII. વિં

બેદાદી વગરનું, ઈનસાફવાળું. Adj. Not unjust, equitable, fair.

દો-અદાદે, dō-adâdê. નાં બન્ને બેદાદગર, બન્ને વગર ઈનસાફનાં. Subs. The two unjust-despotic.

દો-એશ્તે, dō-khêshâtê. નાં બે ઈંટ. Subs.

Two bricks. Av. દોશ્ત Per. دوخشت

અ-અગાર, a-agâr. Vand. V. વિં અરાખ પસ-

રાત વગરનું. Adj. Unsoiled, free from foul wetness.

દો-એસમ, dō-êsam. નાં એસમનાં બે કટકા, બે સુખ-

ડની સળી, બે સુખડનાં કટકા. Subs. Two pieces of firewood, two bits of sandal, two small pieces of sandal. Av. દોસમ

દો-આઈએમ, dō-âîêm. નાં બે જમાનાં, બે વખત.

Subs. Two ages, two periods of time.

અ-અયુદગી, a-ayûdagî. નાં મેલ-કચરા-ગંદગી

વગરની હાલત. Subs. Freedom from dirt—filthiness, state of being not polluted.

દો-આઈનીને, dō-âînîne. ક્રિં અં બે રીતે, બે તરેહ. Adv. In two ways—methods.

દો-આઈને, dō-âîne. Dink. See અર્થશાસ્ત્ર

દો-અએવક, dō-aêvak. સંખ્યાં વિં એક દ્વિતીયાંશ, ૩. Numer. adj. One-half, ૬.

દો-અએવક, dō-aêvak. Nêrang. સંખ્યાં વિં બે અને એક, બે જન એક એડ થાઈને, બન્ને એક, બેહુ એકજ, બે મધેનું એક, બે ભાગમાંનું એક. Numer. adj. Two and one, two in a pair, both the same, one of the two parts, one out of two.

દો-અઈત, દો-અસ્ત, dō-aît, dō-ast. ક્રિં બન્ને છે, બેહુ છે; બન્ને હોય. V. Both are, the two are; there may be two—both. Per. دو هست

દો-હીમ, dō-hîm. Dink. નાં બે ક્ષએદા, બેવડો ક્ષએદો, બે આસીઅત. Subs. Two advantages, double advantage, two qualities; as in—દો અર્થશાસ્ત્ર અર્થ; દો = અર્થશાસ્ત્ર = خیم = disposition.

અ-અદમૂની, a-admûnî. વિં બેઈમાન, વગર ઈમાનદારીનું. Adj. Faithless, unfaithful.

દો-ગબના, dō-gabnâ. Vand. II. નાં બે માણસો, એડ. Subs. Two men, a pair, a couple.

અખાંન, akhân. Dink. નાં દુનિયાં. Subs. The world, the earth.

પ્રસાદ એ-અંદ, ê-and. Dâd. કિં અં એ એટલું. Adv.

So much, this much, as much.

પ્રસાદ દો-હંદ, dô-hand. કિં તેઓ બેહુ છે. V. They both are.

પ્રસાદ દો-હંદ, dô-hand. કિં બેવડું છે, બેવડું હોય. V. Is double—twofold, may be double; as in

પ્રસાદ ૧૯૧૧ ૪૩

પ્રસાદ દો-અંગોશ્ત, dô-angôsht. Dink. નાં બેહુ આંગલાં, બે આંગલ. Subs. Two fingers, two inches, twice the length of a finger. Av. પ્રસાદ ૧૯૧૧ ૪૩, Per. دو انگشت

પ્રસાદ દો-અંગોસ્ત, dô-angôst. See પ્રસાદ ૧૯૧૧ ૪૩

પ્રસાદ આઈનીનેદ, âîmînéd. Dâd. કિં કાયદાસર કરે, રીત—ધારા પ્રમાણે કરે. V. May do in accordance with law—usage.

પ્રસાદ દવાનીનેદ, davânînéd. Dâd. કિં દોડાવે. V. May cause to run. Per. دو اند

પ્રસાદ દો-ઉદ્રે, dô-ûdrê. નાં પાણીમાં રેહેનારું કુતરાનું બેહું. Subs. Two otters, a pair of water-dogs. Av.

પ્રસાદ ૧૯૧૧ ૪૩

પ્રસાદ અ-હોનરાન, a-hônârân. Dink. વિં વગર હોનરનાઓ, વગર હોનરવાળાઓ. Adj. Those who are without any art or skill.

૧૩૪૫ અખોહ, akhōh. Dink. નાં ખરાબ આસીઅત,
ખરાબ આદત, જુરીટેવ. Subs. Bad quality, ill-
nature, wicked habit.

૧૩૪૬ અહુ, ahû. નાં સાહેબ, ધણી, માલિક. Subs.
Master, lord, owner.

૧૩૪૭ આહુ, âhû. નાં એબ, ઈલ્લત. Subs. Blemish,
deformity, vice. Per. آهو

૧૩૪૮ ખાને, khânê. નાં ઘર, મકાન, રહેઠાણ, વાસ.
Subs. House, edifice, mansion, dwelling, abode,
residence. Per. خانه

૧૩૪૯ } દો-ખોહ, dô-khōh. નાં બે બેહેન, બેડ બેહેન.
} Subs. Two sisters, both sisters, twin sisters.

૧૩૫૦ દો-ખોહ, dô-khōh. નાં બે આસીઅત, બેરીત. Subs.
Two innate qualities, two modes.

૧૩૫૧ દો-સે-કેરકે, dô-sê-kêrfê. Dâd. બેહુને ત્રણધણો
સવાબ. To both threefold reward (arising from
virtuous actions).

૧૩૫૨ દો-હુમતનામ, dô-hûmatanâm. નાં બે વખત
પઢવાની “હુમતનામ”ની બંદગી. Subs. The prayer
“Hûmatanâm” to be recited twice. Av.

૧૩૫૩ દો-આઝ, dô-âz. નાં બેવડો લોભ. Subs. Double
avarice—covetousness—greediness. Per. دو آرزو

૧૩૫૪ આખેજ, âkhêz. Nêrang. કિં બઠ. નાં બઠનાર. V.
Get up, rise. Subs. One who gets up—rises.

૧૩૫૫ દો-આઝ, dô-âz. નાં બેવડો લોભ. Subs. Double
avarice—covetousness—greediness. Per. دو آرزو

દોહા dvâzdahum. Bund. સંખ્યાં વિં
બારમું, ૧૨મું. Numer. adj. Twelfth, 12th. Av.
دوازدهم Sans. દ્વાદશ, Per.

અ-અવઝરી, a-avzârî. વિં ચમતકારવાળું નહીં,
મોજેજ વગરનું, હથિયાર વગરનું, બાહાદુરી વગરનું, Adj.
Not wonderful—miraculous, without wea-
pons—arms ; without bravery.

દો-હપ્ત, dô-hapt. નાં બે હપ્તા, બે અઠવાડિયાં. સં
વિં ચઉદ, ૧૪). Subs. Two weeks, a fortnight.
Numer. adj. Twice seven, fourteen, 14. Av.
دو هفته, Per.

દો-અવસીમે, dô-avsîmê. Dâd. નાં બે ગલાસ, બે
કુલ્યાં. Subs. Two glasses, two small metallic
cups.

જબાતા, jabâtâ. Gloss. નાં ખેશાની, કપાલ.
Subs. The forehead.

એબાદશ્ને, êbâdashnê. Dâd. નાં યાદ કરતું
તે, યાદ રાખવી તે. Subs. Act of remembering—
recollecting.

દો હમ, dô-ham. Dâd. કિં અં બે સાથે, બે મળીને.
Subs. Two together, two in union.

અ-હમાક, a-hamâk. વિં નાતમામ, અધુરું, બધું
નહીં. Adj. Unfinished, imperfect, not whole.

દો-હમઝોર, dô-hamzôr. વિં બે એક એક, બન્ને

એકઠા, બેહુસાથેમળીને. Adj. Two together, two in a body, two collectively.

દો-હમ-પત્કાર, dō-ham-patkâr. Dâd. નાં બે સાથે લડનાર, બન્ને સાથે તકરાર કરનારા. Subs. Two disputing with each other, two arguing the point with each other. Av. દો-હમ-પત્કાર

અ-હમબુદે, a-hambûdê. ભૂં કું એક થયા વગર, એકઠા થયા વગર, પુરું—સમાપ્ત નહીં થયલું. વિં અધુરું, નાતમામ. Past part. Without being unanimous, without being assembled, not finished, not ended. Adj. Incomplete, imperfect.

દો-અરબા, dō-arbâ. Shêk. સં વિં બે ચાર, આઠ, ૮. Numer. adj. Twice four, eight, 8.

દોબારેસ્ત, dōbârêst. કિં (દેવ) દેરેથયો, દોડી ગીઓ. V. (The Dev) disappeared, became as if he had never been, ran away. Av. દોબારેસ્ત

દો-અરકયા, બી-અરકયા, dō-arakyâ, bî-arakyâ. નાં બે નેહર, બે નીખ, બે વાર પાણી છાંટવું—સીપવું. Subs. Two canals, two small passages for any liquid matter, supplying the water twice, irrigating twice. Av. દો-અરકયા

બી-આરેકરે, bî-ârêkarê. Vand. XIV. નાં બે વાર છાંટવું. Subs. Sprinkling the water twice, twice irrigating. Av. બી-આરેકરે

અશ્વ is the name of a noxious creeping animal;
as in—*જાણેજાણે અશ્વે અશ્વમેધે*

અશ, ash. સર્વં તે, જ; તેને. Pron. He, who; him.

એશ, êsh. નાં આંખ. Subs. The eye.

આદા, અય, âdâ, khaya. Dink. નાં આત્મા, જીવ.
Subs. Soul, the vivifying principle, life; as in
જીવિતજીવિત. Av. *જીવ*

ગોબ્યા, ગોબેશ, gôbiâ, gôbêsh. Dâd. નાં ગબાન,
વાચા, વાંણી. Subs. Language, a dialect, speech.

અ-શાએદ, a-shâêd. વિં નહીં ઘટે તેવું, અણઘટારત, ના-
લાએક. Adj. Unworthy, unfit, improper. Per. *نشاید*

એશાએદ, êshâêd. કિં એ ઘટે. This deserves
—merits—is worthy of.

દો બેહેરે, dô-bêhêrê. નાં બે હિસ્સા—ભાગ, બેવ-
ડો ભાગ. Subs. Two shares—parts, double share.
Per. *دو بھرہ*

દો-દીનાર, dô-dînâr. નાં બે દીનાર; દીનાર એ,
૨૥) રૂપિયાની કીમતનો એક અતનો સિક્કો છે; દીનાર એ,
અનાજ-ખોરાકનાં માપનાં તોલને પણ કહેછે. Subs.
Two dinars; a dinar is the name of a coin aver-
aging in value $2\frac{1}{2}$ Rupees; a corn measure. Av.
دو دینار, Sans. *द्वदीनारौ*? Per. *دو دینار*

ગોબશનીહા, gôbashnîhâ. Gloss. નાં વાણીઓ,
વાચાઓ, સચુનો. Subs. Speeches, words, vocables.

૧૪૭ ગોબશને, gôbashnê. Khor. Av. નાં પઢવું, બોલવું, બણવું. Subs. Reciting, speaking, praying.

૧૪૮ દો-શનુમન, dô-shanuman. Nêrang. નાં બેખ-શનુમન, આએ ખશનુમન બે વાર; ખશનુમન તેને કેહુ છે, કે જે ક્ષેસ્તાની નયતે આરાધના કરવામાં આવેછે, તે મધે તે ક્ષેસ્તાને લગતા તેની તારીફનાં કલામો પઢવામાં આવે છે. Subs. Two “Khashnumans,” twice this “Khashnuman.” A “Khashnuman” is that part of the prayer which contains the praise of the angel for whom the prayer is recited. Av.

૧૪૯ દો-અવર, dôjâvar. ક્રિં અં બેવાર, બે મરતબે, બે વખત. Adv. Twice, two times.

૧૫૦ દોદીનર, dô-dînar. See ૧૫૧.

૧૫૧ ગોશત, gôsht. Dâd. નાં માંસ, ગોશત. Subs. Animal flesh, meat; as in— Per.

૧૫૨ ગવદાદે, gavdâdê. વિંગાએ—બળદનું આપેલું, ગોસ્પંદનું આપેલું. Adj. Given by a cow, or bull, given by a sheep or goat. Av.

૧૫૩ બેબખત, bêbakht. Dâd. વિં બેનસીબ, વગર બ-ખતનું, બદબખત. Adj. Unfortunate, luckless, un-lucky. Per.

૧૫૪ અ-શપીરી, a-shapîrî. વિં બહાઈ વગરનું, શુરાઈવાળું. Adj. Void of goodness—virtue, evil.

૧૯૫૭ દો-શવે, dō-shavê. નાં બેરાત, Subs. Two nights. Av. ૧૯૫૭ Per. دو شب

૧૯૫૭ દો-બાર, dō-bâr. See ૧૯૫૭ દો-જાવર, dō-jâvar.

૧૯૫૭ દો બારે, dō-bârê. See ૧૯૫૭ dō-jâvar. નાં બે ઘોડા, બે કોટ-કિલ્લા, બે સવાર. Subs. Two horses, two ramparts, two troopers. Per. دو باره

૧૯૫૭ અ-શર્મ, a-sharma. Dink. વિં શરમ-લાજ વગર-નું, નકટ. Adj. Shameless, barefaced. Per. بي شرم

૧૯૫૭ ખીગ, khîg. Gloss. નાં છાગલ, પખાલ. A leathern bottle or bag for holding water. Per. خيگ

૧૯૫૭ દબેશ, dabêsh. નાં દુઃખ, ઈર્ષા, ધિક્કાર, દ્વેષ, દુશ્મની. Subs. Trouble, affliction, injury, enmity, hatred. Av. ૧૯૫૭ Sans. द्वेष, Av. Rt. ૧૯૫૭ Sans. Rt. द्विष = to hate, to injure.


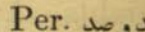
૧૯૫૭ દબેશાંન, dabêshân. Plu. of ૧૯૫૭; Av. ૧૯૫૭

૧૯૫૭ દો-ગેહાંન, dō-gêhân. નાં બન્ને જગતો, બેહુ દુનિયાં. Subs. Both worlds.

૧૯૫૭ ગબસ્ત, gabast. નાં મરદ, માણસ. Subs. Man, male.

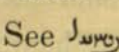
૧૯૫૭ ગબસ્ત, gabast. Gloss. નાં એક અતનું નેહેરી ફલ કે જેને કારસીમાં زهر حنظل કહેછે. Subs. The colocynth or bitter apple, which is known in Persian by the name of زهر حنظل


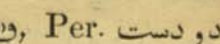
दोसद, dō-sad. संख्या० वि० असौ, २००. Numer. adj.

Two hundred, 200. Av.  Per. 

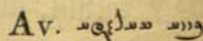
दो-अस्ते, dō-bastê. वि० भेवहुं आंधेलुं. ना० भे
गांसडी. Adj. Doubly bound—tied. Subs. Two
bundles—bales.

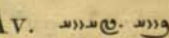
दो-दयन, dō-dayan. संख्या० वि० भेमां, अन्नेमां.
Numer. adj. In two, in both.

दो-दीनार, dō-dînâr. See 

दो-यदमन, दो-जस्त, dō-yadman, dō-jast. ना० भे
हात; भेवहुं भेर. Subs. Both hands; redoubled
strength. Av.  Per. 

दो-जस्त-अवेकार, dō-jast-avêkâr. Dâd. वि०
भेहु हाते नकाभुं, भेहु हाते हुंहुं. Adj. Disabled in both
hands, born without hands, having short arms.

दो-सरदे, dō-sardê. ना० भे अत, भे तरांहु. Subs.
Two kinds—sorts—species. Av. 

दो-गवा, dō-gavâ. Yas. IX. ना० भे हात (देव
अथवा अराध भाषसना). Subs. Two hands (of
a Dev or of a sinful man). Av. 

दो-अनाच, dō-banâcha. भे जहा भणीने. Two
persons together, two in union.

अ-ओभ्तश्नी, a-bôkhtashnî. ना० छुटकारा
वगरनी हावत. Subs. State of being not liber-
ated—set free.

ગાગ્ર અ-બોદ, a-bôd. વિં જીવ વગરનું, બુદ્ધિ—ભાન વગરનું. Adj. Lifeless, having no consciousness.

ગાગ્ર અ-બંદ, a-band. વિં બેડી વગરનું, ગાંઠ વગરનું, બંદ વગરનું, છુટું, મોકળું. Adj. Without a joint—band, having no chain—knot, not shut up—confined, unlocked, open, unfettered.

ગ્રગ્ર દો-એજન, દો-એએ, dô-jôjan, dô-jôjô. નાં બે દેરમ; બે ચણી. Subs. Two derems; two sparrows. Per. دوجو جو

ગ્રગ્ર અ-બુન, a-bun. વિં થડ વગર, મૂળ વગર, શરૂઆત—છેડા વગરનું. Adj. Without a source—root, without a beginning or an end.

ગ્રગ્ર દો-બુન, dô-bun. Dâd. નાં બે મૂળ—થડ, બે છેડા, બે શરૂઆત. Subs. Two sources—roots—bases, two extremities, two beginnings.

ગ્રગ્રગ્ર અબુજશની, a-bujashnî. વિં છુટકારા વગરનું. Adj. Having no release, without liberation—discharge.

ગ્રગ્રગ્ર દો-બુજશને, dô-bujashnê. Dâd. નાં બેવડો છુટકારો. Subs. Double release—deliverance.

ગ્રગ્ર દો-હંદ, dô-hand. Dâd. See ગ્રગ્ર. આએ બોલ ગ્રગ્ર નો બગડેલો આકાર છે. This word is a corruption of ગ્રગ્ર; as in ગ્રગ્ર ગ્રગ્ર ગ્રગ્ર

અગ્રાં દો-ગુનીહા, dô-gunihâ. Nêrang. કિં અં બે
રીતે, બે તરેહ. Adv. In two (different) ways.

અબુગ્રાં અ-બુ-દગી, a-bundagî. Dink. નાં અસંપૂર્ણતા,
અધુરાપણું. Subs. Imperfection, incompleteness.

અબુન્યાદગ્રાં અ-બુ-આદગી, a-bunyâdagî. નાં બેબુ-આદી,
કમજાતપણું. Subs. Baseness of origin, low birth.
Per. بي بنيادي

ગ્રાં દો-ગુને, dô-gunê. વિં બે રીતનું, બે જાતનું; બેવડું.
Adj. Of two kinds—sorts; double. Per. دوگونه

બુદાં અ-બુદ, a-bud. વિં વગર જીવનું, નિર્જીવ, નિરૂપયોગી.
Adj. Lifeless, inanimate, useless.

ગ્રાં દો-ગોફ્તન, dô-gôftan. Dink. કિં બે જાતનું બો-
લવું, બે રીતનું બોલવું. V. To speak in two (different)
ways.

ગ્રાં ગ્રાં અગ્રાં દો-યથાહૂવએરીઓ, dô-yathâhûvaêryô.
નાં યથા અહૂવઈર્યોની બે વાર અંદગી ; એ બે યથા જ્યાં આ-
શીર્વાદ યા દોઆ કરવી હોય છે. ત્યાં પઢવામાં આવેછે.
Subs. The recital of “Yathâ ahûvaîryô” twice;
these two “Yathâ ahûvaîryôs” are recited before
pronouncing a benediction or blessing.

દોયમ, dôyam. Dâd. સંખ્યાં વિં બિજું. Numer.
adj. Second. Per. دوم

દો-હમ, dô-ham. Dâd. નો બગડેલો આકાર.
Corruption of દો which see.

દો-હમ્પત્કાર, dô-hampatkâr. See

ગબ્બમન, gabbaman. Khor. Av. નાં પીઠ. વિં
નીચું, હલકું, ખરાબ. Subs. The back. Adj. Low,
inferior, bad.

ગબેબમન, gabêbman. વિં હલકું, નીચું. Adj. Low,
inferior, base.

ગબ્બમમન, gabbamaman. Gloss. નાં પીઠ, બરડો,
વાંસો. Subs. The back, the spine or backbone.

દો-ગરેહ, dô-garêh. નાં બે ગાંઠ. Subs. Two
knots, two joints (as of a reed). Per. ગર

અ-દરોગી, a-darôgî. Dink. નાં જીહાઈ વગરનું,
સચ્ચાઈ. Subs. Purity from falsehood, truth.

દોબરસુમ, dô-barsum. નાં બે બરસમ. Subs.
Two Barsoms, two pieces of Barsom. Av.

?

એબેગદ, êbêgad. Dink. વિં એબવાળો, એબથી
બરેલો, એબદાર, એબીઅલ. નાં બદી કરનાર, પોતાને બેહુ-
રમત કરનાર. Adj. Full of vice, infamous, ugly,
deformed. Subs. One who practises vice, one
who disgraces himself.

અનીદ, anîd. કિં નહીં ખેંચ્યું. V. Did not pull.

ગબના, gabnâ. નાં પુરુષ, મરદ, માણસ, નર, માટીડો,
બાઈડો. Subs. A person, male, man, human being.

ગબના, gabnâ. See

دوناہ dōnaê. નાં બે વાંસ, બે વામ, બે વાંસળી-
Subs. Two pieces of bamboo, two fathoms,
two pipes—flutes. Per. دوني

ગબનાદો, gabnâdô. Vand. નાં બે માણસ, બે મરદ.
Subs. Two men, two individuals.

ગબનાયાં, gabnâyân. Yas. નાં આદમીઓ, મરદો.
Subs. Males, men.

ગબના-અહેલુબ, ગબના-અષોએ, gabnâ-ahêlub,
gabnâ-ashôê. નાં પવિત્ર—અશો મરદ ; ગયોમરદ. Subs.
A pious—holy man ; Gayômarđ.

ગબનાઆં, gabnâân. નાં માણસો, આદમીઓ, લોકો.
Subs. Men, individuals, people.

ગબનાઆં, gabnâân. See ગબના

ગબનાઆંને, gabnâânê. Khor. Av. નાં આદ-
મીઓ મધેનું એક. આદમી. Subs. One of the men.

ગબનાઆંનેવર, gabnâânêvar. Vand. નાં ગો-
ક્ષાનાં માણસો. Subs. The men of the cave.

અનેઆજ, a-nêâz. વિં હાજત વગરનું, ગરજ વિનાનું,
વગર જરૂરનું. Adj. In want of nothing, not
needy, not necessary. Per. بي نياز

ગબનાઈ, gabnâî. નાં મરદી, માણસપણું, માણસાઈ.
Subs. Virility, manliness, manhood.

ગબનાશ, gabnâsh. નાં તે માણસ, જે મરદ, જે
માણસ. Subs. That man, the man who, the
person who.

ગભનાએ, gabnâê. નાં એક પુરુષ, એક માણસ.
Subs. One man, one male.

ગભનાએ, gabnâê. See ગભ

દો-વએ, dô-vaê. નાં બે પક્ષી—પરંદા. Subs. Two
birds. Av.

દો-વ-સે, dô-va-sê. સંખ્યાં વિં બે અને ત્રણ, પાંચ,
પ. Adj. Two and three, five, 5.

ગભનાઈયે, gabnâîyê. Av. નાં એક માણસને.
Subs. To a man, as in

ગભનાઈ, gabnâî. See ગભનાઈ

ગભનાશ, gabnâsh. See ગભનાશ

ગભના-યોઝદાસ્રગર, gabnâ-yôzdâsragar.
Vand. XIX. નાં પવિત્રાઈ કરનાર શખ્સ, પાક કરનાર.
Subs. A priest who practises purity, one
who purifies, one who performs the higher
ceremonies of the Zoroastrian religion. Av.

ગભના-યોશદાસ્રગર, gabnâ-yôshdâsragar.
See ગભના-યોશદાસ્રગર

અ-વાગુનશની, a-vâgunashnî. વિં નહીં પકડાએ
તેણું. Adj. That may not be grasped—seized, not
seizable.

દો-વાદુનશની, dô-vâdunashnî. નાં બે કામ,
બેવડી કરણી. Subs. Two works, two doings.

ગાબનાદદ, gabnâdad. Vand. XVIII. કિં તે મરદ આપે. V. The man may give.

ગાબનાએ તગીગ, gabnâê tagîg. નાં જોરમંદ માણસ, કહિઅતવાળો પુરૂષ. Subs. A strong man, a powerful man.

ગાબના ગેરામી, gabnâ-gêrâmî. નાં મ્હોટા દરજ્જાનો પુરૂષ. Subs. A man of high rank—dignity, an exalted man.

ગાબનાંન, gabnân. Dink. નાં મરદો. Subs. Males, men.

ગાબનાઉમ, gabnâum. Gf. નાં આદમી, મનુષ્ય. Subs. Man, a human being. Pahl. equ. ગાબના

ગાબનાકે, gabnâkê. Nêrang. નાં જે મરદ, જે માણસ. Subs. The man who.

ગાબનાચ, gabnâcha. Yt. Ser. જે મરદ, કેમકે મરદ, મરદબી, વળી એક મરદ. If man, because man, even man, also a man.

દોવાઝદહુમ, dôvâzdahum. ક. સંખ્યાં વિં બાર-મું, ૧૨ મું. Ord. numer. adj. Twelfth, 12th. Av. دوازدهم, Per.

દો વખત, dô-vakht. Bund. ફીં અં જે વખત, જે મરતબે. Adv. Twice, two times. Per. دو وقت

ગાબનામ, gabnâm. હું એક મરદ, હું એક માણસ. Subs. I a man, I a male.

ગબના-રક, gabnâ-rak. Yas. X. તું મરદ-માણસ.
Thou a male—man.

એબોએ, êbôê. નાં એક લોખાનનો કટકો, એક ખુશબોદાર
ચીજ. Subs. A piece of benzoin—olibanum, a
fragrant thing.

એબોદ, êbôd. નાં એક ભાન, એક જીવ. Subs. A
consciousness, a life.

એબંદ, êband. નાં એક ગાંઠ, એક બંધ. Subs. A
knot or tie, a fastening, a fetter, a bond.

દોદ, dôd. Dâd. સંખ્યા. વિં બીજું. Numer. adj.
Another, second; as in the following phrase :—
જે સુધી તલક—સગણ.

દોવદ, dôvad. Dâd. કિં અં જે સુધી-તલક—સગણ.
Adv. Up to two, till two.

દો-વ-દ, dô-va-da. સંખ્યાં વિં જે અને દસ, બાર, ૧૨.
Numer. adj. Two and ten, twelve, 12. Per.
دو و ده

અવ્યાસ્તે, aviâstê. Nêrang. કિં નહીં બાંધ્યું,
નહીં પેહેર્યું. V. Not tied—bound, did not put
on (clothes), did not clothe. Compare Av.

અવસાનશ્રી.

દોવેશ, dôvêsh. Nêrang. કિં અં જે ઘણું.
Adv. Twice as much.

અવસાનશ્રી, avasânashnî. Dink. વિં પો-

શાક—કપડાં વગરનું, નાનું. Adj. Without garments, having no clothes on, naked.

૧૧૧૭ અ વસ્તાર, a-vastâr. નાં નહીં બાંધનાર, બંધમાં નહીં લાવનાર. Subs. One not binding, one not bringing under restriction—restraint.

૧૧૧૭ દોવીન, dōvîn. Gloss. વિં બીજું. કિં અં બે વખત, બે મરતબે. Adj. Second, more, another. Adv. Twice, once more.

૧૧૧૭ અ વીનાકી, a-vînâkî. વિં બદ સુરત, ખરાબ દેખાવનું, વગર દેખાવ—નજરનું, અણદીઠ, નહીં દેખાએ તેવું. Adj. Unsightly, ill-looking, unseemly, unperceivable, imperceptible, invisible.

૧૧૧૭ દો વીનાકી, dō-vînâkî. વિં બેવડી નજરવાળું. Adj. Having two eyes, doubly circumspect—vigilant.

૧૧૧૭ અ-વીનશની avînashnî. વિં નહીં જોવું, નહીં દેખાવું, અણદીઠ, નહીં જોવાએ તેવું, છુપું, વગર દેખામણું, કદરણું. Adj. Not seeing, secret, that cannot be seen, not perceptible by the sight, invisible, unseen, hidden, ugly, uncomely, horrible to look at.

૧૧૧૭ દો વીનશની, dō-vînashnî. નાં બે દેખાવ, બેવડી નજર, બેવડો દેખાવ. Adj. Two sights, double sight—view, double power of vision.

૧૧૧૭ દો વીન, દો વીર, dō-vîn, dō-vîr. Vand. V. નાં બે મરદ—માણસ—આદમી. બે પેહલવાન. (કદાચ ૧૦ નો અપભ્રંશ ૧૧ થઈ શકે.) Subs. Two men—individuals,

two males, two heroes. Av. دو مرد و دو قهرمان, Sans.

द्वीरौ? Per. دویر

अ-वीमारी a-vîmâri. Dink. વિં હુખી નહીં,
ખીમારી વગરનું, સુખી, તંદરોસ્ત. નાં ખીમારી વગરની હાલત,
તંદરોસ્તી. Adj. Without disease—sickness, not
distressed, happy. Subs. Freedom from pain
—sickness, bodily health.

अ-वीमंद a-vîmand. Dink. વિં વગર તરફનું,
આપ એજ્ઞ્યાર, હદ વગરનું. Adj. Without taking
any side, neutral, independent, having no
limit, boundless.

दो-वीमंद dō-vîmand. નાં એ હદ, એ સીમા—મર્યાદા,
એ તરફ. Subs. Two sides—directions, two
limits.

दो-वीमंद dō-vîmand. See दो-वीमंद dō-vîmand.

दो-नीमि dō-nîmê. નાં એહુ તરફ, બન્ને તરફ, એહુ
બાજુ. Subs. Both sides, two directions.

दो-उद्रे dō-udrê. See दो-उद्रे

अ-वनाह a-vanâh. વિં એગુનાહ, નિરપરાધી. Adj.
Innocent, guiltless, inoffensive. Per. بی گناه

अ-वनाही a-vanâhî. Dink. નાં ગુનાહ વગરની
હાલત, સવાબ. Subs. Guiltlessness, sinlessness,
virtue, rectitude. Per. بی گناهی

गुनीहा gunîhâ. નાં રંગીન ચીજે, (સારા) ગુણ-

વાળા લોકો. Subs. Coloured objects, people endowed with good qualities—virtues.

અવગ્રહણીય ગબ્રુનીહા, gabrunihâ. ક્રિં અં લઈ જવાથી, લઈ જવાએ. Adv. By carrying.

અવગ્રહણીય દો-વનાહી, dô-vanâhî. નાં બેવડો યુનાહ. Subs. Double guilt—sin.

અવગ્રહણીય દો-વનાસ, dô-vanâs. નાં બે તકસીર, બેવડો યુનાહ —વાંક. Subs. Two faults—crimes—sins, double fault—crime.

અવગ્રહણીય અ-વનદ, a-vanad. Dink. ક્રિં નહીં તોડે, નહીં ટાળે. V. May not smite, may not avert (an evil). Prohib. અ+ગ્રા = Av. અવગ્રહણીય.

અવગ્રહણીય ગબ્રુનદ, gabrunad. ક્રિં લઈ જાય. V. May carry—bear.

અવગ્રહણીય અ-વન્દશની, a-vandashnî. વિં વગર હાંસલે, કાંઈની મેળવ્યા વગર. Adj. Without profit, without gaining anything.

અવગ્રહણીય અ-વન્દશને, a-vandashnê. Dink. નાં નહીં પામવું, હાંસલ કરવું. Subs. Not gaining—obtaining.

અવગ્રહણીય દો-નઉવદ, dô-nauvad. Vand. XIV. સંખ્યા વિં બે વખત નવ, અઠાર, ૧૮. Numer. adj. Twice nine, eighteen, 18.

અવગ્રહણીય અ-બુજશની, a-bujashnî. નાં છુટકારા વગરની હાલત. Subs. State of being without release—deliverance.

૧૭૬૧ અ-વજન, અ-વજેર, a-vajîn, a-vajêr. વિં ચુકાદાના હોકમ વગરનું, સત્તા વગરનું. (કદાચ ેજનો અપજંશ ૧૭૬૧ થઈ-શકે.) Adj. Without any final judgment—decision, having no power. (૧૭૬૧ may be a corrupt form of ેજ.)

૬૧૭ દોવમ, dôvam. સંખ્યાં વિં બીજુંં Numer. adj. Second. Per. دوم

૬૧૭ હોમ, hôm. નાં હોમસળી, કે જે પવિત્ર ક્રિયાઓમાં કામ આવે છે. એ, ૬૧ નો બગડેલો આકાર છે. Subs. The twig of the Hômm-tree, used in religious ceremonies. ૬૧૭ is a corrupt form of ૬૧

૬૧૭ હોમ, hôm. Gloss. નાં હોમ નામનો એક પરહેજ-ગાર માણસ જે પાદશાહ ફરેદુનની અવલાદનો હતો, અને જેણે અફરાસીઆબને પકડવા માટે પાદશાહ કે ખુસરવને મદદ આપી હતી ; એ દીનદાર શખ્સ દુનિયાં તરક કરીને અલબરઝ પહાડ ઉપર રહી બંદગીમાં મશગુલ થયો હતો. Subs. The name of a devout person of the dynasty of King Farîdoon, who rendered assistance to King Kaêkhusrav in capturing Afrâsiâb. This godly man had retired from the world, and devoted himself to prayer on Mount Alborz.

૬૧૭૬૧૭ દોવમ-બાર, dôvam-bâr. ક્રિં અં બિજી મરતબે. Adv. Second time. Per. دوم بار

૬૧૭૬૧૭ અ-વરોએશ, a-varôêsh. વિં આહેશ—મરજી વગર. Adj. Without wish, without any desire—inclination.

અવજાશની, a-varjashnî. નાં કામ કરવા વગરની હાલત, કામ નહીં કરવું, બે એજત્યારી, આજસાઈ. Subs. State of being without work, not working, involuntaryness, idleness, slackness.

દોગાંન, dô-gân. કિં અં બે રીતે, બે તરેહ. Adv. In two ways, in two (different) modes.

દોગાંને, dô-gânê. See ૧૩૧૭

દોગાંને, dô-gânê. Vand. II. નાં બેડું. Subs. A pair; as ૧૩૧૭

દોગાનગી, dô-gânagî. Vand. XIV. કિં અં બે રીતે. Adv. In two ways.

દો-કાક, dô-kâk. Dâd. નાં બે કાક; “કાક” તે નુકસાન કારક અરકસ્તરો મધેનું એક અરકસ્તરનું નામ છે. Subs. Two “Kâks;” “Kak” is the name of a noxious creeping animal.

અ-કાર, a-kâr. વિં ધંધા—રોજગાર વગરનું, નકામું. Adj. Having no employment or profession, useless, worthless, not serviceable. Per. ૧૩૧૮

દો-કાર, dô-kâr. Dâd. નાં બે કામ, બેવડું કામ. Subs. Two works, double work. Av. ૧૩૧૯, Per. ૧૩૨૦

અ-કેનારે, a-kênârê. વિં હદ વગરનું, છેડા વગરનું. Adj. Limitless, endless. Per. ૧૩૨૧

દો-કેનારે, dô-kênârê. નાં બે હદ, બે છેડા, બે કીનારા. Subs. Two ends, both extremities, both ends, two banks—shores. Av. ૧૩૨૨, Per. ૧૩૨૩

دو طرفوں سے દો-કેનાર્ગી, dō-kênârgî. Bund. કિં અં બે
કીનારેથી. Adv. From two sides—corners.

બંને બાજુ દો-કોસ્તે, dō-kôstê. નાં બેહુ તરફ, બન્ને તરફ.
Subs. Both sides—directions.

બંને બાજુ દો-કુનશેદ, dō-kunashêd. કિં બેહુ કરશે, બન્ને
કરશે. V. Both will do—perform.

બે દો-કરફે, dō-karfê. Dink. નાં બે કાલબુદ-શરીર—
અત. Subs. Two bodies—sorts. Av. બે-કરફે

બે-ચાશ્તે, a-châshtë. Dâd. વિં નાવાકેક, અનુ-
ભવ વગરનું. નાં નાવાકેકી, અનુભવ વગરની હાલત. Adj.
Inexperienced, unskilled. Subs. Inexperience,
unskillfulness.

બે-ચ-અએવક, dôcha-aêvak. Dink. અ-અં સર્વં
બેમાં એક, બેમાંથી એક. Indef. pron. One of the two,
either, one or the other, one in two.

બે-ચારી, a-chârî. નાં નાચારી, લાઈલાજ. Subs.
Helplessness, poverty, indigence. Per. બે-ચારગી

બે-ચેહેરી, a-chêhêrî. વિં અરાબ શિકલ—ચેહ-
રાનું. Adj. Of an ugly face, ill-looking.

બે-ચશ્મ, dō-chashma. નાં બેહુ આંખ. Subs.
Both eyes, two eyes. Av. ? બે-ચશ્મ, Per.

બે-ચશ્મ બીઝક-અંદ, bîzak-and. Vand. XIII. વિં બેવડું

એટલું, તેથી બેવડું. Adj. Twice as much. Av.

دو مرتبہ (જોડા)

دو-ઝબાર, dō-zabâr. Yas. IX. નાં (દેવ અથવા ખરાબ માણસના) બે પગ. Subs. Two legs (of a Dev or a wicked man). Av. دو زبانه

دو-ઝંગાન, dō-zangân. વિં બે પગાં, બે પગવાળાં. Adj. plu. Two-legged. Av. دو زنگانه

દો-ઝંગ-તોખ્મી, dō-zang-tokhmî. Dink. વિં બે પગાં તોખમનું, મનુષ્ય તોખમનું. Adj. Of an extraction of the biped, of the descent of the human race.

દો-ઝેત, dō-zôt. Nêrang. બે ઝેતી, બેહુ સરદાર, ઝેતી અને આતરવખ્શી બન્ને. Subs. Two Zôtis, two chiefs, both the Zôti and the Atarvakhshî. Av. دو زت

અ-ઝરમાની, a-zarmânî. નાં યુદ્ધાપા વગરની હાલત, જુવાની. Subs. Freedom from old age—decrepitude, young age. Per. بی زرماني

ગબ્તા, gabtâ. નાં પેશાંની, કપાળ. Subs. The forehead, the front.

દો-તાન, dō-tân. Ash. સર્વં તમે બન્ને. Pron. You both. Per. دو تان

દો-તાક, dō-tâk. Dâd. કિં અં બે વખત, બેવડું. નાં બે ભાગ—ચીજ, બે ટુકડા, બે તાર, બે કુમળી દાંખરી. વિં શરીરને વાંકું વાળવું. Adv. Twice, doubly. Subs.

Two parts, two things, two pieces, two pieces of metallic wire, two shoots—tendrils. Adj.

Bending the body. Per. دو تاک, دو تا

॥९५५ દો-તશીઆ, dô-tashîâ. સંખ્યાં વિં બે નવ, અઠાર, ૧૮. Numer. adj. Twice nine, eighteen, 18.

॥૯૫૬ દો-તોખે, dô-tokhmê. Shek. Gum. નાં બે બીજ, બેવડું બીજ. Subs. Two seeds, double seed. Per. دو تخم

॥૯૫૭ દો-તોબાની, dô-tôbânî. વિં બન્ને શક્તિવાન, બેવડું શક્તિવાન. Adj. Both able—powerful, doubly strong—powerful.

॥૯૫૮ અ-તંગી, a-tangî. નાં તંગી વગરની હાલત, મોકળાસ. Subs. Freedom from straitness of circumstances, freedom from difficulty, state of being unencumbered. ન = not; ॥૯૫૯ = Per. تنگی = straits, difficulties.

॥૯૫૯ દો-તુના, dô-tunâ. Bund. નાં બે બલદ—ગોધા. “॥૯૬૦” ને બદલે કોઈ વખતે “॥૯૬૧” બી આવેછે. Subs. Two bullocks, two bulls. Sometimes the word “॥૯૬૧” is used instead of “॥૯૬૦”. Ar. دو ثور

॥૯૬૦ દો-તનાન, dô-tanân. Dâd. નાં બે તન, બે માણસો. Subs. Two bodies, two individuals—men.

॥૯૬૧ દો-તનુ, દો-તન, dô-tanu, dô-tan. નાં બે તન, બે માણસ, બેડ. Subs. Two bodies—persons—men, a couple, a pair, twins. Av. ॥૯૬૨ ॥, Per. دو تن

૧૭૧૭ અ-તોપે, a-tôpê. Dâd. વિં સુદરેહ કુશ્તી વગર. Adj.
Without Sudreh and Kûshtî.

૧૭૧૭ દો-તોપે, dô-tôpê. નાં બે પોશાક, સુદરેહ કુશ્તી. Subs.
Two garments, two things for putting on the
body, Sudreh and Kûshtî.

૧૭૧૭૭૭ દો-પેશ્તાન, dô-pêshâtân. વિં બે પગવાળું ; બે
૧૭૧૭૭૭ નો બગડેલો આકાર છે. Adj. Two-legged ;
a corrupt form of ૧૭૧૭૭૭. Av. ૧૭૧૭૭૭

૭૭૭ દો-પાએ, દો-પાદ, dô-pâê, dô-pâd. નાં બે કદમ, બે
પગલાં, બે પગ. Subs. Two paces—steps, two feet.
Av. ૭૭૭, Per. دوپاي, دوپا

૭૭૭૭૭ દો-પારે, dô-pârê. Bund. નાં બે ભાગ, બે ટુકડા.
Subs. Two parts—pieces. Per. دوپاره

૭૭૭૭ અ-પેશ, a-pêsh. કિં અં આગમ્ય નહીં, આગળ—નજ-
દીક નહીં, દૂર, પાછળ, હરોલમાં નહીં. Adv. Not before,
not forward—in front, not near, far, at a dis-
tance, behind, not in front. ન = not, ૭૭૭ = Per.
پيش = before, forward.

૭૭૭૭૭ દો-પેશ, dô-pêsh. કિં અં બે આગળ. Adv. Two
in front—before.

૭૭૭૭૭૭ દો-પેશે, dô-pêshê. Nêrang. વિં બે ધંધા—રોજ-
ગારવાળું. Adj. Of two professions—occupations,
carrying on two professions at a time.

૧૭૧૭૭૭૭૭૭૭ દો-પેતેશ્તાન, dô-pêtêshâtân. See ૧૭૧૭૭૭૭

૧૧૭૪ દો-પવન, ê-pavan. Dink. ક્રિં અં એથી કરીને, એને લીધે, એથી. Adv. Consequently, therefore, on this account, owing to this.

૧૧૭૪ દો-પવન, dô-pavan. Vand. VIII., Dâd. સંખ્યાં વિં બેહુને, બન્નેને, બેમાં, બન્નેમાં. Numer. adj. To both, in two, in both ; as in ૧૧૭૪ ૧૪૧૯ ૧૧૭૪ ૧૪૨૦ ૧૪૨૧

૧૧૭૪૧૧૭૪ દો-પવન-અએવક, dô-pavan-aêvak. Nêrang., Dâd. એકમાં બે, એક સાથે બે, એકને માટે બે, એકની મદદથી બે, બેમાંથી એક, બે એક વિશે. Two in one, two with one, two for one, two through one, one out of two, two referring to one.

૧૧૭૪૧૧૭૪૧૧૭૪ દો-પવન-અએવક-બાર, dô-pavan-aêvak-bâr. Vand. VIII. ક્રિં અં બેને એક વખતે, બેને સાથે, બેને એકઠા, બે (ગુજરેલાં શરીર) ને એક વખત. Adv. To two at one time, two together, together with two, to two (dead bodies) at one time—once ; as in ૧૧૭૪૧૧૭૪૧૧૭૪

૧૧૭૪૧૧૭૪ દો-ફજન, dô-fajin. Dink. નાં બે નકલો—ઉતારા—ખરડા, બે નમુના. Subs. Two copies, two transcripts from the original, two samples.

૧૧૭૪ ગોફત, goft. ક્રિં કહ્યું, બોલ્યો. V. Said, spoke, pronounced, uttered. This word is the corruption of ૯૭૪. Per. گفت

૧૧૭૪ દો-પત, dô-pat. નાં બે સરદાર—ધણી, બે શેઠ—પતિ.

Subs. Two masters—lords, two rulers, two husbands. Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

ગાજીય એ-પત્વંદ, ê-patvand. Vand. III. નાં એક
જેડ. Subs. A pair, a couple.

ગાજીય દો-પત્વંદ, dô-patvand. નાં બે સાંકળ—બેડી,
બેવડો સંબંધ, બે સગાં, બે જેડ. Subs. Two chains—
fetters, double connection, two relations, two
pairs. Per. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

ફારજીય અ-ફરજમ, a-farjâm. વિં વગર સેવટનું, અધુરું.
Adj. Without an end—conclusion, imperfect.

ગાજીય દો-ફરસંગ, dô-farsang. નાં છ મૈલ, બે ફરસંગ.
Subs. Six miles, two leagues. Per. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

ફોવમ, dôvam. Yt. Hôr. સંખ્યાં વિં બીજું. Nu-
mer. adj. Second. Per. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

ગાજીય દો-માહ, dô-mâh. Vand. I. નાં બે મહિના—
માસ, બે ચાંદ. Subs. Two months, two moons.
Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, Per. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

ગાજીય દો-મ્યાન, dô-myân. નાં બે કમ્બર, બે વચમાં. Subs.
Two waists—loins, two in the middle. Av.
𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, Per. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

ગાજીય દો-મીનોએ, dô-mínôê. નાં બે મીનો. Subs.
Two spiritual powers, two spirits. Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀,
Per. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

७१५६५ દોમીનોઈ, dômînôî. Yas. XL. બન્ને ગેબી —
અણદીઠ. Both invisible.

૬૫ અમન, aman. AV. નાં અમન, આરામ, સલામતી,
સરચાઈ, ખુશી, સુલેહ. Subs. Repose, safety, sin-
cerity, pleasure, peace. Ar. امن

૬૫ એમન, êman. AV. નાં આંખની કીકી, ડોળો. Subs.
The pupil of the eye, eyeball.

૬૫ એન્મન, ênman. Pand. Adar. નાં આંખ, એ બોલ
જો નો બગડેલો આકાર છે. Subs. The eye. This
word is a corruption of જો

૬૫ ગબમન, gabman. નાં પીઠ, વાંસો, બરડો. Subs.
The back, the spine or backbone.

૬૫ ગોમન, gôman. દર્શં સર્વં આએ, એ. Dem.
pron. This.

૬૫ દોમન, dôman. નાં બે વિચાર, બે મન. Subs. Two
considerations, two opinions, two minds.

૬૫ દોમન, દોમો, dôman, dômô. Yt. Beh. નાં સુખસામ,
શાન્તિ, નિરાંત, ક્કર, — 'ચિંતા'—ગભરાટવિનાની મનની સ્થિતિ,
સ્વનો. Subs. Stillness, quietness, rest, freedom
from care—anxiety, rest of mind, a dream, a
vision; as in ॥ ૭૧૧૬૫ ॥ ૬૫ ॥ ૭૧૫ ॥ ૭૧૫ ॥ ૭૧૫ ॥ ૭૧૫ ॥

૬૫ દોમન, dô-man. AV. Gloss. નાં બે મણ. Subs.
Two maunds. Per. دو مائة

گبممان, gabmaman. ना० पीठ, अरडो, वांसो. Subs.
The back, the spine or backbone.

अ-मरदुमी, a-mardumí. Dád. ना० आदमीयत,
—ईनसांनीयत वगरनी हलत, अक्कलनां गोहुर विनानी हलत-
असत्यता. Subs. Inhumanity, unmanliness, sense-
lessness, imprudence, unpoliteness.

दो-र, dôra. Vand. XII. संख्या० वि० आवीस, २२
Numer. adj. Twenty-two, 22.

हेलुब, hélub. Vand. XIX. वि० पाक, पवित्र.
अधो, ये जोल प्रभु नो अगडेलो आकार छे. Adj.
Pure, holy, pious; this word is a corrupt form
of प्रभु

हर्दो, hardô. वि० अन्ने, भेहु. Adj. Both, the
one and the other. Per. हर्दो

दोरा, dôrâ. वि० अन्ने, अन्नेने. Adj. To both. Per.
दोरा

अ-राह, a-râh. Yas. XLVI. वि० शुभराह, आडे-
रस्ते, नाकरमान. ना० कभार्ग, डलटी राह—रसभ; अटकनार
आडे भार्ग जनार. Adj. Going astray, deviating,
disobedient. Subs. Wrong way, the opposite
way—path, wrong custom; a wanderer, one
who deviates. Per. राह

दो-राहे, dô-râhê. Dád. कि० अ० अन्ने रीते.
Adv. In both ways.

અ-રંજ, a-ranj. વિં દુઃખ વગરનું, દલગીરી વગરનું.

Adj. Free from pain—affliction—sorrow. Av.

Rt. અજ્ઞ, Per. અજ્ઞ

દો-રોજ, dô-rôj. Bund. નાંખે: દિવસ-દાહાડા. Subs.

Two days. Per. દો રોજ

દો-રંજ, dô-ranj. નાં ખેવડું દુઃખ, ખેવડી દલગીરી.

Subs. Double pain, double affliction—sorrow.

ગબ્રુન્ત, gabrunt. કિં લઈ ગયો. V. Carried.

દો-રોદ, dô-rôd. નાં ખે નદી. Subs. Two rivers.

Av. દો રોડ, Per. દો રોડ

દો-રઝ, dô-raz. સંખ્યાં વિં બસો, ૨૦૦. Numer. adj. Two hundred, 200.

અ

અએ, aê. Dâd. દર્શીં સર્વેં આએ, એ. Demon. pron.

This; as in અએ અએ અએ અએ અએ અએ અએ અએ અએ અએ

અએ, aê. કિં અં ના, નહીં. Adv. No, not.

અએબ, aêb. Dink. નાં એબ, ઈલ્લત. Subs. Blemish, defect, vice.

અએબે, aêbê. Yas. I. નાં વધારો કરનાર. Subs. One who increases—augments; as in અએબે Av. અએબે

અગી, agî. નાં બદી, ખુરાઈ. Subs. Vice, badness, wickedness. Av. અગી

- ૪૪ ઈશ, ísh. सर्व० आये, એવું, આવું. Pron. This, such, of this sort, so ; as in ૧૪૪ = in this manner, in this way, thus.
- ૪૪ ઈશ, ísh. (ધાતુ.) ઈચ્છવું, મરજી થવી. (Root.) To wish, to desire ; as in ૧૪૪. Av. જી, Sans. इष्ट.
- ૪૪ એબ-ગદ, ébgad. M. K. નાં હરેમન, દુશ્મન, એબ આપ-નાર. Subs. Satan, an enemy, blemish-giver ; as in ૧૪૪
- ૪૪ ઓખ, ôkh. Nêrang. કિં કહું, બોલ્યો. V. Said, uttered, spoke. Av. ૪૪૪૪ (!); Av. Rt. ૪૪૪ = to speak.
- ૪૪ ઓખ, અખ, ôkh, akh. નાં બાઈ, સગો બાઈ. Subs. Brother, a male born of the same parents. Ar. أخ
- ૪૪ ક્ષ, ksha. Dink. નાં પ્રકાશ, રોશની. Subs. Light, lustre, splendour ; this word is an abbreviation of ૪૪૪, as in ૧૪૪૪૪
- ૪૪ ક્ષિ, kshi. (ધાતુ.) રાજ્ય ચલાવવું, સાહેબી બોગવવી, શક્તિવાન થવું, હોકમ કરવો. (Root.) To rule, to govern, to be powerful, to command ; as in ૪૪૪૪. Av. ૪૪૪, Sans. क्षि.
- ૪૪ ખા, khâ. Vand. II. વિં કુદરતી, પોતાની મેજે. Adj. Natural, of one's self ; as in ૧૪૪૪. Av. ૪૪
- ૪૪ ખા, khâ. Ser. Had. Gloss. નાં આહ, ખ્યાર. Subs. Affection, love, as in ૪૪

- ૫૪ ખા, khâ. વિં ખુશ, સાહે, મજહુનું. Adj. Pleasant, good, fine, tasteful.
- ૫૪ ખા, khâ. Gloss. નાં બાઈ. Subs. A brother.
- ૫૪ ખા, ખાખ, khâ, khâb. નાં જાંધ, નિદ્રા, આસાએશ. Subs. Sleep, rest.
- ૫૪ ખા, khâ. નાં છોકરાની સાસુ. વિં સાહે, સુંદર, ચઢતું, ખુબસુરત, સુખી, તંદરોસ્ત, નરમ. કેં અં શાખાસ ! Subs. Mother-in-law of one's son. Adj. Good, beautiful, flourishing, handsome, happy, healthy, gentle, mild, soft. Interj. Bravo! well done!
- ૫૪ ગઈયે, gâiyê. નાં જીવ, આત્મા. Subs. Life, soul. Av. ગય, Sans. गय.
- ૫૪ ગઝ, gaza. નાં નાળું. Subs. A rivulet. Compare Av. ગઝ.
- ૫૪ ગદેહ, gadêh. નાં વાટપાડો, લુટારો, રાહજન. Subs. A robber, a highwayman, a plunderer. Av. ગઝ.
- ૫૪ ગશ, gash. વિં ખુબ, સાહે, ખુશ, મજહુનું. Adj. Good, fine, pleasant, tasteful.
- ૫૪ ગાહ, ગાએ, gâh, gâê. Dâd. નાં મરતબો, દબદબો, પગલાં. Subs. Rank, dignity, pomp, footsteps, paces ; as in ગજા. Av. ગાય, Sans. गाय.
- ૫૪ જાએ, jaê. Vand. XIX. નાં જીતેહ, જય. Subs. Victory, triumph, success. Av. જય, Sans. जय.

- ૫૫ દદેહુ, dadêh. નાં કાડી ખાનાર જનવર. Subs. A fierce—rapacious animal. Per. ૪૭૭
- ૫૫ દશ, dash. નાં પોતાને સણગારવું, સારી સુરત—દેખાવ, મીસાલ. Subs. Adorning—decorating one's self, good—comely feature, an example, simile.
- ૫૫ દહ, dah. સંખ્યાં વિં દશ, ૧૦. Numer. adj. Ten, 10. Av. ده, Sans. दशन्, Per. ૪૭
- ૫૫ દિશ, dish. (ધાતુ). દેખાડવું. (Root.) To show, to point out; as in ૫૫. Av. دش
- ૫૫ દીસ, dîs. નાં મીસાલ, મુલક, વેલાએત. Subs. An example, simile, a country, a dominion, one's native country.
- ૫૫ દેહ, dêh. નાં ગામ, ગામડું. Subs. A village, a town. Per. ૪૭
- ૫૫ દેહ, dêh. કિં આજ્ઞાં તું આપ. V. imp. Give (thou). Per. ૪૭
- ૫૫ દોદો, dôdô. Yas. X., Dâd. સંખ્યાં વિં બે અને બે, ચાર, ૪. Numer. adj. Two and two, four, 4.
- دو دو દોદો, dôdo. See ૫૫ dôdô.
- ૫૫ દોશ, dôsh. વિં ખરાબ, નઠાઈ, બદ. Adj. Bad, evil, wicked. This word is a corruption of ૫૫
- ૫૫ યા, yâ. ઉભયાં અં અથવા, કે. Conj. Or, either. Per. ૫૫

૪૪ સસ, sas. Dâd. સંખ્યાં વિં હેસી, ૮૦. Numer. adj.
Eighty, 80.

૪૪ શા, shâ. નાં મરતએ, વાર, વખત. Subs. A time, an
occasion ; as ૪૪૫૪૪૪

૪૪ હખ, hakh. નાં પગનું તળિયું. Subs. The sole of a
foot. Av. ૪૪૫૪૪૪

૪૪ હા, hâ. નાં ઈજશનેનો આખો કરદો—પ્રકરણ. Subs. A
chapter of Yasna. Av. ૪૪૫૪૪૪

૪૪ હા, hâ. કેં અં એ! એ વાર! Interj. Lo! behold!
will you !

૪૪ હા, hâ. નાં અંદાએ, તમાચો મારવો, ધર પકડ, ધર. Subs.
A measure, dimension, giving a slap, empty
fuss and bustle, catching, holding.

૪૪ હીચ, હીક, hîch, hîk. (ધાતુ). સુકઈ જવું, સુકકું થઈ જવું.
(Root.) To be dried, to dry, to lose moisture.
Av. Rt. ૪૪૪

૪૪ અએએ, aêbê. Dink. વિં એબીઅલ, એબદાર. Adj.
Deformed, ugly ; as in ૪૪૪૪

૪૪ અએબી, aêbî. Yas. II. નાં વધારો કરનાર.
Subs. One who increases—promotes.

૪૪ અએબી, aêbî. See ૪૪

૪૪ અખી, àkhî. GF. નાં એક કામ, એક ચીજ, મરવતનો
સાહેબ, ભાઈ. Subs. An act, a work, a thing, a
man of generosity—humanity, a brother.

دھ અખે, ખહે, akhê, khahê. Nia. Khur. GF. નાં
એક બાઈ. Subs. One brother.

દહ આખી, âkhî. GF. નાં એક દોઆ. Subs. A
blessing.

દહ આખેઝ, âkhêz. Khor. Av. કિં આઝાં ઊઠ. નાં ઊ-
ઠનાર. V. imper. Get up, rise. Subs. One who
gets up—rises.

દહ એશ, અશી, êsh, ashî. નાં આંખ. Subs. The eye.
Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀, Sans. अक्षि.

દહ ક્ષી, kshî. Vand. XXII. (ધાતુ). નબળું થવું, ઓછું
થવું, અસી કરવું. (Root.) To be weak, to decrease,
to be diminished, to castrate.

દહ ખહે, ખાહે, khahê, khâhê. નાં દોસ્ત, બહુ આહાનાર.
Subs. A friend, comrade, a well-wisher.

દહ ખાએ, khâê. Vand. VII. Dâd. નાં એકું, ઈકું,
મરદનીશરમધાહ. Subs. An egg, male organ.
Pâz. 𐬔𐬀𐬭𐬀, Per. خاير

દહ ખાએ, khâê. See દહ ખાએ, khâê.

દહ ખાખ, khâb. નાં ઊંઘ, નિદ્રા, સપનો. કિં આઝાં
તું ઊંઘા. Subs. Sleep, rest, dream, vision. V. im-
per. Sleep (thou). Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀, Sans. स्वप्न,
Per. خواب, خاب

દહ ગઝી, gâzî. નાં નાળી. Subs. Rivulets.

દહ ગશી, gashî. Dâd. નાં યુશી, યુશહાલી, તંદરોસ્તી,

રોશની કરનારું, આલનારું. Subs. A happy situation, delight, joy, pleasure, health, that which illuminates, one who walks. Per. گشی

ગશી, gashî. See ગશી, gashî.

ગશી, gashî. નાં ગોસ્સો, ગોસ્સાનો દેવ. Subs. Anger, wrath, the Dev of anger. Av. ગશ

દાબ, dâb. Dâd. નાં શાન, શોકત, દબદબો, શુભસુરતી, ગુર, બેબાઈ. Subs. Dignity, state, magnificence, pomp, beauty, majesty, lustre, elegance.

યાબ, yâb. નાં પામવું, પેદા કરવું. વિનાયુદ. Subs. Getting, obtaining, producing, creating. Adj. Lost, perished, become as if it had never been.

સાજ, sâj. નાં તખ્ત, રાજ્યાસન, ગાદી. Subs. A throne, a royal seat.

હાશ, haêsh. વિનાલદી, હતાવળું. નાં બેટું, બકરી. Adj. Hasty, quick. Subs. A sheep, a she-goat.

હાખી, hakhî. નાં પગનું તળિયું, હથેળી. Subs. The sole of the foot, the palm of the hand. Av. હાખ

હાખી, hakhî. See હાખી, hakhî.

હાખી, hakhî. See હાખી, hakhî.

હાહી, hahî. નાં ફળ, બદલો, પરિણામ. Subs. Fruit, reward, recompense, remuneration, return, result. Av. હાહ, Sans. सस्य.

ગુણ હુહ, hahê. નાં ગરમી, ઉષ્ણતા, તાપ. Subs. Heat, warmth.

અન્ય હાઈ, hâî. નાં ખેંચાણ, તાણ. Subs. Pulling, attraction, drawing.

અન્ય હાએ, hâê. ક્રિં અં જલદી, સેતાબીથી. Adv. Quickly, hastily, speedily.

અન્ય હાદ, hâd. ક્રિં હોય, થાય, બની શકે. V. May be—become. Pâz. of 𐬨𐬀𐬭𐬀 = may be possible—practicable.

અન્ય અ-આદા, a-âdâ. વિં જીવ વગરનું, નિર્જીવ, નજીવું. Adj. Lifeless, trifling, worthless, insignificant. Prohib. " + 𐬨𐬀 = Av. 𐬨𐬀 or Ar. حیات = life.

અન્ય અએશ, aêsh. SLS. નાં આંખ, નજર. Subs. The eye, sight. Av. 𐬨𐬀, Sans. अक्षि.

અન્ય અખી, akhî. નાં બાઈપણું, બાઈચારો, બાઈબંદી. Subs. Brotherhood, brotherly intercourse—affection, brotherliness.

અન્ય અખી, akhî. નાં દુનિયાં, ઘર, મકાન. Subs. The world, house, abode, residence.

અન્ય અખી, akhî. નાં ખોરાક. Subs. Food, victuals.

અન્ય અખી, akhî. વિં દયા ધરાવતું, મરવતવાળું, શરમવાળું. Adj. Humane, generous, manly.

અન્ય આક્ષ, âksh. નાં એ નામનો એક દસ્તુર એહાકની પાદ-શાહીની આખેરીનાં વખતમાં થઈ ગયો છે, કે જોણે "આખી-આં" ધરમનો પાયો નાંખ્યો હતો. Subs. The name

of a Dastur who flourished in the reign of Zohâk and founded the Akhshian religion.

૪૫૪ આક્ષ, âksh. નાં કીમત, ભાવ. Subs. Value, price, rate.

૪૫૪ આક્ષ, âksh. વિં એકએકથી ઉલટું. Adj. Contrary to each other.

૪૫૪ આસ્યા, âsyâ. નાં શરાબ, દારૂ, એક જતનું જનવર. Subs. Wine, spirituous or vinous liquor, a kind of animal.

૪૫૪ આહી, âhî. નાં હરણ, મૃગ. Subs. A deer, an antelope.

૪૫૪ આહીખ, âhîkh. વિં નાખેલું, નાખીદીધેલું. Adj. Thrown, cast away.

૪૫૪ ખહી, આશ, khahî, âkhsh. નાં મરજી, ખુશી, આહ. Subs. Wish, desire, love.

૪૫૪ ખહી, khahî. નાં દોઆનો સચુન, આશીર્વાદ, તારીફ. Subs. A word of benediction, blessing, praise, commendation.

૪૫૪ ખહેશ, આશ, khahêsh, khâsh. નાં ખહેશ, મરજી, ઈચ્છા. Subs. Wish, desire, inclination, aspiration.

૪૫૪ ખાઈ, khâî. નાં ચાવવું, ચાવનાર, દતિ કરીને નરમ કરવું, કાંઈની લેહેજતદાર ચીજ. કિં આજ્ઞાં ચાવ. Subs. Mastication, one who masticates, grinding with the teeth. V. imper. Masticate (thou). Per. بخای, خای

૪૫૪ ખાશ, khâsh. નાં લડાઈ, સાસુ, કચરો, વુકડો, ચાવવું.

વિં લોભી, કજ્જાખોર. Subs. War, battle, mother-in-law, rubbish, dirt, piece, mastication. Adj. Avaricious, quarrelsome.

૫૫ આશ, આહી, khâsh, khâhî. Dink. Pand. Buzar. નાં આદેશ, આહનાર, આહ, ધ્યાર. Subs. Wish, a wisher, love, affection.

૫૫ દાબા, dâbâ. નાં સોનું, સુવર્ણ, કેચન. Subs. Gold, pure gold.

૫૫ દોએશ, dôêsh. નાં બન્ને આંખ. Subs. Both eyes.

૫૫ યાઈ, યાએ, yâi, yâê. વિં બીમાર, નાચુશ. Adj. Ill, sick, unwell.

૫૫ હાએ, hâê. કેવળં અં હાએ! હાએ હાએ! અકસોસ! અરે! ઓ! Interj. Alas! ah! oh!

૫૫ અખીહા, akhîhâ. કિં અં બાઈબંદીથી. Adv. With brotherly affection—intercourse.

૫૫ ખાઈહા, khâihâ. કિં અં ચાહથી, ધ્યાર ભરેલી રીતે. Adv. With affection—love.

૫૫ અખશીહા, akhshîhâ. કિં અં નાચુશીથી, દલગીરીથી. Adv. Unwillingly, reluctantly, sorrowfully.

૫૫ હાગાંસ, hâgâs. Dâd. નાં ગાથાનાં હા. Subs. Chapters of the Gâthâs.

૫૫ આશાક, khâshâk. ઘાંસનું તણખું, ડાળી, છોડાં, વેહેર, કાંટા કચરા. Subs. A blade of grass, sprigs, chips, shavings, saw-dust, thorns, rubbish, straws. Per. خاشاک

અભેગઈયે, aêbêgaîyê. Yas. II. વિં ૭૫-ની પાસબાની કરનાઈ; એ બોલ “અઈવીસરથ્રેમ” ના વિશેષણ તરીકે આવે છે. Adj. Watching over the life. This word is used as an adjective of “Aîvîsruthrêm.”

Av. અખશી

અખશી, અખશીહ, akhshî, akhshîh. વિં એક બીજેથી ઉલટું. Adj. Quite opposite to each other, quite the contrary, *tout au contraire* (Fr.).

અહીઆયાસ, ahîâyâs. નાં એ વખત પઢવાની એક નેરંગ અથવા મંત્રનું નામ. Subs. The name of a prayer or *mantra* to be recited twice.

અખશી, આખશી, akhshî, âkhshî. નાં તત્વો. Subs. Elements, elementary properties, ingredients.

આખશીક, âkhshîk. See અખશ

આખશીઆન, આખશીગાંન, âkhshîân, âkhshî-gân. નાં આબાદી ટોળાનાં એક ધરમનું નામ, કે જે ધરમ આખશ નામનાં દસ્તુરે ઊભો કીધો હતો. Subs. The name of the religion of the Abâdî tribe, founded by a Dastur called Akhsh.

ખેશીગાંન, khêshîgân. નાં સંબંધરાખનારાં, સગાં. Subs. Those who are related—connected, relations, kinsmen.

દખશીગાંન, dakhshîgân. નાં નિશાંનીઓ, ચિન્હો, લક્ષણો. Subs. Marks, signs, characteristics.

અક્ષય અક્ષય, akhshîch. નાં તત્વ. વિં નાલાએક.

Subs. An ingredient, an element. Adj. Unfit, improper, unworthy.

અક્ષય આક્ષય, âkhshîj. નાં તત્વ. વિં ઉલટું. Subs.

An element or elementary property. Adj. Reverse, opposite.

અક્ષય અક્ષય, akhshîjân. નાં તત્વો, ઉલટી ચીએ.

Subs. Elements, ingredients, opposite things, contrarieties.

અક્ષય હાશીદ, hâshîd. Gloss. ક્રિં શિષ્યો. V. Learnt.

અક્ષય અક્ષય, akhshîr. Bund. નાં એક નદીનું નામ.

Subs. Name of a river.

અક્ષય અક્ષય, akhshîrod. નાં “અક્ષય” નામની નદી.

Subs. The river Akhshî.

અક્ષય આકાની, khâkânî. Vand. III. વિં આકને

લગતું, ધુળ ભરેલું. Adj. Relating to earth, dusty.

અક્ષય આહૈશની, khâhêshnî. નાં ઈચ્છા, મરજી, મોરાદ,

ઉમેદ, આહૈશ. Subs. Desire, wish, intention, aim, object.

અક્ષય અક્ષય, akhashnûd. વિં નારાજ, નાખુશ, દલગીર.

Adj. Dissatisfied, discontented, displeased, sad, sorry. Av. ناخشنود, Per. ناخشنود

અક્ષય અહ્યાને, ahyânê. Gloss. નાં તાજવું, માથાવું—

તાલકું. Subs. The palate, the crown of the head.

૧૪૭૫ આશીઆને, âshîânê. નાં માલો. Subs. A bird's nest. Per. آشیان, آشیان

૧૪૭૬ આશુમે, âkhshumê. નાં એક જતનો દારૂ, શરબત. Subs. A kind of liquor—wine, a kind of punch, sherbet.

૧૪૭૭ અહબખે, ahbakhê. નાં વણવાનો કાંટલો. Subs. A shuttle.

૧૪૭૮ આઈએ, khâîê. નાં ઈંડું. Subs. An egg.

૧૪૭૯ આશક, આશે, khâshak, khâshê. નાં કાંટો કચરો. Subs. Rubbish, dirt, refuse, thorns, brambles. Per. خاشاک.

૧૪૮૦ યાઝગી, yâzagî. નાં આરાધનાં-અંદગી કરનાર. Subs. One who adores—worships, one who offers prayers to. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 (as 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀).

૧૪૮૧ અ-અશકું, a-ashkûn. કિં આજ્ઞાં ના પામ, હાંસિલ ના કર, ના મેળવ. V. imper. Don't get—obtain, don't acquire.

૧૪૮૨ અ-અશકોફ, a-ashkôf. વિં દબદબા—ઠાઠમાઠ વગરનું, બારબોજવગરનું, અગાસીવગરનું. Adj. Unostentatious, without pomp—gravity, having no balcony or open gallery. Per. اشکوب, شکوه

૧૪૮૩ આહગાવ, âhgâv. નાં લોટું. Subs. Iron.

૧૪૮૪ યાઈઝે, yâîzê. નાં આરાધનાં—આદ કરનાર, પુજનાર, માનનાર. Subs. An adorer, one who offers divine honours, a worshipper. Av. Rt. 𐬨𐬀𐬭𐬀 = to adore.

અભ્યાસ, aêbâd. નાં યાદ, અન્યર. Subs. Remembrance, memory, learning by heart.

આખશત, âkhsht. વિં સુસ્ત, આળસુ, નિરોગી, કાહેલી. Adj. Lazy, slothful, ill, indisposed.

હાશ્તાન, hâshtân. Dâd. નાં ચેલાઓ, શાગેરદો, શિષ્યો. Subs. Disciples, pupils, apprentices, learners; this word is a corruption of અશ્તાન

આખશ્તી, âkhshtî. નાં સુલેહસંપન્ન, મિત્રાઈ, દોસ્તી. Subs. Peace, amity, friendship. Av. અશ્તી, Per. آشتی

આખશ્તીનીદાર, âkhshtînidâr. નાં સુલેહરાખનાર, સલાહ કરાવનાર, સુલેહસંપન્નનો સાહેબ. Subs. One who keeps peace—amity, a make-peace, one who promotes peace by reconciling parties that are at variance.

અખેજદન, âkhêjîdan. કિં ઉઠવું, ઉઠીજવું. V. To rise, to stand up, to pass away.

આહીખ્તન, âhîkhtan. કિં ખેંચવું (જેમકે મીઆંનમાંથી તલવાર ખેંચવી), એક ચીજથી હાથ ઉઠાવવો, ખેંચવું, ઉપર લાવવું, ધારણા રાખવી, એરાદો રાખવો, લટકાવવું, બંધાવવું. V. To draw or unsheathe a sword, to refrain, to desist, to pull, to bring up, to intend, to propose, to suspend, to achieve. Per. آهيكستن

અ-હશ્તે, અ-હીખ્તે, a-hashtê, ahîkhtê. બૂં ફૂં નહીં ટગિલું. Past part. Not suspended, not hung up. Priv. " + અશ્ત = Per. هاشتر = hanging loose.

જાજીય આજીયે, ākhshtê. વિં પુર ડીધેલું, બરેલું, બરપુર.
Adj. Full, replete, more than enough.

જાજીય આહીયે, āhíkhtê. બૂં કું ટગિલું, લટકાવેલું. Past
part. Drawn, suspended, hung. Per. આહીયે

જાજીય અહીઆથ્વા, ahíāthvâ. નાં, “યસ્નીમ સૂઈરીમ”
નામની બંદગીનાં બીજા હા-કરદાનું નામ. Subs. Name
of the second chapter of the prayer called
“*Yaçñîm Çûirîm*.” Av. અહીઆથ્વા

જાજીય અ-અયામ, a-ayâm. વિં કવખતે, વખતસર નહીં.
Adj. Untimely, ill-timed, inopportune, *mal à propos*. Priv. “ + જાજીય = Ar. ایام = days.

જાજીય અ-અશમ, a-khashîma. વિં ગુસ્સા વગરનું, સાલેસ.
Adj. Having no anger—spite, meek, mild,
gentle.

જાજીય આયામ, âyâm. નાં વખત, રૂતુઓ, દાહાડા. Subs.
Times, seasons, days. Ar. ایام

જાજીય હેશમ, hêsham. નાં ગુસ્સો, હેરેમંદી, એક દેવનું
નામ છે. Subs. Anger, wrath, fiery passion, Ah-
rimanism, Satanism, name of a Dev. Av.
હેશમ, Pâz. હેશમ, Per. خشم

જાજીય અ-અશમી, a-khashmî. વિં ગુસ્સા વગરનું. Adj.
Free from anger—wrath.

જાજીય અ-અશમે, akhshamê. નાં જવ અને બાજરીનો
બનાવેલો એક અતનો દારૂ. Subs. A kind of liquor
made from barley and rye.

૧૪૦૧૫૦-૪૪ અ-અશમકશને, a-khashmakashnê. આક નહીં કરતું, ઢુકડે ઢુકડા નહીં કરવા. Not tearing away, not cutting into pieces.

અ-અબાર, અ-અબર, a-abâr, a-abar. વિં વાદળાં વગરતું. Adj. Free from clouds. Per. بی ابر

અઈબાર, aîbâr. નાં મદદ કરનાર, ચાર, દોસ્ત, મદદ. Subs. One who assists, a friend, an associate, a well-wisher, assistance.

અસ્બાર, asbâr. Dâd. નાં સવાર, તીર મારનાર, બાલો મારનાર. Subs. A cavalier, a horseman, an archer or darter of javelins. Per. اسوار

દોદોબાર, ચેહારબાર ? dôdôbâr, chêhârbâr ? કિં અં ચાર વખત. Adv. Four times.

અ-અયારેહ, a-ayârêh. વિં મદદ-કુમક નહીં કરનાર. Adj. Not assisting—helping.

અઈબારી, aîbârî. નાં ચારી, મદદ, દોસ્તી. Subs. Assistance, help, friendship.

અસ્બારી, asbârî. નાં સવારી. Subs. An equipage, a retinue.

અ-આસ, a-âs. નાં નાઉમેદી, આશાબંગ. Subs. Hopelessness, disappointment, frustration of hope.

આહીગ, âhîg. નાં હરણ, મૃગ. Subs. A deer, an antelope.

ખાઈગ, khâîg. નાં મોરગ—પક્ષિની એક જાત. Subs. A kind of bird.

અડધ આઈયે, khâiyê. નાં બેડું, ઈંડું, મરદની શરમધાહ.

Subs. An egg, male organ. Per. خاير

અડધ ઘઝી, ghazî. વિં વેહેતું. Adj. Flowing. Av. ڀاڙو!

અડધ જાએ, jâê. નાં જગો, મકાન. Subs. Place, abode, dwelling, residence.

અડધ યાઝે, yâzê. નાં પરસ્તેશ, આરાધના, વખાણ. Subs. Worship, adoration, devotion, praise.

અડધ યાસ, yâs. (ધાતુ.) શોધવું, ચાહાવું, પુછપરછ કરવી, માગવું, બોલાવવું. (Root.) To search, to seek, to wish, to inquire after. Av. ڀاڙو, Sans. याच.

અડધ સાઈ, sâi. નાં ટવળવું, કગલવું. Subs. Starving, famishing, complaining piteously.

અડધ હાઈબ, haîb. વિં વગર છેડાવું, વગર નીવેડાવું, સમાપ્ત નહીં થએલું. Adj. Endless, unlimited, indecisive, unfinished.

અડધ હાસ, hâs. કિં અં બિચું, બિચ વખત. Adv. Secondly, a second time.

અડધ હેસ, hês. ચાલવું, જવું, ફીચલ, મિટ્ટી, મોત, કાંઈ, કાંઈ એક, કનતાન. Subs. Going, walking, mud, dust, earth, clay, death, something, anything, canvas.

અડધ અ-આસા, a-âsâ. વિં આશા—ઉમેદ વગરનું, કોકટ. Adj. Hopeless, giving no ground of hope or expectation, useless, to no purpose, for nothing.

અક્ષેશ, akhêsh. Dink. વિં સંબંધ વગરનું. Adj.

Unconnected, incoherent, having no relationship ; as in—
 અક્ષેશ-અર્થેશ-અર્થેશ-અર્થેશ ॥ અક્ષેશ-અર્થેશ-અર્થેશ-અર્થેશ

અર્થેશ, khaîyê. Bund. નાં પરસેવો, પસીનાનું
 પાણી. Subs. Perspiration, exudation from the
 pores of the skin. Pâz.
 અર્થેશ-અર્થેશ-અર્થેશ-અર્થેશ

આહેશ, khâhêsh. નાં ઇચ્છા, મરજી, મોરાદ, આ-
 હેશ. Subs. Wish, desire, intention. Per.
 આહેશ-આહેશ-આહેશ-આહેશ

દેહેશ, dêhêsh. નાં અક્ષેશ, ઇનામ, બદલો. Subs.
 Gift, reward, recompense. Per.
 દેહેશ-દેહેશ-દેહેશ-દેહેશ

અએબીગઈયે, aêbîgaîyê. SB. વિં જીવની પાસ-
 બાંની કરનાર ; (એ બોલ અઈવિસુઝેમનાં વિશેષણ તરીકે આવે
 છે.) Adj. Watching over the life ; (this word is
 used as an adjective of Aivisruthrem.) Av.
 અએબીગઈયે-અએબીગઈયે-અએબીગઈયે-અએબીગઈયે

આએગીહા, khâêgîhâ. વિં ઈંડાના આકારનું, ઈંડા
 માફકનું. Adj. Having the form of an egg, oval.

અઈબીગહાનશને, aêbîgahânashnê. નાં
 કુશ્તી. વિં કુશ્તીને લગતું. Subs. The Kûshtî, the
 woollen girdle worn by the Zoroastrians round
 the waist. Adj. Belonging to the Kûshtî.

અઈબીગહાનશની, અઈબ્યાગાનશની, aîbîga-
 hânashnî, aêbyâgânashnî. Nêrang. નાં પેહેરણ,
 કુશ્તી, કુશ્તી બાંધવી, અભ્યાસ કરવો, પેહેરવાનું કામ, પેહેરવું.
 Subs. A sort of shirt or frock, Kûshtî, girdling

ઝાઝાઝા આઈગીહી, khâîgihî. નાં આવાજ મારતું
પાણી, મોરી, નેહર. Subs. Roaring water, a little
channel to carry off water, a canal, a stream.

ખાઁશને, khâêshnê. નાં ઈચ્છા, આહ, ધ્યાર, મ-
રજી, ખુશી, આહુશ. Subs. Wish, affection, desire,
coveting, longing, aspiration.

અ-ખેશમ, a-khêshma. નાં ક્રોધથી વેગળાઈ, ગુસ્સાથી
દુરી. Subs. Freedom from anger—rage. Pro-
hib. * + ઝાઝા = Av. * 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 = Pâz. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 = Per. خشم

અ-ખેશમીન, akhêshmîn. વિં ગુસ્સાવગરનું, ધીરં.
Adj. Having no rage, free from anger, placid.

અહસનત, ahasnat. નાં દુઆ, આશિર્વાદ. Subs.
A blessing, a benediction, a congratulation.

અ-હેઝેદ, a-hêzêd. M. Cha. કિં નહીં છુટે. V.
May not become loose—free.

આખેઝેદ, âkhêzêd. Pand. Adar. કિં ઊઠે, ઊભું
થાએ, ઉત્તેજિત થાએ, ઉલ્લસ કરે. V. May get up—rise,
may excite, may raise an insurrection. Pâz.
𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, Per. خيزد

આહેસ્ત, âhêst. નાં આબાદાંની, ખુબી, હદ, સમારતું.
Subs. Flourishing state, prosperity, goodness,
virtue, limit, precincts, mending, repairing.

આહેસ્ત, âhêst. કિં આજ્ઞાં ઊઠાવ, બોલંદકર. V.
imper. Raise, lift up.

॥ અહસ્તન, ahêstan. M. Cha. કિં નહીં છોડવું,
નહીં હીલવું, બંધપડવું. V. Not to dismiss—leave—
let fall, not to move—shake, to cease; as in—
અહસ્તન હાંડા ને હાંડા ૧૧૭૭

॥ અહસ્તન, âkhêzîdan. કિં ઊઠવું. V. To
rise, to get up. *+ ॥ અહસ્તન = خیزیدن = to rise.

॥ અહસ્તન, âkhêstan. કિં તલવાર ખેંચવી. V.
To draw the sword.

॥ અહસ્તન, âhîstan. Vand. II. કિં ખોદવું. V.
To dig. Pâz. ૧૧૭૭

૧૧૭૭ અહસ્તે, khâîstê. ભૂં કું ચવાઈગએવું. Past
part. Chewed, masticated.

૧૧૭૭ હાસેલ, hâsêl. નાં હાંસેલ, કાએદો, પરવડવું. Subs.
Profit, gain, advantage, affording. Ar. حاصل

૧૧૭૭ અએએસરસેમ, âêbêsarusrêm. નાં ચોથી ગે-
હેવું નામ, એક કરેશ્તાનું નામ. (વળી એ બોલની શિકલ કોઈ
વખત ૧૧૭૭ એ પ્રમાણેની આવેછે, જુઓ ઈન્જનેનો
૨ એહા.) Subs. The name of the fourth Gêh,
Aivîcruthrêm, name of an angel.

૧૧૭૭ અ-અસે, a-asnê. વિં ખરાબ વખતનું, વગર હીં-
ગામનું, કવખતનું. Adj. Untimely, inopportune, ill-
timed.

૧૧૭૭ આએન્દ, âênd. કિં આવે. V. May come (plu-)
Per. آيند

ખાહન્દ, khâhand. ક્રિં ચાહે. V. May love, may be fond of, may like (plu.). Per. خواہند

અહ્સનત, ahsnat. નાં See જાન્ય

દોદો-બેવર, dôdô-bêvar. Dâd. સં વિં ચાર દસ હજાર ઈઆને ચાલીસ હજાર, ૪૦,૦૦૦. Numer. adj. Four times ten thousand, forty thousand, 40,000.

ખાઈયે, khâiyê. See જાન્ય

ખાસે, khâsê. નાં ખાસ લોકો, મોટા લોકો, અમીર ઉમરાવો, આસિયત, ખાસપણું. ક્રિં અં અસુસ કરીને, ખરેખર, તદન, બિલકુલ. Subs. Noblemen, great men, grandees, the patricians, property, peculiarity. Adv. Especially, truly, quite, entirely. Ar. خاص

આખેસ્ત, âkhêst. Bund. ક્રિં પેદા કીધું. V. Created.

આહીસ્ત, âhîst. નાં બેસવું. ક્રિં બેઠો. Subs. Sitting. V. Sat. Pâz. જાન્ય. Av. Rt. જાન્ય = Sans. Rt. आस = to sit.

આહેસ્ત, âhêst. See જાન્ય

ખાસ્ત, khâst. Pâz. Bund. ક્રિં હીલવું, બોલંદ કીધું, ઉપર ખેંચવું, ઉંચેડવું, દુર કીધું, ઊઠ્યો, ચાલું. V. Removed from its place, raised up, elevated, pulled up, broke up, moved off, got up, wished, became fond of.

૧૧૯૩૫ આખિસ્તન, ખાસ્તન, âkhistan, khâstan. Gloss.

કિં ઊઠવું, ખડું રેહેવું, ઊભું રેહેવું, થંબ રેહેવું, આહાવું, ખેસવું. V. To rise, to get up, to stand up, to stand firm, to remain at rest, to love, to like, to be fond of, to desire, to sit.

૧૧૯૩૫ આખેસ્તન, âkhêstan. Bund. કિં પેદા કરવું. V.

To create, to produce, to bring into existence.

૧૧૯૩૫ આહિસ્તન, âhistan. કિં ખેંચવું, વરસવું, આરાસ્તે

કરવું, સમારવું, ઊઠાવવું. V. To pull, to draw, to rain, to shower down, to adorn, to decorate, to mend, to repair, to raise, to lift up.

૧૧૯૩૫ ખહસ્તન, khahastan. કિં ખેઆખર કરવું, રશવા

કરવું, દુશ્મની કરવી, દુઃખ આપવું, ઈજા દેવી. V. To dishonour, to treat with disrespect, to disgrace, to make enmity, to do injury—harm.

૧૧૯૩૫ ખાખીદન, khâbîdan. કિં આસાએશ લેવી, ઊંઘાવું,

સુવું. V. To take rest, to sleep, to go to bed.

૧૧૯૩૫ ખાસ્તન, khâstan. કિં ઈચ્છવું, આહાવું, માંગવું, ખેળ-

વવું. V. To wish, to desire, to ask for, to get, to obtain.

૧૧૯૩૫ આહસ્તે, âhastê. Gloss. નાં એક ધીરજવાળા અને

આખરવાળા શખ્સનું નામ છે, જે પોતાનું કામ સંભાળથી કરતો હતો. Subs. Name of a patient and respectable person who did his business carefully.

૧૧૯૩૫ આહસ્તે, âhêstê. વિં ધીરું, વિચારવંત. કિં અં

હળુથી, ધીરેથી, વિચાર કરીને, આસ્તે આસ્તે. Adj. Slow,

cool, deliberate. Adv. Slowly, coolly, deliberately, by degrees. Per. آهسته

૧૧૦૫૫ આસ્તે, khâstê. નાં દોલત, પૈસા, મતા. Subs. Riches, property, estate, wealth; this word is a corruption of ૧૧૦૫૫ = Per. خواستہ = riches.

૧૧૦૫૫ આસ્તે, khâstê. નાં સોનું રૂપું, અસબાબ, સામાન, પાદશાહ, એક ધારો શખ્સ અથવા ચીજ. Subs. Gold and silver, property, goods, furniture, a king, a beloved person or object.

૫૧૧૦૫૫ અ-અસ્તગી, a-khastagî. નાં જખમી થયા વગરની હાલત, થાકી ગયા વગરની હાલત, નબળાઈ વગરની હાલત. આજુરદે—દુખી નહીં થાએલી હાલત. Subs. State of being not wounded—fatigued, state of being not infirm, state of being not afflicted—indisposed. = not; ૫૧૧૦૫૫ = Per. خستگی = a wound, fatigue, sickness.

૫૧૧૦૫૫ આસ્તગી, khâstagî. Dink. નાં દોલત, પૈસા, મતા. Subs. Riches, property, estate, money.

૫૧૧૦૫૫ આસ્તગી, khâstagî. નાં આહ, મમતા, પ્રીતિ. Subs. Affection, love, fondness.

૧૦૫૫ આસ્પ, khâsp. નાં સેબકલ. Subs. An apple.

૧૦૫૫ યાસ્મ, yâsma. નાં ચંપેલીનું ફૂલ. Subs. The jessamine or jasmine flower. Per. یاسم , یا سمون
ياسمين , یاسمین

૧૪૬૦૫ યાસ્મીન, yâsmîn. See ૧૦૫૫

૧૬૫૫ અખસમે, akhsamê. Gloss. નાં ખાજરી અને જવ-
નો બનાવેલો એક જાતનો દારૂ. Subs. A kind of liquor
made from barley and rye.

૧૬૫૫ અહીર, એહેર, ahîr, êhêr. Vand. V. and VII.
નાં સુક્યે નસો, હેર નસો (જેમકે નખ, ખાલ), નાપાક—નકામી
ચીજ. (હેરનસાને માટે વંદીદાદમાં જમ એ પ્રમાણેની શિકલ
આવે છે.) Subs. Dry uncleanness—impurity
(as hair, nails), an impure—worthless thing. Av.
અહીર

૧૬૫૫ આઘાર, âghâr. નાં ખરાબ ચીજનો પસરાત, બીનાસ,
બોળી—ભીજવી રાખવું. Subs. Humidity or mois-
ture of a soiled thing, moisture, maceration.
Per. آغار

૧૬૫૫ એહેર, êhêr. See ૧૬૫૫

૧૬૫૫ ક્ષગીર, kshagîr. Dink. વિં પ્રકાશ મેળવનાર, રોશની
પકડનાર. Adj. Getting brightness—lustre.

૧૬૫૫ હસર, hasar. નાં કરાં, ખરક. Subs. Hail, snow.

૧૬૫૫ હાસર, hâsar. નાં અંદાજે, કપીર. Subs. Propor-
tion, measure, a mendicant, a beggar.

૧૬૫૫ હાસર, hâsar. Vand. VIII. Gloss. નાં કરસંગ,
હાસર, કલાક, મીસાલ, અંદાજે, હદ, જવું, જવાનું કામ, કોટ,
કિલ્લો, પથ્થર, જગો. કિં અં સુધી, તલક, હમણાં. Subs.
A Farsang, a league, an hour, simile, an ex-
ample, measure, limit, a fort, castle, fortress,
a stone, place, going, course. Adv. Till, now.
Av. હાસર

હાસર, હાથ, hâsar, hâthra. See હાસર hâsar.

હાસેલ, hâsêl. નાં હાંસલ, કાયદો, મેળવવું, પ્રાપ્ત કરવું.

Subs. Profit, advantage, gain. Ar. حاصل

અહીરોમંદ, ahîromand. વિં હેરનસાવાળું.

Adj. Full of dry uncleanness.

હાસરોમંદ, hâsarômand. Nêrang. વિં હદવાળું.

Adj. Limited, of a proper limit, as in—

જાણીએ હાસરોમંદ

હાસરે, hâsarê. નાં એક ફરસંગ, એક કલાક.

Subs. A Farsang, a league, an hour.

હાસર-ગોબશ્નેચ, hâsar-gôbashnêcha. Nêrang. નાં હદસરનું બોલવું. Subs. Speaking moderately—within due bounds.

યાસ્રેમ, yâsrêm. નાં ચોથા ગાહામબારનું નામ,

અથાસ્રેમ ગાહામબાર. (એને માટે ઈજરનેમાં એ પ્રમાણેથી શિકલ આવેછે.) Subs. Name of the fourth Gâhâmbâr, Ayâthrem Gâhâmbâr. Av. ગાહામબાર

અ-આસ્રુન, a-âsrûn. કિં આસાં નાબાંધ. V.

imper. Don't bind—tie.

અએબસ્રુતેમ, aêbasrutêm. Bund. See અએબસ્રુતેમ

હાસરતગ, hâsartag. Vand. XXII. વિં મજ-

બુત તથા જહડપથી ચાલનારું, એક ફરસંગસુધી ચાલનારું.

Adj. Walking firmly and fast, walking up to a

Farsang; as in—

જાણીએ હાસરતગ હાસરતગ હાસરતગ હાસરતગ

હાસર-મસા, hâsar-masâ. વિં એક કરસંગ
 નેટલું મહોટું, એક કરસંગને અંદાજે. Adj. Of the length
 of a Farsang, as long as a league. Av.—
 હાસર-મસા

હાસરમેહ, hâsarmêh. નાં મહોટો કોટ-કિલ્લો.
 Subs. A large fort—castle.

અહીર-મોદગાન, હીખ્ર-મોદગાન, ahîr-môrdagân,
 hîkhra-môrdagân. નાં મુવેલાંનો સુકકો નસો. Subs.
 Dry impurity—matter of dead bodies.

દોદો-જોજાન, dôdô-jôjan. Dâd. નાં ચાર દેરમ.
 Subs. Four derems.

દોદો-જોજો, dôdô-jôjô. નાં ચાર ચણીઓ. Subs.
 Four sparrows.

અખજેહ, akhjêh. Gloss. નાં ૧૫ રૂપીઆનો સુંનાનો
 એક સિક્કો, મોહોર. Subs. A gold coin worth Rs.
 15, a mohor.

અયુક, ayûk. Bund. સંખ્યાં વિં એક. Numer.
 adj. One; as in—

ખાઈયે, khâîyê. See

ખાયાએ, khâyaê. Sz. નાં એક બેડું. Subs. An
 egg. Pâz.

ખેયે, khêyê. નાં આંસું, આંખનું પાણી. Subs. A
 tear, water from the eyes. Pâz.

૧૦૫ સસક, sasak. સંખ્યા ૦ વિ ૦ નેવું, ૯૦. Numer. adj.
Ninety, 90.

૧૦૫ સાયે, sâyê. ના ૦ છાંએડો, છાંયો, ઓજો, આધાર.
Subs. A shade or shadow, support. Per. سايير

૧૦૫ અહીચ, ahich. કિ ૦ અ ૦ નહીંબી, કદાચ નહીં. Adv.
Perhaps not.

૧૦૫ આખેઝ, âkhêz. Pand. Adar. કિ ૦ આઝા ૦ ઊઠ.
ના ૦ ઊઠનાર. V. imper. Get up, rise. Subs.
One who rises—gets up.

૧૦૫ યાઈઝ, yâîz. ના ૦ પરસ્તેશ, આરાધના, માન, માનતા.
Subs. Worship, adoration, offering, divine hon-
ours, a vow.

૧૦૫૫૧૦૫ આખેઝનીનેદ, âkhêzânînéd. કિ ૦ આહેશમેદ
કરે, ઊઠાડે, ઊઠે. V. May make desirous, may
raise—lift up, may rise—get up.

૧૦૫૧૦૫ આખીઝદ, âkhîzâd. Bund. કિ ૦ ઊઠયો હોએ. V.
Might have got up.

૧૦૫૧૦૫૧૦૫ હેચદ-અસ્પ, hêchad-aspa. ના ૦ પેગમ્પર જર-
તોશ્તનાં બપાવાના બપાવાનું નામ. Subs. The name of the
great great grandfather of Zoroaster. Av.
હાજદસ - હાજદસ, Per. هاجدس

૧૦૫૧૦૫૧૦૫ આખેઝશની, âkhêzashnî. ના ૦ ઊઠવું, ઊભું થવું.
પોકાર મારવો, બોંસવું. Subs. Act of rising—getting
up, standing, bawling out, vociferating, bark-
ing. Compare Pâz. سديري, Per. خيز = a riser.

અખેઝશની, âkhêzashnî. વિં ઉઠતું. Adj.
Rising, getting up.

અખેઝ-જાનુની, âkhez-jânunî. કિં તું
ઉભો રહેનારો-ઉઠનારો થા. V. Be thou standing—
rising.

અખેઝીનશની, âkhêzînashnî. નાં ઉઠવાતું
કામ. Subs. Act of getting up—rising.

અખેઝેદ, âkhêzêd. Pand. Adar. કિં ઉઠેછે,
ઉભો થાએછે, ઉઠે, અગૃત થાએ, પાછો સજીવન થાએ, ઉઘડે.
નાં ઉઘાડનાર. V. He rises—gets up, he may
rise, he may awake, he may revive, he may
open. Subs. One who opens.

અખેઝેદ, khâizêd. Bund. કિં આવે, વગોળે,
આહે, ધ્યાર રાખે. V. He may masticate—chew,
may love—regard with affection.

અખેઝીદન, âkhêzîdan. Dâd. કિં ઉઠતું, ઉ-
ગતું, ઉપરઆવતું, ઉભું કરતું, પામતું, હાંસેલ કરતું, મેળવતું,
ઉસકેરતું. V. To get up, to rise, to come up, to
grow, to erect, to get, to obtain, to acquire,
to gain, to excite, to stir up, to stimulate.

અખેઝીદન, khîzîdan. કિં ઉઠતું, ઉભુંથતું, ઉગતું,
ઉદય થતું, ઉઠી જતું, કુદકો મારવો. V. To rise, to get
up, to stand, to leap, to appear above the
horizon. Per. خيزیدن

અખેઝ-એરીગાંન, âkhêz-êrigân. નાં કર-

માનબરદારો, તાબેદારી કરનારા. Subs. Those who bear obedience to, those who obey commands.

૧૭૫૫૭૭૫૫ હેચદ-અસ્પે, hêchad-aspê. Dâd. નાં. See ૭૫૫૭૫૫

ડમ્પ આખેજ, âkhêz. કિં આસાં ૦ ઊઠ. નાં ઊઠનાર, ઉઠાવનાર, ઉલટી તકરાર. V. imper. Get up, rise. Subs. One who gets up—rises, wrong argument—controversy, discussion not to the point.

૧૧૭૫૫૫ આખેઝીદન, âkhêzîdan. See ૧૧૭૫૫૫ âkhêzîdan.

૧૧૫૫૫ અએઝુન, aêzun. વિં ખરાબ નહીં, સાફ. Adj. Not bad, good.

૭૫૫૫ અએબગદ, aêbgad. નાં કજ્જો શોધનાર, ફીતનો ઊઠાવનાર, પોતાનાં કહિઅત—જેરને ખરાબ રીતે વાપરનાર, જન—પરીનો છાયો પેવસ્ત થાએલું, બદીનાં કામ માટે જેર—કહિઅત વાપરવું. Subs. One who seeks a quarrel, one who excites rebellion, one who abuses his own strength, one guided by a demon or an evil spirit, abuse of one's strength.

૭૫૫૫ આએદ, âêd. Dink. કિં આવે, આવેછે. V. May come, is coming, comes. Per. آید

૭૫૫૫ આખેઝદ, âkhêzad. કિં ઊઠાવે. V. May raise—lift up.

૭૫૫૫ કાહેદ, કાહદ, kâhêd, kâhad. S L S. કિં ઘટે, ટપે, ઓછું થાએ. V. May decrease—lessen, may pass off—away (a danger or an evil), may grow less.

જામ્ય ખહેદ, શહેદ, khahêd, shahêd. Vand. IX. કિં
 આહે, પ્રીતિ રાખે, આહેશ કરે. V. May wish—desire,
 may regard with tenderness—affection. Pâz.
 ۛۛۛۛۛۛۛ

જામ્ય ખેઝેદ, khêzêd. કિં ઉઠે, ઉભુંથાએ, ઉઘડે. V. May
 rise, may stand up, may open. Pâz. ۛۛۛۛۛۛۛ,
 Per. خيزد

જામ્ય આઈદ, khâîd. કિં આવે, વગોળે. V. May masti-
 cate—chew.

જામ્ય ગશીદ, gashîd. કિં ખુશહાલી કીધી, ખુશી ભોગવી.
 V. Enjoyed pleasure—happiness, felt delight.

જામ્ય ગશેદ, gashêd. કિં ફરે, અએ. V. May turn—
 move round, may walk about, may go.

જામ્ય જાએદદ, jâêdad. કિં જગો આપે—કરે. V. May
 give place, may make room.

જામ્ય દારેદ, dârêd. Dink. કિં રાખે. V. May keep;
 as in—જામ્ય ۛۛۛۛۛۛۛ. Per. دارد

જામ્ય દોશદ, dôshad. કિં ખરાબ—બદનામ કરે, ગાળ બાંડે.
 V. May defame, may accuse falsely and un-
 justly, may abuse.

જામ્ય દેહેદ, dêhêd. કિં આપે. V. May give. Per.
 ۛۛۛ

જામ્ય સાજદ, sâzad. કિં બનાવે, તઈઆર કરે. V. May
 make, may make ready—proper. Per. سازد

૧૯૫૫ હાયેદ, hâyêd. કિં એએ, ઠાણે, ઉપર રાખે, ઊઠાવે, ઉંચે ચઢાવે, રાખે. V. May draw—pull, may keep up, may raise—lift up, may elevate, may keep.

૧૯૫૫ હેત, hêt. કિં થયું. V. Done, made.

૧૯૫૫ દાઈતી, dâitî. Vand. XIX. નાં નદી. Subs.

A river; as in ૧૯૫૫ ૧૯૫૫, ૧૯૫૫ ૫૧. Av. ૫૫૫૫૫૫

૫૧૫૫૫ અએબદદીએ, aêbdadîê. નાં એબ આપવી, એબ આપવાનું કામ. Subs. Giving deformity—ugliness.

૫૧૫૫૫ અએબગદી, aêbgadî. Dâd. નાં નુકસાન કરનારી શક્તિ. Subs. An evil—hurtful influence.

૫૧૫૫૫ અએબદદી, aêbdadî. પુરાઈ આપવી. Giving evil.

૫૫૧૫૫૫ અએબદદીએ, aêbdadîê. See ૫૧૫૫.

૧૫૧૫૫૫ અ-આઈતગુન, a-âitgûn. કિં આજ્ઞાં નાલાવ, ના મંગાવ. V. imper. Don't bring, don't send for.

૧૧૫૫૫ અએબગદે, aêbgadê. Gloss. નાં ક્ષીતનો શોધનાર, ક્ષીતનો ઊઠાવનાર, અંતે બદકાર, પોતાનાં કહિઅતને અરાબ રીતે વાપરનાર, પોતાનું કહિઅત બદીને માટે કામે લગાડનાર. Subs. One who seeks a quarrel—excites rebellion, one who does evil, one who makes a bad use of his strength and power.

૧૧૫૫૫ અગીદદે, agîdadê. વિં પુરાઈ આપનાર, બદી કરનાર, ઘાતકી, ઘાત કરનાર. Adj. Imparting evil, practising vice, wicked, working ruin—destruction.

૫ = Av. ૫૫ + ૧૦ = from Av. Rt. ૫ = to give.

॥ १७३५ ॥ અએબ્ગદન, aēbgadan. ક્રિં એબ કરનાર થવું, નિર્લજ્જ રીતે આલ ચલાવવી. V. To find fault with, to demean one's self scandalously.

॥ १७३५ ॥ અએબે-તનું, aēbē-tanu. નાં એબીઅલ તન. Subs. A body full of defects—deformities.

॥ १७૩૫ ॥ અહી-તન, ahī-tan. નાં ખરાબ બદન, એબદાર શરીર. Subs. An ugly—deformed body, an unclean body.

॥ १૭૩૫ ॥ આહીતન, ahītan. ક્રિં છીત કરવી—પકડવી, એબ કરવી. V. To have a prejudice against, to find fault with.

॥ ૧૭૩૫ ॥ આહીદન, āhīdan. ક્રિં ઝેંચવું, તાંણવું, ઊઠાવવું, ઉપર રાખવું. V. To pull, to draw, to keep up, to lift up, to raise, to hold up.

॥ ૧૭૩૫ ॥ ખાઈદન, khāīdan. Gloss. ક્રિં ચાવવું, દાંતથી નરમ કરવું, કરડવું, ઘવડવું. V. To masticate, to grind with the teeth, to chew, to rub with the nails, to scratch. Per. خائیدن

॥ ૧૭૩૫ ॥ ગશીદન, gashīdan. Dād. ક્રિં ખુશી કરવી, ખુશહાલી ભોગવવી, લટકથી ચાલવું, ચાલવું, રખડ રજડ કરવી, આસપાસ ફરવું, ખેહોશ થઈ જવું. V. To be pleased, to enjoy pleasure—comfort—happiness, to walk with an affected gait—pomp, to walk, to wander, to wheel or turn round, to faint. Compare Per. غش

॥ ૧૭૩૫ ॥ દશીદન, dashīdan. ક્રિં સારી સુરતનું થવું, પોતાને સંગારવું. V. To become good-looking, to adorn one's self.

૧૧૯૩૫૭ યાખ્તન, yākhtan. ક્રિં ઈરાદો કરવો, નાખવું, મારવું, બાહિર ખેંચવું, આશકારા કરવું. V. To intend, to have in view, to throw, to beat, to pull out, to make known far and wide.

૧૧૯૧૧૯૩૫૭ આહિતુનતન, âhî tunatan. Gloss. ક્રિં ઊઠાવવું, ઉપર રાખવું. V. To raise, to lift up, to keep up.

૧૧૯૧૧૯૩૫૭ આઈતુનતન, khâî tunatan. ક્રિં સીવાડવું, બોધાવવું. V. To cause to be sewn, to cause to pierce—bore.

૧૧૯૧૧૯૩૫૭ ખાઈતુનતન, khâî tunatan. Gloss. ક્રિં ચારવું, ગાળવું, જમીનમાં તોખમ નાખવું, લપેટવું, ઘડી કરવું. V. To sift, to strain, to filter, to sow seeds in the ground, to roll up, to wrap around, to fold.

૧૧૯૧૧૯૩૫૭ હાએતુનતન, haêtunatan. See ૧૧૯૧૧૯૩૫૭ âhî tunatan.

૫૨૫ અએબીમ, aêbîm. Dâd. વિં દેહશત—ક્રીકર—ચિંતાવગર, હિમ્મતવાન. Adj. Fearless, undaunted, free from care—anxiety, courageous, brave, daring.

૫૨૫ આસીમ, âsîm. વિં ઉંચું, તારીફ લાએક, ઉંચે ચઢાવેલું. નાં બુએર્ગ દરજ્જાનો શિક્ષક. Adj. Praiseworthy, commendable, exalted, sublime, eminent. Subs. A teacher of an exalted—elevated dignity, an instructor of high rank.

૫૨૫ જહીમ, હીમ, jahîm, hîm. Visp. નાં જમીન, ભૂમિ. Subs. Land, ground, earth.

૫૨૫ હાએમાએ, hâêmâê. Gloss. નાં હાએવાએ. Subs. Voluntary infliction.

હામુ હામાલ, હામાલ, hamâl, hââmâl. Dâd. નાં ફરેખ, બાગીઓ, સાથી, નજર, મીસાલ, તરેહ, શક. વિં મળતું, સરખું. Subs. Misleading, imposition, a partner, an associate, sight, simile, fashion, manner, doubt, suspicion. Adj. Equal, resembling. Per. همال

હામુ જહીમે, jahîmê. See હામુ jahîm.

હામુ હહીમે, hahîmê. Visp. નાં ગરમી, હામીન, રપીથવન. Subs. Summer, heat, Rapîthvan.

હામુ અહમુ, હામુ, ahamu, hâmu. સર્વં એ, આએ, એક. શબ્દં અં સાથે. વિં એક સરખું. Pron. This, one. Prep. Together with. Adj. Alike, uniform. Av. અહમુ, અહમુ, Per. اء

હામુદીન આદમોદીન, હામુદીન, âdmôdîn, hâmudîn. નાં એકજ દીન અથવા ધરમ પાલનાર, હમદીન. Subs. A co-religionist. Av. અહમુદીન, Per. اءمءءء

હામુદીન હામુદીન, hamudîn, hâmudîn. કિં અં આએ કાએદે, એ રીતે-રવેશે. Adv. In this way—manner, thus.

હામુ અ-અદમુન, a-admun. કિં આસાં ના પકડ—ધર, ઈમાન ના લાવ. એકીન ના લાવ. V. imper. Don't catch—hold, don't put faith in.

હામુ અ-અબર, a-abar. વિં વાદળવગરનું. Adj. Cloudless. Prohib. અ + હા = Av. અહમુ = Sans. અબર = Per. اءبر = a cloud.

હામુ અખગર, akhgar. નાં ઈગાર, ધીકધીકતા આતશના કટકા, બળતું લાકડું, ચિણગારી. Subs. Burning coal, cin-

ders, embers, a fire-brand, spark of fire. Per.

اخگر, اخگر

અખદર, akhdar. નાં બત્રિજે, બાણેજ. વિ. અંધારી (રાત). Subs. A nephew, a brother's or sister's son. Adj. Dark (night). Ar. اخدر

અહીર, હેર, ahîr, hêr. Dâd. મનીતું પાણી, લોહી અને પડ સાથે મળેલું પાણી, હેરનસો, નસો, ચરકીન. Subs. Seminal fluid, blood mixed with pus, purulent matter mixed with blood, dry uncleanness, impurity, stink.

ખબર, khabar. નાં જણ, આગાહી, માલ, અસખાખ, તેજ ઘોડો, વાર્તા, કસબો. Subs. News, information, knowledge, cognizance, property, goods, a fleet horse, a story, a town. Per. خبر

ખાહર, ખંઝ, khâhar, khangra. Vand. XII. નાં બેહેન. Subs. Sister. Av. 𐬕𐬀𐬯𐬭𐬀, Sans. स्वसर. Per. خواهر

ખુબર, khubar. નાં દાનેશ, દાનાઈ, અજમાએશ. Subs. Wisdom, prudence, sagacity, experience.

દોદોબર, dôdôbar. નાં ચાર ફળ. Subs. Four fruits.

નાએબર, nâêbar. Dâmd. નાં મીનોનાવરની ખુબ, જે મ્હોટી ખુબને નામે ઓળખાએ છે. Subs. The *Khub* of Mino-Nâvar, called also the great *Khub*; this word is a corruption of 𐬕𐬀

જાદોડામુ યાબર, યાવર, yâbar, yâvar. નાં મદદગાર. Subs.
A helper, assistant, patron.

જાદોડામુ હબર, habar. નાં અરકીન, રસી, પર, ગોશ્ત કાપવું.
Subs. Impurity, dirtiness, pus, matter, cutting
the animal flesh.

જાદોડામુ અ-અએરખ, a-aêrakh. ક્રિં આજ્ઞાં ના મેળવ. V.
imper. Don't get—acquire.

જાદોડામુ અહીરી, ahîrî. નાં નાપાકી, રીમની. Subs. Impuri-
ty, uncleanness, filthiness, pollution, defilement.

જાદોડામુ આહેરેશ્વંગ, âhêrêshvang. નાં અરશેશ્વંગ,
દોલત ઉપર મવકેલ રેહેનાર ફરેસ્તાનું નામ, પચીસમા રોજનું
નામ. Subs. Ashîvanuhî, name of an angel
presiding over riches, the name of the 25th
day of the month. Av. અશ્વિનુહી

જાદોડામુ આહેરેમન, હેરેમન, âhêrêman, hêrêman. AV.
નાં હેરેમન, અંત્રમર્દ-ચુશ, સેતાન. Subs. Ahriman,
Satan, the evil spirit. Av. અહ્રિમન, Per. اهریمن

જાદોડામુ આહેર્મન, હેરેમન, âhêrman, hêrêman. See
જાદોડામુ

જાદોડામુ આહેરેમોક, âhêrêmôk. AV. નાં આશ્મોગ,
અશોઈને તોડનાર, ખરાંનું ખોટું સમજાવનાર. (કદાચ એ બોલ
જાદોડામુ, ડાહ્યું નો અપભ્રંશ હોય.) Subs. One who violates
purity, a misinterpreter. (Perhaps a corrupt
form of જાદોડામુ, ડાહ્યું.) Av. અશ્મોગ

॥१०५॥ अअर्तन, aêrtan. कि० ताये—आधीन नहीं रहेवुं, करमान परदार नहीं थवुं. V. Not to be obedient, not to bear obedience to.

॥१०६॥ अ—अईर्मान, a-âirmân. कि० आज्ञा० करमान परदारी ना कर, ताये ना रहे. V. imper. Don't obey commands, don't bear obedience to.

॥१०७॥ हेर्मन, hêrman. AV. See ॥१०८॥

॥१०८॥ अ-अईरमनश्ने, a-âirmanashnê. ना० अद-नईअत, अदकेरदार, अलभगार, अहुं जोलनार, नालाअेक—कमनसीअ भासस, आदमीअत पछुं नहीं ते, गम वगरनुं भासस Subs. Evil intention, bad work—deed, a tyrant, a liar, an unworthy man, an unfortunate man, want of humanity, an unfeeling person.

॥१०९॥ अ-गव्ना, a-gabnâ. Peh. Rêv. वि० भासस—भरद वगरनुं, वर—अरथार—आवंद वगरनुं. Adj. Destitute of men—males, destitute of a husband, husbandless.

॥११०॥ अ-बुन, a-bun. वि० बुन—भूण—शरआत वगरनुं. Adj. Without a bottom—source—beginning. Prohib. अ+ ॥ = Av. अ = Per. ॥ = a root.

॥१११॥ हयुन, hayun. Yas. LXV. ना० नोतक्षे. Subs. *Sperma hominis* (L.), *semen virile* (L.); as in ॥११२॥ ॥११३॥ ॥११४॥ ॥११५॥

॥११२॥ ऐभीबुते, êbíbutê. Dâd. वि० ऐभियल थअेबुं, अ-गडेबुं. Adj. Ugly, deformed, adulterated, polluted, corrupted.

૧૧૧૧૪૪ એબીબુતેતર, ébíbûtêtar. વિં વધારે એબિયલ થ-
એબું, વધારે બિગડેબું. Adj. More ugly—deformed,
more adulterated—polluted. Comp. of ૧૧૪૪

૪૪૪ અએન, અહીન, aén, ahîn. વિં બરાબર, અરેખરું.
Adj. Right, exact, proper, just, true.

૪૪૪ આઈન, અીન, âîn, khîn. નાં કીનો, કપટ, વેર, ક્ષેપ,
દુશ્મની. Subs. Revenge, malice, spite, rancour,
enmity. Per. کینر, کین

૪૪૪ આખ્ગો, âkh-gô. કિં આજ્ઞાં હુઆ કેહે—પઢ. નાં
હુઆ પઢનાર-કરનાર. V. imper. Bless (thou),
give a blessing to. Subs. One who blesses,
one who offers benedictions.

૪૪૪ આહીન, âhîn. નાં લોદું. Subs. Iron. Per. آہن

૪૪૪ ગશ્-ગો, gash-gô. કિં આજ્ઞાં સાઈ—બુબ બોલ, સુભા-
ષિત રીતે બોલ. નાં સાઈ—બહું બોલનાર, સુભાષિત બોલનાર.
V. imper. Speak well, utter good words, speak
eloquently. Subs. One who speaks well—
utters good words, an eloquent speaker.

૪૪૪ શાન, shân. Vand. V. સર્વિં જોઓ, તેઓ. Pron.
Who (plu.), they. Per. ایشان-شان

૪૪૪ હા-ગો, hâ-gô. કિં આજ્ઞાં (ઈજશનેનો) હા પઢ—બણ.
નાં (ઈજશનેના) હા પઢનાર—બણનાર. V. imper. Read
—recite a chapter (of Yasna). Subs. One who
reads or recites a chapter (of Yasna).

૪૪૪ હા-ગન, hâ-gan. કિં આજ્ઞાં તમાયો માર. નાં તમાયો-
મારનાર. V. imper. Give a slap (on the cheek).
Subs. One who gives a slap.

૪૭૭ હીન, hîn. વિ० અરાખ, હીણું. Adj. Base, low, vile, mean.

૪૭૭૭ હાદુખત, hâdukht. નાં હાદોખત નામનો નુસ્ક, છેલ્લા નુસ્કનું નામ. Subs. Hâdukht (name of a Nusk), the name of the last Nusk.

૪૭૭૭ અ-ખીની, a-khîni. વિ० કીનાવાણું નહીં તે, કીના વગરનું. Adj. Not malicious—spiteful, unrevengeful.

૪૭૭૭ અ-દીની, a-dîni. નાં બેદીની, ધર્મવાણું નહીં તે, કાફેરપણું. Subs. Irreligiousness, ungodliness. Per. بي ديني

૪૭૭૭ અયની, ખીની, ayanî, khîni. વિ० કીનાખોર, કપટવાણું, કપટી. Adj. Revengeful, vindictive, spiteful, malicious.

૪૭૭૭ અ-ચાવશ, a-yâvash. કિં અં અથવા નહીં તો, નહીં તો નહીં. Adv. Or else not, otherwise not.

૪૭૭૭ અ-હીની, a-hîni. વિ० શેતાખી-ઉતાવળ વગરનું. Adj. Without haste, not in a hurry.

૪૭-૪૮ આખ્-ગોઈ, âkh-gôî. નાં દુઆ—આશીર્વાદ પઢનાર—કેહેનાર. Subs. One who showers blessings on, one who offers benedictions.

૪૭-૪૮ ગશ્-ગોઈ, gash-gôî. નાં સાઈં બોલનાર, સુબાષિત બોલનાર. Subs. One who speaks well, a good speaker, a fine—eloquent speaker.

૪૭-૪૮ દશ્-ગની, dash-ganî. વિ० સીંગાર બાજનાઈં, સીંગા-

રને ખરાબ કરનારે. Adj. Spoiling beauty—grace, destroying elegance.

૫૫૫-૫૫ હા-ગની, hâ-ganî. નાં તમાચો મારનાર. Subs.
One who gives a slap.

૫૫૫-૫૫ હા-ગોઈ, hâ-gôî. નાં (ઈજ શનેનો) હા પઢનાર. Subs.
One who recites a chapter (of Yasna).

૫૫૫ અદુદને, આઈએન, adudanê, âîên. Dâd. નાં તરેહ,
રીત, રવેશ, આરસી. Subs. A kind or sort, a way,
manner, custom, fashion, a looking-glass.

૫૫૫ નશીનદ, nashîmad. Yas. XXI. કિં બેસેછે, બેસે.
V. Sits, may sit; as in—૫૫૫ ૧૫૫૫ ૧૫ ૫૫૫ ૫૫

૫૫૫ આહીનીએ, âhîniê. વિં નાચાર, લાઈલાજ, બેશક,
દગદગા વગર. Adj. Helpless, powerless, desti-
tute of any resource or means, undoubted, un-
questionable, having no suspicion.

૫૫૫ અ-અયુગન, a-ayugin. કિં આસાં નાછોડવ. V.
Don't cause to loose or let go, don't release—
set free.

૫૫૫ આહીનીન, અયંધન, âhînîn, ayanghan. વિં લોદાંનું.
Adj. Made of iron. Av. ૫૫૫૫૫૫૫૫, Per. آهنين

૫૫૫ ક્ષીનીન, khshînîn. વિં નબળું, લેવાએણું, ખસી કીધેણું.
Adj. Weak, feeble, castrated. Av. ૫૫૫૫૫૫૫, Sans.
ક્ષીણ.

૫૫૫ હીન્દવા, hîndavâ. નાં એક નદીનું નામ છે. એ ધ-
ત્તુંકરીને સિંધુનદી હોવી એઈએ. Subs. The name of a

river, most probably the river Indus or Sindhu.

Av. 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀, Sans. सिन्धु, Per. ۛند

૧૧૯૫૫૭ આઈનીદન, khâînîdan. ક્રિં ઊઠાવવું, ઉપર રાખવું.

V. To lift up, to raise, to keep up, to uphold.

૧૧૯૫૫૭ ખીનીદન, અયનીદન, khînídan, ayanîdan. ક્રિં ક્રી-

નો—કપટ રાખવું, વેર કરવું. V. To harbour malice—
revenge against, to bear malice, to owe a
grudge. Av. 𐬰, Sans. इन्.

૧૫૫૭ આહીન, âhîm. નાં લોદું. Subs. Iron. Av. 𐬀𐬭𐬀𐬯𐬭𐬀,

Sans. अयस्, Per. ۛآ

૧૫૫૭ ઈશ્ગુન, îshgûn. Vand. VI. ક્રિં અં એવી રીતે, એ

રવેશે-તરેહ. Adv. In this manner—way, thus.

૧૫૫૭ ખીને, અયને, khîné, ayané. નાં ક્રીનો, વેર. વિં અ-

ધુરં, ઓછું. Subs. Malice, vindictiveness, revenge,
spite. Adj. Unfinished, incomplete, less. Av.

𐬀𐬭𐬀𐬯𐬭𐬀, Sans. एनस्.

૧૫૫૭ હાઈન, hâin. Yas. I. નાં હાવનીમ, યોજદાઘેગરીના

કામમાં વપરાતી ધાતુની ખાણી. (હાવનીમને માટે વળી ૧૫૫
એ પ્રમાણે બી શિકલ આવેછે, જુઓ વંદીદાદની ૧૪ મી તથા
૧૯ મી પરગરદ). Subs. A metallic mortar used
in certain ceremonies of the Zoroastrian religion.

Av. 𐬭𐬀𐬯𐬭𐬀, Per. ھاون

૧૫૫૭ હીન, hîm. ક્રિં અં શેતાખ, જલદી. Adv. Soon,

quickly.

૧૫૫ હીને, hîné. વિ० ખરાબ, હીણું, જાણુન. Adj. Base, bad, mean, low, wicked.

૧૫૫૫૫ ખીન્વાનચ, khînvânach. વિ० વળી કીનો-વેર રાખનાર, દ્વેષભાવીપણ. Adj. Even the spiteful, even the malicious.

૧૫૫૫૫ ખીને-ઓજ, khîné-ôj. ના० મજબુત-ઐરાવર કીનો, Subs. Strong—deep-rooted revenge, great spite.

૧૫૫૫૫ હીન્વાનચે, hînvânachê. ના० આસાન-સેહેલ કરનારખી, શેતાબ કરનારખી. Subs. Even one who makes easy, even one who makes haste.

૧૫૫ આઈચન, આઈચંગ, âiyan, âiyanga. ના० લોહું. Subs. Iron. Av. 𐬀𐬀𐬀𐬀, Sans. अयस्.

૧૫૫ આઈને, âînê. See ૧૫૫ ઈશગુન, îshgûn.

૧૫૫ ઈશગુન, યશુન, îshgûn, yashûn. ના० રવેશ, રીત, રાહ, રસમ. Subs. Custom, fashion, manner, usage.

૫૫૫૫૫૫૫ ખીન્-મીનશની, અઈન્-મીનશની, khîn-minashnî, ain-mînashnî. વિ० કપટી દિલવાળું—વિચારવાળું, કીનાનાં વિચારનું, અધુરા વિચારવાળું. Adj. Of a revengeful heart, of a spiteful thought—intention, having an imperfect idea or notion.

૫૫૫૫૫૫૫ હીન્-મીનશની, hîn-mînashnî. વિ० ખરાબ દિલનું, હીણ વિચારનું. Adj. Of an evil inclination—desire, of a base—mean thought.

૧૫૫ આઈને, âînê. Yas. LXVIII. ના० બાંત, તરેહ,

દપ, રવેશ, રીત. Subs. A kind, sort, way, manner, fashion.

૧૫૫ આઈને, âînê. Shêk. નાં આરસી. Subs. A mirror, a looking-glass. Per. آئینه

૧૫૫ ખાને, khânê. Vir. નાં ઘર, મથક, મકાન. Subs. A house, abode, dwelling, mansion, residence, a home. Per. خانه

૧૫૫ અઝી, azî. Yas. XXXVIII. નાં ઝાડનાં મૂળિયાંમાંથી નિકળતો રસ. Subs. A fluid substance or juice exuding from the root of a tree.

૧૫૫ હાદુરી, hâdurî. નાં એક હજાર કદમનું માપ, કપીર. Subs. A measure of one thousand paces, a mendicant.

૪૫

૪૫ અએદુન, aêdun. Gloss. કિં અં એ રવેશે. Adv. In this manner, thus. Compare ૧૧૭

૪૫ અખ, ખન, akh, khan. નાં ઘર, મકાન, જગા. Subs. House, residence, site; as in ૪૭૫ dôshkhan = a bad place—house, (lit.), hell.

૪૫ અખુ, akhu. Dâd. નાં દુનિયાં, મકાન, રેહેઠાંણ, અંતઃકરણ, દિલ, ચિંતા, ક્ષીકર. Subs. The world, residence, conscience, heart, fear, concern, anxiety, solicitude.

૪૫ અખુ, akhu. નાં માણસનાં તનમાં મીનોઈ પાંચ ચીજ હોએછે તે મધેની ત્રીજી ચીજને “અખુ” કહેછે, જેનું કામ સારો રસ્તો ખતલાવવાનું છે; તર્કશક્તિ, વિચાર શક્તિ. Subs.

“Akhu,” *i.e.* the third of the five invisible things in man which shows the right path, imagination, the reasoning faculty.

૫૫ અખો, akhō. નાં અતઃકરણ ; એક શક્તિ છે કે જેનું કામ શરીરને પવિત્ર રાખવાનું છે ; રોશન ક્યાળ. Subs. Conscience, the heart, a constitutional ability which tends to preserve our body free from unholiness ; shining forehead, bright fortune.

૫૫ અખો, અખ્વ, akhō, akhva. નાં તેજ વિચારશક્તિ, રોશનવિચાર. Subs. Clear thought, acute sense of perception, reason, thinking faculty.

૫૫ અખો, akhō. નાં ખસલત, ટેવ, આદત, એખ, ફરિયાદ, ખુલંદ આવાજ, શ્વાસ-દમ લેવાની મુશ્કેલી, હાંફણ. Subs. Habit, disposition, nature, hereditary temperament, defect, blemish, complaint, a loud voice, difficulty of breathing, asthma.

૫૫ અખુન, akhun. Dād. નાં દુનિયાં, જગત. Subs. The whole world, the universe; as in—
 Av. ૧૭૩૫

૫૫ અ-ખવ, a-khav. વિં વગર ઉંઘનું, હુશિયાર, જગૃત. Adj. Awake, sleepless, vigilant, alive to, watchful, wakeful. Av. ૧૭૩૫, Per. ૧૭૩૫

૫૫ અગીન, agīn. કિં અં ત્યારે, તે ઉપરથી. તે વખતે. Adv. Then, consequently, upon this, at that time.

૫૫ અયુ, અએવ, ayu, aēva. સંખ્યાં વિં એક. (“એક”ને માટે એ પ્રમાણેની શિક્ષા આવેછે.) Numer. adj. One.
 Av. ૧૭૩૫

૫૫ અયુવ, યાવ, ayuv, yāv. ઉભયાં અં અથવા.
 Conj. Or, either. Per. یا

૫૫ અશો, ashô. Gloss. Vand. I. વિં પાક, પવિત્ર, નેક,
 અશો, સાચું બોલનાર. Adj. Pure, holy, virtuous,
 truth-speaking; as in—
 ૧૦ ૭૫—Av. ૧૦૦૦૦૦, Per. اشو

૫૫ અહી, ahî. નાં સાહેબી, મ્હોટાઈ, દબદબો, સત્તા.
 Subs. Mastery, rule, authority, command, so-
 vereignty, supremacy.

૫૫ અહન, ahan. નાં મધાનક્ષત્ર, જુએરગ માણસ, મહાન
 પુરૂષ. Subs. The tenth lunar mansion, an elderly
 person, a man of high rank, a great man.
 Pâz. ૧૦૭૫

૫૫ અહુ, ahu. નાં બોદા, સાહેબ, માલેક, ધણી, અહુરમઝદ,
 દસ્તુર, વડો ગુરૂ, બીજા નુસ્કનું નામ છે, કે જેને “હવરેશ્ત માંથ્ર”
 કરી કહે છે; રોશની, બોરાક, ચોક્કી, બોદાનાં નામો મધેનું એક
 નામ. Subs. God, Lord, owner, master, Ahura-
 mazda, Dastur, chief, head, a religious
 teacher, the name of the second Nosk called
 “Hvarêshtha-mânthra”; light, food, victuals, a
 guard, watch, one of the names of God. Av.

૧૦૪૩

૫૫ અહુ, ahu. વિં જુબ, સારું, નેક; જુરું, ખરાબ, સારું નહીં
 તે; પુરતું નહી. Adj. Good, pleasant, virtuous, up-
 right; not good—virtuous, bad, evil, wicked;
 not sufficient. Comp. * + * = Av. ૧૦, Sans. सु.

૫૪ અહુ, ahu. નાં એ બોલ પાદશાહ યજ્ઞદેજરદનાં નામને
બદલે લખાએલો છે. Subs. This word is used
for the name of King Yezdegird; as in—

— ૫૧૬ ૫૪૧૬ ૧૧૧૫ ૫૪ ૬ ૫૫૬ ૫૪

૫૪ અહુ, ahu. નાં દુનિયાં, જંદગી, હયાતી, રખેવાળ કરેસ્તો.
Subs. The world, life, existence, a guardian
angel.

૫૪ અહુ, ahu. વિં હદથી જાંઆદે, ઘણુંજ. Adj. Beyond
limit, very much, a great deal; as in — ૫૫૬ ૫૪

૫૪ અહુન, ahun. કિં અં કરીથી, બિજાં મરતબે. Adv.
Again, a second time.

૫૪ અહુર, ahura. નાં અહુરમજ્દ, માલિક, ધણી, સાહેબ,
ખોદા. Subs. Ahura-mazda, owner, lord, God,
master. Av. ૫૫૬

૫૪ અહો, આખ, આખુ, ahô, âkh, âkhu. વિં ખરાખ, ન
રસું, ખુરું, નઠારું. Adj. Bad, evil, wicked.

૫૪ આખન, âkhan. નાં ઘણાં ઘાંસવાળી જગો—જમીન.
Subs. Place overgrown with grass.

૫૪ આખો, âkhô. નાં એખ, ઈલ્લત, ખદમરજ, કરિયાદ, ખુ-
લંદ આવાજ. વિં ખરાખ, જખુન, ખુરું. Subs. Defect,
blemish, addictedness, a bad disease, com-
plaint, a loud voice. Adj. Bad, wicked, vile, in-
famous.

૫૪ આદા, આદૂ, âdâ, âdû. Nyâ. Ard. નાં અન, જીવ,
આત્મા. Subs. Life, soul, the vivifying princi-
ple. Av. ૫૫૬

૫૪ આન, ân. દર્શન સં તે; નામ તથા વિશેષણમાં અનેકવચનની નિશાન. Dem. pron. That; sign of the plural in nouns and adjectives; as in—૫૪૫૯૬, ૫૪૫૯૭, &c. Per. ૫—

૫૪ આવ, âv. Bund. નાં પાણી. Subs. Water; as in—
 ૫૪૫૯૮ = rock-cut water receptacle, a cistern.

૫૪ આશો? âshô? Vand. XIII. નાં પોકાર, શોર. Subs. Noise, uproar, a loud cry; as in—૫૪૫૯૯.

૫૪ આહન, âhan. Dink. Visht. Yt. નાં લોહું, ધાતુ. Subs. Iron, metal; as in ૫૪૫૯૯, Per. ૫—

૫૪ આહુ, âhu. નાં હરણ, ખાંભી, કસુર, દાઘ, એખ. Subs. A deer, an antelope, defect, blemish, stain, fault. Per. ૫—

૫૪ આહો, âhô. નાં એખ, ઈલ્લત. વિં નાદોરોસ્ત, એખદાર, આલુદે. Subs. Defect, blemish, addictedness. Adj. Not right—proper—becoming, faulty, defective, polluted, contaminated.

૫૪ ખાન, khân. Bund. નાં ખાણ (ધાતુ, પથ્થર, કોલસા, ઈત્યાદિની). Subs. A mine, a quarry, an ore, a mineral; as in—૫૪૬૦ ૫૪૬૧ ૫૪૬૨ ૫૪૬૩

૫૪ ખાન, khân. Gloss. નાં ધર્મશાળા, મુસાફરોને ઊતરવાની જગા, કારવનસરા, મધમાંખનો પુડો, પાદશાહ, હોકેમ, આકર નકર, સરસામાન, વેપારીઓને મળવા લેટવાનું ઠેકાણું, બજાર. Subs. A Dharmashâlâ, a public building for the reception of travellers or caravans, a caravansara, an inn, a bee-hive, a king, a governor,

domestics, furniture, an exchange, a market.
Per. خان

૫૫ આને, khânê. નાં મથક, મકાન, રહેઠાણ, ઘર. Subs.
Abode, residence, house, home. Per. خانہ

૫૫ આવ, khâv. Vand. XIII. નાં ઝરો, પાણીનો ચશ્મો,
કુવો, આડો, આખ, ઉધ, સ્વપ્નો. Subs. A stream of
water, a fountain, a well, a pit, a hole, sleep,
slumber, dream, vision. Av. 𐬨𐬀, Sans. खा,
Per. خانی (Av. Rt. 𐬨𐬀 = to dig.)

૫૫ આવ, khâv. નાં આહેશ, મરજી, ઈચ્છા. Subs. De-
sire, inclination, wish, will.

૫૫ જશન, jâshna. નાં તેહેવાર, યુશીનો મેલાવડો. Subs. A
feast, a convivial gathering. Per. جشن

૫૫ દશન, dashna. Vand. VI. વિં જમણું. Adj. Right
(hand, side, &c.). Av. 𐬢𐬀𐬔𐬀, Sans. दक्षिण.

૫૫ છ» મીનો ખેરદમાં આએ બોલની સંસ્કૃત નીચે પ્રમાણે આવેલી
છે :—**પ્રાજ્ઞાન્મેલશ્ચ**. This word is pronounced as છ»
in Minokherad, and its Sanscrit translation is
as follows :—**પ્રાજ્ઞાન્મેલશ્ચ** ; as in—𐬢𐬀𐬔𐬀

૫૫ હન, han. Vand. III. & Gloss. નાં સ્ત્રીતેર વરસનું
માણસ, છુદું માણસ, ઘરડો—જર્ઘ્ન શખ્સ. Subs. A
septuagenarian, a person seventy years of age,
an old man, an infirm—emaciated man. Av.
𐬢𐬀𐬔𐬀, Pâz. 𐬢𐬀𐬔𐬀, Sans. सनात.

- ૫૪ હન, han. Bur. નાં અંદામ, બદન, શરીર, શરીરની કાઠી. Subs. The body, person, figure, stature.
- ૫૪ હાઉન, hâûn. Vand. XIV. નાં હાવનીમ. (એ બોલની અસલ શિકલ ૫૫ એ પ્રમાણે આવેછે.) Subs. A metallic mortar used while reciting Yasna, *Hâvanîm*. Av. 𐬨𐬀𐬬𐬀𐬢𐬀, Per. ٭٭٭٭٭٭٭.
- ૫૪ હાઉન, hâûn. નાં પેહેલ્લી ઘેહેનું નામ, એક ક્ષેસ્તાનું નામ. (એ બોલની અસલ શિકલ ૫૫, ૫૫ એ પ્રમાણે આવેછે.) Subs. The name of the first Geh, name of an angel. Av. 𐬨𐬀𐬬𐬀𐬢𐬀, Pâz. 𐬨𐬀𐬬𐬀𐬢𐬀
- ૫૪ હાએ, hâê. કિં અંજલદી, શેતાબ. Adv. Quickly, hastily.
- ૫૪ હાન, hân. વિં પડત, પડતલ, ઉજડ, વેરાણ; બિચું, પરાચું જુદું. Adj. Fallow, uncultivated, waste (land), desolate; another, strange, unfamiliar, different.
- ૫૪ હાન, hân. કિં અં બિચું, ત્યારે પાછું, ફરીને. શબ્દં અં સિવાય. ઉભયાં અં અને, વળી. Adv. Another, more, further, then, again, back. Prep. Besides, except. Conj. And, also.
- ૫૪ હાન, hân. કેવળં અં તું અણ! અખરદાર રેહે! હુશિયાર થા—રેહે! થવા ના દે! Inter. Know! be careful! take care! have a care! let it not be! Per. ٭٭٭
- ૫૪ હાન, hân. Vand XV. નાં જુદી ઓરત, જુદ્યાં, દાર્ઘ. Subs. An old woman, an elderly woman, a matron, a midwife. Av. 𐬨𐬀𐬬𐬀𐬢𐬀
- ૫૪ હુ, hu. Yt. Seroz. વિં નેક, સારં. Adj. Good,

virtuous ; as in અખ = having a good name by virtuous practices, consisting of good words.

અ હુ, hu. એક ઉપસર્ગ છે, જેનો અર્થ “નેક, સારું, સારીપેઠે” એવો થાયછે. (કદાચ એ બોલ “નો” અપભ્રંશ હોએ.) A prefix signifying “good, well, sufficiently.”

અખ અખ્ના, અખા, akhnâ, âkhâ. વિ० અંધારું, ઘણું, બહુ. Adj. Dark, much, very much, a great deal.

અખી અખ્વી, akhvî. Niâ. Khur. ના० અગૃતી, હુશીઆરી, સાવધપણું. Subs. Wakefulness, sleeplessness, watchfulness, vigilance.

અખા ખાના, khânâ. Vand. XIV. ના० ઘર, રેહેઠાણ. Subs. House, edifice, habitation ; as in અખા ઘર

અખખા અ-અખ્હા, a-khavhâ. વિ० ઉંઘવગરનું, અગૃત. Adj. Awake, sleepless, vigilant.

અખાહ a-khâh. વિ० આહ-ધ્યાવગરનું, મનઉતારાનું, વગરએરાદાનું. ક્રિ० આજ્ઞા० નાઆહા—ઈચ્છ, નામાંગ. Adj. Having no intention, without any wish, indifferent, cold. V. imp. Don't wish—desire, don't ask.

અખેશ akhêsh. વિ० ખેશ-સંગાંવગરનું. Adj. Not connected by blood or alliance, having no relation. Per. نرخویش

અખોહા , અખોઈહા, a-khôhâ, akhôiâ. વિ० આદત પ્રમાણે નહીં, કાંઈબી ખાસિયત વગર. ના० ખસલતો, ખાસિયતો, ટેવો, આદતો. Adj. Not customary, without any characteristic. Subs. Qualities, specialities, characteristics.

અહુઈ, ahûî. નાં સાહેબી, મ્હોટાઈ, સરદારી. Subs. Mastery, sway, rule, greatness, command.

અહુઈ, a-hûî. વિં નેકીવાણું નહીં, બદીવાણું. Adj. Not virtuous, vicious, evil, bad.

અહુહા, ahûhâ. નાં સાહેબો, ધણીઓ. Subs. Masters, lords, owners.

ખાનહા, khânahâ. નાં ઘણાં ઘેરો, ઘણી ખાંણો. Subs. Many houses, many mines. Per. خانها

ખાની, khânî. નાં પાદશાહી, સલતનત; યોણું—ખાલેસ સોનું; હોજ, પાણીનો ચશ્મો; પાદશાહ દારાની છોકરી હોમાએ. ને પણ કેહેછે. Subs. Sovereignty, kingdom; pure gold; a reservoir, a pond, a fountain, another name of *Homâê* (daughter of King Dârâ).

યાનહા, yânahâ. નાં ઘણી ખુશી—મોજમજહ. Subs. Much pleasure—mirth. Compare Av.

ખાનખા

હાની, hânî. કિં આજ્ઞાં તું બેસ. V. imper. Sit thou.

અહુઈએ, ahûîê. નાં સાહેબી, પાદશાહી. Subs. Mastery, sway, rule, sovereignty.

હાએહાએ, hâêhâê. કિં અં જલદી જલદી, શેતાબીથી. કેવળં અં હાયહાય! અક્સોસ! Adv. Soon, hastily. Interj. Alas! alack! ah! Per. هاي

હાન્દીયે, hândîyê. નાં બરાબરી, સરખાપણું સરખામણી. Subs. Equality, evenness, uniformity, similarity, comparison.

હાનીયે, hânîyê. કિં અં બિજ રીતે, જુદી રીતે. Adv. In another way, in a different manner.

અખાહી, akháhí. કૃં ૦ વિં નહીં આહતો—ઈચ્છતો.
Part. adj. Not wishing—desiring.

અ-અવાખશીદન, a-avákhshídan. કિં ૦ પાછું
નહીં ફરવું. V. Not to return.

ખાનેશને, khánêshné. નાં ૦ બણતર, પઢવું તે, શિખવું
તે. Subs. Reciting, learning, studying, reading.

હાવેશત, hávêshat. નાં ૦ ચેલો, શાગેરદ. Subs. A
disciple, a pupil, an apprentice. Av. અવગત

અએવાઝ, aêvâz. Vand. IX. વિં ૦ આરાસ્તે ડીધેલું,
સણગારેલું, સાફ ડીધેલું. નાં ૦ લીલોતરી. Adj. Adorned,
decorated, cleaned, rinsed, brushed up. Subs.
Verdure, freshness of vegetation ; as in—
અવગત અવગત અવગત અવગત અવગત અવગત અવગત અવગત
અવગત અવગત અવગત અવગત અવગત અવગત અવગત અવગત

અખના, અખા, akhnâ, akhâ. Gloss. નાં ૦ અંધારી,
કાળાસ, સીઆહી. Subs. Darkness, blackness,
obscurity.

અ-ખનાઈ, a-khanâí. વિં ૦ પ્રકાશિત નહીં, વગર પ્રકાશવું,
અંધારું, ઉજરડાં વગરવું. Adj. Not shining, having
no lustre—light, dark. (Prohib. * + * from
Av. Rt. અવગત, Sans. Rt. સ્વન્ = to shine forth.)

અ-ખાબ, અ-ખવી, a-khâb, a-khaví. વિં ૦ ઉગ વગ-
રવું, અગવું, અગૃત. Adj. Wakeful, vigilant, not
sleeping. Av. અવગત, Per. અવગત

અહુઈ, ahuî. Nêrang. નાં સાહેબી. Subs. Mastery, sway, rule.

અહુએ, ahuê. નાં ભરથાર, આવંદ, વર, ધણી. Subs. Husband, a male spouse, master, owner.

આખની, âkhanî. Vand. IX. નાં ઘણાં ઘાંસ-વાળી જમીન, લીલોતરી. Subs. Grassy place—ground, verdure, greenness, freshness of vegetation.

અ-અનાઈ, a-anâî. Dink. નાં જેઆન—નુક-સાન વગરની હાલત, દુઃખ—તંગી વગરની હાલત. Subs. Freedom from loss—damage, freedom from injury, freedom from straits—difficulties.

અ-ખવીગી, a-khavîgî. Yasht Seros. વિં ઉગ-નિદ્રા વગરનું, અગૃત, સાવધ, હુશિઆર. Adj. Awake, sleepless, vigilant, cautious, wary.

અખનાઈ, akhnâî. નાં અંધારી, કાળાસ, સ્ત્રીહાઈ. Subs. Darkness, blackness, obscurity.

અ-ખાઈ, a-khâî. Nîâ. Atash. Yasht Seros. વિં ઉગ વગરનું, અગૃત, હુશિઆર. નાં અગૃતી, હુશિઆરી. Adj. Sleepless, awake, vigilant. Subs. Sleeplessness, wakefulness, vigilance.

અ-ખોહી, a-khôhî. વિં ખરાબ આસિયતવાળું, ખરાબ આદત—ટેવવાળું. Having a bad nature—disposition, ill-natured.

અહુ-આદા, ahu-âdâ. નાં ખરાબ અંદગી. Subs.

Wicked life. (Prohib. $\text{ء} = + \text{ء} = \text{Av. } \text{ء} = \text{goo}$
 $+ \text{ء} = \text{Av. } \text{ء} \text{ or Ar. } \text{ء} = \text{life.})$

અહુઈયે, ahuiyê. નાં સાહેબી, મહોટાઈ. Subs.
Mastery, sovereignty, supremacy, pre-emi-
nence.

અહુઈય, ahuiyê. Dink. વિં સાહેબી—મ્હોટાઈને
લગતું. Adj. Relating to mastery, pertaining to
sovereignty—supremacy.

અ-અનાઈહા, anāihā. Dink. કિં અં જાન-
નુક્સાન વગર, તંગી વગર. Adv. Without any dam-
age—loss, without hurt—straits—difficulties.

अभुईहा, akhuihá. वि० दिलवाणाओ, विचार-
वंत, Adj. Having heart—thought, thoughtful,
considerate.

ਅਹੁੰਹਾ, ahuihâ. ਨਾ੦ ਸਾਹੇਬੀਓ, ਵਿਸ਼ੇਖ ਸੰਚਾ.
Subs. Masteries, prerogatives.

दानार्થી, dānāīhā. ક્રિ० અં અકલની રૂએ—
 રીતે, ડહાપણ બરેલી રીતે, દાનેશમંદીથી. Adv. Wisely,
 judiciously, discreetly, with good judgment.
 Compare Per. دانا (learned).

અયોઃશોસ્ત, ayôkhshôst. નાં ધાતુ. (એ બોલતું
બિજું રૂપ જ્ઞાનમય એ પ્રમાણે આવેછે, જુઓ વીસ્યં ૨૩).
Subs. Metal. (This word is also written as fol-
lows:—જ્ઞાનમય, see Visp. 23.) Av. જ્ઞાનમય, જ્ઞાનમય,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

અશ્વશ્મકશ્ને, *ashvâshmakashnê*. નાં આક
કરવું, કાઢી નાખવું, ટુકડે ટુકડા કરવા. Subs. Tearing
in pieces, breaking into many pieces.

અશ્વશ્મહીઆં, *khâshvashmahîân*. ક્રિં
અં છ માસ તલક, છ મહિના સુધી. Adv. Till—for
six months.

અહુઈયે, *ahûîê*. વિં સાહેબીને લગતું ; અરાબીવાળું,
એબથી બરેણું. Adj. Relating to mastery—rule
—sway ; injurious, baneful, full of vice.

અખોહી, *akhôhî*. વિં આસિયત—ટેવને લગતું નહીં,
અસલત—આદત વિનાનું. Adj. Having no innate
quality, without any intrinsic merit.

ખોહી, *khôhî*. વિં આસિયતવાળું, ટેવને લગતું.
Adj. Having innate qualities, intrinsic, cha-
racteristic.

અ-આએશ, *a-khâêsh*. વિં ઈચ્છા—મરજી—આ-
હેશ વગરનું. Adj. Having no desire—wish—in-
clination. Per. *بی خواہش*

અહુ-એશ, *ahu-êsh*. નાં અરાબ આંખ—નજર,
લોબી ઈચ્છા. Subs. A bad eye—sight, an evil
eye, covetous desire.

હાન-અદશ, *hân-adash*. સર્વં બિજે શખ્સ, કોઈ
માણસ, પારકો શખ્સ, બિજે કોઈ. Pron. Another per-
son, some one, a stranger, a foreigner, another
man.

અ-ખાએશની, a-khâêshnî. વિ० ઈચ્છા—મોરાદ-
વગરનું; Dink. નાઉમેદ, નિરાશ, નામોરાદ. Adj. Not
desiring, not longing for or hankering after,
disappointed, hopeless, despondent.

અ-ખાએશની, a-khâêshnî. નાં ઈચ્છવું નહીં તે.
Subs. Not wishing for, not desiring. Prohib.
+ = Per. خواہش = wish.

અ-ખાએશની, a-khâêshnî. વિ० વગર આહાવે—
બોલાવવે. Adj. Without being wished, without
being called—invited.

અહુ-આસાની, ahu-âsânî. વિ० સારી સુખાકારીનું
નહીં, સુખાકારી વગરનું, બિગડેલી તબિયતનું. Adj. Not
enjoying happiness—ease, having bad health.
+ = Per. آسانی = facility.

હુ-આસાની, hu-âsânî. વિ० સારાં સુખવાળું, ઘણું
સુખી—સુખિયાઈ. Adj. Enjoying good comfort—
happiness, very happy.

અ-ખાએશનીગી, a-khâêshnîgî. નાં નાચુશી,
નામરજ, નહીં ઈચ્છવું તે. Subs. Not wishing—de-
siring, unwillingness.

અ-ખાસ્તાર, a-khâstâr. Dâd. વિ० નામદાર;
નહીં આહાનાર, નહીં માંગનાર—અરજ કરનાર; માલદાર—
જરદાર નહીં તે. Adj. Renowned, famous; not
wishing—desiring, one who does not ask; one
who has no property—estate—money. Prohib.
+ = Per. خواستار = a petitioner.

અ-આસ્તાર, a-khâstâr. Vand. VIII. વિં
મરજી વગરનું, રાજી—જુશી વગરનું; અંજણું. Adj. Hav-
ing no will—desire, not consenting; ignorant
of, unfamiliar with.

અ-આસ્તીહા, a-khâstîhâ. ક્રિં અં વગર પૈસા
ઠકા-માલમતાએ. Adv. Without wealth—property—
estate, in a poor state.

અ-આસ્તી, a-khâstî. વિં એરાદા વગરનું, ઓચિ-નું;
આહેશવાળું નહીં. Adj. Unintentional, without any
aim, sudden, unexpected; not desiring.

અ-આસ્તન, a-khâstan. ક્રિં નહીં બોલાવવું—
ચાહાવું—તેડવું—નોતરે દેવું. V. Not to call—love,
not to like—invite—summon. Prohib. અ + આસ્તન
= Per. خواستن = to desire.

અ-આસ્તે, અ-ષએતે, a-khâstê, a-shaêtê. વિં
અજનાં—પૈસા—સંપત્તિ વગરનું, ગરીબ, લાચાર, નિરાધાર,
નહીં ચાહેલું, મોરાદ વગર. Adj. Having no wealth
—property—money, poor, helpless, destitute,
without shelter—protection; not desired—
wished. Prohib. અ + આસ્ત = Per. خواست = riches.

અ-આસ્તગી, a-khâstagî. નાં પૈસા—માલમતા
વગરની હાલત, ક્ષીરી, ગરીબી, નાચારી. Subs. State
of being poor, poverty, beggary, helpless state,
state of being without money, state of being
without any property—estate.

૧-૭૭૭૭૭૭ અ-આસ્તે-દાર, a-khâstê-dâr. નાં પૈસો નહીં
રાખનાર—સંધેરનાર; વારસ વગરનું, મોરાદ નહીં પામનાર.
Subs. One who does not possess riches, one
who does not spare money; one who is with-
out an heir, one whose wishes are not fulfilled;
see ૧૧૦૦૦૦૦૦

૧-૭૭૭૭૭૭ અ-આસ્તે-યાર, a-khâstê-yâr. નાં પૈસાની
મદદ નહીં કરનાર. Subs. One who does not afford
pecuniary assistance.

૭૭૭૭ હવાજેએ, havâjôê. નાં તલબ કરનાર, આશક.
Subs. One who asks—solicits, a lover.

૭૭૭૭ હાન-આઈનીને, hân-âinîne. કિં અં બિજ રીતે
—તરેહ, બિજ મરેતબે, જુદી રીતે. Adv. In another way
—manner, a second time, in a different way.

૭૭૭૭ અહુ-આઈનીનગી, ahu-âinînagî. વિં ખરાબ
રીતવાળું, ખરાબ કાએદાવાળું. નાં ખરાબ રીત—રાહ—
રવેશ. Adj. Of a bad manner—custom, having
a bad law. Subs. An evil custom—manner,
a bad law—institution.

૧૧૭૭૭ આહિખીદન, âhikhîdan. કિં પીવું, ખેંચવું, ચુસી
લેવું, નાખવું. V. To drink, to pull, to draw, to
suck, to imbibe, to throw.

૧૧૭૭૭ હુખીદન, hukhîdan. કિં ઉપર ખેંચવું, બાહર
ખેંચવું, આવવું, પેદા થવું. V. To pull up, to draw
out, to draw nigh, to come, to be born, to
spring from.

૫૫૫ અહુ-હીમ, ahu-hîm. જુરી ખસલત, ખરાબ આદત—
ટેવ. Subs. Bad nature, evil habit—innate quali-
ty. Comp. ન = not + ૫ = Av. ૫ = good + ૫ =
Av. ૫૫૫ = Per. = خیم = a characteristic. Com-
pare ૫૫૫ (an executioner).

૫૫૫ અહુ-હીમતર, ahu-hîmtar. વિં વધારે ખરાબ ખસ-
લતવાળું. Adj. Having a more depraved nature.

૫૫૫ અ-ઈરાન, a-îrân. વિં બહું નહીં, નાકરમાન, બે જુનિયાદ-
નાં કાકર. Adj. Not good—respectable, disobe-
dient, of low origin. Subs. An infidel.

૫૫૫ અખાન, akhân. Dink. Vand. V. નાં દુનિયાં,
જગત, માલ, અસખાબ, મકાન, પેદાએશ, દુનિયાંનાં લોકો.
Subs. The world, the earth, property, goods
and chattels, abode, residence, mansion, crea-
tion, the people of the world ; as in—૫૫૫ ૫૫૫
= I may give it to the people of the world.

૫૫૫ અખાન, akhân. NS. નાં બેહેશ્ત. Subs. Heaven,
paradise.

૫૫૫ અખુઆન, akhuân. નાં આદતો, ટેવો, ખસલતો.
Subs. Habits, customs, innate qualities.

૫૫૫ અહ્વાન, અખ્હન, ahvân, akhhan. નાં નો અ-
નેક વચન, જેનો અર્થ “ દુનિયાં, જીવંતી ” એવો થાયેછે.
Subs. Plu. of નો which means “ the world,
life, existence.”

૫૫૫ અહુ, ahu. SMar. નાં સાહેબ, ધણી, હોરમજદ ;
એ શિલક નો બિગડેલી દીસે છે. Subs. Lord, master,

God, Ahûramazda ; perhaps a corrupt form of

𐬰𐬀𐬭𐬀

𐬰𐬀𐬭𐬀 અહુઆન, ahuân. નાં યજ્ઞદો, ખોદા. Subs. Izedes (good heavenly spirits), God.

𐬰𐬀𐬭𐬀 ખાનાન, khânân. નાં ખાંનો ; “ખાન” ઈઆને ઈજશ-
નેની બંદગી કરતી વખતે જેની ઉપર મોબદ બેસીને બેઠે છે તે,
તથા જેની ઉપર આતશનું પાતરું મુકવામાં આવે છે તે. Subs.
Plu. of 𐬰𐬀 (Khân); a *Khân* is the square pedes-
tal of stone on which the Mobed while reciting
the *Izeshné* sits, and also that on which the
fire-censer is placed.

𐬰𐬀𐬭𐬀 ખાનાન, khânân. Bund. નાં મકાનો, ઘરો, રહે-
ઠાણો. Subs. Abodes, houses, dwellings, places.

𐬰𐬀𐬭𐬀 યુનાન, yunân. Peh. Shâh. નાં યુનાન દેશ ;
દીન દુશ્મન, માજ્દયસ્ની દીનનો દુશ્મન. Subs. The
country of Greece, an enemy of one's religion,
one who does not believe in the Mâzda-
yasni religion.

𐬰𐬀𐬭𐬀 હાનાન, hânân. નાં એ શબ્દ 𐬰𐬀𐬭𐬀 “(હાવનાન)”
નો ટુકો થાયલો છે ; “હાવનાન” એ પાવ મેહુલની ક્રિયા-
ઓમાંની એક ચોકસ ક્રિયા કરનાર મોબેદને કહે છે ; એ
બોલની બાંધણી પ્રમાણે જેતાં એનો અરથ. “હોમને લગતી
ક્રિયાકરનાર મોબેદ” થવો જોઈએ. (વંદીદાદમાં 𐬰𐬀𐬭𐬀 એ
પ્રમાણે એ બોલની શિકલ આવેલી છે, જુઓ પાંચમી પરગરદ.)
Subs. Contraction of 𐬰𐬀𐬭𐬀 (Hâvanân); one of
the names of priestly orders, a Mobed who

performs the Hom ceremonies. Compare Av.

સાવન, Sans. સાવન.

હાવાન, hâvân. Nêrang. નાં “હાવનીમ”; પાવ
મેહલની ક્રિયામાં વપરાતી ધાતુની બનાવેલી આણી. Subs.
Hâvanîm, a metallic mortar used in certain
religious ceremonies; as in—

Av. સાવન-સાવન.

અખવાના, akhvânâ. Vajar. નાં ઓદાતઆલાનાં
નામો મધેનું એક નામ છે. Subs. One of the names
of God.

અખાનાં, akhânân. See khânân.

અખાની, અખવાની, akhânî, akhvânî. વિં દુનિ-
યાઈ, દુનિયાને લગતું. ઘરને લગતું. Adj. Worldly, be-
longing to the world, belonging to the house,
earthly. Pâz. સાવન.

ખાનાની, khânânî. નાં બણનારો, પઢનારો. Subs.
One who reads—recites—learns.

હાનાની, hânânî. વિં હાવનાનને લગતું. Adj. Re-
lating to Hâvanân. See hânân.

અખોહોશી, akhôhôshî. નાં નેક અંદેશાની જગા-
હાલત. Subs. The seat of good thought, the
state of good thought.

હાન-અંદામ, hân-andâm. નાં બિજું શરીર, બિજા
સાંધા, શરીરના આડીનાં ભાગો. Subs. Another body,
other joints—members of the body, the re-
maining parts of the body.

𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺 અખાની, અખ્વાની, akhânî, akhvânî. See 𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺

𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺 આવાની, âvânî. ક્રિં અં બિજ મરતમે, બાકી.

Adv. A second time, secondly, in that case, otherwise.

𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺 હાનાની, hânânî. Dink. ક્રિં અં બિજ મરતમે—
વખતે, બિજું. Adv. A second time, secondly, in
the second place.

𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺-𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺 અખાન-દીદન, akhân-dîdan. ક્રિં દુનિયાં જોવી,
દુનિયાંમાં ફરવું, દુનિયાંની અજમાએશ મેળવવી. V. To
see the world, to travel over the world, to get
an experience of the world.

𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺 અખ્વાન, અહ્વાન, akhvân, ahvân. વિં હૈઆતી—
જંદગીવાળું. નાં જંદગીઓ, દુનિયાંઓ. Adj. Having
existence—life. Subs. Lives, worlds.

𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺 અહુયાન, ahuyân. Dâd. વિં સાહેબીવાળું. નાં
અહુરમઝ્દ. Adj. Ruling, swaying, governing.
Subs. Ahûra-mazda, God.

𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺 આસ્રાન, આથ્રાન, âsrân, âthrân. Nêrang. નાં
આતશો, અથોરનાન. Subs. Fires, Athôrnân (a
priestly order). Compare 𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺

𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺 હાવાન, hâvân. Siroz. નાં હાવન ઘેહ; પાંચ ઘેહ
મધેની એક ઘેહનું નામ છે, કે જેમાં ઘણી ખરી—પાવ મેહેલની
ક્રિયાઓનું કામ થાય છે. એ બોલની બિજ શિકલો 𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺, 𑀅𑀲𑀺𑀓𑀺
એ પ્રમાણેની આવે છે (જુઓ ઈજ્જને). Subs. The Hâ-
vân Gêh, one of the five Gêhs in which almost

all the religious ceremonies are performed. Av.

અવિષ્ણુ

કાવ્યમય અખાનતુમ, akhântum. નાં અંધારી દુનિયાં દોજખ. Subs. The dark world, hell.

કાવ્યમય અખાન-પાહલુમ, akhân-pâhlum. નાં સર-
વેથી ઊંચી દુનિયાં કે જેને “પશુમ અખાન” બેહેશત કેહેછે,
એને માટે અવસ્તામાં અવિષ્ણુ આવેછે. Subs. The
highest heaven, called “Pashum-akhân.” Pâz.

અવિષ્ણુ

અહુઓમંદી, ahuômandî. Visp. નાં સાહેબી,
શેઠાઈ, સત્તા. Subs. Mastery, sway, rule, autho-
rity.

અહુઓમંદ, akhuômand. વિં વિચારવંત, ધીઆ-
નવાળું. Adj. Thoughtful, considerate, contem-
plative.

આહુઓમંદ, âhuômand. Dink. વિં એબીઅલ,
'ખાંમીવાળું—ભરેલું, ખોડ—ખાપણવાળું. Adj. Ugly, de-
formed, faulty, defective, full of blemishes—
vice.

અહુ-આગાહ, ahu-âgâh. Dink. નાં ખરાબ
ખબર; ખરાબ ખબર રાખનાર. Subs. Sad news,
evil tidings; one having sad news.

અ-અનાકી, અ-હલાકી, a-anâkî, a-halâkî. નાં
નાશ—હલાકી વગરની હાલત, નુકસાન વગરની હાલત.
Subs. State of being without ruin—perdition,

state of being without loss—damage. Prohib.

𐬵 + 𐬵𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 = هلاک = perdition, death.

𐬵𐬀𐬭𐬀 અએવાજ, અદ્વાજ, aêvâz, advâz. નાં આવાજ, પોકાર. વિં અહેર, ખોદ્ધું. Subs. Voice, sound, a loud cry, uproar. Adj. Clear, obvious, manifest.

𐬵𐬀𐬭𐬀 અ-ખાવ, a-khâv. વિં નિદ્રા—ઉંધ વગરનું, અગૃત. Adj. Awake, sleepless, vigilant, watchful. Av. 𐬵𐬀𐬭𐬀, Per. بخواب

𐬵𐬀𐬭𐬀 અહવાજ, ahvâz. નાં ખોજેસ્તાનમાં આવેલાં એક મ્હોટાં શહેરનું નામ. Subs. The name of a great city in Khuzistan (Susiana). Per. اهواز

𐬵𐬀𐬭𐬀 અ-અફ્ન, a-khafna. Nîâ. Khûr. See 𐬵𐬀𐬭𐬀, a-khâv.

𐬵𐬀𐬭𐬀 અ-ખાવર, a-khâvar. વિં નહીં સોસનાઈ-ખમનાઈ, યરદાસ્ત નહીં કરનાઈ, યેરાવર—ખજાત નહીં. Adj. Not enduring—suffering, not sustaining—bearing, not steadfast—powerful. Prohib. 𐬵 + 𐬵𐬀𐬭𐬀 = Av. 𐬵𐬀𐬭𐬀 = enduring.

𐬵𐬀𐬭𐬀 અ-ખાવરી, a-khâvarî. નાં સહન નહીં કરવાની હાલત, નહીં ખમવાની શક્તિ, નાહિમ્મત, ખમી નહીં શકે એવો ગુણ. Subs. Non-endurance, want of fortitude, not bearing up against hardships, intolerance.

𐬵𐬀𐬭𐬀 અ-ખાવર્ગર, a-khâvargar. Visp. નાં યરદાસ્ત નહીં કરનાર, નહીં સોસનાર-ખમનાર. Subs. One who does not endure—tolerate—suffer—bear up.

જૂઝૂ ખાનાદ, khânâd. કિં તે પઢે તો સાહે, તે બણે-વાંચે.

V. May he read—recite, let him pray—peruse.

જૂઝૂ અયુખ્તાર, ayukhtâr. નાં દોડનાર, કુદનાર, બઠ-
કનાર, દમકનાર, ઊઠાવનાર, હુમલો કરનાર. Subs. One
who runs—jumps, one who roves—wanders,
one who raises up—lifts up, one who attacks.

જૂઝૂ આશોખ્તાર, આશોખીદાર, âshôkhtâr, âshôbidâr.
Vand. XIII. નાં પોકાર—ગર્જના કરનાર. Subs.
One who roars—thunders, a thunderer.

જૂઝૂ અયુખ્તન, ayukhtan. કિં દોડવું, કુદવું, ઊઠાવવું,
હુમલો કરવો. V. To run, to jump, to lift up, to
raise up, to attack.

જૂઝૂ આહુ-દીદન, âhu-dîdan. કિં એખ એવી—શોધવી,
ખોડ-ખાપણ કાઢવી. V. To find fault with, to pick
a hole in, to carp at.

જૂઝૂ યાન-દીદન, yân-dîdan. કિં બલાર્થ—ખુશી એવી,
આબાદી બોગવવી, પૈસા ટકામાં મોજ લેવી V. To feel
goodness—pleasure, to enjoy prosperity, to
take pleasure in the possession of wealth.

જૂઝૂ હુખ્તન, hukhtan. See જૂઝૂ

જૂઝૂ અ-અનાતુનત, a-anâtunat. કિં નહીં ઠેરવ્યું, નહીં
રાખ્યું, નહીં મુક્યું. V. Not appointed—settled—
decided, not kept—laid.

જૂઝૂ અ-અનામ, a-anâm. નાં લોકો—માણસો વગરની હાલત,
દેવ-દેવ-રાક્ષસ વગરની હાલત. Subs. State of being

without people—men, state of being without demons—giants. Prohib. 𐬨 + 𐬭𐬀 = Ar. 𐬀𐬢𐬭

𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀 અહનામે, ahnâmê. નાં રસવાઈ, ક્ષેત્રી, બદનામી. Subs. Disgrace, ignominy, ridicule, infamy, dishonour. 𐬨 + 𐬭𐬀 = Av. 𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀, Sans. नामन् = a name.

𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀 અખાર, akhâr. વિં નહીં ખાનાર—પીનાર. Adj. Not eating—drinking. Av. 𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀. Compare Per. 𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀 in 𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀 (a parasite).

𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀 અ-દીવાર, a-dîvâr. વિં દીવાલ વગરનું, બીત વગરનું. V. Wall-less, having no walls. Prohib. 𐬨 + 𐬭𐬀 = Per. 𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀 = a wall.

𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀 દો-દીનાર, dô-dînâr. નાં બે દીનાર; “દીનાર” એ નેશાપુર શહેરના એક સિક્કાનું નામ છે. Subs. Two dinârs; a “dînâr” is a coin of the city of Nishapoor. See 𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀

𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀 દોશ્વાર, dôshvâr. વિં મુશ્કેલ, સખત, કઠોર, કંઠાજો-આપે તેવું. Adj. Difficult, hard, arduous, troublesome.

𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀 હેવાલ, hêvâl. નાં આબદ, હેવાલ, હાલત, દશા, અવસ્થા. Subs. Circumstances, affairs, conditions, situations. Ar. 𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀

𐬀𐬭𐬀𐬢𐬀 ખારે, khârê. Vand. XV. વિં ખોહાર, પાયા-માલ, ગુનેહગાર. Adj. Impoverished, afflicted, dis-

tressed, ruined, utterly reduced to helplessness, sinful, guilty; as in—

અખારી, અખારેહ, a-khârî, a-khârêh. Vand.

XVIII. વિંનુરાની—અલકાઠ વગરનું. Adj. Having no lustre—brightness, having no brilliancy—splendour. Av. સ્વસ્કાલ, Per. بي خوره

અખારી, a-khârî. Gloss. નાં મુશ્કેલી, સુખ વગરની હાલત, આફત, પીડા. Subs. Difficulty, state of unhappiness, calamity, affliction.

અખારી, a-khârî. નાં સુખી—આસાની વગરની હાલત, સુખ વગરની હાલત. Subs. State of being without any goodness—ease, unhappiness.

દોશવારી, dôshvârî. નાં મુશ્કેલી, કઠોરપણું, કઠણપણું. Subs. Difficulty, hardness, arduousness. Per. دشواري

હવારી, havârî. નાં મોટો તંબુ—મંડપ, પાદશાહી દરબાર. Subs. A large pavilion, a royal tent or court.

અખારી, a-khârî. See અખારી, a-khârî.

અખારીદન, a-khârîdan. કિં નહીં ખાવું, ભુખું રહેવું. V. Not to eat, to remain hungry.

અખારદાર, a-khârdâr. નાં નહીં ખાનાર—પીનાર. Subs. One who does not eat—drink.

અખારદારી, a-khârdâri. નાં નહીં ખાવા

લાએક હાલત, ખરાબ ખોરાક, નહીં ખાવું તે. Subs. State of being not eatable, bad food, not eating.

૧૧૧ અ-આર્દન, a-khârdan. See ૧૧૨ અ-ખારીદન.

૧૧૨ અહુ-અર્ફસ્તારાં, ahu-kharfastarân. નાં

નુકસાન કરનાર—કાડી ખાનાર જનવરો, ખરાબ અરક્ષતરો, ઈજ કરનારાં, પેટે ચાલનારાં જનવરો. Subs. Noxious and ferocious animals, hurtful creeping animals.

અ = not good ; અર્ફસ્તારાં = Av. અર્ફસ્તારાં, Per.

خرفستر = a creeping animal.

૧૧૩ અ-ખવી, a-khavî. નાં જગૃતી, હુશિયારી, સાવધપણું.

Subs. Wakefulness, sleeplessness, vigilance.

૧૧૪ અખી, akhî. નાં ઉદાર્ઘ, ગાર, ખોડ. Subs. Depth,

a hole, a deep pit.

૧૧૫ અખે, akhê. નાં દિલ, સાહેબ, ધણી, શેઠ. Subs.

The heart, a lord, an owner, master.

૧૧૬ અખે, ઓખે, અહુએ, akhê, ôkhê, ahuê. નાં દુનિયાં,

બેહૈશત. Subs. The world, heaven, paradise.

Pâz. ۱۱۶

૧૧૭ અખોએ, akhôê. Dink. નાં અંતઃકરણ, દિલ, દુ-

નિયાં, સાહેબ. Subs. Conscience, heart, the world, master, lord.


૧૧૮ અખંદ, અખઈ, akhand, akhaî. વિં સલામત, હમેશ

સુધીનું. Adj. Safe, secure, eternal, perpetual.

૧૧૯ અહવદ, ahvad. કિં આહે, ઈચ્છા કરે, ગમે. વિં ખરા-

બર. V. May wish—like—desire. Adj. Equal, similar, alike, proper.

- ૬૫૪ અહુએ, ahuê. Dink. નાં ધર્મગુરૂ, સાહેબ. Subs.
A teacher of religion, a spiritual guide, master.
- ૬૫૪ અહુદ, અહુઈ, હાન્દ, ahud, ahui, hând. ક્રિં. અં
સિવાય, વતરેગે, બિજું. Adv. Besides, except, with-
out, another.
- ૬૫૪ આખોઈ, ákhôî. વિં સદંતર એબદાર, પુરેપુરું ઈલ્લતવાણું.
નાં ખસલત. Adj. Totally deformed—ugly,
wholly addicted to something bad. Subs. Innate
quality, wonted character.
- ૬૫૪ આહંગ, áhang. Dink. નાં ઠેરાવ, ઈરાદો, ધારણા,
વિચાર, આવાજ, રાગ. વિં ઉતાવળું, જલદી, શેતાબ. Subs
Resolution, intention, design, aim, purpose,
sound, tone, melody. Adj. Hasty, quick, im-
patient. Per. آهنگ
- ૬૫૪ ખવી, khavî. નાં મોહોડાંની લખ, થુક, નાકમાંથી નિ-
કળતું લોહી, લડાઈમાં પેહેરવાની યોલાદની ટોપી. Subs.
Saliva, spittle, a flux of blood from the nose, a
helmet.
- ૬૫૪ ખહી, khahî. Dink. ક્રિં આજ્ઞાં તું ચાહ—ખ્યાર કર.
V. imper. Love—hold dear (thou). Per. خواهي
- ૬૫૪ ખાની, khânî. Dâd. નાં પાણીનો ચશ્મો, સ્વચ્છ પાણી,
પાણી થંડું કરવાનું વાસણ. Subs. A fountain, pure
water, any vessel in which they cool warm
water. Per. خاني
- ૬૫૪ ખાને, khânê. Dâd. નાં ઘર, મથક, મકાન, શરીર,
બદન. Subs. A house, residence, dwelling-
place, the body.

- ખાનદ, khând. ક્રિ० પઢ્યો, બણ્યો. V. Learned, recited, read, studied. Per. خواند
- ખાનદ, khânad. Dâd. ક્રિ० પઢે, બણે, બણેછે, વાંચેછે V. May learn, may read—study, may recite, learns, recites, peruses.
- ખોઈ, khôî. Dink. નાં આહુ, આહુશ, ઈચ્છા, મરજી. Subs. Fondness, coveting, desire, wish.
- ખોએ, khôê. નાં આદત, ટેવ, આસિયત, ખસલત, ખવાસ. Subs. Habit, nature, disposition, temper. Per. خوي
- ખોએ, khôê. નાં પરસેવો. Subs. Sweat, perspiration.
- દશને, dashnê. Vand. IX. વિ० જમણું, સીધું, અરે. Adj. Right (hand or side), straight, direct, right. Av. , Sans. दक्षिण.
- હાની, hânî. ક્રિ० આજ્ઞાં તું લખ. V. imper. Write (thou).
- હંદ, hand. Dâd. ક્રિ० તેઓ છે. (કદાચ એ બોલે છે, ઈર્ફ નો અપજાંશ હોએ.) V. They are.
- હવદ, havad. Vand. VIII. નાં પસ્તાવો, પશ્ચાત્તાપ, તોબા. Subs. Repentance, contrition, penitence, vowing to sin no more.
- હવદ, havad. સામાન્ય સર્વં પોતે. ક્રિ० અં અરેખર, ખરાખર, અગાઉની માફક. Indef. pron. Himself, herself, itself. Adv. Truly, properly, as before.
- હવી, havî. નાં બીહીક, ધાસ્તી. Subs. Fear, dread, terror, awe.

૪૫૫ હાન્દ, hând. વિ૦ બરાબર, સરખું. Adj. Equal, like, similar, alike.

૪૫૫ હાની, hânî. વિ૦ બિચું. શબ્દ૦ અ૦ સિવાય, વતરોગે. Adj. Another, second, more, further. Prep. Besides, without, except.

૪૫૫ હંગ, hang. ના૦ ઝેર, કૌવત, શક્તિ, આબાદી, ઈરાદો, ધારણાં, ગાર, ખોહ, વજન, કુદરત, પુશ્કળપણું, નેધા રાખવી, ગમ ખારી, અકકલ, દાનાઈ, હુશિયારી, કામ, કબીલો, લશ્કર, આજર, ઘા, જામ. Subs. Power, strength, force, prosperity, intention, aim, a cavern, a cave, heaviness, weight, abundance, vigilance, watch, condolence, sense, wisdom, cleverness, a tribe, a family, a household, an army, trouble, pain, a wound. Per. هنگ

૪૫૫ હંગ, hang. ના૦ દેખાવ, એહેરો, શિકલ. વિ૦ ચાલાક, અકકલ-મેદ, દાનાવ. Subs. Appearance, look, view, aspect, face, features. Adj. Active, brisk, smart, sensible, clever.

૪૫૫ અ-અઉશ, a-aush. વિ૦ અકકલવગરનું, ઓગરું, બે-અકલી, હવેરુંબાહાવરું. Adj. Having no sense—intelligence, idiotic, senseless, unwise, confounded, wandering. Prohib. ૫ + ૫૫ = Av. ૫૫૫, ૫૫૫, Per. ૫૫૫ = sense.

૪૫૫ અખી, હવઘહ, akhvî, havaghaha. Vand. XVIII. ના૦ ખીઆલ, વિચાર. વિ૦ અંદેશો-વિચાર કરનાર. Subs. Thought, reason. Adj. Thoughtful with respect to futurity.

અખી, akhōī. નાં દુરઅંદેશો—લાંબો વિચાર કરનાર, દિલ, આસિયત, સ્વભાવ. વિં અગમચેતીવાણું, વિચારવંત, અસલતવાણું. Subs. One who foresees—fore-judges, heart, conscience, nature, disposition. Adj. Thoughtful, having an innate quality.

અ-ખોશ, a-khōsh. વિં ખુશનુમાં નહીં, ખુશી નહીં ઉપખવનારું, નાખુશ, દલગીર. Not charming, undelightful, displeased, sorry, sad. Prohib. અ + ખ = Per. خوش = good, fair.

અહુઈ, ahui. નાં ખોદાવંદી, સાહેબી, માલેકી, ધણીપણું, દસ્તુરી, વડાપણું, ગુરૂપણું, સાહેબ, અહુરમઝદ. Subs. God-head, divine nature or essence, ownership, proprietorship, mastery, rule, rank of a Dastur, leadership, dignity of a religious teacher, master, lord, Ahura-mazda.

અહુશ, અ-અહશ, a-hush, a-aush. વિં મોત વગરનું અમર, મરે નહીં—નાશ નહીં પામિ એવું, હમેશ જીવતું, બેહુશતી, હલાકી—હુખ વગરનું, તંદરોસ્ત, અકલ વગરનું, ખુબખ, બેહોશ. Adj. Immortal, never-dying, indestructible, ever-living, everlasting, residing in paradise, without tyranny—fatigue, painless, healthy, wholesome, senseless, foolish, bereft of consciousness, insensible. Prohib. અ + અ = Av. ૭૩૫૭, Per. ૭૩૫૭ = death.

આખુઈ, ākhuī. વિં એભિયલ, એખવાણું, મરજવાણું. Adj. Defective, deformed, ugly, diseased.

હાવુશ, hāvush. ૭૭૭૭ (હાવેશત) નો દુકો. નાં શાગેરદ,

એલો, શિષ્ય, શિષ્યનાર, પેગમ્બરના ઉમ્મત. Subs. A pupil, a disciple, an apprentice, a learner, people of the same belief; an abbreviation of

અહોશી

અહોશી, akhunîhâ. કિં અં ઘરની રીતે, દુનિયાં-દારીની રીતે. Adv. In a household manner, in a worldly manner.

અશોઈહા, ashôihâ. Dâd. કિં અં પાકી—પવિત્રાઈથી, પરહેઝગારી—અશોઈથી. Adv. With purity—holiness, with godliness—piety; as in—

અહોશી અહોશી અહોશી અહોશી અહોશી અહોશી અહોશી અહોશી અહોશી અહોશી

અહુઈહા, ahuihâ. Dink. કિં અં સાહેબીથી, અરાબ રીતે. નાં સાહેબી, મ્હોટાઈ; ખુરાઈ, અરાબી, બદી. Adv. By way of authority, in a bad manner. Subs. Mastery, superiority; vice, evil.

અહોશી, ahôshî. નાં બેશુદ્ધિ, બેહોશી. Subs. Fainting, want of consciousness. Per. بی هوشی

આહુઈહા, âhuîhâ. નાં એબો, ઈલ્લતો, ખુરાખવાસો—ગુણો, ખોડ, ખાપણ. Subs. Blemishes, defects, vicious qualities, shortcomings, failings.

હોશી, hôshî. નાં હુશિયારી, શુદ્ધિ, બાન. Subs. Intelligence, cleverness, consciousness, waking state of the mental faculties.

અહોશહંદ, ahôshhand. કિં તેઓ વગર મોહોતનાં છે, તેઓ હુમેશ જીવતા છે, તેઓ શુદ્ધિમાં છે, તેઓ અકલ—હોશવગરના છે. V. They are immortal,

they are ever-living, they are conscious, they are not sensible—intelligent. Priv. 𐬵 + 𐬵𐬀 = 𐬵𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 = Per. 𐬵𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 = understanding.

𐬵𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 હોશહંદ, હોશહંગ, hōshhand, hōshhang. નાં
 પેહુલો હોકમ, હોશ, આગાહી, અકકલ, બુદ્ધિ. એક મશહુર
 પાદશાહનું નામ છે કે જે ગયોમરદની ઓલાદનો થઈ ગયો છે.
 એ પાદશાહ એક પેગમબર તરીકે બી હતો, આતશનો કેબલો
 પેહુલ વેહુલો એનાં વખતમાં શરૂ થયો. લોહોડું એનાં વખતમાં
 જહેર થયું, ખેતી કરવાનાં હથિયારો અને પાણીની નેહરો એનાં
 વખતમાં બનાવવામાં આવી હતી, શેહેરો વસાવવાની અને ઈમા-
 રત બનાવવાની શરૂઆત એનાથી થઈ. એણે આદમીઓને શેતા-
 નના વસવસાથી દૂર કર્યાં. ઈનસાફ અને દાદ એનાંથી શરૂ થયો;
 એણે “અવેદાને ખેરદ” નામની એક ચોપડી બનાવી છે, જેની
 હસ્તી હજીર સુધી છે. દેવો તથા બદપુરોની સામણે તેણે લડા-
 ઈઓ કીધી હતી. એ નેક પાદશાહને “પેશદાદ” નાં એલકાબથી
 ઓળખે છે; હાલમાં ચોબદાસરેગર મોખેદો જેમ હોમ અને ખરસ-
 મની પાવમેહુલની ક્રિયા કરે છે, તેવી ક્રિયા એનાં વખતથી ચાલુ-
 થઈ છે. એ બલા પાદશાહે તે વખતનાં ઘણાંક યુરો તથા નુકસાંન
 કરનારા લોકોને ટાળી નાશ કર્યો હતો, દુનિયામાં પેહુલ વેહુલો આત-
 શ એના વખતમાં પેદા થયો હતો. પાક ખોદાતઆલાની નુરી અને
 કામેલ શક્તિઓને પીછાની તેઓની સેતાએ શ કરનારો એ પેહુલો
 મરદ હતો. તેણે બાબુલ, સુસા, અને કુફે એવાં ત્રણ શેહેરો વસા-
 વ્યાં હતાં. Subs. The first order—command, sense,
 understanding, consciousness, foreknowledge,
 forethought, wisdom, intellect. Hosheng is
 the name of a well-known king and prophet of
 ancient Persia, lineally descended from Gayo-
 mard. He belonged to the Peshdadian dynasty.
 He introduced the worship of fire, taught the

people the art of building and populating towns, constructed aqueducts, instituted courts of justice and appeal, composed a book, called Jâvêdân-e-Khêrad, which is still extant, and waged wars with Dévs and evil-doers. He is said to have even exorcised men from the evil influence of Satan. The discovery of iron, and the institution of the ceremonies of Hom and Barsom, now performed by the higher orders of the priestly caste, date from his time. The destruction of all evil beings who then infested the world, and the stamping out of all elements of vice, are also attributed to this good king. Fire was first known during his time. He was the first who praised the works of the Great Creator and His omniscience, and offered prayers to Him. He founded the cities of Babylon, Susa, and Kûfê. Av. *𐬰𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬀*, Per. *هو شنگ*

𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬀 અ-હોશોમંદ, a-hôshômand. વિ० અકકલમંદ નહીં, બુદ્ધિવાળું નહીં. Adj. Not prudent—intelligent—sagacious, unwise. Priv. " + *𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬀* = Per. *هو شمند* = sage.

𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬀 અહુયોમંદી, ahuyômandî. ના० સાહેબી રાખનાર. Subs. One who possesses mastery—command over anything.

𐬀𐬭𐬀𐬎𐬎𐬀 અહુ-બેહર, ahu-bêhêr. વિ० સારો હિસ્સો—કાબેદો નહીં મેળવનાર, કમનસીબ, હીન, અભાગ્યું. Adj. Not

gaining a good share—profit, unfortunate, unlucky. Prohib. $\text{અ} + \text{શ} = \text{Av. } \text{અશ}$, Sans. $\text{સુ} = \text{good} + \text{અ} = \text{Per. } \text{અશ} = \text{a share, profit.}$

અ-ખુશી , a-khushî. નાં નાખુશી, નારાજ, દલગીરી. Subs. Displeasure, dissatisfaction, discontentedness, sorrow, sadness. Priv. $\text{અ} + \text{અશ} = \text{Per. } \text{અઅશ} = \text{pleasure.}$

અ-હોશી , a-hôshî. નાં અમરપણું, વગર મોહોતની હાલત, મોહોતવાળું નહીં તે, અવેદાંની, હુમેશગી, પાએદારી. વિં એહેશી. Subs. Immortality, perpetuity, imperishableness, eternity. Adj. Residing in heaven—paradise. Compare Av. અ-હોશી .

અ-હોશી , a-hôshî. વિં અકલ્લ વગરનું, મુરખાઈવાળું. નાં એહોશી, મુરખાઈ. Adj. Stupid, senseless, foolish. Subs. Senselessness, fainting, stupidity, foolishness. Per. અ-હોશી .

હાન્-દક્ષ , અનીયે-દક્ષ, hân-dakhsha, anîyê-dakhsha. Vand. II. નાં બિજ અસલતો, બિજ આસિયતો, બિજ અવાસો—ગુણો. Subs. Other qualities—properties, other attributes—qualifications. Av. અ-હોશી .

અ-ખુશીહા , a-khushihâ. કિં અં નાખુશીથી, દલગીરી બરેલી રીતે. Adv. Unwillingly, reluctantly, sorrowfully.

અ-હોશીહા , a-hôshihâ. Dâd. કિં અં અમરપણાંથી, અથુકનું, વગર મોહોતે. Adv. Immortally, perpetually, imperishably.

- ૪૦૦-૪૦૦ ખેશીહા, khêshîhâ. કિં અં સગાઈપણથી, સગાઈની રીતે. Adv. By way of relationship—affinity—consanguinity.
- ૪૦૦-૪૦૦ દાનેશીહા, dânehîhâ. કિં અં દાનાઈથી, ડહાપણની રીતે. Adv. Wisely, sagaciously, discreetly.
- ૪૦૦-૪૦૦ અ-ખુશશને, a-khushashnê. નાં ઘટવું નહીં તે, કમી—ઓછું થવું નહીં તે. Subs. Not decreasing, not lessening.
- ૪૦૦-૪૦૦ અ-ખોશશને, a-khôshashnê. Dink. નાં સુકાસ વગરની હાલત, સુકાનારું નહીં તે, બીનાસ. Subs. State of being not dry, not parching, wetness, moisture. Compare Per. خوشیدن
- ૪૦૦-૪૦૦ અહુ-દક્ષશે, ahu-dakhshê. નાં અરાખ નિશાન—ચિન્હ. Subs. A bad omen, a bad sign—indication.
- ૪૦૦-૪૦૦ અહુ-દેહેશને, ahu-dêhêshnê. નાં અરાખ પેદાએશ. Subs. An evil production—creation.
- ૪૦૦-૪૦૦ અ-ખુશશને, a-khushashnê. વિં ઘટે નહીં તેવું, નહીં ઘટવું, પુરું, સંપૂર્ણ, અધુરું નહીં. Adj. Not decreasing—abating, entire, complete, not imperfect.
- ૪૦૦-૪૦૦ અ-ખોશશનેમંદી, a-kôshashnêmandî. નાં સુકાસ વગરની હાલત, બીનાસ, તરોતાજી, લીલોતરી. Subs. State of being not dry, moisture, verdure, freshness.
- ૪૦૦-૪૦૦ અ-હુશીઆર, અ-હોશદાર, a-hushîâr, a-hôshdâr. વિં હુશિયાર—ચાલાક—ચંચળ નહીં તે, ઠોઠ, બોથડ. Adj.

Not clever—intelligent, dull, stupid, wanting intelligence. Prohib. ૫ + ૭૫૫ = Per. ہوشیار

૭૫૫ આનીદાર, khânîdâr. નાં ઘેરવટ રાખનાર, ઘેરમાંડી રેહેનાર, નહીં બઠકનાર. Subs. One who keeps friendly intercourse—intimacy; one who leads a settled—married life, one who does not wander here and there.

૭૫૫ યાનીદાર, yânîdâr. નાં દોલત—મતા ધરાવનાર, ધન રાખનાર, દોલતમંદ—તવંગર પુરુષ. Subs. One who possesses riches—estate, a wealthy man, one who is able to command money.

૭૫૫ હાન્-ગાસ, હાઉન્-ગાસ, hân-gâs, hâun-gâs. નાં હાવન ઘેહેનો વખત; હાવન ઘેહે એ છે:—પેહેલ્લી હાવન સહવારનાં પાંચદાદથી તે અપોરનાં બાર વાગા સુધીનાં વખતને કેહેછે, હમેશાં એ વખત કાએમ થાએલો છે; એ વખતમાં ઘણીખરી પાવમેહલની ક્રિયાઓ થાએછે, જેવી કે ઈજશને, વીસ્પરદ, બાજ, આફરીંગાન, ઈત્યાદિ. ખીજી હાવન “જમેસ્તાન” નાં પાંચ મહીનામાં ઈઆને આવાં મહીનો અને અહુરમજ્દ રોજથી તે સફદારમદ મહિનાનાં વેહેશ્તોઈશ્ત ગાથા સુધી ગણાય છે. એનો અમલ અપોરનાં બારવાગેથી તે ત્રણવાગા સુધીનો છે. હાવન ઘેહેને માટે ૭૫૫ (= Av. ૭૫૫ ૭૫૫) એ પ્રમાણેખી આવેછે. (જુઓ ઈજશનનો હા ૧) લો, ૨) એ, ૩) એ, ૯) મો, ઈત્યાદિ.) Subs. The time of the Hâvan Gêh; there are two Hâvan Gêhs. The period that intervenes between the dawn of day and twelve at noon is styled the first Hâvan. All the ceremonies of *Pâv-mêhêl*, such as *Izeshnê*, *Vispered*, *Bâj*, *Afringân*, &c., are performed

in this Hâvan. The period that intervenes between the first day of the month of Abân, during winter, and Vêhêshtôisht Gâthâ of the month Sapandârmad is considered the second Hâvan. The time of the day of this second Hâvan is from noon to 3 P.M.

હાનીહા, hânihâ. Dâd. ક્રિં બરાબર રીતે, લાએક રીતે, પુરતી રીતે. Adv. Properly, suitably, rightly, sufficiently.

આહીખીદન, âhîkhîdan. ક્રિં પીવું, ખેંચવું, નાખવું. V. To drink, to draw, to pull, to throw.

અ-અંગાઈદે, a-angâidê. ભૂં કું યાદદાસ્તમાં નહીં રખેલું, વિસરી ગએલું, ભુલી ગએલું. Past part. Not borne in remembrance, forgotten, unremembered.

અખુશીર, અખ્શીર, akhushîr, akhshîr. નાં એક નદીનું નામ છે. Subs. The name of a river.

અહુગાન, આહોગાન, ahugân, âhôgân. નાં બદ-શિકલ માણસો, ખરાબ લોકો, એવા—ઈલ્લતવાળા પુરૂષો, ખુરી ચાલનાઓ. Subs. Those who are deformed—ugly, bad people, vicious persons, those who follow wicked ways, those that are addicted to some vice, evil-doers.

અહુગાન, ahugân. નાં સાહેબો, માલેકો. Subs. Masters, owners.

અહુયાંન, âhuyân. નાં સાહેબી, મહોટાઈ, સરદારી.

Subs. Mastery, rule, sway, command, supremacy.

૧૩૩૫ આહુગાન, âhugân. નાં હરણો; એબો, ઈલ્લતો.

Subs. Antelopes, deer; blemishes, vices. Per.

آهويان?

૧૩૩૬ યાવશને, yâvashnê. નાં પામવું—હાંસેલ કરવું તે.

Subs. Getting, obtaining, acquiring, acquisition.

૧૩૩૭ હવદાન, havadân. નાં બરાબરીઆ, સરખે સરખા.

Subs. Those that are of equal standing, mates.

૧૩૩૮ અહુયાને, ahuyânê. વિં બરાબી—નુકસાન કરનારં.

Adj. Injurious, hurtful.

૧૩૩૯ અ-હોશની, a-hôshnî. વિં વગર મોહોતનું, હમેશે જીવતું.

Adj. Deathless, ever-living.

૧૩૪૦ આહુયાને, âhuyânê. Dink. એબીઅલ-ઈલ્લતવાળા-

ઓને લગતું. Adj. Relating to the ugly—deformed, pertaining to vicious persons.

૧૩૪૧ હોશંદ, hôshand. See ૧૩૪૨ hôshhand, hôshhang.

૧૩૪૨ આહુગાન, ahugân. નાં માલિકો, ધણીઓ, સાહેબો.

Subs. Owners, proprietors, masters, rulers.

૧૩૪૩ અહુદાન, ahudân. વિં બરાબ બણનાર, સાહે નહીં

સમજનાર. Adj. Evil-knowing, evil-witting. Compare Av. 𐬨𐬀𐬯𐬭𐬀, 𐬨𐬀𐬯𐬭𐬀

૧૩૪૪ અ-હોશને, a-hôshnê. Niâ. Atash. વિં દુઃખ વગરનું,

મોહોત વગરનું; અકલ-બુદ્ધિ વગરનું, હોશ-હુશિયારી વગરનું.

Adj. Free from sickness—ailment—disease,

painless, deathless, immortal, senseless, devoid of judgment—understanding, unintelligent.

૧૪૭૫૫ આખોગાન, âkhôgân. See ૧૪૭૫૫, ahugân, âhugân.

૧૪૭૫૫ આહનજન, âhanjân. નાં સખત જીવનું આદમી, સખ-
તીખેચનાર, મેહેનત કરનાર. Subs. A hard-hearted
man, one who bears hardships—difficulties, a
hard-working man.

૧૪૭૫૫ આહુદાન, âhudân. એબ શોધી કાઢનાર, ઈલ્લત અણ-
નાર. Adj. Finding out deformity—ugliness,
vice-detecting.

૧૪૭૫૫ ખાનદાન, khândân. નાં ખાનદાન, પેહેડી, નસલ,
ઓલાદ; ઘેરનાં રહેનારા. Subs. Family, parentage,
descent, generation, stock, race; inmates of
the house. Per. خاندان

૧૪૭૫૫ ખાનશને, khânashnê. નાં બણવું, બણતન, પઢવું.
Subs. Reciting, learning, reading, studying.

૧૪૭૫૫ ખુદ્રવશને, khudravashnê. Vand. XVI. નાં
પોતે જવું તે. Subs. Going one's self.

૧૪૭૫૫ દશનેયાન, dashnêyân. નાં જમણી તરફનાઓ, દ-
ક્ષિણ દિશા તરફનાં રહેવાસીઓ. Subs. Those that
are on the right side, people inhabiting the
southern regions.

૧૪૭૫૫ યાન્યાન, yânyân. નાં દોલતમંદો, પૈસાદારો, ધનવાન
પુરૂષો, તવંગરો. Subs. Rich—wealthy persons,
opulent people.

૧૪૭૫૫ હાન્યાન, hânyân. Vand. XVI. નાં બિજ લોકો,

પરાયા—પારકા લોકો; બિજા પાસે ઉઘડાવવું. Subs. Foreigners, strangers, aliens; getting (the door) opened; as in—

અવગણ અવગણ

અવગણ હોશને, hōshnê. Yas. LIV. નાં હુશિયારી, બુદ્ધિ. Subs. Cleverness, intelligence, understanding, sense, judgment.

અવગણ હોશુન, hōshun. Siroz. નાં મોહોત. Subs. Death; as in—

અવગણ અવગણ

અવગણ અ-અશુશનુદ, a-khushnud. વિં નાશુશ, નારાજ, દલગીર, ઉદાસ, નિરાશ. Adj. Displeased, discontented, dissatisfied, sorry, grieved, sad, despondent. Av. અવગણ અવગણ

અવગણ અશ્વશને, અશોયાન, ashvashnê, ashôyân. Yas. LIV. નાં સવાબો, સવાબનાં કામો; અશો—સાચુ બેલનારા માણસો. Subs. Virtuous—righteous deeds, merits arising from virtuous actions; the pure, truth-speaking persons. Comp. Av. અવગણ અવગણ

અવગણ ખાનશને, khânashnê. See અવગણ khânashnê.

અવગણ દાનશને, dâdashnê. નાં દાનાઈ, વકુફી. જ્ઞાન. Subs. Wisdom, sense, sagacity, understanding, learning. Compare Per. دانش

અવગણ હોશને, હોશીએ, hōshnê, hōshîê. Yas. LIV. કિં અં ઉહાપણથી, હોશ-અકકલથી. Adv. Wisely, prudently, sensibly.

અ-ખુશનુદી, a-khushnudî. નાં અસંતોષ, દલ-
ગીરી, નાખુશી. Subs. Dissatisfaction, discon-
tentedness, sorrow, displeasure.

અ-ખુશનુદ-રદાન, a-khushnud-radân. Baj.
નાં નારાજ થએલા—નાખુશ સરદારો, અક્રાંત થએલા—અસંતોષી
ઉસ્તાદો—દસ્તુરો—ઉપાધ્યાઓ. Subs. Displeased—dis-
satisfied chiefs, offended—discontented teach-
ers—Dasturs. Av. અજાણ્ય અજાણ્ય

અ-ખુશનુદ, a-khushnud. See અ-ખુશનુદ a-khushnud.

ખુશનુદ, khushnud. વિં રાજ, ખુશી, ખુશહાલ. Adj.
Content, satisfied. Comp. અખુશ = Av. અજાણ્ય,
Per. خوشنود

ખુશનુદ-જાનુનદ, khushnud-jânunad. કિં
રાજ—ખુશીયાએ. V. May be pleased with, may
be delighted, may be satisfied.

અ-અન્શુતાયાન, a-anshutâyân. વિં મનુષ્યવગ-
રનું, આદમીઓવગરનું. Adj. Void of human beings,
not teeming with men.

અ-ખુશક, akhushk. વિં સુકાસવગરનું, બીનું. Adj.
Not dry—parched, moist. Prohib. અ + અખુશ =
Av. અજાણ્ય = Sans. शुष्क = Per. خشک

આયન્દેહ, âyandêh. કું નાં આવનાર. Particip.
subs. One who comes, coming. Av. આવનાર,
Per. آينده

અ-ખુશકી, a-khushkî. Dâd. નાં સુકાસ વગરની
હાલત, બીનાસ. Subs. State of being not dry,

wetness, moisture. Prohib. ૫ + ૪૭૭૭૭ = Per.

خشکی = dryness.

૪૭૭૭૭ અ-ખુશકી, a-khushkî. નાં See ૪૭૭૭૭

૪૭૭૭૭ અ-હોશગી, a-hôshgî. નાં અમરગી, મોહોતવગરની હાલત, જીવેદાનીની હૈઆતી; બેહોશી, બેબાનની હાલત. Subs. Immortality, life destined to endure without end; fainting, senselessness. Av. ૭૭૭૭૭, Per. ૫ + ૭૭૭૭૭ = Per.

૪૭૭૭૭ અ-ખુશકી-આસ્તાર, a-khushkî-khâstâr. વિં સુકાસ નહીં આહનારે, હુકાલને નહીં ઈચ્છનારે. Adj. Not desiring dryness, not wishing for drought—famine.

૪૭૭૭૭ અ-હોશગીએ, a-hôshgîê. Dâd. નાં See ૪૭૭૭૭, a-hôshgî.

૪૭૭૭૭ અ-ખુશકગર, a-khushkagar. નાં નહીં સુકવનાર-સુકકુંકરનાર. Subs. That which does not dry, that which does not render dry.

૪૭૭૭૭ અ-ખુશક-ગલુગીહા, a-khushk-galugîha. કિં ૦ અં સુકકાં ગળાંથી નહીં, બીનાસવાળાં—મોકલાં ગળાંથી. Adv. Not with a parched throat, with a moist—undried throat. Prohib. ૫ + ૪૭૭૭૭ = dry + ૭૭૭૭૭ = Av. ૧૫૭૭૭૭ = Per. ૫ + ૪૭૭૭૭ = a throat; ૪૭૭, an adverbial suffix.

૪૭૭૭૭ અ-ખુશકર, a-khushkar. વિં શક્તિવાન, નાચારીવ-ગરજું. Adj. Able, powerful, not helpless—des-titute.

૧૫૭૭૭૭ અ-અન્દાઝશને, a-andâzashnê. નાં અન્દાઝ-પ્રમાણ

વગરની હાલત, સરખાપણું નહીં તે, ઈરાદાવગરની હાલત.
Subs. State of being not symmetrical—within
due bounds, disproportion, non-conformity,
absence of aim—intention.

અ-અન્દાઝે, a-andâzê. વિં બેહદ, પ્રમાણ વગરનું,
બેઈએ તેટલી હદમાં નહીં, ઘણુંજ. Adj. Unlimited,
disproportionate, not within due bounds, ex-
cessive, very much. Per. بي انداز

અ-અન્દાઝગીહા, a-andâzagîhâ. કિં અં
વગર અંદાજની રીતે, વગર પ્રમાણથી, બેહદ રીતે. Adv.
Not proportionately, without any measure, un-
limitedly.

અઔશત, aôshst. એ શબ્દ જ્ઞાત્યુ નો દુકો છે. નાં
બિજ ગાથાનું નામ. An abbreviation of જ્ઞાત્યુ.
Subs. The name of the second Gâthâ.

હાઉશત, hâushst. નાં કોમ, જાત. Subs. Caste,
nation, tribe, people.

હાવેશત, hâvêshst. નાં ચેલો, શિષ્ય, વિદ્યાર્થી, શાગેરદ,
શિખાઉ, નિશાળીઓ, બેહુદીનનો ટોલો. એની મુકાબલ જ્ઞાત્યુ
(= Av. જ્ઞાત્યુ-મુકાબલ = ઉસ્તાદ, હુરબદ) આવેછે. Subs.
A disciple, a pupil, an apprentice, a scholar,
a school-boy, Parsi laymen. Contrast જ્ઞાત્યુ
= Av. જ્ઞાત્યુ-મુકાબલ = a professor, Hêrbad. Av.

જ્ઞાત્યુ-મુકાબલ.

હોશત, hôsht. નાં એક માણસનું નામ છે, કે જોણે
દસ્તુર આદરબાદ માહરાસ્પંદને જરતોશ્તી ધરમસંબંધી કેટલાક
સવાલો કર્યા હતા. Subs. The name of a person who

asked Dastur Adarbâd Mâhrâspand certain questions on points of the Zoroastrian religion.

અહવશ્તાન, ahvashtân. નાં એક દસ્તુરનું નામ છે, કે જે “વખ્તઆફરીદ” નો છોકરો હતો. Subs. Name of a Dastur who was the son of “Vakht Afrid.”

હાવેશ્તાન, hâvêstân. નાં ચેલાઓ, શાગેરદો, નિશાળીઆ, શિષ્યઓ, વિદ્યાર્થીઓ. Subs. Pupils, disciples, scholars.

હાવેશ્તાનચ, hâvêstânacha. Dâd. શાગેરદોબી, ચેલાઓપણ. Even the pupils—disciples.

હાવેશ્તી, hâvêstî. નાં શાગેરદી, ચેલાપણ, ઓશ્તાપણું (તે “એરવદી” થી ઉતરતું), બેહેદીનપણું (તે “ઓશ્તા” થી ઉતરતો દરજ્જો). Subs. Apprenticeship, pupilage, rank next to Hêrbad, state of a Behedin.

હાવેશ્તીહા, hâvêstîhâ. ક્રિં અં શાગેરદીથી, શિષ્ય—ચેલાતરીકે, વિદ્યાર્થીપણાથી. Adv. In the capacity of an apprentice—disciple.

હાવેશ્તીદન, hâvêstîdan. ક્રિં શાગેરદી કરવી, ચેલો—શિષ્ય થવું, વિદ્યાર્થી બનવું. V. To be one's pupil—apprentice, to become a disciple—scholar.

ઓશ્તોવદ, ôshtôvad. નાં બિજ ગાથાનું નામ. Subs. The name of the second Gâthâ. Av.

અહોશ્તાન

અહોશ્-તનુ, a-hôsh-tanu. Ash. નાં અમર-કાએઆ, સુખીદેહ, બીમારીવગરનું તન, તંદરોસ્તી ભરેલું શરીર. Subs. Body free from death, body free from

decay, healthy constitution, body exempt from sickness. Pâz. پا ز

આવીઘ્ન આવીઘ્ન, âvîkhtan. ક્રિં ઠાંગવું, લટકાવવું. V.

To hang up, to suspend. Per. آویختن

આહુ-દાદન, âhu-dâdan. ક્રિં એખ આપવી—કરવી, દોષ લગાડવો. V. To blemish, to taint, to find fault with, to slander.

દાનેસ્તન, dânestan, dânêsh-tan. ક્રિં જણવું, જુઝવું, પીછાનવું, વોકેફતવું. વિં દાનાઈવાણું, દાનાવ (માણસ). V. To know, to understand, to recognize, to be acquainted with. Adj. Wise, prudent, sensible, learned.

હાન્-શતુન, hân-shatun. Dâd. નાં બિજું શેહેર; પારકું શેહેર. Subs. Another city, an alien city.

અ-હોશ-તનીહા, a-hôsh-tanîhâ. નાં અમર-તનવાળાઓ. Subs. plu. Immortal beings.

હાન્-શતુનીહા, hân-shatunîhâ. Dâd. નાં બિજાં શેહેરનાં લોકો. Subs. People inhabiting a foreign city.

હાન્-શતુની, hân-shatunî. વિં સ્વદેશી નહીં તે, પરદેશી. Adj. Not of one's country, not native, foreign, alien.

અઓશ્તોવત, aôshtôvat. નાં એક રોજનું નામ. Subs. Name of a day. See ઔશ્તોવદ, ôshtôvad.

અઓશ્તોવત-ગાસ, aôshtôvat-gâs. નાં બિજા ગાથાનું નામ, એક બંદગીનું નામ, “ઓશ્તવતગાથા” નાં

હા. (“ઓશ્તવતગાથા” ને માટે અસલ શિકલ ૩૪ ૧૧૪૩, ૩૪ ૧૧૪૪ એ પ્રમાણે આવેછે, જુઓ વીસ્પં ૧૧૦ કરદો, વંદીં ૧૬ મી પરગરદ.) Subs. The name of the second Gâthâ, name of a prayer, Ushtavaitî Gâthâ. Av. ૪૭૪૭ ૨૧૪૪ ૧૧૪૪

અભ્યાસ હાવેશ્તગીહા, hâvêshthagîhâ. Dâd. ક્રિં ૦ અં એલા તરીકે, શિષ્યની રીતે. Adv. In the capacity of an apprentice—disciple.

ઓશ્તવત, ôshtavat. Nêrang. See ગારુડ

અહંગામ, ahangâm. વિં કમોસમતું, ખરાબ કસલને લગતું. Adj. Unseasonable, untimely, ill-timed, not being in the proper season or time. Per. ૧૧૪૪

અહુ-દામ, ahu-dâm. નાં ખરાબ સૃષ્ટિ—પેદાએશ. Subs. Bad productions, evil creation. Compare Av. ૧૧૪૪ ૧૧૪૪ + ૧૧ + ૧૧

હંગામ? hangâm? નાં મોસમ, ઋતુ, કસલ, વખત. Subs. Time, season.

અ-હોશ્મોરશનીચ, a-hôshmôrashnicha. નાં નહીં પણ ગણતું—પઢતું, યાદખી નહીં કરતું. Subs. Not even calculating—reciting, not even remembering. Compare Av. ૧૧૪૪ ૧૧૪૪, ૧૧૪૪ ૧૧૪૪, Per. ૧૧૪૪

હંગામે, hangâmê. નાં આદમીનું ટોણું. Subs. A crowd of men.

અહુ-જામે, ahu-jâmê. નાં ખરાબ-મેલાં કપડાં. Subs. Bad—dirty clothes.

૧૧૬૭૫ હાન્-દામિ, hân-dâmê. વિં બિજ પેદાએશવાણું.

Adj. Belonging to some other creation.

૧૧૭૫૫ હંગાર્દ, hangârd. નાં તુંદી, તેજ. Subs. Arrogance, inclinedness to conceit, acuteness.

૧૧૭૫૫ હંગાર્દન, hangârdan. કિં તુંદી કરવી, તેજ કરવું. V. To be arrogant—haughty, to render sharp.

અમુ અખોઈ, akhōî. વિં હઈડાં—અંતઃકરણને લગતું, દિલસોજ, જેહાંન—મકાંનને લગતું. Adj. Relating to the heart—conscience, ardent, worldly, belonging to some place—residence.

અમુ અખોઈ, akhōî. Dînk. નાં અંતઃકરણ. Subs. The heart, the conscience.

અમુ અસ્નીયે, asniyê. વિં દાહાડાને લગતો (ભાગ), ધેહુ. Adj. Belonging to the day (lit.), belonging to the division of the day, Gêh. Av. અમુ

અમુ અહુઈ, ahuî. નાં સાહેબી, મ્હોટાઈ, બુએરગી, ચહડતાપણું; બદી, બુરાઈ, અરાબી. Subs. Mastery, superiority, pre-eminence, greatness; vice, wickedness, evil, badness, injuriousness.

અમુ અહુઈ, ahuî. Dînk. નાં See અમુ, ahuî.

અમુ અહુબદ, ahubad. નાં ઢાંકવું—છુપાવવું—આનગી રાખવું તે. કિં ઢાંકે, છુપું કરે. Subs. Act of covering—hiding—concealing. V. May cover—conceal—hide, may keep secret.

અમુ આવી, âvî. Dâd. નાં પાણી. વિં પાણીનું, પાણીવાણું. Subs. Water. Adj. Watery, consisting of water.

અમુ આહુઈ, âhuî. વિં એખીઅલ, ખોડ—ખાપણ—ખામી-વાળું, અરાબ દેખાવનું. Adj. Ugly, deformed, full of blemishes—faults, defective, ill-looking.

અમુ આહુઈ, âhuî. See અમુ âhuî.

અમુ ખાન્ગી, khângî. Dink. વિં છુપું, અહેર નહીં તે. Adj. Private, secret, not public.

અમુ ખાની, khânî. વિં દુનિયાને લગતું, રેહેઠાણ—મકાનને લગતું. Adj. Belonging to the world, worldly, relating to a house—residence—dwelling.

અમુ ખાની, khânî. નાં ઘર, મઠક, રેહેઠાણ, મકાન. Subs. A house, dwelling, residence, abode.

અમુ ખાની, khânî. Dînk. વિં ખાણને લગતું; જેમકે દાનાઈની ખાણ. Adj. Relating to the mines (of wisdom); as in—જન્મકાંડે ૧૪૭ ડાઘડામુ અમુ જન્મ

અમુ ખાની, khânî. નાં ખાણ. Subs. A mine, a quarry.

અમુ ખાની, khânî. Gloss. નાં “હોમાએ;” “દારા”ની છોકરીનું નામ; ખાલેસ—સ્વચ્છ સોનું; પાણીનો ચશ્મો, હોજ; પાદશાહી. Subs. Homâê (daughter of Dârâ); sterling or genuine gold; a spring of water, a fountain, a reservoir, a cistern, royalty.

ઠામુ ખાનેદ, khânêd. ક્રિં પઢે, બણે, બોલે. V. May learn—read, may recite—speak.

અમુ ખાવી, ખાન્ચ, khâvî, khânya. Niâ. Khûr. વિં કુવાને લગતું. Adj. Belonging to a well. Av. અગ્રજી

અમુ જાની, jânî. વિં જાન—જીવ—આત્માને લગતું, જાની. Adj. Relating to life—soul, cordial. Per. جاني

અગ્રામ્ય દશની, dashnî. વિ० જમણીતરફનું, દક્ષિણદિશાએ આવેલું.
Adj. Relating to the right side, southerly. Av.

દક્ષિણ, Sans. दक्षिण.

અગ્રામ્ય દાની, dâni. વિ० દાનાવ, જણનાર, હુશિયાર. Adj.
Wise, learned, intelligent, knowing.

અગ્રામ્ય યાની, yâni. નાં દોલત, નેકી, ખુશી, મોજમજહ. વિ०
ખુશી—મોજમજહવાળું. Subs. Wealth, goodness,
pleasure, satisfaction, mirth. Adj. Merry,
mirthful, cheerful.

અગ્રામ્ય યાની, yâni. See અગ્રામ્ય yâni.

અગ્રામ્ય સાની, sâni. વિ० રેવાજ—રસમનેલગતું, અસખાખ—સામા-
નને લગતું; નસીખ—ભાએગનેલગતું. Adj. Relating to
custom—practice—usage; relating to furni-
ture—goods; pertaining to fortune—luck.

અગ્રામ્ય હાની, hânî. વિ० પરાયું, પારકું, અજાણ્યું, બિજાઓનેલગતું.
Adj. Strange, foreign, alien, unknown, pertain-
ing to others.

અગ્રામ્ય હાનીયે, આનીયે, hânîyê, ânîyê. Dink. ક્રિ० અં
બિજું, સિવાય. Adv. Besides, another. Compare
Av. અન્ય, Sans. अन्य.

અગ્રામ્ય હાનીયે, hânîyê. ક્રિ० અં હરેકરીતે, કોઈપ્રકારે. Adv.
Anyhow, in any way.

ઠાગ્રામ્ય આએ બોલ ઈજરને નાં ૪૪ માં હામાં આવેલોછે. This
word occurs in the 44th chapter of Yasna.

અગ્રામ્ય અએ-ગંદી, aê-gandî. નાં ગંધાતું નહીં તે, વાસવાળું
નહીં તે. Subs. Not emitting an offensive smell,
not stinking, not giving forth a bad odour.

અવગણ અવગણ, aê-nazdî. વિ० નજદીક નહીં, દુર.

Adj. Not near, distant. Prohib. અ + અવગણ = Av.

Per. نزدیک or نزدیک

અવગણ અવગણ, a-khandî. વિ० હસીવગરનું, નહીં હસનારું.

Adj. Free from ridicule, not ridiculous, not laughing. Compare Per. خندان, خنده

અવગણ અવગણ, a-khubî. નાં ખુબી નહીં તે, ખુરાઈ, ખરા-

ખી, દુરાચરણ, નકારે કાંમ, કુકર્મ. વિ० ખુબી—બલાઈ—
નેકી વગરનું. Subs. The state or quality of being
not good, badness, wickedness, evil practices,
a bad work. Adj. Devoid of goodness—vir-
tue, unkind. Prohib. અ + અવગણ = Per. خوبی

અવગણ અવગણ, akhu-bush. નાં અધુરી વિચાર શક્તિ.

Subs. Imperfect reasoning faculty.

અવગણ અવગણ, a-khêsh. Dink. વિ० સગું નહીં, સંબંધ

વગરનું, પોતાનું નહીં, પારકું; ઈનકારકરનું. Adj. Un-
connected, not allied by kindred, foreign :
denying. Prohib. અ + અવગણ = Per. خویش

અવગણ અવગણ, akhôi-yê. વિ० અસલતવાળું, સ્વાભાવિક,

કુદરતી, કલ્પનાવાળું, દુરઅંદેશ. Adj. Natural, innate,
original, full of imagination, far-sighted, pro-
vident.

અવગણ અવગણ, akhôi-sh. નાં તેનો ગુણ—અવાસ—

સ્વભાવ. Subs. His innate quality—nature—
disposition. Per. (خوي + ش) خویش

અવગણ અવગણ, a-hangî. નાં ઈરાદા—ધારણા વગરની હાલત,

હુશિયારી—શાન્તી વગરની હાલત, હલકાપણું, કૌવત વગરની

હાલત. Subs. Absence of purpose—aim—design, want of understanding—placidness, levity, powerlessness. Compare Per. هنگ = understanding, power.

અહુ અહ્વદી, હાન્દી, ahvadī, hāndī. નાં સરખાપણું, બરાબરી, હરીકાર્થ, સરખામણી. Subs. Likeness, equality, evenness, rivalry, comparison.

અહુ અહુઈયે, ahuīyē. વિં સત્તાવાણું, સાહેબીવાણું, મહોદાર્થવાણું; બુરાઈવાણું, બુરું. Adj. Authoritative, ruling, swaying, enjoying greatness; evil, bad.

અહુ અહુ-દેહ, ahu-dēh. નાં ખરાબી કરનાર, એવ આપનાર. Subs. An evil-doer, one who does harm, a blemish-giver.

અહુ અહુ-દોશ, ahu-dōsh. નાં બુરો શબ્દ ઓચરવો તે, ગાળ. Subs. Uttering bad—indecent words, abuse.

અહુ અહુ-બાબા, a-hu-babā. નાં ખરાબ—કદંગો દરવાજો. Subs. An awkward gate. અ + باب = Ar. باب = a gate.

અહુ અહુ-બાબા, ahu-babā. નાં દરવાજાનો ધણી—મલિક, દરબાન. Subs. The owner of a gate, a gate-keeper.

અહુ અહુ-બશ, ahu-bash. નાં ખરાબ—નકામી બેડી. Subs. A bad chain, a useless fetter.

અહુ અહુ-બશ, a-hubash. વિં મોકાબલા વગરનું, બેમીસાલ, હરીકાર્થ વગરનું, સાંભે નહીં થનારું. Adj. Having no

comparison, unmatched, not competing, not resisting.

અહમ્મ અહુ-બેશ, ahu-bêsh. નાં અરાબ મરજ, ખુરો આઅર, અરાબ દ્વેષ. Subs. A bad disease, a dangerous malady, malignant rancour.

અહમ્મ આહન્ગી, âhangî. Dink. નાં ઈરાદો, ધારણ, મતલબ. Subs. Intention, design, purpose.

અહમ્મ આહુઈયે, âhuîyê. નાં એબિયલપણું, એબવાણું તે. Subs. Deformity, ugliness, disfigurement.

અહમ્મ આ-દશ, khândash. ક્રિં તે પઢ્યો—બણ્યો, તેણે વાંચ્યું. V. He recited, he read—learned.

અહમ્મ આવગી, khâvagî. નાં ખાલેસી, પવિત્રાઈ, પાકીજગી, પરહેજગારી. Subs. Guilelessness, purity, piety, devoutness.

અહમ્મ જશનહા, jashnahâ. નાં જશનો, ખુશીઓ, ખુશીની મીજલસો—મેલાવડાઓ ; તાપ, સુરજની ગરમી. Subs. Feasts, festivals, *fêtes*, pleasure-parties ; fever, heat of the sun. Per. جشنها

અહમ્મ દશને-બાબા, dashnê-babâ. નાં જમણો દરવાજો. Subs. The right door—gate.

અહમ્મ દાનેશ, dânêsh. નાં જ્ઞાન, દાનાઈ, હુશિયારી, ડહાપણ. Subs. Knowledge, wisdom, sagacity, intelligence. Per. دانش

અહમ્મ યાનીય, yâniyê. વિં દોલતમેદ, ખુશીવાણું. Adj. Wealthy, rich, pleased, enjoying pleasure.

અહમ્મ સાનીયે, sâniyê. વિં રસમ—રેવાજવાણું, તરીકા પ્રમાણે, હિસ્સાવાણું ; નસીબવાણું, અસખાબ—માલમતા—મીલકતવાણું. Adj. Customary, habitual, conformable to

rule ; having a share, fortunate, lucky, holding estate—property.

હવદી, havadī. વિં પસ્તાવો કરનારે, પશ્ચાત્તાપી, તોબા-કરતો. Adj. Repenting, contrite, penitent.

હાન્દી, હવદી, hāndī, havadī. Dink. નાં બરાબરી, સરખાપણું, સરખામણી. Subs. Equality, similarity, comparison.

હાન્દી, hāndī. બહાનારે, પઢનારે. Adj. Reciting, reading, learning.

હાન્-બાબા, hān-babā. નાં બિએ બાબ, બિએ દરવાએ, બિએ કારણ—સખબ. Subs. Second chapter, another door, another cause—reason.

હાની, હાનીએ, hānī, hānīê. Dād. નાં બિઅપણું, જુદાપણું, મળતાપણું નહીં તે. Subs. State of being not the same, non-coincidence.

હાનીશ, hānīsh. કિં આજ્ઞાં તે તું લખ. V. imper. Write it (thou).

અ-ખેશાવંદ, a-khêshâvand. વિં સગું—કુટુંબી નહીં, નાતીજું નહીં. Adj. Not related, not connected by family ties, not akin. Priv. + ગમગમ = Per. خویشاوند = a kinsman.

અ-ખેશી, a-khêshī. નાં ખેશી—સગાઈ—સંબંધ વગરની હાલત. Subs. State of being not related by kindred, absence of relationship—affinity.

હવદીહેદ, havadihêd. કિં બરાબર—સરખું થાયછે. V. Becomes equal, becomes similar—alike.

ખાવીગાન, ખા-યાન, khâvîgân, khânyân. Sêta-
êsh. નાં કુવાઓ. Subs. Wells. Compare Av.
𐬕𐬀𐬎𐬭𐬀 (in 𐬕𐬀𐬎𐬭𐬀 𐬕𐬀𐬎𐬭𐬀. See Khor. Yt. 2).

અ-ખેગાન, a-khvêgân. વિં ખાખ—ઉંઘ વગરના.
Adj. Those that are without sleep.

અ-ખેઝશને, a-khêzashnê. નાં નહીં ઊઠવું, બેસી
રેહેવું, દબાણમાં રેહેવું. Subs. Not getting up, being
in a state of rest ; being in a state of pressure.

અ-ખેશુન, a-khêshun. નાં સગાં નહીં, પરાયાં.
Subs. plu. Not relations, strangers. Priv. 𐬀 +
𐬕𐬀𐬎𐬭𐬀 = Per. خویش = a kinsman.

અહુઈગાન, અહુઈયાન, ahuîgân, ahuîyân. Dâd.
and Nêrang. નાં સાહેબીવાળા—મોટા લોકો, મહાન
પુરૂષો. Subs. Those who enjoy pre-eminence—
greatness, those who are of high rank.

અહુ-દશને, ahu-dashnê. નાં જ મણી તરફનો સાહેબ—
ધણી. Subs. The master—lord on the right
side.

આસુબશને, âsubashnê. મળીજવું, પેલસ થવું. Subs.
The act of being mingled, mixing up.

ખાનીગાન, khânîgân. Dâd. નાં નેહેરો, નાળાંઓ.
Subs. Canals, brooks, rivulets.

ખાનેશને, khânêshnê. નાં પઢવું તે, બણતર, કેહેવું.
Subs. Reciting, learning, reading, saying. Per.

خوانش

ખાવીગાન, khâvîgân. See 𐬕𐬀𐬎𐬭𐬀 khâvîgân.

૧૩૭૫૫ દોઝનેયાન, dōzanēyân. Vand. XIV. નાં જુરાઈ કરનારા, નઠાઈ વમાસનારા. Subs. Evil-doers, evil thinkers. Compare Av. ૧૩૭૫૫, ૧૩૭૫૫

૧૩૭૫૫ યાન્-જશને, yân-jashnê. નાં જશનની મોજ, મેજા-વડાની જુશી. Subs. The pleasure derived from feasts—convivial assemblies.

૧૩૭૫૫ યાનીગાંન, yânīgân. નાં જુશી કરનારાઓ-ભોગવનારાઓ; મેકીનો બદલો લેનારા. Subs. Those that gladden, those that receive rewards for their virtuous actions. Compare Av. ૧૩૭૫૫

૧૩૭૫૫ યાવેશને, yâvêshnê. નાં પામવું તે, હાંસેલ, પ્રાપ્તિ. Subs. Getting, obtaining, acquisition.

૧૩૭૫૫ હાન્દશને, hândashnê. Dink. નાં સરખું—બરાબર કરવું તે, સમતોલ કરવું. Subs. Act of making equal—alike, act of making of equal weight—evenly proportioned.

૧૩૭૫૫ હાનીગાન, hânīgân. નાં બિજાઓ, લોકો, બાકી રહેલા. Subs. Others, people, the remaining.

૧૩૭૫૫ અ-ખેશકાર, a-khêshkâr. નાં અં કામ નહીં, ખોટું કામ; બદકામ કરનાર; અરાબ ધંધો, અરાબ ધંધો કરનાર; જુઠું, નારાસ્તી. Subs. An evil deed, an evil-doer; a bad profession; one that follows a bad profession; a lie, untruth, falsehood.

૧૩૭૫૫ અ-ખેશકાર, a-khêshkâr. વિં બેરોજગાર, નિર-દોગી. Adj. Unemployed, doing nothing, out of service.

૧૩૭૫૫ અ-ખેશકારાન, a-khêshkârân. નાં ધંધા—

રોજગાર—કામકાજ વગરનાં લોકો, નાકીસ્ખી. Subs. Those that are out of service, those that are unemployed—without any business, unskilful persons.

અ-ખેશ્કારી, a-khêshkârî. Bund. નાં ઉદ્યોગ—ધંધા—રોજગાર વગરની હાલત, બેરોજગારી. Subs. State of being out of employment—service, want of occupation. Prohib. * + અવગણના = Av. અવગણના, અવગણના = Per. خویش = one's own ; અવગણના = Av. અવગણના = Pâz. અવગણના = Per. کار = a work ; suffix * = Per. ی ; Compare Pâz. અવગણના, Per. خویشکاری

અ-ખેશ્કારીહા, a-khêshkârihâ. ક્રિં અં વગર ધંધાથી, બેરોજગારીપણાથી, નિર્યોગીથી. કાચદાસર નહીં, બેકાચદે. Without being employed—engaged, irregularly, improperly.

હાવેશ્ત, hâvêst. See હાવેશ્ત hâvêst.

અહુએ-દાદ, ahûê-dâd. નાં ઈનસાફનો ધણી, ઈનસાફ કરનાર. Subs. An arbitrator, a judge.

અ-અન્દી, a-andî. વિં ઉમેદ—આશા વગરનું. Adj. Hopeless, having given up hope.

અખુઈયે, akhuîyê. ક્રિં અં અંતઃકરણથી, દીલોઅનથી. Adv. Conscientiously, heartily, cordially.

અ-ખુદી, a-khudî. વિં પોતાને લગતું નહીં, પરાયું, પારકું. Adj. Not of one's own, foreign, strange, alien.

અહવદી, ahvadî. ક્રિં તું આહુએ—ઈચ્છેછે. V. Thou wishest—likest.

અવગણ અહુઈગી, áhuígí. વિં એબવાળું, એબલગામણું. Adj.
Deformed, ugly, ill-shaped.

અવગણ અહુઈયે, અહુઈગી, ahuíyê, ahuígí. વિં સાહેબી-
ને લગતું, મ્હોટાઈ ભોગવતું; અરાબીને લગતું, ખુફે. Adj.
Relating to mastery, enjoying greatness; per-
taining to badness, injurious, evil.

અવગણ ખાઈગી, ખાહી, kháiígí, kháhi. Dink. કિં તું ચાહે
—ધાર કરે. V. Thou mayest wish—love.

અવગણ આવંદે, khâvandê. નાં આવંદ, ધણી, માલિક. Subs.
Husband, master, owner.

અવગણ ખોઈયે, khóiýê. નાં ખાહેશ રાખવી, ચાહ રાખવો,
ખાહેશ, ચાહ. Subs. Coveting, desiring, loving,
wish, fondness.

અવગણ હાનીયે, hâníýê. Dink. કિં અં બિજું, સિવાય,
વળી. Adv. Moreover, besides, again.

અવગણ આએ બોલ દીનકરદમાં નીચલી એબારતમાં આવેલો છે:—
This word occurs in the following construction
in Dinkard :—

અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ
અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ
અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ

અવગણ અ-અંદેશ, a-andêsh. વિં અવિચારી, વિચાર વનાતું.
Adj. Thoughtless, inconsiderate. Prohib. +
+ = Per. (as in અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ અવગણ)

અવગણ અ-અવીગી, a-khavígí. Yt. Seros. See અવગણ
akhâi.

- અહમ્મ અ-ખેશ, a-khêsh. વિં સગું—ખેશ નહીં, પોતાને લગતું નહીં. Adj. Not related to, not allied by blood, not belonging to one's self.
- અહમ્મ અહુઈગી, ahuîgî. નાં સાહેબી, હકુમત. Subs. Mastery, sovereignty, sway.
- અહમ્મ અહુઈયે, ahuîyê. Yas. XXXIV. નાં સાહેબી. વિં સાહેબી—મ્હોટાઈવાળું. Subs. Mastery, sway, rule. Adj. Enjoying mastery—sovereignty.
- અહમ્મ હાનીગી, હાનીયે, hânîgî, hânîyê. કિં અં બિજ મરતબે. Adv. A second time, on the second occasion.
- અહમ્મ અહુઈગીહા, ahuîgîhâ. Dink. કિં અં સાહેબી—મ્હોટાઈની રીતે—રાહે, સાહેબીથી. Adv. Authoritatively, peremptorily.
- અહમ્મ ખાનેગીહા, khânêgîhâ. કિં અં ગુપચુપ—છાની-માની રીતે, છુપી—આનગી રીતે. Adv. Silently, softly, quietly, privately, secretly.
- અહમ્મ દાનાગી, khânî-dânâgî. નાં દાનાઈની આણ. Subs. The mines of knowledge—learning.
- અહમ્મ અહવંદીયાન, ahvandîyân. નાં બરાબરીઆ, સરખે-સરખા. Subs. Equals, compeers, those that are of the same rank—position, &c.
- અહમ્મ અ-હંબજશને, a-hanbajashnê. નાં વાંધો નહીં લેવો, વાંધા ભરેલું નહીં તે, કબુલ રાખવું. Subs. Not disputing, not taking—raising any objection, admitting.
- અહમ્મ અ-ખવીગી, a-khavîgî. નાં ઉંઘ વગરની હાલત, હુશિયારી. Subs. Sleeplessness, wakefulness.

અ-આઈયે, a-khâiyê. See અ-અવગમ a-khavîgî.

અહુઈગી, ahuîgî. Dink. નાં ખરાબી, તુકસાન.
Subs. Damage, harm, ruin, destruction, hurt.

અહુઈયે, a-huîyê. નાં સાહેબી, મ્હોટાઈ, બુઝેરગી.
Subs. Rule, mastery, superiority, greatness.

આહુઈગી, âhuîgî. નાં એખ બરેલી હાલત, ખોડ.
Subs. State of ugliness, a bad habit, vice.

ખાનેગી, khânêgî. વિં ખાનગી, છુપું, ઘેરને લગતું,
સાદું. Adj. Private, secret, domestic, homely.

ખાવીગી, khâvîgî. વિં ઉંઘરેટું, ઊંઘવાળું. Adj.
Sleepy, drowsy, dull.

હુબસીઆ, hubasîâ. નાં દાંત. Subs. A tooth.

અખુઈ-ગુશીદન, akhuî-gushîdan. કિં અંતઃ-
કરણ(ના આવાજ)ને સાંભળવું, અંતઃકરણના હુકમ મુજબ
ચાલવું. V. To hear the voice of conscience,
or to obey the dictates of conscience; અખ +
ગુશીદન = گوشیدن = to listen.

અહુઈ-દીદન, ahuî-dîdan. કિં ખરાબી એવી—
પાંખવી; સાહેબી એવી—પાંખવી, મ્હોટાઈ ભોગવવી. V. To
see—to suffer destruction; to enjoy superior-
ity—pre-eminence.

આખેઝીદતુમ, âkhêzîdtum. Dâd. વિં સૂત્રી
વેહેલો ઊઠતો-ઊઠનાર. Adj. Rising (from bed) very
early.

સાદર અર્પણ આખેઝીદમ, ākhêzîdum. કિં હું ઊઠું. V.

I may rise—get up.

સાદર અર્પણ એ બોલ દાદેસ્તાને દીની નામની પેહલવી કેતાબમાં નીચેની એબારતમાં આવેલો છે:—This word occurs in the following construction in Dâdastân-e-dînî:

સાદર અર્પણ ૧૯૭૩૯૭ ૫૫ સાદર અર્પણ ૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫ ૫૫૫

સાદર અર્પણ હાન્દીતર, hândîtar. વિં વધારે બરાબર—સરખું.

Adj. More equal—similar—alike.

સાદર અર્પણ હાન્-જનાક, hân-jînâk. Vand. X. કિં અં બિજા-જગાએ, બિજાગમ, બિજા તરફ. Adv. In another place—direction, on the other side.

સાદર અર્પણ અખવીની, akhvîni. નાં દુરઅંદેશી, અગમચેતી. Subs. Forethought, foresight.

સાદર અર્પણ અહુ-દીની, ahu-dîni. નાં ખરાબ દીન, યુનાહ બરેલો કાયદો. Subs. A bad religion, a wrong—sinful principle.

સાદર અર્પણ અહુ-દેવી, ahu-dêvi. નાં ખરાબ દેવી. Subs. An evil female spirit, a wicked Daêvi.

સાદર અર્પણ અહુઈ-નયુશીદન, ahuî-nayushîdan. Dink. કિં દીન—ધરમ શિખવો, દીનનાં ફરમાનો સાંભળવાં. V. To hear the precepts of religion, to acquire a knowledge of religion. ૫૫૫ + ૫૫૫૫૫ = نیشید = to lend an ear.

સાદર અર્પણ અ-ખુ-સન્દદ, a-khunsandad. કિં નાખુશ—દલગીર કરે. V. May displease, may make sad—sorry. Compare Per. خورسند

જાન્ય અ-ખુશનેદ, a-khushnêd. ક્રિં નાખુશ-નારાજ-નિરાશ થાએ. V. May be displeased—disappointed.

જાન્ય અહુઈનેદ, ahuînéd. Dink. ક્રિં સાહેબી કરે; અરાબી કરે. V. May rule—govern; may ruin, may do harm.

જાન્ય અ-દીનેદ, khandinéd. ક્રિં હસાવે, ખુશ કરે. V. May cause to laugh, may cause to please.

જાન્ય ખાનીનેદ, khânînéd. ક્રિં પઢાવે, શિખવે, બોલાવે. V. May cause to learn—recite, may cause to speak.

જાન્ય ખુન્શનેદ, khunshanêd. ક્રિં રાજ-ખુશી-ખુશહાલ થાએ. V. May be pleased, may be satisfied with.

જાન્ય અ-ખુન્સંદતન, a-khunsandtan. ક્રિં નારાજ—નાખુશ—દલગીર થવું. V. To be displeased—offended, to be sorry.

જાન્ય અહુ-દીન, ahu-dîn. Dink. નાં ખરાબ દીન—કાએદો. Subs. A bad religion, a wrong principle. Compare Av. $\text{𐬨𐬀𐬯𐬭𐬀} + \text{𐬀} + \text{𐬀}$

જાન્ય આવી-વર, âvî-var. Bûnd. નાં પાણીનો ગોદો. Subs. A rock-cut water receptacle.

જાન્ય ખાનદેહ, ખાનીદેહ, khândêh, khânîdêh. વિં પઢેલું, શિખેલું. Adj. Learned, instructed, well read.

જાન્ય અ-ખોસ્કારશને, a-khôskârashnê. નાં પસ્તાવો નહીં કરવો, પતેત—તોખા નહીં કરવી. Subs. Not repenting—regretting, not turning from sin.

અ-ખુસ્કારશની, a-khuskârashnî. નાં પોકારવું નહીં, ફરીઆદ નહીં કરવી. Not bawling—complaining.

હોસ્કારદ, hôskârd. વિ० વોકેફગાર, ખબરદાર, અગૃત, સાવધ. Adj. Knowing, intelligent, vigilant, wakeful.

અ-હોસ્કારદન, a-hôskârdan. કિં० ખબરદાર—સાવધ—હુશિયાર નહીં કરવું. V. Not to make well versed—vigilant, not to apprise.

હોસ્કારદન, hôskârdan. કિં० ખબરદાર—સાવધ કરવું, ચેતવણી આપવી, જણાવવું. V. To warn, to inform previously, to make known.

અહુઈવાંન, ahuivân. નાં સાહેબી કરનારા, મહોદાઈ-રાખનારા; આજ્ઞા, હોકમ, ફરમાન. Subs. Those who exercise authority—enjoy greatness; an order, command, *fiat*.

ખાનીચે, khânîché. નાં પાણીની નાધલી હોજ, પાણીનો ન્હાનો ચશ્મો. Subs. A small fountain or reservoir, a streamlet.

અ-ઓસ્તાખ, a-ôstâkh. Gloss. નાં હિચકારાપણું, હિચકાઈ થવું, હિચકારાપણું કરવું. Subs. Cowardice, becoming timorous, playing the coward.

અ-અવસ્તા-યશનાન, a-avastâ-yashnân. નાં અવસ્તાની આરાધના નહીં કરનારા, અવસ્તા નહીં પઢનારા. Subs. Those who do not praise the Avestâ, those who do not recite or study the Avestâ. (Prohib. + અવસ્તા + યશનાન from Av. અવસ્તા.)

૧૩૫૭-૫૫૭૫૫૫ અહુ-ગેતી-દેહેશનાન, ahu-gêti-dêhêshnân. નાં અરાબ પેદાએશ ઉત્પન્ન કરનાર, દુનિયામાં અરાબી ઉત્પન્ન કરનાર—આપનાર; દુનિયાને પેદા કરનાર સાહેબ, ખોદા. Subs. One who brings evil things into existence, one who effects evils in the world; the Creator of the world, God.

૧૩૫૭-૫૫૭૫૫૫ અહુ-સેતાયશનાન, ahu-sêtâyashnân. નાં જુરી—અણઘટતી સેતાએશ—વખાણ કરનારાઓ. Subs. Those who offer insincere prayers, those who give false praises.

૧૩૫૭-૫૫૭૫૫૫ હુ-સતાએશનાન, hu-satâêshnân. નાં નેકબંદગી કરનારા, ઘટતી સેતાએશ કરનારા. Subs. Those who offer sincere prayers, those that give just praises.

૧૩૫૭-૫૫૭૫૫૫ જ્યાન-ગેતી-દેહેશનાન, zyân-gêti-dêhêshnân. Dink. નાં ગેતીને અરાબ કરનારા, દુનિયાની પેદા-એશને નુકસાન પોહોંચાડનારા. Those who corrupt the world, those that do harm to worldly productions.

૧૩૫૭-૫૫૭૫૫૫ જશના-ગેતી-દેહેશનાન, jashna-gêti-dêhêshnân. નાં દુનિયાની પેદાએશોનો મેલાવડો—સંગ્રહ, દુનિયાની પેદાએશોનું પ્રદર્શન. Subs. A collection of the creations of the world, an exhibition of the productions of the world.

૧૩૫૭-૫૫૭૫૫૫ અ-હોસ્તાનીગાંન, a-hôstânîgân. વિં લોકો—રૈયત—પ્રજાવગર. Not having people, devoid of subjects.

અ-ઓસ્તાન, a-ôstân. નાં બેવિશ્વાસુ—બરોસા
વગરનું માણસ, બદનયતવાળું માણસ. Subs. A faith-
less—untrusty man, a man of an evil in-
tention.

આસુબીદન, âsubîdan. કિં મળીનવું, પેવસ થવું.
V. To be mingled—united, to be mixed up.

આહંગીદન, âhangîdan. કિં ધારણા કરવી, વિચા-
રવું; ખેંચવું, તાણવું; ઉતાવળ—શેતાબી કરવી. V. To
intend, to think; to draw, to pull; to make haste,
to lose not a minute. Compare Per. آهنگ

હાનજીદન, hânjîdân. કિં કાંઈબી ખેંચવું. V.
To pull anything.

અહુ-દીદેગી, ahu-dîdêgî. નાં સાઈ નહીં બેવું,
સારો દેખાવ નહીં મેળવવો, પુરતી સહમજ—જ્ઞાન નહીં મેળવવું,
ખરાબ દેખાવ. Subs. Not seeing good (things), not
getting a good sight, not acquiring sufficient
information—knowledge, a bad sight—view.

અ-અંદક-ફરાઝ, a-andak-farâz. વિં થોડું ઘણું
નહીં, સમતોલ, ખરાબર, બેઈએ તેટલું. Adj. Not a little,
not more or less, equal, evenly proportioned,
exact, adequate, sufficient. Compare Per.

نہ + اندک + فراز

કશુદ્ર, kshudra. Nêrang. નાં મની, ધાત; શરાબ;
કાંચ, ખીર; દુધ, પાણી. Subs. Seminal fluid, *semen*
virile (L.); liquor; gruel, rice gruel; milk,
water. Compare Av. ڪشودرا

અ-હુસ્રોબ, a-husrôb. નાં ખરાબ કીર્તિ, બદનામી.

વિ० અપકીર્તિનું, અપજ સવાળું, ધિક્કારવાળું, બદસુરત, ખરાબ.
Subs. Infamy, ingloriousness. Adj. Infamous,
inglorious, despicable, ugly, evil. Priv. અ +

અહુસ્ત્રોશી = Av. અહુસ્ત્રોશી = fair fame.

અહુસ્ત્રોશી અહુ-સ્ત્રોશી, ahu-srôshî. ના० ક્રમાન—હોકમને
લગતો ધણી, ક્રમાનવાળો સાહેબ, તાબેદારીને લગતો સાહેબ.
Subs. Master of obedience (lit.), one who en-
forces obedience.

અહુસ્ત્રોબે, a-husrôbê. See અહુસ્ત્રોબે

અહુસ્ત્રોબે, husrubê. Siroz. ના० નેકનામી; એક
ગોદાનું નામ છે કે જેમાં પાદશાહ કેજુસરવ ગોકેનશીન થયો હતો.
વિ० સારા સચુન બોલનારું. Subs. Acquiring a good
name by virtuous actions; the name of a cave
into which King Kaekhusrav retired. Adj.
Uttering good words. Av. અહુસ્ત્રોબે

અખીન, akhîn. ના० ખોદાતઆલાનાં નામો મધેનું એક નામ
છે. વિ० દુરઅંદેશ, આગમચથી વિચાર કરનારું. Subs.
One of the names of God. Adj. Forethinking,
far-sighted.

અહુઈનાદ, ahuinâd. ક્રિ० સાહેબી આપે, સાહેબી હોજે.
V. May give sovereignty—sway, may enjoy
authority—mastery.

અ-અ-દુખ્તે, a-andukhtê. બૂં કૂં નહીં મેળવેલું,
એકતું નહીં કીધેલું, કાયદો નહીં મેળવેલો. Past part. Not
acquired—gained, not collected, not profited.
Prohib. અ + અ-અ-દુખ્તે = Per. اندوخته

અહુ-બોએ, ahu-boê. વિં દુરગંધી, ખરાબ વાસ—
બદબો બરેલું. Adj. Full of offensive smell, stink-
ing. Priv. ન + અહુ = Av. خوش = Per. خوش بوي

હુ-બોએ, hu-boê. નાં સુગંધ, ખુશબો. Subs.
Fragrance, perfume, good odour, pleasing scent.

અહુએ-દોશી, ahuê-dôshî. Dink. નાં ખરા-
બીનો માલેક, ખુરાઈનો ધણી. Subs. One who prac-
tises vice, an evil-doer.

અહુએ-નશી, ahuê-nashî. વિં ખરાબ સાએઆ-
વાણું. Adj. Having a bad shade.

અહુ-ગોશી, ahu-gôshî. વિં ખરાબ કાનવાળો,
કાયા કાનનો, ખાહોશ નહીં તે. Adj. Having bad ears
(lit.), too apt to believe, having weak intellect.

અહુ-વીનશી, ahu-vînashî. વિં ખરાબ દૃષ્ટિ—
નજરવાણું, ખરાબ દેખાવણું. Adj. Having a bad
eyesight, ill-looking.

અહુ-ગવશને, ahu-gavashnê. નાં ખરાબ બોલણું,
ખરાબ કેહેવત. Subs. A bad utterance, an evil
speech.

અહુ-ગોયાન, ahu-gôyân. નાં ખરાબ બોલનાર,
દુષ્ટ સચુન બોલનાર. Subs. A bad speaker, one who
utters evil words.

અહુ-દંદાન, ahu-dandân. વિં ખરાબ દાંતવાણું.
Adj. Having bad teeth. ન (= not good) + અહુ =
Av. दन्त, Sans. दन्त = a tooth.

જાન-જાનશને, yān-janashnê. નાં ખુશી તોડવી.
Subs. Destroying pleasure.

હિન્દુગાન, hîndugân. Dâd. નાં હિન્દુસ્તાન;
હિન્દુઓ. Subs. India or Hindostan; the Hindoos.

અ-ખીની, a-khîní. Dâd. વિં કીનો—કપટ—દેષ
વગરતું. Adj. Free from revenge—spite—malice.

અહુઈની, ahuîní. Dink. નાં સાહેબી. વિં સાહેબી
કરનારે, મ્હોટાર્થ ભોગવનારે. કિં તું સાહેબી કર. Subs.
Mastery, rule, sway. Adj. Enjoying supremacy
—mastery—greatness. V. Rule (thou).

આહુ-ગની, áhu-ganí. વિં એબને મારનારે, ઈલ્લતને
તોડનારે. Adj. Destroying evil, crushing vice.

આહુ-ગોઈ, áhu-gôí. નાં એબ—નિંદા—ગીબત કર-
નાર, ખુરં ખોલનાર. Subs. One who finds fault with,
a backbiter, a slanderer, a defamer.

હાનીની, hanîní. Dâd. વિં લોહોડાંને લગતું, લોહો-
ડાંતું. Adj. Made of iron, iron; as in—

જાન જાનશને

અહુઈનીનેદ, ahuînínêd. Yas. XXX. કિં
ખરાબી કરે. V. May do evil—harm.

અખોઈનેદ, હવીનેદ, akhôínêd, havínêd. કિં વિ-
ચાર કરે, સાહેબી કરે. V. May think—consider,
may domineer—rule.

અહુઈનેદ, ahuínêd. કિં તમો સાહેબી કરો. V.
You may sway—rule.

૧૫૫ અહુઈનેદ, ahuínêd. Dâd. કિં અરાખી કરેછે.
V. Does harm—evil.

૧૫૫ અહુ-જવીદ, ahu-javîd. નાં જુદો ધણી, બિજો ધણી.
Subs. A different master, another owner.

૧૫૫ ખાનીનેદ, khânînéd. કિં બોલાવ્યું, તેડ્યું; પઢાવ્યું.
V. Called, invited; taught (to read and write),
made to learn or study.

૧૫૫ હવીનેદ, havînéd. કિં બીહુછે, ધાસ્તી કરેછે. V.
Fears, dreads (pres. third per. sing.).

૧૫૫ અહુઈનીદાર, ahuínîdâr. Vand. XX. નાં
નજ સાઈ—ગલીચાઈ—અપવિત્રાઈ કરનાર. Subs. One
who causes filthiness—impurity, a profaner.

૧૫૫ અ-ખુનીનીદન, a-khunînídan. કિં નહીં પઢવું—
બોલવું, મુગું રેહેવું. V. Not to read—learn, not to
speak, to remain silent.

૧૫૫ અહુઈનીદન, ahuínîdan. Dâd. કિં અરાખી
કરવી; સાહેખી કરવી, મ્હોટાઈ ભોગવવી; અરબાદ કરવું. V.
To do evil—harm; to domineer, to enjoy su-
periority; to waste, to throw away.

૧૫૫ આહુઈનીદન, âhuínîdan. કિં એખીઅલ કરવું.
V. To make ugly—deformed.

૧૫૫ ખાનીનીદન, khânînídan. કિં પઢવું, બોલવું. V.
To read, to study, to learn, to speak.

૧૫૫ અખોઈન, અખવીન, akhóîn, akhvîn. નાં દુર
અંદેશો કરનારે, ખોદાતઆલાનાં નામો મધેનું એક નામ છે.

Subs. A foresighted man, one of the names of God.

૧૧૫૫ અહુ-બુન, ahu-bun. નાં ખરાબ મૂળ—શરૂઆત—પાથો; મૂળ—અસલ ધણી. Subs. A bad beginning, an evil root; the original master, the first owner.

૧૧૫૫ આહુ-બુન, âhu-bun. નાં મુખ્ય એબ, ખરાબ મૂળ, મૂળ ફરીયાદ. Subs. The chief defect—blemish, the evil source, the cause of complaint.

૧૧૫૫ ખાન્-બુન, khân-bun. નાં ખાનનું મૂળ—જડ. Subs. The source of a mine, the nucleus of a mine—quarry.

૧૧૫૫૫ અહુઈનતન, ahuînatân. ક્રિં સાહેબી કરવી. V. To sway, to rule, to exercise authority.

૧૧૫૫ ખાનીક, ખાની, khânîk, khânî. નાં એક ઘર; સ્વચ્છ પાણી, પાણીનો ઝરો—ચશ્મો:—જેમકે ૧૧૫૫ = “ગોદા આગળનો પાણીનો ચશ્મો. Subs. A house, an edifice; pure water, a fountain; as in ૧૧૫૫ = a fountain of water at the entrance of a cave. Per. خاني

૧૧૫૫ હાનીએ, hânîê. વિં લાચાર, લાઈલાજ; બેશક. Adj. Helpless, forlorn, destitute of means; undoubted.

૭૭૫૫ અખોઈએ, akhôiê. નાં દુર અંદેશોબી, લાંબો વિચાર પણ. Subs. Even forethought—foresight.

૭૭૫૫ આવીએ, âvîchê. નાં પાણીબી; ઈજત—આબરૂબી. Subs. Even water; even respect—honour.

૭૭૫૫ આહુઈએ, âhuîchê. વિં એબદારબી, એબ—ઈલ્લત-

- વાણું પણ. Adj. Even the ugly—deformed, even the vicious.
- ઢાણું ખાનીચે, khânîchê. નાં ન્હાની હોજ, પાણીનો નાંધલો ચશ્મો. Subs. A small reservoir—cistern, a small fountain.
- ઢાણું આથેચે, khâyêchê. નાં અસલત—આદતબી, પરમે-વોબી. Subs. Even habit—innate quality; even sweat.
- જાણું અ-અવીજે, a-avîzê. વિં નાપાક, ગદલું, નિતરું—સ્વચ્છ નહીં. Adj. Not pure—guileless, dirty, foul, not clear—pellucid.
- જાણું અ-ખીજે, a-khîzê. કિં ના કસડી આં માર, આસ્તે ના ચાલ. V. imper. Don't move slowly (like an infant), don't crawl, don't walk gently.
- જાણું અ-અંગદ, a-angad. વિં તવંગર નહીં, કંગાલ, ગરીબ, દરિદ્ર. Adj. Not rich, poor, wretched, penniless, miserable.
- જાણું ખવીદ, khavîd. નાં બીનાસ, તરી, લીલો અનાજ, અનાજ વાવેલું ખેતર. Subs. Greenness, moisture, green corn, a sown field. Per. خويد
- અજાણું અ-અંગદી, a-angadî. નાં ગરીબાઈ, મુકલેસી. Subs. Poverty, indigence, misery.
- જાણુંજાણું અખુઈદીનીદન, akhuîdînidan. કિં દિલ આપવું, વિચાર કરવો, ધ્યાન આપવું. V. To set one's affections on, to pay attention to.
- જાણુંજાણું અહુઈદીનીદન, ahuîdînidan. Dink. કિં સાહે-બી આપવી; અરાબી કરવી. V. To give authority—supremacy; to do harm.

॥१८५॥ ખનીદીનીદન, khañidīnīdan. ક્રિ० જીલંદ આવા-
જવાણું કરવું, મશહુરી પામનારું કરવું, વખાણવા લાએક કરવું.
V. To render noisy (lit.), to make famous—
praiseworthy.

॥१८५॥ ખવીદીનીદન, khavīdīnīdan. ક્રિ० બીનાસવાણું—
તરાવતવાણું કરાવવું. V. To cause to moisten, to
cause to make fresh—juicy.

॥१८५॥ ખાનીદીનીદન, khāñidīnīdan. ક્રિ० પઢાવવું, બો-
લવાવું. V. To cause to learn—recite—speak.

॥१८५॥ અએતુ, a-khētu. નાં સગું—એસી નહીં. Subs.
One not connected by family ties. Prohib.

અ + ૧૮૫ = Av. અએતુદાદ

૧૮૫૧૮૫ અએતુદાદ, a-khêtudâd. વિ० સગાઈ કર્યા
વગર, સંબંધ કર્યા વગર, એડાં વગર. Adj. Without
being connected by ties of relationship, without
being related by blood.

૧૮૫૧૮૫ એતુદાદ, khêtudâd. Dâd. નાં સગાંસગાંમાં
લગન કરવાં. (એ બોલની શિકલ ૧૩૧૧ એ પ્રમાણેની આવે
છે.) Subs. Marriage between relations. Av.

અહુઈદન ૧૮૫૧૮૫

॥१८५॥ અહુઈદન, ahuīdan. ક્રિ० સાહેબી કરવી. V. To
sway, to domineer.

॥१८५॥ ખનીદન, khañīdan. ક્રિ० જીલંદ આવાજ થવો, મશ-
હુર થવું. V. To sound, to be celebrated.

॥१८५॥ ખાનીદન, khāñīdan. ક્રિ० પઢવું, બણવું, બોલવું. V.
To recite, to read, to study, to speak.

॥१८५॥ હાનીદન, hāñīdan. ક્રિ० લખવું, જણવું, વાકેક થવું,

આગાહી મેળવવી; બેસવું. V. To write, to know, to be informed, to be acquainted with; to sit.

જાહેરાત અનીદે, khanîdê. વિ० મશહુર થયવું, શિખેવું, દાનાવ. ના० પ્રતિ શબ્દ. Adj. Celebrated, renowned, learned, wise. Subs. An echo.

જાહેરાત અ-અનીર, a-anîr. વિ० સારી આસિયતવાળું, દીનદાર, બેહેશ્તી, સ્વર્ગવાસી. Adj. Good-natured, benevolent, religious; pious; residing in paradise.

જાહેરાત અખ્ગર, akhgar. ના० આતશની ચિણગારી, ઈંગાર, આતશ. Subs. A spark of fire, cinders, fire. Compare જાહેરાત akhgar. Per. اخگر

જાહેરાત આહંગર, âhangar. ના० લોહાર. Subs. A blacksmith. Per. آهنگر, Sans. અયસ્કાર.

જાહેરાત અહુ-દરવંદાન, ahu-darvandân. ના० ખુરા દરવંદો, ખુરા યુનેહગારો. Subs. Evil transgressors, wicked sinners. $\text{જાહેરાત} (= \text{જાહેરાત} + \text{જાહેરાત}) = \text{Av. } \text{જાહેરાત}$

જાહેરાત અ-અંદોરઝ, a-andôrz. વિ० વસિયત વગરનું. Adj. Intestate.

જાહેરાત અખુ-ગરમોક, અખુ-ગરેમો, akhu-garmôk, akhu-garêmô. વિ० દિલને કબુલ થવું—પસંદ પડવું, દિલપસંદ. Adj. Acceptable to the heart, pleasing to the heart, agreeable. $\text{જાહેરાત} + \text{જાહેરાત} = \text{Av. } \text{જાહેરાત}$

જાહેરાત અહુ-ગરમોક, ahu-garmôk. ના० ખરાબ ગરમી. Subs. Bad heat, unhealthy warmth.

૧૬૩૫૪ અહુ-ગર્મોક, ahu-garmók. Dink. નાં ખરાબ વચન—સચુન. Subs. A bad word, an evil speech—saying.

૧૬૩૫૪ હાન્-ગર્મોક, hân-garmók. નાં બિજે વચન—સચુન. Subs. Another word—saying.

૧૫૪

૧૫૪ અઈદુન, aîdun. કિં અં એ રવેશે—રીતે. Adv. In this manner, thus. Compare ૧૧૧૭

૧૫૪ અઈને, aîné. શબ્દં અં વગર, સિવાય, વતરેગે. Prep. Without, except, besides.

૧૫૪ અખન, akhan. નાં મ્હોટું ઝાડ. Subs. A large tree.

૧૫૪ અખી, akhî. નાં દુનિયાં, હિકમત; દેલેર થવું; બોલંદ દર-જાની દરબાર—અદાલત; એક કામ; લાએક ગણાએલી એક ચીજ, મરવત—માણસાઈ—આદમીઅત રાખનાર, મરવતનો સાહેબ; બોદાઈ રાહને લગતું કામ. Subs. The world, the earth; skill, contrivance; becoming intrepid—brave; a high court of judicature; a thing reckoned as worthy—proper; a man of fortitude—humanity; a divine action.

૧૫૪ અખુ, akhu. નાં See ૧૫૪ akhî.

૧૫૪ અખુન, akhun. નાં દુનિયાં, ઘર, મથક, રેહેઠાણ; દિલ, ખસલત, સ્વભાવ. Subs. The world, house, mansion, abode, residence; the heart, disposition, habit. Av. ૧૨૪

૧૫૪ અખુન, અન્ગુન, akhûn, angûn. Yt. Hor. નાં દિલ, હૃદયું. Subs. The heart, conscience, mind.

૧૫૪ અખો, akhō. નાં શરીરમધે રહેનારી પાંચ * મીનોઈ શક્તિ-
ઓમાંની એક શક્તિનું નામ છે, કે જેનું કામ આપણાં અંતઃકરણને
મીનોઈને લગતાં નેક કામો કરવાની ચેતવણી આપવાનું છે;
અંતઃકરણ, દિલ, હૃદય, ઈચ્છા. Subs. The name of
one of the five powers in the body of man, the
business of which is to warn the conscience to
perform virtuous deeds; conscience, the heart.
Av. ૧૫૪, Pāz. ૧૫૪ or ૧૫૪

૧૫૪ અદીન, a-dīn. વિં અધર્મી, બેઈમાન, ચોકસ કાયદા વગરનું.
Adj. Irreligious, faithless, having no settled
law. Per. ૧૫૪

૧૫૪ અહવન, ahvan. વિં બરાબર, સરખું, બિજું. Adj.
Equal, exact, alike, another, second.

૧૫૪ અહૂ, ahû. નાં અંદગી, હસ્તી, હૈયાતી. Subs. Life,
existence, being. Av. ૧૫૪

૧૫૪ અહૂ, અહૂર, ahû, ahûra. નાં ખોદા, પરમેશ્વર, સાહેબ,
પાદશાહ, દસ્તુર, વડો, સરદાર, હાકમી કરનાર, સાહેબી કરનાર.
Subs. One who rules—one who exercises au-
thority, God, the Supreme Being, master, a
king, Dustoor, chief, head. Av. ૧૫૪, ૧૫૪

૧૫૪ અહૂ, ahû. નાં દમ, જન. Subs. Breath, vitality.

૧૫૪ અહુન, ahun. નાં ફુલની કળી, ઝાડ, ઝાડનું પાતર.
Subs. A bud, a tree, a leaf of a tree.

૧૫૪ અહુન, ahun. નાં દુનિયાં; દમ, જન, જીવ. Subs. The
world; breath, life, vitality.

૧૫૪ અહુન, ahun. Yas. LVIII., Kâr. Ard. સર્વેં તે,

* કેટલીક કેતાબમાં અગીઆર શક્તિ લખેછે.

બિજું:-જેમકે ૧૫૪૧૫૪ = બિજ અથવા તે જગો. કિં અં વળી,
 તેમજ:-જેમકે ૧૫૪૧૫૪ = તેમજ ત્રીજ રાત્રે. Pron.
 That, another; as in ૧૫૪૧૫૪ = another or that
 place. Adv. Again, in a like manner; as in
 ૧૫૪૧૫૪ = in a like manner on the third
 night.

૧૫૪ અહુન, ahun. વિં બિજું, પારકું. કિં અં એસિવાય, એ ર-
 વેશે—રીતે. સર્વં તે, આએ, તેજ. ઉભયાં અં વળી, પણ.
 Adj. Another, foreign, alien. Adv. Besides, in
 this manner—way, thus. Pron. That, this, the
 same. Conj. Also, even.

૧૫૪ અહુન, ahun. નાં તે જગો; ઓકી; રોશની, અળકાટ; આડનું
 થડ, આડનો ધણી, પાંદડાં; નેકી, જુશી, રામશની, શાદી. વિં
 હેલાએહું, જુહું, સારું. શબ્દં અં સિવાય, મુજબ. Subs.
 That place; watch, light, brightness, the trunk
 of a tree, the owner of a tree; leaves; virtue,
 goodness, mirth, jollity, rejoicing, gladness,
 marriage. Adj. Separate, different, good. Prep.
 Except, agreeable to, in conformity to.

૧૫૪ અહુવ, ahuv. નાં જંદગી, સાહેબ. Subs. Life,
 lord, master.

૧૫૪ અહવો, અહૂ, ahvô, ahû. નાં જંદગી, દુનિયાં, રખે-
 વાળ ફરેસ્તો. Subs. Life, existence, the world,
 a guardian angel.

૧૫૪ આહન, âhan. નાં લોહોડું. (“લોહોડાં” ને માટે સાધારણ
 રીતે ૧૫૪ એ પ્રમાણે શિકલ આવેછે.) Subs. Iron.
 Av. ૧૫૪, Per. ૧૫૪

૧૫૪ આહી, આહૂ, આહો, âhî, âhû, âhô. નાં એબ, ઈલત; હરણ. Subs. Blemish, defect, failing, vice; a deer, an antelope. Pâz. ૬૯૫, Per. آهو

૧૫૪ આહૂ, âhû. નાં ફરિઆદ, ખુલંદ આવાજ; માથુક; એક મરજનું નામ છે કે જેને અરબીમાં ضيق النفس કરી કહે છે. Subs. Complaint, a loud voice, a sweetheart; a beloved woman; the name of a disease known in Arabic by the name of ضيق النفس

૧૫૪ આહૂ, âhû. નાં એબ, ખોડ, આપણ, તુકસાન, ઈબ, દુઃખ. Subs. Blemish, deformity, vice, loss, pain, injury. Pâz. ૬૯૫, Per. آهو

૧૫૪ આહુન, âhun. નાં હુનિયાં, ખેહૈશત, સ્વર્ગ; ગોદો; ખાડો, આણ; ચોર. Subs. The world, paradise, heaven; a cavern, grotto, mine; a robber. Compare Per. آهون

૧૫૪ એ-દીન, ê-dîn. નાં આએ દીન—ધરમ, આએ કાયદો. Subs. This religion—faith, this law.

૧૫૪ ખાહન, khâun. Gloss. નાં ખાન પક્ષિ; વાઘ; મધુર વાચા, મીઠી જબાન; કુટલું, ઠોકલું. Subs. A hawk, a tiger; an enchanting speech, a sweet tongue—speech; pounding, beating.

૧૫૪ ખાહન, khâun. નાં અડિઅલ—હટીલો થોડો, કાંઈબી છેકેલું—છેડી નાખેલું. વિં થંબ, હીલતું ચાલતું નહીં. Subs. A refractory or untamed horse; what is scratched. Adj. At rest, not walking—moving.

૧૫૪ ખાન, khân. નાં ખાણ. વિં ખાલેસ, સ્વચ્છ, નિર્મળ. Subs. A mine, a quarry. Adj. Pure, limpid, pellucid. Pâz. ૧૬૭

૧૫૪ ખાન, khân. Vand. XXI. નાં દુનિયાં, મિલકત, ઘર.
 Subs. The world, property, estate, house; as
 in—જાણીશ તારી હજાર મિલક-
 તને (ગાય દોરને) હું પાક કરીશ” = “I will purify your
 thousand estates (cattle).” Comp. Per. خانه

૧૫૪ ખાની, khânî. Vand. XIII. નાં ઝરો, પાણીનો
 ચશ્મો. Subs. A stream, a spring of water. Av.
 = Sans. खा = Per. خانی

૧૫૪ ખાને, khânê. નાં ઘર, મકાન, રહેઠાણ. Subs. A
 house, residence, abode, dwelling. Per. خانه

૧૫૪ ખારૂન, khârûn. નાં પથ્થર. Subs. A stone. Com-
 pare Per. خارا (a stone of extreme hardness).

૧૫૪ ખાવ, khâv. નાં ઝરો, પાણીનો ચશ્મો, દરિયો. વિં ખાલેસ,
 સ્વચ્છ. Subs. A spring, a stream of water, a
 sea. Adj. Pure, clean. Compare ૧૫૪ khânî.

૧૫૪ ખાવન, khâvana. નાં ચણી. Subs. A hen-
 sparrow.

૧૫૪ ખાવુન, khâvun. નાં ઝાડતું થડ. Subs. The
 trunk of a tree.

૧૫૪ જશને, joshnê. See ૧૫૪, jashna.

૧૫૪ દશને, દશન, dashnê, dashna. વિં જમણું, જમણી
 તરફને લગતું, દક્ષિણ; અરે, સાચું. નાં જમણો હાથ. Adj.
 Right, right-handed, proper, just, true. Subs.
 The right hand. Av. જમણું, Sans. दक्षिण.

૧૫૪ દાને, dânê. નાં દાનો, અનાજ. Subs. Corn,
 grains of corn. (“અનાજ” ને માટે અસલ શિકલ ૧૫૪

એ પ્રમાણે આવે છે :—જુઓ વંદીદાદની ૧૪ મી તથા ૧૮ મી પરગરદ.) Comp. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀, Sans. घाना, Per. غان

૧૫૪ યાન, yān. નાં ખુશી, આનંદ. Subs. Pleasure, gladness.

૧૫૪ સખુન, sakhun. નાં બોલ, બોલી, બાષણ, આવાજ. Subs. A word, a vocable, a speech, a discourse, a sound. Per. سکھن

૧૫૪ હવન, havan. નાં પડતલ જગા—જમીન. Subs. Fallow—uncultivated land.

૧૫૪ હાઉઈ, hâuî. વિં ડાબું. Adj. Left (not right). Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, Sans. सव्य.

૧૫૪ હાઉન, hâun. નાં પાવમેહેલમાં વપરાતાં આલાતો મધેનાં એક આલાતનું નામ છે, કે જેને “હાવનીમ” કરી કેહેછે ; હોમ કુટવાની ધાતુની ખાણી ; ખામદાદથી તે ખપોરનાં ખારવાગા સુધીનો વખત ; એક ફરેસ્તાનું નામ છે કે જે સહવારનાં વખત ઉપર મવકેલ છે. Subs. One of the instruments used in certain ceremonies of the Zoroastrian religion ; a metallic mortar for pounding Hôme ; the time intervening between daybreak and mid-day ; the name of an angel presiding over the morning time. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, Per. هاون

૧૫૪ હાન, hân. વિં બિજું, તદન જુદું. સર્વં કોઈથી. Adj. Another, quite different. Pron. Any one.

૧૫૪ હાન, hân. કિં અં બિજુ મરતબે, ફરીને, હજુ લગણ, હમણાં સુધી. ઉભયાં અં અને, વળી. Adv. Again, a second time, till now, as yet. Conj. And, also, even.

- ૧૫૪ હાન, hân. નાં દારૂ ; દવા, ઔષધ; દવા આપનાર, દાઈ.
Subs. Wine, liquor; medicine; one that gives
medicine, a nurse, a midwife. Comp. Av. ૧૫૪
- ૧૫૫ હાને hânê. Vand. VIII. વિં હલાએદું, જુદું, આતેલ,
સંબંધમાં નહીં આવેલું. Adj. Separate, excluded, un-
connected, detached, distinct, different, apart.
- ૧૫૬ હાનો, hânô. સર્વં બિજું. Pron. Another.
- ૧૫૭ હાવન, hâvan. નાં દાહાડાની પેહેલ્લી પેહેનું નામ; હોમ કુટ-
વાની આણી, હાવનીમ; એડવાની હોલ; ચંગ, ઘાંટ. Subs.
The name of the first division (Gêh) of the
day; a metallic mortar used in ceremonial pur-
poses for pounding Hôrn; a plough, a bell.
Compare Av. ૧૫૭ and ૧૫૮
- ૧૫૮ હુન, hun. નાં ચોકી; રોશની, પ્રકાશ; ખોરાક. Subs.
A guard, watch; light, lustre; food, victuals.
- ૧૫૯ ખાવન, khâvana. See ૧૫૭ khâvan.
- ૧૬૦ હવંદી, havandî. નાં સરખાંમણી, સરખાપણું, ખરા-
બરી. Subs. Equality, likeness, similarity. Com-
pare Av. ૧૬૦
- ૧૬૧ હાવના, hâvanâ. નાં લાલો, ખતો કે જેથી “હોમ” તથા
“ઠરવરાંમ” કુટવામાં આવેછે. Subs. A pestle with
which “Hôrn” and “Orvarâm” are pounded.
- ૧૬૨ હાન્-અદશ, હાન્-અદી, hân-adash, hân-khadî.
સર્વં બિજે શખસ, બિજે કોઈ, પારકો માણસ. Pron. An-
other person, some other person, a stranger.
- ૧૬૩ આખીસ્તોમંદ, akhîstômand. નાં હાડમંદ હ-

નિયાં, તનોમંદ દુનિયાં. Subs. The corporeal—material world. Compare Av. ૬૫૫૫૫૫ ૧૭૩૫

૫૫૫૫૫૫ હાન્-આઈનીને, hân-âînîne. Dâd. ક્રિં અં
કોઈબી રીતે—પ્રકારે. Adv. In any way, by any means, anyhow.

૫૫૫૫ હાવનાન, hâvavân. નાં “હાવનાન” એ પાવમેહલ્લી
ક્રિયાઓમાંની એક ચોકસ ક્રિયા કરનાર મોબેદને કેહેછે, જેની
જગા જેતીની જમણી બાજુએ હોએછે. એ બોલની બાંધણી
પ્રમાણે જેતાં એનો અર્થ “હોમને લગતી ક્રિયા કરનાર” થવો
જેઈએ. હાલમાં વંદીદાદ તથા વીસ્પરદની ક્રિયા માત્ર બેજ
મોબેદો (જેતી અને આતરવખ્શી) કરેછે, પણ બરાબર રીતે
જેતાં તેમાં ૭ જન હોવા જેઈએ, તેઓનાં નામ:—હાવનાન,
આતરવખ્શ, ફબરેતર, આબેરેત, આસ્નાતર, રથ્વિશકર, તથા
સ્રાઓષાવરેજ. જરતોશ્તી ધરમની પાછલી કેતાબો પ્રમાણે
એ ૭ જન જેઓનો અમલ એક બિજાથી જુદો છે તેઓ કેઆ-
મતને દાહાડેની ઈજશનેમાં શામેલ થશે. Subs. The name
of one of the orders of priesthood whose proper place is to the right of the Zoti, and whose
function, as it appears from the construction
of the word, must be connected with the *Hôm*
ceremony. Now-a-days the Vendidad and the
Vispered ceremonies are performed only by
two Mobeds, viz., the Zoti and the Atarvakh-
shi; but, properly speaking, there should be
seven different functionaries of the priestly
caste present at those ceremonies, viz., Hâ-
vanân, Atarvakhsh, Frabarêtar, Abêrêta, As-
nâtar, Rathwishkar, and Sraoshâvareza. Ac-
cording to later books written on the Zoroas-

trian religion, these seven priests, whose offices were originally different from one another, will assist at the above-mentioned ceremonies on the day of judgment. Av. ૧૫૧૧૧૧૧૧

અહુન્-વક્ષી, અહુન્-વક્ષી, ahun-vakhshi, ahnu-khavshî. નાં કારીગર, કીસ્મી, પેશો કરનાર, ધંધીદાર. Subs. A professional man, an artizan, a workman.

હાવનાન, hâvanân. નાં “હાવનાન”; પાવમેહલની ક્રિયાઓમાંની એક ચોકસ ક્રિયા કરનાર મોખેદનેકેહેછે. Subs. The name of one of the priestly orders, whose business, as it appears from the construction of the word, must be connected with the *Hôm* ceremonies. For particulars, see ૧૫૧૧૧૧૧૧ Av. ૧૫૧૧૧૧૧૧

હાવનાની, hâvanânî. નાં હાવનાનપણું, હાવનાનનો હોધો—કરજ. Subs. The office—duty of a Hâvanân.

અખ્વાન-ચ, akhvâna-cha. Nêrang. નાં દુનિયાં. વિંદુનિયાંઈ, દુનિયાંને લગતું. Subs. The world. Adj. Belonging to the world, worldly.

અહુ-ખોદા, ahu-khôdâ. નાં સાહેબ ધણી, ખોદા સાહેબ. Subs. God (who is) the Lord.

અહુ-ખોદા, ahû-khôdâ. નાં હુકુમત કરનાર ખોદા, સત્તા ચલાવનાર પાદશાહ. Subs. The ruling God, a king who exercises authority.

અહુ-નામી, ahu-nâmî. વિં બદનામી બરેણું, ખરાબ

નામવાળું. Adj. Infamous, having a bad reputation. અવ (= not good) + અશુભ = Av. અશુભ

અહુહમી અહુ-હમી, ahu-hamī. નાં સંપૂર્ણતાનો સાહેબ, પુરે-પુરો માલિક. Subs. Master of perfection, entire owner.

અહુએએરદ , ahuê-khêrad. નાં અક્ષલનો ધર્મ પતિ-સાહેબ. Subs. Master of sense—understanding (lit.), a man of wisdom—reason. અવ + અરદ = Av. અરદ , Per. અરદ = sense.

અખૂઈ , અખુની, akhûî, akhunî. નાં દુનિયાં, જોહાંન, મકાન. Subs. The world, abode, residence.

અખૂએ , akhûê. નાં આલમ, ખલકત, દુનિયાં, પેદાએશ. Subs. The world, mankind, people, creation, *tout le monde*.

અખુને , akhunê. વિં લોહીવગરનું. Adj. Bloodless. Priv. અ + ખુ = Av. અખુને , અખુને = Per. અખુને = blood.

અહનવદ , ahanvad. નાં પેહેલા ગાથાનું નામ; એક ક-રેસ્તાનું નામ. (અવ એ પ્રમાણે બી એની શિકલ આવે છે.) Subs. The name of the first day of the Gâthâ Gâhâm-bâr; the name of an angel. Av. અહનવદ

અહને , ahanê. વિં બિચું. Adj. Another, second, further.

અહવંદ , ahvand. વિં બરાબર, સરખું, બિચું. કિં અં તેજ પ્રમાણે—માફક. Adv. Proper, equal, similar, like, another. Adv. In the same manner—way.

અહંદ , khahand. કિં આહે, ઈચ્છા—ધાર કરે. V. May wish—desire, may love—hold dear.

PAHLAVI, GUJARÂTI AND ENGLISH DICTIONARY.

BY

JAMASPJI DASTUR MINOCHEHERJI JAMASP ASANA,

FELLOW OF THE UNIVERSITY OF BOMBAY, AND

MEMBER OF THE BOMBAY BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

VOLUME II.

A. Y. 1248.

A. C. 1879.

BOMBAY—JEHANGIR BEJANJI KARANI, 18, PARSİ BAZAR.

LONDON—MESSRS. TRÜBNER & Co., 57 & 59, LUDGATE HILL.

(All rights reserved.)

BOMBAY :

PRINTED AT THE EDUCATION SOCIETY'S PRESS, BYCULLA.

THE PROPERTY OF THE
HOME DEPT.

પેહેલાની-ગુજરાતી અમ. ઇ. સ. ૨૨/૧૧/૧૯

રચનાર,

SUPPLIED

PUBLIC SERVICE.

જાન્યારી ૧૯૨૮. દસ્તુર મીનોચેહરજી જાન્યારી આસાના,
મુંબઈની ટુનીવરસીટીનાં ફેલો, અને મુંબઈની રાયલ એસી-
આઈક સોસાઈટીના મેમ્બર.

દક્ષતર ૨ જી.

સને ૧૨૪૮ યજ્ઞદ્વરદી. સને ૧૮૭૮ ઈસવી.

મુંબઈ—જેહાંગીર બેજનજી કરાંની,
નાં ૧૮, પારસી બજાર.


લંદન—મીસીઅરસ તુબનરની કુંપની,
૫૭ અને ૫૮, લંદગેત હીલ.


(તરજુમા કરવાનો તથા બીજા સર્વે હક્કો ગ્રંથકર્તાએ પોતાને સ્વાધીન રાખેલા છે.)

મુંબઈ મધ્યે

એજ્યુકેશન સોસાયટીનાં છાપખાનામાં છપાવી મગટ કર્યું છે.

OPINIONS ON VOLUME I.


Pahlavi, Gujarati, and English Dictionary. By Jamaspji Dastur
Jamaspji Jamasp Asana. Vol. I. Bombay Education
Society's Press, 1877. (London: Trübner & Co., 1877.)


(*Bombay Government Gazette*, 9th August 1877.)

PRASEWORTHY attempt to supply the desideratum of a Dictionary of a difficult and obscure dead language. To the Dictionary is prefixed a pretty long essay, under the name of Introduction, in which the origin and age of the Pahlavi language are discussed.

(*Academy*, 8th September 1877.)

THE partial publication of the first attempt at a complete Dictionary of the Pahlavi language may perhaps be taken as an indication that the study of Pahlavi is beginning to emerge from the mythic state in which the dogmatic scepticism of some writers and the misplaced ingenuity of others have hitherto managed to involve it. It is hardly creditable to the good sense of English scholars that they should have so utterly neglected the numerous Pahlavi manuscripts which, for more than a century, they have known to be still preserved by their fellow-subjects—the Parsis in Western India. That this neglect has been due rather to prejudice than to any shrinking from difficulties on their part is evident from the labour and ingenuity which they have so successfully spent upon the cuneiform and hieroglyphic records, which were originally far more inaccessible and complicated than the Pahlavi writings. Deserted by English scholars, to whom they had a right to look for advice, the Parsis have had to rely upon the assistance of Frenchmen, Danes, and Germans in studying their religious literature, and have begun, at last, to make researches themselves. They have already published several Pahlavi texts and a good Grammar of the language, and now issue the first instalment of a complete Dictionary.

Dastur Jamaspji's Dictionary, when complete, will give nearly all the traditional readings of each written form which the student is likely to meet with, arranged in a convenient order for reference, together with the traditional explanation of each reading. This information

will be a most important assistance to the Oriental scholar, even in those cases where he may prefer his own readings and explanations to those handed down by tradition, as it will enable him to identify the words with certainty.

Dastur Jamaspji commences his work with an Introduction, both in English and Gujarâti, in which he discusses the age, origin, and meaning of Pahlavi and Huzvârish.

He gives afterwards a table of the Pahlavi letters and their various compound forms and readings, with an explanation of the alphabetical order adopted in the Dictionary. This is based upon the order of the letters in the Sanskrit and other Indian alphabets, which is perhaps the most convenient arrangement for the Parsis, whose vernacular is Gujarâti.

The Dictionary itself, in this first instalment, extends to 168 pages, and contains the explanation of more than 1,400 words. Each word is given in the Pahlavi character with its traditional pronunciation, both in Gujarâti and Roman type, followed by its meaning both in Gujarâti and English. Some of the more unusual words have references to the works in which they have been found; and in many cases the Avesta and Persian synonyms are given, but the author has wisely refrained from venturing too far into etymological speculation. His object has been to produce a Dictionary which shall be practically useful to the reader of Pahlavi texts; and with this view he has arranged all the verbal forms in their alphabetical order, as in a vocabulary, and not collected under their primary forms; he has also introduced many double words which are not strictly compounds, and many corrupt forms which are attributable to the eccentricities of copyists. Some persons may consider this mode of compilation objectionable, but it will certainly be convenient to the student to find all probable readings of any combination of letters arranged in juxtaposition.

With regard to the copiousness of the Dictionary there can be no question, although it is difficult to compare it with other glossaries, because of the differences in alphabetical arrangement. It may, however, be estimated to contain about twenty times as many words as have been published in previous glossaries, so far as this first instalment goes. The meanings attached to the several words appear to be fairly correct, and it would be hazardous to object to any of them without examining the texts in which they occur. . . . The collection and preparation of materials for this Dictionary have been the work of many years, and were commenced by the author's

father. Being in possession of an extensive library of manuscripts, and assisted by the loan of manuscripts from other libraries, the author has been able to collect the words occurring in nearly the whole of the Pahlavi literature known to be extant, the amount of which may be estimated at about forty times that of the *Bundahish*. The progress of Pahlavi studies during this period of preparation has more than once compelled him to recast his work, till it has assumed a practical form which will render it an indispensable book of reference for all Pahlavi students, whether Parsi or European, as soon as it is completed. They have only to hope that Dastur Jamaspji will soon be enabled to finish the work he has so ably begun.

E. W. WEST.

(The *Revue Critique*, No. 37, 15th September 1877, Article 176.)

ONE of the great practical difficulties which hinder research in Pahlavi is the absence of a dictionary. Till now it has been limited, and wisely so, to the preparation, so fast as the publication of the texts advanced, of vocabularies of the terms which they contain. . . .

. . . . Here at last is a regular Pahlavi Dictionary, of which the first volume has just appeared; it is the work of one of the most respected priests of the Zoroastrian community of Bombay, Dastur Jamaspji Minocheherji Jamasp Asana.

If it be recollected what was said in the *Review*,* some time ago, about the general character of the Pahlavi writing, about the multiplicity of sounds which the greater part of the characters and combinations of characters represent, it will be understood that the preparation of a Pahlavi dictionary presents a special difficulty of its own which at first sight seems insurmountable, namely, how to arrange the words so that the student can find them when he looks for them. . . .

. . . . In truth a Pahlavi dictionary can only be a dictionary of characters, and not one of words; the words ought to follow each other according to the form of the character, and not according to its sound; this is the only scientific and safe system; this is the system founded by M. West in his excellent glossary of the *Ardā Virāf*, which is the model of the class. This is the system which M. Jamaspji has adopted. The author arrived at it independently of M. West, and by his own judgment (p. exiv.). This fact does him great

* No. 33 (18th August 1877), article 156.

honour, and shows a true scientific intuition. This volume contains the words beginning with the character for *a* (pp. 1-42), with the group *aa* (pp. 42-87), and the greater part of the words beginning with the group *aav* (the volume stops at the group *aavv* and word *khahand*). The words which it contains are borrowed not only from the texts published and known in Europe, but also from unedited works, such as the *Dādīstān*, the *Nirangistān*, the Pahlavi *Rivāyats*, which are frequently cited. This work, therefore, brings new and varied materials to our knowledge, and on this account M. Jamaspji has every right to the gratitude of the admirers of Pahlavi.

This is the first attempt made to arrange a general catalogue of Pahlavi forms, and, as we have seen, this catalogue errs not through poverty, but through excess of riches. It is an undertaking which does great honour both to the enterprise of the author and to his learning, and it exhibits an extent of reading which is rarely met with. One merit peculiar to the work, and which we hope will appear more in the continuation, consists in the information which the author is in a position to furnish, better than any one, about liturgical and mythical terms; he has had little opportunity for this in the first volume; we may, however, cite the articles *hāvanān* (p. 166), *Hóshthang* (p. 118), &c.

Although we cannot assent to all the ideas expressed in the Introduction, let us hasten to add that the theological spirit which animates it has nothing of that exclusive and aggressive character that we are always in danger of meeting with in countries less distant. Dastur Jamaspji is imbued with a deep and sincere sympathy for European learning; and while pointing out, vigorously and very justly, the claims to fame on the part of the old Dasturs (who have preserved the traditions of Zoroastrian learning from the Middle Ages even to our own times, and were the first teachers of European scholars), he proclaims with feeling and gratitude the services rendered by the latter, in their turn, to Parsi learning and religion: "We are also greatly indebted to them," &c. (see Introduction, xvii., xviii.) "in cordially thanking them for the facilities of study they have given us." Such are the sentiments which animate the upright and intelligent Parsi priesthood, which does not imagine its creed endangered by being submitted to scientific investigation, but exalts it by its tone of learning and its wide toleration.

JAMES DARMESTETER.

(*Native Opinion*, October 7, 1877.)

THE progress of every kind of learning would have been much more rapid had the facilities for publishing books been as great as now, when they are printed by thousands of copies, whilst in former times they existed only in manuscripts, and a student was, considering their high price, generally compelled to copy those he needed most. Pahlavi was one of the languages the acquisition of which was, down to our times, fraught with great difficulties, inasmuch as neither grammars nor dictionaries nor other Pahlavi books could be easily procured. Of late, however, the persevering efforts of scholars, in connection with the aid afforded by liberal patronage, have in a great measure removed the greatest obstacles from the path of students, and the most recent publication of this kind is Dastur Jamaspji's *Pahlavi Dictionary*, specimens of which have, before its appearance in print, been submitted in manuscript to the late Dr. Wilson, to Dr. E. W. West, to Dastur Hoshang Jamasp, to Mr. Dhanjeebhoy Framji, to Mr. K. R. Cama, and to Dr. F. C. Andreas, all of whom approved of the plan and made various judicious suggestions, so that the work may be said to have come out backed by competent authorities.

This Dictionary must be considered as an extremely valuable contribution to Pahlavi literature; it ought to be patronized so as to encourage him to bring his whole work to a successful issue.

(*Bombay Gazette*, 17th October 1877.)

WE now come to the second indispensable requirement, a dictionary, and consequently to the notice of the work before us. A dictionary is, as it were, the storehouse of a language, and its austere character and grave authority stand towards the student almost in the same position as a mentor. The want specially of a Pahlavi Dictionary as a standard authority for consultation may be easily imagined when we consider that formerly the study of the language could only be pursued under the tuition of different teachers, who held different opinions upon points of importance, and who cried down each other as propounders of false teachings. Bewildered by such conflicting doctrines, and doubtful which was true, the student generally gave up the pursuit in despair of ever gaining the goal of success when the signposts pointed to such different directions. No attempt at a complete *bonâ fide* dictionary has been ever made before the present work. Glossaries of words have

certainly been appended to various editions of the ancient Pahlavi books by Dr. Martin Haug, Dastur Peshutanji, and several other Oriental scholars, but these of course could be useful only within a limited sphere. The present work aims at something far more complete and universal, and stands towards such glossaries as a broad river stands towards a tiny rivulet. Its object seems to be, as it were, a glossary of glossaries, or a universal collection of words culled from all the ancient Pahlavi records now extant. The labour of arranging these words is, it must be acknowledged, one of supreme difficulty, which, when we consider that this is the first part, has yet to be encountered and overcome. If the same zeal and ability are displayed in the future parts as are undoubtedly shown in the present one, we may predict for the author a brilliant success. Though now only standing on the threshold, still he has rolled away the first stone from the cave of knowledge, and has made a good beginning, which is proverbially half the battle. Nearly 2,000 words are here collected, which we do not consider could have been more lucidly explained and ably arranged than is done here. As the author states in the preliminary note, the composition of a dictionary of an obscure and difficult language like the Pahlavi must not be placed on the same footing as that of a known and current tongue, the labour of reference and general research being enormous. Even in a current language the work is by no means light, as, to take for example, a current language of the day, we see dictionary superseding dictionary as new words creep in and meanings of old words are entirely changed or modified. If the composition of these requires labour and learning, in how much greater a degree are they required in a work like the present? We must consider the author wise in publishing his work in successive parts: first because it will bring it within the reach of many who could not spare the cost of the complete dictionary in a lump sum, and secondly because it will enable him to rectify errors and supply additions in the part succeeding the one in which they occur or are deficient.

The tables annexed to the Introduction very lucidly explain the compound forms of letters, their mutual combinations, and the alphabetical order of the compilation. In the body of the work the words are arranged first in their phonetic rendering into Gujarâti and English, and then with their significance in the same languages. Besides these, he has shown the various modes in which they are pronounced or spelt in different books, the names of which are added for reference. Words uniform in shape but differing in pronunciation are arranged according

to their orthography, which materially aids the student in searching for them. The original form in which the work was intended to appear seems to have been as a simple Pahlavi-Persian Vocabulary, which was begun by the author's father and abruptly stopped by his lamented death, when it was continued by the author.

Feeling, however, that the work would prove of much greater usefulness, and circulate in a far more extended sphere, both in Europe and India, by the addition of English to the Gujarâti meanings, the author determined to issue it in its present enlarged form, though thereby entailing an immense increase of labour and expense, which it is hoped will be practically rewarded by a large sale of the work. When we consider the author's manifold duties and responsibilities as high-priest of the Parsees in Bombay, we may wonder that he found leisure to employ his mind upon so great an undertaking. He seems to have been very careful to submit his project to the opinions of other scholars before venturing on its publication, for we find appended to the Introduction several letters from the late Dr. Wilson, Dr. West, Dustoor Hoshungji Jamaspji, and other eminent Orientalists, warmly approving of MS. specimens of the work submitted for their inspection, and highly eulogistic of the general object of the undertaking. The fact of his having sought their opinions clearly proves that he is earnest in the pursuit of his enterprise, and chooses rather to seek the opinions of others than trust to his own abilities. This speaks well for the reliability of the work.

We feel sure that, if the work is as well continued as it has been begun, the recognition and appreciation of this ancient language will become far more wide-spread than it is at the present day. We heartily wish the Dustoorji Sahab every success in his patriotic undertaking.

(*Bollettino Italiano degli Studii Orientali*, 25th June 1877.)

UNTIL now, there was published only one small Dictionary of the Pahlavi language. This is the first attempt at a complete and regular Pahlavi Dictionary, interpreted with the assistance of Gujarati and English, and we are indebted for this to a learned Parsee Orientalist of Bombay, himself a son of a learned Orientalist who had not completed the work, now happily finished. The work commences with a preliminary note, in which the author explains the method he has followed. The same is followed by a long, interesting, and cleverly written introduction, about the position of the Pahlavi language as compared with the other Aryan languages, and with the Persian in parti-

cular; also a minute description of the Pahlavi alphabet
 But other similar notices are very rare, and less important to a learned native, for which, however, all European Aryanists must feel grateful to the author for this precious work.

ANGELO DE GUBERNATIS.

(*Times of India*, November 23, 1877.)

WHILST the labours of some of our great Danish and German scholars in the field of Oriental learning are known and appreciated, the Parsees are not far behind them in similar pursuits.
 We have now before us an important work by Dustoor Jamaspji, in the shape of a Pahlavi Dictionary, embodying the result of hard work and considerable acumen.

Pahlavi is one of the most difficult of Oriental languages. It has hitherto baffled the efforts of some of the greatest scholars in their attempts to interpret some of its dark and obscure passages, and its peculiar and mysterious idioms. This difficulty was greatly enhanced by the absence of a grammar and a dictionary, which are indispensably necessary for the acquisition of any language. They may justly be styled the eyes of a language. We are glad to observe that both these wants have now been supplied, and in a way that will reflect credit on their respective authors. We have now more than one Pahlavi grammar and a Pahlavi dictionary, the last of which demands our attention. It is, indeed, the result of much labour. The importance of a work like the present has long been felt. Several compilations in the shape of small glossaries have been given to the public, but no scholar has yet attempted to give a complete dictionary of the Pahlavi language. It is therefore highly gratifying to see that a Parsee Dustoor has come forward to supply this long-felt want. We congratulate our author on his having fairly started a work that has the credit of being the first of its kind. It will doubtless be of great use to native as well as European students. The work contains, unfortunately, many errors. But errors there must be,—they cannot possibly be avoided in works of the kind. We can afford to pass over them, on the ground that the work is peculiar. Moreover, it is the first attempt of our author, and, as such, deserves to be encouraged.

This is a brief notice of the Pehlvi Dictionary. Its importance will be admitted even by European scholars.

(*Bibliographische Anzeigen*, 1877.)

THE work before us had already been begun by the father of the author, Minocheherji Edalji Jamasp Asana, after the pattern of the *Burhan-i-Kati*, in Pehlavi as well as in Persian; the son has given the translation of the words in Gujarati and English, and the deserved acknowledgments of Dr. J. Wilson, Dr. West, Hoshang Jamasp, Dhunjeebhai Framji, Khurshedji Rustomji Cama, and Dr. Andreas are printed in both languages at the end of the preface.

From the foregoing it can be seen that the proffered fund of the Pahlavi language is capable of many corrections; it is to be desired that Dustoor Jamaspji Minocheherji, while continuing his great and well deserving work, will allow the critic a larger field; notwithstanding we cannot but bestow our best thanks for the rich material, for the greater part not accessible to us in Europe, which he has published, and will yet publish for the enrichment of our knowledge of the Pehlavi language.

FERDINAND JUSTI.

(*Trübner's American and Oriental Literary Record*, 1877.)

PAHLAVI scholars will be glad to learn that the first volume of the long-expected *Pahlavi, Gujarâti, and English Dictionary*, by Jamaspji Dastur Minocheherji Jamasp Asana, has now been published. The work was designed and commenced by the father of the author, who, as the high-priest of the Parsee community at Bombay, was in a specially favourable position to collect the fragments of this ancient tongue and to draw them to the light. At the suggestion of the well-known Orientalist Mr. K. R. Cama, a Gujarâti and an English translation of the Pahlavi words have been added to enhance the usefulness of the book, which has also had the benefit of the co-operation of Drs. E. W. West and Andreas.

(*Journal of the Indian National Association*, March 1878.)

VERY lately a Parsee *Dustoor* published the first volume of a Pehlvi, Guzerati, and English Dictionary, the only book of its kind, and a work of much persevering labour.

THE Dictionary, as far as I can see, is the result of immense labour, and offers a very valuable assistance to the reading and understanding of the still difficult and puzzling Pehlavi.

Professor N. L. WESTERGAARD.

(*Essays on the Parsis*, by Dr. Martin Haug,
2nd Edition, page 61.)

IN concluding these remarks upon the progress of Zoroastrian studies among the Parsis, it may be mentioned that Dastur Jamaspji Mino-chiharji Jamaspasana of Bombay has been engaged for many years in collecting materials for a Pahlavi Dictionary, the first part of which is now in the press. This Dictionary is likely to be exceedingly useful, being by far the largest collection of Pahlavi words hitherto made. It will adhere strictly to traditional readings and interpretations, of which it ought to form a permanent record, valuable to all parties in these times of progressive transition.

આ પુસ્તકના પેહેલા ભાગ ઉપર અપાયલાં મતો.

પેહેલવી—ગુજરાતી અને ઇંગ્રેજી શબ્દકોષ રચનાર દસ્તુર જમારખજી
મીનોચેહેરજી જમારખ આસાના—ભાગ ૧ લો.

। (ગવર્નમેંત ગેઝેત તારીખ ૬ મી આગસ્ટ ૧૮૭૭).

એક અધરી અને ગુઢ મરુદ્દ ભાષાના શબ્દકોષની ખુટ પૂરી પાડવાને એક
તારીફલાયક કૌશલ કરવામાં આવી છે. શબ્દકોષની પેહેલાં દીખાયાને નામે
એક સુંદર લાખો નિબંધ આપવામાં આવ્યા છે, જેમાં પેહેલવી ભાષાની સર-
આત તથા તેના જમાના વિષે તકરાર ચલાવવામાં આવેલી છે.

(ધી એકેદેમી, ૬ મી સપ્ટેમ્બર ૧૮૭૭).

જે પુરાણોક્ત હાલતમાં કંઠલાક લખનારાઓનું મતવાદી નારતીકપણું અને
ખીજાઓની ખોટી કલ્પનાઓ પેહેલવી ભાષાના અભ્યાસના બાબમાં હમણાં
સુધી સમાયલાં હતાં, તેવી હાલતમાંથી એ ભાષાના બહાર નીકળી આવવાની
સરઆતની એક નિશાન તરીકે કદાચ એ ભાષાના એક સંપૂર્ણ શબ્દકોષ
પાછલ થતી પેહેલવેહેલી કૌશલને આ છપાયેલા ભાગ ગણી શકાય. એક સદી
કરતાંખી વધારે અગાઉ અંગ્રેજ વિદ્યાર્થીઓનાં જાણવામાં આવ્યું હતું કે તે-
ઓનાં પોતાનાં રાજમાં વસનારા પશ્ચિમ હિંદુસ્થાનના પારસીઓએ પેહેલવી
ભાષાના પુષ્કલ હસ્તલેખો હજી સુધી જાલવી રાખ્યા છે, તે છતાં, તેઓએ
એ હસ્તલેખો મેલવવા પાછલ સદંતર ગદલતી કીધી એ તેમની નેક બુદ્ધિને
મુદલ જેબ આપતું નથી. તેઓએ મેહેનતને લીધે નહીં, પણ ધણકરીને કંઈક
વેહેમને લીધેજ એ ગદલતી કીધી હોય, એવું, એ ભાષાનાં લખાણ કરતાં વ-
ધારે અગમ્ય અને ગુંચવણ ભરેલા ખીલારોકા તથા સૌકતિક અક્ષરરોકા લેખો
પાછલ તેઓએ ફતેહમંદીથી જ મેહેનત અને અતુરાર્થ વાપરી છે તે ઉપરથી
ખોલ્લું માલમ પડે છે. અંગ્રેજ વિદ્યાર્થીઓ (જેમની મસલહત પુછવાને પાર-
સીઓને પેહેલો હક છે) ની આ બેદરકારીને લીધે પારસીઓને, પોતાના ધર-
મને લગતાં ભાષાજ્ઞાનના અભ્યાસને સારૂ દેવો, વસંદાઓ અને જર્મનોની
મદદનો આધાર લેવો પડતો હતો; અને અતે તેઓએ પોતેજ નવી નવી શા-
ધો કરવાને સરૂ કીધું છે. તેઓ પેહેલવી ભાષાની ધણીક પ્રતો તથા એ ભાષાનું

સાંચે વ્યાકરણ છપાવી બહાર પાડી ચુકા છે, અને હવે એક સંપૂર્ણ શબ્દકોષનો પેહેલો ભાગ પ્રગટ કરવાને સર કીધું છે.

દરતુર જમારખજીનો શબ્દકોષ જ્યારે સંપૂર્ણ થશે ત્યારે કેતાબોમાં લખાયેલી મલી આવતી દરેક શીકલનાં દરતુરોથી થતા આવેલાં ઘણાં ખરાં સંધલાં વાચનો તથા તેમના અર્થો શોધવાને અભ્યાસીઓને સવલ પડે એવી રીતે તેમાં શબ્દો ગોઠવાયેલા આપણને મલી આવશે. આએ વાચનોથી કરી એ શબ્દકોષ પુર્વ દેશની ભાષાઓના અભ્યાસીને સઉથી અગતની મદદ થઈ પડશે; અને વલી જે અભ્યાસી દરતુરોથી થતા આવેલા ઉચ્ચારો અને અર્થો કરતાં પોતાનાં વાચન તથા અર્થને વધારે પસંદ કરતો હશે, તેને પણ સઉથી અગતની મદદ થઈ પડશે. કારણ કે એ શબ્દકોષથી કરીને બોલોતું વાચન ખાતરીથી સિધ્ધ કરી શકશે. . . . દરતુર જમારખજી પોતાનો આ ગ્રંથ ગુજરાતી તથા ઇંગ્રેજી એ બંધે ભાષાઓમાં દીખાવે આપી સર કરેછે, જેમાં પેહેલવી ભાષાના પુરાતમપણાં બાબે તથા તેની સરઆત બાબે અને પેહેલવી તથા હુજવારેશ એ બેઉ બોલના અર્થ બાબે તકરાર ચલાવવામાં આવી છે. . . . ત્યાર પછી પેહેલવી હરફે તથા તેમની તરફવાર જેઠાચલી શિકલો અને તેમનાં વાચનોના કોઠા આપવામાં આવ્યા છે, અને તેની સાથે આ શબ્દકોષમાં દાખલ કીધેલી ધારણ વિશે સમજ આપવામાં આવી છે. આએ કોઠાઓમાં મૂલાક્ષરોની ગોઠવણ સંસ્કૃત અને એવી બીજી હિંદુસ્થાનને લગતી ભાષાઓના મૂલાક્ષરોને કાયદે કરવામાં આવી છે, જે પારસીઓને માટે, તેઓની બોલાતી ભાષા ગુજરાતી હોવાને લીધે, ઘણીજ સેહેલ થઈ પડશે.

આ પેહેલા ભાગમાં શબ્દકોષના ૧૬૮ સદા સમાયેલા છે, અને તેમાં ૧,૪૦૦ થી વધારે શબ્દોની સમજણ આપવામાં આવેલી છે. દરેક બોલ પેહેલવી હરફમાં આપ્યો છે, તે સાથે તેનો ગુજરાતી તથા રોમન હરફે આગલા વખતથી થતો આવેલો ઉચ્ચાર આપ્યો છે, અને તેની પુઠે ગુજરાતી અને ઇંગ્રેજી એ બેઉ ભાષામાં અર્થ આપેલા છે. કેટલાક વધારે અસાધારણ બોલોને માટે કેતાબોનો હવાલો આપવામાં આવ્યો છે; અને ઘણે ઠેકાણે પેહેલવી બોલને મલતા અવરતા તથા કારશી ભાષાઓના બોલો આપેલા છે. પણ ધાતુ સંબંધી કલ્પનામાં ગ્રંથકર્તાએ ઝોંકાવ્યું નથી તેમાં તેઓએ ડાહ્યાપણ કીધું છે. પેહેલવી ભાષાની પ્રતો વાંચનારને વેહેવારેપયોગી થાય એવા હેતુથીજ તેવણે આ શબ્દકોષ રચ્યો છે; અને તેથીજ તેવણે શબ્દોને, એક ફરહંગમાં શબ્દો ગોઠવવામાં આવે તેમ, તેમના અસલ લખાતા આકાર પ્રમાણે એકઠા કરવાને બદલે, તેમના બોલાતા આકારોને મૂલાક્ષરના અનુક્રમે ગોઠવ્યા છે.

તેવળે ધણાક બેવડાયલા શબ્દો દાખલ કરીધા છે, જે ચોકસ કરીને નિશ્ચીત શબ્દો તરફ ન ગણાય; અને શબ્દોના ધણાક બગડેલા આકારો આપેલા છે, જે નકલ કરનારાઓનાં બેઠંગાપણાને લીધે બનેલા છે. કેટલાક વિદ્યાર્થીઓએ ગોઠવણીની રીતને વાંધા ભરેલી ગણે, પણ એ ભાષાના અભ્યાસીને એકજ જગામાં ગોઠવાયલાં કાઠબી શબ્દનાં સઘલાં ધ્યાનમાં ઉતરે એવાં (અનુસરતાં) વાચનો શોધવાને ખચીત સેહેલું થઈ પડશે. જોકે, આ શબ્દકોષની ગોઠવણીની ધારણ બીજી ફરફગોથી જુદી હોવાને લીધે તે ફરફગો સાથે સરખાવવાને અધિક છે તે છતાં આ તેના વિસ્તાર (સંપૂર્ણતા) માટે તો કંઈબી શક લેઈજવાઈ શકાશે નહીં. તોપણ જેટલો આ પેહેલો ભાગ વિસ્તારાયેલો છે, તે પ્રમાણે જોતાં તો, આગલ છપાયેલી ફરફગોમાં જેટલા બોલોનો સંગ્રહ સમાયેલો છે, તેના કરતાં વીસધણો મ્હોટો સંગ્રહ આ શબ્દકોષમાં સમાશે, એવો અટકલો થઈ શકે છે. ધણા ખરા બોલોના અર્થો ધણા સહી (શુદ્ધ) માલમ પડે છે, અને જ્યાંસુધી જે પ્રતોમાંથી એ બોલોને લીધા હોય, તે પ્રતો સાથે તેમના અર્થે થયેલા અર્થોને આપણે સરખાવીએ નહીં ત્યાંસુધી, તેમાંના કાઠબી અર્થને સાફ શક લેઈજવો એ જોખમ ભરેલું છે.

આ શબ્દકોષ બનાવવા તથા તેમાં સમાયેલી બાબતો એકઠી કરવા પાછલ ગ્રંથકર્તા ધણાં વરસનાં કામે લાગેલા છે, અને એની સફળતા તેવણના બાવાથી થઈ હતી. પોતા પાસે હસ્તલેખોનું એક મ્હોટું કેતાબખાતું હોવાથી તથા બીજા પુસ્તકખાનાના હસ્તલેખોની મદદ મલવાથી, પેહેલવી ભાષાના એલમ જેટલો હાલે હસ્તી ભાગવે છે, તેટલામાં સમાયેલા સઘલાં બોલો એકઠા કરવાને ગ્રંથકર્તા સાગર્યવાન થયા છે, જેનો જીમલો ખુનદેહેશમાં સમાયેલા બોલો કરતાં આસરે ચાલીસ ધણો વધારે અંકાર શકાય. પેહેલવીના અભ્યાસનો વધારો થવાને લીધે, જ્યાંસુધી આ શબ્દકોષની વેહેવારોપયોગી ગોઠવણ બની નહીં ત્યાંસુધી, ગ્રંથકર્તાને વર્ષે વર્ષે તેમાં ફેરફાર કરવો પડ્યો હતો, અને આ છેલ્લી ગોઠવણથી જ્યારે એ પુસ્તક પૂરું થશે ત્યારે પેહેલવી ભાષાના પારસી તેમજ યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓને એક અગત્યના સાધનની કેતાબ થઈ પડશે. દસ્તુર જામારખજાએ આટલી બધી કાબેલીઅતથી જે ગ્રંથ સફ કરીધો છે, તે પૂરો કરવામાં જલદીથી શક્તિવાન થાય, એવું એ ભાષાના અભ્યાસીઓએ માત્ર ઈચ્છવું જોઈએ.

ઈ. દબલ્યુ. વેસ્ટ.

(રીવીડ ક્રિટીક, ૧૫ મી સપ્ટેમ્બર ૧૮૭૭. આંક ૩૭ મો, કલમ ૧૭૬ મી).

પેહેલવી ભાષાના એક શબ્દકોષની ગેરહાજરીથી એ ભાષાને લગતી શોધોને અટકાવનારી અગત્યની અડચણોમાંની એક અડચણ છે. હમણાં સુધી

એ ભાષાનો શબ્દકોષ હદમાં રહેલો હતો, અને જેમ જેમ એકેકી પ્રત છપાતી ગઈ તેમ તેમ તે દરેકમાં સમાયલા બોલોને લગતીજ ફરહંગ તેના છપાવનારાઓએ આપી હતી. . . હવે અંતે મુંબઈની જરતોસતી કેમનાં સઉથી માનપામેલા દસ્તુરો મધેનાં એક, દસ્તુર જામારુપજી મીનાચેહેરજી જામારુપ આસાનાએ એક કાયદાસરનો સંપૂર્ણ શબ્દકોષ બનાવવા માંડ્યો છે, જેનો ૧ લો ભાગ હમણાંજ છપાઈ બહાર પડ્યો છે.

પહેલવી ભાષાના હરફોની સાધારણ લીપી વિશે તથા દરેક હરફના અને તેમના જોડાયેલા આકારોના તરેહવાર રીતે થતા ઉચ્ચારો વિશે થોડુંકની વાત ઉપર આ રીવીઝ ક્રીટીકના આગલા આંકમાં* જે લખાણ કરવામાં આવ્યું છે, તે જે વાંચનારને યાદ હશે તો, એ ભાષાનો શબ્દકોષ બનાવવામાં જે ખાસ મુશ્કેલી પડે છે, અને જે પહેલી નજરે જોતાં દુર કરી ન શકાય એવી માલમ પડે છે, તે ધ્યાનમાં ઉતરશે. અને તે મુશ્કેલી એ છે કે, બોલોને કેવી રીતે ગોઠવવી કે જેથી અભ્યાસીને તેને જોઈતો બોલ શોધી કાઢવાને સવલ પડે. . . . ખરું જોતાં, પહેલવી ભાષાના કોષ શબ્દોનો નહીં પણ હરફોની શીકલનો બની શકે; હરફોના ઉચ્ચાર પ્રમાણે નહીં પણ તેઓના આકાર પ્રમાણે શબ્દો એક એકની પુઠે ગોઠવવા જોઈએ, અને શાસ્ત્રીય અને સુતરી રીતી માત્ર એજ છે. મીં વેસ્તે પોતાની અરદાવી રાફનામાની નામીથી ફરહંગમાં એવીજ ગોઠવણનો પાયો નાખ્યો છે, જે ઉપર જણાવેલા વર્ગના શબ્દકોષનો એક નમુનો છે. મીં જામારુપજીએ જે ગોઠવણીની ધોરણ પકડી છે, તેખી એજ છે. ગ્રંથકર્તાએ એ ધોરણ મીં વેસ્તની ફરહંગ જોઈને નહીં, પણ સ્વતંત્રપણે અને પોતાની સમજ પ્રમાણે દાખલ કરી છે. આ બાબદથી તેવણ મોટાં માનને લાયક ઠરે છે, અને તેથી એક ખરું શાસ્ત્રીય અંતરજ્ઞાન માલમ પડી આવે છે.

આ ભાગમાં સંકે ૧ લેથી તે સંકે ૪૨ મે સુધી અ (અ) ની શીકલનાં બોલો સમાયલા છે; સંકે ૪૨ મેથી તે સંકે ૮૭ સુધી બે અ (બ) ની શીકલનાં બોલોનો જથ્થો આવેલો છે; અને બે અ અને ઉ (મ) ની શીકલનાં બોલોનો મ્હોટો ભાગ આવેલો છે, અને એ ભાગ (૩૧મ) 'ખાહંદ' બોલ આગલ આવીને અટકે છે. આ ભાગમાં આવેલા શબ્દો માત્ર યુરોપમાં જણાયેલી અને જણાયેલી કેતાબોમાંથી લીધા છે એટલુંજ નહીં, પણ 'દોદેસ્તાન', 'નેરંગસ્તાન', 'પહેલવી રેવાયતો' જેવી નહીં છપાયેલી કેતાબો, જેમાંથી ગ્રંથકર્તાએ વારંવાર દાખલાઓ આપ્યા છે, તેવી કેતાબોના શબ્દોખી એમાં સમાવેલા છે. તેટલા મોટે આગે ગ્રંથ આપણી

જાણ્યાં નવી અને તરેહવાર આબદો આણેછે અને તેથી મી० જામારખજીને પેહેલવી ભાષાનાં અભ્યાસીઓનો ઉપકાર મેલવવાનો પૂરતો હક છે.

પેહેલવીની શીકણોની એક સાધારણ ટીપ ગોઠવવામાં આ પેહેલવેહેલીજ કાશેશ છે, અને જેમ આપણે ઉપર જોયું તેમ, આ ટીપમાં જે ભુલો થઈ છે, તે તેની કંગાલીયતને લીધે નહીં પણ તેના અતીશે દબ્યને લીધેજ થઈ છે. આ કામ ગ્રંથકર્તાનાં સાહસકર્મને તેમજ તેવણનાં જ્ઞાનને મ્હોટી શોભા આપેછે, અને ક્વચિતજ મલીઆવે એવાં વાચનનો વિસ્તાર આપણને દેખાડી આપેછે. આ ગ્રંથમાં જે મોટી ખુબી સમાયલી છે, તે એ છે કે, જેમાં પ્રાર્થનાવિધીને લગતા તથા પુરાણોક્ત શબ્દોની સમજણ આપવામાં આવી છે, જે આપવામાં બીજા કોઈબી કરતાં ગ્રંથકર્તા વધારે સારી રીતે યોગ્ય છે. આ પેહેલા ભાગમાં એ ખુબી દેખાડવાને ગ્રંથકર્તાને ઘણી થોડી તક મલી છે, તોપણ હમો 'હાવનાન' (સંદે ૧૬૬ મે) અને 'હાશંગ' (સંદે ૧૧૮ મે) એ જોલો ઉપર હમારા વાંચનારાઓનું ધ્યાન ખેંચીએ છીએ; અને આશા રાખીએ છીએ કે આ ગ્રંથના હવે પછી નિકલતા ભાગોમાં આ ખુબી આપણને વધારે સમાયલી દીસશે.

જોકે, દીબાચામાં જણાવેલા સધલા વિચારો સાથે હમો એકમત થઈ શકતા નથી, તોપણ આટલું તો હમોને કેહેવુંજ જોઈએ છે કે, જે એખલપેઠાપણું તથા છેડતી શોધવાનાં ચિન્હ આપણને હિંદુસ્તાન કરતાં વધારે નજદીકના દેશોના લોકનાં લખાણ મધેથી મલી આવવાની ધારતી રહેછે, તેવું એખલપેઠાપણું કે છેડતી શોધવાનાં ચિન્હ આ દીબાચામાં સમાયલા ધરમ સંબંધી તેજ (અનુન)માં મુદલ માલમ પડતાં નથી. દસ્તુર જામારખજીએ યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓની કદર ગંભીર અને સાદ્દ દીલથી ખુજી છે; અને આગલા દસ્તુરો (જેઓએ મધ્યમ કાલથી તે હાલ સુધી જરતોસતી ધરમશાસ્ત્રના લખાણો જાલવી રાખ્યાં, તથા જેઓએ યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓને પોતાના ધરમની વાકેફી આપી) ની તારીફ કરતાં, યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓએ તેના બદલામાં પારસી ધરમ અને તેના શાસ્ત્રની જે સેવા બજાવી તે વિશે તેવણ અંતઃકરણથી ઉપકાર જાહેર કરેછે, (જુઓ દીબાચો સંદે ૭૮ થી તે સંદે ૮૦ સુધી). સુધા અને બાહોશ પારસી દસ્તુરો, જેઓ પોતાના ધરમની શાસ્ત્રીય શેત્રો થતી જોવામાં કાંઈ હરકત ભરેલું વિચારતા નથી, પણ તેને લગતાં વિદ્યાજ્ઞાનનો ચાહા તેમનામાં હોવાથી તથા તે ઉપર છુટથી અપાત્ત વિચારોની છીટ તેમનામાં ન હોવાથી સામા પોતાના ધરમને ઉંચી પદવી આપેછે, તેઓનાં યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓ માટે આવા સારા વિચારો છે.

જેમ્સ દારમેસ્તેતર..

(નેતીવ ઓપીન્યન, તા. ૭ મી અક્ટોબર ૧૮૭૭.)

જેમ હાલે ચોપડીઓ છાપવાનું કામ જેટલી સેહેલાઈથી ચાલે છે, અને જેમ ચોપડીઓની હજારો નકલો હાલે છપાય છે, તેમ જો આગલા વખતમાં હોતે તો દરેક જાતની વિદ્યાનો વધારો ઘણોજ જલદીથી થતે. આગલા વખતમાં ચોપડીઓ માત્ર હસ્તલેખોમાંજ હસ્તી ભોગવતી હતી અને તેઓની કિંમતખી ઘણીજ મોઢી હોવાને લીધે, જે વિદ્યાર્થીને તેવા એક હસ્તલેખની ગરજ પડતી તો તેને તેની નકલ લેવી પડતી હતી. પેહેલવીખી એવાજ વરગતી એક ભાષા હતી અને એ ભાષાનાં વ્યાકરણ તથા શબ્દકોષ ન હોવાને લીધે, તથા એ ભાષાનાં પુસ્તકો સેહેલાઈથી ન મલી આવવાને લીધે, એનો અભ્યાસ કરવા પાછલ હાલે મુધી ઘણી અડચણો નડતી હતી. તોપણ આજ થોડુંક થયું વિદ્યાર્થીઓની આગ્રહીકાશેશોથી અને તેઓને ઉદાર આસરો મલવાથી અભ્યાસીઓની ઘણીખરી અડચણો દુર થઈ છે. અને આવી જાતનો સઉથી છેલ્લો ગ્રંથ દરતુર જમારખજીનો પેહેલવી શબ્દકોષ છે. એ ગ્રંથ છપાવવાની આગમજ તેના હાથના લખેલા નમુનાઓ ગ્રંથકર્તાએ મરહુમ દાકતર વિલસન, દાકતર ઈ. દબલ્યુ. વેસ્લે દરતુર હોશંગ જમારખ, મીસીઅરસ ધનજીભાઈ દરામજી, ખરશેદજી ફસતમજી કામા અને દાકતર એક. સી. આનંદીઆસનાં મત માટે મોકલ્યા હતા. એ સઘલાઓએ એકમતથી ગ્રંથકર્તાની ધોરણને પસંદ કરીધી હતી. અને કેટલીક યોગ્ય સૂચનાઓ કરીધી હતી. તેટલા માટે આજે ગ્રંથ ઘણો વજનદાર હોવો જોઈએ, એવું આપણને માનવાને બની આવે છે. . . . આ શબ્દકોષને પેહેલવી ભાષાના વિદ્યાર્થીઓને એક અત્યંત કિંમતી મદદ થયલી ગણવી જોઈએ છે અને ફતેહમંદી સાથે આ ગ્રંથ પૂરો કરવાને બની આવે તેટલા સાદા ગ્રંથકર્તાને મ્હોટો આશ્રો મલવો જોઈએ છે.

(ખોમખે ગેઝેત, તા. ૧૭ મી અક્ટોબર ૧૮૭૭.)

. . . . શબ્દકોષ ગોયા એક ભાષાની વખાર છે, અને તેની પ્રતિષ્ઠા તથા તેનો વજનદાર વિશ્વાસ એક ડહાપણવાલા મંત્રીની મીસાલે તેના અભ્યાસીઓને મદદ કરે છે. આગલા વખતમાં અગતની બાબદોમાં જુદું જુદું મત ધરાવનારા અને એક બીજાને ખોટું શિખવનારા તરફ વખોડનારા જુદા જુદા ઉસ્તાદોની જયારે. આ ભાષા શિખનારાઓને તાલીમ લેવી પડતી હતી, ત્યારે એક બીજાનાં વિરુદ્ધ મતથી કેટલીક અને ખરું ખોટું કાણ છે તે વિશે શકમાં રહીને અભ્યાસીઓ ફતેહ મેલવવાની આસામાં આસામાં નિરાશ થઈ એ અભ્યાસ છોડી દેતા હતા. તે વખતનો જયારે વિચાર

કરીએછીએ ત્યારેજ એ ભાષાના એક વજનદાર શબ્દકોષની કેટલી ગરજ છે, તે આપણાં ધ્યાનમાં સેહેલાઈથી આવેછે. આ ગ્રંથ બહાર પડવાની આગમજ એક સારો વજનદાર શબ્દકોષ બનાવવા પાછલકોઈએખી ચત્ત કીધો ન હતો. દાકતર મારતીન હોંગ, દસ્તુર પેશોતનજી અને બીજા ભાષા શાસ્ત્રીઓએ જે જે કૃતાઓ છપાવી તે કૃતાઓની સાથે માત્ર તેમાં સમાયલા બોલોનીજ ફરહીંગ આપી હતી, અને તેથી તે ઘણી થોડી ઉપયોગી છે; પણ દસ્તુર જમારમજીના ગ્રંથની નેમ તો એક વધારે સંપૂર્ણ અને આખી ભાષાનો શબ્દકોષ આપવાની છે, અને તેથી જેમ એક મ્હોઠી નદી સાથ નહાનાં નાલાંએને સરખાવીએ તેમ આ શબ્દકોષ સાથ એની અગાઉ છપાયેલી ફરહંગો સરખાવી શકાય. આ તો એક ફરહંગોની ફરહંગ છે, અથવા તો હાલ સુધી મોજુદ રહેલા સઘણ પેહેલવી ભાષાના અસલી લેખોના બોલોનો એક આખો સંગ્રહ છે. આપણને કબુલ કરવું જોઈએ છે કે, બોલોને ગોઠવવાનું કામ અત્યંત અઘરું છે. અને જ્યારે આપણે જોઈએ છે, કે આ આસ્તો પેહેલો ભાગ છે, ત્યારે એવાં કામમાં પડતી અધરાઈનો હજુ તો મ્હોઠો ભાગ ગ્રંથકર્તાને એાલંગવાનો રહેલો છે. જેટલી ચાલાડી અને ખંતીપણેથી આ ભાગમાં મેહેનત લીધેલી જોઈએ છે, તેવીજ મેહેનત જો ગ્રંથકર્તા પોતાના બીજા ભાગો પાછલ લેશે તો ખચીત એક મહાભારત ફતેહ મેલવેલી કેહેવાશે. ગ્રંથકર્તાએ હજુ તો ઉંબર એાલંગ્યો છે તેટલામાંજ એવણે જ્ઞાનના ગુદામાંથી પેહેલો પથ્થર ગગડાવી નાંખ્યો છે, અને સરખાત ઘણી સારી રીતે કીધી છે, જેથી અરધી લડાઈ જીતવા બરોબર થયું છે. બે હજાર બોલોનો સંગ્રહ આ ભાગમાં સમાયો છે, અને જેવી સ્પષ્ટ રીતે આ ગ્રંથમાં બોલોના અર્થો આપ્યા છે તથા જેવી ચાલાડીથી તેઓને, ગોઠવવામાં આન્યા છે, તે કરતાં વધારે સારી રીતે અર્થો અપાય અથવા ગોઠવાય એવું હમે ધારતા નથી. જે પ્રમાણે ગ્રંથકર્તા પોતાના ખુલાસામાં જણાવે છે તેમ, પેહેલવી જેવી અધરી અને જુની ભાષાના શબ્દકોષની રચનાને હાલની કોઈ વપરાતી ભાષાના શબ્દકોષની રચના બરોબર નહીં ગણવી જોઈએ કારણ કે, એવી જુની ભાષામાં બોલ તથા શોધ કરવાની મેહેનત અતી મ્હોટી છે. ચાલુ ભાષાનો શબ્દકોષ રચવામાંથી કોઈ થોડી મેહેનત પડતી નથી, આપણે દાખલા તરીકે કોઈખી ચાલુ ભાષા લેઈજીએ તો, તેમાં જેમ જેમ નવા બોલો દાખલ થવાથી અથવા જુના બોલોના અર્થમાં ફેરફાર થતો જવાથી તેવી ભાષાનો શબ્દકોષ નકામો થવાને લીધે નવો કોષ બનાવવાની જરૂર પડે છે તેમાં જ્યારે મેહેનત અને વિદ્વત્તાની અગત પડે છે, ત્યારે આ શબ્દકોષ જેવા ગ્રંથમાં કેટલી બધી મેહેનત અને વિદ્વત્તાની અગત પડવી જોઈએ? આ ગ્રંથને જુદા જુદા ભાગોમાં કાઢાડવામાં ગ્રંથકર્તાએ ડહાપણ કીધું છે, કારણ કે તેથી

બે ફાયદા થશે. પહેલો ફાયદો એકે એ ચોપડી વેચાતી લેનારને સવ્વ પડે, અને બીજો ફાયદો એકે જે ભુલો રહી ગઈ હોય તે અથવા જે ખોલો છાપવાના રહી ગયા હોય તે બીજા ભાગોમાં સુધારવા તથા વધારવાને બની આવે.

દીબાચાની પછવાડે જે કોઠાઓ આપવામાં આવ્યા છે, તે ઉપરથી જોડા-ફરોની સમજણ, તેઓની જોડાવાની રીત અને હરફોની ગોઠવણીની સમજ ધણી ખુલ્લી રીતે માલમ પડી આવે છે. શબ્દકાવના ભાગમાં શબ્દોના ઉચ્ચાર તથા અર્થો ગુજરાતી તથા અંગ્રેજીમાં આપેલા છે. એ વતરોગે ગ્રંથકર્તાએ ખોલો જુદી જુદી કેતાબમાં જેટલી રીતે લખવા તથા વાંચવામાં આવ્યા છે તેટલી રીતે તેમના ઉચ્ચાર આપ્યા છે, અને તેને સાફ કેતાબોના હવાલા આપ્યા છે. ખોલો તેમના ઉચ્ચાર પ્રમાણે નહીં પણ તેમની શીકલ પ્રમાણે ગોઠવવામાં આવ્યા છે, જેથી વિદ્યાર્થીઓને જોઈતા ખોલો શોધવાને ધણું સહેલ થઈ પડશે. આ ગ્રંથ ગ્રંથકર્તાના બાવાએ પહેલવી ફારશી ફરહંગના આકારમાં બનાવવાને સફ કીધો હતો, પણ તેવણનાં દલગીરી ભરેલાં મરણથી એ કામ અટકી પડ્યોને લીધે ગ્રંથકર્તાએ તે કામ ચાલુ રાખ્યું છે.

આ ગ્રંથ યુરોપ અને હિંદુસ્તાનમાં વધારે ફેલાય, અને તેના વધારે ઉપયોગ થાય એવા હેતુથી ગ્રંથકર્તાએ તેને તેના અંગ્રેજી તરજુમા સાથે હાલી વધારેલા આકારમાં છપાવ્યો છે, અને તેથી તેવણને વધારે મહેનત તથા ખર્ચમાં પડવું પડ્યું છે, પણ આશા છે કે લોકો તેની વધારે નકલો ખરીદીને તેના બદલો વાલી આપશે. મુંબઈના પારસીઓના વડા ધરમગુરૂ તરકિના ગ્રંથકર્તાનાં કામકાજે અને જોખમો છતાં, આવાં મહાભારત કામમાં પોતાનો કુરસદનો વખત રોકવાને તેવણથી બનેલો જોઈ આપણને અભયબી ઉત્પન્ન થાય છે. પોતાનું કામ છપાવવાને હીમત કરવાની આગમજ બીજા વિદ્યાર્થીઓના તે માટે મતો લીધાં છે, તે ઉપરથી ગ્રંથકર્તા પોતાના આ કામ પછવાડે ધણી સંભાલ લેતા હોય એવું દીસે છે; કારણ કે એવણે પોતાના દીબાચાની પુઠે મરહુમ દાંકતર વીલસન દાંકતર વેસ્ત, દસ્તુર હોશંગજી જમારુપજી વિગેરે બીજા ભાષા શાસ્ત્રીઓનાં મતો આપેલાં આપણે જોઈએ છીએ. એઓ આએ ગ્રંથના પોતા ઉપર તપાસને માટે આવેલા હસ્તલેખ નમુનાની દીલોળનથી વખાણ કરે છે, અને ગ્રંથકર્તાનાં આ કામની ખારી તારીફ કીધી છે. એવણે પોતાનાં કામ પાછલ કેટલા ખંતી છે, અને પોતાની શક્તી ઉપર આધાર રાખવાને બદલે પાર-કાઓનાં મતો મેલવી તે પ્રમાણે ચાલવાને કેટલા ખુશી છે, તે આ મતો આપ-ણને દેખાડી આપે છે, અને તેથી આ ગ્રંથ ધણો વિશ્વાસ રાખવા જોગ છે. . . .

જેવી સારી રીતે આ ગ્રંથ સફ થયો છે તેવીજ રીત હવે પછીથી ચાલુ રાખવામાં આવશે તો ખચીત આ જુની ભાષાનો અભ્યાસ જેટલો આજે ચાલુ છે.

અને તેની કદર આજે જોડલી બુજાય છે, તેના કરતાં વધારે અભ્યાસ ચાલશે અને વધારે કદર બુજશે. હમો દસ્તુરજી સાહેબને તેવણનાં આ દેશહીત-કારી કામમાં મ્હોટી ફતેહ ઈચ્છીએ છીએ.

(જુલેતીનો ઈતાલ્યાનો દેગલાઈ સ્તદીઆઈ ઓરીએન્ટેલાઈ,

૨૫ મી જુન ૧૮૭૭.)

હમણાં સુધી તો પેહેલવી ભાષાનો એક નાહાનો શબ્દકોષ છપાયેલો હતો. પેહેલવી ભાષાનો એક સંપૂર્ણ અને કાયદાસરનો કોષ બનાવવા પાછલ આ પેહેલવેહેલીજ કેશેશ છે, અને તેને માટે મુંબઈના એક કાબેલ પારસી ભાષાશાસ્ત્રીના આપણે ઉપકારી થયા છીએ. ગ્રંથકર્તાના બાવાબી એક કાબેલ ભાષાશાસ્ત્રી હતા; તેવણે આ કામની સરખાત કીધી અને તેવણના છોકરાએ તે ફતેહમંદીથી સંપૂર્ણ કીધું છે. આ શબ્દકોષની ગોઠવણીની રીત સમજમાં ઉતારવા સાડે ગ્રંથકર્તાએ પેહેલવેહેલાં તેના ખુલાસા આપ્યો છે, અને તેની પુઠે એક લાંબો મનારંજક અને કાબેલીઅત ભરેલો દીબાચો આપ્યો છે, અને તેમાં પેહેલવી ભાષાને બીજી એરીઅન ભાષાઓ સાથે, તેમાં મુખ્ય કરી ફારશી ભાષા સાથે, સરખાવીને તેનું પુરાતમપણું જણાવ્યું છે; અને દીબાચાની પુઠે પેહેલવી મૂલાક્સરોનું બારીકીથી વર્ણન કીધું છે. શબ્દકોષમાં કેટલાક ખેલોનું વર્ણન કદાચ કાબેલ દેશીઓ, જેઓ તે સમજતા હશે, તેઓને ધણું ઉપયોગી નહીં બી લાગે, તોપણ આ કિમતી ગ્રંથને માટે સઘલા યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓએ ગ્રંથકર્તાના ઉપકારી થવું જોઈએ છે.

એનજીલો દી ગુબરનેતીસ.

(તાઈમ્સ ઓફ ઈન્ડીઆ, ૨૩ મી નવેમ્બર ૧૮૭૭.)

પૂર્વ દેશની ભાષાના વિદ્યાભ્યાસના સંબંધમાં આપણાં કેટલાક મ્હોટા મ્હોટા દેનીશ અને જરમન વિદ્યાર્થીઓથી થયેલી કેશેશો જ્યારે જાહેર થઈ છે, અને તેમની કદર બુજાય છે, ત્યારે પારસીઓબી એવી કેશેશો કરવામાં કાંઈ તેમનાથી ઘણા પછાત નથી. . . . હમણાંજ દસ્તુર જમાસ્મજીએ પેહેલવી ભાષાના શબ્દકોષના આકારમાં એક ઉપયોગી ગ્રંથ બાહાર પાડ્યો છે, જે સખત મેહેનત તથા પુષ્કલ તિક્ષણ બુદ્ધિનું પરીણામ છે.

પેહેલવી, એ પૂર્વ દેશની સૌથી અધરી ભાષાઓ મધેની એક ભાષા છે. કેટલાક મ્હોટા મ્હોટા વિદ્વાનોબી એ ભાષાનો કેટલાક કઠંગા અને ગુંચવણ ભરેલા ફકરાઓ અને અસાધારણ અને ગુમ રૂઢીઓ સમજવામાં હમણાં સુધી ગોતું ખાતા હતા. બ્યાકરણ અને શબ્દકોષ, જે દરેક ભાષા શિખવામાં

અગતનાં છે, અને જે અરેખર જોતાં તો ભાષાની આખો છે, તેમની ગેરહાજરીને લીધે આ અડચણોમાં વધારો થઈ પડ્યો હતો. હમે જોઈને ખુશી છીએ કે, આ બંને ખુટો તેમના ગ્રંથકર્તાઓને જેબ આપે એવી રીતે આપણને પૂરી પાડવામાં આવી છે. હમણાં આપણને પહેલવી ભાષાનાં એક કરતાં વધારે વ્યાકરણો અને એક પહેલવી શબ્દકોષ મળી આવે છે, અને આ છેલ્લો ગ્રંથ (શબ્દકોષ) આપણું હાલ ધ્યાન ખેંચે છે. . . . અરેખર એ એક ભીરે મહેનતનું ફલ છે, આવા ગ્રંથની અગત આજ લાંબા વખત થયો એ ભાષાના અભ્યાસીઓને માલમ પડી હતી. નહાની ફરહંગોના આકારમાં બોલોના સંગ્રહ ધણા છપાયા છે, પણ કોઈની વિદ્યાર્થીએ પહેલવી ભાષાનો સંપૂર્ણ શબ્દકોષ બનાવવાને હમણાં સુધી કોશિશ કરી ન હતી. તેટલા માટે એક લાંબા વખતની ખુટ પૂરી પાડવાને એક પારશી દસ્તુરને મેદાન પડેલા જોઈ મ્હેટી ખુશહાલી ઉત્પન્ન થાય છે. આ ગ્રંથ તેની જાતનો પહેલો જ હોવાથી, ગ્રંથકર્તાને હમો મોબારકબાદી આપીએ છીએ. બેશક એ ગ્રંથ દેશી તેમજ યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓને બી મ્હેટી ઉપયોગી છે. કમભાયગે આ ગ્રંથમાં ધણી ચુકા દીસે છે, પણ એવી ચુકા આ જાતના ગ્રંથમાં થાય એ સ્વભાવિક છે, અને તે દુર થઈ શકે એવું બી નથી, માટે તે ઉપર વધારે બોલવાનું દરગુજર કરીએ છીએ; ગ્રંથકર્તાની આ જાતનો ગ્રંથ રચવામાં પહેલવેહેલી જ કોશિશ હોવાથી તેને ઉત્તેજન આપવું જોઈએ છે. . . . પહેલવી શબ્દકોષ વિશે આ એક હુંક ખબર છે. યુરોપીઅન વિદ્યાર્થીઓ બી એનું ઉપયોગીપણું કબુલ કરશે.

(બીબલ્યોગ્રાફીશે એનગ્રાઈગેન, ૧૮૭૭.)

જે ગ્રંથાવિશે હમે બોલવા માગીએ છીએ તે ગ્રંથકર્તાના બાવા મનચેરજી એદલજી જમારુપ આસાનાએ 'બુરહાને કાતે' ની દ્રષ્ટિ પહેલવી અને ફારશી ભાષાઓમાં બનાવવાને સરકાર્યો હતો, અને ગ્રંથકર્તાએ તેને ગુજરાતી અને ઇંગ્રેજી ભાષાઓમાં બનાવ્યો છે, અને તેને માટે દાકતર વીલસન, દાકતર વેશ્ટ, દસ્તુર હોશંગ જમારુપ મીસીઅરસ ધનજીભાઈ ફરામજી અને ખરશેદજી રસ્તમજી કામાથી મેલવેલાં લાયક મતો દીધાચાની પુઠે બેઉ ભાષામાં આખ્યાં છે. . . . હમેએ ઉપર જણાવ્યું તે ઉપરથી માલમ પડશે કે પહેલવી ભાષાના બોલોના આ જથ્થામાં ધણો સુધારો થવો જોઈએ છે; અને હમે ઈચ્છીએ છીએ કે દસ્તુર જમારુપજી પોતાના આખે મહાભારત અને તારીફ લાયક ગ્રંથને આગલ ચલાવતાં આપણને વિચાર આપવાને વધારે બોહાલું મેદાન કરી આપશે. તોપણ આપણાં જ્ઞાનનાં સણગારને માટે જે અમૂલ્ય અને

યુરોપમાં આપણને સદંતર અજાણી બાબતો આ ભાગમાં છાપી છે, તથા હવે પછીના ભાગમાં છાપશે તેને માટે એવણનો મ્હોટો ઉપકાર માન્યા વગર હમો ને ચાલતું નથી.

ફરદીનાન્દ યુસ્તી.

(ત્ર્યુનરનું અમેરીકન એંદ ઓરીએંતલ લીતરરી રેકર્દ.)

પેહેલવી ભાષાના અભ્યાસીઓ સાંભલીને ખુશી થશે કે, જમારખજી દસ્તુર મીનાચેહેરજી જમારખ આસાનાએ જે પેહેલવી ગુજરાતી અને ઇંગ્રેજી શબ્દકોષ આજ લાંબા વખત થયો બનાવવા માંડ્યો હતો, તેનો પેહેલો ભાગ હાલે છપાઈ બહાર પડ્યો છે. આએ ગ્રંથ ગ્રંથકર્તાના બાપે બનાવવા માંડ્યો હતો, જેવણ મુંબઈનાં પારસીટોલાનાં વડા ધરમગુરૂ હોવાથી આ અસલી ભાષાના ભેખે એકઠા કરવાને તથા તેઓને અજવાલામાં લાવવાને આશ રીતે યોગ્ય હતા. પ્રખ્યાત થયેલા ભાષાશાસ્ત્રી મીં અ. રૂ. કામાંની એલતેમાસ ઉપરથી આ ગ્રંથના ઉપયોગનો વધારો કરવાને અરથે પેહેલવી શબ્દોનો ગુજરાતી તથા ઇંગ્રેજી તરજુમો ઉમેરવામાં આવ્યો છે. મીં કામાંનાં મતને દાકતરો ઈં દબલ્યુ. વેસ્ત અને એફ. સી. એનદીઆસે સ્વીકાર્યું છે.

(જરનલ ઑવ ધી ઇંદીઅન નેશનલ એસોશીએશન, માર્ચ ૧૮૭૮).

હમણાંજ થોડુંક થયું એક પારસી દસ્તુરે પેહેલવી ગુજરાતી અને ઇંગ્રેજી શબ્દકોષનો પેહેલો ભાગ છપાવ્યો છે; એ શબ્દકોષ તેની જાતનો પેહેલોજ છે અને ઘણી આગ્રહી મેહેનતનું કામ છે.

મારા વિચાર પ્રમાણે આ શબ્દકોષ અતી ઘણી મેહેનતનું ફલ છે અને તે પેહેલવી ભાષાનાં ઘણાં અધરાં અને ગુંચવણ ભરેલાં લખાણો વાંચવા તથા સમજવામાં ઘણીજ કિમતી મદદ આપે છે.

પ્રોફેસર એન. એલ. વેસ્તરગાર્દ.

(દાકતર મારતીન હોંગના પારસીઓ વિંશે નિબંધો,

આવૃત્તિ બીજી, સંકો ૬૧ મો.)

જરોશતી ધરમને લગતી ભાષાઓના અભ્યાસના વધારાને લગતા આ ટીકા સમાસ કરતાં આએખી જાણવું જોઈએ છે કે, મુંબઈના દસ્તુર જમારખજી મીનાચેહેરજી જમારખ આસાના એક પેહેલવી ભાષાનો શબ્દકોષ બનાવવા પાછલ ઘણાં વરસ થયાં ગુંતાયલા છે, જેનો પેહેલો ભાગ છપાવા માંડ્યો છે. પેહેલવી ભાષાના શબ્દોનો હમણાં મુધી થયેલો મ્હોટામાં મ્હોટો જથ્થો આ

શબ્દકોષમાં સમાવામાં આવવાનો હોવાથી, તે અત્યંત ઉપયોગી થઈ પડશે, એવી આશા રાખવામાં આવે છે એ શબ્દ-કોષમાં શબ્દોના અસલથી થતા આવતા ઉચ્ચારો તથા માએનાએના મ્હોટો ભાગ સમાવવામાં આવશે, અને તેથી તે એવાં વાચન તથા માએનાએના એક લેખ તરીકે ગણાશે, તથા અભ્યાસના વધારાના આ જમાનામાં સંપૂર્ણ અભ્યાસીએને કિમતી થઈ પડશે.

(મુંબઈના જામે જમશેદ, તા. ૧૫ મી અકતોબર ૧૮૭૭.)

હમારા ગીઆ અંકમાં પહેલવી ભાષા, તેનું પુરાતમપણું અને હાલના અભ્યાસ વિશે થોડોક એશારો કીધા હતો ; હવે આગલ ચાલતાં તપાસીએ જે એ પુરાતન ભાષાના અભ્યાસની મદદમાં વ્યાકરણની સાથે બીજી કેહી મદદની જરૂર છે. વ્યાકરણની સાથે એક કોષની જરૂર કોઈબી અભ્યાસીને પડે છે, કોષની રચના વ્યાકરણથી તદન જુદીજ છે. બલકે કોષની રચના વ્યાકરણથી દેખઈતી ઘણી બીકટ છે. કોઈબી ભાષાના ચાલુ વાક્યની ગોઠવણ મનમાં ઉતરે અને બીજી થોડીક અંદરની બાંધણીની સમજ પડે કે, વ્યાકરણના કાએદાનો તે ભાષાની કોઈબી કેતાબમાંથી સંગ્રહ કરવો એ જો કે એક બીકટ કામ છે પણ કોષની બનાવટથી ઘણું સહેલ છે. કોષની બનાવટમાં તો તેના રચનારને જેટલી કેતાબો મલે અને જેટલા તેમાંના બોલોનો સંગ્રહ થાએ તેટલો થોડો. આપણે જોઈએ છે કે ઇંગ્રેજી જેવી પોતાની પુખ્ત ઉમરે આજે આવેલી ભાષાનો જો કે ઘણાક કોષ નીકળ્યા છે તોબી જે નવા નીકલતા જાય છે તેમાં જુનાઓના કરતાં બોલોનો સંગ્રહ વધારે ને વધારે આવતો જાય છે. હવે જેવી ઇંગ્રેજી ભાષાના કોષમાં આટલી બધી મેહેનત છે, તારે પહેલવી જેવી મુવેલી ભાષાનો એક કોષ બનાવવો એ કેટલું અઘરું કામ છે, તે વાંચનારને સમજવાને સહેજ છે, વ્યાકરણ અને કોષની મદદથી ઘણીક વેળા અભ્યાસીને ઉસતાદ વગર પોતાનું કામ ચલાવવાને બની આવે છે. હવે આજે થોડાંક વરસો થયાં એ ભાષાના અભ્યાસીઓ કોષ વગર શું કરતા હતા. આજે એક ઉસતાદનો હાથ ધર્યો કે તેનાથી એક બોલનો અર્થ એક રીતે મેલવ્યો, અને બીજા બોલને ત્વાસતે જ્યારે પુછે કે પેલા ઉસતાદને જો ખબર હોય તો કેહે, અને નહીં તો કોઈ અજબ રીતનો ભમૂરડો મારે એમ કરતાં કંટાલીને પેલો અભ્યાસી કોઈ બીજા ઉસતાદ પાસે જાય તો, જેટલું પેલો અભ્યાસી પહેલા ઉસતાદથી શિએલો હોએ તેમાંનું ઘણું ખરું બલકે સદંતર બધુંજ ફેરવાઈ જાય, અને બીચારા પેલા અભ્યાસીને પોતાનો અભ્યાસ પાછો નવેસરથી ચાલુ કરવો પડે, અને એવાં ફાંફાં મારી કંટાલીને પોતાનો

શોખ છોડી દેવો પડે; તેવામાં પેલા અભ્યાસીને જે બે ઈચ્છા ત્રણ ઉસતાદો થાએ તે ઉસતાદોમાં જે અસલથી કોઈને અણબનાવ ચાલતો હોએ તારે તો પેલા ચેલાની કમબખતીજ થાએ અને તે બીચારાને તરેહવાર તાનાબની સાંભલવી પડે. હવે દસ્તુરજી સાહેબ જમાસ્પજીએ પેહેલવી કોષ બનાવવા માંડ્યો છે તેની આગમજ કોઈએબી એવા કોષની જરૂર પૂરતી રીતે અભ્યાસીને અને આલમને પૂરી પાડવાની કોશિશ કીધી નથી. આજ દીન સુધી જેબી કોશિશો એ કામ તરફ વિદ્યાર્થીઓએ કીધી છે તે અધુરી હતી તેમાં જરૂરોસતી વિદ્યાર્થીઓ જેઓએ આજે મુખ્ય કરીને ગુજરાતી ભાષા પોતાના વહીવટમાં ચાલુ રાખી છે તેઓમાંના થોડોકાએ જે કોશિશો કીધી છે જે ફક્ત દસ્તુરજી જમાસ્પજીનાં કામને ઉસકેરણી તરફ કેહેવાઈ શકાએ. જે સાહેબોએ જેબી કેતાબ એ ભાષાની પ્રગટ કીધી તે સાહેબોએ તેજ કેતાબમાં મલેલાં અધરા બોલોનો કોષ આપ્યો. મરહુમ ડાક્ટર હોઉંગે કોઈ કેતાબ છપાવી કે તેને લગતાજ બોલોનો કોષ તેમાં આપ્યો તેમજ દસ્તુર પેશોતનજી અને બીજા સાહેબોએ. પણ આપણને શું જોઈએ છે—આપણને વધારે જરૂર તો આખા પેહેલવી ભાષાના કોષની છે.

અસલી મહાભારત પેહેલવી કેતાબો જેવી કે નેરંગસ્તાન, દીનકરદ, દાદે-શતાને દીની, શેકનદ ગુમાની, બુનદેહશ ઇત્યાદિમાંના બોલોનો કોષ હજી સુધી આપણને દસ્તુર જમાસ્પજીની આગલ કોઈ બીજાએ બનાવી આપ્યો નથી. અભ્યાસીઓને એ વિશે મોટી અડચણ પડતી હતી અને હજીરબી તે અડચણ તદન મટી ગઈ નથી. હજી તો દસ્તુરજી સાહેબ જમાસ્પજીએ પોતાની ડીક્ષનેરીનું પેહેલુંજ દફતર કાઢાડ્યું છે, અને જેવું પૂરતું ધ્યાન એવણે હજીરતો શરૂઆતમાંજ એ કામપર આપ્યું છે. તે પરથી આપણને બોલું દીસેછે કે એ કામ પૂરું થતે આલમને અતીશે ઉપયોગી થઈ પડશે. પેહેલવી ભાષાના મૂલાક્ષરોમાંના હજીરતો એક ઈચ્છા બે શબ્દનો નીવેડો આવ્યો નથી કે એવણે પોતાની બાહોશી અને જાતીયચલાઈથી નજદીક દોહોડ હજાર બોલોનો સંગ્રહ કર્યો છે અને એવીજ રીતે કાબેલીઅતથી જો એવણે પોતાની દસ્તુરીના માનવંતા અને જોખમદાર હોધાને જેબ આપી એ મહાભારત કામ પાર પાડશે તો જાવેદાન તક એ કિરતી એવણનાં બચાંઓનાં રાજમાં પણ આલમને મોહોડે ગવાતી આવશે. એવણે પોતાની કેતાબને એકથી વધારે ભાગમાં બાહાર પાડવાનો એવણેના ઈરાદો ધણો અકલપસંદ છે, એથી કરીને સરવેના હકમાં એક મોટો ફાયદો થયો છે. તે એ જે એક મુવેલી અને નજદીક નાબુદ થએલી ભાષાનો કોષ બનાવવાના અત્યંત અધરાં કામમાં

કોઈની રીતે ભુલ ચુક એક ભાગમાં થએલી આપણને માલમ પડે, અને આપણી ફરજ તરફ તે ભુલ એવણનાં ધ્યાન ઉપર લાવીએ તો એવણને તેનો સુધારો ત્યાર પછીનાં દક્ષતરમાં કરવાને બની આવે. વલી બીજે ગુણ એ જે એવી એક ઉપયોગી કેતાબ જે આપણ દરેક જરથોસ્તીએ પોતાનાં મુકામમાં આપણા નહીં તો આપણાં બચાઓનાં કામમાં આવે એવી નેમથી રાખવાની જરૂર છે. અને એવી ઉપયોગી કેતાબને એકદમ એકજ વખતથી ૨૦) ૨૫) ઈઆ ૩૦) રૂપિઆની મોટી કિંમતે ખરીદવી ભારી પડે તેથી તેજ કેતાબ થોડી થોડી મુદતે નાંધલા ભાગોમાં નીકલે તે દરેક ખરીદદારને ધણુંજ સવલ પડે. એવિશે આપણને એવણ સાહેબનો મોટો ઉપકાર માનવો જોઈએ છે. એવણના કાપના પહેલા દક્ષતરમાં મરહુમ ડાકતર વીલસન, ડાકટર વેશ્ત દસ્તુર હોસંગજી જમાસ્પજી, શેઠ ધનજીભાઈ ફરાંમજી પટેલ, શેઠ ખોરશેદજી રસતમજી કામાજી, અને ડાકટર એફ. સી. એનદરીઆસ જેવા કાબેલ વિદ્યાર્થીઓનાં મત આપેલાં છે. એ મત જોતાંજ માલમ પડે છે કે આપણા દસતુરજીએ તદ્દન પોતાની આપખુદી એ કામમાં વાપરી નથી. એવું માલમ પડે છે કે એવણનો પહેલો ઈરાદો એ કાપને જુદીજ ધોરણ ઉપર રચવાનો હતો. પણ પાછલથી કેટલાક વિદ્યાર્થીઓની અમૂલ્ય સૂચના ઉપરથી એ કેતાબની બનાવટ આજની સુધરેલી ધોરણ ઉપર રાખી અને જોકે તેમ કરતાં એવણને દેખઈતી રીતે તરજુમાના મોટા ખરચ અને બીજી કેટલીક વધારે મહેનતમાં પડવું પડ્યું છે, તોય એ પુસ્તક સરવે કોઈને વધારે ઉપયોગી થઈ પડે એવા હેતુથી એવણે તે ખરચ અને મહેનતની દરકાર કીધી નથી. એવણે આપેલા દીબાચામાં પહેલવી અને અવસતા ભાષાનો જમાનો છેક ટુનીઆની શરૂવાતમાં લઈ ગીઆ છે, અને તેની સાબેતીમાં જે જુદે જુદે ઠેકાણે કેતાબોમાંથી ફકરા ઠાંકી બતાવ્યા છે તેપરથી આપણને એવણના વિચારો પર પૂરતો એતેકાદ રાખવાને બની આવે છે. પહેલવી ભાષાનાં જમાના પર આજે કેટલીક રીતે અજવાલું પડ્યું છે. પણ એ ભાષા એરીઅન છે તે ફક્ત શેઠ ધનજીભાઈ પટેલજી પહેલવેહેલું બતાવ્યું છે. અને ત્યાર બાદ દસતુરજી સાહેબ જમાસ્પજી તે કાએમ રાખતાં આગલ વધીને પૂર ખોલાસેવાર બતાવે છે કે પહેલવી ને અવસતા ભાષા છેક ટુનીઆની શરૂવાતથીજ ચાલુ છે. અને તે વખતે ફક્ત એરીઅન ભાષાજ ચાલુ હતી તેથી પહેલવી પણ એક એરીઅન ભાષા છે. આજના વખતેમાં એવણે પોતાના વિચારોથી પહેલવી ભાષાના જમાના પર સારું અજવાલું પાડ્યું છે. એવણે પોતાના કાપમાં ગુજરાતીમાં અર્થ અને ઉચ્ચાર આપી પાછા તેના ઈંગ્રેજીમાં અર્થ અને ઉચ્ચાર આપવાને જે દુરઅંદેશી ભરેલી લોકની સૂચનાને પસંદ કીધી છે, તેમાં જોકે દેખઈ

તો એવણને મોટા ખરચ કરવો પડ્યો છે તોખી તેમ કીધાથી આને એવણનું પુસ્તક જેટલું હિંદુસ્તાનમાં કામનું થાઈ પડ્યું છે, તેટલુંજ બલકે તેથીખી ઘણુંજ જીઆદે યુરોપખંડમાં ઉપયોગી થાઈ પડે એવી આપણને વકી રાખવી જઈએ છે. એવણના કાષનું પેહેલું દફતર ફકત કાષની ગરજ સારતું નથી, અને ઉપર કહેઆ મુજબ પેહેલવી ભાષાના જમાનાનો ખોલાસોજ દેખાડતું નથી પણ કેટલેક દરજ્જે વ્યાકરણના પણ કોઈક ભાગની ગરજ સારે છે. પેહેલવી ભાષાના વાચનમાં હજી ઘણો મતફેર છે તેમાં મુખ્ય કરીને મૂલાક્ષરોની જોડણીની સમજ આને જેટલી એવણે વધારે રીતે દેખાડી છે તેટલી થોડાકાએજ દેખાડી હશે. આજ દીન તલક જેટલી તરાંહનાં વાચનો બાહાર પડ્યાં છે તેના કરતાં એવણે વધારે સારી રીતે એ ભાષા વાંચી છે. અને તે આપણને કેમ માલમ પડે છે કે, એવણે જેખી બોલ વાંચ્યા છે તે દરેકના અર્થ સુધ્યાં સમજ પડે જેમ માએના સાથે વાંચ્યા છે. વક્ષી જોડાક્ષરોની સમજ પણ એવણે ઘણીજ મનમાનતી અને સમજ પડે તેમ આપી છે. જો કોઈખી અભ્યાસી તે કાયદે એ ભાષાનું વાસન કરે તો જરૂર તેને ઘણાક બોલો જે અધરા માલમ પડે છે તે સેહેલ થઈ પડે; એ કાએદો આખ્યાથી એવણે કેટલેક દરજ્જે વ્યાકરણની ગરજ પોતાના કોષથીજ સરે તેવું સેહેલ કરી આપ્યું છે. પેહેલવી ભાષાના મૂલાક્ષરો ખીજી કોઈખી ભાષાની માફક નથી. એ ભાષામાં ચોકસ શબ્દ એકથી વધારે રીતે વંચાય છે. અને કોઈખી અભ્યાસીને એક બોલ શોધવાને અધરું પડે તેમ તે બોલને ખીજી ભાષાના કોષની માફક તેના ઉચ્ચાર પ્રમાણે નથી ગોઠવ્યા. પણ દરેક શબ્દને તેના આકાર પ્રમાણે ગોઠવ્યા છે જે ઘણુંજ અકલપસંદ છે. એ કેતાબની રચનામાં એક ખીજી એવણે ઘણી સારી રીત વાપરેલી માલમ પડે છે. તે એ જે કોઈખી બોલ જે કેતાબમાંથી મળ્યો છે તે કેતાબનું નામ અને તેમાંનાં વાક્યમાં તેનો ચાલુ અર્થ જેખી વંચાયો છે તેજ આપ્યો છે અને ખીજો કોઈખી રીતનો પોતાની તરફનો વિચાર આપેલો દેખાતો નથી. જે સાહેબોનાં મત એવણે કેતાબમાં આપ્યાં છે તે સાહેબો એવણનું કામ તપાસી એવણને પૂરતી રીતે એ જોખમદાર કામમાં શક્તિવાન અને હુશિઆર સમજે છે. એવણ સાહેબે જે લાંબો દીબાયો આપ્યો છે તેમાંના વિચારો આજની નવી શોધો તથા કેલવાએલા વિચારોને મલતા આવે છે. અને કોઈખી વાંચનાર ધ્યાન દઈને વાંચશે તો એ ભાષા અસલ કેવી મહાભારત હતી તે માલમ પડશે, એટલુંજ નહીં પણ પોતે અથવા પોતાનાં સ્વચ્છાઓને એ ભાષા શિખવાની વલણમાં જરૂર નાંખશે.

(ચળદાં પરસ્ત, તારીખ ૧૪ મી એપ્રિલ ૧૮૭૮.)

દસતુરજી સાહેબ જામાસ્પજીની પેહેલવી ફરહંગને બાહર પડ્યાને આજ મહિનાઓ થઈ ગયા છે, તોપણ તેની પોંદોંચ કબુલ કરવાને અમો આટલા બધા પછાત પડ્યા છઈએ, તે માટે દરગુજર ચાહવાને ખોટી નહીં થતાં ફક્ત તે વિશે આજ દને સેહેજ એસારો કરવા માગીએ છીએ. કમભાયગે પેહેલવી ભાષાના અમારા અજ્ઞાનપણાને લીધે અમો દસતુરજી સાહેબ જામાસ્પજીની ફરહંગને કોઈથી જાતનો ઘટતો ઈનસાફ આપી શકવાને અશક્ત છઈએ, તોપણ તેના ઉપરના દેખાવ ઉપરથી, તથા દસતુરજી સાહેબના દીબાચાપરથી અમો આટલું તો જણાવી શકીશું કે એ ફરહંગ રચવામાં એ દસતુરજીને અતીશય મેહેનત કરવી પડી છે. એક ફરહંગ બનાવવાનું અને તેને ઘટતા આકારમાં રચવાનું કામ કાંઈ જેવું તેવું નથી, તેનો ખ્યાલ ફક્ત આટલાજ ઉપરથી આવશે કે ડાકટર જાનસન જેવા મહા વિદ્વાનને ઈંગ્રેજી ભાષાની એક ફરહંગ બનાવવાને એક દાહેકા કરતાં પણ વધારે વરસ લાગ્યાં હતાં. આ દાખલાથી જોતાં દસતુર જામાસ્પજીની પેહેલવી, ગુજરાતી અને ઈંગ્રેજી ફરહંગને સારી મેહેનત અને દીલસોજીનાં કામનાં પરીણામ તરિકે આપણે લઈ શકીએ છીએ, અને જો તેમાં કાંઈ પણ ખામી હોય તો તે દરગુજરની આંખે જોવા માટે આટલુંજ જણાવવું બસ થશે કે દસતુરજી સાહેબની આ ફરહંગ તદ્દનજ નવી અને પેહેલી વાર છપાઈ છે. આ ફરહંગ વિશે કેટલાક કાબિલ અને વિદ્વાન ગૃહસ્થોનાં મત આપણને આજ સુધી જણાવવામાં આવ્યાં છે, તે સઘલાં જોતાં તો દસતુર જામાસ્પજીની મેહેનતને પૂરતો જસ મળ્યો છે; અને તેમને તેથી પોતાનાં એ કામમાં વધારે ઉલટ સાથે આગલ ચાલવાને બની આવશે, એવી આપણે આશા રાખી શકીશું.

(જ્ઞાનવર્ધક, અકતોબર ૧૮૭૭.)

આ બિના ખુશાલી ભરેલી છે કે આજ થોડીક મુદત થઈ પેહેલવી જેવી પાદશાહ પેહેલવાનોની પેહેલે વાંઘેની નામીચી કદીમ જબાન, જે એક વેલાએ આખી ઈરાન સરજમીનમાં બોલાતી હતી તેની પર તારીફ લાયક ધ્યાન આપાવા લાગ્યું છે; અને શબ્દકોષ જેવી તેની એક મોહોટી અગતની ખુટ હાલ પૂરી પાડવામાં આવી છે. એ માન આપણા જાણીતા દસતુરજી સાહેબ જામાસ્પજીને ઘટે છે; જેવણે પોતાનો પેહેલવી શબ્દકોષ બાહાર પાડી પ્રજાની એક અછી સેવા બજાવી છે. અગત કરીને તેમાં જરથોસ્તી આલમને મગરૂર થવાનો

સમજ એ છે કે પરજ્ઞાતવાલા પણ ભલા “ઓરીએનટલીસતો” ને બદલે એ પુસ્તક દસ્તુરજીએ બનાવ્યું છે; જેની એક નકલની પોહોંચ માન સાથે અતરે કબુલ રાખીએય.

એ દક્ષતરના છેલા નજદીક પોણીબસો પાનાં શબ્દકોષે રોક્યાં છે; બાકીનાં પહેલા એટલાંજ પાનામાં ખુલાસો અને દીબાચો મુખ્ય છે. એમાં કદીમ પણ અધરી પહેલવી ભાષા ઉપર એક વાંચવા જોગ રીસાલો દીબાચાને રૂપે આપણી આગલ આવ્યો છે; જેમાં તેના પુરાતનપણાં, અર્થ વિગેરે બાબેના શક શુભેદને તોડવાની કોશેશ કીધી છે. આ ફરહંગ તેની જાતની પહેલી હોવાથી તેમાં કાંઈ ભુલ ચુક થાય એ સ્વાભાવિક છે ને તેમ બન્યું છે

એ પુસ્તકની એક ખુબી તેમાં આપેલા ધરમ સંબંધી બોલોની જે સમજ આપવામાં આવી છે તેમાં છે. લેડીન એના બીજા દક્ષતરમાં એવા બોલોની વધારે લંબાણથી સમજ આપેલી જોવાને હમો ઈચ્છીએ છીએ. આ પહેલા વાલમની છપાઈ સારી તથા બાંધણી સુંદર છે. સામઠી રીતે જોતાં પે-હેલવી શબ્દકોષ જેવાં એક ભારે અગતનાં, મોહોટી મેહનતવાલાં, ને પુશકલ વિદ્વાના અપની જરૂરવાલાં પુસ્તકને બાહાર પાડવામાં જે ફતેહ દસ્તુરજી સાહેબ જમારપજીએ મેલવી છે, તે માટે હમો તેમને મુબારકબાદી આપવાની રજા લઈએ છીએ.

(વિદ્યામિત્ર, અકતોબર ૧૮૭૭.)

જ્યારે કોઈ વિષય સુંદર ને સદાઈદાર છપાઈમાં આપણા જોવામાં આવેછે, ત્યારે આપણે ખુશી થીએ છીએ; જ્યારે તે વિષય વિદ્વાન શોભાવતો પંડીતાર્થની ઓલખ દેખાડનારો જોઈએ છીએ, ત્યારે આપણે તેથી પણ વધુ ખુશી થીએ છીએ પણ જ્યારે તે નામીયો વિષય પ્રગટ કર્તાને એક શ્યાણી કોમનો મોતેબર દર-જજી ભોગવનાર ને પંકાયલા વિદ્વાન પંડીત જોઈએ છીએ, ત્યારે આપણી ખુશી બેહદ હોય છે. એક મશહૂર પંડીતના વિદ્યા શોભાવનાર અભ્યાસની પૂણતા જોઈ આપણાથી તે ઉપર હેતનાં વાદલાં સંયોગો થશ વરસવાને બાકી રહેતો નથી. આપણે તે ઉંચા દરજ્જાના વિદ્વાનને મ્હેંદિ આદરમાન દેવા તેવા કિમતી ગ્રંથ મારફતે એસ્તેદ્દુલાલ લેવા જવાને તત્પર થીએ છીએ. તેવા મહાન ઉદ્યોગી પંડીતના વિદ્યાભ્યાસને દીલોબ્બનથી ઉત્તેજન આપવા આપણી તમામ શક્તી હાજર કરવાને રાજી થીએ છીએ, પણ આપણે તેવી ઉત્તમ પ્રકારની થતી મેહર-બાનીને વખાણી ગ્રંથકર્તાના મોહોટા દરજ્જાને સમ્બતાનો શંગાર જોઈએ છીએ, ત્યારે તો તે ઉપર અધાગ સંતોષ પામીએ છીએ.

આ રીતે હર્ષભેર પેહેલવી શબ્દકોષના પેહેલા વાલમ અને તેના વિદ્વાન કર્તા દસ્તુર જામારખજીને મુબારકબાદી ઇચ્છીએ છીએ. આપણી પારસી કોમની અમૂલ્ય ને જોખમદાર દસ્તુરીનાં ઉત્તમ માનમાં ઉધરેલા એઓ આજ ઉત્તમ પંગતીના ગ્રંથકર્તા ગણાઈ ચુકા છે. ઉત્તમ પ્રકારના આ પેહેલવી શબ્દકોષનો ઇંગ્રેજી ગુજરાતી ગ્રંથ રચનાર કેહેવાતા પોતાની કોમનું શ્રેષ્ઠ આદરમાનરૂપી મત પામ્યા છે. અતી દીકટ અતી પુરાણા અને અબ્યાસી આ વિષયથી મચકુર દસ્તુરે વિદ્વાન આલમમાં સાબેત કર્યું છે કે એઓ પોતાના અમૂલ્ય વખતને આ જગતની સેવામાં ગુજારવાને સદા ખંતી છે. એઓની એ સેવા એઓને માન પમાડનારી છે; એઓને માન પમાડીને વિદ્વાન આલમને માન પમાડે છે, એ બહુ તારીફ લાયક છે. એ ઉદ્યોગ પસંદ પડતો ને વિદ્વાનોને પ્રશંસા પમાડનારો છે. દસ્તુરીના પાદશાહી મરતબા ઉપર બીરાજનારને સ્વાભાવિક છે કે અબ્યાસીપણું તાબેદાર કરી લે, પણ આ ખ્યાલ આપણા વિદ્વાન દસ્તુરે કેવલં સુલો કર્યો છે અને તેની સાબેતીઓ જોઈએ તો ખુલી મલી આવે છે. આજ વરસો થયાં આપણા આ બાહોસ ગ્રંથકર્તા દસ્તુરે અછા નીબંધોથી પોતાના ટોલાને પોતાની શક્તિ કેવી છે, તેમાં કેટલું આજ ને તેજ ને વિદ્વાતા સમાયાં છે, તે ઓલખ આપી છે. અને તેવી પ્રકારના વિદ્યા ઉદ્યોગથી આગલ વધીને આજ અથાગ શક્તિની ઓલખમાં આ કિમતી પેહેલવી કોષ, તેના ઇંગ્રેજી ને ગુજરાતી તરજુમા સાથ આપણી હજુર જલકાબ્યો છે. જેઓને પ્રાચીનકાલની ગુપ્તરૂપ ધારણ કરેલી વિદ્યાબ્યાસનો કાંઈક ખ્યાલ છે, તેઓ આ પેહેલવી શબ્દકોષના આરંભથી હેરત થયા છે, પણ તે આરંભ જ્યારે પારસી કોમના એક દસ્તુરથી થયેલો જોઈએ છે ત્યારે તેઓ હેરત થયા સાથ ખુશી ને સંતોષ જાહેર કરે છે. આગલા જમાનામાં ઈરાનની શાહાનશાહત વખતે રાજદરબારની જખાન પેહેલવી હતી, અને તેથી એકવાર આ જખાન સજીવન થાય તો ગુજરેલા પુરાણા વખતના રાજ્યધોરણોને શાહાનશાહતના કારોબાર ઉપર અજવાલું પડે. જે જમાનામાં શીકનદરે આપણું દુન્યાં પગ હેઠલ ધરી રાખનારું રાજ્ય શાહાનશાહ દારાના દસ્તથી જીતીલીધું તે જમાનામાં તો પેહેલવી એટલી ખીલેલી ને દરબારની વપરાતી જખાન હતી કે તે ચેલાના શીકનદરનાં પરાક્રમનાં એહવાલો પેહેલવીમાં જ વિદ્વાનોએ નોંધી લીધાં હતા. એ પેહેલવી જખાનને ફરીથી એકવાર અરદેશર બાબગાન ને શાપુર જેવા જોરેમંદ ઈરાની શાહાનશાહોએ તાજ કરી અને એવી ખીલવી કે તે પછી શું ધરમ કે શું રાજપ્રકરણને લગતા તમામ લખાણો તેમાં જ થયાં. તે ભાષાનો આજના જમાનામાં આખો કોષ ઉપજાવ્યાનાં કામ માટે જે અસલી વિદ્વાનો ખાં, તેમ ઘણીએક બીજી ગુંચવણોને ભેલસેલ સમજવાને સામર્થ્ય હોય તેજ ક્ષતેહમંદ ઉતરે; તેમ દસ્તુર ક્ષતેહમંદ ઉતર્યા છે.

દસ્તુર પુરાતન જાપાનના માહિતગાર જણાયા છે અને એઓની શક્તિ આ કામ પાર ઊતારવા યોગ્ય છે. તે ઉગમણ જાપાન ભણકોએ પોતાના આભિપ્રાયમાં જણાવ્યું છે તે આભિપ્રાય મજબૂર દસ્તુરની શક્તિ વખાણે છે. દસ્તુરનાં આ કામ આરંભને દીક્ષાળનથી પાર ચાહનારાઓમાં મોહોટા ને ભણીતા કાબેલ વિદ્વાનોનાં નામ ખીરાજે છે. ડાક્ટર વીલસન જેવો બાહોશ પંડીત, ડાક્ટર એન્ડ્રી-આસ જેવો જરમન વિદ્વાન ને વેસ્ત જેવો ઉગમણ તરફની ભાષાનો અભ્યાસી આ પહેલવી કોષની આવૃત્તિને મોહોટાં માન ને જશને અમરતાનું એક મુખ્ય સાધન માનીને આપણા દસ્તુરની જેદમતનાં મહા વખાણ કરે છે. પારસીઓના ભણીતા મહા કાબેલ પંડીતો, મી૦ ખરશેદજી રસ્તમજી કામાં, પુણેવાલા દસ્તુર હોશંગજી ભમારજી અને મી૦ ધનજી ભાર્ગે કરામજી પટેલ, આપણા દસ્તુરના આ ઉદ્યોગને નામદારી નવાજનારો ને પારસીઓનાં નામને યશ પમાડનારો સમાન મત આપે છે. આજના આપણી હજુરમાં વસેલા વિદ્વાનોએ દસ્તુરનાં પહેલવી શબ્દકોષનાં ભારી કામના વખાણ ગાઈ પોતાને સ્તુતિપાત્ર કર્યા છે, દસ્તુરનાં આ કામ ઉપર સંતોષની નજરે ચોકસ તપાસ જણાવવામાં જે તેઓએ ખાલેસપણું વાપર્યું છે તે બંધે તરફ સારો સંબંધ બાંધે છે. ઉગમણ જાપાનના મહાન અભ્યાસીઓનાં ઉંચા મત પામીને દસ્તુરજીએ પણ તેવાજ મત લાયક કામ બજાવ્યું છે તે કયો પંડીત એઓની મેદનત ને વિદ્વાનને જશ ભરેલી સ્વીકારવા ના પાડશે? આ રીતે આપણા પંડીત દસ્તુર પોતાના અધ્યાગ શ્રમના મોટા ગ્રંથ વિશે યશને માનપાત્ર થયા એ શુભ થયું છે. એ શુભ થવામાં સ્વચ્છ આનંદ સમાયો છે. સ્વચ્છ આનંદ એટલા મોટે સમાયો છે કે, આવા ઉગમણ જાપાનનાં અજવાલાં કરનારા કામમાં આજ તલક યુરોપના વિદ્વાનોએ ઝેંકાવીને નામ કાઢયાં છે. જરમન દેશના વિદ્વાનો સર્વથી શ્રેષ્ઠ પદવીએ ઉદ્યોગમાં પામ્યા છે. મછે ફેન્યો અને ગ્રેટબ્રીટનના ભાષા અભ્યાસીઓનાં નામે અસલી જમાનાની જાપાન પ્રગટ કરવામાં આશકારા છે. પહેલવી ભાષા આ જમાનામાં કેવલ બીંદુ થઈ પડેલી તે ઉપર જે પણ કોશેશ, ખ્યાલ કે અજવાલું પડતું તે સધલું યુરોપના વિદ્વાનોથી પડતું હતું. તે પ્રખ્યાત વિદ્વાનમંડલમાં પારસી કોમની સામેલગીરી થઈ છે, અને તે પણ પારસી કોમના મરતબાવાલા ને ખુબ્બરગ દસ્તુર જેવા તત્વવેતાર્થી આરંભ થયો છે. એ ઉલટ ને ઉદ્યોગનો ખુશાલી પમાડનારો ફેરફાર આપણાં મન આનંદમય કરે છે. આપણી જાપાન વિશે અસંલયી લાગુ પડેલા બેદરકારીના બટામાંથી આજે આપણી કોમને મજબૂર દસ્તુરે મોકલી કરી છે. મોકલી કરીને ઈજતને દરજ્જે દીધો છે. તે જેઓ બારીકીથી ચોકસ તપાસ કરે છે તે તરત સ્વીકારે છે. અને આ ગ્રંથમાં ખીજી હાંસીલ સમાયલી છે. તે હાંસીલ આપણને

આપણા એક મહાવિદ્વાન બેહેસ્તનશીન દસ્તુર મીનાચેહેરજીની નવેસરથી જાહેર આવતી આલખ છે. અવલમાં પહેલવી શબ્દકોષનો આરંભ એ મરહુમ દસ્તુરજીએ કર્યો હતો, જેઓની કાબેલીઅત માટે આપણા પ્રસિદ્ધ વિદ્વાનોનું ઉંચું મત છે. પણ પ્રવીણ દસ્તુરજીના અકાલ મૃત્યુએ એ કામ આજ વર્ષે આગલ હયાતીમાં આવતાં અટકી ગયું, એવો કાંઈ ખુલાસો આપણો ગ્રંથકર્તા પોતાના ગ્રંથ શીરૂઆતે આપેલા ખુલાસામાં આવે છે. તે મરહુમ દસ્તુરજી મીનાચેહેરજી માટે જે કાંઈ હમારા સાંભલવામાં આવ્યું છે તે પ્રમાણે તેઓ ઉગમણ ભાષામાં એક એવા મહાપંડીત થઈ ગયલા જણાય છે કે તેવા ઉસ્તાદો આપણા ટોલામાં કદાચજ મલી આવશે. ફારશી, જંદ, સંસ્કૃત, પહેલવી ઇત્યાદિ પ્રાચીનકાલની ભાષાઓ તો તેમને ધરની ભાષા માફક સેહેલ ને સાધારણ હતી. મરહુમની ફારસી ગજલો ને મુનાજાતો, સંસ્કૃત ને જંદ દુવાઓ પહેલવી તરજુમા અને એ વિગરે આરબી લખાણો આજ પણ એઓનાં પુસ્તકખાનામાં હયાત હશે, એવા નામીયા દસ્તુરે આરંભેલા પહેલવી કોષનો, તેમની મરજીને અનુકૂલ આવતો જનમ આપવાનું કામ તેઓનાંજ વિદ્યાભ્યાસી ને ચંચલ પુત્રથી આજના સુધરેલા વખતમાં આજના અતી ઘણા સુધારાને ઉપયોગીપણાં સાથ ઇંગ્રેજી જબાન સાથે પાર પડતું જોઈ પારસી કોમની છાતીમાં બેશક મોહોઠાઈને ઉછાલો યાશે. દસ્તુર મીનાચેહેરજી જે હયાત રહ્યા હોતે તો પહેલવી કોષ, ફારસી જબાનના તરજુમા સાથ જાહેર પાડતાં ઉગમણ જબાનમાં મોહોદું નામ કાઢી જાતે અને ઈરાન દેશના ફારસી વિદ્વાનો પાસે આર પણ પોતાની ફારસી જબાન માટે ઉંચું મત બંધાવ્યામાં ફતેહ પામતે. વલી આ અમૂલ્ય ગ્રંથમાં એક સખબ આજ અછા હીત સહીત ગુમ સમાયલો છે. તે આપણી સઘલી પારસી કોમને સુધરાર્થને ખાલેસીમાં ઉત્તમ કહેવાડે છે. આ સખબ તે, તેનું આપણા માજી ગવરનર સાહેબ. સર ફીલીપ એડમન્ડ ઉડહાઝિસને અર્પણ થયું છે. આ છેલો હાકમ પોતાની હાકે-મીની સરૂવાત આપણી કોમ સાથ નાદુરસ્ત લાગણીથી કરી ચુકો હતો. તે નામદાર આપણ સંગાથે બેદરકારી ને ગુમાનથી વર્તવાને હીમત કરી શક્યો, તેણે આપણી પારસી મોહોઠાઈ અને મરતબાને બેખીસાત ગણીને આપણી ઊપર નાલાયકી ગુજરી, જે માટે આપણા પાણીવાલા ફીરકાએ ગ્રેટબ્રીટન હિંદુસ્તાનના વજીરને ફરીયાદ ગુજરી હતી. તે દીલગીરીભરેલો આયામ વહી ગયો. વખત ફેરવાયો, અને આપણા દસ્તુર ગ્રંથકર્તા એ છેલ્લા હાકેમને પારસીઓનાં ઊદાર દીલ, ખાલેસી, ધીરજ ને ક્ષમાનો એવો તો મોતેબર દાખલો દેખાડે છે કે પારસી ભોહી વખણાયું છે. આ એક દાખલો એવો સંતોષકારક બન્યો છે કે બીજા એવા ન્હાના અગણીત દાખલાઓ નીજીવ તરફથી બન્યાં કરતાંને

સરસ ને મતલબને અનુસરતું છે. આ દાખલામાં માછ ગવરનર સાહેબને પારસી ક્ષમાશક્તિનો સીધો ખ્યાલ આવ્યોજ હશે. પારસી કોમપર કોપથી જોનારા તે હાકમે આ એક પારસીઓમાં પાદશાહી દરજ્જેના સ્થાની દસ્તુરથી મહેલા અર્પણ આદરમાન સંજોગે પારસી ફીરકાની મ્હોટાઈ અને સુધરાઈને ઊદારતા ને ઊંચા ભોહીની કિમતી અસર બુજી હશે, ગુજરેલા ગેરઈનસાફ ઊપર એમ તેને દલગીરી ઊપજી હશે. એ બેશક બનવા જેવું છે. એ સુધરાઈ ને સફાઈ પામેલા ઉંચાં દીલના દાખલાથી મજકુર દસ્તુરે આવતા હીંદુસ્થાનના હાકેમોની નજરમાં આપણી કોમને માન ને ઈજ્જત પમાડી છે. એ દસ્તુરે ભરેલું કદમ બહુ વાજબી છે. એ કદમ ભરાયું, તે ભરનારના મોહોટા ને ઈજ્જતવાલા મરતબા તરફ જોતાં નેક થયું છે. એ કદમ ગુણને પસંદ છે. લાંબો તરક પોં-હોંચાડનારા આ અર્પણથી સંતોષ માને છે. કોઈ ગુજરેલા બેહોશ બનાવતું કપટીરાખી દીલ સાંકડું દેખાડવાનું કામ દાનાવો પસંદ રાખનાર નથી. વેર ને હરીફાઈમાં મોહોટા વિદ્વાનો પોતાની વિદ્યા લજવવાના કામથી હાથ ઊઠાવે છે, સાંકડા મનમાં ડહાપણ જલવાતું નથી; તેવી સ્થિતિમાં આવી પડી પશ્ચાત્તાપ સંગ્રહ કરવો એ કામ આપણી પારસીની અસલી ને પુરવીણ કોમને ખીલકુલ લાયક નથી. તેની આપણા કાબેલ દસ્તુરે દર્શાવત કરી છે. તે દર્શાવત કરીનેજ એ અર્પણ કરવાનો ખ્યાલ મનમાં ઊત્પન્ન કર્યો હશે, ઘણાક કલાકો એ ખ્યાલ દૃઢ કરવામાં ગુંતાયા હશે. એ કદમ ભરવામાં ખરી ફરજને હેડે ધરી હશે. અને તે સિદ્ધ થતાં પરીણામે આ કદમ ઉપર અમલ કરી તે ભરાયું છે એવો ચોકસ અટકલો થાય છે. એ લાંબી નેગાહથી પારસી ઈજ્જતમાં વધારો થયો છે એ ઉપકાર પારસી ફીરકા ઉપર પેહેલવી શબ્દકોષનો ગ્રંથ વરસાવવાને ભાયગશાલી નિવડ્યો છે. એ જ્યારે આપણા ધ્યાનમાં ચોકસ કરે છે, ત્યારે તે ગ્રંથ પોતામાં સમાયલી અમૂલ્ય ને વિદ્વાન સેવાથી કેવો ઘટારત ને ગુણવાન નીપજ્યો છે એ વિશે જોઈલું બોલાય તેટલું થોડુંજ. પેહેલવી શબ્દકોષ અનેકાર્થ સમાયલી તજવીજોથી હમને તો બહુ સંતોષ પમાડે છે. એ એક ભેખે આ જમાનાની સુધરેલી પારસી જ્ઞાનશક્તિની માતખરી છે.

છેલ્લે ઊગમણ જ્યાનના પ્રવીણ જાણનારા જ્યારે એ કિમતી ગ્રંથની સેવા મોહોટા હેત ઊમંગથી સ્વીકારે, ત્યારે આપણી એના કાબેલ રચનારને એ અતી ઊપયોગી કામમાં ફતેહ ઈચ્છ્યા વિના એ ગ્રંથને વાજબી ઈનસાફ આપી શકાતો નથી. એવી વાજબી ઈચ્છામાં જ્ઞાનીઓ ફક્ત નામનીજ સામેલગીરી ધરાવશે નહીં પણ એ કામ દરમિયાન જોઈતી સઘલી મદદને ફિરતી આપવાને મેદાન પડશેજ. વલી પારસી ટોલાના દરેક જણ પોતાની કોમનો મોહોટા મર-તબાનો દસ્તુરનો પેહેલવી ગ્રંથ ખરીદી ક્યથેના બોળે એવો ઊપર પડવા દેનાર

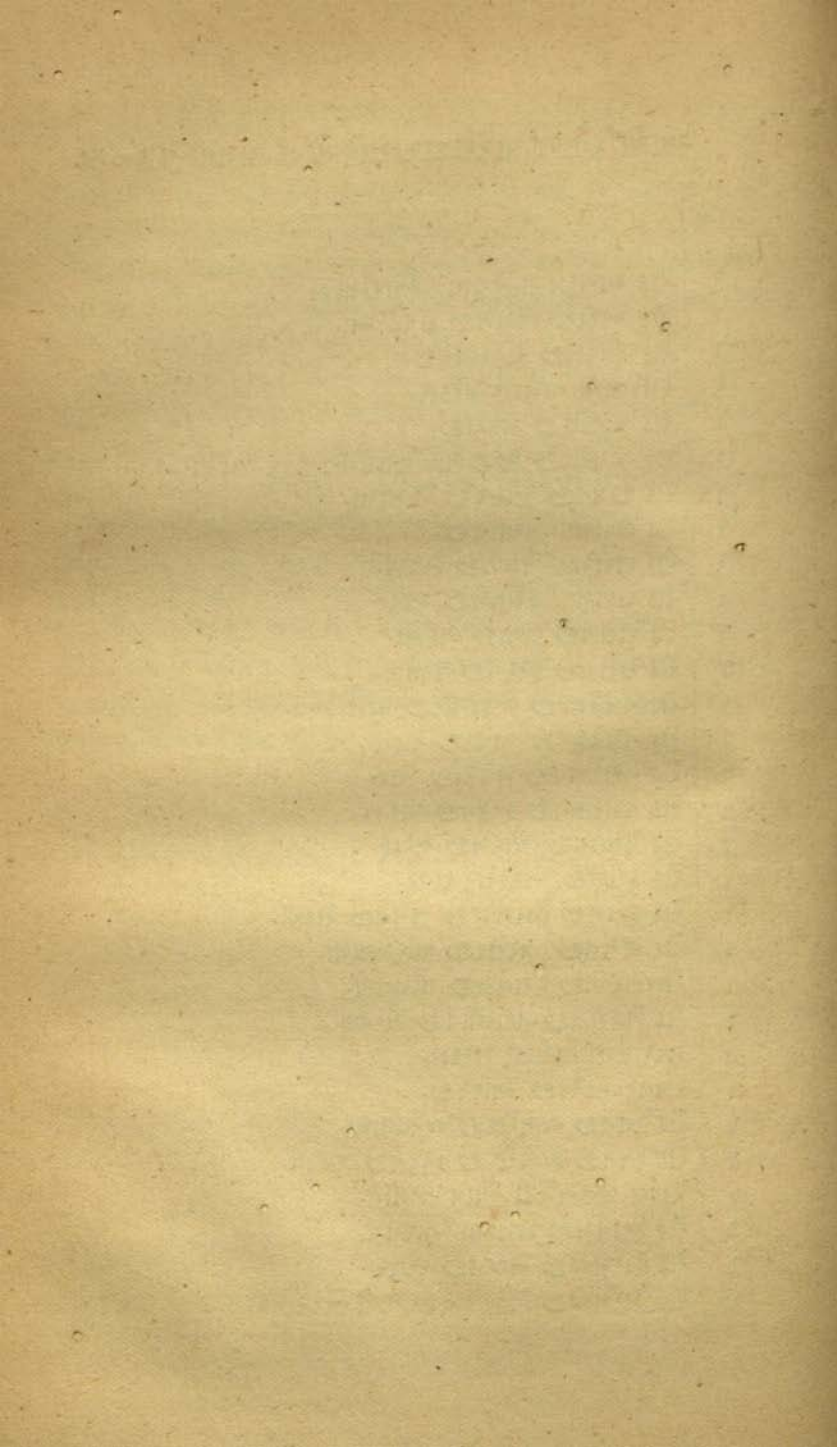
નથી, કે જેથી જેવો આરંભ થયો તેવીજ સમાપ્તિ થતાં ગ્રંથકર્તાને મહાન અ-
મર થશ મલે, સેવટે અમો આપણા ગ્રંથકર્તા દરનુર સાહેબને એવણના ઊલો-
ગમાં સંપૂર્ણતાની મુબારકબાદી આહીએ છીએ.

પણ એટલું તો જણાવવાને બુલવું નહીં જોઈએ કે આ ગ્રંથ જેવો સરસ વિદ્-
તાર્થી પૂર છે તેવીજ સરસ છપાઈ લેવાઈ છે. આપણી ઠાપુના પ્રખ્યાત એ-
જુકેશન સોસૈટી પ્રેસમાં આ ગ્રંથ છપાયો છે. જ્યાં છપાઈના છપાની સુંદ-
રતા ખીલવવાને કસી બાકી રાખી નથી. એવી સરસ છપાઈના ગ્રંથ આજ
તલક હમારા જોવામાં ફકત મીઠા અરદેશર કરામજી મુસની હિંદુસ્થાનની મુસા-
ફરીનો આવ્યો છે જેમાં તેના કાબેલ કર્તાએ આપણા પેહેલવી શબ્દકોષ ગ્રંથ-
કર્તા જેવો શોખ બતાવ્યો છે. પણ આ પેહેલવી ગ્રંથમાં તો છપાઈની સુંદર-
તાની હદજ થઈ છે. જલકાઠ ભરેલા જાડા કારડ જેવા લીસા કાગલો ઉપર
પેહેલવી જેવી પુરાણી જખાનનાં ખીલા, હાલ જમાનાની ઈંચેજી ને ગુજરાતીના
સુંદર આકાર સાથે જાણે છપાઈની ખુબસુરતીનું ચિત્ર થઈ રહ્યું હોય
એવો આ ગ્રંથ શોભી રહ્યો છે. ઘણીજ સરસ છપાઈ, ઘણોજ ઉપયોગી
અમૂલ્ય ગ્રંથ ને મહાન દરજ્જે ધરાવનાર કાબેલ કર્તા એ સંઘા સાધન સાથ
મહ્યાધી સર્વે કહી શકશે કે પેહેલવી શબ્દકોષ આપણા પુસ્તકખાનાની
ઊત્તમમાં ઊત્તમ શોભા થઈ છે.

આએ કેતાબ અરોદદાર સાહેબોનાં નામની વધુ ટીપ.

નકલ.

- ૨ શેઠ અબ્દુલ સકુરમુસા (ઝમારીસા).
- ૧ શેઠ અરેદશર બેરામજી કાપડીઆ.
- ૧ શેઠ ઝમદલજી મેહેરવાનજી.
- ૬ કલકતાગી નામદાર સરકાર.
- ૧ શેઠ અરોદજી કાવરાજી.
- ૧૦ સર જમશેદજી જીજીભાઈ તરાંસલેશન ફંદ ખાતેથી.
- ૧ શેઠ જીવનજી ઝમદલજી ભોમીસા.
- ૧ શેઠ દાદાભાઈ પેસતનજી.
- ૨ શેઠ દાદાભાઈ બેજનજી કાતરક.
- ૧ શેઠ દાદાભાઈ રૂશતમજી અપુ.
- ૧ શેઠ દોરાબજી કામાજી ભરૂઆ.
- ૧ શેઠ દોરાબજી ફરદુનજી ઉસ્તાદ.
- ૧ શેઠ નવરોજજી જીહાંગીરજી ગાંમદીઆ.
- ૧ શેઠ નવરોજજી માનેકજી શેઠનાં.
- ૧ શેઠ નસરવાનજી નવરોજજી બોદ.
- ૧ શેઠ નસરવાનજી ફરદુનજી પારખ.
- ૧ શેઠ પેસતનજી ઝમદલજી સરાફ.
- ૧ શેઠ ફરાંમજી અરેદશર દાવર.
- ૧ શેઠ ફરાંમજી હોરમજી અમનજી શેઠનાં.
- ૧ શેઠ અમનજી અરોદજી ભાંડુપવાલા.
- ૧ શેઠ અરંબેજી રૂશતમજી મીસતરી.
- ૧ શેઠ બેહેરામજી નરાવવાનજી સંભાણાં.
- ૩ મદરાસની નામદાર સરકાર.
- ૧ દાકતર માનેકજી આદરજી.
- ૧ શેઠ રતનજી જમશેદજી જસાવાલા.
- ૧ શેઠ રતનજી જમશેદજી ફરદુનજી પારખ.
- ૧ રાયલ લોઈબરેરી ઝાવ અરલીન.
- ૩ શેઠ રૂશતમજી દાદાભાઈ માદન.
- ૧ શેઠ હોરમજી બેજનજી દસ્તુર.
- ૧ શેઠ હોરમજી મેહેરવાનજી નારી ઝમરવાલા.



ગામ્ અહાનદ, અહાને, ahânad, ahânê. કિં અં બીજું,
બીજી મરતબે. Adv. Another, a second time.

ગામ્ અહુને, ahunê. વિં આનેજ. Adj. Unable, weak,
humble, hopeless.

ગામ્ અહુન્એ, આનીએ, ahunyê, ânîyê. વિં બીજું. Adj.
Another.

ઠામ્ આવંદ, âvand. એક પ્રત્યય છે, જેનો અર્થ “રાખનાર,”
“ધરાવનાર” થાયછે:—જેમકે ઠામ્ = શક્તિ ધરાવનાર, કૌંચત
રાખનાર. A suffix denoting “one who keeps—
possesses”:—as in ઠામ્ = one who keeps strength
—vigour.

ગામ્ આહોએ, âhôê. નાં એખ, ઈલત. Blemish, vice.
Pâz. ફેલ.

ગામ્ ખાનગ, khâng. આએ બોલ એક ફરહંગમાંથી લીધો છે.
અને તેનો પાઝંદ લખેલ છે. This word is taken from
a glossary, and its Pâz. equivalent is લખેલ

ગામ્ ખાનદ, khânad. કિં વાંચેછે, બણેછે, પઢેછે. V.
Reads, recites, studies (pres. 3rd sing.).

ગામ્ ખાને, khânê. નાં ઘર, મકાંન, રહેઠાણ, વાસો. Subs.
A house, an abode, residence. Comp. Per. خانه

ઠામ્ ખાવંદ, khâvand. નાં સાહેબ, ખોદાવંદ, જુએગ,
ધણી, બરથાર. Subs. Lord, master, a man of
authority, an elderly and venerable man, a
husband.

ગામ્ યાવંદ, yâvand. વિં પામનારે, હાંસલ કરનારે. Adj.
Obtaining, acquiring. Comp. Per. یا بند

ડામ્ય હવંદ, હાવંદ, havand, hâvand. Vand. VIII. ક્રિ०
અં ખરૂં, ખરેખર, ખરાખર, એકસરખી રીતે, મલતું; પોતે.
Adv. Truly, positively, properly, alike, equally,
personally.

ગામ્ય હવંદ, havand. વિ० એકસરખું, શબ્દે અં નજદીક,
આગલ. નાં હદ. Adj. Similar. Prep. Near,
before. Subs. A limit.

ગામ્ય હવંદ, havand. ક્રિ० થાએ, હોએ. V. May be—
become—happen. Av. ગામ્ય હવંદ

ગામ્ય હવંદ, havand. Vand. VIII. સર્વં પોતે, જેમકે
ગામ્ય ગામ્ય = 'તે પોતે દેવ'. Pron. One's self.

ગામ્ય હાન, hâna. વિ० બીજું. Adj. Another. Av. ગામ્ય હાન

ગામ્ય હાવંદ, hâvand. નાં પડતલ જમ્યા. વિ० એકસરખું.
Subs. Waste land, an uninhabited or unculti-
vated tract of land. Adj. Like, similar. Av. ગામ્ય હાવંદ

ગામ્ય હાવંદ, hâvand. નાં ઉતરતી અંધારી, અંધારીનું ઉતરતું.
Subs. The shading darkness, decline of dark-
ness.

ગામ્ય હાવંદ, hâvand. ક્રિ० અં એટલું બધું. Adv. So
much.

ગામ્ય અખુઈ, હવંઘેહ, akhuî, havanghêh. વિ० દિલવાણું,
દિલોજન; કીર્તિવાણું. Adj. Hearty, cordial, sincere;
glorious, illustrious.

ગામ્ય અખ્વી, akhvî. વિ० દિલચુરદાવાણું, કુએઆશ
રાખનારું. Adj. Hearty, contemplative.

અહાનવી, અહુની, ahnavî, ahunî. નાં મેહેરબાની, રેહેમ, નરમ દિલ, બક્ષેશ, રેહેમત. Subs. Favour, regard, mercy, kindness, a soft—kind heart, gift.

અહૂઈ, અહૂગી, ahûî, ahûgî. નાં સાહેબી, મહોટાઈ, પાદશાહી, ખુઝેરગી; હંદગી, હૈયાતી. Subs. Mastery, rule, authority, sovereignty, greatness, command; life, existence.

આહૂયે, âhûyê. નાં કરપીન ગુનાહ કરવો તે, મરદમ દુશ્મની, મનુષ્ય જત સાથનો દ્વેષ. Subs. Committing a wicked crime, enmity with mankind, misanthropy.

ખાવી, khâvî. Yt. Serôs. વિં ઉંઘરેતું, ખાખવાણું, અગૃત નહીં. Adj. Sleepy, drowsy, not wakeful.

હાઊશ, hâûsh. નાં જ્ઞાત, નાત, જત. વિં મલતું, લગતું. Subs. A caste, a sect, kind, sort, class. Adj. Similar, alike.

હાની, hânî. વિં બીજું, ઉલટું; જેમકે #૧૭૧૪ = 'બીજું—ઉલટી મોરાદ—ઈચ્છા.' Adj. Another, contrary, reverse; as in #૧૭૧૪ = another or contrary wish—desire.

હાવોશ, hâvôsh. Gloss. નાં યેગમખરની ઉમત, કોમ, શાગેરદ, શિય, ચેલો; તરજુમો. Subs. People of the same belief, nation, tribe; a pupil, a disciple; translation.

ખાનીહા, khânîhâ. નાં નેહેરો, ઝરાઓ, નાલાંઓ. Subs. Rivulets, brooks, springs. Per. خانیها

હાનીહા, hânihâ. નાં હાવનીમો, આંણીઓ. Subs.
Hâvanîms, metallic mortars.

અ-હોશી, a-hôshî. Dâd. નાં અમરપણું. Subs.
Immortality. Comp. Av. اوش, Per. هوش

અ-હોશીહા, a-hôshîhâ. કિં અં વગર મોહોતે ;
મુરખાઈપણે, જંગલીપણાથી. Adv. Without death ;
foolishly, in a savage manner.

અ-હોશોમંદ, a-hôshômand. Dâd. વિં મોહોત
વગરનું, અમર. Adj. Immortal, deathless, imper-
ishable. Comp. Av. અમર

હાન-બેહેર, hân-bêhêr. નાં બીજે ભાગ. Subs.
Another share, portion.

હાવન-ગાહ, havan-gâh. નાં પડતલ જગા, ખેડાણ
વગરની જગા. Subs. Waste land, fallow—uncul-
tivated land.

હાવન-ગાસ, હાવન-ગાહ, hâvan-gâs, hâvan-gâh.
નાં હાવન બેહનો વખત, સહવારનો વખત, દાહાડાની પેહેલી
બેહ. Subs. The time of Hâvan, the morning
time, the first division of the day. Comp. Av.
હાવન

અ-ખુનશંદી, a-khunshandî. વિં નાખુશ થયલો,
અસંતોષી. નાં નાખુશી, અધીરાઈ. Adj. Displeased,
discontented, dissatisfied. Subs. Displeasure,
dissatisfaction, impatience. Pâz. اخرسندی
Contrast Per. خرسندی

આ-દાન, khândân. નાં નસલ, પેહેડી, અવલાદ, આ-

નદાન. Subs. Family, race, pedigree, descent, generation. Per. خاندان

૧૪૭૧૪૫ આનેશને, khânêshnê. નાં પઢવું, બણતર, બણવું.

Subs. Act of learning—reading—reciting.

૧૪૭૧૪૫ યાવનદાન, yâvandân. નાં પામનારાં. Those who obtain.

૧૪૭૧૪૫ હુનશને, hunashnê. નાં છુંદવું, કુટવું, નિચવવું.

Subs. Act of pounding—beating—squeezing.

૧૪૭૧૪૫ હાવન-શેગાફતન, hâvan-shêgâftan. કિં

હાવનીમ વજડવી. V. To sound—ring a Hâvanîm (a metallic mortar).

૧૪૭૧૪૫ હાની-કામ, hânî-kâm. નાં બીજી-ઉલટી ઈચ્છા.

Subs. Another or contrary wish.

૧૪૭૧૪૫ હાવોશત, હાવેશત, hâvôsht, hâvêsh. See ૧૪૭૧૪૫ hâvôsh.

૧૪૭૧૪૫ હાવોશત, hâvôsht. નાં પેગમબરના ઉમત; શાગેરદ, બંદો, ગોલામ. Subs. People of the same belief; a pupil, a servant, a slave.

૧૪૭૧૪૫ હાવેશતાન, hâveshtân. નાં બખત-આફરીદ નામના દસ્તુરનાં છોકરાનું નામ. Subs. Name of the son of Dastur Bakht-âfrîd.

૧૪૭૧૪૫ હાવોશતાન, hâvôshtân. નાં શાગેરદો; પેગમબરની ઉમતો. Subs. Pupils; men of the same belief.

૧૪૭૧૪૫ અ-હૂઈદાર, a-hûîdâr. વિં દેહેશત—ધાસ્તી નહીં રાખનાર. Adj. Not fearing—dreading.

૧૪૭૧૪૫ અહૂઈદાર, ahûîdâr. વિં સાહેબી કરનાર,

અહોદાઈ ભોગવનાર. Adj. Enjoying superiority—
greatness.

૧૫૭૫૫ અહુ-દાદાર, ahû-dâdâr. નાં પેદા કરનાર ધણી.
Subs. The Lord Creator.

૧૫૭૫૫ અહુન-દાદાર, ahûn-dâdâr. નાં શુરાખ કરનાર.
Subs. One who makes a hole.

૧૫૭૫૫ અહુનીદાર, ahûnîdâr. વિં શુરાખવાણું. Adj.
Having holes, perforated.

૧૫૭૫૫ હાવેશ્તાર, hâvêshâtâr. નાં સાગેરદી કરનાર,
શિખનાર. Subs. An apprentice, a learner.

૧૫૭૫૫ હાવોશ્તાર, hâvôshtâr. નાં શિષ્યપણું કરનાર, શિ-
ખનાર, શિખાઉ. Subs. A youth or scholar under
the care of an instructor or tutor, a learner, a
tyro.

૫૭૫૫૫ હાવેશ્તી, hâvêshâtî. નાં સાગેરદી, એલાપણું.
Subs. Pupilage, apprenticeship.

૫૭૫૫૫ હાન-શતુનીહા, hân-shatunîhâ. નાં બીજાં શે-
હેરો. Subs. Other cities.

૫૭૫૫૫ હાવેશ્તગીહા, hâvêshtagîhâ. કિં અં શિષ્યની
રીતે, એલા તરીકે. Adv. In a way deserving of a
pupil—apprentice.

૧૫૭૫૫ અહુ-ગામે, ahû-gâmê, નાં અરાખ—દરીદ્ર પગલાં.
Subs. Ominous footsteps.

૧૫૭૫૫ અહુ-જામે, ahû-jâmê. નાં અરાખ—મેલાં કપડાં.
Subs. Bad—dirty clothes. ૧૫૫ + ૧૫૦ = Per. جام

૧૫૭ અહૂ-શમઘ, ahû-shamagh, નાં ખરાબ—ખોરું
તેલ. Subs. Bad—rancid oil.

૧૫૭ હનગામે, hangâmê. નાં વખત, મોહોસમ. Subs.
Time, season. Per. هنگام

૧૫૭ હાન-જામે, hân-jâmê. નાં બીજાં—પડત કપડાં ;
બીજા—પડત જામ—ધ્યાતું. Subs. Other—unused
clothes ; another cup, an unused goblet. جام + هم
= Per. جام

૧૫૭ હાન-દામે, hân-dâme, નાં બીજા પેદાયશ. Subs.
Other creations. جام + هم = Av. دام, Sans.
धामन्, Per. دام

૧૫૭ હાન-શમે, hân-shamê, નાં બીજું નામ. Subs.
Another name. Comp. Ar. اسم

૧૫૭ આએ બોલ પેહેલવી 'દામદાદ'માં, પેગમબર અશો જર-
થુશતની બાબદમાં આવેલો છે. This word occurs in
the subject on Zoroaster in the book called
Dâmdâd.

૧૫૭ અ-ખુબે, a-khubê. વિં ખુબી વગરનું, સાહે નહીં.
Adj. Devoid of goodness—merit, not good.
Contrast Av. خوب, Per. خوب

૧૫૭ અહુઈ, ahui. See اهوئي ahûî.

૧૫૭ અહુયે, ahuyê. નાં પાદશાહી, સાહેબી; અહુરમઝદી.
Subs. The kingly office or dignity, royalty;
Godhead, Hôrmazdî.

૧૫૭ આનોયે, ânôyê. નાં તે જગા, તે જગાન. Subs.
That place, that world (*i.e.*, the next world).

અગામ્ય આવગી, khâvgî. નાં આલેસી, પાકીજગી, નિર્મલતા.

Subs. Purity, cleanness, guilelessness, limpidity, clearness.

અગામ્ય આવી, khâvî. Yt. Serôs. વિં આખવાણું, ઉંઘરેદું.

Adj. Sleepy, drowsy.

અગામ્ય હાનીએ, hânîê. કિં અં બીજું, બીજી રીતે. Adv.

Another, a second time, in another way.

અગામ્ય હાવંદી, hâvandî. Dink. વિં માફક, બરાબર. Adj.

Similar, agreeably uniform.

અગામ્ય હૂબે, hûbê. નાં પુષ્ટિ, હીમાયત ; આંધ, ખભું. Subs.

Support, protection, advocacy ; a shoulder.

અગામ્ય આએ બોલ દીનકર્દનાં ચોથાં દક્તરમાં નીચે જણાવેલી એબારતમાં આવેલો છે :—This word occurs in the following sentence of the 4th volume of the Din-

kard :—હાવાવડ લાઇ, જુલુજા ને તાજા અગામ્ય નાં જુલુજા અડક અડક.

અગામ્ય અહવંદી, ahvandî. See અગામ્ય, hâvandî.

અગામ્ય અહુ-વેશ, ahu-vêsh. નાં વધારે એબ-આમી. વિં વધારે ખરાબ. Subs. More defects—blemishes—failings. Adj. Worse, more depraved—evil.

અગામ્ય યાવંદી yâvandî. વિં પામવા—હાંસલ કરવા લાયક, મેલવવા એગ. Adj. Obtainable, that may be procured.

અગામ્ય હા-દી, hândî, કિં અં બીજી રીતે, જુદી રીતે. Adv. In another way, in a different manner.

અગામ્ય હાન-નસા, hân-nasâ. નાં કોઈ બીજે નસો, બીજી કો-હોતી ચીજ. Subs. Some other putrid matter, some

other dead body in a state of decomposition.
Comp. Av. ૧૪૦૩૧૪૫

૫૭૩૧૪૫ હાન-વેશ, hân-vêsh. વિં બીજું ઘણું. Adj. Something more, much more.

૫૭૩૧૪૫ હાવંદી, hâvandî. નાં બરાબરી, સરખાપણું, સરખા-મણી. Subs. Equality, similarity, likeness.

૫૭૩૧૪૫ હાવનદિશ, hâvandish. કિં અં એવું, તેવું, એ પ્ર-માણે. Adv. Such, so, in such a manner.

૫૭૩૧૪૫ અહવંદીહા, ahvandîhâ. કિં અં બરાબર રીતે, એકસરખી રીતે, સરખામણીની રીતે. Adv. Equally, uniformly, similarly, by comparison.

૫૭૩૧૪૫ ખાવંદીહા, khâvandîhâ. કિં અં ખાવંદપણની રીતે, ધણીપણાથી. Adv. In a manner befitting (or worthy) of a husband.

૫૭૩૧૪૫ હવંદ-શીદા, havand-shîdâ. નાં ખરોજ દેવ, પોતે દેવ. Subs. Himself a Dêv, really a Dêv.
Comp. Av. ૫૭૩૧૪૫ ૫૭૩૧૪૫

૫૭૩૧૪૫ અહવંદીહેદ, હવંદીહેદ, ahvandîhêd, havandîhêd. કિં બરાબર—સરેખું થાયછે. V. Becomes equal—similar—alike. (Pres. 3rd sing.)

૫૭૩૧૪૫ અ-ખુનેશને, a-khunêshnê. નાં પઠવા વગરનું, નહીં બણવું. Subs. Not reciting—reading; state of being not recited—read.

૫૭૩૧૪૫ અહૂઈગાંન, અહૂઈયાંન, ahûîgân, ahûîyân. નાં સાહેબો, મ્હોટાઓ, જુઝેરગો, સાહેબી કરનારા—રાખનારા. Subs. Grandees, lords, elders, those that exercise authority, those who govern—sway.

૧૪૦૩/૧૪૦૪ ખાનેશને, khânêshnê. નાં પઢવું, બણતર. Subs.
Reciting, reading.

૧૪૦૩/૧૪૦૪ હવંદશને, havandashnê. નાં બરાબર—સરખું
કરવું. Subs. Doing equal—alike—similar.

૪૦૩/૧૪૦૪ ખાવીગી, khâvîgî. See ૪૧૪, khâvagi.

૪૦૩/૧૪૦૪ અ-ખુ-સંદી, a-khunsandî. નાં નાખુશી, દલગીરી.
Subs. Displeasure, dissatisfaction, sorrow. Con-
trast Per. خرستند ي

૧૪૦૩-૪૦૩/૧૪૦૪ અ-ખુ-સંદીહાતર, a-khunsandihâtar. ક્રિં
અં વધારે દલગીરીથી—નાખુશીથી. Adv. In a more
dissatisfied—displeased manner, more sorrow-
fully.

૧૪૦૩/૧૪૦૪ અહુએ-દસ્તોબર, ahuê-dastôbar. નાં દસ્તુ-
રોમાં વડો—સરદાર. Subs. The Dasturân Dastur,
the chief among the Dasturs.

૧૪૦૩/૧૪૦૪ અહુ-દસ્તોબર, ahu-dastôbar. નાં એક પુરૂષનું
નામ છે, જેમકે ૧૪૭૪ ૧૪૦૩/૧૪૦૪ Subs. Name of a per-
son ; as in—૧૪૭૪ ૧૪૦૩/૧૪૦૪

૧૪૦૩/૧૪૦૪ ખાવંદીતર, khâvandîtar. વિં વધારે ધણીયાતું—
ધણીને લગતું, વધારે એખલાને લગતું વલગતું. Ad. More
personal, more belonging to a proprietor, more
pertaining to one only.

૧૪૦૩/૧૪૦૪ હવંદ-સતર, havand-satar. Dâd. વિં સેતારા—
તારાના જેવાં. Adj. Resembling stars, star-like.

૧૪૦૩/૧૪૦૪ હવંદીતર, havandîtar. નાં વધારે બરાબરી—
સરખાપણું. Subs. Greater similarity—equality.

હાવંદીતર, hâvandîtar. વિં વધારે મલતું આવતું, વધારે બરાબરીકું. Adj. More equal—similar—resembling.

અહુન-જિનાક, ahun-jînâk. નાં તે જગા, તેજ જગા. Subs. That place, that very place.

અ-ખુરસંદ, a-khursand. વિં અસંતોષી, નારાજ, અધીરું, ગંભીર. Adj. Discontented, displeased, impatient, grave. Av. *अ-खुरसंद*, Pâz. *अ-खुरसंद*

અ-ખુનસંદી, a-khunsandî. નાં અધીરાઈ, નારાજ, અસંતોષ, નાખુશી, દલગીરી. Subs. Impatience, discontentedness, dissatisfaction, sorrow.

અ-ખુનસંદીહા, આનુસોઈહા, a-khunsandîhâ, ânusôihâ. કિં અં નાહિમેદીથી, દલગીરીથી, નાખુશીથી, અસંતોષીપણે, રજા વગર. Adv. Hopelessly, sorrowfully, unwillingly, discontentedly, without permission.

અ-ખુનસંદતર, a-khunsandtar. વિં વધારે ના-ખુશ—દલગીર, વધારે અસંતોષી—અધીરું. Adj. More displeased—sorry, more discontented—impatient.

અહુએ-દીન, ahue-dîn. નાં દીનનો સરદાર, દાવર. Subs. The chief of the religion, *Dâvar*.

અ-દોસ્તાન, a-dôstân. Yt. Serôs. નાં દોસ્તો નહીં તે, દુશ્મનો. (“દોસ્ત” ને માટે અસલ શિકલ *દોસ્ત* એ પ્રમાણે આવેછે.) Subs. Not friends—companions, enemies.

ઠાહ્યાવાળા ઓખે-ઉસ્તોમંદ, અંગુ-સ્તોમંદ, ôkhê-ustômand, angu-stômand. See ઠાહ્યાવાળા, akhîstômand. Av.

ધાહ્યાવાળા, Pâz. ધાહ્યાવાળા (હાંદે)

હાહ્યાવાળા હવંદીદન, havandîdan. ક્રિ० બરાબર—સરખું થવું હરીફાઈ કરવી. V. To be equal—alike—similar, to vie with, to compete.

હાહ્યાવાળા હાન-સ્તોરી, hân-stôri. ના० બીજો પાલક, બીજા કુટુંબનો પાલક. Subs. Another adopted son, the adopted son of another family.

અહ્યાવાળા અહુ-સરોશી, ahu-saroshî. ના० હોકમવાલો ગુરૂ, ફરમાન આપનાર સાહેબ. Subs. An authoritative religious teacher, one who issues mandates. યા + અહ્યા = Av. અહ્યા (from Av. અહ્યા)

ખાહ્યાવાળા ખુન્બે, khunbê. ના० મટોડીનું વાસણ. (અસલ શિકલ ગાહ્યા, ગાહ્યા, ગાહ્યા એ પ્રમાણે આવે છે.) Subs. An earthen pot—vessel.

હાહ્યાવાળા હવંદ-વાજ, havand-vâz. ના० બરાબર—ઘટતી બાજ. Subs. A proper *Bâj*.

ઠાહ્યાવાળા હવંદ-વાજેમંદ, havand-vâzomand. Nêrang. વિ० ઘટતી બાજવાળું, મુગું રહેનારું. Adj. Relating to a proper *Bâj*, keeping silence.

અહ્યાવાળા અહૂઈનાદ, ahûinâd. ક્રિ० સાહેબી હોજે. V. May he enjoy mastery.

અહ્યાવાળા અખ્વીની, અખ્વીએ, akhvîrî, akhvîê. વિ० રોશન વિચારવાળું, લાંબી નેગાહવાળું, દૂર અંદેશી. Adj. Having a clear idea, provident, foresighted.

અહુરબાહુર અહુર-દોસ્તી, ahû-dôstî. નાં દોસ્તીનો સાહેબ.

Subs. Master of friendship (lit.).

અહુરબાહુર અહુ-ગંદ-દદી, ahû-gand-dadî. વિં ખરાબ ગંદ આપનારું. Adj. Emitting a strong—offensive smell, stinking.

અહુરબાહુર અહુ-ગંદીદી, ahû-gandîdî. વિં ખરાબ ગંદગી કરનારું. Adj. Polluting, contaminating.

અહુરબાહુર અહુ-વીનસ્તી, ahû-vînastî. નાં ખરાબ નજર. Subs. An evil sight.

અહુરબાહુર હવંદ-વસ્તી, havand-vastî. વિં એકસરખી રીતે બાંધનારું. Adj. Binding similarly.

અહુરબાહુર અહુ-દુદે, ahû-dudê. નાં ખાનદાનનો વડો. Subs. The head of a family, *paterfamilias* (L.).

અહુરબાહુર અહુનાંન-વઈરાંન, ahunân-vâirân. નાં યજ્ઞ-શંનેનાં ૧૯ માં હાતું નામ. Subs. The name of the 19th chapter of Yasna.

અહુરબાહુર અહુનાન-વારાન, અહુનેમ-વારાન, ahunân-vârân, ahunêm-vârân. નાં “અહુનેમ વઈરીમ” નામની બંદગી. Subs. The prayer *Ahuna vairya*. Comp. Av.

અહુરબાહુર

અહુરબાહુર ખાન્દે, khânde. નાં પઢનાર. Subs. A reciter.

અહુરબાહુર હાવંદ-કેરફે, hâvand-kêrfê. નાં સમતોલ સવાબ. Subs. Evenly proportioned merit (arising from virtuous actions).

અહુરબાહુર અહુઈ-કેરફગી, ahûi-kêrfagî. વિં સવાબની ઉપર સાહેબી ભોગવનારું. Adj. Enjoying supremacy over righteousness.

૪૭૭૭૫૪૭ આવંદ-કેરફગી, khâvand-kêrfagî. નાં સવાબ-
કારી પુરુષ, પુણ્યવાન શખ્સ. Subs. A righteous—
virtuous man, a person sanctified or purified
through the acquisition of virtue.

૪૭૭૭૫૪૭ યાવંદ-કેરફગી, yâvand-kerfagî. નાં સવાબ
પામનાર—મેલવનાર. Subs. One who obtains the
reward of virtue.

૪૭૭૭૫૪૭ હાવંદ-કેરફગી, hâvand-kêrfagî. નાં એકસ-
રખા સવાબનાં કામો. Subs. Evenly proportioned
virtuous deeds.

૭૫૪૭ અહુનેચ, ahunêcha. કિં અં હજીબી, હમણાં પણ;
કોઈબી રીતે. Adv. Even now, even at the pre-
sent time.

૭૫૪૭ હવંદચ, havandacha. વિં બરાબર પણ—બી. Adj.
Even equal—alike.

૭૫૪૭ હાનીચ, hânîch. કિં અં ત્યારે ખસુસન, જ્યાંહાં—
સુધી, હજી વેર—સુધી. Adv. Certainly then, till, as
long as, till now, as yet.

૭૫૪૭ હાવની-ચ, hâvanî-cha. વિં બીજું. કિં અં હજી પણ
Adj. Another. Adv. Even now.

૭૫૪૭ હાવંદીચ, હાવંદચ, hâvandîcha, hâvandacha. વિં
પ્રમાણ પ્રમાણેબી, સરખુંબી. કિં અં એટલું બધું પણ, હજીબી.
Adj. Even proportionate—similar. Adv. Even
so much, even up to this time. Av. ૪૪ + ૫૫૫૫૫૫૫૫

૫૭૫૪૭ અહૂઈવાંન, ahûîvân. નાં સાહેબી રાખનારા, મહોટાઈ
ભોગવનારા. Subs. Those who exercise author-
ity, those who enjoy superiority.

wring, not to strain—filter, not to prepare.

Priv. અ + ગણના = Av. Rt. ય (in અણ, અણના)

કાંઈના અણને-તુમ *khânê-tûm*. નાં અંધાઈં ઘર, દોજખ.

Subs. A dark house (lit.), hell.

ગણના અણનીદિ, અહુનીદિ, *akhunîdê, ahunîdê*. બૂં કું

વિં નહીં કુટેણું—ગાલેણું, નિચવ્યા વગરનું, તૈયાર કીધા

વિનાનું. Past part. adj. Not pounded—strained—

filtered, not squeezed, not prepared. Av. અણના

યાવંદતર, *Yâvandtar*. વિં વધારે મેલવનાઈં—

પામનાઈં.—હાંસલ કરનાઈં. Adj. More acquiring—

obtaining.

યાવંદ-મીનશની, *yanê-mînashnî*. નાં વિચારની

ચુશી, દિલની ચુશી—ઈચ્છા. Subs. The pleasure of

thought, the heart's desire.

હાવંદ-મીનશને, *hâvand-mînashnê*. નાં એક-

સરખો વિચાર, સ્થીર વિચાર, સાચો વિચાર. Subs. A

similar idea, settled—cool mind, true opinion.

અહુએ મીનશને, *ahuêmînashnê*. નાં સારી

મનશનીનો ધણી. Subs. A man of good intentions

—thoughts.

આહનગર, *âhangar*. નાં લોહાર. Subs. A black-

smith. Per. آہنگر.

અહુ-વઈરીઉક, *ahu-vaîrîuk*. નાં સાહેબની મોરાદ,

મોરાદનો સાહેબ, અહુનવર. Subs. The master's wish

—desire; the master of the wish, *Ahunvar*.

હાવંદ-રોબાકી, *hâvand-rôbâkî*. વિં એકસરખા

રેવાજવાણું. Adj. Having a similar custom, having an unchanged usage.

૧૧૫૫ અખૂન, akhûn. નાં મેખ, ચુક. Subs. Peg, a nail, a pin, a tack.

૧૧૫૫ અખો, akhô. નાં કીઆસ, દિલ, વિચાર. Subs. Reasoning, judgment, thought.

૧૧૫૫ અહૂ, અહૂર, ahû, ahûr, નાં સાહેબ, હોરમજદ, ધણી. Subs. Lord, Ahura-Mazda, owner: Comp. ૧૪

૧૧૫૫ ખાહન, khâûn. નાં ખાજ પક્ષિ, એસ્સાવાલો વાઘ; મસ્તાનો
• બબર જનવર. Subs. A falcon, hawk, a ferocious tiger, a furious leopard.

૧૧૫૫ ખાહન, khâûn. નાં જે પથરનાં ઈંધોરા ઉપર ઈજરનેના તમામ આલાતો મુકીને ઈજરને કરેછે તે; ખાલેમ્મી; દરિયો. Subs. A stone pedestal on which all the utensils used for the Yasna ceremony are placed; purity, guilelessness; the sea.

૧૧૫૫ ખાને, khânê, નાં ઘર. Subs. A house, edifice.

૧૧૫૫ હાયુન, હીન, hayun, hîn. Yac. IX. નાં યુનાન; દુશ્મન. Subs. Greece; an enemy.

૧૧૫૫ હવંન, havan. See ૧૧૫૫ હાવંદ, hâvand.

૧૧૫૫ હાહન, hâun. Yac. IX. નાં હાવનીમ, ખાંડણી, પેહેલી
ધેહ. Subs. Hâvanim. For particulars see ૧૪

૧૧૫૫ હાને, hânê. વિં બીજું; બાકી. Adj. Another, remaining.

૭૫૧૧૫૫ અહુન-વનાહ, ahun-vanâh. નાં બીજે યુનાહ, બીજ
મરતબેનો યુનાહ. Subs. Another crime, a sin committed a second time. ૧૪ + ૭૫૧ = Pâz.

- ગાથા હાનીએ, hânîê. વિં બીજું. Adj. Another.
- ગાથા હાવન્દ, hâvand. વિં બરાબર, એકસરખું. Adj. Similar, alike.
- ગાથા અહૂઈ, ahûî. સાહેબી, મહોટાઈ, નેકી. Mastery, greatness, goodness.
- ગાથા અહૂરી; ahurî. વિં હોરમઝ્દને લગતું, હોરમઝ્દી. Adj. Relating to Ahura-Mazda, Ahura-Mazdian.
- ગાથા અહૂ-વેહ, ahû-vêh. નાં બલો સાહેબ. A good master.
- ગાથા યાન-વની, yân-vanî. વિં ખુશી ટાલનારું. Adj. Removing pleasure—comfort.
- ગાથા હાવની, hâvanî. નાં હાવનનો વખત. Subs. The time of *Hâvan*. For particulars see ગાથા
- હાઉન-ઘાહચ, hâun-ghâhcha. નાં હાવનનો વખતબી. Subs. Even the time of *Hâvan*. For particulars see ગાથા, hâun-gâs.
- ગાથા અહૂઈ-નીહેદ, ahûî-nîhed. કિં (બીજની) ખરાબી (પોતાની તરફ) ખેંચે. V. Draws (towards one's self) the evils (of others), imitates others' vices.
- ગાથા અહૂઈહેદ, અહૂરીહેદ, ahuihêd, ahurîhed. કિં સાહેબી વાળું થાય. V. May become ruling.
- ગાથા હાન-અમે, hân-jâmê. See ગાથા
- ગાથા હાવન્દી, hâvandî. નાં સરખાપણું. Subs. Resemblance, similarity.
- ગાથા અખૂ-વીનશનીહા, akhû-vînashuîhâ. કિં અં દિલની નજરથી, દિલની નેગાહ રાખવાથી. Adv. With the eye of one's heart (lit.).

હાવંદચ, hâvandacha. A.V. કિં અં ખરાખર રીતે.

Adv. Similarly.

જાનુનેદ, jânunêd. Pah. Shâh. કિં થાય, હોય.

V. May become—be.

આહૂઈદન, ahûîdan. કિં સાહેબી કરવી; ખરાબી કરવી. V. To sway, to domineer; to do harm—injury.

અહૂ-નેરૂ, ahû-nêru. નાં સારી તકદીર, પુરતી શક્તિ. Subs. Good luck, sufficient strength.

આહૂ-નેરૂ, âhû-nêru. નાં બદઅેર, ખરાબ શક્તિ, ખરાબ તકદીર. Subs. Evil power—strength, ill-fate.

અખુન-નેરૂકે, akhun-nêrukê. નાં પુખ્ત વિચાર, પકકો અભિપ્રાય. Subs. Mature deliberation, ripe judgment.

હૂ-નેરૂક, hû-nêruk. નાં પુરતું કહિઅત, પુખ્ત અેર. Subs. Sufficient strength—energy, adequate vigour—force. ગામ્ + નેરૂ = Per. نیرو

આખો-વનાહ, âkhô-vanâh, નાં ખુરા ગુનાહ. Subs. A bad crime.

ખાને, khâne. નાં ઘર, મથક. Subs. A house, residence. Per. خانه

અહુએ-કામ, âhuê-kâm. નાં મોરાદનો સાહેબ, ઈચ્છાનો ધણી. Subs. One master of his own wishes, one who does according to his own desires. ગામ્ + કામ. Av. 𐬕𐬀𐬭𐬀 = Sans. काम = Per. کام = desire.

હાવન-ચ, hâvana-cha. નાં હાવનનો વખત. Subs.
The time of *Hâvangeh*.

અખુને-પરદે, akhunê-pardê. નાં દુનિયાનો પ-
રદો, •ઘેરનો ઓથો. Subs. The shadow of the
earth, the shade of a house.

અ-ખુનમ, a-khunam. કિં હું નહીં પઢું-ભણું. V. I
may not learn—read—recite.

અ-હુનુમ, a-hunum. કિં હું હોમ નહીં કરું. V. I
• may not pound *Hom*.

ખાનૂમ, khânûm. કિં હું પઢું—ભણું. V. I may
learn—recite.

હાવનીમ, hâvanîm. See ૧૪૦ હાન.

હુનુમ, hunum. કિં હું હોમ કરું. V. I may
pound *Hom*.

અખુને-મીનશને, akhunê-mînashnê. નાં વિચા-
રનું મથક, દિલનું મથક, દુનિઆઈ વિચાર. Subs. The seat
of thought, the position of the heart, worldly
thought.

અહુએ-મીનશને, ahuê-mînashnê. See ૧૪૦૬ ગામ

અ-હુએ-મીનશને, a-huê-mînashnê. નાં ખરાબ
મત—વિચાર. Subs. An evil thought, a bad—
wicked conception.

યાની-મીનશને, yânî-mînashnê. નાં મનની
ખુશ હાલત, મનનો ખુશી ભરેલો એસ્સો. Subs. A happy
state of mind, a warm expression of idea.

અહુનવર, ahunvar. નાં એકવીસ ગુસ્કે જે પેગમખર

અશો જરતોશત ખોદાની દરગાહથી લાવ્યા હતા તેને કહે છે; એક ખંદગીનું નામ છે, કે જેને “યથા અહૂ વર્ધરયો” કરી કહે છે. એ “યથા” ખોદાતઆલાની એક કુદરત છે, કે જેમાંથી તે કીરતારે “એકવીસ નુસ્ક” પેદા કીધા, જેમાં જગતના તમામ ભેદો આવેલા છે; તે ખુબી ભરેલા એકવીસ નુસ્કનાં નામો અવસ્તા તથા પેહલવીમાં નીચે જણાવ્યા મુજબ આવેલાં છે:—

(૧) યથા—સતુદયશત; (૨) અહૂ—સતુદગર; (૩) વર્ધરયો—વહીશતમાંથ્ર; (૪) અથા—બધ; (૫) રતુશ—દ્વાજદેહોમાસ્ત; (૬) અષાદ—નાદુર; (૭) ચીદ—પાંચેમ; (૮) હયા—રતુશતાયદ; (૯) વહ્હેહિશ—ખરશ; (૧૦) દજદા—કશશરખ; (૧૧) મનહ્હે—વિશ્તાસ્પ; (૧૨) શીઅઓથનનામ—ખેશત; (૧૩) અંદહ્હેહિશ—સકંદ; (૧૪) મજદાય—જરશત; (૧૫) ક્ષત્રેમયા—ખગાનયશત; (૧૬) અહુરાય—ન્યાદુમ; (૧૭) આ—હુસ્પારમ; (૧૮) થિમ—દ્વાસ્તુજેદ; (૧૯) દરેગુબ્યો—અશ્કારમ; (૨૦) દડદ—જવીદ દેવદાદ (વંદીદાદ); (૨૧) વાસ્તારેમ—હાદોખ્ત. એ એકવીસ નુસ્ક ત્રણ ભાગોમાં વેહેંચાયલા હતા. પેહેલ્લા સાત નુસ્ક દીનની હકીકતથી ભરેલા હતા, કે જેમાં હોકમ, મનાઈ, ઘટતું, અંધટતું એ બીના આવેલી હતી. બીજા સાત નુસ્કમાં તબાખત, હિકમત, તથા તમામ દુનિયાં ચલાવવાનો કારોબાર; અને ત્રીજા સાત નુસ્કમાં નજીમ, ખેતિપશુશ્ચ, તથા સેતારા, તથા ગરેહોની ગરદેશ વિશેનું ખ્યાન આવેલું હતું. Subs. The name of a prayer called *yathâ*; this *yathâ* is one of the powers of God by which twenty-one *Nosks* were created. These *Nosks* contain all the mysteries of the whole universe. Their names, according to Avastâ and Pahlavi books, are as follow:—(1) *Yathâ*—*Satud-yasht*; (2) *Ahû*—*Satudgar*; (3) *Vairyô*—*Vahîshta Mân-thra*; (4) *Athâ*—*Bagha*; (5) *Ratush*—*Dvâzdêh*

Hômâst ; (6) Ashâd—Nâdûr ; (7) Chîd—Pâchêm ; (8) Hachâ—Ratûshtâyêd ; (9) Vanhêush—Barash ; (10) Dazdâ—Kashasrub ; (11) Mananhô—Vishtâsp ; (12) Shyôthênanâm—Khêsht ; (13) Anhêush—Safand ; (14) Mazdâi—Zarast ; (15) Khshathrêmchâ—Bagân Yasht ; (16) Ahurâi—Nyâdûm ; (17) Â—Huspârêm ; (18) Yim—Dvâsruzêd ; (19) Drêgubyô—Askâram ; (20) Dadad—Javîd-dêv-dâd, (Vandidâd) ; (21) Vâstârêm—Hâdokht. These *Nosks* were divided into three parts:—the first seven gave an account of the Zoroastrian religion:—as, positive and negative precepts, &c., edicts and interdicts. The second seven (of these *Nosks*) treated of ethics, the medical science, philosophy, civil duties ; and the last seven discoursed on astrology, astronomy, the forms and revolutions of the heavenly bodies.

Av. *hônâr* *hônâr*

જીવન હોનર, *hônâr* નાં હુનર, હિકમત, સારો મારગ, નેકી, ખુબી. “હુનર”નું અસલ રૂપ જી એ પ્રમાણે આવેછે. Subs. Art, skill, contrivance, a good course, virtue, goodness.

જીવન અહૂએ-રદ, *ahûê-rad*. નાં ધરમગુરુઓમાં વડો, દસ્તુરોન દસ્તુર ; ઓદા. Subs. The chief amongst religious preceptors, the Dastûrân Dastur ; God.

જીવન અહૂ-વ-રદ, *ahû-va-rad*. નાં સાહેબ અને ગુરુ.

Subs. The master and the religious teacher.
Comp. Av. જાગૃત્ય ૧૧૭૧૧૫૫ See Vend. II., para. 43.

૧૧૭૧૧૫૫ હોનરે-તન, hōnarê-tan. નાં બદનની કસરત, તનની ચાલાકી, તનનો હુનર. વિં કસરતવાલું. Subs. Gymnastic feats, agility of the body. Adj. Skilled in gymnastic feats.

૧૧૭૧૧૫૫ અખોએ-વર-મીનશને, akhoê-var-minashne. નાં અંતઃકરણ; ચેતવણી. Subs. Conscience; warning, hint.

૧૧૭૧૧૫૫ અહૂક, અહૂ, ahûk, ahû. See ૧૧૪, ahû.

૧૧૭૧૧૫૫ આહૂક, âhûk. નાં હરણ; એખ. Subs. A deer, an antelope; a blemish, vice. Per. آهو

૧૧૭૧૧૫૫ ખુને, ખાને, khunê, khânê. નાં ઘર, મકાન, રહેઠાણ; અનવરતું દર. Subs. A house, abode, residence; a burrow where small animals lodge.

૧૧૭૧૧૫૫ અએદુન-કાર, aêdun-kâr. નાં એવું-એ રીતનું કામ. Subs. Such a work, an action like this.

૧૧૭૧૧૫૫ અખુનેકાર, akhunêkâr. નાં દુનિયાઈ કામ. Subs. Worldly affairs—business.

૧૧૭૧૧૫૫ અહૂકાર, ahûkâr. નાં બદકાર, ખુરે કામ કરનાર; ખુરે કામ. Subs. An evil-doer, one who does wicked actions; an evil deed.

૧૧૭૧૧૫૫ હાને-કાર, hânê-kâr. Dâd. નાં બીજું કામ; ઉલટું કામ, બીજે ધંધો; Subs. Another work; a contrary action, another profession.

અગ્રામ્ય અખુન-કામગી, akhun-kāmagī. નાં મોરાદી દુનિયાં, આકી દુનિયાં. Subs. The world of hope—(lit.), this frail world.

અગ્રામ્ય અહૂ-કામગી, ahû-kāmagī. નાં મોરાદનો ધણી. Subs. One who is the master of his wishes—desires.

અગ્રામ્ય અ-અવીગી, અ-અવગી, a-khavîgī, a-khavagī. Seros. Yt. નાં અગૃત હાલત, હુશિયારી, બેદારી, સાવ-ધપણું; વિં ઉંઘ વગરનું, અગૃત, હુશિયાર, સાવધ; Subs. Sleeplessness, wakefulness, vigilance. Adj. Sleepless, wakeful, vigilant, careful, cautious. See અવ

અગ્રામ્ય અ-ખૂહી, a-khûhī. વિં આદત—ટેવ વગરનું. Adj. Having no innate quality.

અગ્રામ્ય અહૂગી, અહુયે, ahûgī, ahuyê. નાં સાહેબી, મહો-ટાઈ, સરદારી. વિં સાહેબીવાણું, મહોટાઈ રાખનારું. Subs. Mastery, greatness, sovereignty, command. Adj. Enjoying superiority—greatness.

અગ્રામ્ય ખાનગી, khânégī. વિં ખાનગી, છુપું, મોઘમ, બેદ-વાણું. Adj. Private, concealed, secret, mysterious.

અગ્રામ્ય ખોહી, khôhī. વિં આદત-ટેવવાણું. Adj. Having innate—intrinsic qualities.

અગ્રામ્ય દાને-કશ, dâné-kash. Bund. નાં દાનાં ખેંચનાર—લઈ જનાર. Subs. One that carries away the corn. Compare Av. دانہ کش Per. دانہ کش

અગ્રામ્ય યાનગી, yângi. નાં યુશી, મોજમજહ. Subs. Delight, pleasure, mirth.

અહુ-કેશ્વર, ahu-kêshvar. નાં કેશ્વરનો ધણી,
પાદશાહ. Subs. The master of a region, a king.

હાન-કેશ્વર, hân-kêshvar. નાં બીજે કેશ્વર-અંડ.
Subs. Another region—continent. Comp. Av.

અહુ-કીનીદગી, ahû-kînîdagî.

નાં અરાખ કરવું, Subs. Doing harm—injury.

આહુ-કીનીદગી, âhû-kînîdagî. નાં એખ લ-
ગાડવી, ખોડખાંપણ કાઢાડવી. Subs. Blémishing,
finding fault with.

ખાનગી, khângî. See કાનગી khânêgî.

અખો-કેરદાર, akhô-kêrdâr. નાં કએઆસ
કરનાર, દુર અંદેશી કરનાર. Subs. One who rea-
sons, a fore-sighted man.

અહુ-કેરદાર, ahû-kêrdâr. નાં બદ કેરદાર, ખુરાં
કરવુંક. Subs. An evil action, a wicked deed.
Comp. Per. کردار (Rt. कृ = to do).

હુ-કેરદાર, hû-kêrdâr. નાં નેક કેરદાર, સારાં
કરવુંક. Subs. A good action, a virtuous deed.

આહનગર, âhangar. નાં લોહાર. Subs. A black-
smith. Per. آہنگر Sans. अयस्कार.

આહુગાર, âhugar. નાં એખ કરનાર, ગીબત—નિંદા-
ખોર પુરૂષ. Subs. One who finds fault with, a
backbiter, a slanderer.

યાનગર, yângar. નાં ખુશી ભોગવનાર, મોજ મારનાર.
Subs. One that enjoys pleasure, a pleasurer.

અંગ્રાવ્ય આહનગરી, āhangarī. નાં લોહારનું કામ—ધંધો.

Subs. The business—work of a blacksmith.

અંગ્રાવ્ય આહૂગરી, āhūgarī. નાં નિંદા, ખદગોઈ, ગીબત. Subs.

Defamation, detraction, backbiting. See ગ્રાવ્ય

અંગ્રાવ્ય યાનગરી, yāngarī. નાં મોજલાપણું. Subs.

Jollity.

અંગ્રાવ્ય અહૂકેરદાર, ahūkêrdâr. નાં કામ કરનાર.

Subs. The doer of an action.

અંગ્રાવ્ય અએહનચ, aêdunacha. કિં અં એ રવેશેબી, એવી રીતેબી. Adv. Even in this manner, even thus.

અંગ્રાવ્ય અએનીચ, aênîcha. નાં કીનોબી. Subs. Even revenge—spite.

અંગ્રાવ્ય અ-એચ, anyêcha. વિં બીજબી, બાકીનાબી. Adj. Even others, even the remaining.

અંગ્રાવ્ય અહુનચ, ahunacha. કિં અં બીજ મરતબે, ફરીને, એ રવેશેબી. ઉભયાં અં તોપણ, વલી; જે કાંઈ Adv. Again, a second time, even another, even in this manner. Conj. However, also, moreover.

અંગ્રાવ્ય ઈદદેચ, idadêcha, Yt. Seros. વિં અહિંયાંનું, આએ હુનિયાંનું. Adj. Of this world, sublunary.

અંગ્રાવ્ય હનચ, હાનેચ, hanacha, hânêcha. Dād., Nêrang. કિં અં એ વતરોગે—શિવાય, ત્યારે ખસુસન, જ્યાંહાં સુધી, હજીવેર. સર્વં બીજું, કોઈબી, વલી બીજું. Adv. Except—besides this, certainly then, as long as, till now, as yet. Pron. Another, second, anyone, even another.

હાનચ હેનચ, hênacha. નાં દ્રોજ, લશકર, Subs. An army, a force. Av. *hênachâ*

હાનચ-અઈર, hânacha-aîr. Dink. નાં બીજ દીનદારબી. Subs. Even other religious—devout persons.

હુર-ચેહર, હુ-ચેહર, hur-chêhêr, hu-chêhêr. Dink. વિં સૂરજના ચેહરાનું, રોશન ચેહરાનું, સારા ચેહરાનું. Subs. Having the face like the sun, having a beautiful—beaming appearance, having good features.

આહનજદાર, âhanjîdâr. નાં ખેંચનાર, તાણનાર. Subs. One who pulls—stretches.

અયુજશને, ayujashnê. નાં ઊઠાવવું, ઊઠાવવાનું કામ. Subs. Act of raising—lifting up.

આહન-જશને, âhan-jashnê. નાં ખેંચાણ, તાંણ, આકર્ષણ. Subs. Pulling, stretching, attraction.

અહનજદન, ahunjîdan. ક્રિં હાંકવું, હાંકી કાઢવું, દૂર કરવું, ખેંચવું, હીલવવું, લટકાવવું. V. To drive, to drive away, to avoid, to pull, to shake, to hang up, to suspend.

આહનજદન, âhanjîdan. ક્રિં પીવું; ખેંચવું, તાંણવું. V. To drink; to pull, to stretch. Comp. Av. *ahun-jashnê* + *dan* (in—*ahun-jashnê*—see Vend. IX., paras. 9 and 10).

અયુજમ, યાઅજમ, ayujam, yaaujam. Dink.

ક્રિં કોશેશ—મેહેનતકરું. V. I may endeavour—work.

શબ્દો હાન-ચમ, hân-cham. ક્રિં અં બીજ કેટલા ? બીજ શા સુદ ? ફરી કાંએ ? બીજ મરતએ કાંએ ? નાં બીજે સખખ. Adv. How many others? why others? why once more—again? why a second time? Subs. Another reason—cause.

શબ્દો અહુનચ-મરા, ahunacha-marâ. ક્રિં અં એ પ્રમાણે મને. Adv. In this manner to me.

શબ્દો હાન-ચમ-રા, hân-cham-râ. ક્રિં અં બીજ કેટલાંને, બીજાં કારણોને માટે. Adv. To how many others? for other reasons.

શબ્દો હાન-ચ-મરા, hân-cha-marâ. બીજુંબી માહારે માટે, બીજું મહુનેબી. Even something also for me, even anything else to me.

શબ્દો અહુ-નેઝારી, ahu-nêzârî. Dâd. નાં અતિશય નાતવાની, ખરાબ નાતવાની. Subs. Excessive weakness—debility, dangerous infirmity.

જાણ અહુનવત, ahanvat. નાં અહુ-વદગાથા ; છઠા ગાહામ-બારનાં પેહુલા રોજનું નામ ; પેહુલા ગાથાનું નામ. Subs. The *Ahunvad Gâthâ*; the name of the first day of the sixth Gâhâmbâr; the name of the first Gâthâ.

જાણ આહુન-વદાક્રિં, âhan-vadâkhrî. નાં પીગલેલી ધાતુ ; પીગલેલું લોહું. Subs. Melted metal, melted iron.

૧૧૫૭ આહને—તાવીદન, âhanê-tâvidan. ક્રિં લોહું
ગરમ કરવું—ગારવું. V. To make iron hot, to purify
iron.

૧૧૫૮ અહુન્વદ, ahunvad. See ૧૧૫૭, ahanvat.

૧૧૫૯ અહુ-તનું, ahu-tanu. નાં રોગી તન, બદશિકલ શરીર;
નાપાક તન. Subs. A diseased body, an ugly
body, an impure—defiled body.

૧૧૬૦ અહુનતન, ahunatan. ક્રિં પકડવું, ધરવું. V. To
catch, to hold, to seize, to arrest, to catch
hold of.

૧૧૬૧ આન્દન, khândan. ક્રિં પઢવું, વાંચવું, અભ્યાસ કરવો.
V. To learn, to study, to recite, to read.

૧૧૬૨ ખુનતન, khunatan. ક્રિં હોમ કુઠવો. V. To pound
Hôm.

૧૧૬૩ હાન-તનુ, han-tanu. નાં બીજું તન—માણસ. Subs.
Another body—person.

૧૧૬૪ અખુન્દે, akhundê. વિં સ્વાદિષ્ટ નહીં કીધેલું; નહીં બરડેલું,
છાલાં સાથનું. Adj. Not made palatable—tasteable,
not ground coarsely or roughly, not husked.

૧૧૬૫ અ-ખુન્દે, a-khundê. Vand. VII. વિં નહીં દલેલું—
પીસેલું, બારીક નહીં કીધેલું. Adj. Not ground, not
reduced to powder.

૧૧૬૬ હાનતે, hântê. નાં વાંઝણી ઓરત, વિધવા, રંડાએલી
ઓરત. Subs. A barren woman, a widow. Pâz.

૧૧૬૭

૧૧૬૮ આહુઅદપઈતી, âhuadpaitî. Yas. XL. નાં
“યસ્નેમ મૂઈરીમ” ની બંદગીનાં છઠ્ઠા હાતું નામ છે; યજ્ઞસ્થના

ચાલીસમાં હાનું નામ. Subs. The name of the sixth section of the prayer called "*Yasnêm-Sûrîm*;" the 40th chapter of Yasna. Av. ૧૭૧૫૫ ૫૫ ૧૭૧૫૫

૧૭૧૫૫ અહુઈવાન, ahuvân. નાં સાહેબી કરનારા, મહોટાઈ બોગવનારા. Subs. Those who exercise authority, those who enjoy greatness.

૧૭૧૫૫ અહુવાન, ahuvân. નાં ફેરફાર. કિં અં ઉલટ-પાલટ. Subs. Alteration. Adv. Upside down, in confusion.

૧૭૧૫૫ ખાનેવાન, khânêvân. નાં ઘરઘણી, ઘરવાલો. Subs. The master of a house, a landlord.

૧૭૧૫૫ યાનવાન, yânvân. નાં ખુશી બોગવનારા. Subs. Those that enjoy pleasure.

૧૭૧૫૫ અહૂ-પાને, ahû-pânê. નાં પાસખાંની કરનાર ઘણી, વાલી, રખેવાલ. Subs. A protector, a guardian, a warder.

૧૭૧૫૫ અહૂવાન, ahûvân. Dink. નાં ફેરફાર; સાહેબો, ઘણીઓ. Subs. Change, alteration; lords, masters.

૧૭૧૫૫ આહૂવાન, નાં એબદાર, એખીઅલ, અસલ ઓજમાં ખામી થવી; ફેરફાર. Subs. Those that are deformed —ugly—full of blemishes; change, alteration.

૧૭૧૫૫ અ-ખવફને, a-khvafnê. વિં અગૃત, હુશિયાર, સજાગે. Adj. Sleepless, wakeful, vigilant.

૧૭૧૫૫ અહુનવત, ahunvat. See ૧૭૧૫૫, ahunvêd.

૧૭૧૫૫ અહૂપત, ahûpat. નાં દસ્તુર. Subs. A Parsi high-priest, *Dastur*.

જીવન આહૂપત, āhūpat. નાં ખોડખાપણનો ધણી, એખિયલ માણસ. Subs. One who is full of vices—defects, an ugly person.

અહુનવદ-ગાહ, ahunvad-gāh. Nêrang. See અહુનવદગાહ. ahunvêdgās.

અહુફતન, a-hūftan. કિં નાખુશ કરવું, સારું નહીં કરવું; મજબુત નહીં કરવું. V. To displease, not to do good; not to make firm—strong.

અખુરમ, a-khuram. વિં નાખુશ, દલગીર. Adj. Not cheerful, sad. Comp. Per. خرم

ખુરમ, khuram. વિં ખુશ, મધન. Adj. Cheerful, delighted.

ખાનેમાન, khânêman. નાં ઘેરનો સરસામાન. Subs. The furniture—moveables of a house.

હાન-માન, hân-mân. નાં બીજું ઘર, પરાયું ઘર. Subs. Another house, a house pertaining to some other person.

અહુમબેદ, ahumbêd. કિં છુપું કરે, સંતાડે, ઢાંકે, સાંતે. V. May conceal, may hide—cover.

અખોઈ-મીનશને, akhôi-mînashnê. નાં અંતઃ-કરણનો વિચાર. Conscientious opinion.

અહુ-વર, ahunvar. See અહુનવર. ahunvar.

અહુ-વર, abu-var. નાં સાહેબની ઈચ્છા; હોનવર. Subs. The will of God; *Honvar*. Av. اهورامزدا

અહોનર, અહુનર, a-hônar, a-hunar. વિં માહીતગારી

વગરનું, વગર હિક્મતનું, વગર સુખીનું ; બોથડ ; ધંધા વગરનું.
Adj. Unskilful, not dexterous, having no excellence, stupid ; out of employment.

કાવ્ય આકુર, આવોર, khâvur, khâvôr. નાં બરદાસ્ત કરનાર, મેહુરબાની કરનાર—રાખનાર, સોસનાર, વેઠનાર, માફ કરનાર ; બરદાસ્ત, સોસના, મેહુર ; ખોદાવઆલાનાં નામો મધેનું એક નામ છે. Subs. One who treats with care and attention, a protector, one who shows kindness, one who puts up with—forbears, a forgiver ; treating with care and attention, enduring kindness ; one of the names of God.
Comp. Av. سعدت و سعادت, سعدت و سعادت

કાવ્ય હુનર, hunar. નાં કલા, હુનર, કારીગરી. (“હુનર” ને માટે સાધારણ શિક્ષણ જી એ પ્રમાણે આવેછે.) Subs. Art, skill, workmanship. Comp. જી

અગ્રાંશુકાવ્ય હાન-રાહ, hân-râh. નાં બીજો રસ્તો, ઉલટો માર્ગ ; અગ્રાંશુકાવ્ય નો બગડેલો આકાર. Subs. Another road, a contrary path. Corrupt form of અગ્રાંશુકાવ્ય

અગ્રાંશુકાવ્ય અહૂરાનીશ, ahûrânîsh. Nia. Khur. વિં અહુરને લગતું. Adj. Relating to Ahura. Comp. અગ્રાંશુકાવ્ય (in Yasna Chap. 68, para. 10).

કાવ્ય અ-હુનરવંદ, a-hunarvand. વિં હુનર-કલા વગરનું, સુખી વિનાનું. Adj. Unskilful, having no art—excellence. Comp. Av. अह्वरवन्द + व

અગ્રાંશુકાવ્ય અ-હુનરવંદી, a-hunarvandi. નાં હુનર વગરની

હાલત, અજ્ઞાનપણું, મૂર્ખાઈ, અપટપણું. Subs. Unskilfulness, ignorance, folly, stupidity, silliness.

અહુનરી, a-hunarî. See અહુનરી a-hunarvand.

અહુનરી, ahunvarî. વિં અહુનવરવાણું, એકવીસે નુશકેને લગતું. Adj. Relating to *Honvar*, pertaining to 21 Nosks.

અહુનરી, ahu-varî. નાં મોરદવાલો સાહેબ, મોરદમંદ ધણી, પતીજ વાલો ધણી. Subs. One lord of his own wishes, one who does according to his own desires, an inquisitive master.

યાનવરી, yânvarî. વિં મોજ—ખુશી ભોગવનાઈ. Adj. Enjoying, making merry.

હોનરી, hônarî. વિં હુનર-કલાવાણું. Adj. Skilful, well versed in any art.

ગાવોરસ, gâvôras. Gloss. નાં બાજરી. Subs. A cereal grain, *Holcus spicatus*.

અહુએ-રબ્બમમન, ahuê-rabbamaman. નાં દિલનો ધણી—માલિક. Subs. Master of one's self, lord of one's own will.

અહુ-રબ્બમમન, ahû-rabbamaman. વિં ખરાબ દિલનું. Adj. Having a bad heart.

આહુએ-રબ્બમમન, âhuê-rabbamaman. નાં દિલની એલ—ખામી. Subs. Vice—defect of the heart.

અહુનવર-ગવશને, ahunvar-gavashnê. નાં અ-

હુનવર પઢવો—ખોલવો. Subs. Reciting—reading Ahunavar.

૧૫૭૫૧૫૫ આવોરીનશ્ને, khâvôrînashnê. નાં બરદાસ્ત કરવી, મેહેરબાની કરવી, ખમીજવું. Subs. Treating with care and attention, showing kindness, enduring, forbearing.

૧૫૭૫૧૫૫ ઓરવદ-અસ્પ, અઊરવદ-અસ્પ, ôrvad-aspâ, aûrvad-aspâ. Dâd. નાં તેજ ઘોડા રાખનાર; જરતો-શતનાં બપાવાના આપવું નામ. Subs. Having swift steeds (lit.); the name of the great-grandfather of Zoroaster. Compare Av. ૧૫૭૫૧૫૫

૧૫૭૫૧૫૫ અ-ખુરદાર, a-khurdâr, વિં નહીં ખાનાર, ભુખું રહેનાર. Adj. Not eating, remaining hungry. Comp. Av. ૧૫૭૫૧૫૫

૧૫૭૫૧૫૫ હાવન-રદી, hâvan-radî. નાં હાવનગેહની સરદારી—વખત. Subs. The supremacy of the angel presiding over the *Hâvan Gêh*, the time of *Hâvan*. Av. ૧૫૭૫૧૫૫

૧૫૭૫૧૫૫ અહુન-રમે, હાન-રમે, ahun-ramê, hân-ramê. નાં પરાયો—બીજે ટોલો. Subs. Another tribe, a foreign community.

૧૫૭૫૧૫૫ અહુ-રમે, ahû-ramê. નાં ટોલાંનો વડો સરદાર, અં-જુમનનો દસ્તુર; ખરાબ ટોલો—અંજુમન. Subs. The leader of a tribe, the head of a community, the Dastur of an assembly; a bad tribe—community.

૧૫૭૫૧૫૫ હુ-રમે, hû-ramê. નાં નેક ટોલો—અંજુમન, સારા

આકર નકર. Subs. A good tribe—community ; a good retinue.

૧૫૫ અ-આદુ, a-âdu. Vand. XIX. વિં જીવ વગરનું, મરવા લાયક ; નકામું, પાપી. Adj. Lifeless, subject to death, useless, sinful.

૧૫૫ અખૂ, akhû. Dink. નાં દિલ ; ઓદાતઆલાની ખાસિ-યતોમાંની એક ખાસિયતનું નામ. વિં દાનાવ, અકકલમેદ. Subs. The heart; one of the attributes of God. Adj. Prudent, wise, sagacious.

૧૫૫ અખોહ, akhôh. નાં ઓદાતાલાનાં નામો મધેનું એક નામ છે. તમામ દાના, સઘણું જણનાર. વિં દાનાવ, અકકલમેદ. Subs. One of the names of God. Allwise, omniscient. Adj. Wise, sensible, intelligent, sagacious.

૧૫૫ અયોક, ayók. સંખ્યાં વિં એક, ૧. ('એક'ને માટે સાધારણ, શિકલ ૧૪ એ પ્રમાણે આવેછે.) Numer. adj. One, 1. Compare ૧૪

૧૫૫ અહૂ, અહૂક, ahû, ahûk. See ૧૫૫ ahû or ahûk.

૧૫૫ અહૂ, આહૂ, ahû, âhû. નાં પશોમાની, પસ્તાવો ; એબ ; ઘણો ખુશ ચેહેરો ; હરણ, મૃગ. વિં ઠીક નહીં, અઘટિત, એબ-દાર, નાપાક, પાપી, ખરાબ. Subs. Repentance, contrition, defect ; a very beautiful face, a cheerful look ; a deer, an antelope. Adj. Unsuitable, undeserving, deformed, impure, sinful, bad.

૧૫૫ આઈને, âînê. નાં તરેહ, રીત, જત, કાયદો. Subs. Manner, way, sort, a regulation, law. Compare Per. آئين

૧૫૪ આહૂ, આહુક, આહી, âhû, âhuk, âhî. નાં એખ, આમી, દાઘ, ગંદગી, અપવિત્રાઈ, નજસાત, તુકસાન; હુઝ, ઈજ, પશેમાંની. Subs. Deformity, ugliness, defect, blot, impurity, filthiness, damage, blemish; loss, injury; repentance. Compare Av. 𐬀𐬀𐬀𐬀, 𐬀𐬀𐬀𐬀, Sans. आसित, Per. آهو

૧૫૪ આહંગ, âhang. નાં આવાજ, પોકાર; ઈરાદો, ધારણા, ઠેરાવ. કિં અં જલદી, ઉતાવલે. Subs. Noise, voice, intention, resolution. Adv. Hastily, quickly. Per. آهنگ

૧૫૪ ખાને, khânê. નાં ઘર, મથક. Subs. House, dwelling, residence. Per. خانه

૧૫૪ ખુક, khuk, Dâd. નાં ડુકકર. Subs. A hog, a pig. Per. خوک

૧૫૪ ખોહ, અખોહ, khôh, akhôh. નાં અસલત, આદત. વિં ખુરં, ખરાબ. Subs. Habit, innate quality, natural disposition. Adj. Bad, wicked. Per. خوي

૧૫૪ જશને, jashnê. નાં જશન, ખુશીની મીજલસ—મેલાવડો. Subs. A feast, a merry-making assembly, a pleasure-party.

૧૫૪ દશને, dashnê. See ૧૫૦ dashnê.

૧૫૪ દાને, dânê. નાં ઠલિઓ, દાંણો. Subs. A seed or stone (of a fruit), a single grain of corn. Compare ૧૫૦

૧૫૪ દો-ખોહ, dô-khôh. નાં બેખાસિયત, બેવડી આદત. Subs. Two characteristics, two innate qualities.

૧૫૪ મેરેઝુ, mêrêzû. નાં દેશની સિમા—હદ-મર્યાદા. Subs. The limits or boundaries of a country. Compare Av. 𐬀𐬀𐬀𐬀

જાને, yânê. ઉર્બચાં અં યાને, એટલે જે. Conj. That is to say, namely.

હાને, hânê. Vand. VIII. વિં હેલાએદું, જુદું, ખાલેલ, સંબંધમાં ન આવે એવું. Adj. Separate, excluded, unconnected, detached.

જાને-જાને, khânê-khânê. કિં અં ઘેરેઘેર. Adv. In every house.

જાને-અબીતરાન, khânê-abîtarân. નાં માબા-પતું ઘર, Subs. A parental house.

જાહુગાન, ahugân. નાં સાહેબી ભોગવનારા. Subs. Those that enjoy supremacy.

જાહૂઆન, આહૂઆન, ahûân, âhûân. નાં સાહેબ લોકો; ગૃહસ્થો; બદકારો, ખરાબ લક્ષણનાં પુરૂષો. Subs. Men great by birth, rank, or nature; gentlemen; evil persons, men of bad qualities.

જાને-અંદરુન, khânê-andarun. નાં ઘરની અંદરનો ભાગ, ખડકી. Subs. The ground-floor of a house. Per. خانه‌اندرون. Contrast જાહુગાન

અખોહાન, akhôhân. Subs. plu. See જાહુ akhô.

અયોગાન, ayôgân. નાં એકદિલી—વિચાર; અરચું. Subs. Oneness of heart or mind, unanimity; a child, an infant.

અહુગાન, ahugân. નાં બચાંઓ. કિં ઉડવું. Subs. Children, infants. V. To fly, to soar.

આહુગાન, આહુયાન, âhugân, âhûyân. નાં એબો. વિં એબદાર. Subs. Defects, deformities. Adj. The ugly, the mis-shapen (plu.).

૧૧૧૧૧ અહૂ-ખોહ, ahû-khôh. નાં ખરાબ આસિયત-આદત-
ટેવ. Subs. A bad characteristic, an evil nature.

૧૧૧૧૧ આહુગાને, âhugânê. કિં અં એબ બરેલી રીતે.
Adv. In an ugly—ungraceful manner, in a scandalous way.

૧૧૧૧૧ અયુગાને, ayugânê. કિં અં એક રીતે, એકસરખી
રીતે. Adv. In one way, uniformly.

૧૧૧૧૧ અહુગાને, ahugânê. કિં અં ખરાબ રીતે. નાં
સારી ખસલત—આદત, રૂડાં લક્ષણ ; સાહેબો. Adv. In a
bad way—manner. Subs. A good quality—
nature, good behaviour ; lords, masters.

૧૧૧૧૧ અયોગાંનગી, ayôgânagî. નાં એકદિલી, એક
વિચાર, સંપ, મસલેહત. Subs. Oneness of heart or
mind, unanimity, concord, peace, advice.

૧૧૧૧૧ અહુગાંનગી, ahugânagî. નાં બચપણ, બાલાવસ્થા.
Subs. Childhood, infancy.

૧૧૧૧૧ અહુગાંનીએ, ahugânîê. વિં સાહેબીવાણું, મ્હોટાઈ
ભોગવતું. Adj. Ruling, enjoying superiority—
greatness.

૧૧૧૧૧ અયુગાંનગીહા, ayugânagîhâ. કિં અં એકાંત-
પણે, એકમારગી રીતે ; એક દિલથી, એક વિચારથી. Adv.
In a lonely way ; in a quiet—unobtrusive
manner ; unanimously, with one accord.

૧૧૧૧૧ અહુગાંનગીહા, ahugânagîhâ. કિં અં મ્હોટા-
ઈની રીતે, દબદબા બરેલી રીતે ; બદકારીથી. Adv. In a
masterly way, pompously ; wickedly.

૧૧૧૧૧ આહુઈ-ખોહ, âhuî-khôh. વિં એબિયલ આસિયતતું.
Adj. Having a depraved nature.

આહુ-હમાર, âhû-hamâr. નાં (ખીજઓની).

એખની ઉપર ધેઆન આપનાર. Subs. One who marks or fixes the mind on the vices (of others).

અહુઓમંદી, ahûômandî. નાં બદ શિક્ષી, બેડોલી, દુષ્ટતા. Subs. Ugliness, deformity, viciousness.

અહુઓમંદી, ahûômandî. વિં એખ—ખામી ભરેલી હાલત. Subs. State of being ugly—defective.

ખાનેઓમંદી, khânêômandî. નાં ઘરખાતું—ખટલો, ઘટતું મકાન. Subs. Household establishment, the troubles and cares of a family; a proper abode.

અહુઓમંદી, ahûômandî. નાં હકદાર ધણી, લાયકીવાલો ગૃહસ્થ. Subs. The rightful owner, a gentleman of established principles.

આહુ-ઓમંદી, âhû-ômandî. See અહુઓમંદી ahûômandî.

ખાનેઓમંદી, khânêômandî. See અહુઓમંદી ahûômandî.

ખાને-આવી, khânê-âvî. નાં પાણીનું મથક—સ્થલ—મૂલ. Subs. The original place—source of water.

ખાને-આતશી, khânê-âtashî. નાં આતશનું મથક—સ્થલ—મૂલ, દરેમેહર. Subs. The original place—source of fire, a fire-temple, a *Darê-mêhêr*.

અહુ-કામે, ahu-kâmê. નાં મુરાદનો સાહેબ. Subs.

An absolute lord, one who is the master of his own wishes. Compare Av. $\text{𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬀} + \text{𐬀𐬎𐬎𐬀}$

૪૭૪૫ આને-એ, khânê-ê. નાં એક ઘર. Subs. A house.

૪૭૪૬ અયુદગી, ayudagî. Yand. VII. નાં ગલીચી, Subs. Filthiness, dirtiness.

૪૭૪૭ અ-હુઈ, a-huî. વિં સાહેબી—નેકી વગરનું, નાં અરાબી, બદી. Adj. Devoid of superiority—virtue. Subs. Badness, vice.

૪૭૪૮ અહુગી, ahugî. નાં સાહેબી, મ્હોટાઈ; અરાબી બદી. Subs. Mastery, greatness; badness, vice.

૪૭૪૯ આહૂઈ, âhûî. નાં એબિથલપણું, બદશિકલી. Subs. Deformity, ugliness, uncouthness.

૪૭૫૦ ખાંનગી, khângî. વિં છુપું, મોઢમ, ખાંનગી. Adj. Private, secret, equivocal.

૪૭૫૧ અહુઈઆ, ahûîâ. કિં અં સાહેબીથી, મ્હોટાઈપણે; અરાબ રીતે. Adv. In a lordly—masterly way; in a bad manner.

૪૭૫૨ આહૂઈઆ, âhûîâ. નાં એબ—ઈલતવાલા પુરૂષો. Subs. The deformed, the vicious (plu.).

૪૭૫૩ ખાને-ગાહ, khânê-gâh. નાં ઘરની જગા. Subs. The site of a house. Compare Per. خانہ گاہ

૪૭૫૪ જશને-ગાહ, યાને-ગાહ, jashnê-gâh, yânê-gâh. નાં જુશી-મોજમઅહ ભોગવવાની જગા—વખત. Subs. The place of feasting—enjoyment, the time for enjoyment—feasting. Comp. Per. جشن گاہ

૪૭૫૫ દશને-ગાહ, dashnê-gâh. નાં જમણી બાજુ—જગા. Subs. The right side—direction.

૭-૭૭૫૫ ખાને-ગાહ, khânê-gâh. નાં તખ્તની જગો, સિંહા-
સન, પેહેલું મથક. Subs. A throne, a royal seat,
the first—original seat. Pâz.

૯-૭૭૫૫ અહુકીહેદ, ahukîhêd. કિં સાહેબી કરેછે, મ્હો-
ટાઈ ભોગવે છે; પુરાઈ—અરાબી કરેછે. V. Enjoys
superiority, rules; does evil—harm (pres. 3rd
sing.).

૯-૭૭૫૫ અહુ-શીદ, ahû-shîd. નાં નુરમંદ સાહેબ. Subs.
The lord of brightness—lustre.

૯-૭૭૫૫ આહુઈશેદ, âhuishêd. કિં એબિચલ કરશે. V.
Will make ugly—deformed.

૯-૭૭૫૫ આહુ-કશેદ, âhu-kashêd. કિં એબ એચિ-ચકડે.
V. May catch one's vice or defect.

૧-૫૫૭૭૫૫ ખાને-શોહર, khânê-shôhar. નાં જતાર—મા-
ઠીનું ઘર. Subs. The house of one's husband,
one's own husband's roof. Per.

૯૭૭૭૭૫ અયોકશોસ્ત, ayôkshôst. નાં ધાતુ. Subs.
Metal. Comp.

૧૭૭૭૫ અહુ-કયાંન, ahû-kayân. કયાંની સરદારો. Subs.
Leaders of the Kyânî dynasty.

૧૭૭૭૫ અહુગાંન, ahûgân. સાહેબો, શેરદારો, વડીલો. Subs.
Masters, leaders, ancestors.

૧૭૭૭૫ આહુદાન, âhûdân. Dâd. વિં એબિચલ. Adj.
Deformed, faulty.

૧૭૭૭૫ ખાનેદાન, khânêdân. નાં પેહેડી, ખાનદાન, ઘેરના
માણસો. Subs. A generation, a family, domes-
tics. Compare Per.

અહુકાશ્વર, ahui. વિ. સાહેબીવાલું—ધરાવનાર. Adj. Enjoying mastery—superiority.

અહુકાશ્વર, khângî. See અહુકાશ્વર ખાનગી.

અહુકાશ્વર અહુકેશ્વર, ahu-kêshvar. વિ. અરાખ કેશ્વર. Subs. A bad region. અ (= not good) + અહુકાશ્વર = Av. ahukâshvar = a region.

અહુકાશ્વર ખાને-એ-બાબા, khânê-ê-babâ. Vand. V. નાં ઘરનો એક દરવાજો. Subs. A door of a house.

અહુકાશ્વર હાને-જિનાક, hânê-jinâk. Vand. VII. નાં બીજા જગો, એલાહુદી જગો. Subs. Another place, a separate—private locality.

અહુકાશ્વર અહુકીનશનાનદ, ahukînashnânad. Vand. XIX. વિ. પાપી અંદગીવાલું. નાં પાપી-ચુનેહુગાર અંદગી, નકામી અંદગી. Adj. Having a sinful life. Subs. A sinful—useless life.

અહુકાશ્વર આહુ-સપુજે, ahû-sapuje. નાં એમ છુપાવનાર—ઢાંકનાર. Subs. One who hides or conceals faults—defects.

અહુકાશ્વર અહુ-કસ્ક-નરાન, ahu-kasfa-narân. નાં ઉંચી જુનિયાદના નરો, મોભાવાલાં માણસો. Subs. Men of noble birth, influential and respectable men.

અહુકાશ્વર અહુ-કસ્ક-વરાન, ahu-kasfa-varân. નાં મોટા લોકો, જુબીવાલા—એલમવાલા લોકો. Subs. Great men, men of real worth—learning.

અહુકાશ્વર અહુ-દેઝ-વરાન, ahû-dêz-varân. નાં પહાડોનાં અરાખ ગોદા. Subs. Bad caves of mountains.

અહુરમઝદા અહુરમઝદા, ahû-dêzvarân. નાં કિલ્લો રાખનાર ધણીઓ. Subs. Castellans, lords of a castle.

અહુરમઝદા આહુરમઝદા, ahû-spurân. નાં પુરી એમ રાખનારા, એમ બરેલાઓ. Subs. Those that are full of blemishes—defects, clothed with vice (plu.).

અહુરમઝદા ખાન-કાસ્વારન, khân-kasfavarân. નાં કીમતી ખાણો. Subs. Precious mines.

અહુરમઝદા હાન-કાસ્વારન, hân-kasfa-varân. નાં બીજ કીમતી પહાડો, અન્યો રાખનારા બીજ પહાડો. Subs. Other valuable mountains, other mountains containing riches.

અહુરમઝદા હુસ્પુરાન, hûspurân. નાં બુઝેરગો, મ્હોટાઓ, ચુનંદાઓ. Subs. Those who are great—exalted in rank, those that are the best.

અહુરમઝદા આહુ-સપુજે, âhû-sapuje. See અહુરમઝદા âhû-sapuje.

અહુરમઝદા અયુક્ષ્ટ, ayukst. નાં અયુક્ષ્ટ નો ટુંકો આકાર. Subs. Contraction of અયુક્ષ્ટ ayukshôst.

અહુરમઝદા ખાન-બીરુન, khânê-bîrun. નાં ઘરની આહેરની જગો, ઓટલો. Subs. A vestibule, an open space before the door, but covered ; a *veranda*.

અહુરમઝદા ખાન-બાના-કરદે, khanê-banâ-kardê. Vand. III. કિં ઘર બાંધ્યું. V. Built a house (past tense).

અહુરમઝદા અહુકીનશને, ahukînashnê. Yas. X. નાં નાપાકી, દસ્તાન, આકત; અરાબી, કીનો રાખવો, બાંધવું તે.

Subs. Impurity, uncleanness, *menses*, calamity, misfortune, badness, harm, harbouring revenge, breach.

અહુકીનશનાદ, ahukīnashnānad. Vand.

XIX. See અહુકીનશની

અહુકીનશની, ahukīnashnī. See અહુકીનશને.

અહુકીનશની, ahukīnashnī. દરદ, રેજ, ખલા, પલીદી, નજસાત. Subs. Ailment, disease, pain of body, calamity, uncleanness, filthiness.

અહીકીનશને, ahīkīnashnē. See નાં અપ-વિનાઈ, નજસાઈ, ખરાબ કરવું, ખગાડવું, વિનકારું, પડતલ, કામમાં ન આવે તેવું. Subs. Impurity, filthiness, defilement, pollution, spoiling. Adj. Useless, obsolete, waste.

આહીકીનશને, āhīkīnashnē, āhīnashnē. વિન નજસી, મેલું, નાપાક થયલું, ખરાબ થયલું. Adj. Filthy, polluted, dirty, profane.

આહુકીનશને, āhukīnashnē. નાં ખરાબ ચીજથી દુર રહેવું; એખદાર ચીજને છોડી દેવી. Subs. Avoiding polluted—filthy things; giving up a thing which brings on disgrace or which is full of blemishes.

અહુકીનેન્દ, ahukīnēnd. ક્રિં તેઓ ઈજ-દુઃખ દેછે, તેઓ લડાઈ કરેછે; નાં લડાઈ. V. They do harm—injury, they fight—contend (pres. 3rd plu.). Subs. A battle, a contest, a war.

૧૭૫૧૫૫ અહુકીનેદ, ahukînéd. નાં કોશેશ, મેહેનત. Subs. Endeavour, effort, an attempt, toil, pains, labour.

૧૭૫૧૫૫ અહુકીનેદ, ahukînéd. ક્રિં અરાબી કરેછે, કીનો—કપટ રાખેછે ; બાંનેછે, તોડેછે ; અરાબી કરે ; નાં રીમની. V. Does evil, keeps enmity—revenge ; breaks, sunders (pres. 3rd sing.) ; may do harm. Subs Filthiness, impurity.

૧૭૫૧૫૫ આહોઈનેદ, âhôiînéd. ક્રિં નજસાઈ—અપવિત્રાઈ—ગંદગી કરે. V. May pollute—defile, may make filthy.

૧૭૫૧૫૫ અહુકીનીદાર, ahukîîdâr. નાં ઈજ કરનાર, કીનો રાખનાર ; બાંજનાર ; એભિચલ બનાવનાર, રીમની, નકામી ચીજ. Subs. One who does harm, one who harbours revenge ; one who breaks ; filthiness, an useless thing.

૧૭૫૧૫૫ અહુકીનીદારી, ahukîîdârî. See ૧૭૫૧૫૫ ahukîîashnê.

૧૭૫૧૫૫ આહુકીનીદારી, âhukîîdârî. નાં એબ કાહાડવી, ખાંમી શોધવી. Subs. Finding fault with, viewing in a bad light.

૧૭૫૧૫૫ અહુકીનીદારે, ahûkinîdârê. નાં અરાબી, રીમની. Subs. Impurity, filthiness, foulness.

૧૭૫૧૫૫ અહુકીનીદન, ahukîîdan. ક્રિં રીમન કરવું ; રીમન થવું, નાપાક કરવું, કીનો રાખવો, લડાઈ કરવી, ઈજ—દુઃખ દેવું, તોડવું, નુકસાન કરવું, બગાડવું, એભિચલ કરવું. V. To pollute, to defile ; to be polluted, to render im-

pure ; to harbour revenge, to fight, to wage war, to do harm, to do evil, to break, to corrupt, to cause injury, to make deformed.

૪૭૧૯૪૧૫૪ અહુકીનીદગી, ahukînidagî. નાં ખરાબ—અ-
પવિત્ર કીધેલું તે. Subs. Pollutedness.

૪૭૧૯૪૧૫૪ અહુ-દવીદગી, ahû-davîdagî. નાં દોડનારું—
ધસારો કરનારું દુઃખ. Ravaging disease, aggra-
vating pain.

૧૧૫૪ અહુકરદે, ahu-kardê. ભૂં કું એભિયલ કીધેલું. V.
Having made ugly—deformed (past partic.).

૧૧૫૪ આહુ-દદે, âhû-dadê. ભૂં કું એખ આપેલું. Past
partic. Vice inherited.

૧૧૫૪ ખાનેગર, khânêgar. નાં ઘર બાંધનાર, મીસ્તરી,
ઘરધણી. Subs. A house-builder, an architect, a
landlord.

૧૧૫૪ અખોએ, akhôê. વિં ખવાસ વગરનું, બદખવાસી. નાં
દિલમાંની એક શક્તિનું નામ છે. Adj. Having no
innate quality; having a bad nature. Subs. The
name of one of the powers in the human body.

૧૧૫૪ અહુકે, ahukê. વિં ખરાબ, નહારે, ખુરે. Adj. Bad,
evil, wicked.

૧૧૫૪ આહંગે, આહંકો, âhangê, ahankô. Dink. નાં ઈરાદો,
ઠેરાવ, મતલબ, ધારણા ; ખાતું, સ્થાપિલી મંડલી ; કાયદો, રીત-
બાત, સરેશતો. Subs. A design, a purpose, an in-
tention ; an institution, an established society ;
a custom, a rule, a usage. Per. آهنگ

૧૧૫૪ ખુક, khuk. Dâd. See ૧૧૫૪ Khuk.

ખોએ, khôê. નાં આસિયત, આદત, ટેવ. Subs.
Characteristic nature, habit. Comp. Per.

خوي

અહુ-કના, ahu-kanâ. નાં દરએક ધણી; દરેક
ખરાબી—એબ. Subs. Every master—owner;
every evil—defect—deformity.

અહુકની, અહુકી, ahukanî, ahukî. નાં ખરાબી.
Subs. Badness, evil.

ખાને-અએ, khânê-aê. Dâd. નાં આએ ઘર.
Subs. This house. As in

આને-અએ, khânê-aê.

અહુઈનાક, ahuînâk. વિં સાહેબી ભોગવતું, ખરાબી
—બદી બરેલું. Adj. Exercising authority; full of
evil—vice.

યાનીનાક, yâninâk, વિં આનંદી, મોજલું. Adj.
Jolly, gay.

ખાને-વાદી, khânê-vâdî. નાં પવનનું મથક, મૂલ.
Subs. The original place—source of wind.

આહુઈએ, âhuîê. નાં એબ. વિં એબિયલ. Subs.
Blemish, defect. Adj. Faulty, deformed.

અહુએ-એરવદ, ahuê-êrvad. નાં એરવદોમાં
વડો; દસ્તુર. Subs. The head among *Hêrbads*;
a *Dastur*.

અહુકોસ્તે, ahûkôste. નાં ખરાબ માર્ગ, નરસી
બાજુ. Subs. A bad way—direction.

અહુકનીદાર, ahukanîdâr. નાં ખરાબી કરનાર,

અપવિત્ર કરનાર ; અરાખ કેરદાર. Subs. One who does evil, a profaner, one who pollutes.

જાણનાર આહુ-કનીદાર, âhu-kanîdâr. નાં એવ કરનાર, ગીતખોર. Subs. One who finds fault with, a slanderer, a backbiter.

જાણનાર આહુ-કનીદન, âhu-kanîdan. કિં અરાખ કરવું, એવ દાઘ લગાડવું. V. To do harm, to cause evil.

જાણનાર આહુ-ઈવાનીદન, અહુ-વાનીદન, âhuî-vânîdan, ahû-vânîdan. કિં અરાખીને તોડવી, બદીને નાબુદ કરવી. V. To destroy an evil, to extirpate vice. જાણ (= آ = vice) + જાણ = Av. જાણ (in જાણ, જાણ, see Vandidad, Fargs. 19, 9, and 20, 8).

જાણનાર આહુ-કુનાનીદન, âhu-kunânîdan. કિં અરાખ કરાવવું. V. To cause to do evil (causal).

જાણનાર આહુ-કુનાનીદન, âhu-kunânîdan. કિં એવ નિન્દા કરાવવી. V. To cause to scandalize—defame.

જાણનાર આહુકુનશને, âhukunashnê. See જાણનાર, âhu-kînashmê.

જાણનાર આહુ-કુનેહ, âhu-kunêh. નાં છત્રપતિ. Subs. One having a *chhatra* (canopy). i.e. a king.

જાણનાર આહુ-નેહ, ahû-nêh. નાં એવ છોડનાર—મુકનાર. Subs. One who leaves off his vicious habits.

જાણનાર અ-આહુ-અવશનાન, a-âdu-âivashnân. Vand. XIX. વિં મરવાં લાયક અંદગીનાં, પાખી—નકાખી અંદગી ગુજરનારા. Adj. Having a mortal existence, passing a sinful—useless life (plu.).

- ૧૨૦૧૫ અશોતર, ashôtar. વિં વધારે પાક—અશો—સાચું,
Adj. More pure—righteous—truthful.
- ૧૨૦૧૬ અહુ-કર, ahu-kar. નાં કહિઅતનો ધણી, મોરાદનો સાહેબ,
Subs. A man of strength, one who carries his
own wish—will.
- ૧૨૦૧૭ અહુ-ગર, ahu-gar. નાં ખરાબ—ખરાબી કરનાર.
Subs. One who does evil—harm.
- ૧૨૦૧૮ આહુગર, âhugar. નાં એબ કરનાર, ગીબતખોર.
Subs. One who finds fault with, a backbiter.
- ૧૨૦૧૯ આહંગર, âhangar. નાં લોહાર. Subs. A black-
smith. Per. آهنگر
- ૧૨૦૨૦ યાનગર, yângar. નાં ખુશી—મોજમજ બોગવનાર,
Subs. One who enjoys—feels pleasure, one who
makes merry.
- ૧૨૦૨૧ હાનગર, hangar. નાં પડત—ઉઠડ કરનાર ; બીજી
કુદરત—શક્તિ. Subs. One who lays waste ; an-
other power—authority.
- ૧૨૦૨૨ આહંગરી, âhangarî. નાં લોહારનો ધંધો—કામ.
Subs. The profession—business of blacksmith.
- ૧૨૦૨૩ યાનગરી, yângari. વિં દોલતમંદ, ખુશી બોગવનાર
—કરનાર. Adj. Wealthy, enjoying pleasure,
making merry.
- ૧૨૦૨૪ હુકરી, hukarî. વિં હુકર પહાડને લગતું. Adj.
Relating to the *Hûkar* mountain.
- ૧૨૦૨૫ આહુકરીનશને, âhukarînashnê. See ૧૨૦૨૬,
âhukînashnê.

અહુ-રદે, ahû-radê. See અહુ-રામે, ahu-ramê.

અહુ-રદેગી, ahû-radêgî. નાં સરદારની સત્તા ; સાહેબી. Subs. The authority of a leader ; command, mastery.

અહુ-કરકતુમ, ahu-karaftum. વિં ઘણાજ ખરાબ શરીરનું. Adj. Having the ugliest body. Prohib. અ + અહુ = Av. અહુ-કરકતુમ

અએદુનચ, aêdunach. કિં અં એ રવેશે—મીસાલે. Adj. In this manner—way. Compare અ

અ-ઓ-ચ, a-ô-cha. કિં અં તેથી નહીં. Adv. Not even that.

અ-ઓજ, a-ôj. વિં બુલંદ દરજ્જાનું નહીં, ઊંચું નહીં, કૌવ-તવાણું નહીં. Adj. Not elevated in rank, not exalted—high, not strong. Priv. અ + જ = Av. અજ, Sans. ઓજસ, Per. اوج

અખદ, akhad. Vand. III. નાં દુનિયાં, પૃથ્વી. Subs. The world, the earth. As in અખદ અખદ અખદ

અખોચ, akhôcha. નાં દરએકનું દિલ. Subs. The heart—wish of every one.

અયુજ, ayuj. નાં કોશેશ, મેહેનત. Subs. Endeavour, effort, exertion, trouble.

અશોચ, ashôcha. વિં અશોબી, પવિત્રબી, સાચુંબી. Adj. Even pure—righteous—truthful. અ = Av. અશ, Per. اشو + એ = Av. અશ, Sans. च = and, also.

૨૫૫ અહાન-ચ, હાન-ચ, ahâna-cha, hâna-cha. કિં ૦ અં
બીજી મરતમે. Adv. A second time.

૨૫૫ અહુચ, ahucha. વિં ૦ અશો, પાક—નેક. નાં ૦ સાહેબ.
Adj. Pure, holy, virtuous. Subs. A lord, master.

૨૫૫ અહુનચ, ahunacha. ક્રીધા પછી (?) After doing (?)

૨૫૫ આહનજ, âhanj. કિં ૦ તું નાખ. V. Throw thou
(imper.).

૨૫૫ હાનચ, હાન્ચ, hânacha, hâncha. વિં ૦ બીજું, બાકી,
બીજુંબી. કિં ૦ અં બીજું, એ વગેરે, ઈત્યાદિ, ત્યારે, અસુસન,
ન્યાંહાંસુધી, હમણા સુધી—હજીવેર Adj. Another, re-
maining, even another. Adv. Moreover, be-
side this, *et cetera*, certainly then—at that time,
as long as, till now, as yet.

૨૫૫ હુનજ, hunja. નાં ૦ مرغ آسگر

૨૫૫ હંજ, hanj. નાં ૦ ખેંચતું, લાવતું, કાઢતું, નાખતું. Subs.
Pulling, taking out, bringing, throwing.

૨૫૨૫ યુજાનદ, yujânad. કિં ૦ અડકે, સંબંધમાં આવે-લાવે,
જોડે, બાંધે, નિભાવે, ઠેકો આપે. V. May touch, may
come or bring in contact with; may join—
unite, may bind; may sustain—support—prop.

૧૫૨૫ આહનજન, âhanjan. નાં ૦ સખત જીવતું આદમી,
સખત મેહેનત કરનાર. Subs. A hard-hearted man,
one who works hard.

૧૫૨૫ અયુજક, ayujâk. નાં ૦ ઉંચે ચઢનાર, ઉંચી પદવી
મેલવનાર. Subs. One who ascends—mounts;
one who attains a high dignity.

૧૫૨૫ હાનજક, hânjâk. Dad. નાં ૦ ખેંચનાર, ગલી જનાર.
Subs. One who pulls—swallows—devours.

અહુચ અહોચ-ચતાર, akhôcha-yâtâr. Dâd. નાં દરેકનું દીલ (કાંઈ ચીજ ઉપર) આહુશ કરનાર—દોડનાર. Subs. The heart of every one longing for or hankering after (something).

અહુચ અયુજદાર, ayujîdar. નાં કોશેશ—મેહેનત કરનાર. Subs. One who endeavours, one who works—labours.

અહુચ હાનજદાર, hânjîdâr. નાં ખેંચનાર. Subs. One who pulls.

અહુચ હાનજદે, hânjîdê. કિં ખેંચે, તાંણે. V. May pull—stretch.

અહુચ અઓજ, aojî. See અહુચ aoj.

અહુચ અયુજશ, ayujash. See અહુચ ayuj.

અહુચ અહુ-ચ-શ, ahu-cha-sh. નાં વધી તે સાહેબ, તે સાહેબ પણ, જે કોઈ સાહેબ ; વધી તે અરાબ, જે કાંઈ અરાબ. Subs. Even that master—lord ; whatever master ; even that bad person or thing, whatever bad.

અહુચ અહુ-ચેશ, ahu-chêsh. નાં અરાબ ચીજ. Subs. A bad thing.

અહુચ હાનચશ, hânachash. સર્વેં તે, બીજુંબી ; બીજું જે કાંઈ. Pron. That, even another ; whatever else.

અહુચ હાન-ચેશ, hân-chesh. નાં બીજી ચીજ, પરાઈ વસ્તુ. Subs. Another thing, a thing belonging to another person.

અહુચ હંજશ, hanjash. નાં ખેંચાણ, તાંણ. Subs. Act of pulling—drawing, attraction.

- ૪૭૩૫૩૫ હાન-ચે-અદશ, hân-chê-adash. Nerang. નાં બીજે કોઈ શખ્સ, પરાયો શખ્સ. Subs. Another person, a stranger.
- ૧૪૭૩૫૫ હાનજહેદ, hanjîhêd. Dâd. કિં ખેંચે, ગલી ખય છે, V. Pulls, swallows, devours (pres. 3rd sing.).
- ૧૪૭૩૫૫ અહુનચ-જનાક, ahunacha-jînâk. નાં બીજ જગા. Subs. Another place.
- ૧૪૭૩૫૫ અ-ઓજશને, a-ojashnê. નાં ઉંચાણ વગરની હાલત, ચઢાંણ નહીં તે, ધુલંદ નહીં તે. Subs. State of being not elevated—steep—lofty.
- ૧૪૭૩૫૫ અયુજશને, ayujashnê. Vand. V. નાં કોશેશ કરવી; ઉઠાવવું. Subs. Endeavouring, making efforts, raising, lifting up.
- ૧૪૭૩૫૫ અહુજશને, અહંજશને, ahujashnê, ahanjashnê. નાં ખેંચાણ, ખેંચવું, લાવવું, કોશેશ, મેહેનત. Subs. Pulling, attraction, bringing, endeavour, work, labour.
- ૧૪૭૩૫૫ આહંજશને, âhanjashnê. નાં પાછું ખેંચવું; નહીં ખેંચવું, હટવું. Subs. Act of drawing—pulling back; act of not pulling, receding, stepping back.
- ૧૪૭૩૫૫ યુજશને, yujashnê. નાં જોડવું, વલગાવવું, બાંધવું, મળાવવું કરવું; જોડકે ૧૪૭૩૫૫ ૪૭૩૫૩૫. Subs. Joining, sticking, binding, strengthening. Comp. Av. Rt. ૪૩૦ Sans. યુજ.
- ૧૪૭૩૫૫ હંજશને, hanjashnê. See ૩૫૩, hanj.

જાણનાં અહુ-ચેહેર, ahu-chêhêr. નાં અરાબ શક્તિ—ચે-
હેરો. Subs. Evil power—strength, an ugly face.

જા + જાણ = Av. અહુ-ચે = Per. જાણ

જાણનાં હા-ચે hânchê. See જાણનાં hânach.

જાણનાં હાનજે, hânjê. નાં ખેંચાણ. Subs. Pulling, at-
traction.

જાણનાં હાનજીદે, hânjidê. Dâd. બૂં કું ખેંચાયું,
તણાયું. Past part. Drawn, strained.

જાણનાં અખુજનદ, akhujînad. કિં ઊઠાડે, ઊભો કરે. V.
May raise—lift up, may set up.

જાણનાં અખેઝીનદ, akhêzînad. Pand. Adar. કિં ઊઠાડે.
V. May raise up—lift up.

જાણનાં અખોજનદ, અખેજનદ, akhôjînad, akhêjînad.
કિં ઊઠે; ઊઠાડે. V. May rise; may raise.

જાણનાં અયુજનદ, યોજનદ, ayujînad, yôjînad. કિં
પોહોચે, કોશેશ—ચલ કરે. V. May reach, may en-
deavour—exert.

જાણનાં આહુજનદ, âhujînad. કિં હાકે, કસરે, ઊઠાડે.
V. May drive, may move slowly (as an infant),
may raise—lift. Paz. આહુજનદ

જાણનાં હાનજીનદ, hânjînad. કિં ખેંચે, તાંણે, ચલાવે, હાકે.
V. May pull—drag; may make to proceed,
drive—urge.

જાણનાં આખેજનીદન, âkhêjinîdan. કિં ઉઠવું. V.
To get up, to rise.

१૮૩ અ-ઓજને, a-ôjînê. વિં કહવત—શક્તિ વગરનું;
અરાબ આબરું, માન વગરનું, પ્રવીણ નહીં તે, ઠોઠ, બોધહ.
Adj. Having no strength—power; disreputable,
having no respect, not proficient, dull, stupid,
wanting intelligence.

૧૮૪ અ-ઓજન-તર, a-ôjîn-tar. વિં વધારે લાયક
નહીં તે. Adj. More unworthy.

૧૮૫ અયુજેદ, ayûjêd કિં ચઢે. V. May rise—
ascend.

૧૮૬ અહુજેદ, ahujêd. કિં હાકિ, દોકલે, દુર કરે, ઉપર
આવે, બાહર ખેંચે-કાઢે, આરાસ્તે કરે, સંભારે, લટકે; ટાંગે,
લટકાવે, પડે. V. May drive away, may urge,
may push—shove, may avoid, may come up,
may pull—draw out, may adorn—decorate,
may be suspended; may hang up, may fall.

૧૮૭ આવેજેદ, âvêzêd. See ૧૮૬ ahujêd. ભૂં કું
લટકાવેલું, હીલવેલું. Past Part. Hung, suspended,
shaken, agitated.

૧૮૮ આહંજેદ, âhanjêd. કિં ખેંચી કાઢાડે, ખેંચે. V.
May draw out, may pull.

૧૮૯ હાંનજેદ, hânjêd. કિં ગલીઅય, ખેંચે; પડે, ટાંગે.
V. May devour, may pull; may fall, may hang.

૧૯૦ અયુજદન, ayujîdan. કિં કોશેશ કરવી, પોહોંચવું,
ચઢવું. V. To endeavour, to reach, to ascend,
to rise.

૧૯૧ અહુજદન, ahujîdan. કિં હાંકવું, હાંકી કાઢાડવું,

દુર કરવું, ઢકેલવું, ખેંચવું. V. To drive, to drive away, to avoid, to push, to shove, to pull.

૧૧૭૭૫ અહંજીદન, ahanjīdan. ક્રિં ખેંચવું, ઊઠવું, હીલવું, લટકાવવું. V. To pull, to rise—get up, to agitate, to move, to shake, to hang up.

૧૧૭૭૫ આખેજીદન, ākhējīdan. ક્રિં ઊઠાડવું, ઊભું કરવું. V. To raise, to lift up.

૧૧૭૭૫ આહંચીદન, આહંજીદન, આહેંજીદન, હંજીદન, āhan-chīdan, āhanjīdan, āhēnjīdan, hanjīdan. ક્રિં ખેંચવું, તાંણવું, ઘસડવું, ઉપર લાવવું, બાહર ખેંચી કાઢવું, ફેંકવું, પીવું, નાખવું. V. To pull, to stretch, to draw out, to bring up, to blow, to drink, to throw, to fling. Compare Av. ૧૧૭૭૫ + ૩, Per. آهناجيدن

૧૧૭૭૫ યુજીદન, yujīdan. ક્રિં જોડવું, બાંધવું, મજબુત કરવું. V. To join—bind—strengthen. Av. ૧૧૭૭૫

૧૧૭૭૫ અઓજીદે, aojīdê. વિં હંચું—બુલંદ નહીં કીધેલું. Past partic. adj. Not exalted—elevated.

૧૧૭૭૫ હાનજીદે, hānjidê. See ૧૧૭૭૫ hānjidê.

૧૧૭૭૫ અ-ઝોજ-ગરશનીહા, a-ōj-garashnihâ. ક્રિં અં કઊવત નહીં પકડવાથી. Adv. By reason of not gaining strength.

૧૧૭૭૫ યવ-ચેન્દ, yav-chênd. S. G. ક્રિં અં યા કેટલું—નેટલું. Adv. Or how much—many; or as much—as great.

૧૧૭૭૫ યોચેન્દ, yôchênd. ક્રિં અં કેમ? કેવી રીતે? કેટલી રીતે? કેટલાક. Adv. How? in what manner? in how many ways? some.

૧૭૫૫ અ-ઓજે, a-ôjê. નાં કહિવત વગરની હાલત, તાકાત વગરની હાલત; નાતવાની, મોટાઈ વગરનું, ખરાબ આખર, Subs. Want of power—strength; weakness, want of greatness, disrepute. Priv. ૫ + ૧૭૫ = Av. ૫૩૫૫૫ = Sans. ઓજસ = Pâz. ૫૩૫ = strength.

૧૭૫૫ આહનજે, âhânjê. નાં ખેંચવું, ખેંચાણ. Subs. Act of drawing—bringing up.

૧૭૫૫ હાન્જે, hânjê. See ૧૭૫૫ hânjê.

૩૧૭૫૫ અહુનચ-કબદ, ahunacha-kabad. કિં અં ઘણું કરીને. Adv. Mostly, for the most part.

૧૭૫૫ હાન્જગર, hânjgar. નાં ખેંચનાર, બાહર કાઢનાર. Subs. One who pulls—draws out.

૬૧૭૫૫ આખેજમ, âkhêzam. કિં હું ઉઠું. V. I may rise—get up.

૬૧૭૫૫ યોજમ, yôjam. Yas. કિં હું કોશિશ—મેહેનત કરું. V. I may endeavour—work.

૧૧૭૫૫૫ અ-ઓઝદાસીદન, a-ôzdâsîdan. કિં નહીં ઉ-અડવું—માંજવું, સાફ નહીં કરવું. V. Not to scour—rinse, not to burnish. Prohib. ૫ + ૧૧૭૫૫૫ = Av. ૫૩૫ + ૫ = Per. ૫૩૫૫૫;

૧૫૫૫૫૫ અ-હુઝીવશનાન, a-huzîvashnân. નાં નેકી સાથે નહીં જીવનારા, બીથી જીવનારા; રાહજન. Subs. Those who do not lead virtuous lives, those that pass their lives wickedly; highwaymen.

૧૫૫૫૫૫ અહુ-ઝીવશને, ahu-zîvashnê. નાં ખરાબ જીવન;

સારી રીતે ઇંદગી નહીં ચુગરવી. Subs. A bad life ;
leading a wicked life. Contrast Av. ૧૭૫૫૫૫૫૫

૧૧૭૫૫ આહંઝીદન, âhanzîdan. See ૧૧૭૫૫, âhanchî-
dan, âhênjîdan.

૧૧૭૫૫ આહેંઝીદન, âhênzîdan. See ૧૧૭૫૫, âhanchî-
dan, âhênjîdan. કિં કંટાલી જવું, ચામડી ઉખેડી કાઢા-
ડવી, છાલ છોલવી, તરવું. V. To be vexed, to skin,
to peel, to swim. Compare Per. ۱۱۱۱۱۱۱۱

૧૧૫૫ અહુ-ઝેર, ahu-zôr. નાં ઝેર-કલવતનો સાહેબ-ધણી.
અરાબ ઝેર-શક્તિ. Subs. A man of strength, evil
power—force.

૧૧૫૫ હાંન-ઝેર, hân-zôr. નાં બીજે ઝેર ; “ઝેર” ઈઆને
ક્રિયાનું સાધણ, ભેટ, કાંઈબી ચીજ ક્રિયાની રૂએ આપવાની તે ;
ઈજશનેની ક્રિયાથી પવિત્ર થએલું પાણી. Subs. An-
other Zôr ; a Zôr is anything offered or present-
ed in worship or sacred service, an offering,
an oblation ; water consecrated by the Yasna
ceremony. Comp. Av. ૧૭૫૫૫ ૧૧૫૫

૧૧૫ અ-ખુદ, a-khud. ત્રિં પોતાનું નહીં, પરાયું, પારકું, બીજનું,
પોતે નહીં. Adj. Not one's own, foreign, alien,
not one's self. Prohib. ૫ + ૧૩ = Av. ૧૧૫૫ =
Sans. स्वतः = Per. خود

૧૧૫ હાન્ત, hânta. નાં વિધવા, રાંડીરાંડ. Subs. A
widow.

૧૧૫ હુત, hut. નાં “મીન” નામની રાશી ; મ્હોટી માછલી.
Subs. The sign Pisces ; a large fish. Ar. حوت

અખુદાઈએ, a-khudâîê. નાં પાદશાહી વગરની હાલત, સાહેબી—મ્હોટાઈ વગરની હાલત; સાદાઈ. Subs. The state of being without kingly dignity—mastery, the state of being without any greatness; simplicity.

અખુદા, a-khudâ. વિં ધણી વગર; ખોદાની મદદ વગર. Adj. Having no master; without the help of God.

અખુદાઈ, a-khudâî. નાં સાહેબી—પાદશાહી વગરની હાલત; ખુરી પાદશાહી. Subs. State of being without mastery—regal power; bad rule.

અગશોતા, gashôtâ. નાં કમાન, આરકું. Subs. A bow, an arch.

અખુદાઈ, a-khudâî. See અખુદાઈ, a-khudâîê.

અખુદાઈ, a-khudâî. નાં અરાબ સાહેબી, અરાબ રાજ્ય, અરાબ સલતનત. Subs. Evil power—authority, a bad kingdom. Contrast Per. خدائی

અખુદાઈએ, a-khudâîê. See અખુદાઈ, a-khudâî. વિં સાહેબી વિનાનું, પાદશાહી વગરનું. Adj. Having no mastery—kingdom.

ખુદાઈ, khudâî. નાં સાહેબી, પાદશાહી, મ્હોટાઈ. Subs. Mastery, rule, kingdom, greatness.

અખોદાઈચ, a-khódâîyacha. વિં ખુરાં રાજ્યને લગતું; પાદશાહીને છાજતું નહીં; ખુરાં રાજ્યને લીધે. Adj. Belonging to a bad kingdom, unworthy of a kingdom; owing to misrule.

અખુદ-શતુની, a-khud-shatunî. વિં હુમ શેહરી

નહી, સ્વદેશી નહી. Adj. Not a fellow-citizen, not of one's own country. Prohib. ۛ + ۛۛ = Av. ۛۛۛۛ = one's own + ۛۛۛ = Av. ۛۛۛۛ, Per. ۛۛ = a city; ۛ = Per. ۛ

જિજ્ઞાસુ હાદોખત, hâdôkht. નાં એક નુસ્કનું નામ છે. એ નુસ્કની ૩૦) પરગરદ હતી, પણ હાલમાં માત્ર ત્રણ જ જલવાઈ રહી છે. એમાં તમામ પેદાએશોનું વર્ણન, તથા તેની અજએબીઓ, ઈત્યાદિ વિશેનું લખાણ આવેલું છે. Subs. The name of a Nosk. This Nosk was divided into thirty chapters, out of which only three are preserved up to this time. It treats of the different creations, their wonders, &c.

જિજ્ઞાસુ આખતન, âkhtan. ક્રિં અરાબી કરવી, છાંટવું, ઉપર ખેંચવું, લટકાવવું, પોહોંચવું, મ્યાનમાંથી બહાર કાઢવું, ખસી કરવું, બીહીવું. V. To do evil, to sprinkle, to draw up, to hang up, to reach, to unsheathe (a sword), to castrate, to fear. Comp. Per. آختن

જિજ્ઞાસુ ખાનદન, khândan. ક્રિં પઢવું, વાંચવું, શિખવું. V. To recite, to learn, to read. Per. خواندن

જિજ્ઞાસુ અ-સુદે, a-sudê. વિં કાયદા વગરનું. Adj. Unprofitable. Comp. Per. بی سود

જિજ્ઞાસુ આસુદે, âsudê. વિં સુખી, શાંત, આસાએશવાલું. Adj. Happy, peaceful, at rest. Per. آسوده

જિજ્ઞાસુ અખુતર, akhutar. વિં વધારે દુર અંદેશી. Adj. More foresighted, more far-seeing.

જિજ્ઞાસુ અહુતર, ahutar. વિં વધારે ખરાબ, નાં ખરાબ ધણી-શેઠ. Adj. Worse. Subs. A bad master.

જાગૃતિશાસ્ત્ર આહુ-તર, âhu-tar. વિ० વધારે એમિયલ, વધારે ખામીવાળું.

Adj. More deformed—ugly, more defective.

જાગૃતિશાસ્ત્ર આવતર, khâvtar. વિ० વધારે ઢંધનાર, વધારે આલસુ.

Adj. More sleepy, more drowsy.

જાગૃતિશાસ્ત્ર અથોવ, ayôv. ઉભયં અં યા, અથવા. Conj. Or, either.

જાગૃતિશાસ્ત્ર અ-હુક, અ-ખુવ, a-huf, a-khuv. વિ० ખુબી વગરનું, સારું નહીં, ખરાબ, નારવા, ઘટનું નહીં તે, શોભઈતું—ખુબસુરત નહીં. Adj. Having no worth—merit, bad, unworthy, improper, not elegant—beautiful. Prohib. અ + જાગૃતિશાસ્ત્ર = Av. અજાગૃતિશાસ્ત્ર = Per. خوب = good.

જાગૃતિશાસ્ત્ર હુક, huf. વિ० સારું, નેક, ઘટનું, શોભઈતું, ખુબસુરત; પ્રમાણિક. Adj. Good, virtuous, worthy, elegant; honest.

જાગૃતિશાસ્ત્ર આખુપાઈએ, âkhupâîê. નાં બુરાઈનો પાયો, યુનાહનું મૂલ. Subs. The cause of evils, the root—germ of crimes (see Patet Ader., chap. 3.)

જાગૃતિશાસ્ત્ર અહુવાન, આહુવાન, ahuvân, âhuvân. See જાગૃતિશાસ્ત્ર ahûvân and âhuvan.

જાગૃતિશાસ્ત્ર અખોવાન, akhôvân. વિ० કએઆશ—તર્કવાળું. Adj. Full of reasoning—argument, logical.

જાગૃતિશાસ્ત્ર અહુવાન, આહુવાન, ahuvân, âhûvân. See જાગૃતિશાસ્ત્ર ahuvân, âhuvân.

જાગૃતિશાસ્ત્ર અહુવાને-હોનર, ahuvânê-hônar. નાં હુન્નરનાં સાહેબો. Subs. Masters of art—skill.

અ-ઓપસ્તી, a-ôpastî. નાં હીનપસ્તી વગરની
હાલત. Subs. State of being not disgraceful.

॥ अ-उक्तादन, a-uftâdan. किं नही पडवुं—अन-
तुं—थवुं; सलामत रेहेवुं; ठकवुं. V. Not to fall, not to
happen—arrive ; to remain secure—safe ; to
continue, to remain. Prohib. ۞ + ॥ अ-उक्तादन = Per.
افتاد

१०७५५ अहूपति, ahupati. ना० साहेब, दही, पादशाह. Subs.
A lord, master, ruler, king, husband.

અહુસ્તે, ahufte. વિ. ૦ અરાય કીધેણું. Adj. Polluted, spoiled, defiled.

॥ १७७७ अ-ओक्षतन, अ-हुक्षतन, a-ôftan, a-huftan. ६०
 दांकवुं, छुपाववुं, पेहेरवुं. V. To cover, to conceal, to
 hide, to keep anything secret; to put on, to wear.

॥१७७७७ अ-अुद्धतन, अ-ओद्धतन, a-khuftan, a-khōftan. ६०
नहीं सुषुं, अगृत रेहेषुं. V. Not to sleep, to be awake,
Prohib. अ + ॥१७७७७ = Av. ७७७७ = Sans. स्वप् = Per.
خفتن = to sleep.

॥१०॥ अ-युस्तन, a-yuftan. डि० नहीं पाभुं—हांसल करुं.
V. Not to get—acquire.

॥ अशुभं अशुभतन, ahuftan. कृ० अशुभं कर्तुं—थवुं. V.
To defile, to soil ; to be defiled—soiled.

॥ १०७५५ ॥ ખુફ્તાન, khuftan. ક્રિ० સુવું, ઉંઘાવું, ખોટું કરવું, ગૂઢું
કરવું, અઘટવું કામ કરવું. V. To sleep, to repose;
to do wrong, to separate, to do an unworthy
act.

॥०॥ हुङ-तन, huf-tan. ना० साईं तन, देआमखुं शरीर.
Subs. A good—elegant body.

૧૯૭૫ અ-ઓફતે, a-ôftê. બૂં કું પેહરેજું નહીં, નાગું, છુપું-ઢાંકેજું નહીં; અહેર. Past partic. Unclothed, naked, not hidden—concealed, open.

૧૯૭૫ અ-ખુફતે, a-khuftê. વિં નહીં સુતેજું—ઉંઘાએજું. Adj. Wakeful, not sleeping, watchful, vigilant.

૧૯૭૫ અ-હુપતે, a-huptê. બૂં કું અરાખ કીધેજું. Past partic. Soiled, defiled.

૧૯૭૫ અહુફતે, ahûfte. વિં છુપું, ગુપ્ત, ખાનગી, છાનું- Adj. Secret, private, concealed, hidden.

૧૯૭૫ યાનપતે, yânpatê. નાં ખુશીનો માલેક, ખુશી ભોગ-વનાર. Subs. One who enjoys pleasure—mirth.

૨૦૧૯૭૫ અ-ઓફતગી, a-ôftagî. વિં નહીં પડે એવું, મજબુત, મક્કમ. Adj. That cannot fall down, strong, firm.

૨૦૧૯૭૫ અ-ઓફતગી, a-ôftagî. નાં નહીં ઢંકાયેલી—કપડાં નહીં પેહરેલી હાલત. Subs. The state of being not covered—clothed.

૨૦૧૯૭૫ ખુફતગી, khuftagî. નાં ઉંઘરેટાપણું. Subs. Sleepiness.

૨૦૧૯૭૫ હુફ-તગી, huf-tagî. નાં સાફ કહેવત. Subs. Sufficient strength.

૧૯૭૫ અહુ-પતી, ahu-patî. નાં અરાખ ધણી; દુનિયાનો ધણી. Subs. A bad master; the master of the world.

૧૯૭૫ અહુફ-તર, ahuf-tar. વિં વધારે અરાખ. Adj. Worse.

૧૯૭૫ હોપમન, hôpaman. નાં મોહોડું. Subs. The mouth.

૧૯૭૫ અખો-ફરેહ, akhô-farêh. નાં ધણીજ દુર અંદેશી,

અહોન ઉંડો વિચાર. Subs. Great foresight—forethought.

અહુમ્મ અહુમ, akhum. નાં દુનિયાં. Subs. The world.

અહુમ્મ અહુમ, ahum. નાં See અહુમ, akhum. વિં સર્વથી ઉચું—બુલંદ. Adj. Highest, most elevated.

અહુમ્મ અહુમાનાક, ahumânâk. વિં મલતાપણું નહીં, એક મલતું નહીં, નામુવાકેક, બરાબરીઉં નહીં, બેમીશાલ. Adj. Dissimilar, unlike, not conformable to, unequal.

Prohib. અ + મ + અહુમ્મ; Compare Av. $\text{𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬀} = \text{Pâz.} \text{𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀} = \text{Per.} \text{مانند, همانا}$

અહુમ્મ અહુમાનાક, humânâk. નાં મીસાલ, દાખલો, ઉપમા. Subs. A simile, an example, comparison.

અહુમ્મ અહુમ્મ, ahumb. વિં છુપું, ખાનગી. Adj. Hidden, secret, concealed.

અહુમ્મ અહુમ્મીહદ, ahumbîhêd. Dâd. કિં છુપું થાય છે—કરે છે, ઢાકે છે. V. Becomes hidden; conceals, bides (pres. 3rd sing.).

અહુમ્મ અહુમ્મીહદ, ahumbîhêd. See અહુમ્મ અહુમ્મીહદ.

અહુમ્મ અહુમ્મશને, ahumbashnê. નાં છુપું કરવું, છુપું થવું. Subs. Keeping concealed, becoming secret.

અહુમ્મ અહુમ્મયાન, akhumbayân. નાં રોશન ગરોથમાન. Subs. The shining *Garôthmân*, the highest brilliant paradise.

અહુમ્મ અહુમ્મશને, ahumbashnê. See અહુમ્મ અહુમ્મશને.

જ્ઞાનકોશ અહમીદાન, aumîdân. નાં નાઉમેદ લોકો, નિશ્ચલ-
થયલાઓ. Subs. Those that are disappointed—
defeated of expectation.

જ્ઞાનકોશ અહુમસ્તાન, ahumastân. નાં સર્વથી મ્હોટું મથક
Subs. The largest abode.

જ્ઞાનકોશ અહુમસ્તાન, ahumastân. Pah. Shah. વિં
ખરાબ શિકલનાં, દેહેશત નાક, ડરામણાં. Adj. Ill-shaped,
ugly, dreadful, frightful (plu.).

જ્ઞાનકોશ અહુમખીદન, ahumbidan. કિં છુપું કરવું—થવું.
V. To conceal, to hide.

જ્ઞાન અ-ઓમન, a-ôman. સર્વેં આપણાં વગર. Pron.
Without us.

જ્ઞાન અયુમન, અએ-મન, ayuman, aênman. નાં આંખ,
નજર. Subs. The eye, look, sight. Ar. عين
Comp. જ્ઞાન

જ્ઞાન અહુ-મન, ahu-man. નાં ખુરો વિચાર; ખુરું મન, સઉથી
સરસ મનની શકિત, મનની ઉપર સરદારી ભોગવનાર. Subs.
An evil thought, mind which is not good ; the
master-mind, one who enjoys superiority over
his mind.

ઠજ્ઞાન અ-ઓમંદ, a-ômand. વિં નાલાયક, અઘટિત. Adj.
Unworthy, improper.

ઠજ્ઞાન અખુ-મંદ, akhu-mand. Dâd. વિં ચિન્તા ભરેલું,
ફીકરમંદ. Adj. Concerned, oppressed with cares
and anxieties.

અર્જુન અયો-મોગ, ayômôg. નાં એક જોડો, એક મોજું. A single shoe of a pair, a stocking.

અર્જુન અહુ-મુએ, ahu-muê. નાં ખરાબ બાલ. Subs. Bad hair. Comp. મુ + અર્જુ = Per. موي = hair.

અર્જુન અહુ-મોગ, ahu-môg. નાં આતશની આકરી કરનાર ગુરુ. બોધ દેનાર. Subs. The priest who renders service to the sacred fire, keeper of the sacred fire.

અર્જુન અહુ-મંગ, ahu-mang. નાં ખરાબ ટેવ, ખરાબ અહુગર, લાક મારનાર ધણી, જીવું બોલનાર ગુરુ. Subs. Bad habit, an evil conjuror, a vaunter, one who commends himself, a lying preceptor.

અર્જુન અહુ-મંદ, ahu-mand. નાં લાયક ગુરુ. Subs. A worthy preceptor.

અર્જુન અહુમંદ, અહોમંદ, ahumand, ahômand. વિં સાહેબી રાખનાર; સાહેબ-સાહેબીને લાએક. Adj. Enjoying superiority—mastery; worthy of a master, fit to enjoy mastery—sway.

અર્જુન અ-હુમનદ, a-humnad. કિં નથી, છે નહીં; વિં હસ્તી વગરનું. V. Is not, is not in existence. Adj. Not having existence.

અર્જુન આહુમંદ, âhumand. નાં શક, ગુમાન. વિં એબિથલ, એબ બરેલું, જીવું બોલનાર, ખદ બુનિયાદ-નસલનું. Subs. Doubt, suspicion, surmise, uncertainty. Adj. Deformed, ugly, faulty, disgraceful, speaking falsehood, mean, ignoble, of low birth.

ઢાહ્યા આવમંદ, khâvmand. વિં ઉંધરેટું, આખ બરેટું. Adj.
Sleepy, inclined to sleep, drowsy.

ઢાહ્યા હોમનદ, hōmnad. કિં તેઓ છે. V. They are.

અઢાહ્યા અ-ઓમંદી, a-ōmandî. નાં નાલાએકી, અણધટા-
રતપણું. Subs. Impropriety, unfitness.

અઢાહ્યા અ-ઓમંદી, akhōmandî. નાં કએઆશી, દુર
અદેશી. Subs. Reasoning, forethought.

અઢાહ્યા અહુમંદી, ahumandî. નાં ધણીઆતાપણું; સાહેબી
રાખનાર. Subs. Ownership, proprietorship; one
who enjoys superiority—mastery. Av. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬢𐬀𐬢𐬀

હાહ્યા અહુમત, ahumat. નાં “અહુનવદ ગાથા.” Subs.
“*Honvad Gâthâ*,” the first of the five Gâthâs.

હાહ્યા અ-હુમત, a-humat. વિં સારા વિચારનું નહીં. Adj.
Not having a good thought. Prohib. 𐬀 + 𐬀𐬵𐬭𐬀 =
Av. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬢𐬀𐬢𐬀

હાહ્યા અહુમત, ahûmata. Vand. XIX. See 𐬀𐬵𐬭𐬀 ahu-
mat.

હાહ્યા અહુર, ahura. Pah. Shâh., Kâr. Ard. નાં
અહુરમજદ, સાહેબ, માલિક, ધણી, પાસખાન, નેઘાહ રાખનાર,
ગુરૂ, જીવ—જીંદગી બક્ષનાર, Subs. Ahura-mazda,
a lord, master, owner, protector, a guardian, a
religious teacher, the bestower of life. Comp.
Av. 𐬀𐬵𐬭𐬀 = Sâns. असुर.

હાહ્યા અખુર, akhur. નાં દોરનું ઘાસ; દોરનું મકાન, તખીલો.
Subs. Grass, hay; a place for cattle, a stall, a
stable.

૩૫૪ અહુર, હુર, ahur, hur. નાં ખરોખ દારૂ. Subs. Bad liquor. Prohib. $u + ૩ = Av.$ $u = Sans.$ સુરા.

૩૫૪ અ-હોનર, a-hônar. Kâr. Ard. વિં હુ-નર—કલા કારીગરી વગરનું. Adj. Artless, wanting skill—workmanship.

૩૫૪ આખર âkhar. કિં અં પછી, પાછલ, પછવાડે, પુઠે, પાછલું, બીજું. Adv. After, behind, in the rear; afterwards, subsequently, back, hind, further; that which follows, next, that which comes behind.

૩૫૪ આખુર, અખુર, âkhura, akhur. નાં તબેલો, ઢોરોનું મકાન, ઘોડાને ઘાંસ ખાવાની જગા, એક હાડકાંને કહેછે કે, જેને અરબીમાં ترفوه કરી કહેછે. Subs. A stable, a place where cattle are kept, a place used for horses to eat grass; the collar or breast bone, called in Arabic ترفوه Per. آخر

૩૫૪ આખુર, âkhur. નાં પાએગાહ, દબદબો. Subs. A vestibule; a stable; dignity, pomp.

૩૫૪ ખાવર, khâvar. Kâr. Ard. નાં પશ્ચિમ અથવા આ-યમણ દિશા (કોઈ વખતે પૂર્વ દિશાને મોટેબી આવેછે); ઉગમણ તરફના પ્રાંતો; ખોદા તાલાના નામો મધેનું એક નામ. વિં મેહે-રખાન, ખરદાસ્ત કરનાર; સોસનાર. Subs. The West (but sometimes used for the East); the eastern provinces; one of the names of the Almighty Creator. Adj. Kind, gracious, favourable, treating with care and attention, enduring. Per. خاور

ખાવલ, khâval. નાં તોપખાતું, મોરચો. Subs. A battery, fortified lines, fortifications.

ખુર, khur. નાં જખમ, ઘા, ચરબેતો ; માણસનાં આંગને હડી આંગલ જેટલું કાપી જખમ કરવાના ગુનાહતું નામ ; ખાતું, પીતું ; ઘર, મથક, જેમકે, ખુર 'પીવાતું પાણી, ગોદો'. Subs. A wound, a sore, a bruise ; name of the sin of making a wound in the human body 2½ inches deep ; meat, eating, drinking ; house, residence. Av. 𐬰𐬀𐬭𐬀 ; Comp. 𐬰

સાવર, sâvar. નાં આકાર, ચેહેરો, શિકલ. Subs. Form, figure, features, shape.

હુર, hur. નાં સૂર્ય, ચુરશેદ. Subs. The sun. Comp. 𐬰 = Av. 𐬀𐬭𐬀 = Per. 𐬀𐬭𐬀

અહુરે, ahurê. નાં સાહેબ, ધણી, માલિક. Subs. Lord, master, owner.

અહુરહે, ahurahê. નાં સાહેબ-ખોદા-ધણીનું ; સાહેબ, ધણી ; સાહેબી. Subs. Lord's, God's, master's (gen. sing.), Lord, master ; mastery, sway, rule. Comp. Av. 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

અહુરહીઆ, ahurahîâ. નાં મણીનું પાણી, ધાત. Subs. Seminal fluid, semen virile.

અહુરહે, ahurahê. નાં સાહેબનું, ધણીનું. Subs. Master's, owner's (gen. sing.)? Av. 𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

અહુરાઈ, ahurâi. નાં અહુરમજદ, સોલમાં ગુરકનું નામ છે, કે જેને પેહેલવીમાં "ન્યાદુમ" કરી કહેછે. એ

નુસ્કની ૫૪ પરગરદ હતી, પણ હાલે એ નુસ્કવિશે કાંઈ પણ નિશાની રહી નથી. એમાં નીતિશાસ્ત્ર, ધરમના કરમાનો તથા મનાઈ તથા ફિલસુફી વિશેનું બ્યાંન આવેલું હતું. Subs. Ahura Mazda. Name of the 16th Nosk, known in Pahlvi by the name of Nyâdûm. This Nosk contained 54 Fargards, but at present there are no traces of the book. It treated of ethics, philosophy, religious mandates and interdicts.

અહુરહીઆ, ahurahîâ. નાં See અહુરહીઆ, ahurahîâ.

હાનરાહ, hâurâh. Dâd. નાં હલટો માર્ગ, બીજો રાહ. ક્રિં અં કોઈબી રીતે. Subs. A contrary—wrong path, another way. Adv. Anywise.

અહુરાની, ahurânî. નાં સાહેબ. Subs. A lord, master.

અખુ-રાસ્ત, akhû-râst. N. Atash નાં ખરું દેલ. Subs. A sincere heart.

અ-ખુરાંન, akhurân. ક્રિં ના ખવડાવતો. નાં નહીં ખાનારા. V. Don't feed—nourish (imper. causal). Subs. Those who do not eat. Comp. +

ખોરાં = Per. خوران

અહુરાન, ahurân. નાં સાહેબો, માલિકો, કરેશતાઓ. Subs. Lords, masters; owners, angels; Comp.

Av. ૬૭૩૬૭૩૭૩

અહુરાની, ahûrânî. નાં અએ સાહેબ—ધણી-

ખોદા ; વિ० સાહેબનું, ધણીનું. Subs. O master—Lord !

Adj. Belonging to the master—lord. Av. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 અહુરાનીશ, ahurânîsh. નાં કુવો, તલાવ, ચશ્મો, કારંજે ; કુવા—તલાવ—ચશ્મા—કારંજનું પાણી. Subs. A well, a pond, a tank, a playing fountain, a *jet d'eau*, water of a well—pond—spring—playing fountain.

𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 અ-ખુરાનીદન, a-khurânîdan. કિં નહીં ખવડાવવું. V. Not to feed—nourish. Prohib. 𐬀 + 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 = Per. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 from 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 = to eat.

𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 ખાવરાન, khâvarân. નાં ખોરાસાનમાં આવેલાં એક શહેરનું નામ છે. Subs. The name of a city in Khôrâsân.

𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 અહુરેહગરી, ahurêhgari. વિ० સાહેબી કરનારું. Adj. Enjoying mastery, swaying.

𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 અહુ-લાગેરી, ahu-lâgêrî. નાં ખરાબ નબલાઈ, ઘણી દુબલાઈ. Subs. Bad weakness, much leanness. Comp. Per. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 અખો-રાતુનતન, akhô-râtunatan. કિં કએઆશ—વિચાર દોડાવવો, ધેઆન લગાડીને જોવું. V. To reflect, to ponder.

𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 અહુર-મજદ, 'ahûra-mazd. નાં મહા જ્ઞાની સાહેબ ; મહા બલવાન—પ્રેરેલી શક્તિ. Subs. Omniscient Lord ; Omnipotent, First Power. Av. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀

𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀 અહુરી, ahurî. Dâd. નાં સાહેબી, મ્હોટાઈ. Subs. Mastery, superiority, greatness.

અક્રી આખરી, ākharī. ક્રિ० પુરવાઈ રેહેવું, સમાપ્ત થવું; પછવાડે બનવું, પાછલથી થવું. V. To be filled up, to be finished, to come to an end; to happen afterwards.

અક્રી ખાવરી, khāvarī. ના० બરદાસ્ત—સોસવા—મેહેર-બાનીપણું; બરદાસ્ત, મેહેરબાની, દયા, માફી. Subs. Act of forbearing — enduring — suffering — condescending; hospitable entertainment, treating with care, endurance, forbearance, kindness, grace, mercy, pardon.

અક્રી અ-ખુરશન, અ-હવરશન, a-khurashna, a-havarashna. વિ० નહીં ખાતો, ભુખે મરતો. Adj. Not eating; starving to death.

અક્રી અ-ખુરશને, a-khurashnê. વિ० વગર ખાધે-ખોરાકે; ભુખે. Adj. Without eating—food.

અક્રી અ-ખુરશની, a-khurashnî. વિ० See અક્રી a-khurashnê.

અક્રી અ-ખોરશને, a-khôrashnê. ના० નહીં ખાતું, ભુખું રેહેવું, Subs. Not eating, remaining hungry. See અક્રી a-khurashnê. Prohib. * + અક્રી = Per.
 خورش = eating; food.

અક્રી અહુરે-સતોરાન, અખુરે-સતોરાન, akhurê-satô-rân, akhurê-satôrân. Pah. Shâh. Kâr. Ard. ના० ઢોરોનો ચરાવનાર, ઢોરોની પાસબાની કરનાર, ઢોરોનો ધણી, ગોવાલિઓ, બરવાડ. Subs. One who tends cattle, one who guards sheep in the pasture, a shep-

herd, a cowherd. $\text{સુસ} = \text{av.}$ સુસ , Per. સુસ
= cattle, a beast of burden.

સુસ અ-અરસંદ, akhursand. વિ. નારાજ, નાચુરા, દલ-
ગીર, નિરાશ. Adj. Dissatisfied, discontented,
displeased, sorry, despondent, despairing. Priv.
+ $\text{સુસ} = \text{Per.}$ $\text{સુસ} = \text{satisfied.}$

સુસ અ-અરસંદાર, a-khursandâr. Pah. Shah.
ના. નારાજ રહેનાર, અસંતોષી માણસ. Subs. One who
is dissatisfied, a discontented person.

સુસ અ-અરીદન, a-khurîdan. કિ. નહીં ખાવું—પીવું;
લગનમાં નોતરું નહીં દેવું; નહીં અવડાવવું. V. Not to eat
—drink, not to take food; not to invite to
nuptials; not to cause to eat, not to feed.
Prohib. + $\text{સુસ} = \text{Per.}$ સુસ

સુસ અ-અરીદ, a-khurîdê. ભૂ. કું નહીં ખાધેવું, નહીં
પીધેવું, લગનમાં નોતરું નહીં કીધેવું. Past part. Not
eaten—drunk, not invited to nuptials.

સુસ અ-અવરંગ, a-avrang. વિ. દબ્બદબા વગરનું, સાદું, સા-
ધારણ, અમત્કાર ભરેલું નહીં. Adj. Destitute of pomp,
plain, simple, common, not marvellous.

સુસ અ-ઓરંદ, a-ôrand. વિ. મક્કર-કરેખ-દગા વગરનું. Adj.
Artless, not crafty—treacherous, undeceitful.

સુસ અહુ-રોસ્તે, ahu-rôstê. વિ. સારાં કદનું નહીં, ખુબ-
સુરત નહીં, એબદાર સુરત વાળું. Adj. Not well-formed,
not beautiful, of an ugly shape—size. Prohib.
+ $\text{સુસ} = \text{Av.}$ $\text{સુસ} = \text{beautiful.}$

હોરન, હુર્વ, horûn, hourva. વિં પાશખાની કરનાર.

Adj. Guarding. Comp. Av. *avâra*

આવરે, khâvarê. નાં આસાની, રાહત. Subs. Facility, ease, quiet.

અખો-રજન, akhô-rajin. નાં ખરાબ-લુરો-કએ-આશ-અંદેશો. Subs. An evil design, evil thought.

અહુ-રચીન, ahu-rachîn. વિં ઘણું લુફ. Adj. Very bad.

અ-ખોર્દ, a-khôrd. વિં નહીં નહીં, મોટું; નીચ—હલકો—પાછ નહીં; ખારીક નહીં, નહીં ખાધેલું. Adj. Not small—short; not low—base—mean; not minute; not eaten. Prohib. *a + khord = Per.* *خور*

અહુરદ, ahurad. નાં ખોદા, દસ્તુર. Subs. God, *Dastur.*

આવોર્દ, âvôrd. ક્રિં લાવ્યો. V. Brought (past tense 3rd sing.).

અ-ખુરદાર, â-khûrdar. Gram. Dr. Spiegel. નાં ખાનાર. વિં નહીં ખાધેલું; નહીં ખાનાર—ખાતો, લુચ્ચું; નહીં ભાંજનાર, અણઘટતું કરનાર, રોશની નહીં કરનાર—રાખનાર. Subs. One who eats. Adj. Not eaten; not having any food, hungry; not breaking, doing an unworthy act; not lighting; not keeping light.

અ-ખુરદારી, a-kurdâri. વિં નહીં ખાનારે; નાં લુરો ખોરાક; લુખ. Adj. Not eating. Subs. Bad food; hunger.

અખો-રદી, akhô-radî. નાં ઉત્તમ—નેક દુનિયાં.

Subs. The best world, the morally good world.

અખુરદે, a-khurdê. See અખો-રદી

અહુ-રદ, ahû-rad. નાં સાહેબ અને સરદાર, ગુરૂ અને ધર્મી. Subs. The master and the leader, the religious preceptor and the leader. Av. અહુરદા

અહુરદા

અખુરદન, a-khurdan. કિં નહીં ખાવું, ભુંથું રહેવું.

V. Not to eat, to remain hungry. Prohib. +

અખુરદન = Per. خوردن

અખોરદે, a-khôrdê. See અખો-રદી a-khôrd. નહીં કુટેલું -- પીસેલું. Past part. Not pounded—ground.

હુરમે, hûramê. વિં એક સારા ચાકર નકર વાલું, મીનોઈ ધજ. Adj. Having a good retinue; divine banner—flag.

અહુરમઝદ, âhurmazda. નાં માહા જ્ઞાની સાહેબ, તમામ જ્ઞાનાર; સાસાની તખ્તકાના એક પાદશાહનું નામ. Subs. The Omniscient Lord, the All-knowing Master; name of a king of the Sâsânîan dynasty. Comp. Av. અહુરમઝદ

૧૫૦

અયુક, ayuk. Bund. વિં એક, ૧, Adj. One, 1, single. Comp. ૧૫૦

અશક, ashka. નાં આંસું, Subs. A tear. Comp. Av. અશક, Per. اشک

૧૫૪ અશક, ashak. વિં હેંસી, ૮૦. Adj. Eighty, 80.

૧૫૪ અહક, ahak. વિં સાર્યું નહીં, જુદું, ખોટું. Adj. Not true, false, untrue. Comp. ૫ + ૧૫ = Ar. نا حق ; حق

૧૫૪ આક, âk. નાં એબ; આકત, આસીબ. Subs. Blemish, defect, a calamity, affliction, trouble.

૧૫૪ આહક, âhak. વિં ઘણું સજવાર, ઘણું લાયક, ઘણું સાર્યું. Adj. Very worthy—dignified, very suitable—competent, very true—honest.

૧૫૪ આહક, âhak. નાં કલીચુનો, ખરચી ચુનો. Subs. Quicklime, cement. Per. آهک

૧૫૪ ખાએ, khâê. S. G. નાં બેદું, ઈંદું. Subs. An egg.

૧૫૪ ખાક, khâk. નાં જમીન, ભોંય, કાંકરો, મટોડી, મિટી ; નમનતાઈ, કરમાબરદારી. Subs. Land or ground, earth, a pebble, a large grain of stone, clay, dust; humility, obedience, submission. Comp. Per. خاک

૧૫૪ ખાગ, khâg. નાં એક મોરગની જત. Subs. A kind of bird.

૧૫૪ ખાહ, khâh. નાં ચાહ, ખ્યાર, ચાહનાર. Subs. Love, affection, one who loves, one who regards with tenderness.

૧૫૪ ખુશક, khushk. Vand. IX. વિં સુકકું; ૧૫૫ નો બગડેલો આકાર. Adj. Dry. Corrupt form of ૧૫૫ as in ૧૧૧૧ ૧૧૫૫ ૧૧૫૫ ૧૧૫૫ ૧૧૫૫ ૧૧૫૫ ૧૧૫૫ ૧૧૫૫ ૧૧૫૫ ૧૧૫૫

૧૫૪ ગજાક, ગજાર, gazâk, gazâr. Niâ. Ard. નાં વેહેવું જેમકે:—૧૫૫ આવ ગજાક. Subs. Flowing; as in ૧૫૫ âv-gazâk. Comp. Av. آواز, آواز

૧૫૪ ગઝે, gazê. Nîâ. Ard. નાં નાણું. Subs. A rivulet.

૧૫૪ જક, જયે, jâk, jâyê. નાં જગો. Subs. A place.

Comp. Per. جای ; جا

૧૫૪ દાક, dâk. G. R. નાં આપનાર. જેમકે ૧૫૫૫ નેકી આપનાર. Subs. Giver; as in ૧૫૫૫ = bestower of virtue—goodness.

૧૫૪ દાક, dâk. Vand. VII. નાં દાનાઈ, અકકલ. જેમકે ૧૫૫૫૫ = દુશ્દાક = ખુરી દાનાઈનું. Subs. Wisdom, prudence, sense, understanding; as in ૧૫૫૫૫ = dushdâk = of an evil—perverted understanding.

૧૫૪ દાક, dâk. એ બોલ સમાસ રૂપમાં આવેછે; પેદાયશનું, પેદાયશને લગતું. This word is used in a compound form, with the prefix ૩ or ૫૫, and means belonging to the creation; as ૧૫૫ = of good creation, created by the good principle. Comp. Av. ساخته, ساخته

૧૫૪ દેઆક, dêâk. Dâd. નાં દશ એબ વાણું, એહાક; જેમકે:—૧૫૫૫૫ (વઝદ દેઆક, vazad dêâk) એહાકનું નુકસાન. Subs. Having ten vices, Zohâk. Comp. Per. ضاحاک

૧૫૪ યાક, yâk. પ્રત્યય ૦ આએ પ્રત્યય નામને લગાડવાથી તેનું વિશેષણ બને છે; આપનાર, કરનાર; જેમકે:—૧૫૫૫૫ બરાજ-આક = ચલકાટ ભરેલું, બહુકદાર, રોશન કરનારું. ૧૫૫૫૫ તનુ-યાક, તનહાક = એખલો, તનહા, ૧૫૫૫૫ જ્યાક જન્મ આપનારું. A suffix which, when joined to a noun, makes

it an adjective ; a suffix denoting the doer or giver of a thing, as—૫૭૭૭ barâjîak = full of light—brilliancy ; ૫૭૭૭ tanuyâk, tanhâk = alone, separate. ૫૭૭ zyâk = birth—giving.

૫૭૭ સસક, sasak. Dink. સંખ્યાં વિં નેવું, ૯૦. Numer.

Adj. Ninety, 90.

૫૭૭ હાક, હાગ, hâk, khâg. નાં મોરગનું તોખમ, કોહુલું ઈંદું —ખેદું. Subs. An egg, a rotten egg.

૫૭૭૭ અ-આગાહ, a-âgâh. વિં નાવાકેક, બેસમજ. Adj. Inexperienced, unskilful, ignorant, senseless.

૫૭૭૭ આકાશી, âkâshi. Dink. નાં આગાહી, અ-ખરદારી. Subs. Knowledge, notice, vigilance. Comp. Av. Rt. ૭૭ + ૭ (in ૭૭૭૭, see Vand. Farg. 22, paras. 2 and 9).

૭૭૭ અ-ખનાઈ, a-khanâi. વિં. See ૭૭૭ a-khanâi.

૭૭૭ ખાકી, khâkî. વિં ખાકવાલું, ખાકને મલતું, નાશ પામે તેવું, આ દુનિયાનું, હીંયાનું. Adj. Made of dust or earth, perishable, sublunary, earthly.

૭૭૭ યાજગી, yâjagî. નાં પરસ્તેશ કરનાર, પુંજનાર. Subs. An adorer, a worshipper, one who offers divine honours.

૭૭૭ ખાકાન, khâkân. નાં સનીશ્વર સેતારો ; ખરેહમન અને કેસવાદનાં વડાવાનું નામ. Subs. Saturn ; the name of a person who was considered to be the ancestor of Barêhman and Kêsvâd.

૭૭૭૭ ખાકાની, આગાની, khâkânî, khâgânî. નાં હાલી-

મી, આકપણું, આકસારી. Subs. Humility, meekness, lowness.

૧૩૫૩૭૫ અસ્કાનીયાન, askânîyân. નાં અશ્કાની ટોલાનું. Subs. Ashkanîan (the family name of the third dynasty of Persian kings). Per. اشکانیان

૧૩૫૩૭૫ અશ્કહુનીગાન, ashkahunîgân. નાં પામનારા, હાંસેલ કરનારા. Subs. Those who acquire—obtain—get.

૧૩૫૩૭૫ આકાનીઆન, khâkânîân. Dâd. નાં આકાનને લગતા ટોલાનું નામ છે. વિં આકને લગતા, મિટીને લગતા, દુનિયાને લગતા, પાદશાહી ખાંનદાનના. Subs. Name of a tribe called Khâkân. Adj. Belonging to dust—earth, belonging to the world, belonging to the royal family. Per. خاقانی = royal.

૧૩૫૩૭૫ યશ્કાનીઆન, yashkânîân. નાં અદેખાઈ રાખનારાઓ. Subs. Jealous persons.

૧૩૫૩૭૫ આકાનીઆન, khâkânîân. Dâd. See ૧૩૫૩૭૫ khâkânîân.

૬૭૫ અહકામ, ahkâm. નાં હોકમો, કરમાનો, કાનુનો; પાદશાહ ગુરતાસ્પના વજીર અમાસ્પનો ખેતાબ. Subs. Mandates, orders, precepts of the law; title given to Jâmâsp, the vizier of king Gushtâsp.

૭૭૫ આકી, khâkî. વિં આકવાણું, ધુલવાણું, કમીનું, હલકું, નીચું, મિટીને લગતું, આ દુનિયાને લગતું; નાં ભુખ. Adj. Full of dust—earth, low, humble, mean, belonging to earth—dust, terrestrial. Subs. Hunger. Per. خاکی

- ૪૭૫ યાની, yānī. Hôshbâm. નાં નેકી, સુખી. Subs. virtue, goodness, excellence.
- ૪૭૫ યશકી, યશકશ, yashkî, yashkash. નાં અદેખાઈ, આજર; વિં આજરવાણું, દુઃખી. Subs. Envy, harm, injury. Adj. Hurtful, injurious, afflicted, unhappy. Comp. Av. ૪૭૫૫૭
- ૪૭૫ હાકી, હાગી, hâkî, hâgî. વિં મોરગનાં તોખમવાણું. Adj. Relating to an egg.
- ૧૪૭૫ આકદાન, khâkdan. નાં દુનિયાં, આલમ; કચરો નાખવાની જગા. Subs. The world, the whole of Nature, mankind, everything which the world contains; a place where rubbish is deposited. Per. خاکدان
- ૧૪૭૫ આકીયાન, khâkîyân. નાં આખરં વગરનાં પુરૂષો. Subs. Dishonourable—disreputable men.
- ૧૪૭૫ આકેસ્તર, khâkêstar. નાં રાખ. Subs. Ashes. Per. خاکستر
- ૧૪૭૫ આકી-તર, khâkî-tar. નાં બીનું મટોડું. વિં વધારે નમનતાઈ બરેણું. Subs. Moist earth. Adj. More humble.
- ૪૭૫ આકીનીહા, khâkinihâ. Dâd. વિં આકને-દુનિયાંને લગતાઓ. Adj. Belonging to dust (plu.), the worldly (plu.); as in ૧૪૭૫ ૪૭૫૫ ૪૭૫૫
- ૪૭૫ આકીને, khâkîné. નાં પક્ષીની એક જાત. Subs. A kind of bird.
- ૪૭૫ આગીને, khâgîné. નાં કોહેણું ઈંડું. Subs. A rotten egg.

૧૧૭૧૧૫ આક-બુદન, khâk-budân. ક્રિં નમનતાઈ કરવી.

V. To be humble—modest, to condescend, to stoop. Per. خاک بودن

૧૧૭૧૫ હાદેર, hâdêr. નાં પોહચનાર; આશ્રો. Subs. One who goes—reaches; support, protection, aid.

૧૧૭૧૫ આકગરાન, khâkgarân. Dâd., Dink. નાં ડુંબારો, મિદીના વાસણ બનાવનારા. Subs. Potters, those whose occupation is to make earthen vessels.

૧૧૭૧૫ અયોખશોસ્ત, ayôkhshôst. Dink. નાં ધાતુ. Subs. Metal.

૧૧૭૧૫ હકે, hakê. વિં સારચું, વાજખી, હક. Adj. True, just, right, equitable.

૧૧૭૧૫ અખકુદને, akhkudanê. નાં ખોરીઢં, બતન. Subs. A cloth-button, a brooch, a button.

૧૧૭૧૫ અશકુનીહા, ashkunîhâ. ક્રિં અં પામવા, હાંસેલ કરવા. Adv. By obtaining—getting.

૧૧૭૧૫ અશકુનતન, ashkunatan. ક્રિં પામવું, હાંસેલ કરવું. V. To get—acquire—obtain.

૧૧૭૧૫ અશકુફે, ashkufê. નાં છત્રે, છાપરે, ઝરખો, તાલકું. Subs. The edge or lower border of the roof which overhangs the walls, a roof, eaves, a little window, a portico, the crown of the head. Comp. Per. سقف

૧૧૭૧૫ અશકુફે-રોએશ્મન, ashkufê-rôêshman. નાં માંથાનું તાલકું. Subs. The crown of the head.

૧૧૭૧૫ અશકુફત, ashkufât. નાં યામલો, યાંબ, સ્તંબ, છત્રે,

અરખો. Subs. A pillar, post, column, eaves, a portico. Comp. Av. 𐬀𐬭𐬎𐬌, Sans. स्तम्भ.

૧૧૫૫ આક-ઝદન, khâk-zadan. કિં પખોડવું, ઝાડવું, કચરો વારવો. V. To whisk, to flop—sweep, to clean.

૧૧૫૫ યાફતે, yâftê. Dink. ભૂં કૂં પમિલું. (૧૧૫૫ નો બીગડેલો આકાર.) Past part. Obtained, acquired (corrupt form of ૧૧૫૫).

૧૧૫૫ આહકતન, âhaktan. કિં સજવાર—લાયક થવું. V. To be fit, to be qualified, to be worthy.

૧૧૫૫ અશકપોબ, ashkapôb. આએ બોલ દીનકર્દમાં નીચલી એવારતમાં આવેલો છે. This word occurs in the following sentence in the Dinkard:—

𐬀𐬭𐬎𐬌 𐬀𐬭𐬎𐬌 𐬀𐬭𐬎𐬌 𐬀𐬭𐬎𐬌 𐬀𐬭𐬎𐬌 𐬀𐬭𐬎𐬌 𐬀𐬭𐬎𐬌 𐬀𐬭𐬎𐬌 𐬀𐬭𐬎𐬌 𐬀𐬭𐬎𐬌

૧૧૫૫ ઝક-પોબ, jâk-pôb. નાં ખાંધ—ખભાંના હાડકાંની જગા. Subs. The place of the shoulder-bone, shoulder-bone.

૧૧૫૫ ઝક-ફોબ, jâk-fôb. નાં સરનશીનની જગા, અંચુ-મનનાં સરદારની જગા. Subs. The seat of the president, the seat of the head of an assembly.

૧૧૫૫ અખકુલ, akhkul. નાં અનોજ ઉપર જે કુસું થાયછે તે, કણસણું : થુણું. Subs. A beard or ear of corn ; chaff. Per. 𐬀𐬭𐬎𐬌

૧૧૫૫ અખગર, akhgar. નાં આતશની ચીનગારી. A spark of fire. Per. 𐬀𐬭𐬎𐬌, 𐬀𐬭𐬎𐬌

૧૭૫ અખગર, akhgar. Per. Vajar. નાં આંગણું.
Subs. A finger.

૧૭૫ અ-અગરજે, a-agarjê. કિં અં હરજેજ નહીં, કદી
નહીં. Adv. Never, not at all.

૯૪

૯૪ અહ, aha, Gloss. આએ શીકલે એક એડાક્ષર લખાયલો
છે. Form of compound letters made up of
અ and હ

૯૪ આખેઝ, âkhêz. કિં આજ્ઞાં ઉઠ, ઉઠાવ; નાં ઉઠનાર.
V. imper. Lift up, get up, rise, raise. Subs.
One who gets up.

૯૪ આઝ, âz. Dâd. નાં લોભ. Subs. Avarice, covet-
ousness. Per. آ Av. ۱۵

૯૪ આવ, âv. નાં પાણી, આખર, દરજ્જો, ઝલકાટ. Subs.
Water, lustre, dignity, honour, grace, splen-
dour.

૯૪ ખાજ, khâj. નાં કાનનો ચાપડો; ખ્રીસ્તીધર્મની નીશાન;
ક્રસ, સંઘરાહ. Subs. The flap of the ear, the
Christian cross, venesection, phlebotomy,
bleeding, opening a vein.

૯૪ ખાવ, khâv. નાં ઉઘ, નિદ્રા, ખોઆખ. Subs. Sleep,
slumber, dream. A corrupt form of ۱۶

૯૪ ખીજ, khiz. Gloss. કિં આજ્ઞાં ઉઠ. V. imper.
Get up, rise.

- ૭૭ ગાવ, gâv. Dink. નાં ગાય, ગોસ્પદ. Subs. A cow, a bull, a sheep, a goat. Another form of ળ (Comp. Av. گاو, گاو, Sans. गो, Per. گاو)
- ૭૭ દાજ, dâj. નાં રાતનું અંધારું. Subs. Darkness of night.
- ૭૭ દાવ, dâv. નાં સેતરંજની રમત, કોઈની રમત-દાવ. Subs. A game at chess, any game, play.
- ૭૭ યાજ, yâj. નાં પરસ્તેશ કરનાર, વખાણ કરનાર; બુઝેરગ થનાર; ઈરાદો કરનાર; પામનાર, મેલવનાર; માપનાર. કિં આજ્ઞાં બુઝેરગ થા; માપણી કર. Subs. An adorer, a worshipper, a praiser; one who becomes great; one who makes an intention; one who obtains—gets; one who measures. V. imper. Adore, worship (thou); be great; measure (thou). Comp. Av. یاج (in یاج)
- ૭૭ યાવ, yâv. કિં આજ્ઞાં મેલવ, પામ, હાંમેલ કર. નાં પામનાર, મેલવનાર. V. imper. Get, obtain, acquire (thou). Subs. One who obtains, acquires. Per. یاب
- ૭૭ હાઝ, hâz. Pah. Shah. નાં ખરાબ ચીજ-વસ્તુ. વિં આમુશ, સરગશ્તે, હેરાંન. Subs. A bad thing. Adj. Silent, wandering, astonished; confounded.
- ૭૭ હેખઝ, hêkhz. કિં ચલાવવું, માર્ગ બતાવવો, રસ્તો દેખાડવો, તાકીદ કરેલી. V. To lead, to guide, to show the way, to enjoin. Comp. Av. Rt. رهز (in رهز)

અખેઝી, ákhêzî. Dink. કિં આજ્ઞાં તું ઉઠ-ઉભો થા. V. imper. Get up, rise, stand up.

અઝી, yâzî. કિં તું ઈન્ને, આરાધના કરે. V. You may invoke—offer divine honours to. Comp. Av. Rt. *سازي*

અવી, yâvî. કિં આજ્ઞાં તું પામ-મેલવ. V. imper. Obtain—acquire (thou). Inf. *આવવું*. Comp. Per. *پا يي*

અવેદ, yâvêd. કિં તે પામે. V. He may get ; as in *આવેદ* *આવેદ* *આવેદ* *આવેદ* *આવેદ* *આવેદ* *આવેદ* *આવેદ* *આવેદ* *આવેદ*

સાઝી, sâzî. કિં તું સમારે-અનાવે. V. You may mend—repair, you may make. Comp. Per. *سازي*

અ-અવાખશ, a-avâkhsh. કિં પસ્તાવો નહીં કરવો, પસેમાન નહીં થવું, સુરોખરહી રહેવું. V. Not to atone, not to repent, not to make amends, not to be cowed down, to be fearless. Contrast Pâz.

અ-અવાખશીન, a-avâkhshîn. કિં આજ્ઞાં ગુના-હથી પાછો ના કર, પસ્તાવો ના કર. V. imper. Do not turn away from sin, do not repent.

અ-અવખશાઈ, a-avakhshâî. કિં આજ્ઞાં ના બક્ષાવ, માફ ના કર. V. imper. Don't cause to give—bestow ; don't forgive.

અ-આવાયશની, a-âvâyâshnî. વિં નાલાયક, અધ-દીત. Adj. Unworthy, unbecoming, not befitting.

જાવહેદ, yāv'héd. ક્રિં પામેછે, હાંસેલ કરેછે, આચપત —આવડ કરેછે. V. Gets, obtains, acquires, earns (pres. 3rd sing.).

જાગેજાન, ákhêzân. ક્રિં આજ્ઞાં ઉઠ, ઉઠતો રહે, નાં ઉઠનારા, ઉભા રહેનારા. V. imper. Get up, rise, continue to rise, get up continually. Subs. Those who get up—stand up.

જાવાન, ávân. નાં પાણીઓ. Subs. Waters (plu.).

જાવાન, yāvân. નાં પામનારા, હાંસેલ કરનારા. Subs. Those who obtain—acquire.

જાગેજાની, ákhêzânî. ક્રિં આજ્ઞાં તું ઉઠ. V. imper. Get up—rise (thou).

જાગેજાનદ, ákhêzânad. ક્રિં ઉઠે, પામે, (ખીજ પામે) ઉઠાવે. V. May get up—rise, may obtain—again, may make to rise, may raise (pres. 3rd sing.).

જાવહન્દ, yāv'hand. ક્રિં તેઓ પામેછે—હાંસેલ કરેછે. V. They obtain—acquire—get (pres. 3rd plu.).

જાવાનદ, yāvânad. ક્રિં પામે, પામેછે. V. May get—acquire; gets (pres. 3rd sing.).

જાગેજાની, hakhzânî. Yas. VIII. ક્રિં આજ્ઞાં તું મદદ કર, (તેઓને) પુઠે ચલાવ. V. imper. Assist thou, make (them) to follow. Comp. Av. Rt. જાગેજાન = to follow.

જાગેજાન્દ, hêzand. M. K. નાં ખેંચનાર, તાંણનાર. Subs. One who pulls—draws.

અખેઝાનીનાક, akhêzânînak. Dād. નાં ઉઠાવનાર. Subs. One who wakes, one who causes another person to rise from his seat.

અખેઝાનીનાક-કુનશને, âkhejânînâ-kûnashnê. નાં કોઈની કામ માથે લેનાર. Subs. One who undertakes any business.

અખેઝાનીનીદન, âkhêzânînîdan. ક્રિં ઉઠાવવું, ઉજાગરાવવું. V. To have raised, to have roused (from sleep), to cause to raise (causal). Comp. Per. برخیزانیدن

યાવાનીનીદન, yâvânînîdan. ક્રિં પમાડવું, હાંસેલ કરાવવું. V. To cause to be obtained—acquired. Causal of યાવ

અખેઝાનીદન, âkhêzânîdan. Bund. ક્રિં ઉઠાડવું, ઉઠાવું. V. To raise, to lift up ; to arouse—awake.

આઝાંગર, âzângar. નાં લોભીઓ. Subs. An avaricious person.

યાવાંગર, yâvângar. નાં હાંસેલ કરાવનાર. Subs. One that causes to acquire or gain.

અખેઝાન, âkhêzân. ક્રિં ઉઠાવ ; નાં ઉઠનાર. V. Raise—lift up. Subs. One who gets up.

યાવાન, yâvân. ક્રિં પ્રયોગ આજ્ઞા હાંસેલ કરાવ. V. causal imper. Cause to be obtained.

યાવાની, yâvânî. વિં હાંસેલ કરાવનાર. Adj. Causing to be obtained.

૧૨૭૭ થાવાનચ, yâvânacha. નાં પામનારાં. Subs.
Even those who obtain—acquire.

૧૨૭૭ આખેઝાનુમ, âkhêzânûm. કિં હું ઉઠાડું. V. I
may raise, I may arouse—awake.

૧૨૭૭ થાવાનચ, yâvânacha. Dink. નાં પામનારાં.
Subs. Even obtainers.

૧૨૭૭ આઝોમન્દાન, âzômandân. નાં લોભીઆ. Subs.
Those who are avaricious.

૧૨૭૭ આવઝોમન્દાન, avômandân. પાણી રાખનારા,
ઈજ્જત વાલા, આબરૂદારો. Adj. Holding, contain-
ing—keeping water (plu.); respectable, honour-
able, worthy of esteem and honour (plu.).

૧૨૭૭ આવોમન્દાન, khâvômandân. વિં ખાબવાલા,
ઉધરેટા. Adj. Sleepy, drowsy (plu.).

૧૨૭૭ આખેઝોમન્દીહાતુમ, akhêzômandîhâtûm.
વિં અતિશય ઉઠવા લાયકનાઓ, અતિશય માલુમ કરવા
લાયકનાં, ઘણા હાંસેલ કરવા લાયકનાં. Adj. super.
Most liable to, get up, most subject to make
known, most worthy of acquiring (plu.).

૧૨૭૭ યાઝોમન્દીહાતુમ, yâzômandîhâtûm. વિં
ઘણા જુએરગ થવા લાયકનાં, ઘણા વધારો કરવા લાયકનાં,
ઘણા ઈરાદો કરવા લાયકનાં, ઘણાં જુલંદ થવા લાયકનાં. Adj.
super. Most worthy of being great—exalted,
most worthy of increase, most worthy of mak-
ing an intention, most worthy of being exalted.

૧૨૭૭ અ-અવા, a-avâ. વિં સાથે નહીં; જુદું. Adj. Not in
company with, not in concert with, separate.

અ-અપાર, a-apâr. વિં દુર—આધું નહીં, નજદીક.

Adj. Not distant—remote, nigh, near.

અએવાર, aêvâr. નાં સાંહાંજનો વખત. Subs. The evening time, eventide, evening.

અહવાર, ahvâr. નાં મેહયુખ, માથુક. વિં સરગરદાન. Subs. A sweetheart, a mistress, a lovely woman. Adj. Wandering, confounded.

અ-અપારી, a-apârî. વિં દુરી વગર, રદ થયા વગર. Adj. Without being distant, without being rejected—annulled.

અહવારી, ahavârî. નાં સરગરદાની, હેરાંનગતી. Subs. Wandering, distress, misfortune.

અ-અવારીન, a-avârîn. કિં આજ્ઞાં નેકી ના કર. V. imper. Don't practise virtue.

અએવારે, aêvârê. See અએવાર.

યાઝ, yâzî. વિં બુઝેરગ થનાઈ, ઈરાદો કરનાઈ. Adj. Becoming great—exalted, extending.

યાવશ, yâvash. હબયાં અં અથવા તે, યા તે. Conj. Or he.

યાવી, yâvî. વિં પામનાઈ, હાંસેલ કરનાઈ જેમકે. અવ્યય
“પાદી આવી”=પદલો પામનાઈ. Adj. Obtaining, acquiring; as in પદ્યાવી = Obtaining reward.

અ-હોશી, â-hôshî. Dâd. નાં અમર્ગી. Subs. Immortality. Comp. Av. અમર્ત્ય.

આખેઝીહેદ, akhêzîhed. કિં ઉઠેછે. V. Gets up, rises (pres. 3rd sing.).

૧૭-૫૭૫ યાવશેદ, yāvashêd. કિં પામશે, મેલવશે, હાંસેલ કરશે; V. He will get—make profit, he will gain, he will reap an advantage.

૧૭-૫૭૫ યાવીહેદ, યાવીહેત, yâvîhêd, yâvîhêt. કિં પામિછે, આએપત હાંસેલ કરેછે. V. He gets—obtains, he gains advantage.

૧૭૭૫ આખેજશન, âkhêzashna. નાં ઉઠવું તે, ઉઠાંણ, ઉભાંણ. Subs. Act of rising—getting up, rising.

૧૭૭૫ યાવદાન, âvdân. નાં પાણી રાખવાનું વાસણ, પાણી પીવાનું વાસણ; પાણીનું મથક. Subs. A water-vessel, a drinking vessel; any reservoir of water, as a lake, pond, &c. Per. آب دان

૧૭૭૫ યાવશને, yâvashnê. નાં પામવું તે, હાંસેલિયત. Subs. Obtaining, gaining, profit.

૧૭૭૭૫ આખેજશનાન, âkhêzashnân. નાં ઉઠનારાં. Subs. Those who rise—get up.

૧૭૭૭૫ યાવશનાન, yâvashnân. નાં પામનારાં, હાંસેલ કરનારાં. Subs. Those who obtain—gain.

૧૭૭૭૫ આખેજશની, âkhêzashnî. નાં ઉઠાવવાનું કામ, (ઉંઘમાંથી) જગાડવું, ઉસ્કેરવું; ફરીઆદ, શોર, પોકાર; નેહસ્ત—નાજુદ—નાફતેહમંદ—કોશેશ, એક કામને મજબુત પકડવું. Subs. Act of raising—lifting up—arousing—exciting; complaint, uproar, a loud cry; an unsuccessful effort; laying hold of a work.

૧૭૭૭૫ યાવશની, yâvashnî. નાં પામવું, આએપત, કાયદો. Subs. Act of gaining—obtaining, profit, benefit.

૧૭૭૭૫ આખેજશની, âkhêzashnî. Dink. વિં ઉઠવું, ઉઠી

શકે તેવું, ઉભરાવું, પસંદ કરવું. Adj. Rising, capable of rising; overflowing, choosing, selecting.

અવશ્ય યાવશની, yâvashnî. વિ. ઉમેદ ધરાવનારું. Adj. Expectant of hope.

અવશ્ય આખેજશને, ખેજશને, âkhêzashnê, khêzashnê. ના. ઉઠાણ, ઉઠવું; માલમ કરવું. Subs. Act of getting up; act of making known.

અવશ્ય ખેજશની, khêzashni. Dâd. ના. માલુમ કરવું, વાકેફ કરવું; ઉઠાવવું. Subs. Giving information, making known, acquainted with; raising, lifting up.

અવશ્ય યાવશને, yâvashnê. ના. મેલવવું, હાંસેલિયત, જે કાંઈ મેલવેલું તે. Subs. Act of gaining, profit, what is obtained.

અવશ્ય યાવશને-મીનશને, yâvashnê-mânashnê. વિ. વિચારને મલવું. Adj. Coinciding with one's views.

અવશ્ય યાવશત, yâvasht. Vand. XX. ક્રિ. પામ્યું. V. Obtained, acquired (past tense).

અવશ્ય હાવેશત, hâvêsh. Afg. Ghâm. ના. ચેલો, શિષ્યનાર, શિષ્ય, શાગેરદ, ખેહેદીન. Subs. A disciple, a pupil, a learner, a scholar, a layman. Av.

અવશ્ય અવશ્ય

અવશ્ય સાજેશ, sâzêsh. Dink. ના. અનાવ, સંજોગ; અનાવવાનું કામ, અંધ ખેસાડવું; તૈયારી. An event, coincidence; act of making—performing, adapting; preparation. Per. سازش

અવશ્ય હેખેશ, hêkhêsh. Vand. XIX. ક્રિ. તુને અલાવવું જોઈએ, તુને માર્ગ અતલાવવો જોઈએ. V. You

should guide—show the way. Comp. Av.

آهسته آهسته

૧૯૫૭ આહેસ્તે, âhêste. કિં અં હલવે, હલવે રહીને. Adv.

Slowly, gently. Per. آهسته

૧૯૫૭ અ-અવસ્પાર, a-avaspâr. કિં આજ્ઞાં ના સોંપતો
—સપુરદ કરતો. V. imper. Don't entrust, don't
give in charge of, don't deliver over to. Con-
trast Pâz. سپردن, Per.

૧૯૫૭ અ-અફસ્તુન, a-afastun. કિં આજ્ઞાં ના ફેરવ. V.
imper. Don't change—turn.

૧૯૫૭ આહેન, આહીન, âhen, âhîn. Yas. XXX. નાં
લોહું. Subs. Iron. Comp. ૧૯૫૭

૧૯૫૭ આહેન, આહીન, âhen, âhîn. See ૧૯૫૭

૧૯૫૭ આખેજનાની, âkhêzînânî. Dâd. કિં હું ઉઠાડીશ,
હું અગૃત કરીશ. V. I will make (him) rise—get
up, I will arouse.

૧૯૫૭ આખેજનાનદ, âkhêzînânad. કિં ઉઠાડે, જગાડે.
V. May make (him) rise—get up, may arouse.

૧૯૫૭ યાવીનદ, yâvînad. કિં મેલવે, પામે. V. He may
get—obtain—acquire.

૧૯૫૭ યાવેન્દ, yâvênd. કિં મેલવશે, પામશે. V. Will gain
—acquire. Comp. Per. یابند

૧૯૫૭ હેખ્ઝીનદ, hêkhzînad. Vand. XIX. કિં હું માર-
ગે ચલાઉં. V. I may guide—direct.

૧૯૫૭ હેખ્ઝેન્દ, hêkhzênd. Vand. કિં તે ચલાવે—માર્ગ
અતલાવે. V. He may guide—lead the way.

૭૫૭૫૭૭ આખેજનશની, âkhêzînashnî. નાં ઉઠાડવાનું કામ, અગૃત કરવું. Subs. Raising, lifting up, arousing.

૭૫૭૫૭૭ આવીનશની, yâvînashnî. નાં પમાડવાનું-હાંસેલ કરાવવાનું કામ. Subs. The act of causing acquisition or gain.

૭૫૭૭ આખેઝીનદ, akhêzînad. કિં ઉઠે, પામે; V. He may get up—rise, he may obtain.

૬૫૭૭ ખેઝીનમ, khêzînam. કિં હું ઉઠું. V. I may rise—get up.

૭૭૭૭ અ-અવીઝે, a-avîzê. વિં ગડલું, અપવિત્ર, નાપાક, અશુદ્ધ. Adj. Turbid, foul, polluted, impure, unclean, inaccurate, incorrect.

૭૭૭૭ આખેઝેદ, ખીઝેદ, âkhêzêd, khîzed. કિં ઉઠે, ઉભો થાય, આહે. V. May rise—get up, may wish.

૭૭૭૭ ખેઝીદ, khêzîd. નાં ફીકર, ચીંતા. Subs. Anxiety, concern, solicitude. Pâz. ૬૫૭૭

૭૭૭૭ યાવેદ, yâvêd. કિં પામે—હાંસેલ કરે; અણે. V. May get—obtain; may come to know.

૭૭૭૭ હાઝેદ, hâzêd. કિં તે આપેછે. V. He gives.

૧૭૭૭૭ ખેઝીદે, khêzîdê. ભૂં ફૂં ઉઠેલું, ઉભું થયલું. Past part. Risen, got up, stood up.

૧૧૭૭૭૭ આખેઝીદન, âkhêzîdan. કિં ઉઠવું, ઉભું થવું, ઉઠી જવું; માથે લેવું; માંલમ કરવું; પામવું, હાંસેલ કરવું. V. To rise—get up, to leave one's seat, to stand up; to undertake, to take upon one's self any business; to make known; to obtain—acquire.

॥૧૯૯॥ યાઝીદન, yāzīdan. કિં બુઝેરગ-બુલંદ થવું; ઈરાદો કરવો; હાથ લંબાવવા, કોટી કરવી. V. To be great—exalted; to make an intention, to be at, to have an eye to; to stretch out the arms, to embrace. Per. یازیدن

॥૧૯૯॥ સાઝીદન, sâzīdan. કિં બનાવવું, તૈયાર કરવું; સાચું કરી આપવું, કાંકાં મારીને શોધવું; હથિયારબંદ કરવું. V. To make, to mould, to prepare; to verify; to search for by groping; to arm. Per. سازیدن

॥૧૯૯॥ હખઝીદન, hakhzīdan. કિં ઉઠવું, પુઠે જવું, અગવું, પાછલ લાગવું. V. To get up—rise, to follow, to awake, to pursue. Comp. Av. Rt. ૫૫૯, ૫૫૯

॥૧૯૯॥ હાઝીદન, hâzīdan, Pah. Shah. કિં રડવું; શોક કરવો; જોવું, નેઘાહ કરવી. V. To weep, to cry, to bemoan; to see, to observe, to mark, to direct the mind.

૧૯૯ હાઝેમ, hâzēm. કિં હું આપુંછું. નાં જીલમ કરવો, નહસાડી મુકવું. V. I give. Subs. Oppressing, putting to flight. Comp. Ar. هازم

૧૯૯ હાજેર, hâjêr. કિં અં નજદીક આવેલું, હાજેર, નાં રોકડ; રહેનાર, પડોસી. Adv. Being at hand, close at hand, present. Subs. Ready money, an inhabitant, a neighbour. Per. حاضر; as in

૧૧૧૧૧૧૧ ૧૧૧૧૧૧૧ ૧૧૧૧૧૧૧ ૧૧૧૧૧૧૧ ૧૧૧૧૧૧૧

૧૯૯ અ-અજદરુન, a-ajdarun. કિં આસાં ના કાપ, ના કાડ. V. imper. Don't cut, don't tear—rend.

૧૯૪ આખેજે, âkhêzê. ભૂં કું ઉઠાવેલું. Past part.
Raised, lifted up.

૧૯૪ યાવ, yâv. કિં તું પામ; નાં પામનાર. V. imper.
Acquire (thou). Subs. One who acquires.
Comp. Av. Rt. ૭ Per. یاب, بیاب

૧૯૪ સાજ, sâz. કિં તું બનાવ—કર, નાં બનાવનાર, કરનાર.
V. imper. Do—make (thou). Subs. One who
does—makes. Per. ساز

૧૯૪ યાજવાર, yâjvâr. Pah. Shâh. વિં પરસ્તેશ કર-
નારની મીશાલે, પરસ્તેશ—વખાણ કરનાર તરીકે. Adj.
Like an adorer, in the capacity of a worshipper
—praiser. Av. Rt. ૬ = to adore. Comp. ૬
to Per. وار (possessing, resembling as شاهوار)

૧૯૪ હાજ્તે, hakhtê. Bund. નાં પીડુ. એ નો બગડેલો
આકાર. Subs. The abdomen. Corrupt form of
મજ્જા

૧૯૪ હાઝુઈદન, hâzuîdan. કિં હેરાન થતું, હલકાઈમાં
રહેતું. V. To be harassed, to suffer pains, to
remain in meanness.

૧૯૪ હાચુનાન, hâchunân. નાં એક નદીનું નામ છે? Subs.
The name of a river?

૧૯૪ આખેઝમ, âkhêzum. કિં હું ઉઠું—ઉભો થાઉં; હું
પામું. V. I may get up—stand up—rise; I may
get—acquire.

૧૯૪ હેઝમ, hêzum. Gloss. નાં કાઠી, બાલવાનાં લાકડાં.
Subs. Firewood, fuel. Comp. Per. هیزم Sans.
इष्टम. Comp. ૬

૪૭૭૭ યાવીનદ, yâvinad. ક્રિ० see ૪૭૭૭

૪૭૭૭ યાવાં, yâvân. નાં પામનારા, હાંશિલ કરનારા. Subs. Those that obtain—acquire.

૭૭૭ અખ્જે, akhjê. નાં દેરમનો છાપ. Subs. The stamp of a *deram*.

૭૭૭ યાઝે, yâzê. નાં આરાધના કરનાર. Subs. One who invokes—pays homage to (celestial spirits).

૭૭૭ યાઝે, yâzê. વિ० આરાધના-વખાણને લગતું. Adj. Pertaining to adoration—praise.

૭૭૭ યાફે, yâfê. Pah. Shâh. વિ० બેહુદું, મુરખાઈ બરેલું, ફોકટનું. Adj. Absurd, foolish, stupid, vain. Per. یا

૭૭૭ યાવે, yâvê. વિ० શુભ થયલું, પાયમાલ થયલું નાં મદદ; ઝેડી કહાડેલી વાત. Adj. Lost, ruined, destroyed. Subs. Assistance, help; a fiction.

૭૭૭ હાઝે, hâzê. નાં વાલી, મુતવલી, નેઘાહ રાખનાર. Subs. A guardian, a patron, the superintendent or administrator of any charitable institution, a keeper.

૪૭૭૭ આવકશ, âvkash. નાં પાણી ખેંચનાર—લઈજનાર, પાણી ભરવાની આમડાંની બાટલી. Subs. A drawer or carrier of water; a leather water-bottle. Per. آبکش

૪૭૭૭ યાજગી, yâjgî. નાં પરસ્તેશ, આરાધના, નામનું સ્મરણ કરતું (જેમકે ૪૭૭૭૭ દેવ યાજગી). Subs. Worship, adoration, act of invoking (as in ૪૭૭૭૭ dēv-yajgî).

અવગ્ધ યાવગી, yâvagrî. નાં આએપત, આવક, પામવું.
Subs. Gain, income, earnings, gaining.

અહી, અહી, âhû, ahî. Gloss. નાં એબ, આમી, ક-
મૂર, ઈલ્લત; હરણ. Subs. Imperfection, blemish,
defect, failing, fault; an antelope, a deer.

અખેજનદ, âkhêjînad. કિં ઉઠે, ઉભરાય. જેમકે
કેવલ ગણ વાદેઅખેજનદ (શરીરનો) પવન ઉભરાય. V.
May sprout—issue, may rise, break forth; as
કેવલ ગણ vâdê âkhêjînad.

અઝગી, yâzgrî. See અઝગી yâjgrî.

હાજંદ, hajand. નાં ખેંચનાર, તાણનાર. Subs.
One who pulls—draws.

અ-અવજરોમન્દાન, a-avjârômandân. નાં
નાહીમ્મતીઓ, હીચકારા; વગર ચમત્કારનાં. Subs.
Cowards, those who fear danger, timid persons;
having no miracles—wonders.

અ-અફઝલ, a-afzul. કિં આસાં પરેશાન—હુરાંન ના
કર. V. imper. Don't make distracted—sad,
don't harass.

દો-હફત, બી-હફત, dô-haft, bî-haft. વિં એ સાત-હફતા,
ચૌદ. Adj. Twice seven fourteen. Av. અવગ્ધ અવગ્ધ

યાફત, yâft. નાં મોરાદ, આએપત, નફો, હાંસેલ, કિં
પામ્યું, મેલવ્યું. Subs. Wish, desire, income, gain,
profit, winnings. V. He obtained—acquired.
Av. અવગ્ધ અવગ્ધ, Per. یافت

યાફતશ, આયત્તી, યાફતી, yâftash, âyaptî, yâftî.

નાં આએપત, આવક, કમાણી, નફો, હાંસેલિયત. Subs. Gain, income, earnings, profit, advantage. Av.
 આએપત, Per. آيغت

યાજ્ઞયજ્ઞ યાકતગી, yâftagî. નાં મેલવવું, હાંસેલ કરવું, હાંસેલિયત. Subs. Obtaining, acquiring, gain.

યાજ્ઞયજ્ઞ યાકતીનેદ, yâftinêd. Dâd. કિં પામેછે, હાંસેલ કરેછે. V. He gains—obtains—acquires.

યાજ્ઞયજ્ઞ યાકતીનીદન, yâftinîdan. કિં પામવું; પમાડવું. V. To obtain; to cause to obtain.

યાજ્ઞયજ્ઞ યાકતે, yâftê. ભૂં કું પામેલું, મેલવેલું, હાંસેલ કરેલું. Past part. Got, obtained, acquired. Per. يافت

યાજ્ઞયજ્ઞ યાકતન, આયમન, yâftan, âyaptan. કિં પામવું, હાંસેલ કરવું, આએપત કરવી, નફો મેલવવો. V. To gain, —acquire, to make money by, to earn, to get profit. Av. Rt. યાજ્ઞયજ્ઞ (as in આએપત), Per. يافتن

યાજ્ઞયજ્ઞ યાકતે, yâftê. Khord. Av. See યાજ્ઞયજ્ઞ yâftê.

યાજ્ઞયજ્ઞ અયાવચ, ayâvacha. ઉભયાં અં યા, વહી, અથવા. Conj. Or, also.

યાજ્ઞયજ્ઞ યાવ, અયાવ, yâv, ayâv. S.G. See યાજ્ઞયજ્ઞ ayâvacha.

યાજ્ઞયજ્ઞ આખેઝમ, âkhezam. See યાજ્ઞયજ્ઞ âkhêzum.

યાજ્ઞયજ્ઞ યાવમ, yâvam. કિં હું પામું-હાંસેલ કરું. V. I may obtain—acquire. Per. يابم

યાજ્ઞયજ્ઞ સાઝમ, sâzam. કિં હું બનાવું—કરું—સમારું, હું તૈયાર કરું—હથિયારબંદ કરું. V. I may make—perform, I may prepare—arm. Per. سازم

યાજ્ઞયજ્ઞ આવર, khâvar. Per. Vajar. નાં મેહરબાની રાખનાર, બરદાશત કરનાર, પરવરેશ કરનાર, સાહેબ; સોસનાર;

ઉગમણ—પૂર્વ દિશા. Subs. One who shows kindness—regard, a protector, a guardian; one who endures; the east, the eastern region.

Per. خاور

જાવર, yâvar. નાં મેલવનાર, યામનાર; મદદગાર. Subs.

One who obtains—gets; a helper. Per. ياور

જાવેર, yâvêr. વિં હુંમેલદાર. Adj. Pregnant.

ખાવરાંની, khâvarânî. વિં મેહેરખાની—ખરદારત કરનારાઓ. Adj. Those who are kind, those that are hospitable, those who treat with care and attention.

યાવરાંની, yâvarânî. વિં મદદ કરનારા. Adj. Those who assist—help.

ખાવરી, khâvarî. નાં મેહેરખાની, પરવરશી, દયા. વિં દયાલુ. Subs. Favour, grace, protection, compassion, mercy. Adj. Merciful. Pâz. مساعد

યાવરી, yâvarî. નાં મદદગારી. Subs. Aiding, helping. Per. ياري

અ-અવરદાર, a-avardâr. વિં વગર હુંમેલનું, ગર્ભ-વાળું નહીં. Adj. Not pregnant, not conceived.

અ-અજરૂન, a-ajrun. કિં આજ્ઞાં ના ખોદ—ખણ. V. imper. Don't dig, don't excavate.

જાજ

ખાજ, khâj. નાં કાનનો આપડો; ક્રિસ્ત. Subs. The flap of the ear; the Christian cross. Per. خاج

યાચ, yâch. Dâd. એક પ્રત્યય છે જેનો અર્થ “લગતું”

યાયછે :—જેમકે જૂઝ કાએદાને લગતું. An affix denoting *pertaining to*; as જૂઝ = pertaining to law.

જૂઝ હાજત, hâjat. નાં મોરાદ. Subs. Need, necessity, desire.

જૂઝ

જૂઝ યાઝન, yâzân. નાં ઈરાદો—ધારણા કરનાર. Subs. One who makes an intention, one who proposes to himself.

જૂઝ અ-સઝદા, a-sazdâ. વિં નિરપરાધી, ગુનાહ—તકસીર વગરતું, પાક. *Adj. Innocent, guiltless, sinless, pure.

જૂઝ યાઝદન, yâzîdan. કિં ઈરાદો કરવો, ધારણા કરવી; અકસોસ કરવો; લુલંદ થવું; હાત લંબાવવો, કોટી કરવી. V. To intend, to propose to oneself; to desire, to feel sorrow, to suffer grief, to be exalted—elevated; to stretch out the arms, to embrace. Per. یازیدن .

જૂઝ અહઝુન, ahazun. Gloss. કિં અં આએ જમાને—વખતે, આએ પહે, હમણા. Adv. At this age—time, at this moment, presently.

જૂઝ ખાઝને, khâzanê. નાં પોતાની ઓરતની બેહેન, સાલી. A wife's sister, sister-in-law.

જૂઝ ખાઝે, khâzê. વિં ખમીર કીધેલું. Adj. Leavened.

જૂઝ યાઝે, yâzê. નાં ધુજરી, ધુજરો. Subs. Trembling, shivering, trepidation, woe, horror.

અર્ચક આચ્છા, yâzagi. નાં પુજનાર, ઈજનાર, આરાધના કરનાર, પરસ્તેશ—વખાણ કરનાર. Subs. A worshipper, adorer, one who pays divine honours to, one who praises.

જુલ

જુલ અ-અત, a-at. કિં અં એ એમ નહીં, નહીં તો. Adv.

I wish you would not, if not.

જુલ અખત, akht. નાં અંકો. (જુલ અખતરનો ટુંકો.) Subs.

A banner, ensign (contraction of જુલ અખતર).

જુલ અખત, akht. નાં એક મોટા અદુગરતું નામ છે. Subs.

The name of a great conjuror, called *Akht-Jâdu*.

જુલ અખત, akht. Gloss. નાં મીસાલ; ઉઠાડવું, ઊઠવું;

દોસ્ત; નજર, નેગાહ; ઉપર ખેંચવું. વિં અરાય; એકમલવું,

નજદીક. Subs. Simile; raising, lifting up, getting up; a friend; the eye, a look; pulling up. Adj.

Bad, evil; similar, near.

જુલ અખત, akhta. Dâd. કિં અં તુરત, જલદી; જેમકે

જુલ “અખતચાર” = તુરત ઉપાય કરનાર. Adv. Immediately, quickly; as જુલ = akhtachâr = one

who adopts remedies—measures immediately.

જુલ અખત, akht. નાં ગલીચાઈ, નજીસાત, કાદવ, કચરો. વિં

બુરું, અરાય. Subs. Filthiness, rubbish, refuse.

Adj. Bad, wicked, ill. Av. જુલ

જુલ અખત, akhta. નાં બાઈ. Subs. A brother.

જુલ આખત, âkht. નાં અજમાયશ, તપાસ. કિં તપાસ્યું.

Subs. An experiment, experience, trial. V.

Made an experiment, experienced.

૧૭૭ ઈશ્ત, isht. નાં મરજ, ઈચ્છા, આહ્વેશ ; જેમકે, = ૧૭૭૧૭૭૧
 સર્વથી સારી મરજ. Subs. Wish, desire, choice,
 will ; as ૧૭૭૧૭૭૧ = the best wish. Av. ૧૭૭૦ = Sans.
 इष्टि. Av. Rt. ૧૭૭ = S. Rt. इष् = to wish.

૧૭૭ ઈહદ, ihêd. એક પ્રત્યય છે કે જે વર્તમાનકાલ ત્રીજા પુરુષ
 એકવચનની નિશાની તરીકે વપરાય છે. જેમકે ૧૭૭૧૭૭૧
 આસ્તુની હદ = તે જુવેછે. A verbal termination
 denoting present tense third person singular ;
 as ૧૭૭૧૭૭૧ âstunihêd = he sees.

૧૭૭ ઓખત, ôkht. નાં બેહેન. Subs. A sister. Ar. أخت
 ૧૭૭ ખાદ, khâd. નાં ચીલ, સોરી, ગરૂડપક્ષી. Subs. A
 kite, a rapacious bird of the hawk kind, an
 eagle. Per. خاد

૧૭૭ ખાદ, khâd. નાં સ્વાદ લેવો તે, ખાવું તે. Subs. Eating,
 tasting. Av. Rt. ૧૭૭ = Sans. Rt. स्वाद् = to taste.

૧૭૭ ગશ્ત, gasht. કિં કર્યું, બદલાઈ ગયું. V. Turned
 (round), altered. Per. گشت

૧૭૭ દશ્ત, dasht. નાં જંગલ, વેરાંન. Subs. A forest or
 wood, a plain without water. Per. دشت

૧૭૭ દસ્ત, જસ્ત, dast, jast. નાં હાથ, ઝેર, કુદરત, કાચુ,
 મજબુતી. Subs. Hand, strength, power, restraint,
 vigour. Av. ૧૭૭ = Sans. हस्त = Per. دست

૧૭૭ દાદ, dâd. નાં કાપનાર, ભાંજનાર ; જેમકે ૧૭૭૧૭૭૧
 અસ્ત-વી-દાદ = હાડકું ભાંજનાર, દેવનું નામ છે. Subs.
 One who cuts—breaks ; as ૧૭૭૧૭૭૧ ast-vî-dâd =
 one who breaks the bones, name of a Dev.
 Av. Rt. ૧૭, ૧૭ = S. Rt. दो, दा = to cut.

જીવ } દિશ્ત, disht. Vand. XVII. નાં દેખાડનાર ; હાથનું
જીવ } આંગળું ; અરધી બીલસ. Subs. That which
shows ; a finger ; half a span. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀

જીવ યજદ, yazad. નાં ઈશ્વરી માનને લાયકનો, ઈજવાને લા-
યકનો (અસલ અર્થ), ખોદા ; ઈજદ, કરેસ્તો. Subs. Worthy
of divine honours—adoration (lit.), God ; an
angel. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 = Per. ايزد Av. Rt. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀
= to adore.

જીવ યશ્ત, yasht. નાં યશ્ત, આરાધના, બંદગીઓનું નામ છે,
જેમકે. “અહુરમજદયશ્ત,” ક્ષિં ઈજ્યું. Subs. Yasht,
invocation, praise (to celestial spirits), name of
certain prayers, as Ahurmazd yasht. V. In-
voked. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀

જીવ યાત, yât. નાં એક ગુનાહનું નામ છે કે જેનો વજન એક
સો હેસી (૧૮૦) અસ્તેરનો છે. Subs. The name of a
crime whose heaviness is equal to 180 *Astêrs*.

જીવ યાદ, yâd. નાં યાદદાસ્ત, અજબર, યાદ ; અગૃતી, બેદારી ;
નકશ, ચિતાર ; દિલમાં નેગાહ રાખવી. Subs. Remem-
brance, recollection by heart, memory ; the
state of being awake, vigilance ; painting,
picture ; keeping in the heart. Per. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀

જીવ શેદ, shêd. એક પ્રત્યય છે કે જે ભવિષ્યકાલ ત્રીજા પુરુષ
એકવચનની નિશાની તરીકે વપરાય છે, જેમકે 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀
“આસ્તુનશેદ = તે જશે. A verbal termination de-
noting future tense third person singular ;
as 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 astunashêd = he will see.

જીવ સખ્ત, sakht. વિં કઠણ, મજબુત, અઘરું, સખ્ત, જોસ્સા-

વાહુ. Adj. Hard, solid, strong, difficult, firm, violent, intense. Per. ساخت

જુજુ હુખત, hakht. નાં પીર, મરદની અત, ગાંડનું સુરાખ. Subs. The abdomen, the male organ of generation, the anus. Comp. Av. જુજુખત

જુજુ હુખત, hakhta. નાં જનાકાર, છીનાલ. Subs. An adulteress.

જુજુ હસ્ત, અસ્ત, hast, ast. કિં છે. V. Is. Av. જુજુસ્ત = Sans. अस्ति = Per. هست, است

જુજુ હાત, hât. કિં આસાં ઉઠ, ઉભો થા. V. imper. Get up, rise, stand up.

જુજુ હાત, hât. Yas. IX. નાં બાજુ, દંડ; જેમકે. જુજુહાત દરાહાત = પોહોલી—કુશાદે—બાજુ. Subs. The arm from the shoulder to the elbow; as જુજુહાત farâhât = developed—expanded arm from the shoulder to the elbow.

જુજુ હાત, hât. નાં હા, ભાગ. Subs. A chapter, a portion, a section. Av. જુજુહાત

જુજુ હાદ, hâd. કિં છે. V. Is. Pâz. જુજુહાદ

જુજુ હાદ, hâd. બૂં ફૂં યજદાંએ રખેલું. Past part. Preserved by God.

જુજુ હાદ, hâd. કિં હોતે. M. K. chap. I. Had been, would have been. Pâz. જુજુહાદ

જુજુ હેખત, હાત, hêkht, hât. Gloss. નાં આઈન, રવેશ; રોનક; આદદાસ્ત, અગૃતી; નકશ, ચિતાર. Subs. Usage, custom; elegance, beauty; memory, wakefulness; painting, picture.

જેઠ હેદ, hêd. ક્રિં હોય. V. May be.

જેઠ અસ્તા, astâ. નાં જરથોસ્તની અવસ્તાની કેતાબો.

Subs. Avastâ, Books of Zoroaster.

જેઠ અહદા, ahadâ. Gram. Das. Pêsh. વિં એક,

૧. Adj. One, 1.

જેઠ એસ્તા, êstâ. Per. Vajar. નાં સેતાએશ, વખાણ.

Subs. Praise, encomium.

જેઠ અહદા-અસરીઆ, ahadâ-asariâ. Gram.

Das. Pêsh. વિં અગીઆર, ૧૧. Adj. Eleven, 11.

જેઠ અહદા-અસરીન, ahadâ-asarin. Gram.

Das. Pêsh. સંખ્યાં વિં એકવીસ, ૨૧. Numer. adj. Twenty-one, 21.

જેઠ યથા-અહુ-વૈરીઓ, yathâ-ahu-vairiô. Nyâ.

Khur. નાં એક બંદગીનું નામ છે. “યથા અહુવૈર્યો.”

Subs. Name of a prayer, *Yathâ Ahu-Vairyô*.

Av. *Yathâ Ahu-Vairyô*

જેઠ યશ્તે-ગેહાન, yashtê-gêhân. નાં ગેહેસારહું.

Subs. Prayer for the dead body before final disposal.

જેઠ યશ્તે-ગાહ, yashtê-gâh. નાં આરાધના કરવાની

જગા. Subs. Place for adoration—invocation.

જેઠ અખત-અએત, akht-aêt. ક્રિં ખરાબ—નહારે છે. V.

Is bad—evil—hurtful.

જેઠ અખત-હેદ, akht-hêd. ક્રિં ખરાબ થાય છે, વિં

ખરાબ, નહારે, બુરું. V. Becomes bad—evil. Adj.

Bad, evil, foul, wicked.

જાજીય દશતાન, dashtân. નાં ઓરંતની જવાનીનું ચિન્હ-
નિશાની, દસ્તાન. Subs. Menses, menstrual dis-
charge, marks—signs of youth in women. Av.
જાજીય, Per. دشتان

જાજીય હસ્તાન, hastân. નાં જેઓ હૃદયાત છે તેઓ, હૈયાલી
વાલાઓ. Subs. Those who exist—live, the exist-
ing people. Comp. Av. જાજીય

જાજીય હાતાન, hâtân. Vîsp. નાં યજ્ઞશનેનાં હાઓકરદાઓ.
Subs. Chapters of Yaçna. Comp. Av. જાજીય

જાજીય આસ્તાનીહા, âstânîhâ. નાં આકતો, વધનો.
Subs. Calamities, afflictions, misfortunes, im-
pediments.

જાજીય અ-અતીબુન, a-atîbûn. કિં નાં ખેસ. V. Don't
sit.

જાજીય આસ્તાને, âstâne. See જાજીય âstânîha.

જાજીય અયુતાક, ayutâk. નાં એક કકડો—ટુકડો; એકણું.
સાદું. (એ શબ્દ જાજીય અયોતાકનો બીગડેલો લાગેછે.) Subs.
One piece—part, single, solitary, simple. (This
word seems to be the corrupted form of જાજીય
ayôtâk.) Comp. Per. یکتا

જાજીય ગશતાકે, gashtâkê. વિં ફરણું, હીલણું. Adj.
Turning, moving.

જાજીય ચેહાર તાકે, દોદો તાકે, chêhâr tâkê, dôdô tâkê.
નાં ચાર કકડા—ટુકડા. Subs. Four pieces—divi-
sions; four parts.

જાજીય યશતાકે, yashtâkê. વિં યજ્ઞશને—આરાધના કરવા

લાયક ; નાં આરાધના કરનાર. Adj. Worthy of adoration—divine homage. Subs. One who performs Yaçna, an adorer of celestial spirits.

ગ્રમ્યજી સેદ-તાકે, sêd-tâkê. નાં સ્ત્રીચેર તુકડા. Subs. Seventy pieces—parts.

જાતક સાતુનેદ, sâtunêd. Nyâ. Atash. કિં તે ચાલે—પોહોચે. V. He may go—pass—reach.

જાતક હખઝેદ, hakhzêd. Vand. XVIII. કિં પાસે અથ ; ઉત્પન્ન થાય ; પરીણામ નીપજે. V. May go by ; may be produced ; may result.

જાતક હાતાદ, હસ્તાદ, hâtâd, hastâd. Nyâ. Atash. કિં થાએ, હોએ. V. Be, may it be (benedictive).

જાતક હાદુખત, hâdukht. Dink. નાં એકવીસ તુસ્ક મધે-નાં એક તુસ્કનું નામ છે ; એક બંદગીનું નામ છે. Subs. One of the names of the twenty-one Nosks ; the name of a prayer. Comp. Av. હાદુખત

જાતક હાતામ, hâtâm. Vîsp. નાં હસ્તી—હૈયાતીવાલાઓ ; બીજાઓ, લોકો ; એક કરદાનું નામ, જેમકે.—જાતક Subs. Those who are living—existing ; others, people ; the name of a chapter of Yaçna. Av.

જાતક

જાતક આખતાર, âkhtâr. નાં ઉપર ખેંચનાર, બાહર લાવનાર, અજમાવનાર, છાંટનાર, ખરાબ કરનાર. Subs. One who pulls up, one who brings forward, one who makes an experiment—trial, one who sprinkles, one who does evil—harm.

જાણનાં ઈશ્તાર, *ishtâr*. Yt. *Sîrôz*. નાં આહનાર. Subs.
One who wishes—desires. Av. Rt. 𐬔𐬀 = to
desire.

જાણનાં ઈશ્તાર, *ishtâr*. Vand. V. નાં ઉભું રહેનાર ;
જેમકે 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 = ગાડીમાં ઉભો રહેનાર, પેહલવાન. Subs.
One who stands ; as 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 = one who stands
on the chariot ; a hero.

જાણનાં દાશ્તાર, *dâstâr*. Yâs. I. નાં રાખનાર ; જેમકે
𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 = અકકલ રાખનાર (અસલ અર્થ), પાહાડનું નામ છે.
Subs. A keeper, as 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 = one who possesses
sense (lit.), name of a mountain.

જાણનાં યશ્તારાન, *yashtârân*. Gram. Dr. Spiegel. વિં
ઈજવા લાયકના. Adj. Worthy of being invoked—
praised—adored.

જાણનાં હાકતી, *hakhtî*. નાં પીડું. Subs. The abdomen.
Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 = Sans. सक्थि.

જાણનાં હાદે, *hâde*. Sad. Bund. નાં એક હાં. Subs. A
chapter (of Yaçna). Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀

જાણનાં આકતેહ, *âkhtêh*. નાં આહર ખેંચવું, ટાંગવું, પોહોં-
ચવું. Subs. Pulling out, suspending, reaching.
Comp. Per. آختن

જાણનાં આતશ, *âtash*. Gloss. નાં આતશ. Subs. Fire.
Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, Per. آتش

જાણનાં યશ્તશને, *yashtashnê*. નાં ઈજવું, ઈજાણ. Subs.
Act of invoking—praising ; adoration.

૧૪૦૭૭૭૭ અખ્ત-ગાવ્યાન, akhta-gâvyân. નાં એ બોલ
 ેલ “અખ્તર” નો ટુંકો થયલો છે; ગાવ્યાની છંડો, કે જે
 પાદશાહ ફરેદુને એહાકની સાથે લડાઈ કીધી તે વખતે “ગાવે
 આહુંગર” નામના લોહારે આમડાનો બનાવ્યો હતો. Subs.
 (The first part of this word (લ) is the contrac-
 tion of ેલ “akhtar.”) The Gâvyânî banner
 —flag, which the blacksmith Gâvê had made
 of leather during the fight between Farêdûn
 and Zohâk.

૧૪૦૭૭૭૭ અખ્તઝદ્, akhtjâdû. નાં એક ખરાબ માણસનું
 નામ છે, કે જેને અખ્ત ઝદ્ કહેછે. Subs. Name of a
 wicked man, the name of a notorious magician
 generally called Akht the sorcerer. (See the
 tale of Gôshîta Faryân.) Av. ૧૪૦૭૭૭ Pâz.
 Per. أخذ جادو

અખ્તીક, âkhtîk. વિં ખેંચતું, તાણતું. Adj. Pulling,
 drawing.

અખ્તી, âkhtî. ભૂં કું ખેંચેલું, ઉપર લાવેલું. નાં દરી;
 મેહેનત, કોશિશ. વિં આધે, છેડે. Past part. Drawn,
 pulled up, brought up. Subs. Distance, trouble,
 endeavour. Adj. Distant, remote. Comp.
 Per. آخر

અખ્તી, યાઈતી, yâîî, yâîî. Dink. નાં ચાલચલા,
 રીતભાત; પેશો—ધંધો કરનાર, ઉદ્યોગ કરનાર, રોજગાર
 ચલાવનાર, છંદગીની રીત. Subs. Behaviour, de-
 meanour, manners; a professional man, a man
 of business, a man carrying on some trade,
 course of life. Av. ૧૪૦૭૭૭, Sans. यात.

અચાર્ય યાદી, yâdî. નાં નોંધ, યાદદારત. Subs. Memo-
randum, remembrancer, *memento*, *souvenir*.
Per. یاد

અચાર્ય ચરતે-ગાથ, ચરતે-ગાસ, yashtë-gâth, yashtë-gâs.
નાં ગાથાની આરાધના. Subs. Adoration—praise
of the *Gâthâ*.

અચાર્ય હાતે-ગાથ-ગાસ, hâtê-gâth-gâs. નાં ગાથાનોહા
—ભાગ, ગીતાનો ભાગ. Subs. A chapter of the
Gâthâ, a section of the hymn or religious
song in verse.

અચાર્ય અખતે-યાતૂ, akhtë-yâtû. See અચાર્ય akht-
jâdu.

અચાર્ય દાદ-દીનાઈ, dâd-dînâî. નાં ઈનસાફી મજહૂબ,
ઈનસાફી કાયદો, દીનને લગતો ઈનસાફ. Subs. The true
religion, a just law, religious justice, justice
conformable to religion.

અચાર્ય દાદે-ગવાહી, dâdê-gavâhî. નાં દીનને લગતી
ગવાહી, મજહૂબી સાક્ષી. Subs. Religious evidence
—testimony. Comp. Per. گواهي + داد

અચાર્ય યશ્ત-દીનાઈ, yashta-dînâî. નાં કાયદાસરની
આરાધના, મજહૂબી આરાધના, દીનને લગતી આરાધના.
Subs. Proper—just adoration, religious adora-
tion—worship.

અચાર્ય સખત-ગવાહી, sakht-gavâhî. નાં સખત—
કઠણ—મજબૂત સાક્ષી. Subs. A powerful witness,
strong evidence. Comp. Per. گواهي + سخت

અચાર્ય સખત-દીનાઈ, sakht-dînâî. નાં કરદા—સખત

ઈનસાફવાણું, મજબુત ઈનસાફી. Adj. Strictly just,
rigidly equitable.

સક્ત-સનેહી, sakht-sanēhī. વિ० મજબુત
હથિયાર રાખનાર. Adj. Possessing a powerful
weapon.

આએ બોલ દીનકર્દ મધે નીચલી એબારતમાં આવ્યો છે. This word occurs in the following sentence in the Dinkard:—

॥ अथ श्रीगणेशाय नमः ॥

हातस्त, अष्टस्त, हातेद, hâtast, akhtast, hâted.

Gloss. ६० यावे, आवे. V. May walk—come.

ಗಾಶ್ತೀನ, gashtīn. नां देखावो. Subs. A circuitous
turn, winding, circumference. Per. گشت

ગાષ્ટીનાદ, gashtīnād. Yas. XXVIII. ક્રિ.
(ખોદા કરેને) તે કરે—અકરાવો લે. V. May he take
a circuitous turn, may he take a round.

જાણી ગત-દદ, gasht-dad. ક્રિં કરવું આપે—કરે. V.
May give a walk, may take a walk.

જાણુ યશ્તેદ, yashtéd. ક્રિ० ઈન્, આરાધે. V. May
 invoke—praise—offer divine honour. Av. Rt.

Per. ۱۳۳۵

જાણ્ય થસેદ, yastêd. કિં કાયમ રહે, રહે. V. May remain permanent, may last for ever, may continue.

ਯਸ਼ਤੰ ਧਰੇਦ੍ਯ, yashtêd. Nêrang. See ਯਸ਼ਤੰ yashtêd.

॥५७४७ अ-अतीतुन, a-atitun. कि० आसा० ना जेस. V.
imper. Don't sit.

જાતકસિદ્ધાન્ત યશ્તે-ફરદુમ, yashtê-fardum. નાં પેહેલી યશ્ત, યજ્ઞસ્તોત્રની શરૂવાત. Subs. The first *Yasht*, the beginning of *Yacna*. જાતક = Av. યજ્ઞસ્તોત્ર = first.

જાતકસિદ્ધાન્ત યશ્તે-માનસ્ર-ચ, yashtê-mânsra-cha. નાં યશ્તનાં અવસ્તાબી—પણ. Subs. Even the *Avastâ* of *Yasht*.

જાતકસિદ્ધાન્ત અ-અતીમુન, a-atîmun. ક્રિં ના ભર, ના પુર કર, ના રેડ, ના ગાલ, ના પઢ. V. Don't fill up, don't make full, don't pour, don't sift—strain; don't recite.

જાતકસિદ્ધાન્ત ખાતેર, khâtêr. નાં ખાતર, દિલ. Subs. Sake, regard, consideration, the heart, mind. Per. خاطر

જાતકસિદ્ધાન્ત હાદેર, hâdêr. Gloss. નાં ફરસંગ, દુરી; ફકીર

જાતકસિદ્ધાન્ત લિં પુષ્કલ, વહું; સંગીન દેહનો. Subs. *Farsang* (a league); distance; a mendicant, a Fakir. Adj. Plentiful, abundant; of a firm compact body. Comp. Ar. حاد

જાતકસિદ્ધાન્ત અખ્તિ, akhtî. નાં ખરાબી, અપવિત્રાઈ. Subs. Badness, evil, corruption, impurity, uncleanness. Comp. Av. અખ્ત

જાતકસિદ્ધાન્ત અખ્તે, akhtê. નાં અખ્ત અહુ. Subs. Akht (name of a well-known sorcerer).

જાતકસિદ્ધાન્ત ગાતુ, gâtû. V. નાં જગા. Subs. A place, a spot, a site. Comp. Pehl. ગા, Av. ગા

જાતકસિદ્ધાન્ત હાક્ટી, hakhtî. See જાતક hakhtî.

જાણુ હાક્ટે, *hakhtê*. બૂં કૂં ખેંચીને, ખેંચેલું. Past part.

Having pulled, dragged.

જાણુ હાતે, *hâtê*. નાં હા, કરદો, ભાગ. Subs. A chapter, a portion, a section. Av. જાણુ

જાણુજાણુ હાતેહાત, *hâtêhât*. નાં દરએક હા—કરદો. Subs. Every chapter.

જાણુજાણુ હાદે-હાદે, *hâdê.hâdê*. Dink. See જાણુજાણુ *hâtêhât*.

જાણુજાણુ હાદુખત, *hâdukht*. નાં જરથુશ્ત સાહેબનાં લાવેલા એકવીસ નુસ્ક મધેના એક નુસ્કનું નામ છે, એકવીસમો નુસ્ક. Subs. The name of one of the twenty-one Nôsk of Zoroaster, the 21st Nôsk called *Hâdôkht*. Av. જાણુજાણુ

જાણુજાણુ હાદોખતી, *hâdôkhtî*. વિં હાદોખતને લગતું. Adj. Pertaining to the *Hâdôkht* Nôsk.

જાણુજાણુ હાદોખતેચ, *hâdôkhtêcha*. Nêrang. નાં હાદોખતજ. Subs. *Hâdôkht* itself. Av. જાણુજાણુજાણુ

જાણુજાણુજાણુ યશતે-સતોરદે, *yashtê-satôrdê*. નાં સતુદગર યશત, એક નુસ્કનું નામ. Subs. The *Satûdgar Yasht*, name of a Nôsk. As in જાણુજાણુજાણુ જાણુજાણુજાણુ

જાણુજાણુ અસ્તોયાદ, *astôyâd*. નાં મોત, એક દેવનું નામ છે કે જેને અરબીમાં “મલેકુલ મોત” કરી કહે છે. Subs. Death, the angel of Death, called in Arabic *Malêkul-Môt*.

જાણુજાણુજાણુ અખતે અદુયાન, *akhtêjâdnyân*. નાં અખત નામનો અદુગર. Subs. Akht the sorcerer.

જાતીયગણ અખ્તે અદુ, akhtêjâdu. See જાતીયગણ akht-jâdu.

જાતીયગણ દસ્તે-દશ્ને, dastê-dashnê. નાં જમણો હાથ; અરો કાણુ, અરે જોર—કૌવત. Subs. Right hand, proper restraint—strength, right force.

જાતીયગણ સાતુનેદ, sâtunêd. કિં તે ચાલે. V. He may go—walk.

જાતીયગણ અખ્તન, akhtan. કિં ઉઠાવવું, બર આવવું. V. To raise, to lift up, to be fulfilled.

જાતીયગણ આખ્તન, âkhtan. કિં અજમાવવું; ઉપર ખેંચવું, ખેંચવું, ઉપર લાવવું, બાહ્યર ખેંચવું; તલવારને મ્યાનમાંથી બહાર કાઢવી; છાંટવું, અરાખ કરવું. V. To experience, to pull up, to bring up; to pull out, to unsheathe; to sprinkle; to cause evil, to do evil. Per. آختن

જાતીયગણ ખજાદન, khajâdan. Per. Vajar. કિં ચાખવું, સ્વાદ લેવો, લેજત લેવી; એકઠું થવું. V. To taste, to perceive by means of the tongue, to try the relish—flavour of; to assemble, to meet. Per.

خاجید

જાતીયગણ ખાતુન, khâtun. નાં ઘરની ધણીઆણી, શેઠાણી, બાઈ. Subs. The mistress of a house or family, the female head of a family, a matron. Per.

خاتون

જાતીયગણ ગશ્તન, gashtan. Vand. VI. કિં ફરવું, સીપવું; બદલાઈ જવું; થવું. V. To turn; to besprinkle; to be changed; to become. Per. گشتن as in જાતીયગણ ૧૧૭

જાતીયગણ ૧૧૬

- ૧૧૭૫ દાદન, dādan. ક્રિં આપવું. V. To give, to offer, to bestow. Comp. ૧૧૭૬ Per. ૭૭૭
- ૧૧૭૬ યશ્તન, yashtan. ક્રિં ઈજવું, આરાધવું, બોલાવવું. V. To invoke, to praise, to offer divine honours, to adore. Av. ૬૫૭ = Sans. यज्ञ = Per. ૧૧૭૭
- ૧૧૭૭ યાદન, yādan. ક્રિં યાદ રાખવું. V. To remember.
- ૧૧૭૮ યાદી, yādī. નાં યાદ, યાદી, નોંધ. Subs. Remembrance, memorandum, a note-book. Per. ૭૭૮
- ૧૧૭૯ હક્તન, hakhtan. Vand. VI. and Dād. ક્રિં સીપવું, છાંટવું; ખેંચવું. V. To sprinkle, to scatter in drops; to pull—draw.
- ૧૧૮૦ હાતન, hātan. ક્રિં દેવું, આપવું. V. To give, to let, to allow, to bestow. See ૧૧૭૫ dādan.
- ૧૧૮૧ હેતન, hētan. ક્રિં ઉઠાવવું; આવવું; આપવું; ખેંચવું; છોડવું; મુકવું; આનમાંથી તલવાર યા ખંજરને ખેંચવું. V. To raise, lift up; to masticate, to grind with the teeth; to give; to pull; to let loose, to leave; to put; to unsheathe a sword or scabbard.
- ૧૧૮૨ સાતુનાદ, sātunād. Dād. ક્રિં યાચ, ચાલે; તે ચાલજે—થજે. V. May become—pass—walk; may he walk, may it become.
- ૧૧૮૩ જાતુનાદી, jātunādī. ક્રિં આવતા રહેજે, આવજે. V. You may come (whenever you like) you are welcome.
- ૧૧૮૪ સાતુનાદી, sātunādī. ક્રિં ચાલતા રહેજે. જાજે. V. You should be going, do go.

અજ્ઞાનજ્ઞાન હાદુખ્તી, hâdukhtî. Sad. Bund. વિં હા-

અજ્ઞાનજ્ઞાન દોષત નુશ્કને લગતું. Adj. Pertaining to the *Hâdukht Nosh*.

આશ્રયન યશ્તન-બુન yashtan-bun. નાં બંદગી—આરાધના કરવાની શરૂઆત. Subs. The beginning of invocation—adoration.

અષ્ટાશ્રયન હાતે-નેરંગ, hâtê-nêrang. નાં મંત્ર—અશ્વિનનાં કરદા—હા. Subs. Verses used in spells or incantations.

આશ્રયન આશ્રુનતન, અશ્રુનતન, âkhtunatan, ajîtan. કિં લપેટવું, ઘડી કરવું. V. To roll up, to enwrap, to fold up.

આશ્રયન સાશ્રુનતન, sâtunatan. કિં ચાલવું, જવું, વર્તવું. V. To go, to walk, to behave.

કાશ્રુન આશ્રુમ, khâtum. નાં બેહેન. Subs. A sister.

કાશ્રુન નાહદુમ, ન્યાદુમ, nahdum, nyâdum. Sad. Bund. નાં “ન્યાદુમ” નામનું નુશ્ક. Subs. Name of a Nôsk called “*Nyâdum*.”

કાશ્રુન હાદુમ, hâdum. S. L. S. નાં એક નુશ્કને કહેહે, કે જેને “હાદુખ્ત” કરી કહેહે. Subs. Name of a Nôsk called *Hâdokht*.

કાશ્રુન આશ્રુલે, khâtulê. નાં મક્કર, ઠગાર્થ, કાવતરું, નીચર્થ. વિં કાવતરંખોર, દગાખાજ, ઠગારો. Subs. Cunning, treachery, machination, trick, vileness. Adj. Deceitful, perfidious, treacherous. Per. خاتولہ

અજ્ઞાનજ્ઞાન અષ્ટેમુનીહા, આશ્રુમુનીહા, akhtemunîhâ, khâ-

જાણી અખત-ઝર, akhta-jâr. નાં ખરાબ પાસખાન, ખરાબ નેગેહ્યાની કરનાર. Subs. A bad guardian, an unfit keeper—watch.

જાણી અશત-ચાર, ashta-châr. નાં આઠ ઈલાજ-ઉપાય. Subs. Eight remedies. Per. هشت چاره

જાણી આખત-ચાર, âkhta-châr. નાં અજમાવવાનો ઉપાય, ઉપર ખેંચવાનો ઈલાજ કરવો. Subs. Experiment, tentative measure, means for pulling up.

જાણી દસ્ત-ઝર, dasta-jâr. નાં નીધેહ્યાન હાથ, યાને નીગેહ્યાની કરનારો હાથ, ખંચાવનો સાએઓ, મજબુત પાસખાનીનો કરનાર. Subs. The hand which protects, the protecting hand, the shadow of protection, a powerful watch—guardian.

જાણી દશત-ઝર, dashta-zâr. નાં જંગલનો પાસખાન. Subs. One who keeps watch over woods—forests.

જાણી યશત-ચાર, yashta-châr. નાં આરાધના કરવાનો ઈલાજ. Subs. The means of invoking—adoring.

જાણી યાદ-ચાર, yâd-châr. નાં યાદદાસ્તનો ઉપાય—ઈલાજ. Subs. The means of remembering.

જાણી અ-અતતુન, a-atatun. ક્રિં ના ઊઠ, ના સીવ. V. Don't rise—get up, don't sew.

જાણી ખાતમ, khâtâm. નાં વિડી, મોહોર સાથની વિડી, મોહોર. Subs. A ring, a seal-ring, a seal. Per. خاتم

જાણી ખાદમ, khâdam. નાં નોકર, આકર, ગોલામ, સેવક, સંબાલનાર. Subs. A servant, a domestic, a

menial, a slave (a term of politeness in letters),
one who takes care. Per. خادم

ફિલ્મ યશ્તમ, yashtam. કિં મેં આરાધ્યું—ઈજ્યું. V.

I invoked—adored, I offered divine honours.

Per. يشتم; Av. Rt. Sams

ફિલ્મ અખ્તમાન, ખાતમાન, akhtamân, khâtamân. નાં

બેહેનો (એ શબ્દ ફિલ્મ “ખાતમુરાન” તું બગડેલું રૂપ છે).

Subs. Sisters (corruption of ફિલ્મ khatmôran).

Comp. Ar. اخت

ફિલ્મ યશ્ત-માંસ્રી, yasht-mânsrî. Dâd. નાં અવ-

સ્તા—મંત્રની આરાધના. Subs. Invocation to the

Avastâ-Mânthra. Comp. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬨𐬀 + 𐬨𐬀𐬭𐬀

ફિલ્મ અખ્તમાન, ખાતમાન, akhtaman, khâtaman. નાં

બેહેન. Subs. A sister. Ar. اخت Pâz. ૧૩, ૧૩૨

ફિલ્મ અ-અદમુન, a-admun. કિં નજર—નેઘાહ ના કર.

V. Don't observe, don't look—glance on.

ફિલ્મ અ-અતમુન, a-atimun. કિં તું ના એ. V. Don't
see.

ફિલ્મ { અખ્તમુન, ખાતમુન, akhtamun, khâtamun. See

ફિલ્મ { ફિલ્મ akhtaman.

ફિલ્મ અખ્તમાન-વ-ઓખ, akhtaman-va-ôkh. નાં બાઈ

અને બેહેન. Subs. Brother and sister. Comp.

Ar. اخت واخ

ફિલ્મ અખ્તમુનીહા, ખાતમુનીહા, akhtamunîhâ, khâ-

tamunîhâ. કિં અં બેહેનપણીથી. Adv. With a

sisterly affection—regard.

જેલુ અખતમોર, ખાતમોર, akhtamôr, khâtamôr. See જેલુ akhtaman.

જેલુ ખાત્મર, khâtmar. Bund. નાં બેહેન, દીકરી. Subs. A sister, a daughter.

જેલુ અખતમરાન, akhtmarân. See જેલુ akhtaman.

જેલુ અખતર, akhtar. નાં રાસી, ઘરેહ, બુરજ, નક્ષત્ર; ઝુંડો, ધન, વાવટો, નિશાન; નસીબ, ભાગ્ય, તાલે, કાલ; ગતી. ગરેદેશ, ચંદ્રની મંજલ; સેતારો; બલવો; નેકકાલ; Subs. A sign of the zodiac; a planet, constellation; ensign, flag, banner; lot, luck, fortune, an omen, augury; the house or station of the moon; a star; revolution, turning round, motion. Av. اختر Per. اختر

જેલુ અશત્ર, ashtra. Vand. XVII. મારવાનું હથિયાર, ચાલુક, ખંજર:—જેમકે જેલુ Subs. An instrument for striking, a whip, a dagger, a poniard. Comp. Av. اشتر, Sans. अश्र.

જેલુ ક્ષત્ર, khshathra. નાં રાજ, પાદશાહ, શેહેનશાહ. Subs. A king, a monarch, a ruler, an emperor. Av. کشتَر; Av. Rt. کشتَر = to rule.

જેલુ ખાતેર, khâtêr. નાં દિલ. Subs. The heart, conscience. Per. خاطر

જેલુ યશતે, yashtë. Vand. VIII. comment. નાં એક યજ્ઞશને. (જેલુ 'યશતે' નો બગડેલો આકાર.) Subs.

One Yaçna. (Corrupt form of યજ્ઞ) Comp.

Av. યજ્ઞમ, યજ્ઞમ

હાતર, hâtar. નાં એરેમંદ-કૌવતમંદ-મરદ; સુમાર કરનાર; પાછો રાખનાર. Subs. A powerful—strong man; one who makes an estimate; one who keeps back.

હાતર, hâtar. વિં ઘણું, સર્વથી ઘણું. જેમકે:—
હાતર અવઝુની હાતર. Adj. Very much, a great deal, excessive; as અવઝુનીહાતર.

હાદર, hâdar. નાં દૂરસંગ. Subs. A league.

અખતરઅનરાન, akhtarân-rân. નાં સેતારાઓની ચાલનો હિસાબ કાઢાડનારાઓ. Subs. Those who make astronomical calculations, astronomers. Corruption of અખતરમારાન.

અખતરઅન-રોબશને, akhtarân-rôbashnê. નાં સેતારા-ગરેહોની ચાલ-ગતી. Subs. The revolution of planets or stars.

ખશથી, khshathrî. નાં રાજ્ય, પાદશાહી. જેમકે:—
ખશથી. Subs. A kingdom, monarchy, principality. Comp. Av. અખશથી, અખશથી

અખતર-શનાશ, akhtar-shanâsh. નાં નજુમી. Subs. An astrologer. Per. اخترشناس

અખતર-ગાવ્યાન, akhtar-gâvyân. નાં ગાવ્યાની ધજા. Subs. The Gâvyânî flag—banner. (See અખતર) Per. اخترگویان

અષ્ટતર-યાવશની, akhtar-yāvashnī. નાં સેતારાની પીછાંણત. Subs. The knowledge of the stars. Comp. જ્ઞેત and જ્ઞેત from Per. یافتن

અષ્ટરી, akhtarī. વિં સેતારા—ગરેહને લગતું;

અસર કીધેલું, બેસાડેલું, પેવસ કીધેલું. Adj. Planetary, belonging to the stars—planets, starry; made an effect—impression; fixed, fastened; made to enter, inserted, driven in. Per. اخترى

અષ્ટરી-ખેરદ, akhtarī-khêrad. નાં સેતારાને લગતો એલમ—વિદ્યા; નજીમ, જોતીશ. Subs. Astrology, astronomy, the knowledge or science of the stars.

અષ્ટરસ્તાન, akhtarastân. નાં ગરેહ—સેતારા—ખુરજ—નક્ષત્રનું મથક; જોતીશ તથા નજીમ શિખવાનું મથક; વાવટો—નીશાન રાખવાનું મથક; જન્મકુંડલી; બલવાનું મથક. Subs. The starry sphere, the planetary system, the diagram representing the aspects of the planets; the place of keeping the banner—flag; the figure drawn of the signs of the zodiac in determining a horoscope; the seat of mutiny, the hotbed of sedition. Per. اخترستان

અષ્ટર-સેતાનીદાર, akhtar-sêtanîdâr. નાં ગરેહ મંડલનો રાખનાર—ધણી, ગરેહનાં મથકનો પાસખાન. Subs. Guard—guardian of the planetary system. Comp. જ્ઞેત and જ્ઞેત = Sans. स्थान and જ્ઞેત = Per. دار

ઝાસ્તર, astarvar. નાં એક પાહાડનું નામ છે.
Subs. Name of a mountain.

ઝાહર, akhtar-mâr. નાં રાશીનો વરતારો
કરનાર, એશી, સેતારે શનાસ. Subs. An astrologer,
an astronomer. Per. اخترشمار

ઝાહરમાર, akhtarmârân. નાં Subs.
plu. See ઝાહર akhtarmâr.

ઝાહરમર, akhtar-mâr. નાં યુરજની સરહદ,
સેતારાની હદ. Subs. The boundary of the zodiac;
the limit of a star.

ઝમ

ઝમ, âkhêz. Bund. કિં આસાં બઠ. V. im-
per. Get up, rise.

ઝમ યાવ, yâv. હબયાં અં અથવા, યા. Conj. Either,
or.

ઝમ ખેઝેદ, khêzêd. કિં બઠે. V. May rise—get
up.

ઝમ અહવાર, ahvâr. વિં હેરાં, સરગરદાન; મેહબુબ.
Adj. Troubled, confounded, wandering; be-
loved.

ઝમ અસ્પારે, aspârê. નાં મૂર્ય અસ્ત પામવાનો વખત.
Subs. The time of sunset.

ઝમ યાફત, yâfi. કિં પામ્યું, મેલ્યું, હાંસેલ કર્યું. V.
Obtained, got, acquired. Comp. Per. یافت

ઝમ યાવ-ત, yâv-t. હબયાં અં અથવા તું, યા તું. Conj.
Either—or thou.

૧૧૭૭-૫૪ અ-અપપુન, a-apapun. કિં ના પકાવ—રંધ. V.
Don't cook.

જુલ

જુલ અ-અમ, a-am. વિં હું નહીં, હું વગર. Adj. Not I,
beside me. * + જ = Per. અ

જુલ અ-અમ a-kham. વિં વાકું ઠિકું નહીં, વાલેણું નહીં,
સીધું; જુકું નહીં. Adj. Not crooked—curved,
straight; not untrue, Priv. * + જ = Per. ખ =
crooked.

જુલ અયામ, ayâm. Dink. નાં દાહાડા, વખત, મોસમ.
Subs. Days, times, seasons. Per. યામ (plu. of
યમ = Peh. ૬૨ = a day).

જુલ અહમ, aham. નાં સખત કામ; સાથે—એકહું નહીં;
વધારે મુશ્કેલ, વધારે જરૂર, અસલત, ઈલત. વિં તમામ.
Subs. A hard—difficult work; not in company
with, not conjointly; very urgent—pressing;
innate quality, hereditary temperament. Adj.
Whole, all. Comp. હુ = Per. હિમ = Av. હમ

જુલ અ-હમ, a-ham. કિં અં નહીંબી, કદાચ. Adv.
Perhaps not, seldom.

જુલ આઈએમ, âiêm. નાં See જુલ ayâm.

જુલ આમ, âm. નાં આલમ, અલકત, દુનિયાં; આંમ લોકો.
Subs. Common people, the world, mankind,
the whole creation, *tout le monde*.

જુલ અશમ, યશમ, khashma, yashma. Dink. નાં ગુસ્સો,
ગજબ, કેહેર, દેહેશત. Subs. Anger, wrath, rage;
fear, terror, dread, awe. Av. અશમ, Per. અશમ

કુખ ખામ, khâm. વિં કાચું, અધુરું, ખાંખી બરેલું, કોકટ. નાં
કમંદ. Adj. Uncooked, unripe, raw; defective,
deficient, wanting, vain. Subs. A noose, a
halter, a snare. Per. خام

કુખ ખામ, khâm. નાં ગંધવાલું ગોશત, ખોમારતું શાખ—માંસ-
Subs. Unwholesome flesh (of animals), stink-
ing meat. Per. خام

કુખ દહમ, daham. નાં See ૫૫૫૫૫ daham-jâtan.

કુખ દામ, dâm. નાં પૃથ્વી, ધરંતી, જમીન, પેદાયશ. Subs.
The earth, land or ground; creation, produc-
tion. Comp. ૫૫

કુખ દેહમ, dêham. કિં હું આપું, હું આપું છું. V. I may
give, I give. Per. ૫૫

કુખ સહમ, saham. નાં ધારતી, બય; મરતબો. Subs.
Terror, dread; dignity. Per. ૫૫

કુખ સામ, sâam. નાં એક નામીયા પેહલવાંનું નામ છે, કે
જે જલનો ખાપ થાએછે; એક મરજનું નામ છે; એક પાહાડનું
નામ; આતશ, વરસાદની કમાન. Subs. Name of a
celebrated hero, father of Zâl; name of a dis-
ease; name of a mountain; fire; the rainbow.
Per. ૫૫

કુખ હમ, ham. નાં અસલત, આદત, ટેવ. વિં તમામ, સઘલું.
Subs. Innate quality, characteristic, nature.
Adj. All, whole.

કુખ હમ, હામ, ham, hâm. શબ્દ અં સાથે; વિં તમામ,
સઘલું; પુરું, પુખ્ત, બેહદ; એક, એકદમ, એકહું, આપું. Prep.
With, along with. Adj. All, whole, sufficient,

mature, ripe; one, unlimited, entire, altogether, complete. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀, 𐬨𐬀𐬭𐬀, 𐬨𐬀𐬭𐬀 = Sans. सन्, सम् = Per. 𐬨𐬀, 𐬨𐬀

𐬨𐬀𐬭𐬀 હમ, ham. વિં સંબંધ રાખનાર, માંહોમાંહે. Adj. Connecting, in relation with, mutual.

𐬨𐬀𐬭𐬀 હીમ, hīm. Vand. XIII. નાં અસલત, આસી અત, અવાસ. Subs. Wonted character, innate nature, habit. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀 = Per. 𐬨𐬀𐬭𐬀 :—as in 𐬨𐬀𐬭𐬀 dush-him = bad nature—quality.

𐬨𐬀𐬭𐬀 હેમ, hēm. સર્વં તે, તેજ. Pron. That, the same.

𐬨𐬀𐬭𐬀 હમેશે, hamêshê. કિં અં સેદા, અથુક, હમેશાં. Adv. Always, ever, perpetually. Per. 𐬨𐬀𐬭𐬀

𐬨𐬀𐬭𐬀 હમ્યાક, hamyâk. નાં દોસ્ત, મિત્ર, બાઈબંધ. Subs. A friend, a brother, a kinsman.

𐬨𐬀𐬭𐬀 હમ્યાગાન, hamyâgân. નાં દોસ્તો, મિત્રો, બાઈબંધો. Subs. plu. Friends, kinsmen, brethren.

𐬨𐬀𐬭𐬀 અ-આમાર, a-âmâr. વિં યુમાર—ગણતરી વગરનું. Adj. Numberless, countless. Comp. Per. 𐬨𐬀𐬭𐬀

𐬨𐬀𐬭𐬀 હમ્યાર, hamyâr. નાં દોસ્ત, બાગીઓ, મદદ કરનાર, અરો દોસ્ત. Subs. A friend, a partner, a helper, a friend in need.

𐬨𐬀𐬭𐬀 હમ્યારાન, hamyârân. નાં દોસ્તો, મદદ કરનારા. Subs. Friends, helpers.

𐬨𐬀𐬭𐬀 અ-હમ-અસ્તુનતન, a-ham-astunatan. કિં

નહીં જોવું—તપાસવું, ગણવું. V. Not to see—inquire after, not to inspect, not to regard—reckon.

𐬀𐬎𐬵𐬀𐬵𐬀 હમ્યાગાન, hamyâgân. See 𐬀𐬎𐬵𐬀𐬵𐬀 hamyâgân.

𐬵𐬀𐬵𐬀 દહમાન, dahmân. નાં નેક લોકો, બલાઓ; 'દહમ' કરેસ્તાવું નામ. Subs. Good—virtuous people; name of a good spirit called *Daham*. Comp.

Av. 𐬔𐬀𐬵𐬀𐬵, Pehl. 𐬔𐬀𐬵𐬀, 𐬔𐬀𐬵

𐬵𐬀𐬵𐬀 દામાન, dâmân. નાં ખેદાયશ, અલકત; દુનિયાંઓ. Subs. Creation, the whole world. Comp. Av.

𐬔𐬀𐬵𐬀, 𐬔𐬀𐬵𐬀

𐬵𐬀𐬵𐬀 વહમાન, vahamân. નાં ફલાણું-ચીનું. Subs. Such a one, such and such a person—thing.

Pâz. 𐬔𐬀𐬵𐬀𐬵

𐬵𐬀𐬵𐬀 સામાન, sâman. નાં સામની ઓલાદના, જેઓને કોઈ વખતે "સામાન્યાન" કરીનેબી કેહેછે. અવસ્તા પ્રમાણે સામ એ "કરેસાસ્પ" નો છોકરો હતો. તરતીય; અસખાબ, સામાન; આરાએશ, શીંગાર; નીશાન, અંદાજે; તરક, હદ; આરામ; શેહેર; સમજ, બુદ્ધિ; ધીરજ; માપ, પ્રમાણ; યુનાહથી પરહેજ રહેવું; કુદરત, કૌવત, જોર. Subs. Descendants of Sâman, sometimes called Sâmanyân. According to the Avesta, Sâman was the son of Kershâsp. Managing, ordering; goods and chattels, kit; decoration, ornament; a mark; regard, respect; direction, limit; rest; a city; understanding, reason; patience; measure, proportion; abstaining from sin—crime; power, strength, vigour. Per. 𐬔𐬀𐬵𐬀𐬵

હમ્મન હમાન, hamân. દર્શક૦ સર્વ૦ તેજ, પેલી:—જેમકે

અહમ્મન Demon. pron. The same, she.

અહમ્મન હમાન-ગાહ, hamân-gâh. ક્રિ૦ અ૦ તેજ વખતે,
તુરત. Adj. At the same time, instantly. Per.

همان کا

દહમ્મન દહમાન, dahmân. ના૦ નેકો, બલાઓ, અશો લોકો;
એક કરેસ્તાનું નામ છે. Subs. Virtuous—honourable
men, pure—righteous persons; the name of
an angel (Dahamân). Comp. Av. અહમ્મન

સામાન, sāmân. See અહમ્મન

હમ્મન હમાન, hamân. વિ૦ સઘલાઓ, બધા. Adj. All,
every one.

દહમ્મન-યાતન, dahmân-yâtan. ના૦ દહમ
યજદ નામનો એક કરેસ્તો. Subs. *Daham yazed*.

અહમ્મન અહમ-ખુરશને, a-ham-khurashnê. ના૦ સાથે
નહીં ખાવું; જુદું ખાવું. Subs. Not eating together,
eating separately.

અહમાવદ, હમાવદ, ahmâvard, hamâvard. વિ૦
સખ્ત, કઠણ, નહીં કરડાય—ચવાય તેવું. Adj. Hard,
that cannot be bitten—masticated. Compare
Av. અહમ્મન

હમાક, hamâk. વિ૦ તમામ, સઘણું. Adj. All,
whole.

હમ-અતુ, ham-atu. વિ૦ પુરી—સઘણી શક્તિવાળું. ના૦
પુરતું કૌવત, પુરું બલ. Adj. All-powerful. Subs.
Sufficient strength, adequate vigour.

૧૧૧૧૧ અ-આમાદન, a-āmādan. કિં નહીં બનાવવું, તૈયાર નહીં કરવું. V. Not to make ready—prepare. Priv. ૧ + ૧૧૧૧ = Per. آمادان

૧૧૧૧૧ અ-હમ-દીદન, a-ham-dīdan. કિં સઘળું નહીં જોવું, પુરી નેઘાહ નહીં કરવી. V. Not to see all, not to see minutely.

૧૧૧૧૧ આમાદન, āmādan. કિં તૈયાર કરવું, સરંજમ તૈયાર કરવો, શેતાબી કરવી. V. To make ready, to prepare, to equip, to expedite.

૧૧૧૧૧ આમિક્તન, āmikhtan. કિં મેલવવું, આમેજ કરવું; સાથે મલી જવું. V. To mix, to mingle, to be intermixed. Comp. Per. آميختن

૧૧૧૧૧ ખામ-દીદન, khām-dīdan. કિં કાચી રીતે નેઘાહ કરવી, અધુરી નજરે જોવું; બારીકીથી ધીઆન નહીં આપવું. V. To see imperfectly—superficially, not to inspect closely. Comp. Per. دیدن + خام

૧૧૧૧૧ હમ-દીદન, ham-dīdan. કિં સઘળું જોવું—તપાસવું, પુરી નેઘાહ કરવી. V. To see everything, to inspect minutely.

૧૧૧૧૧ હમીદુન, hamīdun. કિં અં તેજ પ્રમાણે, એવીજ રીતે, આજે વખતે, આજે પહે, હમણાંજ. Adv. In the same manner, at this time—moment, just now. Comp. Per. همیدون

૧-૧-૧૧૧૧ હમ-આતરે-ગાશ, ham-âtarê-gâsh. નાં સઘલાં આતશખાનાંઓ. Subs. All fire-temples.

૧૧૧૧૧ અ-આમાર, a-āmâr. વિં શુમાર વગરનું; ગણત્રી વગરનું. Adj. Countless, innumerable. Per. بی شمار

અમર અ-હમર, a-hamar. વિં એશુમાર, એહદ. Adj.
Countless, beyond all bounds, unlimited.

અમર હમાર, આમાર, અએમાર, hamâr, âmâr, âêmâr.
નાં શુમાર, ગણત્રી, તોલ. Subs. Estimate, calculation,
reckoning, weight. Av. Rt. હદ = Sans.
Rt. સ્મૃ = Per. شماریدن, شمردن

અમર હામાલ, hâmâl. નાં બાર હંચકનાર, હમાલ. Subs.
A porter, one who carries burdens. Per. حمال

અમર હમારાન, આમારાન, hamârân, âmârân. નાં
શુમાર—ગણત્રી—અંદાજે કરનારા. Subs. Those who
count—calculate, those who form an estimate.

અમર આમારીગાંન, âmârîgân. નાં શુમાર કરનારા.
Subs. Those who count—judge—estimate.

અમર આમારેશન, âmârêshna. નાં શુમાર કરવો,
ગણત્રી કરવી, અડસટો કાઢાડવો. Subs. Counting,
calculating, estimating.

અમર આમારીનીદન, âmârînîdan. કિં શુમાર કરવો,
ગણત્રી કરવી, વજન કરવું, અડસટો કાઢાડવો. V. To
count, to reckon, to weigh, to estimate. Comp.
Per. شماریدن

અમર આમારીદન, âmârîdan. કિં શુમાર કરવો,
ગણત્રી કરવી, અડસટો કાઢાડવો. V. To count, to
calculate, to estimate.

અમર આમારના, âmârñâ. નાં પાક પરવરદેગારનાં નામો-
માંનું એક નામ છે, કે જે સાહેબ આદમીઓનાં સવાબ તથા
શુનાહોનો શુમાર કરનાર છે. Subs. One of the

names of the Supreme Being, the Righteous Judge of men's good and evil actions.

॥ ३०१ ॥ આમારનીદન, âmâr-nîdan. ક્રિ० See ॥ ૩૦૧ ॥

॥ ૩૦૧ ॥ આમાર-વજારદન, âmâr-vajârdan. ક્રિ० શુ-
માર કરવો, ગણતરી કરવી, હીસાબ આપવો. V. To count,
to calculate, to compute, to give an account
of. Per. گذاردن + شمار

૭ ॥ ૩૦૧ ॥ અ-આમારે, a-âmârê. વિ० તોલ્યા વગરનું, અડ-
સટો કાઢાડ્યા વગરનું. Adj. Without being weigh-
ed, not estimated.

૭ ॥ ૩૦૧ ॥ અ-આમાર-કશી, a-âmâr-kashî. વિ० શુમાર
નહીં એંચનાર, અડસટો નહીં કાઢાડનાર. Adj. One
who does not count—estimate.

૭ ॥ ૩૦૧ ॥ અ-આમારગીએ, a-âmârgîê. નાં જેનો શુમાર
નહીં તે, બેહદયણું. Subs. Countlessness, infinity.

૭ ॥ ૩૦૧ ॥ અ-આમારગીહા, a-âmârgîhâ. ક્રિ० અં શુ-
માર વગરનું, બેહદ રીતે. Adv. Countlessly, *ad in-*
finitum (L.).

૭ ॥ ૩૦૧ ॥ અ-હમારદ, a-hamârd. વિ० નહીં ચવાઈ શકાએ તેવું,
સખ્ત. Adj. That cannot be chewed—masti-
cated, hard. Comp. Pehl. ૭ ॥ ૩૦૧ ॥, Av. ૭ ॥ ૩૦૧ ॥

૭ ॥ ૩૦૧ ॥ આખમે, આસ્મે, âkhmê, âsmê. નાં ખુશી, શોખ,
મજાહ. Subs. Pleasure, wish, desire, liking,
relish, pleasantness.

૭ ॥ ૩૦૧ ॥ આખી, khâmî. નાં ભુલ, ચુક, ખામી. Subs. Error,
mistake, imperfection, defect.

હમે, hamê. વિં તમામ, સઘળું, પુરું. Adj. All, whole, entire. Comp. Av. અમીહ, અમીહ, Per. અમી.

અ-હમ્યા, a-hamyâ. વિં સાથી—સોબતી વગરનું. Adj. Friendless, destitute of companions—associates.

હમી, hamî. સર્વં આએ; સર્વથી નજદીકની નીશાની. Pron. This; the nearest mark—sign.

હમ્યા, hamyâ. નાં દોસ્ત, મિત્ર, સ્નેહી, અંચાવનાર. Subs. A friend, an intimate acquaintance, a well-wisher, a protector, a defender. Comp. Per. હામી.

હામી, hâmi. વિં મગર, કોઈને ગણકાવે—ગાંઠે નહીં તેવું, સરકશ. Adj. Haughty, arrogant, proud, not caring for anybody.

હામીહ, hâmih. નાં વીધુનું જંદુર. Subs. The venom of a scorpion.

આમીહા, âmihâ. નાં અલકના લોકો, આમ લોકો. Subs. People of the world, the common people.

ખામીહા, khâmihâ. નાં ભુલો, યુક્તો, ખામીઓ. કિં અં ખામી બરેલી રીતે, અધુરી રીતે. Subs. Errors, mistakes, imperfections. Adj. In a defective way, imperfectly.

દામીહા, dâmihâ. વિં પેદાયશ—દુનિયાંને લગતા. Adj. Relating to the creation—world (plu.).

આમીહા, âmihâ. નાં અલકનાં લોકો, આએ દુનિયાંની ચીજો. Subs. People of the world, things of this world.

ખામીહા, khâmîhâ. નાં See ખામીહા khâmîhâ.

હમ-શહા-શીદા, ham-shahâ-shîdâ. નાં સઘલા
—તમામ દેવો ; દેવો સાથે. Subs. All *Dêvs*—evil
spirits ; in company with *Dêvs*.

હમ-શાખ, ham-shâkh. વિં શીંગડાં સાથે—
સહીત. Adj. With horns.

હમીહા, hamîhâ. કિં અં હરોન—હુમી—
સરગસતે રેહવાથી. Adv. 'Being troubled—harass-
ed, being in a wandering state.

હમેશહા, hamêshhâ. કિં અં હમેશાં, અવેદાંન
સુધી. Adv. Always, ever, for ever. Comp.
Per. همیشه

હમ-શાદી, ham-shâdî. નાં એકાએક ઉપજેલી
ખુશાલી, તમામ—પુરી ખુશી. Subs. Sudden joy, per-
fect satisfaction—gladness. Comp. = Av.
= Per. + = Av. = Per. شادي

હમ-બેહેર, ham-bêhêr. વિં નસીબવાંન, બાએગ-
શાલી ; બદલા—મોજદ સાથનું. Adj. Having good
luck, fortunate ; gaining a good reward.

હમ-બેહેર, ham-bêhêr. નાં સાફ નસીબ—બાએગ.
વિં ઘણું અજબ. Subs. Good luck—fortune. Adj.
Very wonderful. Per. شگفت

અ-હમ-બેહેરે, a-ham-bêhêrê. વિં નસીબવંત—
બાએગશાલી નહીં, બેનસીબ, અબાગીજીં. Adj. Unlucky,
not fortunate, ill-starred.

હમ-બેહેરે, ham-bêhêrê. See હમ-બેહેરે ham-bêhêr.

અ-હમ-દેહેશના, a-ham-dêhêshna. નાં સઘલી પેદાયશ નહીં; સાથે નહીં આપવું, એકદું નહીં આપવું, છૂંદું છૂંદું આપવું. Subs. Not the whole creation; not giving together, act of giving separately.

આમ-દેહેશના, હમ-દેહેશના, âm-dêhêshna, ham-dêhêshna. નાં સઘલી પેદાયશ; તમામ આપી દેવું. Subs. The whole creation; giving away altogether.

આમ-શિનીદન, âm-shinîdan. કિં લોકોની એજ—નિંદા કરવી. V. To run down people, to backbite men.

આમ્યાઝે, khâmyâzê. નાં અવાચી. Subs. Yawning, yawn.

અ-હમદાદેસ્તાન, a-hamdâdêstân. કિં ફરી ના આવ. V. Don't go round about, don't go the round.

અ-હમદાદેસ્તાની, a-ham-dâdêstânî. વિં એકમલતા વિચારવું નહીં. Adj. Not being of one mind, not agreeing in opinion.

હમદાદેસ્તાન-બુદન, ham-dâdêstân-budan. એકમલતા થવું, એક વિચારના થવું. V. To be of one mind, to go with, to concur. Contrast Per. همداستان شدن

અ-આમીખ્તે, a-âmîkhtê. બૂં ફૂં નહીં મેલવેવું, નહીં ભેલાયવું, અસલ મુજબ. Past part. Not mixed up, not united, as original. Per. نیامیخته

॥१८७५५५ આમ-દાદ, âm-dâd. કિં ભૂં દુનિયાં—જગત પેદા કીધી. V. Created the world (past tense).

॥१८७५५५ દહમ-અતન, દહમ-યાતન, દહમ-યજદ. daham-jâtan, daham-yâtan, daham-yazad. નાં See

॥१८७૫૫૫

॥१८७૫૫૫ દામ-દાદ, dâm-dâd. કિં પેદાયશ પેદા કીધી, ખલકત બનાવી. નાં એકવીસ નુસ્ક મધેનાં એક નુસ્કનું નામ છે. V. Created the world—people. Subs. Name of one of the twenty-one Nôsk. Comp. Av.

॥१८૭૫૫૫—૧૬૫૫૫

॥१८૭૫૫૫ હમ-ઝત, ham-zât. વિં પોતાની અતનો, એકજ કોમનો; સાથે હયાતી ભોગવતો. Adj. Of one's own caste, of one race; co-existent. Comp. Per.

همذات

॥१८૭૫૫૫ હમ-દાદ, ham-dâd. નાં એકસરખો ઈનસાફ. Subs. Even-handed justice. Comp. Av.

॥१૮૭૫૫૫ + ૧૬૫૫૫

॥१૮૭૫૫૫ દહમ-અતન, daham-jâtan. નાં દહમ યજદ નામનો કરેસ્તો, જે મીનોઈ-જેહાંનનો કોઠવાલ છે. જે કોઈ આદમી ગુજરેછે તેનું રવાન ઓથે દિવસે બામદાદ પેહુલાં એના સ્વાધીનમાં અથછે; પછી તે રવાનને એ કરેસ્તો ઈનસાફી દરબારમાં બિલું કરેછે. Subs. The angel Daham yezed; this angel is the high sheriff of the next world. The soul of him who dies goes into his custody on the dawn of the fourth day, and is afterwards produced by him before the tribunal of justice.

॥१૮૭૫૫૫ સામ-શતન, સામ-શત્ર, sâm-shatan, sâm-shatra

નાં સામનું શેહર. Subs. The city of Sâm (lit.).

Comp. Av. *સહમ + દાદન*

શેહમ-દાદન, sêham-dâdan. કિં બીહીક—ધાસ્તી
—દેહેસત આપવી. V. To strike terror, to frighten,
to affright. Comp. Per. *સહમ દાદન*

હમ-દાર, ham-dâr. નાં તમામ—સઘણું રાખનાર.
Subs. One who keeps all—everything.

હમ-યાર, ham-yâr. નાં દોસ્ત, પુરો દોસ્ત; માણસનું
નામ છે. Subs. A friend, an intimate friend;
name of a person.

અહમી, હમી, ahmî, hamî. નાં પુરતાપણું. વિં
તમામ. કિં અં હમેશે. Subs. Sufficiency, com-
pleteness. Adj. All. Adv. Always.

આમી, âmî. વિં આમ-લોકને લગતું, સઘલા લોકોને
લગતું. Adj. Belonging to the common people,
belonging to all.

ખામી, khâmî. વિં ભુલ ભરેણું, ચુકવાણું. નાં ચુક, ભુલ,
અધુરાપણું, વગર અજમાએશ વાણું, માહેતગારી વિનાનું. Adj.
Erroneous, faulty, full of mistakes. Subs.
Error, blunder, imperfection, want of experience
—practical knowledge.

દામી, dâmî. વિં પેદાઇશને લગતું. Adj. Relating
to the creation.

સામી, sâmî. વિં સામને લગતું. Adj. Relating
to Sâm (a celebrated Persian hero).

સેહમી, sêhmi. વિં દેહેશતનાક, બીહીક—ધાસ્તી
ભરેણું. Adj. Dreadful, formidable, fearful. Per.
સેહમીન, સેહમીનાક

અમુક હમી, hamî. કિં અં તેજ પ્રમાણે, તેમજ, તેવીજ રીતે, તેજ. વિં તમામ, સઘળું; ધીરજવાલો, મગરૂબી વગરનો.

Adj. In like manner, the same, exactly so.

Adv. All, whole; patient, modest. Per. همي

અમુક હમી, હમે, hamî, hamê. કિં અં હમેશે. વિં તમામ, સઘળું. Adv. Always. Adj. All, whole. Per. همي

અમુક હામી, hāmî. વિં હેરાંન રહેલું, સરગરતે થયલું; રડતું, આંસુ પાડતી. Adj. Troubled, harassed; weeping, shedding tears. Comp. Per. همي See ૧૪૬૭ hamin.

૧૪૭૭૭૭ દામે-ગેહાન, dâmê-gêhân. નાં દુનિયાંની પેદાયશ. Subs. The creation of the world.

૧૪૭૭૭૭ હમ-ગેહાન, હમે-ગેહાન, ham-gêhân, hamê-gêhân. નાં સઘલી દુનિયાં—જગત, તમામ ખલક—પૃથ્વી. Subs. The whole world, the entire creation, the wide world. Comp. Per. هم کيهان

૧૪૭૭૭૭ હમસાયાન, hamsâyân. નાં એકજ છાયાં તલે રહેનારા (અસલ અર્થ), પડોસીઓ; ખેશીઓ, સગાંઓ. Subs. Living under the same shade (lit.), neighbours; relations, kinsmen. Comp. Pâz. ૧૪૭૭૭૭ - ૬૭૭, Per. همسايگان

૧૪૭૭૭૭ હમેશાન, hamêshân. કિં અં હંમેશે, સદા, અ-થુક. Adv. Always, ever, perpetually, permanently, for ever.

૧-૭૭૭૭ હમેશે, hamêshê. See ૧૪૭૭૭ hamêshê.

૧૪૭૭૭ આમી-દીન, âmî-dîn. નાં સાધારણ લોકોને અનુ-સરતી દીન. Subs. Religion of the common peo-

ple, religion made suitable to the common people.

ખામીએ-દીન, khâmîê-dîn. નાં દીનની ખામી બરેલી હાલત; દીન—કાયદાનું અધુરાપણું; ચુકવાલા—અધુરા કાયદા. Subs. The imperfect state of religion, the imperfection of the law—religion.

હામી-દીન, hamî-dîn. નાં દીનનું—કાયદાનું પુરતાપણું; પુરતા—સંપૂર્ણ કાયદા. Subs. The perfect state of religion—laws; perfect—sufficient laws.

ખામીસ્ત, ખામિસ્ત, khâmîst, khâmêst. વિં પુરે, સઘળું, તમામ. નાં હદ, સીમા, મર્યાદા. શબ્દો અં સિવાય, વગર; સાથે. Adj. Whole, all, entire, complete. Subs. Limit, boundary. Prep. Except, besides, without; together with.

હામીસ્ત, hâamîst. નાં તમામ લશ્કર; બીજા સઘલા. Subs. The whole army, all others.

અ-હમ-બસ્ત-હોમ્નાદ, a-ham-bast-hômnâd. કિં તેણે સાથે બાંધ્યું નહીં હતે, તેણે સાથે જોડી નાંખ્યું નહીં હતે. V. He would not have bound—joined together.

હમેસ્તાર, hamêstâr. નાં દુશ્મન, શત્રુ, હરીફ. Subs. An enemy, a foe, an antagonist, a rival. Comp. Pehl. *Av.*

હમેસ્તારી, hamêstârî. બાવં નાં દુશ્મની, હરીફાઈ, શત્રુતાઈ, સાંભે થતું તે. Abstr. subs. Enmity, antagonism, rivalry, opposition.

અહમદીના, a-ham-dīnā. વિ० વાજખી ઈનસાફને લગતું નહીં; એકસરખા વિચાર-મરજીવાણું નહીં. Adj. Not pertaining to even-handed justice; not of one accord—mind.

હમદીના, ham-dīnā. વિ० વાજખી ઈનસાફને લગતું, એકસરખા વિચારનું. Adj. Having even-handed justice, of one accord—mind.

હમદીન, ham-dīn. વિ० એક દીન—પંથવાણું; એકજ રીત—કાએદાને લગતું. Adj. Having the same religion—persuasion; pertaining to the same custom—law. Comp. Pehl. Av. ham-dīn—hām-dīn, Per. همدين

અહમ-સાજી, a-ham-sajâi. વિ० લાયકી સાથનું નહીં. Adj. Devoid of propriety—worth—excellence.

ખામ-સેપાહ, khâm-sêpâh. નાં કાચું લશ્કર, કવાયદ વિનાનું લશ્કર. Subs. An undisciplined—undrilled army. Comp. Per. سپاه + خام

હમ-સાજી, હમ-સાજક. ham-sajâh, ham-sajâk. વિ० પુરતી રીતે લાયક. Adj. Sufficiently worthy, fully deserving.

હમ-સેપાહ, ham-sêpâh. નાં ઘણું લશ્કર, તમામ લશ્કર; લશ્કરનો ઝુંડો. Subs. A large army, the whole army; an army's flag—colours.

ખામિસ્ત, khâmîst. See ખામ khâmîst, khâmîst.

પ્રપ્તુ આમીન, âmîn. કેવલં અં એમ થાઓ ! ફલો ! આમીન !

Interj. So be it, so let it be ! amen ! Per. آمين

પ્રપ્તુ હામિન, hâmin. નાં ઉનાલો, ગરમીની મોસમ, રપીથ્વ-
નનો વખત ; તાપ, તડકો, ગરમી. Subs. The time of
summer, the hot season, summer ; the heat of
the sun, warmth, heat.

ગ્રપ્તુ આમીનિ, âmîni. નાં સલામતી, આમીનપણું. Subs.
Security, safety. Comp. Per. اميني

અપ્રપ્તુ હામિની, hâminî. વિં ઉનાલાને લગતું, ગરમીની
મોસમને લગતું. Adj. Belonging to summer, per-
taining to the hot season. Comp. Pehl. ૧૬૪ = Av.
૧૬૪, ૧૬૪, Sans. समा, Per. هامين

પ્રપ્તુ અ-હમ-દોબારશના, a-ham-dôbârashna. નાં
સાથે નહીં દોડવું, સાથે દોડીને એકઠું નહીં થવું. Subs.
Not running together. Comp. prohib. ૫ + ૬
= Av. ૬૫ + ૧૦૫ from Av. Rt. ૧૦૫ = to run.

અપ્રપ્તુ હામિની, hâminî. See ૧૦૫ hâminî.

પ્રપ્તુ હામિનિન, hâminin. વિં હામીન—રપીથ્વન—ગર-
મીને લગતું. Adj. Belonging to summer—Rapith-
wan, summerly. Av. ૧૬૪

પ્રપ્તુ અદેમીનીદન, અદમીનીદન, adêmînîdan, admînî-
dan. Dink. કિં આહાવું. V. To wish, to desire,
to love.

પ્રપ્તુ અ-હમ-દવીદન, a-ham-davîdan. કિં સાથે—
એકઠું નહીં દોડવું. V. Not to run together. Prohib.
૫ + ૬ + ૧૦૫ = Per. ૧૦૫ = to run.

॥ अमिनीदन, āmīnīdan. किं लोकना विचारने
 भवतुं यत्तु; यादृक्तुं, ईच्छतुं; आभीन—सुखारक यत्तु. V.
 To agree with the generality of people ; to wish,
 to desire ; to be fortunate—propitious.

॥१७५५० आभीनीदन, khâmîndan. किं भ्रुल करवी, चुकवुं,
गडलती करवी. V. To mistake, to blunder, to err.

॥ दामिनीदान, dāmīnīdan. कृ० येटा करवुं; अहरे
करवुं. V. To create; to make known. Comp.
Per. دامند

હામ-દવીદન, ham-davidan. કિં સાથે—એકઠું
દેડવું. V. To run together.

॥ ह्रीं श्रीं क्लीं ह्रीं ॥ હામીનીદન, hāmīnīdan. ક્રિ० સરગરતે થવું, હેરાન થવું; ગરમીવાણું થવું, ગરમી શરૂ થવી. V. To be wandering, to be harassed—troubled; to be warm, to begin summer.

॥५७७ હમ-બુઈ, ham-bui. નાં બધા ગુણો. વિં સ્વભા-
વિક, અતી, ખુદરતી. Subs. All the qualities.
Adj. Innate, natural, inborn.

𐭠𐭣𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥, hāmîn. 𐭠𐭣𐭥𐭥 See 𐭠𐭣𐭥 hāmîn. Comp.
Pehl. 𐭠𐭣𐭥 Per. 𐭠𐭣𐭥

ગામ્બૌ હમ-બૌઈ, ham-bôî. વિં એક તરેહનું, એક આદતનું.
નાં એક ઓરતનું નામ છે, કે જેણીએ પોતાના ભાઈને એહા-
કના જુલમ ભરેલા બંદથી મરદાંનગી કરી છોડ્યો હતો.
Adj. Uniform, of one habit—custom. Subs.
Name of a woman, who by her valour released
her brother from the heavy chains of *Zohâk*.

॥१७॥॥५३०॥ हम्-बुनीनिदन, ham-bun'inidan. कि० मूल

સાથનું થવું, થડવાનું થવું. V. To be rooted, to take root, to be fixed. Comp. Av. √ , Sans. बुध् , Per. بن .

હામબુન-ચ, ham-bui-cha. કિં અં સ્વભાવિકબી, ટેવ સાથનુંબી; એ રવેશે—રીતેબી; એકજ તરેહથીબી. Adv. Even inherent—characteristic; even in this manner—way, even uniformly.

હામબુને-ચ, ham-bunê-cha. કિં અં મૂલ સાથનુંબી, એક થડનું—એક જડનુંબી. Adv. Even with the root, even of the same stem or trunk.

અ-હામબુને-ચ, a-hambunê-chê-ch. કિં અં જરાકબી નહીં, થોડુંએક પણ નહીં, તદનજ—બીલકુલજ નહીં; કોઈબી જડ—મૂલ સાથનું નહીં. Adv. Not even a little, not even in a small or slight degree; not entirely; even not with the very root.

હામબુનેચે-ચ, ham-bunêchê-ch. કિં અં વહી થોડુંક, અને જરાકબી, તદનજ, બીલકુલજ; જડ—મૂલ સાથનુંબી. Adv. Even a little, and even in a small degree or quantity; altogether, wholly; even with the very root.

અ-હામબુન-ચ, a-ham-buna-cha. વિં શરૂઆત સાથનું નહીં. Adj. Having no beginning.

હામબુન-ચ, ham-buna-cha. વિં પુખ્ત જડમૂલ—બુનિયાદ સાથનું; સાથે મલી ગર્જેલું. Adj. Having a firm root, of good birth—origin; mixed up together.

॥१॥ ॥१॥ અ-હમ-બુદન, a-ham-bûdan. કિં એકહું—એક
ઠેકાણે-સાથે નહીં મલવું—નહીં થવું, સાથે નહીં રેહેવું. V. Not
to congregate in one place, not to meet toge-
ther, not to live together. Prohib. + ॥१॥ =
Av. ॥१॥, Sans. सम् + भू.

॥१॥ ॥१॥ અ-હમ-બુદે, a-ham-budê. કૃં વિં સાથે નહીં
મલેવું; હરીફ વગરનું; પાક—પવિત્ર નહીં તે. Part. adj.
Not congregated in one place; having no rival;
not pure—holy.

॥१॥ ॥१॥ દહમ-બન્દે, daham-bandê. નાં સારો બંદો, નેક
ચાકર. Subs. A good slave, a faithful servant.

॥१॥ ॥१॥ હમ-બુદે, ham-budê. ભૂં કૃં તમામ—પુરું થયવું;
સેવટ આવેવું. Past part. Finished, completed;
come to an end.

॥१॥ ॥१॥ અ-હમ-બુદન, a-ham-budan. See ॥१॥ a-ham-
bûdan.

॥१॥ ॥१॥ આમ-બુદન, khâm-budan. કિં કાચું—અધુરું રે-
હેવું; આમીવાણું થવું, ગરલત—ચુક બનવી—થવી. V. To
be raw, to remain unripe; to be defective, to
err, to blunder. Comp. Per. بودن + خام

॥१॥ ॥१॥ દહમ-બુદન, daham-budan. કિં અશો—પાક થવું;
નેક બનવું. V. To be pure—holy; to become
virtuous.

॥१॥ ॥१॥ હમ-બુદન, હામ-બુદન, ham-budan; hâm-budan.
કિં એક ઠેકાણે સાથે મલવું, એકહું થવું. V. To con-
gregate in one place, to meet together.

અભિજ્ઞ, âmêz. વિ. સામેલ, બેલેલું. ક્રિ. સામેલ કર.

Adj. Associated with, united in company or in interest, joined. V. Associate thou (imper.).

Comp. Per. بیا آمیز, آمیز

અભિજ્ઞ, hamîz. ના. તામેસ્તાન, ઊનાલો. Subs. The summer, the hot season.

અભિજ્ઞ, âmîzî. ના. સામેલગીરી, મેલાપપણું; મીલનસારી. Subs. Association, correlation, union; mildness, affability, amiability.

અભિજ્ઞ, âmîzê. See અભિજ્ઞ

અભિજ્ઞ, admîd. ના. ઉમેદ, આશા, ભરૂંશો. Subs. Hope, expectation with desire, confidence, assurance. Comp. Pehl. امید

અભિજ્ઞ, a-umîdân. વિ. નાઉમેદ, મુરાદ વગરનાઓ. Adj. Hopeless; disappointed (plu.).

અભિજ્ઞ, admîdân, umîdân. ના. ઉમેદવારો, ઉમેદ—આશા રાખનારા; એક નામીયા દસ્તુરનું નામ છે, કે જે “આદર ફરોબગ ફરોબઅદાન” ના બાપનો બપાવો થાય છે. Subs. Those that entertain hopes, those who expect; name of an illustrious Dastur, who was the great-grandfather of *Ader Farobag-farokhzâdan*.

અભિજ્ઞ, a-umêdîhâ. ક્રિ. અ. નાઉમેદીથી Adv. Hopelessly.

અભિજ્ઞ, a-umêdî. ના. નિરાશા, નાઉમેદી. Subs. Hopelessness, despair. Per. نا امیدي

અભિમીદી, admîdî. વિ० ઉમેદવાર, આશાવંત. ના०
ઉમેદવારી. Adj. Hopeful, confident, supported
by hope. Subs. Hopefulness.

અભિમીદે, ઉમેદ, admîdê, umêd. વિ० (See અભિમીદી
admîdî). ના० આશા, ઉમેદ. મુરાદ. Subs. Hope,
expectation with desire, wish.

અ-ઉમિદીનીદન, a-umîdînîdan. કિ० નાઉમેદ
—નિરાશ થવું. V. To be disappointed, to despair.

અભિમીદીનીદન, admîdînîdan. કિ० ઉમેદવાર
—આશાવંત થવું. V. To be hopeful, to expect
with desire.

સહમીદિનિદન, sahmîdinîdan. કિ० ક્ષીરકરમંદ
—ચિન્તાવુર થવું; બીહીવું. V. To concern, to be
solicitous; to dread, to fear.

હમિદુન, hamîdun. કિ० અં તેજ વખતે; તેજ
જગોએ; એ રવેશે, એવી રીતે; હમેશાં. ના० સંભાલ; કોશેશ;
મદદ. Adv. At that very time; at that very
place; in this manner, thus; always. Subs.
Care, attention; endeavour; assistance. Per.

همیدون

હમીદે, hamîdê. વિ० વખણાયવું; વખણાવા એગ, કીર્તિ-
વાવું. Adj. Praised; laudable, glorious. Per.

حميده, حميد

અદમિદ-રોશન, adînid-roshan. ના० ખરી આશા,
રોશન ઉમેદ. Subs. True—real hope, a bright
prospect.

હમિમાલ, hamimâl. ના० હુશમન, શત્રુ, હરીફ; લડવું;

તોહમત, બોહોતાન. Subs. An enemy, a foe; fighting; a false accusation, a fabricated charge.

હમિમાલી, hamimâli. નાં હમનઅરદી, દુશ્મની, અદાવત; એક ગુનાહનું નામ છે; તોહમત મુકનાર. Subs. Rivalry, enmity, spite, hatred; name of a crime; an accuser.

હમેમાલી, hamêmâli. નાં પુરેપુરે નીવેડા આવેલો; પુરેપુરું બનેલું. Subs. That which is wholly decided; that which has resulted or been brought about wholly.

હમિમાલેન્દ, hamimâlênd. કિં તેઓ દુશ્મની—હરીકાર્થ કરેછે. V. They make enmity—rivalry.

ખામે, khâmê. નાં ઘર; ખાંન; કલમ; સીહાર્થ; તોડદો. Subs. A house, edifice, mansion; a mine, a quarry; a pen, a writing-reed; ink; a pack, a package. Per. خامة

હમુ, hamu. સર્વં આજે, એજ, Pron. This, the same;—as. હમુગાસ, hamu-gâs, hamu-gâh.

હામુ, hâmu. નાં અચરતી, અમત્કાર, આશ્ચર્યતા. Subs. Wonder, marvel, surprise.

હામીન, હમો, hâmin, hamô. નાં ઉનાલો, ગરમી, રપીથવનનો વખત. Subs. Summer, heat, the hot or dry season. Comp. Pehl. 𐭥𐭩𐭥𐭥

એઅમ્નાદીનોદે, ê-amnâ-dînôdê. નાં એક ઘેડી. Subs. A she-ass. Comp. Ar. حمارة; Pehl. 𐭥𐭩𐭥𐭥 = Av. 𐭥𐭩𐭥 Sans. घेनु.

૧૫, ૪૬ આખમુનાક, ākhmunāk. વિ० ખુશી ભોગવનાર, મોજ કરનાર. Adj. Enjoying pleasure, making merry.

૧૫, ૪૬ અ-હમવાર, a-hamvār. નાં ઉલટું જનાર, આડું ચાલનાર. વિ० નાલાયક, પ્રમાણ વગરનું, ખેડુડું. Subs. One who goes in a wrong direction, one who goes astray—in a wrong path. Adj. Unworthy, unsuitable, disproportionate, absurd. Per. ناموار

૧૫, ૪૬ હમવાર, હામવાર, hamvār, hāmvar. નાં રાસ્ત—બરાબર ચાલનાર, સીધો જનાર; હમેશગી; માયા; બીજાઓ સાથે બલમનસાઈથી ચાલવું. વિ० બરાબર, પ્રમાણ મુજબ, લાયક; મલેલું. ક્રિ० અં હમેશે, કાયમ, સઘલો વખત. Subs. One who goes to the right path, one who walks straight; eternity; lenity, behaving gently or tenderly with others. Adj. Proportionable, suitable, worthy; equal, alike; mixed up, combined. Adv. Always, continually. Per. هموار

૧૫, ૪૬ હામ્વારે, hāmvarê. ક્રિ० અં હમેશાં, સદા. વિ० મલેલું; બરાબર, સાદું. Adv. Always, ever. Adj. Mixed up; plain, equal. Comp. Per. هموار

همواره

૧૫, ૪૬ આખમને, આસ્મને, ākhmanê, āsmanê. નાં મરજી, શોખ, મજાહ. Subs. Liking, will, desire, relish, pleasantness.

૧૫, ૪૬ આખમની, ākhmanî. નાં See ૧૫, ૪૬

૧૫, ૪૬ ખામુશ, khāmush. વિ० સુપ, મુગું, થમ, શાંત, સ્થીર. Adj. Silent, dumb, hushed, mute, quiet, still.

Per. خاموش, خاموش

open place, a meadow, an esplanade. Per.

૪૦, ૪૧ આખમુની, âkhamunî. નાં ખુશી, ખુરમી. ^{ہامون} Subs.
Delight, pleasure, gladness, pleasantness.

૪૦, ૪૧ ખામ-નોશ, khâm-nôsh. નાં કાચો—હલકો દારૂ. Subs.
Raw—undistilled liquor.

૪૦, ૪૧ આખમુનીહા, âkhamunîhâ. કિં અં ખુશીથી, મોજ
મજહની રીતે. Adv. Willingly, with pleasure—
mirth.

૪૦, ૪૧ દહમ-વન્દાન, dahm-vandân. નાં સાફ—ભજું—
પામનારાં, નેક હાંસેલ કરનારાં—મેલવનારાં. Subs. Reci-
pients of goodness, gainers of good.

૪૦, ૪૧ હામુન્યાન, hâmunyân. નાં જંગલ—સપાટ મેદાન
ઉપર રહેનારા. Subs. Those that inhabit the level
ground—forest.

૪૦, ૪૧ આદમુનશને, âdmunashnê. નાં પામવું, હાંસેલ કરવું,
નફો, કાચદો, હાંસેલ. Subs. Gaining, act of obtain-
ing—acquiring, profit, advantage, gain.

૪૦, ૪૧ અદમુનેદ, admunêd. કિં આશા—ઉમેદ રોમે. V.
May hope, may expect with desire.

૪૧ હમુન, hamun. કિં અં તેમજ, હમણા, એ રવેશે.
Adv. Just so; now; in this manner.

૪૧ હામીન, hâmin. નાં See ૪૪

૪૧ હામુન, hâmun. નાં See ૪૪ hâmun.

૪૧ હામીની, હામીને, hâminî, hâminê. નાં ગરમીની
રુતુ, ઉનાલો, રખીધવનનો વખત. Subs. The hot season,
summer.

𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 hamûn-bud. 𐬵𐬀 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 થયું, એ રવેશે
 𐬵𐬀. V. Just became—happened, was in this
 manner—way.

𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 hâminîdan. Bund. 𐬵𐬀 ગરમી પડવી ;
 𐬵𐬀, ચાલવું. V. To be warm ; to go, to walk.

𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 આશમોગ, âshmôgh. નાં અશોઈ—પવિત્રાઈ તોડ-
 નાર, આશમોગ. Subs. A destroyer of purity—
 truthfulness, *Āshmôgh*. Comp. Pehl. 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀, 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀;
 Av. 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀, Pâz. 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀

𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 આશમોગાન, âshmôgân. Yt. Hôr. નાં પવિત્રાઈ
 —અશોઈનો નાશ કરનારા : આશમોગો. Subs. plu.
 Destroyers of purity—righteousness ; *Āsh-*
môghs. Pâz. 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀

𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 અ-આમુજશને, a-âmujashnê. વિં શિષ્યા વગર,
 વગર કેલવણીવું. Adj. Without learning, having
 no education.

𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 આમોર્ઝશને, âmôrzashnê. નાં બક્ષવું, માફ કરવું,
 𐬵𐬀 દેવું. Subs. Forgiving, pardoning, passing
 over, excusing (a fault). Per. 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀

𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 અ-આમુર્ઝીદે, a-âmurzîdê. વિં નહીં બક્ષાએ—મા-
 ફ થાય તેવું ; તકસીરવાર. Adj. Unpardonable, what
 cannot be forgiven ; guilty, criminal, culpable.
 Priv. 𐬵 + 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 = Per. 𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀

𐬵𐬀𐬯𐬭𐬀 અહમે, alimê. વિં કાઠી ગયલું, ટુકડા થયલું ; નાકેસ,
 અધુરું ; તમામ. Adj. Torn, broken in pieces, de-
 fective, imperfect ; all, whole.

૧૫૫ અહમક, ahmak. વિં નાદાન, બેવકુક, અવિચારી. Adj. Ignorant, thoughtless, foolish, inconsiderate, childish. Per. احمق

૧૫૫ આમહ, âmah. નાં જે શખ્સ નાવર નહીં થયલો તે; ઓસ્તો. Subs. One who has not undergone the *Nâver* ceremony; an *Ostâ*.

૧૫૫ ખામે, khâmê. નાં કલમ; સીહાઈ. Subs. A pen, a writing-reed; ink. Per. خامر

૧૫૫ હમે, hamê. વિં તમામ, સઘણું, પુરું. Adj. All, whole, entire, perfect. Comp. Pehl. ۱۵۵, Av. 𐬥𐬀𐬭𐬀, 𐬥𐬀𐬭𐬀, Per. همه

૧૫૫ ખામે, khâmê. Bund. નાં દુનિયાં; ઘર, મથક, મકાન; રોશનીવાલી દુનિયાં; ખોદાના તખ્તની જગો. Subs. The world; a house, an abode, a dwelling-place; the world of light; the place of the throne of God.

૧૫૫ હમકાર, હામકાર, hamkâr, hâmkâr. નાં સાથે કામ કરનાર, સાથી, એકજ ધંધો—રોજગાર કરનાર. Subs. Working together (lit.), a colleague; following the same profession. Comp. Av. 𐬥𐬀𐬭𐬀 + 𐬀𐬭𐬀, Pâz. 𐬀𐬭𐬀-𐬥𐬀𐬭𐬀

૧૫૫ હમકેશ્વર, હામકેશ્વર, ham-kêshvar, hâmkêshvar. નાં દુનિયાંના સઘલા મુલકો, બધા ખંડો. Subs. All the regions (of the world), all continents. Av. 𐬥𐬀𐬭𐬀 + 𐬀𐬭𐬀𐬀𐬭𐬀 = Per. همه کشور

૧૫૫ ખામે, khâmê. See ૧૫૫

૪૭૧૫૫ અ-હમકોશ, a-hamkôsh. વિં વગર સાથીનું, વગર

ભાગીયાનું; કાંઈ ચીજ વગરનું. Adj. Having no companion—partner; destitute of anything.

આમ-કોશ, દામ-કોશ, âm-kôsh, dâm-kôsh. નાં
ખલકનો નાશ કરનારા, પેદાયશનો નાશ કરનારા. Subs.
One who destroys the people—creation.
Comp. ક્ષ = Ar. م عام + આ = Av. Rt. આ = to kill.

આમ-ક-ચા, khâm-kanyâ. નાં કાચો—લીલો વાંસ.
Subs. Raw bamboo; green—wet bamboo.

આમ-કોશ, khâm-kôsh. નાં કાચી કોશેશ, અધુરી
મેહેનત. Subs. An abortive attempt, imperfect
pains.

હમ-ગોશે, ham-gôshê. વિં એક જાતનું—ટોલાને
લગતું. Adj. Belonging to the same caste—tribe.

આમ-કોસ, âm-kôs. See આમ-કોશ. A
corrupt form of આમ-કોશ

હમ-કોહ, ham-kôh. નાં તમામ—સઘલા પાહાડ.
Subs. All mountains.

હમ-ગોહર, ham-gôhar. વિં એક જાત—જુનિયાદ—
તોખમ—ઓલાદ—પેહેડી—મૂલનું. Adj. Of the same
kind—nature—source—family; of one descent
—origin. Comp. ક્ષ + હા = Per. જાગૃત્ય

આખમ-ગર, âkhma-gar. નાં મજાહ—મોજ કરનાર,
જુશી ભોગવનાર. Subs. One who enjoys pleasure,
one who revels.

ખશમ-ગર, યશમ-ગર, khashma-gar, yashma-gar.
નાં ગુસ્સે થઈ જનાર, ક્રોધ—કેહેર કરનાર. Subs. One

who becomes exasperated ; one who flies into a passion.

૧૭૫૫ દામ-ગર, dâm-gar. નાં તમામ જગતનો પેદા કરનાર.

Subs. The Creator of the whole world.

૭૫૨૫ હમ-ઘનશ, ham-ghanash. કિં અં તે પ્રમાણે, એમ. Adv. In that manner—way, thus.

૬૫૫ આમ-ચ, khâma-cha. કિં અં કાચુંબી, અધુરુંબી. Adv. Even raw—unripe—crude, even imperfect.

૭૫૭૬ અ-હમ-જશને, a-hâm-jashnê. વિં ખુશી સાથનું નહીં, ગમગીન. Adj. Unpleasant, unpleasing, sorrowful, afflicted.

૭૫૭૬ આમુજશની, âmujashnî. નાં શિખવું. Subs. Learning, teaching.

૭૬૫ આમ-ચે, khâm-chê. નાં જે કાંઈ કાચું હોય તે. Subs. That which is raw—unripe.

૭૬૫ અદમત, admat. કિં અં કયાં? કેમ? કયું? ૭૬૫ ની અગડેલી શીકલ. Adv. How, where? which? Corrupt form of ૭૬૫

૭૬૫ આમત, âmat. Vand. XIII. કિં અં કેવારે? ત્યારે. When? then.

૭૫૭૫ અ-હમતાક, a-hamtâk. વિં વગર બાગીયા—સાથી —જેડીયાનું, સરખાવી નહીં શકાએ તેવું. Adj. Having no partner—colleague, without an equal; incomparable. Per. بی همتا

૭૫૭૫ હમતાક, hamtâk. નાં બાગીયો, જેડીયો, સાથી, મલતું. Subs. A co-partner, a colleague, an associate ; resembling.

સહમ્તાક, sahamtāk. વિં ધાસ્તી બરેલું, બય બરેલું.

Adj. Dreadful, horrible, fearful.

ખશ્મતાર, khashmatâr. વિં એસાવાલું, ધાસ્તી બરેલું, બીહીક બરેલું; કીનો રાખનારું. Adj. Angry, wrathful, indignant; dreadful, harbouring revenge in the mind.

ખશ્માદાર-તર, khashma-dâr-tar. વિં વધારે ગુસ્સાવાલું, વધારે દેહશત—ધાસ્તી બરેલું. Adj. More enraged, more dreadful—fearful.

ખશ્મતાર-તર, khashmatâr-tar. વિં વધારે સખ્ત—ગુરુકેલ; વધારે ગુસ્સે થનાર, વધારે કીનો રાખનાર. Adj. More difficult—hard; becoming more angry, breathing revenge in a greater degree.

જામ્તુનતન, jâmtunatan. કિં પહોંચવું; થવું; જવું. V. To reach; to become, to be; to go.

અ-હમ-પતીદન, a-ham-patîdan. કિં એકઠા—સાથે મલી નહીં જવું, એકઠા નહીં રહેવું; સાથે નહીં પડવું. V. Not to join—unite together, not to associate; not to fall together. Prohib. ન + ફ = Av. નફશ + નાજશ = Av. Rt. પત્ = Sans. Rt. પત્ = Per. افتادن = to fall.

અ-અમર, a-amar. વિં ઘણું નહીં તેમ થોડું નહીં. Adj. Neither too much nor too little, moderate, in a limited degree.

અહમર, ahmar. નાં સી આલ અનવર, કોહલું. Subs. A fox, a jackal.

હામ-રાહ, hâm-râh. નાં સાથે મુસાફરી કરનાર,

રસ્તાનો સોબતી, ભોમીયો. Subs. A fellow-traveller, a companion on the road. Per. همراه

હામ-રાહ, hām-râh. See અમર-કુશ

હુશ્મરશ્ને, હોશ્મોરશ્ને, hushmarashnê, hōshmō-rashnê. નાં બણવું, પઢાણ. Subs. Reciting, reading, studying. Comp. Pehl. હુશ્મરશ્ન

હેલુબાન, hêlubân. એ શબ્દ અમર-કુશ “હેલુબાન” નો બગડેલો આકાર છે. A corrupt form of અમર-કુશ hêlubân.

શામ્રુતી, shâmrutî. નાં (આટલી) મરતબે—વાર પઢવું. Subs. Reciting—reading so many times:— as બિશમ્રુતી bishâmrutî.

આમરોગ, âmrôg. નાં મરતબો, દબદબો ; ક્ષયદો, નફો ; પુંજ. Subs. Dignity, magnificence, grandeur ; profit, gain ; capital, fund.

હામેલે, hâmelê. વિં હમેલદાર, ગર્ભવંતી. Adj. Pregnant, being with young (as a female). Per. حامله

અ-અમર્ગીએ, a-amargîê. Dink. વિં હમેશગીનું નહીં તે, બેહશતી નહીં તે ; દોનખી, મોત વાળું. Adj. Not eternal, not residing in heaven ; infernal, hellish, mortal, full of death. (Comp. + + both prohib. and અ = Av. અમર-કુશ = Per. مرگ + અ)

અ-હમર-કુશ, a-hamar-kush. વિં સાથી વગરનું ; કાંઈખી ચીજ વગરનું. Adj. Having no companion—colleague ; without anything.

અ-અમર-ધનશની, a-amar-ghanashnî. નાં
 બેથુમાર મારતું; અગણીતઘણું. Subs. Striking in-
 numerable times; innumerable times. Comp.
 Av. અમરધનશન

હામર, hâmarz. કિં આજ્ઞાં ઊઠ, ઉભોથા. V.
 imper. Get up, rise, stand up.

હામરઝદન, hâmarzîdan. કિં ઊઠવું, ઊભું થવું. V.
 To get up—rise, to stand up.

હમ-રમ, ham-ram. વિં એકજ અત—ટોલાંને લગતું.
 Adj. Belonging to the same caste—tribe.

હમ-રમે, હામ-રમે, ham-ramê, hâm-ramê. See
 હેમર

અ-અર

અ-અર, a-ar. વિં સેવઠ નહીં, આખેરી નહીં. કિં અં
 ના નહીં, કદી નહીં, નહીંતો. Adj. Having no end—
 conclusion. Adv. Not at all, never, if not, or
 else.

અગ-ગર, અંઘ્ર, ag-gar, anghra. નાં અરાખ—બુરું
 કરનાર, ઓછું—કમી—કોતાહ કરનાર, દુઃખ દેનાર; આપાદી
 ઓછી કરનાર—તોડનાર;—જેમકે જ્ઞેમ. Subs. An evil-
 doer, a mischief-maker, one who decreases—
 lessens; a tormentor, destroyer—diminisher of
 prosperity. Comp. Av. અગ Av. Rt. અગ =
 Sans. Rt. અંહ = to torment.

અ-સર, a-sara. વિં સરદાર—ધણી—શેઠ—મુરબી વ.

ગરતું. Adj. Destitute of a leader—master—owner—patron. Comp. Pehl. *جور*, Av. *جور*

અહલ, અષ, ahal, aṣha. નાં સચ્ચાઈ, સત્યતા; અશોઈ, પાકીજગી; વિં બીઠાસપર આવતું; છુટકારો પામતું. Subs. Truth, veracity, integrity; purity, freedom from moral defilement. Adj. Ripening to sweetness; getting release—freedom.

અહેલ, ahêl. નાં બુઝેરગી, મ્હોટાઈ. Subs. Eminence, greatness.

આખુર, âkhur. કિં અં પછી. Adv. Afterwards.

આખેર, આહેર, અપર, âkher, âhêr, apar. કિં અં

પાછું, પછી, છેલ્લે સરવાળે, સેવટે, અંતે, આકેબત; ત્યાર પછી, ત્યારે, હવે, તોએ, તે ઉપરથી, તેથી. શબ્દં અં પછવાડે, પીઠે, પુઠે; વિં કમ, ઓછું; છેલ્લું; હલકું, નીચ; દુરતું. Adv. Afterwards, after that, then, now, thereupon, on account; therefore, back, again; last, latest. Prep. Behind, backward. Adj. Less, wanting; last; base, mean; distant, remote. Per. آخر



આખેર, âkhêr. વિં સેવટ—આખેરી—છેડો નહીં. Adj. Having no end—conclusion.

આહર, âhar. વિં ખરાબ, બુરું; ઉલટું, પાછું; નેમકે જેમ “આહર્મન” યાને ‘બદ્મન’, એટલે બદીની રેહતુંમાઈ કરનાર; ઉલટો—ખરાબ વિચાર રાખનાર. Adj. Bad, evil, wicked, opposite, reverse; as Aharman, i.e. evil mind, a misdirector, an evil thinker.

આહાર, âhâr. નાં ખોરાક; સરસ, લાહી, હાર; ઝાલર;

અપવિત્રાર્થ. વિ० ગરમ, તાવું. Subs. Food, victuals; glue, paste, starch; a border or fringe of cloth; defilement. Adj. Warm, hot. Per. آهار


જ્ય ઈશર, ishar. વિ० આશાન, સહેલ; થોડું. Adj. Easy, convenient; little.

જ્ય એહર, હેહર, êhêr, hêhêr. ના० હેર નસો, સુકકો નસો (નખ, બાલ, ઈત્યાદિ). Subs. Uncleanliness—impurity (as hair, nails, &c.). Av.  = Pâz. 

જ્ય ખાર, khâr. ના० નેકી, ખુબી, કાંટો, કાંટાનું ઝાડ. વિ० ખુબ, નેક, સાફ, આસાન. Subs. Virtue, goodness; a thorn, a thistle, a bramble. Adj. Good, virtuous, honest; easy, convenient. Per. خار

જ્ય ખાર, khâr. ના० કાંકરી. Subs. A pebble.

જ્ય ખાર, khâr. ના० ચઉદ્દશી રાતનો ચંદ્ર; માથુકનું નખરું; સખત પથ્થર. Subs. The fourteenth day's moon; airs and blandishments of a sweetheart; a stone of extreme hardness. Comp. Per. خارا

જ્ય ખાર, khâr. ના० બેહેન; સીસોલીલું. વિ० નીચું, હલકું, સર્વથી ન્હાનું, કમીનું. Subs. A sister; a porcupine. Adj. Contemptible, mean; smallest, servile. Comp. Pehl. , Per. خوار

જ્ય ખાલ, khâl. ના० કાલો તલ, કે જે આદમીઓનાં મોઢાં અથવા શરીર ઉપર હોય છે; મામો; લશ્કરનો વાવટો; ધણી; વિચાર; મ્હોટાર્થ; વીજલી; ધુરખો; હુશિયારી. Subs. A black mole on the face or some other part of the body; an uncle (on the mother's side); the standard of an army; a lord or master; great-

ness; lightning; a veil; natural aptitude—intelligence. Per. خال

१५५ आह-ह, khâhand. Vand. XIII. कि० आहे, प्यार
राजे. V. May love—hold dear:—

[illegible]

ખુર, khur. Nêrang. નાં કોઈના શરીર ઉપર હડી
આંગલનો જિંડો જખમ કીધાથી જે ગુનાહ થાયછે તે ગુનાહનું
નામ. Subs. The name of the crime caused by
the infliction of a wound 2½ inches deep on the
body of any person:—as in ગાળા ઉપર જિંડો મારવાનો ગુનાહ

૧૫ ગાર, gār. એ એક પ્રત્યય છે, જેનો અર્થ “કરનાર”
 કરીને થાય છે:—જેમકે ૧૫ગાર = ગુનાહ કરનાર, ગુનેહગાર.
 A suffix denoting the doer of a thing:—as
 ૧૫ગાર = one who commits crimes. Comp. Per.
 , ૬ in , گنگار , ستمگار , &c.

Subs. A doer, agent; a passage, transit, haste.
Comp. Per. گذار

Comp. *Herbad*.
 ۱) نابر، nâbar. ना० भीनो नावरनी खुब, खोटी खुब ;
 हरखदोनो दरजजे. Subs. The *Khûb* of *Mino*
Nâver; the dignity—rank of a *Herbad*:—as
 in ۱۱۹۱۹ ۱) ۱۲۵۳ ۲۰۴

1. **यार, yâr.** ना० मददगार, साहेता आपनार; दोस्त, मित्र;
 बराबरीओ. Subs. A helper, one that gives
 assistance, a helpmate; a friend, a companion,
 an associate; an equal. Per. یار

- હાઝર, hazâr. સંખ્યાં વિં હાઝર, ૧૦૦૦ :— જેમકે
 હાઝર Numer. adj. One thousand, 1000 :—as
 હાઝર Comp. Pehl. હાઝર, Per. هزار
- હર, har. વિં દરેક, સઘલા. નાં કરનાર; ખોદનાર,
 ખણનાર. Adj. Every, all. Subs. A doer; one
 who digs. Comp. Per. هر
- હાર, hâr. નાં ગરદન, ડોકું; હરેક ચીજ; હાર; સિલસિલો;
 મોતી; મોતીનો હાર; આહુતું, ધ્યાર રાખવો. Subs. The
 neck, the head; any—every thing; a row,
 series; a pearl; a string of pearls; loving, hold-
 ing dear, setting one's affections on. Per. هار
- હાર, hâr. નાં હાડકાં, હાડ :—જેમકે હાર = હાડમંદ.
 Subs. Bones; frame, structure, make (of a
 man).
- હાલ, hâl. નાં કરાર, આરામ, સુખ, નચીન્તાઈ; મજબુ-
 તી; હાલત, રીત, કામ; હાલનો વખત. Subs. Undisturb-
 ed tranquillity, ease, comfort, freedom from
 anxiety; firmness; state, condition, an affair;
 the time present. Comp. Per. હાલ and حال
- હેર, hêr. વિં હલકું, ઉતરતું. Adj. Inferior, in-
 significant, lower.
- અહેલીઅ, અશ્ય, ahêlîa, ashya. નાં પાકીજગી,
 પવિત્રાઈ, ચોખ્ખાઈ, સફાઈ. Subs. Holiness, purity,
 cleanness, faultlessness. Comp. Av. અહેલીઅ, અશ્ય
- અહેલુબ, અષવ, ahêlub, ashava. વિં અશો,
 પવિત્ર, પાક, નેક, સારતું બોલનારું. Adj. Pure, virtuous,

free from moral defilement, faultless, virtuous, truth-speaking. Comp. Pehl. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 , 𐭠𐭣𐭥𐭥 , Av. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 , Sans. कृतावन्.

𐭠𐭣𐭥𐭥 ખારા, khârâ. નાં (See 𐭠𐭣𐭥 = khâr.) સખત પથ્થર.
Subs. A stone of extreme hardness. Per. 𐭠𐭣𐭥𐭥

𐭠𐭣𐭥𐭥 યારા, yârâ. નાં કુદરત, એર, શક્તિ, તવાનાઈ, કૌવત, બહાદુરી; કુરસત; જખમ. Subs. Strength, power, vigour, physical force, potency, bravery, valour; leisure; a wound. Per. 𐭠𐭣𐭥𐭥

𐭠𐭣𐭥𐭥 સારા, sârâ. વિં ખાલેસ, સ્વચ્છ, બેરબાર વગરનું; બિ-
શ્રીત નહીં; મીઠા વાસવાળું. Adj. Pure, guileless, innocent, unmixed, unalloyed; sweet-smelling.
Per. 𐭠𐭣𐭥𐭥

𐭠𐭣𐭥𐭥 હેરી, hêrî. વિં સુકકા નસાવાળું—બેરેળું. Adj. Full
of dry uncleanness (as hair, nails, &c.). Comp.
Pehl. 𐭠𐭣𐭥𐭥

𐭠𐭣𐭥𐭥 હેરી, hêrî. See 𐭠𐭣𐭥 hêrî.

𐭠𐭣𐭥𐭥 હેહરહા, hêharhâ. નાં હેર નસાઓ, સુકકા નસાઓ.
Subs. plu. Dry impure—unclean things (as
hair, nails, &c.).

𐭠𐭣𐭥𐭥 હેલ-અષ, હેલ-અદશ, hêl-ash, hêl-adash. નાં
પવિત્ર શખ્સ. Subs. A pure—holy man.

𐭠𐭣𐭥𐭥 હેલહીયે, અષહીયે, hêlhyê, aṣhyê. વિં પાક,
પવિત્ર, સાફ. Adj. Pure, holy, faultless, clean.

𐭠𐭣𐭥𐭥 હેલાએશ, અષાઈએ, hêlâêsh, aṣhâîê. નાં અ-

શોઈ, પાકી, પવિત્રાઈ, ઓખાઈ; સરચાઈ, સત્યતા; બલાઈ; અરશસવંગ; લક્ષ્મી; સવાખ, દીન, એલમ, વિદ્યા; સવાખ, નેકી; 'અષેમ' નામની બંદગી; ખાલેસ નઈઅત; સખાવત; અશોઈ કરનાર. Subs. Purity, cleanness, freedom from defilement; truth, goodness; *Ashis-vanguhi*; wealth; merit arising from virtuous actions; faith, religion; knowledge, science, learning; virtue; the *Ashem* prayer; pure intention—thought; one who practises purity. Comp. Pehl. અશ્વિન, Av. અશ્વિન

હેલાએશીનીદાર, *hêlâêshînîdâr*. નાં અશોઈ—નેકી કરનાર. Subs. One who practises purity—virtue.

હેલાએ, અષાએ, *hêlâê, aṣhâê*. નાં પાકી, સવાખ, અશોઈ. વિં પાક, અશો, પરહેજગાર. Subs. Purity, virtue, freedom from guilt. Adj. Pure, virtuous, pious. See *hêlâêsh*.

હેલુબે, *hêlubê*. નાં એક પાક—પરહેજગાર માણસ. Subs. A pure—pious man.

આહેર-આહેર, *âhêr-âhêr*. કિં અં એકેક પછી—પુઠ, પેદરપે, એક પછી એક. Adj. One after another, one by one, step by step.

દારાએ, *dârâê*. નાં પરવરદેગાર, પાલનાર. Subs. Providence, nourisher, supporter.

યારાઈ, *yârâi*. વિં કૌવત—તવાનાઈ—શક્તિવાળું, બહાદુર, દલેર. નાં એર, કૌવત. Adj. Powerful,

strong, robust, brave, courageous. Subs. Strength, vigour. Per. یارای

હરાશ, harâsh. નાં ઓક, ઓકારી, વામીટ; કલી; અઆદતી; ગરીબાઈ; ખેતર. Subs. Vomit, vomiting; a bud; increase, surplus; poverty; a field. Comp. Per. هراش

હેલાએ, અષાએ, અષાય, hêlâê, aṣhâê, aṣhâya. નાં પાકી, સફાઈ, અશોઈ, સલાબ, નેકી. Subs. Purity, cleanness, righteousness, merit arising from virtuous actions, righteousness. Comp. Pehl. هلايه

હેલાએશ, hêlâêsh. See હેલાએ hêlâê.

અહલાએઈનીદારી, ahêlâêinîdârî. નાં અશોઈના કામો કરવાં. Subs. Practising pure—righteous deeds.

હેલાએ, આષાએ, hêlâê, aṣhâê. નાં પાકી, સફાઈ. Subs. Purity, cleanness of heart, rectitude.

હેલાએશ, અષાઈએ, hêlâêsh, aṣhâîê. See અષાઈ

અહલાએશ-ખારેહ, અષહી-ખારેહ, ahêlâêsh-kharêh, aṣhahî-kharêh. વિં પવિત્ર ચલકાટવાળું. Adj. Of holy brightness. Av. اهل اشکهار

અહલાએશ-ખારી, ahêlâêsh-khârî. વિં પવિત્ર ખજાનો રાખનાર. નાં એક પહાડનું નામ છે કે જે ખજાનાનો ભરેલો છે. Adj. Keeping the holy treasure. Subs. Name of a mountain full of treasures.

અહલાએશાન, અશોએયાન, ahêlâêshân, ashôê-yân. નાં અશો—પાક લોકો, પરહેજગારો, સવાબકારો; સવાબો. Subs. Pure—righteous persons, devout men; merits arising from virtuous actions, meritorious acts.

હલાઈદેહાનદ, અહલાઈશાનદ, અષાએશાનદ, hêlâî-dêhânad, ahêlâî-shânad, aṣhâêshânad. ક્રિં તેઓ પવિત્રાઈ અપાવે. V. They may cause to give purity (to others).

અહલાએશોમંદ, અષાઈઓમંદ, ahêlâêshô-mand, aṣhâîômand. વિં સવાબકાર, પુણ્યવાન, પાકીવાળું, પવિત્રાઈ—પાકીજગી બરેલું. ક્રિં અશો છે. Adj. Virtuous, righteous, pure, holy. V. Are pure (plu.).

હલાએશખારી, hêlâêsh-khârî. નાં પવિત્રાઈથી નીપજતું સુખ. Subs. Happiness—comfort derived from being pure—righteous.

હલાએશીનીદાર, hêlâêshînidâr. નાં અશોઈ—સચ્ચાઈ રાખનાર. Subs. One endowed with purity—righteousness.

હલાએશસેતાએશની, અષાહીસેતાએશની, hêlâêsh-sêtâêshnî, aṣhâhî-sêtâêshnî. નાં પવિત્રાઈની તારીફ—વખાણ; 'અષેમ' બંદગીની વખાણ ગાવી. Subs. Praise of righteousness, singing praises of Asha. Av. અષેમ-હેષ્ટ

હલાએશીઅન્દ, hêlâêshîand. ક્રિં તેઓ

સવાબ—પવિત્રાઈ કરે. V. They may do any good work (as worthy of reward); they may practise purity.

હેલાએશીનીદારી, hêlâêshînidârî. નાં
અશોઈ, પાકીજગી, સચ્ચાઈ, પાપ વગરની હાલત. Subs.
Purity, devoutness, truth, verity, sinlessness.

આરાએશને, ârâêshnê. નાં સણગાર, સણગારવું.
Subs. An ornament, embellishment, adorning.

હેલાએશને, hêlâêshnê. નાં પાક—સાફ કરવું;
અશોઈ કરવી. Subs. Purifying, cleansing from
impurities; practising righteousness.

અહેલાએશની, અષાએશની, ahêlâêshnî, aṣhâ-
êshnî. નાં અશોઈ, પવિત્રાઈ, સચ્ચાઈ; પાક કરવાનું કામ.
Subs. Purity, undefiledness, righteousness;
the act of purifying.

હેલાએશનીનીનદ, અષાએનીનીનદ, hêlâêshnî-
nînad, aṣhâênîninâd. ક્રિં સવાબનાં કામો કરે, અશોઈ
—પાકી—પરહેજગારી કરે. V. May do good works
(as worthy of reward); may practise purity—
righteousness.

હેલાએશનીનીદન, અષાઈએનીનીદન, hêlâêsh-
nînidan, aṣhâîênînidan. ક્રિં અશોઈ કરવી, સવાબ ક
રવો. V. To practise purity, to do any good
work (as worthy of reward).

અહેલાએશ-ચ, અષાઈએ-ચ, ahêlâêsh-cha,
aṣhâîê-cha. નાં પવિત્રાઈબી, અરદી એહેશતબી, પુણ્યબી.

Subs. Even purity, purity itself; *Ardibêhêsh* itself; even moral or religious merit; also a meritorious act.

હૈલાએશપેદાકી, *hêlâêsh-pêdâkî*. વિં
પાક—અશોઈના એહરાનું, સત્યતાના દેખાવનું, અશોઈનાં તોખમ
—મૂલનું. Adj. Having a pure—holy face, having
a countenance beaming with righteousness,
having a source—origin in purity. Comp. Av.

પ્રથમ + અગ્ર-જી

હૈલાએશમીઅઝદ, *hêlâêsh-mîazd*. નાં
પાક ખોરાક; સોએમેવો. Subs. Pure food—offering;
good fruits. ડૌડ૪ = Av. અગ્રજી

અહેલાઈએનીદારી, અષાઈએનીદારી, *ahê-
lâiênidârî, ašhâiênidârî*. નાં આદમીઓને અશોઈ અને
નેક કામ શીખવવું, કોઈને નેક રાહમાં એહરતની રેહનુમાઈ
કરવી. Subs. Teaching men to go to the path
of purity and virtue; guiding one to the right
path of heaven.

હૈલાએસનીદાર, અષાઈનીદાર, *hêlâêsnîdâr,
ašhâinîdâr*. નાં અશોઈ કરનાર—રાખનાર. Subs.
One who practises righteousness, one who
keeps purity.

આહેર-એસ્તીનદ, *âhêr-êstinad*. કિં ઉલટું
અથ, પાછું રેહે. V. May go in a contrary direc-
tion, may go back, may remain back.

અહરાઈન, *aharâîn*. નાં સુરાખદાર—આંધલાં—
કાણાંવાલી રકાબી કે જે પાવ મહેલમાં કિયાના કામમાં આવેછે.

Subs. A dish or plate with holes used in religious ceremonies.

ખાંધા આખેર-આઈન, âkhêr-âîn. નાં છે. લ્હી દીન—ધર્મ, પાછલો રેવાજ—રસમ—રીત. Subs. The latter usage—custom, the last religion. Comp. ્ય = Per. = آخر + ્ય = Per. آئين

ખાંધા આરાઈન, ârâîn. નાં સણગાર, આરાએશ. કિં સણગારે, સમારે. Subs. • Decoration, ornament, embellishment. V. May decorate—adorn.

ખાંધા હર-આઈન, har-âîn. કિં અં હરેક તરેહ—રીતે, દરેક રીતે. Adv. Anyhow, anywise, in any way.

ખાંધા હેલાઈન, અષાઈન, hêlâîn, aṣhâîn. Nêrang. કિં પાક—પવિત્ર—સાફ કરે. નાં અશોઈ, સત્યતા. V. May purify—consecrate—cleanse. Subs. Purity, righteousness.

ખાંધા અહેલાઈનદ, અષાઈનદ, ahêlâînad, aṣhâînad. કિં પાક થાય; પાક—સાફ—પવિત્ર કરે. V. May become pure, may purify—cleanse.

ખાંધા આરાયંદ, ârâyand. કિં તેઓ સમારેછે—સણગારે છે. V. They adorn—decorate. Per. آرايند from آراستن

ખાંધા હેલાયંદ, hêlâyand. કિં તેઓ અશો છે. V. They are pure—righteous.

ખાંધા અહેલાઈનીદાર, અષાઈનીદાર, અષ-રાઈનીદાર, ahêlâînîdâr, aṣhâînîdâr, aṣh-râînîdâr. નાં અશોઈ

—પરહેજગારી કરનાર ; અશોઈ વધારનાર ; અશોઈનાં કામો કરનાર. Subs. One who practises purity—righteousness ; one who promotes purity—righteousness ; one who practises pure—righteous actions.

અહૈલાઈનીદન, અષાઈનીદન, ahêlâînîdan, aṣhâînîdan. કિં સવાબનાં કામો કરવાં, અશોઈ પવિત્રાઈ કરવી. V. To perform virtuous actions, to practise purity—righteousness, to perform righteous deeds (as worthy of reward).

આરાઈનમ, ârâînām. કિં હું સમારું—સુધારું—સણગારું. V. I may rectify—mend, I may adorn.

હૈલાએઓમ, hêlâêôm. Dink. કિં હું અશો છું. V. I am pure—righteous.

આહેર-આઈન, âhêr-âîn. See અશૈનિદન

હૈલાઈયે, hêlâîyê. S. Am. નાં અશોઈ, પાકી. Subs. Purity, righteousness, sinlessness.

યારાન, yârân. નાં દોસ્તો, સોબતીઓ, આશકો, બચાવનાર, મલતીયા. Subs. plu. Friends, comrades, lovers, defenders, followers. Per. یاران

અ-અર-એવ્યાસ્ત, a-ar-êvyâst. Nêrang. કિં તારપછી—સેવટે આસપાસ બાંધ્યું—પેહર્યું. V. Afterwards girded round ; at last put on.

આહરાન, આરાન, khâharân, khârân. નાં બેહેનો. Subs. Sisters.

પ્રથમ ચારાન, yârân. See પ્રથમ yârân.

પ્રથમ, પ્રથમ પ્રકરણ આહર-હુફરાશમો-દાદ, âhar-hufarâshmô-dâd. નાં ઉશહેન ગેહેનો વખત, રાત્રે બાર વાગ્યા પછીનો વખત. Subs. The time of the *Ushahîn Gêh*, the time after midnight. Compare Av. -પ્રથમ પ્રકરણ

પ્રથમ પ્રકરણ-પ્રથમ પ્રકરણ

પ્રથમ ચારોમંદ, yârômand. વિં મંદદ-કરનાઈ, મંદદ વાણું. Adj. Helping, helpful.

પ્રથમ એહેર-ઓમંદ, êhêr-ômand. વિં નસા—આલા-એશ—બરેણું, સુકકા નસાવાણું. Adj. Full of dry impurities (as hair, nails, &c.).

પ્રથમ હારોમંદ, hârômand. વિં હાડવાણું—રાખનાઈ. Adj. Corporeal, material, bodily.

પ્રથમ હલાક, halâk. નાં નાશ, હેરાનગતી, પાથમાલી, મોત. Subs. Ruin, distress, privation, destruction, death.

પ્રથમ અહેલા-ચ, અમા-ચ, ahêlâ-cha, ašhâ-cha. નાં (એ શબ્દ અમા-ચ અહેલાએશ-ચ નો હુંકો આકાર છે.) અશો-ઈબી, અરદીબેહેશત પણ. Subs. (Contracted form of અમા-ચ ahêlâêsha-cha.) Even purity, righteousness itself, even *Ardîbêhêst*.

પ્રથમ આરામ, ârâm. નાં રોશની, ઉજસ; આસાએશ, સુખ, નચીંતાઈ, આરામ, ખાખ. Subs. Light, glitter, glare; rest, ease, happiness, joy, repose, sleep. Per. آرام; Av. Rt. آرام = to rest.

ખારામ, khârâm. વિ० લેહેજ તદાર, સ્વાદિષ્ટ, સ્વાદદાર.
નાં લાયક ખોરાક. Adj. Tasteful, sapid. Subs.
Proper food. Pâz. ۱۳۰۰

હરામ, harâm. વિ० હરામ, મના કીધેલું. Adj.
Unlawful, forbidden, prohibited. Per. ۱۳۰۰

આરામી, ârâmî. નાં સુખ, નર્મીતાઈ, સંતોષ, તંદ-
રોસ્તી, શાંતપણું. Subs. Happiness, ease, content-
ment, health, tranquillity. Per. ۱۳۰۰

આરામી-તનુ, ârâmî-tanu. વિ० તનની સુખી
હાલત, તંદરોસ્ત શરીર. Subs. Happy state of the
body; a healthy body.

આરામીદન, ârâmîdan. ક્રિ० આરામ લેવો,
સુખ પામવું, સુખી થવું, સુખ હાંસેલ કરવું; ઠરીઠામ રેહેવું;
તંદરોસ્ત થવું. V. To take repose, to settle, to
acquire—enjoy happiness; to take pleasure, to
delight in; to be happy—healthy. Per. ۱۳۰۰
Av. Rt. ۱۳ + ۱ (in ۱۳۰۰...۱۳, see Vand. V.,
para. 21).

આરામી, ârâmî. વિ० સુખી, રોશનીવાળું. નાં
આશાએશ, સુખી હાલત, શાંતપણું, આરામ, તંદરોસ્તી. Adj.
Happy, full of light. Subs. Rest, happy state,
tranquillity, ease, quiet, health. ۱۳۰۰

અ-આરામશને, a-âramashnê. નાં આસાએશ ન
લેવી, સુખ ન પામવું. Subs. Not taking rest, not
acquiring happiness.

આરામશને, âramashnê. નાં આરામ—સુખ

પામવું, આસાએશ લેવી. Subs. Reposing, taking one's ease, recovering one's breath.

આરામીદન, ârâmîdan. See આરામીદન, ârâmîdan.

આહરે-મન, અન્ઘ્ર-મીનુ, âhrê-man, anghra-mînu. નાં હરેમન, શેતાન; બદનક્ષસ; બદીની રેહનુમાઈ કરનાર; બદ-મન; બદ અત; બદીનું મૂલ, આબાદીનો ઘટાડો કરનાર. Subs. *Ahrêman, Satan*; evil spirit; the source of wickedness; evil mind; a low-born—vicious person; one who misdirects—misleads; the invisible evil-doer; an evil-minded person; one who decreases prosperity. Comp. Pehl. ફેય, Av. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬀 = Per. آهرمن

અહુલુબ, અષો, ahêlub, ašhō. Afr. Gâh. વિં પાક, અશો. Adj. Pure, righteous. Comp. Pehl. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬀

હલી, અષી, hêlî, ašhî. નાં લક્ષ્મી; પચીસમાં રોજનું નામ; ખોદાની એક શક્તિ. Subs. Wealth, prosperity; the twenty-fifth day of every month; one of the powers of God.

આખેરશ, આખેર-શ, âkhêrash, âkhêrsha. કિં અં સેવટે, છેડે, અંતે, પછવાડે, પાછલ, પછી, પાછલ તલક, હવે પછી. Adv. In the end, finally, behind, backward, after, in the rear, till the end, hence. Comp. Per. آخر

આખેરી, âkhêrî. નાં સમાપ્ત થવું, પુરું થવું, સેવટે બનવું. Subs. Ending, finishing, happening in the end.

- અહરી, âhêrî. નાં હલકાર્થ, નીચાર્થ, પસ્તી. Subs.
Baseness, meanness, lowness.
- ખારી, khârî. નાં આસાની, સહેલાઈ; સુખ. Subs.
Easiness, facility; happiness.
- ખારશ, khârash. નાં અદેખાઈ, અદાવત; રશવાઈ,
નીચાર્થ. Subs. Envy, spite; ignominy, baseness.
Comp. Per. خاري and خوري
- દારશ, dârash. નાં નેઘાહ રાખવી, માહાવજત કરવી;
બેહેલ, દરબાર; ધણેનું ચોકસ માપ. Subs. Watching,
protecting, preserving; a palace, a court; a
certain measure of wheat. Comp. Per. داري
- યારી, yârî. નાં ચારી, દોસ્તી, મદદ. Subs.
Friendship, companionship, help, assistance.
Per. ياري
- હારશ, hârash. નાં ભય, દર, ધાસ્તી ખાવી, આપમ-
તલખ, ખુદનુમાઈ, ખુદપસંદી. Subs. Fear, dread,
apprehension, taking fright; self-interest, self-
conceit, self-complacency.
- હારી, hârî. નાં હલાલખોર, ટેડ. Subs. A cleaner
of jakes, a sweeper, a *halâlcore*.
- અખેર ગાહ, âkhêr-gâh. નાં સંજીથી છેલ્લો વખત.
Subs. The last or final point of time.
- અખેરીહા, âkherîhâ. ક્રિં અં આખેરીએ, છેલ્લે
સરવાલે. Adv. At last, in the end.
- આહેરીહા, âhêrîhâ. ક્રિં અં પછવાડેથી, ફરીને.
Adv. From behind; subsequently, once more,
a second time.

ખાંરીહા, khârihâ. ક્રિ० અ० આસાનીથી, સહેલાઈથી.

Adv. With easiness—facility, easily.

યારીહા, yârihâ. ક્રિ० અ० મદદની રીતે. Adv.

By way of help.

અહલાએશ, અષાએશ, ahêlâêsh, aṣhâêsh.

See અહલાએશ ahêlâêsh.

ખાંરીએ, khârîê. ના० આસાની, શાંતપણું. Subs.

Easiness, facility, ease; tranquillity.

યારીએ, yârîê. ના० મદદ, સહાયતા. વિ० મદદ-ગાર, સહાયકારક. Subs. Assistance, help. Adj.

Helpful, helping.

હાર્શી, hârshî. વિ० બીહીકણ, ધાસ્તી—ડર રાખનારું, બીહીનારું. Adj. Fearing, apprehending, timid, timorous.

આરાયંદ, ârâyand. See અરાયંદ

દાર્શીનદ, dârshînad. ક્રિ० નેઘાહ રાખે, માહાવજત રાખે. V. May keep watch, may preserve—protect.

હાર્શીનદ, hârshînad. ક્રિ० બીહે, ડરે, ધાસ્તી રાખે.

V. May fear, may be afraid, may dread.

ખાંરીહેદ, khârîhêd. ક્રિ० પુનમના ચંદ્રની મીશાલનો થાયછે. V. Assumes the shape of a full moon or resembles a full moon.

યાર્શહેદ, yârshêd. ક્રિ० દોસ્ત—મિત્ર થશે, મદદ—સાહેતા કરશે. V. Will become a friend—an associate—a companion; will assist—help.

૧૨૭૫ અરીહેદ, yârihêd. ક્રિ० મદદ કરેછે, દોસ્તી કરેછે.

V. Helps, assists, befriends.

૧૨૭૬ અખ્રીયાન, âkhriyân. નાં સરસામાન, પૈસા, દોલત, અસખાબ; ખાંગ, પોકાર, આવાજ. Subs. Furniture, money, wealth, baggage; bawling, a loud cry, sound.

૧૨૭૭ અ-ખુરશની, a-khurashnî. વિ० વગર આવે, કાંઈ બી ખોરાક લીધા વગર, ભુખ્યું. Adj. Without eating, without taking any food, hungry.

૧૨૭૮ આહેર-દાનેશ, âhêr-dânêsh. નાં સેવટનો વિચાર કરનાર. Subs. One who thinks of the future—end.

૧૨૭૯ આહેર-દાનશની, âhêr-dânashnî. નાં સેવટનો વિચાર, દુર અંદેશો. Subs. Thought of the end—future, forethought, providence.

૧૨૮૦ અખર્યાન, આહર્યાન, અખેર્યાન, akharyân, âhêryân, âkhêryân. નાં સરસામાન, માલ, અસખાબ, મતા, પોકાર, શોર, આવાજ. Subs. Furniture, baggage, property; a loud cry, uproar, sound.

૧૨૮૧ અહેલીઆન, ahêliân. નાં પાક—અશો લોકો. Subs. Pure—righteous men.

૧૨૮૨ અખેર-દાન, આહેરદાન, âkhêr-dân, âhêrdân. (અવ્યયીભાવ સમાસ) નાં આગલનું જોનારું, સેવટનો વિચાર કરનારું. Subs. One who looks forward, provident; one who thinks of or pries into the future.

૧૨૮૩ અરશને, અરીઆન, khârashnê, khâriân. વિ०

કોટાવાલું. નાં આસાની, સેહેલાઈ; કંગાલીઅત. Adj. Thorny. Subs. Easiness, facility; ruin, wretchedness.

૧૪૭૫ આરશને, khârashnê. નાં ખુજલી; કીડ, શરીર ઉપર બોઢેલી ઝીણી કુલ્લી. Subs. Itches, inclination to scratch the skin; eruption on the skin. Comp. Per. خارش

૧૪૭૬ આરશને, khârashnê. નાં ખોરાક. Subs. Food, victuals, meal. Comp. Pehl. ૧૪૭૭, Per. خورش

૧૪૭૮ આ-રોશને, khâ-rôshnê. નાં કુદરતી રોશની. Subs. Natural light. Av. ૧૪૭૯-૧૪૮૦

૧૪૮૧ યારશને, yârashnê. નાં યારી—મદદ કરવાનું કામ. Subs. Act of helping—assisting.

૧૪૮૨ હેલ્યાન, hêlyân. નાં અશો લોકો, પરહેઝગારો. Subs. Pure—righteous persons.

૧૪૮૩ અહરશ-વંગ, અષશ-વંગ, ahrash-vang, aṣhash-vang. નાં અર્શેસ્વંગ ફેરેસ્તો, લક્ષ્મી; પચીસમાં રોજનું નામ, એક માણસનું નામ. Subs. Ashi-vangûhî, the name of an angel presiding over wealth; wealth; the 25th day of every month; the name of a man. Av. ૧૪૮૪-૧૪૮૫

૧૪૮૬ આહેર-અનુનતન, âhêr-jânunatan. ક્રિ. કમ—ઓછું થવું, ઘટવું. V. To decrease, to grow less, to abate.

૧૪૮૭ એહર્બદ, êhrbad. નાં આતશકદેહનો અલવનાર, દેરેમેદરનો પંથકી, બોએવાલો. Subs. The guardian of

the fire-temple, the chief priest of the fire-temple, one who offers sandalwood, incense, &c. to the sacred fire. Comp. Pehl. 𐬔𐬀𐬭𐬀, Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀-𐬔𐬀𐬭𐬀, Per. 𐬔𐬀𐬭𐬀

ગઝારી, *gazarî*. વિ. નાલાં—નેહરને લગતું. Adj. Pertaining to a rivulet—canal.

સારી, *Sârî*. ના. માઝંદરાનની નજદીકનાં એક શહેરનું નામ છે. Subs. The name of a city near Mâzendrân.

અહલેશ, *ahlêsh*. વિ. અશો, પવિત્ર, પાક. ના. સવાબ, અશોઈ, નેકી. Adj. Pure, righteous, holy, pious. Subs. Righteousness, purity, virtue.

અહુરેહ, *ahurêh*. ના. સાહેબ, ધણી. Subs. A lord, master, owner, ruler.

આખેરીએ, *âkhêriê*. વિ. આખેરના ભાગને લગતું, સેવટનું. Adj. Belonging to the latter portion—end.

હારેશને, *hârêshnê*. ના. અશીસ્વંગ દ્વરેસ્તો. Subs. *Ashi-vanguhî* (name of an angel).

આહરેશવંગ, હારેશવંગ, *âhrêshvang, hârêshvang*. ના. બંદગીનો ખજાનો. See 𐬔𐬀𐬭𐬀 ahrashvang. Subs. The wealth of prayers, the rich store of prayers.

અ-અરેસ, *a-arêš*. વિ. બેઅકલ, ઠોઠ, બોઠડ, નાચાલાક. Adj. Unwise, senseless, dull, stupid, wanting intelligence, not clever—brisk.

ખાલેસ, *khâlêš*. વિ. નિર્મલ, નીતરૂં, સાક, સ્વચ્છ.

Adj. Void of dirt or impurity, pure, unsullied, guileless.

યારીએ, yârîê. નાં મદદ, સહાયતા, ચારી. Subs.
Help, assistance, succour.

આખેરસંગીન, âkhêrsangîn. નાં પડતલ જમ્યા.
Subs. Waste—uncultivated land.

આહેરી-ચ, âhêrî-cha. કિં અં છેક અન્તે, છેલ્લે
સરવાલે. Adv. Last of all, in the end, at last.

અએરેચપદ, aêrêchpad. નાં એરવદ, ધરમગુરુ.
Subs. A *Herbed*, a religious teacher, a spiritual guide.

આગેરેકત, âgêrêft. નાં એક ગુનાહતું નામ છે.
Subs. Name of a crime.

આહરસ્વદ, âhrasvad. See આહરસવ

અએરી-પત, aêrî-pat. See આએરેચપદ.
Comp. Pehl. આએરી

આગેરેકતે, âgêrêftê. See આગેરેકત

યાર-સજદ, yâr-sazad. કિં દોસ્તને લાયક થાએ.
V. May become worthy of a friend, may be qualified to be a friend.

એહર-ગેતી-ગેથ, êhâr-gêrî-gêthya. નાં દુનિ-
યાઈ આલાએશ, દુનિયાનો સુકો નસો (જેમકે બાલ નખ.)
Subs. Worldly contamination, dry impurities of the world (as hair, nails, &c.).

પ્રારંભિક યારસ્તન, yârastan. ક્રિ० શકવું, શક્તિવાન થવું, સારી નીતિ મનમાં ઠસાવવી, હાથઆલાકી કરવી. V. To be able, to be powerful, to inculcate good manners, to perform sleight-of-hand tricks. Per. یارستن

કારીગરી, ખારીગરી, kârîgarî, khârîgarî. ના० કારીગરી, કુશિત, હીકમત, કસબ, હોન્નર. Subs. Skill, art, workmanship, contrivance.

અખ્રે-રોદ, akhrê-rôd. ના० એક નદીનું નામ છે. Subs. Name of a river.

હેલુબ, hêlub. See હેલુબ

અહલબુબ, હેલબુબ, ahalbub, hêlbub. વિ० સ્વર્ગવાસી, કૈલાસવાસી, બેહેશ્તી. Adj. Residing in paradise—heaven (used of a deceased person), celestial.

ખાલ્બૂ, khâlbû. સંખ્યા० વિ० ૪૦, ચાલીસ. Numer. adj. Forty, 40.

ખાલેક, khâlêk. ના० પેદા કરનાર, તમામ ચીજોનો બનાવનાર. Subs. The Creator, the Maker of all things. Per. خالق

આખેરીએ, âkhêriê. ક્રિ० અંતે, છેલ્લે સરવાલે, અન્તે, પછી. Adv. Last of all, in the end, at last, afterwards.

હેલુબે, hêlubê. વિ० પાક, અશો, (એ નો ખગડેલો આકાર છે.) Adj. Pure, righteous (a corrupt form of હેલુબ)

ખાલીગર, khâlîgar. નાં બખરચી, રસોઈઓ. Subs.
A cook. Per. خالگیر

અએરેચ, aêrêch. નાં એરચ (પાદશાહ ફરેદુનનો
સહથી ન્હાનો છોકરો.) Subs. Erach (youngest
son of Farêdun, king of Persia). Comp.
Av. 𐬀𐬯𐬭𐬀, 𐬀𐬯𐬭𐬀𐬭𐬀 (see Farvardin Yt. para. 131).
Per. ایرج

આખેરીચ, âkhêrich. કિં અં ત્યાર પછી, સેવટેબી,
છેલ્લે સરવાલેબી, તોપણ. Adv. Afterwards, even
in the end—at last, however.

ખારેજ, khârêj. વિં બાતેલ, રદ કીધેલું, નકામું; બાહ્ય-
રનું. Adj. Rejected, excluded, shut out, useless;
external. Per. خارج

યારીચ, yârîcha. નાં દરેક મદદ, મદદબી. Subs.
Every assistance, even help.

ખરીદ, kharid. કિં ખરીદ કીધું. નાં ખરીદી :—
જેમકે 𐬀𐬯𐬭𐬀𐬭𐬀 V. He or she bought. Subs.
Buying :—as 𐬀𐬯𐬭𐬀𐬭𐬀

ખાલેદ, khâlêd. નાં માણસનું નામ છે. વિં કાએમ,
અથુકનું. Subs. Name of a person. Adj. Ever-
lasting, perpetual.

ખરીદન, kharîdan. કિં વેચાતું લેવું, ખરીદ કરવું.
V. To purchase, to buy. Comp. Pehl. 𐬀𐬯𐬭𐬀,
Per. خریدن

યારીદન, yârîdan. કિં મદદ કરવી—આપવી. V.

To help, to give assistance—succour. Comp.

Per. یاری دادن and یاری کردن, یاریدن

હરી-તન, hêri-tan. નાં નસાવાણું તન, મુવેલાનાં શરીરને લાગ્યાથી રીમન થએલો શબ્દ. Subs. A polluted body; one whose body is affected with impurity by coming in contact with a dead body.

આહરીમે, આહરેમન, âhrimê, âhrêman. See

આખેર-ગરેહ, âkhêr-garêh. નાં છેડેનો ગાંઠ.

Subs. The last knot. Comp. Per. گره (a knot).

અહરન, ahran. નાં હરેમન. Subs. *Ahrêmen*, evil spirit (abbrev. of અહેમેન)

ખલુ, khalu. નાં આલુ. Subs. A plum.

ખાલુ, khâlu. નાં મામો; અડીએલ ઢોંટ; વાજંત. Subs. A maternal uncle; a stubborn camel; a wind musical instrument. Per. خالو

હરુ, haru. નાં ખરાબ—ખુરો પુરુષ. Subs. A bad—depraved person.

હારુ, hâru. નાં એક અદુગર ઓરતનું નામ છે, કે જે “અંદરશ” ની બાઈડી થાયછે, જેણી દરીઆની વચમાં એક ટાપુમાં રહેતી હતી. Subs. The name of a sorceress, wife of Andarûs, who dwelt in an island situated in the midst of the sea.

હાલુઈબે, haluibê. નાં એક શહેરનું નામ છે. Subs. Name of a city.

અહિંસા અહિંસા, અહિંસા, અહિંસા, ahêlâêsh, ashâiê, ahêlvâêsh. See અહિંસા hêlâêsh.

હિંસા હિંસા, હિંસા, hêrô-ômand. વિં સુકા નસા (નેમકે બાલ, નખ) થી ભરેલું. Adj. Full of dry impurities (as hair, nails).

હર-વાદરંગ, har-vâdrang. નાં દરેક તોરંજ. (લીંબુની અતલું એક ફલ). Subs. Every citron.

અ-સરોબ, a-sarôb. નાં ખરાબ—નાલાયક સજીવ—શબ્દ. Subs. An unworthy—bad word. Contrast Av. અસરોબ, Pehl. અસરોબ

અહરુબ, હરુબ, ahrub, hârub. નાં માફી. કું વિં માફ કીધેલું, છોડી દીધેલું. Subs. Pardon, remission. Partic. adj. Pardoned, remitted, absolved.

અહિંસા, યશરુબ, અષો, ahêlub, yashrub, ashô. વિં સાચું બોલનાર, અસો, પાક, પવિત્ર, પુણ્યવાન, પાકીનેહ, બકિતમાન, આખર; એઆખર; તદન ગુનાહથી વેગલું—બાતેલ; નાં ખાલેશ—એહસ્તી લોકો, નેક એખલાસ રાખનારી, રોશન દીલનાંઓ. Adj. Righteous, pious, religious, holy, pure, virtuous; free, independent; innocent, harmless; quite free from guilt. Subs. Those who are pure—righteous—undefiled; those who reside in paradise; those whose hearts are pure; truth-speaking. Av. અહિંસા Sans. અહિંસા. Comp. Pehl. અહિંસા

અખિર-વદ, âkhêr-vad. કિં અં સેવટ—અખિરશ સુધી. Adv. Till the end, up to the end.

અર્ધ આરોગ, ârôg. નાં અઠકાર ; અવાચી ખાવી ; મ્હોંડું
ધુવડ. Subs. Belching, after-taste ; yawning ; a
large owl. Comp. Per. اروغ

અર્ધ અહેલુબા, અષોઆ, ahêlubâ, așôâ. નાં ઓ તું
અષો ! અરે તું પરહેજગાર ! Subs. O thou pure—
righteous—pious !

અર્ધ અહેલુબી, હેલુબી, ahêlubî, hêlubî. નાં અશોઈ,
પાકી, પવિત્રાઈ. Subs. Purity, righteousness,
piety. Comp. Av. અર્ધ અર્ધ

અર્ધ અખ્રુશ, અ-અરશ, akhrush, a-kharush. નાં
પોકાર, શોર, ઘોંઘાટ, આવાજ. વિં પોકાર—ઘોંઘાટ
વગરનું, સુપ, મુંગું. Subs. Noise, uproar, a loud
cry, voice. Adj. Making no noise—uproar,
silent, mute. Contrast Per. خروش

અર્ધ અરશ, kharush. See અર્ધ akhrush.

અર્ધ આખેર-નયા, âkhêr-nayâ. નાં વાંસ-ખાંચુનો છેડો.
Subs. The end of the bamboo. Comp. Per. آخر
نای و ونی

અર્ધ યાર-વેહ, yâr-vêh. નાં બહો દોસ્ત, —સાથી. Subs.
A good friend—companion.

અર્ધ હેલુબીની, hêlubînî. વિં પવિત્ર, અશોઈ—પાકી-
જગીને લગતું. Adj. Pure, pertaining to piety—
righteousness.

અર્ધ અહેલુબ-આસ, ahelubâs. નાં સોજા —
નીતરો દારૂ, સારો દારૂ. Subs. Pure wine, good
liquor.

અહલુબાઈ, અહલુબાઈ, અષોઈએ, ahêlubâi, ahêlubâi, ašhōîê. નાં પવિત્રાઈ, પરહેજગારી, પાકીજગી. Subs. Purity, righteousness, undefiledness, piety.

અહલુબ-અક, અષો-અક, ahêlub-jâk, ašhō-jâk. વિં પવિત્ર જનમેલો, અષો પેદા થયલો. Adj. Born pure.

અહલુબાક, અષોયાક, ahêlubâk, ašhōyâk. વિં પવિત્ર થયલો. Adj. Become pure.

અ-ખરોશીદન, a-kharôshîdan. કિં નહીં પોકારવું, શોર નહીં કરવો. V. Not to bawl out—shout. Contrast Per. خروشيد

ખરોશીદન, kharôshîdan. કિં પોકાર—શોર કરવો. V. To bawl out, to vociferate.

અહલુબ-ગબના, અહલુબ-ગબ્રા, ahêlub-gabnâ, ahêlub-gabrâ. નાં અશો—પવિત્ર પુરુષ—મર્દ, જરથુશ્તી મજહબવાલો તે; ગયોમર્દ. Subs. A pure—righteous man; one who is in the Zoroastrian religion; Gayômar. Comp. Av. گاهمار

હલુબાની, hêlubânî. વિં અશો લોકોનું, પરહેજગારોને લગતું. Adj. Relating to pure—righteous persons.

અહલુબાં, યશ્રુબાં, અષોબાં, ahêlubân, yashrubân, ašhōbân. નાં પવિત્ર માણસો, ખરા યજ્ઞદાં પરસ્તો, અશો લોકો, પુણ્યવાનો, બેહુશ્તીઓના અને નેક લોકોના રહો, નેક ખસલતનાં પુરુષો, બેહુશ્તીઓ. Subs. The pious—

true Mazdayasnians, righteous persons, the pure, the souls of the righteous who reside in paradise; those whose innate quality is morally good; those who are pure—righteous; those who reside in heaven—paradise.

અહુબાન-નેહીદ, hêlubân-nêhîd. ક્રિ० અશો લોકોએ ગમ આધો, સાર્યા લોકો ચિંતાતુર થયા. V. Pious men condoled, righteous persons became solicitous.

અહુબાન-જકરંન, અષોબાન-જકરંન, ahêlubân-jakarân, ashôbân-jakarân. ના० અશો મરદો. Subs. Pure—virtuous—righteous men. ્રહુ = Av. *hêlubân*; ્રહુ = Ar. *ذکر* = male, masculine.

અહુબાન-નાઈરીગાન, ahêlubân-nâîrîgân. ના० અશો—પવિત્ર ઓરતો. Subs. Pure—virtuous—righteous women. Comp. Av. *ahêlubân-nâîrîgân*.

અહુબ-ઓમંદ, અષો-ઓમંદ, ahêlub-ômand, ashô-ômand. વિ० અશોઈ—પાકી ભરેલું. ક્રિ० તેઓ અશો છે. Adj. Full of purity—piety. V. They are pure—righteous.

અહુદી, a-âludî. વિ० નજાત—ચરકીણ—રી-મની વગરનું. Adj. Free from filth—pollution—contamination. Contrast Per. *آلودگی*

અહુઈ, અષોઈ, અહુબી, હુબી, ahluî, ashôî, ahêlubî, hêlubî. ના० અશોઈ, પાકી, પવિત્રાઈ, પાકીજગી. Subs. Purity, righteousness, undefiledness, holiness.

યારેગી, yârêgî. નાં તવાનાઈ, શક્તિ, ઝેર. કુરસત,
Subs. Power, strength, vigour; leisure. Comp.
Per. یارا

હર્નીઝ, harnîz. નાં વચન—કોલકરાર—સચ્ચન
આપવો. Subs. Giving an oral promise—one's
word.

હેર-નસા, hêr-nasâ. નાં સુકકો નસો (બાલ, નખ,
ઈત્યાદિ.) Subs. Dry uncleanness (as hair, nails,
&c.). Comp. Pehl. پاز, Pâz. پاز, Pâz

હેર્વદી, hêrvadî. નાં કૌવત, ઝેર. Subs.
Strength, vigour.

હેલોએશ, હેલુબી, hêlôêsh, hêlubî. Dînk. નાં
અશોઈ, પાકી, પવિત્રાઈ. Subs. Purity, righteous-
ness, freedom from moral defilement. Comp.
Pehl. هلمبى

હેર-નસા, hêr-nasâ. See હેર-નસા.

હેલોબશીનદ, હેલોબીચન્દ, hêlôbshînad, hêlôbî-
yand. કિં તેઓ પવિત્રાઈ—અશોઈ કરે. V. They
may promote purity—exercise righteousness.

હેલુબીએન્દ, hêlubîênd. કિં તેઓ પવિત્ર—
અશો થાએ. V. They may become pure—
righteous.

હેલુબ-દેહેદ, અષો-દેહેદ, ahêlub-dêhêd,
ashô-dêhêd. કિં અશો લોકોને આપે. નાં આશોદાદ,

દક્ષણા. V. May give to the pure—righteous.
Subs. Money or presents given to worthy—
righteous persons.

અહલુબશ્વ અહલુબશ્વ, ahêlubshêd. કિં અશો—પવિત્ર—
પરહેજગાર થશે. V. Will become pure—righteous.

અહલુબીશ્વ અહલુબીશ્વ, ahêlubîhêd. કિં અશોઈવાણું થાય-
છે; અશો થાયછે. V. Becomes pure—righteous.

અહલુબજાન અહલુબજાન, અષોજાન, ahêlub-jân, ashô-jân.
નાં પવિત્ર આત્મા, અશો રૂહ. Subs. Pure—undefiled
soul.

અહલુબશ્ને અહલુબશ્ને, ahêlubashnê. નાં પવિત્ર કરવાનું કામ;
અશોઈ. Subs. Act of purifying, purity, free-
dom from defilement.

અહલુબ્યાન અહલુબ્યાન, અષોયાન, ahêlubyân, ashôyân. નાં
અશોઈ રાખનારા, અશો લોકો. Subs. Those who are
morally pure—undefiled; righteous persons.

અહલુબદાદ અહલુબદાદ, અષોએદાદ, ahêlub-dâd, ashôê-
dâd. નાં અશો માણસને કાંઈ ચીજ ખોદાની રાહમાં આ-
પવી; ધર્મ—બક્ષેશખાણું; અશો પુરુષની દાદ લેવી; સાર્યા—
અશો રાખસની હાજત પુરી પાડવી, અશો માણસને ઈન-
સાફ આપવો; આશોદાદ, દક્ષણા. Subs. Act of giving
something to a righteous man in the name of
God; a charitable institution—establishment;
giving protection to a virtuous man, supplying
the wants of a truth-speaking person, giving

justice to a righteous man ; money or presents given to priests. Pâz. 𐬨𐬀𐬭𐬀-𐬨𐬀𐬭𐬀

હાલુબ અહલુબી, ahêlubî. See 𐬨𐬀𐬭𐬀 ahêlubî.

ખાલુબ ખલુજ, khalujî. See 𐬨𐬀𐬭𐬀 khalujî.

અહલુબીએ, ahêlubîê. વિં અશોઈ—પવિત્રાઈ વાળું. Adj. Full of purity—righteousness.

અહલુબીની, અષોઈની, ahêlubînî, ašhônî. વિં પવિત્ર, અશોઈ રાખનારું; તું પવિત્રને. Adj. Pure, righteous, possessing purity—virtue ; to thee (who art) pure.

અહલુબીની, ahêlubînî. See 𐬨𐬀𐬭𐬀 ahêlubînî.

અહલુબીનીદન, અષોઈનીદન, ahêlubînîdan, ašhônîdan. ક્રિં સવાખનાં કામો કરવાં, આશોઈ—પવિત્રાઈ કરવી. V. To perform righteous—virtuous deeds, to practise virtue—purity—righteousness, to make pure.

હલુબીન, અષોબીન, hêlubîn, ašhóbîn. વિં અશો, અશોઈ રાખનાર. Adj. Pure, undefiled, possessing purity—righteousness.

અ-હર્વસ્પ, a-harvasp. વિં તમામ—પુરું નહીં, અપુરું. Adj. Not total—whole ; imperfect.

હર્વસ્પ, harvasp. વિં તમામ, સઘળું, પુરું. Adj. All, whole, entire. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀=Per. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 comp. Pehl. 𐬨𐬀𐬭𐬀, 𐬨𐬀𐬭𐬀

હારવસ્પ હર્વસ્પ, harvaspa. See હારવસ્પ harvasp.

હારવસ્ત હર્વસ્ત, harvast. See હારવસ્પ harvasp.

હારવસ્પ અ-અસ્તન, a-khrustan. ક્રિ० પોકાર મારી દુર હાંકી નહીં કાઢાડવું, દેકે નહીં કરવું. V. Not to drive away by bawling out, not to chase away. Comp. prohib. ॥ + હારવસ્પ = Av. Rt. ૪૦૭ = Sans. कृश = Per. خروشدن

હારવસ્પ અ-અસ્તે, a-kharustê. વિ० ગુસ્સા—ક્રોધ વગરનું; પોકાર મારીને નહીં હાંકી કાઢાડેવું. Adj. Free from anger—resentment—indignation: not driven away by bawling out.

હારવસ્પ { અહેલુબન, અષવન, હેલુબ, ahêluban, ashavan,
હારવસ્પ { hêlub. વિ० પાક, અશો, દીનદાર; બેહુશ્તી, સ્વર્ગ-
વાસી. Adj. Pious, righteous, one who has given his heart to his own religion; celestial, residing in heaven. Av. ૧૩૩૩, Sans. कृतावन; comp. Pehl. ૪૭૩

હારવસ્પ હારુબ, hârub. ના० માફી, ક્ષમા. Subs. Pardon, forgiveness. See હારુબ hârub.

હારવસ્પ હેલુબીએ, hêlubîê. વિ० અશોઈથી ભરપૂર. Adj. Full of purity—righteousness.

હારવસ્પ હેલુબ્વાન, hêlubvân. ના० અશો લોકો. Subs. Pure—righteous persons. Comp. Av. ૧૩૩૩

હારવસ્પ અહેલુબ-નયા, અશો-નયા, ahêlub-nayâ, ashô-

nayâ. નાં પાક બપાવો—મમાવો ; પવિત્ર વડવો. Subs.
A pious grandfather, a righteous ancestor.
Comp. Av. ॥ ॐ ॥ ॐ ॥ ॐ ॥

અહેલુબીએ, અષોઈએ, હેલુબની, ahêlubîê, ashôîê,
hêlubanî. નાં અશોઈ, પવિત્રાઈ. વિં અશો. Subs.
Purity, righteousness, freedom from moral de-
fillement. Adj. Pure, righteous.

હેલુબ-દેહેદ, hêlub-dêhêd. See હેલુબ-દેહેદ, ashô-dêhêd.

અહેલુબેશીનદ, અશોએઈનદ, ahêlubêshînad,
ashôêînad. કિં પવિત્રાઈ—પરહેજગારી—અશોઈ કરે.
V. May practise purity—virtue—righteous-
ness.

હેલુબ-દાદ-બવીહુનસ્તન, hêlub-dâd-
bavîhunastan. કિં આશોદાદ—બીક્ષા ઉપર ગુજરો
કરવો. V. To subsist on money or presents
given away in charity.

હેલુબીની, અષોઈની, hêlubînî, ashôînî. See
અહેલુબીની.

અ-સરોબીનીદન, a-sarôbînîdan. કિં સચુન
—શબ્દ નહીં ઓચરવો, ખરાબ વાણી નહીં બોલવી. V.
Not to utter a word, not to use any foul
language.

હેલુબીનીદન, hêlubînîdan. કિં અશોઈ વધારવી,

પરહેજગારી કરવી. V. To promote purity, to practise righteousness.

પ્રપ્ત્ય હેલુબન, hēluban. વિં અશો, પાક, પવિત્ર, સાદ, સ્વચ્છ. Adj. Pure, righteous, pious, guileless, exceedingly clean.

પ્રપ્ત્ય હેલુબીયે, hēlubîyê. S. Ras. વિં અશોઈથી ભરેલું. Adj. Full of purity—righteousness.

પ્રપ્ત્ય અહેલુબે-કશ, અષોએ-કશ, ahēlubê-kash, aṣhōê-kash. નાં અશોઈ—સવાબ કરનાર. Subs. One who practises purity—religious deeds.

પ્રપ્ત્ય અહેલુબગી, ahēlubgî. નાં અશોઈ, પાકી, પવિત્રાઈ. Subs. Purity, righteousness, piety.

પ્રપ્ત્ય હેલુબ-કોશ, hēlub-kôsh. નાં અશોઈના મારગમાં (જવાની) કોશેશ કરનાર; અશોઈનો નાશ કરનાર. Subs. One who endeavours (to go) in the path of purity—truth; one who destroys purity. Comp. Av. પ્રપ્ત્ય + Av. Rt. પ્રપ્ત્ય (in પ્રપ્ત્ય પ્રપ્ત્ય, see Vend. Farg. 5, para. 34).

પ્રપ્ત્ય અહેલુબે-કન, ahēlubê-kan. નાં અશોઈ—પવિત્રાઈને મૂળમાંથી ઉખેડી નાખનાર. Subs. One who roots out purity, one who destroys righteousness from its very root. પ્રપ્ત્ય + ના = Av. Rt. પ્રપ્ત્ય (= to dig).

પ્રપ્ત્ય અહેલુબે-કુન, અષોઈ-કુન, ahēlubê-kun, aṣhōî-kun. નાં અશોઈ—પવિત્રાઈ કરનાર. કિં પવિત્ર—

સાદ્ કર. Subs. One who practises purity—promotes righteousness. V. imper. Make pure—undefiled. ૧૧૧ = Av. Rt. ૧૧૧ (= to do).

૧૧૧૧૧૧૧૧ અહેલુબે-ગન, અષોએ-ગન, ahêlubê-gan, ašhōê-gan. નાં અશો માણસને મારનાર; પવિત્રાર્થ—પાકીજીને ખરાબ કરનાર. Subs. One who kills a pure—righteous man, one who defiles—violates purity—virtue. ૧૧૧ = Av. Rt. ૧૧૧, ૧૧૨ (= to kill).

૧૧૧૧૧૧૧૧ અહેલુબે-ગુન, અષોએ-ગુન, ahêlubê-gun, ašhōê-gun. નાં ઓખ્ખો—સફેદ રંગ. Subs. Genuine—white colour. Comp. Pehl. ૧૧૧ (= colour).

૧૧૧૧૧૧૧૧ હેલુબ-ઘાન, hêlub-ghân. નાં અશો—પાક લોકોને મારી નાખનારા; અશો માણસોને દુઃખ દેનારા. Subs. plur. Those that kill pure—righteous persons; those that torment pious men. Comp. Av.

૧૧૧૧૧૧૧૧

૧૧૧૧૧૧૧૧ અહેલુબે-તુમી, અષોએ-તુમી, ahêlubê-tumî, ašhōê-tumî. વિં ઘણું પવિત્ર, સર્વથી વધારે અશો—પરહેજગાર. Adj. Most pure, most truthful—righteous.

૧૧૧૧૧૧૧૧ અહેલુબ-ગીની, અષો-ગીની, ahêlub-gîni, ašhō-gîni. નાં અશોગીની ગુનાહ, અશોને હેરાન કરવાનો તથા મારી નાખવાનો ગુનાહ. Subs. The crime of harassing and killing a pious—righteous man.

૬૪૧૧૧૧૧૧ અહેલુબ-કના-ચ, અષો-કના-ચ, ahêlub-kanâ-

cha, aṣhō-kanâ-cha. નાં દરેક અશો—પવિત્ર પુરુષ.
Subs. Every pious—righteous person.

અહેલુબ-ગનીચ, અષો-ગનીચ, ahêlub-ganîcha, aṣhō-ganîcha. નાં બેગુનાહ—અશો માણસને હેરાન કરનાર—ભારી નાખનાર; જીલમગાર. Subs. One who harasses—kills an innocent—pious man; a tyrant.

હેલુબ-ગેન, hêlub-gên. See the preceding word.

અહેલુબ-ઘની, અષો-ઘની, ahêlub-ghanî, aṣhō-ghanî. See હેલુબ-ગેન.

અહેલુબ-ઘન, અષો-ઘન, ahêlub-ghan, aṣhō-ghan. See હેલુબ-ગેન.

અહેલુબ-ઝાહક, અહેલુબ-ઝાઆક, અષો-ઝાહક, અષો-ઝાઆક, ahêlub-zâhak, ahêlub-zîâk, aṣhō-zâhak, aṣhō-zîâk. See અહેલુબ-ઝાહક.

અહેલુબ-ઝાક, અષો-ઝાક, ahêlub-zâk, aṣhō-zâk. વિં પવિત્ર જનમેલું, અશોઈનો પેદા કરનાર, અશોઈની ઉત્પત્તિ વાળું. Adj. Born pure, one who affects purity, producing—creating purity. Av. અહેલુબ-ઝાક.

અહેલુબ-તુમ, અષો-તુમ, ahêlub-tum, aṣhō-tum. વિં સર્વથી પવિત્ર, ઘણોજ પરહેજગાર. Adj. Purest (morally); most pious, most undefiled. Comp. અહેલુબ-તુમ-અષો-તુમ.

અહેલુબ-તુમી, ahêlub-tumî. See અહેલુબ-તુમ, ahêlub-tum, ashô-tum.

અહેલુબ-તર, અષો-તર, ahêlub-tar, ashô-tar. વિં વધારે પાક—પવિત્ર. Adj. Purer, more righteous. Per. اشوتر; comp. Av. 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬀 (see Yasna, chap. 47, para. 4).

અએરૂન, અહરૂન, aêrûn, ahrûn. કિં અં આએ વખતે—ઘડીએ—પલે. Adv. At this time, now, at this moment.

ખારૂન, khârûn. નાં ખાજ અનવર, ચલ્લી, મસ્તીખોર ઘોડો. Subs. A falcon, a hawk, a hen-sparrow, a restive horse. Per. خارون.

હારૂન, hârûn. નાં કાસદ; અચરતી, હેરત, હેરાન; મુસાના ભાઈનું નામ. Subs. A courier, messenger; wonder, surprise, amazement; the name of Moses' brother.

હેલુબ, અષો, hêlub, ashê. Dâd. See અહેલુબ ahêlub.

આસુનશને, âsrunashnê. નાં બાંધણ, બાંધવું; મુકવું. Subs. Act of binding—tying, act of putting.

હારૂનીદન, hârûnîdan. કિં આશ્ચર્ય પામવું, હેરત રેહેવું; નીચું રેહેવું. V. To be astonished—astounded, to be amazed; to be meek—humble.

અહેલુબે, અષોએ, ahêlubê, ashôê. નો બગડેલો આકાર. A corrupt form of અહેલુબ ahêlubê.

અહેલુ-વન, અષ-વન, ahêlu-van, aṣha-van. નાં પવિત્રાઈને તોડનાર, અશોઈનો નાશ કરનાર. Subs. One

આની નજદીક આવેલા એક પાહાડનું નામ. એ ઠેકાણે કેર-
શાસ્પ નામના અણીતા ઈરાની પેહેલવાને “ગંધર્વ” નામના
દેવને મારી નાખ્યો હતો. વિં કાંઠાદાર. Subs. The
name of a mountain near the Zarêhfarâkêrd
Sea. Here the Dêv Gundharv was killed by
the famous hero Kêrshâsp. Adj. Thorny, full
of thorns. Comp. Per. خار

જીવન ખાલ-વર, khâl-var. વિં મોહોડાં ઉપર તલ રાખનારું.
Adj. Having a mole on the face. Comp. Per. خال

જીવન હાવર, hârvar. વિં હાડમંદ. Adj. Corporeal,
material.

જીવન હારૂન, hârûn. નાં મુસા પેગમ્બરનો વડો બાઈ. Subs.
The elder brother of Moses the prophet.

જીવન હારૂર, hârûr. નાં એક દેવનું નામ છે, કે જેને કેરશાસ્પે
માર્યો હતો. Subs. The name of a Dêv, whom
Kêrshâsp killed.

જીવન હાવરે, hârvarê. નાં આજે બોલ કેરશાસ્પની બાબ-
દમાં ‘દાદેસ્તાને દીની’ ના પેહેલા બાબમાં આવેલો છે. This
word occurs in the first chapter of the “Dâ-
dastânê-Dînî,” treating of Kêrshâsp:—

જીવન હાવરે, hârvarê

જીવન અહેલે, ahêlê. નાં લોક; માટી અથવા બઈએર;
કુટુંબ; રહેવાસી; ઘેરનું માણસ. વિં લાયક, હુશિયાર.
Subs. People; spouse, consort; a family; an
inhabitant, a domestic. Adj. Worthy, fit,
skilful. Comp. Per. اهل

જીવન ખારેહ, khârêh. નાં ઓરત, બાએડી, વહુ, ધણીઆંણી.

Subs. A woman, female; a wife; a daughter-in-law; a female owner or ruler, a mistress.

ખારે, khârê. નાં સખત પથ્થર, વાહાંણતું ડોલ, લાકડી સાથે બાંધેલી ઝાડુ—સાવરણી. Subs. A stone of extreme hardness; a mast of a ship; a broom tied to a stick.

યારે, yârê. નાં હાથના ચુડા—ચીતલ; શક્તિ, કૌવત; દોસ્તી; જરૂર; કર, જગાત; મદદગાર, દોસ્ત, સાથી, સોબતી. Subs. A glass bangle or wristlet; power, strength; friendship; necessity; tax, toll; a helper, a friend, a companion, an associate. Per. یا, yâ.

હલક, halak. નાં ગળું. Subs. The throat.

હલે, halê. વિં બેહું, દેવાતું. Adj. Mad, lunatic, insane.

હેલ-કામગી, અષ-કામગી, hêl-kâmagî, aș-kâmagî. Yas. વિં પવિત્ર આદેશવાળું, પાક મુરદવાળું. Adj. Of holy wish, of pious desire:—as in

આવડાવડા અગામ્ય ગામ્ય

અહેલુઈ, અષોઈ, ahêluî, așôî. નાં અશોઈ, પરહેજગારી, સચ્ચાઈ. Subs. Purity, piety, truthfulness.

ગીરીયે, gîrîyê. નાં પકડતું, ધરતું. Subs. Seizing, grasping, holding:—as દાસગીરીયે dastagîrîyê.

યાર્ગી, yârgî. નાં, મદદ, ચારી, દોસ્તી. Subs. Assistance, help, friendship.

હાલકી, હાલગી, hâlakî, hâlagî. વિં પસવાડેલું,

મસલેલું. Adj. Moved the hand smoothly and gently ; rubbed.

મહાલગીએ, hâlgîê. નાં મસલવું, મોહોર ચઢાવવો, ઘુંટવું. Subs. Rubbing, glazing, polishing, rubbing smoothly in order to polish.

મહાલગી, hêlagî. See મહાલગી. ahêluî.

ખાલી, khâlî. Nêr. વિં ખાલી ; ખેડયા વગરનું, વસ્યા વગરનું, આલસુ. નાં મોહોડા ઉપરનો તલ ; મામો ; પોશાક ; વાવટો. Adj. Empty, vacant, uncultivated, uninhabited, sluggish. Subs. A mole (on the face) ; a maternal uncle ; garments ; a banner.

આખેર-કોસ્તે, âkhêr-kôstê. નાં પાછલી તરફ. Subs. The back side.

એહર-કન, êhar-kan. કિં આજ્ઞાં સુકકો નસો ઉખેડી કાઢાડ. V. imper. Dig up—take out dry impurities (as hair, nails, &c.). Comp. Av. એહર + Av. Rt. ૧૧૧ (= to dig).

ખાર-કુન, khâr-kun. કિં આજ્ઞાં ખુવાર—પાયામાલ કર ; ધિક્કારવા એગ કર. V. imper. Ruin, destroy (thou) ; make (him or her) contemptible.

યારે-વન, yârê-van. નાં મદદગારને મારનાર. Subs. One who kills a helper.

ખાર-કુનશને, khâr-kunashnê. નાં ખુવાર—પાયામાલ કરવું, સુખવવું. Subs. Ruining, extinguishing.

આખેર-કત્રુનમ, âkhêr-katrunam. કિં પાછો રહેલું—ફરું. V. I remain behind, I turn back.

અખ્રે-રોદ, akhrê-rôd. See અખ્રે-રોદ

દો-દો-રઘ-રઘ, dô-dô-ragh-ragh. સંખ્યાં વિં ચા-
લીસ લાખ, ૪૦,૦૦,૦૦૦. Numer. adj. Four millions,
4,000,000.

અ-અર-ચ, a-ara-cha. Vand. VIII. સર્વે કોઈ
નહીં. Pron. No one.

આખેરચ, âkhêracha. કિં અં પછવાડે—પાછલ
કેમ—કાંએ? શાખાટે પછવાડે? સેવટે, અંતે, આખેરે; તોપણ,
તો, પછી, તે છતાં, કેમકે. વિં સૌથી દુરનું. Adv. Why
in the end—at length? why behind? after all,
in the end; however, indeed, afterwards, not-
withstanding, because. Adj. Remotest.

આહરચ, âharacha. નાં વસંતરતુ બી. Subs.
Even the season of spring.

આહેર-ચ-શ, âhêr-cha-sha. કિં અં પછવાડે-
થીબી તેને, પછી તેણે. Adv. Even afterwards to
him; afterwards he.

આખેર-ચ-મીન, akhêr-cha-mîn. કિં અં પછી,
મોડેથી, ત્યાર પછીબી. Adv. Afterwards, late, even
after that.

આખર-ચરબ, âkhar-charb. નાં રોજની દરા-
બી, એશ અશરત. Subs. Plenty of worldly goods,
easy circumstances; pleasure.

દો-દો-રજ, dô-dô-raz. સંખ્યાં વિં ચારસો, ૪૦૦.
Numer. adj. Four hundred, 400.

અખેર-ઝક, âkhêr-zak. કિં અં તેની પછી, તે પછી.

Adv. After him—that. $\text{کُو} = \text{آخر}$; $\text{اَک} = \text{Ar.}$ ($= \text{he, that}$).

દો-દો-રઝ-એ, એહર-રઝ-એ, dô-dô-raz-ê, chehar-

raz-ê. સંખ્યાં વિં આરસો એક, ૪૦૧. Numer. adj.

Four hundred and one, 401.

ખાર્ઝમ, khârzam. નાં એક ગોક્ષતું નામ છે.

Subs. The name of a cave.

દો-દો-રઝ-રઘ, dô-dô-raz-ragh. સંખ્યાં વિં આર-

સો હજાર, આર લાખ, ૪,૦૦,૦૦૦. Numer. adj. Four

hundred thousand, 400,000.

અ-ખેરદ, a-khêrad. વિં અકકલ વગરનો, હેમક. Adj.

Deprived of judgment, stupid. Comp. Av.

Per. بی خرد

આરદ, ârad. કિં લાવે. V. May bring.

ખેરદ, khêrad. Dînk? નાં અકકલ, હુદ્દિ. Subs.

Sense, judgment. Comp. Pehl. دل

દારદ, dârad. કિં રાખે. V. May keep.

આબરતાર, âbartâr. નાં મોબેદોના એક પંથતું

નામ છે. Subs. The name of one of the orders

of Mobeds. Comp. Av. موبد , Pehl. موبد

(See Vend. Farg. 5, paras. 57, 58.)

અ-અર્દી, a-ardî. વિં ગુસ્સા—કેહેર વગરનું. Adj.

Void of anger—wrath.

અ-ખેરદીતુમ, a-khêradîtum. વિં અંતીશય

नादान—वेवकुङ्क—भूर्ज. Adj. Most senseless, most imprudent—foolish. Contrast Av. ॥ १०१ ॥ १०२ ॥ १०३ ॥

॥ १०१ ॥ १०२ ॥ १०३ ॥ आर्तिनश्ने, ârtînashnê. ना० पीसी नाभुं, घुंटी नाभुं, दही नाभुं, भेलवी नाभुं. Subs. Act of grinding—pounding, reducing to powder, mixing up.

॥ १०१ ॥ १०२ ॥ १०३ ॥ ऐहरे-दीनश्ने, êhêr-dînashnê. ना० नसान्नी चीन नाभी देवी. Subs. Throwing any dead matter.

॥ १०१ ॥ १०२ ॥ १०३ ॥ आर्तिनश्ने, khârtînashnê. Nêr. ना० पीतुं; आभुं, अजडावतुं. Subs. Drinking; eating, feeding, furnishing provisions.

॥ १०१ ॥ १०२ ॥ १०३ ॥ अ-अरेद, a-khêrad. (See ॥ १०१ ॥ a-khêrad.) वि० अककल—बुद्धि वगरतुं. Adj. Senseless, unwise, foolish, injudicious. (Comp. prohib. ॥ + ॥ = Av. ॥ १०१ ॥ = Pâz. ॥ १०१ ॥ = Sans. क्रतु = Per. ॥ १०१ ॥ ; Av. Rt. ॥ १०१ ॥ = to see, to examine.)

॥ १०१ ॥ १०२ ॥ १०३ ॥ आरद, ârad. See ॥ १०१ ॥ ârad.

॥ १०१ ॥ १०२ ॥ १०३ ॥ यारद, yârad. कि० थारी—भेद करे. V. May assist—help.

॥ १०१ ॥ १०२ ॥ १०३ ॥ हेर-तन, hêr-tan. ना० रीमन तन, तननो हेर नसो. Subs. An impure—polluted body; dry impurities of the body (as hair, nails, &c.).

॥ १०१ ॥ १०२ ॥ १०३ ॥ अ-अर्तन, a-artan. कि० नही पीसतुं—देलतुं. V. Not to grind, not to reduce to powder in a mill.

॥ १०१ ॥ १०२ ॥ १०३ ॥ ऐहरे-तन, êhar-tan. ना० अपवित्र तन, नसानावतुं

શરીર. Subs. An impure body, a body that has become polluted by coming in contact with any dead matter.

ખાર્પોશ્ત, khârpôsht. નાં સ્ત્રી સોલીજિં, સાહુડી.

Subs. A porcupine. Per. خارپشت

ખાર્પોર, khârpôr. See ખાર્પોશ્ત

ઐગેરફત, âgêraft. નાં એક ગુનાહનું નામ છે. Subs. Name of a crime (âgêrépta).

હેરપટે, hêrpatê. નાં હેરબદ, એરબદ, ઉસ્તાદ. Subs. A teacher, professor, master, *Herbed*. Av.

હેરપટે = Per. هرپد. Comp. Pehl. હેરપટે

અખેર-મીન, âkhêr-mîn. ક્રિં અં પાછલથી, જ્યાંસુધી, અવારં, મોડેથી. Adv. Afterwards, subsequently, till, late.

આહર-મન, અંગર-મન, âhar-man, aṅgar-man. નાં આબાદાની ઓછી કરનાર—ઘટાડનાર, છુપો નાશ કરનાર, ખરાબ વિચાર કરનાર, માણસોને ઉલટે મારગે ચલાવનાર; હારેમન. Subs. One who decreases prosperity, the invisible destroyer, an evil-thinker; one who misdirects men; *Ahriman*, Satan. (Comp. હાર = Av. હાર = Pâz. હાર = Per. 𐬔𐬀 + 𐬨 = Av.

હાર = Pâz. 𐬔𐬀 = Per. 𐬔𐬀

હારમન, hârman. વિં દલેર, મરદાંનગીવાલો, બહાદુર. Adj. Brave, manly, courageous, daring.

હેરેમના, hêrêmanâ. નાં હારેમન્દી, શેતાનનાં કામો. Subs. *Ahrimanism*; Satanic deeds.

આહર-મેન-ખુરશને, âhêr-men-khurashnê.

ક્રિ. અ. આઈ—જમી રહ્યા પછી. Adv. After eating.

Comp. Per. پس از خوردن

હરેમની, hêremanî. ના. હરેમ-દી. Subs. Devilism, Satanism. Comp. Per. اهرمني

આહર-મુદાઈ, âhêr-mudâi. ના. પીઠ પછ-વાડે ગીબત કરવી, બુતકું કરવું, બે મોહોડે બોલવું. Subs. Tale-telling, backbitings, speaking equivocally.

આહરમોગી, અષમોગી, આહરમુઈ, આષમુઈ, âharmôgî, aṣhamôgî, âharmuî, âṣhmuî. ના. અશોઈને તોડવું, આશમોગી. Subs. Violation of purity—righteousness. Comp. Av. 𐬀𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 Pâz. 𐬀𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀 (See Patit Aderbâd.)

હરેમની, hêrêmanî. See હરેમ hêrêmanî.

આહરમોગી, âharmôgî. ના. ગુડી સમજવત. Subs. Misinterpretation, misconstruction. Comp. Pâz. 𐬀𐬵𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀, Per. آشموغي

આહરમન, હરેમન, âharman, hêrêman. See હરેમ âharman.

હરેમની, hêrêmanî. See હરેમ hêrêmanî.

હરેમ-દી, hêrêmandî. હરેમની. Subs. Satanism, devilism, *Ahrimanism*.

હરેમનીએ, hêrêmanîê. ના. હરેમન—સેતાન—દેવને લગતું થવાની હાલત. Subs. State of being like *Ahriman*.

જાહેર્ય આહરમોઘ, આશમોઘ, âharmôgh, âshmoôgh. નાં
અશોઈને તોડનાર, જુદું સમજવનાર, આશમોઘ. Subs.
One who violates—defiles purity, one who
misinterprets, one who puts a false construc-
tion on anything. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 = Per. آشموغ

જાહેર્ય આહરમોઘાન, આષમોઘાન, âharmôgân, âshmo-
gân. નાં અશોઈ—પવિત્રાઈને તોડનારા, રાસ્તી—સચ્ચા-
ઈનો નાશ કરનારા. Subs. plur. Those who violate
purity—moral virtues.

જાહેર્ય હારમોઘાન-ચ, hârmôgân-cha. નાં પવિત્રાઈ—
સચ્ચાઈનો નાશ કરનારાબી, આશમોઘોબી. Subs. plu.
Even destroyers of purity—righteousness,
even Âshmoghs.

જાહેર્ય આહરમોગી, આષમોગી, âharmôgî, âshmoôgî.
નાં ભાવં આશમોગી, આશમોગપણું. Subs. abs. Defile-
ment of purity, violation of moral virtue.
Paz. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, Per. آشموغي

જાહેર્ય આહરમોગીહા, આષમોગીહા, âharmôgîhâ, âsh-
moôgîhâ. ક્રિં અં અશોઈ તોડવાથી, ઉલટી ચાલથી, આ-
શમોગીથી. Adv. In a manner to defile—violate
purity—righteousness.

જાહેર્ય હારમોગીએ, hârmôgîê. See જાહેર્ય âharmôgî.

જાહેર્ય આહરમોઘ, અષરમોઘ, અષમોઘ, âharmôgh, ašhar-
môgh, âshamôgh. નાં પવિત્રાઈ—સચ્ચાઈનો નાશ
કરનાર, આશમોગ નામનો દેવ; ક્રીતનાખોર, ક્રીતનો ઉઠાવનાર;
જુદું બોલનાર; બે આદમીઓ વચ્ચે ઠંટો કરાવનાર; અવસ્તાની

જુઠી માએની સમજવનાર; ફરેખનો દેનાર; આપમતલખીઓ; સુખનપરવર, અહેલ, બોહસીયું; અણીએઈને અસલ મતલખને ઉલટાવનાર; ફરેખ ખાનાર; આશમોઘીનાં કામને ટેકો આપનાર; સવાખનાં કામો કરીને તે ઉપર ઈમાન નહીં રાખનાર. Subs. One who destroys purity—righteousness, Âsh-mogh (the name of a Dêv); a rebel, an insurgent; a liar; one who produces disagreement between two persons; a misinterpreter of the Avastâ; a treacherous man; an impostor; a self-interested person; a self-willed man; an ignorant—unlearned man; an obstinate—stubborn person; one who intentionally perverts the meaning; one who is deceived; one who abets evil actions; one who after performing virtuous actions puts no faith in them. Av.
 𐬀𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀, Per. آشموغ

અશ્મોઘ આહરમોઘી, અષરમોઘી, અષમોઘી, âharmôghî, aṣharmôghî, aṣhamôghî. See અષ્મોઘ âharmôghî.

અશ્મોઘ આહેર-મેન-ઝક, આખેર-મેન-ઝક, âhêr-men-zak, akhêr-men-zak. ક્રિ० અં ત્યારપછી, સેવટે, આખેરસ. Adv. In the end, after that, afterwards.

અશ્મોઘ આખેર-રવી, âkhêr-ravî. નાં પાછલ ચાલનાર, પુઠે લાગનાર. Subs. A follower, a dependant, an adherent.

અશ્મોઘ યાર-રસ, yâr-ras. નાં મદદગાર; મુરબ્બી. Subs. A helper, an assistant; a patron.

૪૭૭

૪૭૭ અઈશ, aish. સર્વં આએ, હરેક કોઈ. Pron. This, any, anybody.

૪૭૭ અએશ, aêsh. નાં એક અતનું માપ—બરત, વૈત. Subs. A kind of measure—measurement; a span. Av. 𐬀𐬀𐬀𐬀 (in 𐬀𐬀𐬀𐬀-𐬀𐬀𐬀𐬀 = Pehl. 𐬀𐬀𐬀-𐬀𐬀𐬀, see Vend. Farg. 19, para. 19).

૪૭૭ અખા, akhâ. નાં અંધારું, તારીફી. Subs. Dark, darkness, obscurity.

૪૭૭ અશ, ash. Nîâ. Khûr. સર્વં તે, જે. Pron. He, who.

૪૭૭ ખાએ, khâê. નાં ઈડું. Subs. An egg. Comp. Per. 𐬀𐬀𐬀

૪૭૭ ખાહ, khâh. નાં બાઈ. Subs. A brother.

૪૭૭ ગદા, gadâ, gada. નાં એક અતની બીમારી— માંદગી—રોગ; હુઠારો; ખુની; લશ્કર; ગુરજ, સોઠો. Subs. A sort of sickness—disorder—disease; a plunderer; a murderer; an army; a mace of iron, copper, &c., a cudgel. Comp. Av. 𐬀𐬀𐬀 = Sans. गद्.

૪૭૭ શા, shâ. નાં વાર, વખત, મરતબે. Subs. Time:— as 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 (i.e. one time said—recited).

૪૭૭ સસ-દો, sas-dô. સંખ્યાં વિં બેઆસી, ૮૨. Numer. adj. Eighty-two, 82:—as 𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀

૭૭૭ હખ, hakh. નાં પગનું તલિયું. Subs. The sole of a foot. Comp. Pehl. 𐬀𐬀, Av. 𐬀𐬀𐬀

હોશ, hôsh. Niâ. Ât. નાં અકકલ, બુદ્ધિ, વકુલ.
Subs. Sense, understanding, intellect. Comp.

Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀, 𐬀𐬨𐬀, Per. 𐬬𐬀𐬭𐬀

અખ-અખ, akh-akh. વિં ખુશ ખુશ. Adj. Greatly
pleased—satisfied.

આહી, âhî. કેવલં અવ્યં અકસોસ! હાય! અરે!
Interj. Alas! Oh! O! Comp. Per. 𐬬𐬀𐬭𐬀

દો-દો-દો-દો, ચહર-ચહર, dô-dô-dô-dô, chahar-
chahar. સંખ્યાં વિં આઠ, ૮. Numer. adj.
Eight, 8.

શાહ, shâh. નાં પાદશાહ, રાજ. Subs. A king,
a monarch. Comp. Per. 𐬬𐬀𐬭𐬀

હાહા, hâhâ. નાં શોર, પોકાર. Subs. A loud
cry, uproar. Comp. Per. 𐬬𐬀𐬭𐬀

શાહાન, શીદાઆન, shâhân, shîdâân. Bund. નાં
દેવો, સેતાનો. Subs. Devils, Dêvs, evil spirits.

અખાનાન, akhânân. નાં દુનિયાંના લોકો. Subs.
The people of the world.

ખાહાને, khâhânê. નાં દોસ્તો, બહુ આહનારાઓ.
Subs. Friends, well-wishers.

અશાન, ashân. સર્વં તેઓ, જેઓ, તેઓ કે જે.
Pron. They, who, they who.

અદશાન, adashân. નાં લોકો, બીજાઓ. Subs.
People, others.

આશીઆને, âshîânê. નાં પક્ષીનો માલો. Subs.
A bird's nest. Per. 𐬀𐬱𐬀𐬭𐬀

૧૪૦૭ દો-દો-અયુજશને, dō-dō-ayūjashnê. નાં ચાર જોડેલા (ઘોડા—બલદ.) Four (horses or bullocks) yoked together in a carriage. Comp. Av.

અવ્યય-૧૪૦૭

૧૪૦૮ હાહાવરાન, hâhâvarân. નાં યમન નામનું શેહેર કે જે અરબસ્તાનમાં આવેલું છે. Subs. Yemen (in Arabia Felix).

૧૪૦૯ ચહર-ચહર-રઝ, chahar-chahar-raz. સંખ્યાં ૮૦૦ આઠસો, ૮૦૦. Numer. adj. Eight hundred, 800.

૧૪૧૦ અદશી, adashî. નાં લોક. સર્વં કોઈએક. Subs. People. Pron. Somebody, some one.

૧૪૧૧ અ-યાબ, a-yâb. નાં નહીં પામવું—હાંસલ કરવું, પેદા નહીં કરવું. Subs. Not obtaining—acquiring, not producing. Comp. Per. نایاب

૧૪૧૨ અક્ષી, akhshî. નાં નબળું નહીં થવું, ઓછું નહીં થવું, ખસી ન કરવું. Subs. Not becoming weak—less, not castrating.

૧૪૧૩ ચહર-સે, દો-દો-દો-એ, chahar-sê, dō-dō-dô-ê. સંખ્યાં ૭ સાત, ૭. Numer. adj. Seven, 7.

૧૪૧૪ આહી, âhî. નાં હરણ. Subs. A deer, an antelope.

૧૪૧૫ ખાહશ, khâhash. નાં દીનના કામમાં રહીને જર્ણ થવું, દીનમાં મશગુલ રહીને નાતવાન થઈ જવું. Subs. Becoming old—weak by being engaged in religious works.

અ-આસા, a-âsâ. વિ० ઉમેદ વગરનું, આશાભંગ, નીરાશ.
Adj. Hopeless, despondent, despairing.

અએ-ગાસ, aê-gâs. નાં આએ ગાથા. Subs. This Gâthâ.

અ-અહ, a-jâh. વિ० દબદબા—મરતબા વગરનું. Adj.
Devoid of pomp—dignity.

અ-યાસ, a-yâs. વિ० નેકી—ખુબી—બલાઈ વગરનું.
Adj. Devoid of goodness—virtue—kindness.

દો-દો-ગાહ, dô-dô-gâh. નાં ચાર તખ્ત; ચાર જગ્યા;
ચાર ઘેહ. Subs. Four thrones, four seats; four
Gâhs or Gêhs (i.e. four different divisions of
the day, which are five in number).

શાહી, shâhî. નાં પાદશાહી, હકુમત. Subs. The
kingly office or dignity, royalty, sway, au-
thority.

હયેયાસ, hayêyâs. નાં 'અહ્યા યાસા' નામની ખંદગી.
Subs. Name of the prayer called *Ahyâ yâcâ*.
Comp. Av. અહ્યાયસા અહ્યાયસા

આહેશ, khâhêsh. નાં ઈચ્છા, આહેશ, મોરાદ.
Subs. Wish, desire, intention.

દો-દો-અદશ, dô-dô-adash. નાં ચાર સપ્તો—
પુરુષો. Subs. Four persons.

આહેશને, khâhêshnê. નાં ઈચ્છા—નઈઅત કરવી.
Subs. Desiring, intending.

અ-યસ્ક, a-yaska. વિ० આજર—દુઃખ વગરનું.
Adj. Free from disease—affliction. Av. અયસ્કા

અજાસ્તી, a-khâstî. વિં આહેશ—મરજી—ઈરાદા વગરનું. Adj. Having no desire, unintended.

અખ્ષેનીન, a-khshênîn. વિં દુર્બલ—નબલું નહીં, જેરાવર, અક્ષી નહીં કીધેલું. Adj. Not emaciated—weak; strong, uncastrated. Comp. Av. અખ્ષેનિન

યાયેજ, yâyêz. નાં પરસ્તેશ કરનાર. Subs. A worshipper, an adorer.

યાઈઝગી, yâîzagi. નાં પરસ્તેશ—પુજ કરવી. Subs. Adoration, worshipping.

આહીદ, âhîd. કિં લાયક થાય, ઘટેછે. V. May be fit—worthy, it becomes, it behoves.

કાહેદ, kâhêd. કિં ઓછું થાય. V. May lessen—decrease.

ખાહેદ, khâhêd. કિં આહે, ઈચ્છે, પસંદ કરે. V. May wish—desire, may choose.

દો-દો-દોએ-તાક, dô-dô-dôê-tâk. નાં સાત તાએ, સાત તાએની બરસમ, એબરસમ જે કોઈ નાવર થાય, યાને 'હેરબદી' ના દરજ્જામાં પેહેલવેહેલો દાખલ થાય તેની કીરીઆમાં જ બાંધવામાં આવેછે. Subs. Seven twigs of *Barsam* bound together (used in the *Nâvar* ceremony).

કાહીદન, kâhîdan. કિં ઘટવું, કમી—ઓછું થવું V. To lessen, to abate, to diminish. Comp. Per. کاهیدن and کاستن

ખાહીમ, khâhîm. કિં હમો આહીએ, હમો ઈચ્છીએ છીએ. V. We may desire; we wish.

અવ્યય અએશ-દરાના, aêsh-darânâ. વિ. અએશ-
નાં જેટલું લાંબું. Adj. As long as *Aêsha*. Comp.
Av. ફેશ્ત-ફેશ્ત (See Vend. Farg. 19, para. 19).

સપ્તચહર-સે-રઝ, chahar-sê-raz. સં. વિ. સાતસો,
૭૦૦. Numer. adj. Seven hundred, 700.

અશાન, ashân. સર્વં તેઓ. Pron. They.

અ-આવ, a-khâv. વિ. વગર ઉંધે—નિદ્રાનું, અગૃત, સા-
વધ. Adj. Sleepless, awake, vigilant, aliye to.
Comp. Pehl. અસ, Av. અસ (See Vend. Farg.
19, para. 20).

ગશાન, gashân. વિ. ફરતું. Adj. Turning, revolv-
ing.

ગેહાન, gêhân. નાં દુનિયાં, જગત, પૃથ્વી. Subs.
The world, the earth. Comp. Pehl. ગેહ Per.

કિયાં

અખાનાન, akhânân. See ગેહાન.

દો-અખાન, dô-akhân. નાં બંધે દુનિયાં. Subs.
Both worlds.

અહાનદ, ahânad. કિં બાલે. V. May burn.

આહંદ, khâhand. કિં તેઓ ચાહે—ઈચ્છે; -તેઓ
પસંદ કરેછે. V. They may wish—desire; they
choose.

ગેહાંની, gêhânî. વિ. દુનિઆઈ. Adj. Worldly.

ગેહાંને, gêhânê. નાં એક દુનિયાં. Subs. One
world.

૧૫૦૪ હાખ-દ, હાઉઈ, hakhand, hâuî. વિ० ભુજેણું, પકાવેણું.

Adj. Roasted or baked in the oven, cooked.

Comp. Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀; Av. Rt. 𐬭𐬀 = Sans. सु.

૧૫૦૪ હાખ-દ, હાખ-દ, હાવે, hâkhand, hakhand, hâvê.

ક્રિ० તેઓ ભુજે, પકાવે—તૈયાર કરે. V. They may bake—cook—prepare.

૨૫૦૪ આસાની, âsânî. નાં સુખ, આસાએશ, નીરાંત,

સહેલાઈ. Subs. Happiness, rest, quiet, ease,

facility. Comp. Per. آسانی

૩૫૦૪ હાવેશ્તી, hâvêstî. નાં શાગેરદી, ચેલાપણું,

શિષ્યપણું. Subs. Apprenticeship, pupilage.

૪૫૦૪ અખાન, અહુન, ખાને, akhân, ahun, khânê. નાં

આ દુનિયાં—જેહાંન—જગત; આ ઘર,—મકાન. Subs.

This world—universe—earth; this house—abode—dwelling.

૫૫૦૪ અ-દશને, a-dashnê. વિ० જમણી બાજુનું નહીં, ડાબી

તરફનું. Adj. Not of the right side, of the left

side. Contrast Pehl. ૧૫૦

૬૫૦૪ અદશુન, અએશુન, adashun, aêshun. સર્વં કોઈ,

કોઈ શખ્સ; તેઓ. Pron. Any, some, any one,

anybody, they.

૭૫૦૪ અહાન, આહન, ahân, âhan. નાં લોહું. Subs.

Iron. Comp. Pehl. 𐬨𐬀𐬭𐬀, Av. 𐬨𐬀𐬭𐬀 = Sans. अयस्

Per. آهن

૮૫૦૪ આંન, ân. વિ० પુશ્કલ, ઘણું; બહુ વચનની નિશાની, જે-

મકે ૧૫૦૦૦૦ “દેવાન.” Adj. Much, considerable; sign

of the plural:—as ૧૫૦૦૦૦

१५०० ગઝાન, gazhân. નાં નાલાંઓ. Subs. Rivulets.

૧૫૦૦ ગેહાંન, gêhân. નાં દુનિયાં, પ્રાણી, જીવજંતુ; મુલક.
Subs. The world, a creature, an animal, a country, a region. Comp. Pehl. ૧૫૦૩

૧૫૦૦ હાહન, hâûn. નાં હાવનીમ, કે જેમાં હોમ કુટે છે તે, છુંદવાની ખાંડણી—ખલ; હાવનથેહ. Subs. A mortar used for ceremonial purposes in pounding the Hôrn, the time of *Hâvan* (from sunrise to midday).

૭૧૫૦૦ અખાંનશ, akhânash. નાં તે દુનિયાં. Subs. That world, the other world.

૭૧૫૦૦ અખાની, akhânî. વિં દુનિયાંને લગતું, ઘરસંસારને લગતું. Worldly, earthly, household.

૭૧૫૦૦ આસાની, âsânî. See ૭૫૦૦ âsânî.

૧૭૦૦૧૫૦૦ આહન-વદાખત, âhan-vadâkht. નાં ગરમ લોટું, પીગલેલી ધાતુ. Subs. Hot iron, melted metal.
Comp. Per. آگ گداخته

૧૭૦૦૧૫૦૦ આહન-વદાખત, âhan-vadâkht. See ૧૭૦૦૧૫૦૦ âhan-vadâkht.

૧૫૦૦૧૫૦૦ અહુરાને, ahurânê. નાં સાહેબ, ધણી, ખોદા. Subs. A lord, master, owner, God.

૧૫૦૦ અ-ખાને, a-khânê. વિં ઘર વગરનું. Adj. Houseless.

૧૫૦૦ આઈને, âînê. નાં તરેહ, રીત, રવેશ, બાંત, ક્રિયા. Subs. Kind, sort, usage, manner, mode, rite :—as in

૧૫૦૦૧૫૦૦ ગાહન

૧૧૫૦૦ અખાનગુન, akhângun. નાં '૩૨વરામ,' એ દાડમ-

ડીની ડાંખલીના કટકાને કહેછે, કે જે પાવ મેહેલની ક્રિયામાં તથા હોમ તૈયાર કરવાના કામમાં આવેછે. Subs. A twig of the pomegranate tree, used for ceremonial purposes and in preparing the *Hôm*.

॥ ૫૭૫ ॥ અખાનગુન, akhângun. નાં એક જાતનું પાણી. Subs. A kind of water.

॥ ૫૭૬ ॥ આહંજીદન, âhanjîdan. ક્રિં પીવું; ખેંચવું, તાણવું. V. To drink; to stretch. Comp. Av. Rt. ૧૫૭૭ (in ૫૭૭૭, see Vend. Farg. 9, paras. 9 and 10), Per. آهنجيدن

૫૭૭ ॥ અએબે-બુદી, aêbê-bûdî. નાં ખોરેહનું ખરાબ થઈ જવું, કીર્તીને જંખ પોહોંચવી. Subs. Effacement of lustre or brightness; glory sullied.

૫૭૮ ॥ અએબે-બુદી, aêbê-bûdî. See ૫૭૭

૧૭૯ ॥ અએબે-બુદે, aêbê-budê. વિં એબીઅલ થયવું, એબદાર બનેવું, બીગડેવું. Adj. Deformed, become ugly, spoiled.

॥ ૧૮૦ ॥ આશુફીનીદન, âshufînîdan. ક્રિં ઝઘડો ઉઠાવવો, ફેસાદ કરાવવો. V. To raise a tumult, to create a disturbance or quarrel. Comp. Per. آشتن

॥ ૧૮૧ ॥ અ-આસાનેહ, a-âsânêh. વિં મુશકેલી ભરેવું, દુખિઆરે, આસાનીવાણું નહીં. Adj. Difficult, distressed, unhappy, not easy.

॥ ૧૮૨ ॥ આસાનેહ, âsânêh. Vand. III. વિં આસાની, સુખી, મુશકેલી વગરનું. Adj. Easy, happy, having no difficulty.

૧૧૧૫૫ ગઝાગાન, gâzhâgân. નાં નાલાંઓ. Subs.
Rivulets.

૭૫૫ આખેજ, âkhêz. કિં આસાં ઊઠ, ઉભો થા. V.
imper. Get up, rise.

૭૫૭૫ અયાવાનદ, અયાવંદ, ayâvânad, ayâvand. કિં
તેઓ પામે, હાંસેલ કરે. V. They may obtain—
acquire.

૭૫૭૫ આખેજનદ, âkhêzând. કિં તે ઊઠે, ઉભો થાય; તે
ઊઠશે. V. He may get up—rise, he will rise.

૧૧૭૭૫ અયાવીવશને, ayâvîvashnê. નાં હાંસેલીઅત,
પામવું, નફો. Subs. Act of gaining—obtaining,
profit.

૧૧૭૭૫ આખેજીઝશને, âkhêzîzashnê. નાં ઊઠવું, ઊઠા-
વવું. Subs. Act of getting up—rising; act of
lifting up—raising up.

૧૭૭ અ-આખેજેદ, a-âkhêzêd. કિં તે નહીં ઊઠે. V.
He may not get up.

૧૭૭ અ-આજેદ, a-âzêd. કિં લોભ નહીં કરે, લોભઈ નહીં
જાએ. V. May not be avaricious; may not be
allured.

૧૭૭ અયાવેદ, ayâvêd. કિં મોરાદ પામે, ઈચ્છા ખર
આવે. V. May have the desire fulfilled.

૧૭૭ અ-યાવેદ, a-yâvêd. કિં નહીં પામે—હાંસેલ કરે.
V. May not acquire—obtain.

૧૭૭ આખેજેદ, âkhêzêd. કિં ઊઠે, ઉભો થાય. V.
May get up—stand up.

જાજાજી યાવેદ, yâvêd. ક્રિં પામે. May obtain—get.

જાજાજી આખેજીદન, âkhêzîdan. ક્રિં ઊઠવું. V. To get up, to rise.

જાજાજી અયાફત, ayâft. નાં મોરાદ, ઈચ્છા, આદેશ. Subs. Desire, wish, inclination, coveting. Comp. Pâz. *જાજાજી*

જાજાજી અએબાદ, aêbâd. નાં યાદ, યાદદારત; અનંબર. Subs. Remembrance, recollection; getting by heart.

જાજાજી અદાદ, a-dâd. નાં જુલમ, ગેરઈનસાફ, બેદાદી. Subs. Tyranny, injustice, mismanagement.

જાજાજી આખત, âkht. ક્રિં ખેંચ્યું, તાણ્યું. V. Pulled, stretched. Per. *آخت*

જાજાજી કશીદ, kashid. ક્રિં ખેંચ્યું, તાણ્યું, લંબાવ્યું. V. Pulled, stretched, prolonged.

જાજાજી ઘઝાદ, ghazâd. નાં દુધ. ક્રિં વિં દોહ્યું. Subs. Milk. Partic. adj. Milked.

જાજાજી શાગેદ, shâgêrd. નાં ચેલો, શિષ્ય. Subs. A disciple, a pupil. Comp. Pehl. *شاگرد*, Per. *شاگرد*

જાજાજી હિશત, hisht. ક્રિં છોડી દીધું, લટક્યું, ટપક્યું. V. Left off; hung loose; fell in drops (past tense). Comp. Per. *هشت*

જાજાજી હેશત, hêsh. ક્રિં બાહર કાઢ્યું, ખેંચ્યું. V. Drew out, pulled.

જાજાજી દાસ્તાન, dâstân. નાં બ્યાન, વાત, દાસ્તાન. Subs. An account or description, narration.

સીસ્તાન, sistân. નાં એક શહેરનું નામ છે. Subs.
Name of a city.

જાહદ-આવોદ, khâhad-âvôrd. કિં લાવશે. V.
Will bring.

V. Will sleep—go to bed.


Subs. Chapters, sections. Comp. Av. ૧૯૨૫

આહદ-આમીખત, khâhad-âmîkht. કિં० મેલ-
વશે. V. Will mix.

ॐ, ॐ, ॐ आहृद्-आमुक्त, khâhad-âmuḥkt. कि० शिष्य-
शे, शिष्यवशे. V. Will learn—teach, will be
educated.

Subs. One who pulls—drags, one that brings up—pulls up.

ખાસ્તાર, khāstār નાં આહેશ રાખનાર, માગનાર,
અરજ કરનાર. Subs. One who desires—asks, a
petitioner. Comp. Per. خواستار

داشدار, dâstâr. ना० राखनार. Subs. One
who keeps. Comp. Pâz. 

यशतार, yashtâr. ना० आराधना करनार, पुंजनार,
ईजनार. Subs. A praiser, one who offers divine
honours, an adorer, a worshipper. Av. यशतार
= Sans. यष्टार. Av. Rt. यशत = to worship.

संस्कृत साक्षर, sākhtâr. ना० जनावनार, करनार, तैथार

કરનાર. Subs. One who makes—performs—prepares.

હાખતાર, hâkhtâr. નાં ખેંચનાર. Subs. One who pulls—draws. See âkhtâr.

અ-ગશ્તારી, a-gashtârî. વિં નહીં ફરનારું. Adj. Not turning—moving round.

અ-યશ્તારી, a-yashtârî. વિં આરાધના નહીં કીધેલું, નહીં વખાણેલું. Adj. Uninvoked, not praised.

આખતારી, âkhtârî. વિં ઉપર લાવનારું, ખેંચનારું. Adj. Bringing up, pulling up, drawing.

દાશ્તારી, dâshtârî. વિં રાખનારું. Adj. Keeping.

યશ્તારી, yashtârî. ઈજનારું, આરાધના કરતું, વખાણતું. Adj. Invoking, giving divine honours to, praising.

સાખતારી, sâkhtârî. વિં બનાવનારું, કરનારું; તૈયાર કરતું. Adj. Forming, modelling, making; preparing.

અએબાદી, aêbâdî. નાં યાદ, નોંધ. Subs. Remembrance, memorandum.

ખાહદ-દાનેસ્ત, khâhad-dânêst. કિં જણશે; જુઝશે. V. Will know—understand; will feel.

ખાહદ-શોસ્ત, khâhad-shôst. ધોશે. V. Will wash.

અએબાદશને, aêbâdashnê. નાં યાદ, યાદદાશત;

રીસાલો, ચોપડી, કેતાબ, પુસ્તક. Subs. Remembrance, memory; an essay, a book.

૧૫૭૯૫૫ અ-એબાદશને, a-êbâdashnê. નાં યાદ ન કરવું—રાખવું, ભુલી જવું. Subs. Not remembering, forgetting.

૧૫૭૯૫૫ આહદ-યાફત, khâhad-yâft. કિં પામશે, મેલવશે, હાંમેલ કરશે. V. Will obtain—acquire, will be profited.

૧૫૭૯૫૫ આહદ-બસ્ત, khâhad-bast. કિં બાંધશે. V. Will bind—tie.

૧૫૭૯૫૫ આહદ-દીદ, khâhad-dîd. કિં જોશે. V. Will see—observe.

૧૫૭૯૫૫ ખેશ્તીનદ, khêstînad. કિં ઊઠે, ચાલે; પેહેલ કાઢે, આગલ ચાલે. V. May get up, may walk; may set an example, may proceed:—as in

૧૫૭૯૫૫ ૧૫૭૯૫૫ ૧૫૭૯૫૫ ૧૫૭૯૫૫ ૧૫૭૯૫૫ ૧૫૭૯૫૫ ૧૫૭૯૫૫ ૧૫૭૯૫૫ ૧૫૭૯૫૫ ૧૫૭૯૫૫

૧૫૭૯૫૫ દાશ્તીદ, dashtîd. કિં તમોએ રાખ્યું. V. You kept.

૧૫૭૯૫૫ સાખ્તીદ, sâkhtîd. કિં તમોએ બનાવ્યું—તૈયાર કીધું. V. You made—prepared.

૧૫૭૯૫૫ હાખ્તેદ, hakhtêd. Nêrang. મરદની જૂત, પુરૂષનો આલાત. Subs. The male organ.

૧૫૭૯૫૫ આહદ-ગરદીદ, khâhad-gardîd. કિં કરશે. V. Will turn—revolve—move round.

૧૫૭૯૫૫ આખ્ત, âkht. કિં હાથકાવીઢું, મેઆંનમાંથી તલવાર આહાર કાઢી, પોહોંચ્યું. V. Hung; unsheathed (a sword); reached. Comp. Per. آخت

॥ ૧૨૫ ॥ આયાદ, âyâd. કિં આવ્યો ; આવો ; આવજો. V.
Come in, welcome ! good-bye ! do come again :—
as ૧૨૫૫૩૨

૧૨૫૫૫ આસ્ત, આહદ, khâst, khâhad. કિં આહયું ; આહેછે.
V. Wished (past tense) ; wishes (pres).

૧૨૫૫૫ દાસ્તે, dâstê. ભૂં કું રાખેલું. Past partic.
Kept, having kept. Comp. Pehl. ૧૨૫૫૫

૧૨૫૧૨૫૫ આહદ-નેહાદ, khâhad-nêhâd. કિં મુકશે, રાખશે.
V. Will put—keep.

૧૨૫૧૨૫૫ હાદુખ્ત, hâdukht. નાં એક નુસ્કનું નામ છે ; એક
ખંડગીનું નામ છે, કે જેને હાદુખ્ત હોમાસ્ત કરી કહેછે. Subs.
The name of a Nôsk, name of a prayer called
Hâdukht-Hômâst. Comp. Pehl. ૧૨૫૧૨૫, Av.
૧૨૫૧૨૫૫૫

૧૧૨૫૫૫ આખ્તન, અહખ્તન, હખ્તન, હાખ્તન, âkhthan, ahakh-
tan, hakhtan, hâkhtan. કિં ખેંચવું, ખેંચાઈ આવવું ;
લટકાવવું, ખેંચાનમાંથી તલવાર બહાર કાઢવી ; પોહોંચવું. V.
To draw ; to be drawn—pulled up ; to hang,
to unsheath (a sword), to reach. (see ૧૧૨૫૫૫)

૧૧૨૫૫૫ આહેખ્તન, âhêkhtan. કિં ઈરાદો રાખવો, દરખાસ્ત
કરવી ; કરવાને શક્તિવાન થવું, સંભાલ લેવી, માપવું. V.
To intend, to propose ; to be able to perform ;
to take care of ; to measure. Comp. Per.
آهيختن (see ૧૧૨૫૫૫ âkhthan, ahakhtan).

૧૧૨૫૫૫ દાશ્તન, dâsthan. કિં રાખવું. V. To keep.
Comp. Pehl. ૧૧૨૫૫૫, Per. داشتن

૧૧૨૫૫૫ યશ્તન, yashtan. કિં આરાધવું, ઈજવું, વખાણ

કરવી, માનવું, કબુલ કરવું, મનમાં પઢવું. V. To invoke, to praise, to adore, to worship, to recite in a very low voice. Comp. Pehl. ૧૧૪૫૦ Av. Rt. ૫૪૫, Sans. यज् Per. يشتن

૧૧૪૫૫ યાખ્તન, yâkhtan. કિં બહાર ખેંચવું, મ્યાનમાંથી તરવાર બહાર કાઢવી; મારવું; નાખવું; આશકારા કરવું; પુછવું, સવાલ કરવો. V. To pull out, to draw out, to unsheath; to strike; to throw; to make wide, to publish; to ask, to question.

૧૧૪૫૫ યાસ-તન, yâs-tan. નાં નિરાશ થએલું તન, નિશ્કલ થએલું માણસ. Subs. A broken-down constitution, a disappointed man.

૧૧૪૫૫ શશ્તન, shashtan. કિં ફેંકવું, નાખવું. V. To throw, to cast.

૧૧૪૫૫ સાખ્તન, sâkhtan. કિં બનાવવું, કરવું, તૈયાર કરવું. V. To do, to form, to prepare, to model. Per.

૧૧૪૫૫ હેખ્તન, hékhtan. કિં પાણી સ્પીયવું, નેહર કરવી. V. To sprinkle water; to cut a canal; to water, to irrigate. Av. Rt. ૧૧૪ = Sans. सिच. Comp. Av. ૧૧૪૫૫-૫૪૫

૧૧૪૫૫ હેશ્તન, hêshtan. કિં ખેંચવું, તાણવું, છોડીદેવું—ખેલવું. V. To pull, to stretch; to leave off.

૧૧૪૫૫ હખ્તી, hakhtî. નાં પીડુ. Subs. The abdomen. Comp. Pehl. ૧૧૫, Av. ૧૧૪૫૫, Sans. सक्थ.

૧૧૪૫૫ અએબાદગાર, aêbâdgâr. નાં આદગાર; કેતાબ

ચોપડી, ખેત, શ્લોક. Subs. Anything given as a memorial ; a book ; a verse, a distich. Pâz. چاپڈی

અંગ્રેજી શબ્દકોશ અએબાદગારી, aêbâdgârî. નાં યાદગારી. Subs. A remembrance—token.

અંગ્રેજી શબ્દકોશ દાશ્તે, dâshte. ભૂં ફૂં રાખેલું. Past partic. Kept. Comp. Per. داشتہ

અંગ્રેજી શબ્દકોશ ખાહદ-કન્દ, khâhad-kand. કિં ખોદશે. V. Will dig.

અંગ્રેજી શબ્દકોશ ખાહદ-ફરુબોર્દ, khâhad-farubôrd. કિં નીચે લઈ જશે. V. Will carry down,

અંગ્રેજી શબ્દકોશ અએશ્મ, એશ્મ, aêshma, khêshma. નાં ગુસ્સો, ક્રોધ ; ગુસ્સાનો દેવ, સરોશ યજ્ઞનો દુશ્મન. Subs. Anger, wrath ; the evil spirit of anger (the enemy of *Serosh Yazad*). Av. अशम, Per. خشم ; comp. Pehl. अशम

અંગ્રેજી શબ્દકોશ આઈશ્મ, âishm. નાં ચંદ્રમાની રોશની, આંદરણી. Subs. The light of the moon.

અંગ્રેજી શબ્દકોશ ખાહમ, khâham. કિં હું આહુંછું—ઈચ્છુંછું. V. I wish—desire.

અંગ્રેજી શબ્દકોશ એશ્મે, khêshmê. See અંગ્રેજી શબ્દકોશ aêshma, khêshma.

અંગ્રેજી શબ્દકોશ આહામંદ, âhâmand. નાં જુઠું બોલનાર, ખોટું ઉલ્લેખ કરનાર ; શક, ગુમાન. વિં બદલુનિયાદ, અત વગરનું. Subs. A liar, one who utters falsehood, a fabricator ; a doubt, a suspicion. Adj. Base, ignoble, low-born.

અ-હમતાક, a-hamták. વિં બરાબરીકું નહીં, બાગિયા વગરનું, બેમીસાલ, જેના જેવું બીજું નહીં. Adj. Having no equal, incomparable, having no partner. Comp. Per. بی همتا

હેશમતાક, hêshmaták. વિં ગુસ્સા બરેલું, ક્રોધાચમાન. Adj. Angry, wrathful.

અ-આહેર, a-âhêr. કિં અં પછવાડે—પુઠે—પાછલ નહીં; આગલ. Adv. Not backward,—behind; in front. Contrast Pehl. آخر, Per. آخر

અએ-બાર, aê-bâr. કિં અં એક મરતબે, એક વખત—વાર; એકદમ. Adv. Once, one time; at once.

અએબાર, aêbâr. નાં મદદ, સહાયતા, આસરો; ટેકો; દોસ્ત. Subs. Help, assistance, aid; a friend, a companion.

અખાલ, akhâl. નાં નકામી—નિષ્પયોગી વસ્તુ—ચીજ. Subs. A useless thing, a trifle, a thing rejected. Comp. Per. اخال

આખાલ, âkhâl. નાં એક શેહરનું નામ છે, કે જેને મદીના બી કહેછે. વિં બેકાર, આકરી—ધંધા વગરનું. Subs. The name of a city, sometimes used for Medina. Adj. Out of service, unemployed.

આહાર, âhâr. નાં ખોરાક, ખાવાની કાંઈ ચીજ, એહર રાખનાર કોલાદ; સરસ, લાહી; આબુદગી, નાપાકી. વિં તાવું, ગરમ. Subs. Food, eatables; steel; glue, starch; contamination, defilement. Adj. Hot, warm. Comp. Per. آہار

આહર, âhêr. કિં અં પછી, પાછલ, પછવાડે. Adv.
Afterwards, behind, backward.

આહર, khâhar. નાં બેહેન. Subs. A sister.
Comp. Av. آهرا, Per. خواهر

અહેલુબ, ahêlub. See آهلب:—as آهلب
અ-આખેરીએ, a-âkhêriê. વિં સેવટ—છેડા—
આખેરી વગરનું, વગર પરીણામ વાળું. Adj. Endless,
boundless, having no limit, having no result.

અએબારાન, aêbârân. નાં દોસ્તો, મિત્રો, બાઈ-
બંધો, સનેહીઓ. Subs. Friends, companions, as-
sociates, brethren.

હયાર-ઓમન્દ, hayâr-ômand. વિં મદદવાળું,
મદદ કરતો. Adj. Helping, helpful.

અ-આખેરી, a-âkhêrî. કિં અં પછાત નહીં,
હરોલ. Adv. Not backward—behind, in front,
ahead, in the van.

અએબારી, aêbâri. નાં મદદ. Subs. Assist-
ance, help.

ખારી, khârî. નાં આસાની, સહેલાઈ, શાન્તી, નીરાંત.
Subs. Ease, facility, easiness, calmness, quiet.

અએબારેશન-તર, aêbârêshna-tar. વિં વ-
ધારે મદદ કરનારું, વધારે જોરાવર. Adj. More help-
ing, more powerful.

અએબારીનેદ, aêbârînéd. કિં મદદ કરેછે, સહાય
થાયછે. V. Assists, helps (pres.).

falling short of. Adv. From one point of view; all at once; in one place.

س અગ, ag. See س ag.

س અગ, ag. See س ag.

س અદ, ad. કિં અં એટલું. Adv. Thus much, so much.

س અદ, ad. કિં અં સુધી, લગણ. સંખ્યાં વિં એક, ૧. Adv. Till, until. Numer. adj. One, 1.

સ } અદ, ad. See س ad.

س અબ, ab. નાં પિતા, આપ, મુરબ્બી. Subs. A father, a patron, a benefactor.

س અયુ, યુ, ayu, yu. સંખ્યાં વિં એક, ૧. Numer. adj. One, 1.

س આ, â. Vand. III. શબ્દં અં તરફ, નજદીક, આગલ. Prep. Towards, near, before, close to. Av. س

س આ, â. નાં સત્તરમાં હુસ્પારમ નુસ્કનું નામ. Subs. The name of the seventeenth Nôsk, called *Hôspâram*. Comp. Av. س

س આઈ, અએ, âî, âê. કેવલં અં અએ! ઓ! Interj. Ah! oh! Av. س, Per. اي

س આબ, âb. નાં પાણી; આબરૂ; ઝરો; રસ, બીનાસ; ઝલકાટ; હીરાનું તેજ; સાફ પ્રીથેલું પોલાદ; એક તત્વ. Subs. Water; honour, reputation; a fountain; juice, moisture; splendour; the water or lustre of a diamond; polished steel, an element. Av. س Per. آب

૮ દે-દો, dê-dô. સંખ્યાં વિં ૧૨, બાર, બે અને દશ. Numer. adj. Two and ten, twelve, 12.

૮ યસ, yas. નાં ઈજવું, પુજવું, ઈશ્વરી માન આપવું. Subs. Adoring, worshipping, giving divine honours. Comp. Av. ૬૫૦

૨-૨-૨, ra-ra-ra. સંખ્યાં વિં સાહઠ, ૬૦. Numer. adj. Sixty, 60.

લા, lâ. કિં અં ના, નહીં; નો બગડેલો આકાર. Adv. No, not; corrupt form of નો lâ.

૮ સક, sak. સંખ્યાં વિં પચાસ, ૫૦. Numer. adj. Fifty, 50.

૨ સે, sê. સંખ્યાં વિં ત્રણ, ૩. Numer. adj. Three, 3.

હદ, had. વિં હક, વાજખી; જીવું. નાં કાયદો. Adj. Just, fair, equitable; old or ancient, of long standing. Subs. Profit, gain.

અબા, abâ. શબ્દં અં સાથે. Prep. With, together with. Comp. Per. બા, બા

અયા, ayâ. કેવલં અં અરે! ઓ! સંભાલ! અજબ! નાં ઝલકાટ, રોશની. Interj. Ah! oh! take care! strange! wonderful! Subs. Splendour, light. Per. યા

અશ, ash. સર્વં તે, તેને; તેનું; તેઓ; તેઓનું. કિં અં ત્યારે. સંખ્યાં વિં એક. Pron. He, she, it; to him; his; they; theirs. Adv. Then. Numer. adj. One, 1. Comp. Per. અશ

અશ, ash. નાં આસ્માન, આકાશ. Subs. The sky, the firmament.

અશ, ash. વિ० ઘણું, બહુ, અતીથય, પુરતું. Adj. Much, excessive ; sufficient. Comp. Av. અશ, અશ

અશ, asha. નાં પવિત્રાઈ, પરહેજગારી, પાકીજગી, સચાઈ. Subs. Purity, piety, devoutness, righteousness. Comp. Av. અશ

આદખ, âdakh. વિ० નેક, સારું, દેખામણું, સોહામણું, ઉમદા. Adj. Virtuous, good ; sightly, comely ; noble ; rare. Comp. Per. ادخ

આદા, હયા, ખયા, âdâ, hayâ, khayâ. નાં જીવ, જન, આત્મા ; હથિઆર ; લડાઈ. Subs. Life, vitality, the vivifying principle ; an instrument, weapon ; battle, war. Comp. Av. اء

આબા, âbâ. સર્વેં તેને. Pron. To him ; to it.

આશ, âsh. નાં ખોરાક ; શરાબ, દારૂ. Subs. Food, victuals ; vinous or spirituous liquor.

એશ, êsh. નાં આંખ. Subs. The eye. Av.
 = Sans. अक्षि. Av. Rt. عش = To see.

સે-દો, sê-dô. સંખ્યાં વિ० ત્રણ અને બે, પાંચ ; ૫. Numer. adj. Three and two, five, 5.

હબા, habâ. વિ० બેઅકલી, બેવકુફ, મૂર્ખ. નાં ધુળની ઝીણી રજ. Adj. Senseless, unwise, foolish, stupid. Subs. Very fine particles of dust. Comp. Per. هبا

હશ, hash. વિ० આપમતલબી ; જુદનુમાઈ રાખનાર. Adj. Selfish, self-interested ; conceited.

હેશ, hêsh. નાં ડીચલ, કાદવ ; કચરો ; મલમ ; બીગાડ,

જલુ, Subs. Mud, dirt, rubbish; ointment; depravity; going. Comp. Per. હિશ

અ-બેશ, a-bêsh. વિં ઈઅ—હુશની—તુકસાન—ધિક્કર વગરનું. Adj. Free from torment—enmity—harm—hatred. Comp. Av. અહુશ્તુ, અહુશ્તુ, અહુશ્તુ (in Yasna XXIX. 3), Sans. અદ્વેષ.

અશા, ashâ. વિં સાક, પવિત્ર, ઓખું. Adj. Clean, clear, pure, holy.

અશા, ashâ. Nêrang. p. 42, l. 4.

આગાહ, âgâh. વિં અબરદાર, હુશિયાર, વોકેદગાર, સાવધ. Adj. Intelligent, knowing, experienced, vigilant. Per. આગા; comp. Av. Rt. આ + આ (in અહુશ્તુ, see Vend. Farg. 22, paras. 2, 9, and 15.)

આબહા, âbhâ. નાં પાણીઓ. Subs. Waters.

આયા, âyâ. કેવલં અં અએ! ઓ! અરે! Interj. Ah! oh! Comp. Per. આ

દો-બેહેર, dô-bêhêr. નાં બે હીસ્સા—ભાગ. Subs. Two shares—portions.

આગાહ, âgâh. See અહુશ્તુ âgâh.

અઝગેહાંન, azhgêhân. નાં સુસ્ત—આલસુ માણસ. Subs. A lazy—indolent fellow.

અશહબ, ashhab. નાં અમબર. Subs. Ambergris.

અશાએ, ashâê. નાં પવિત્રાઈ, પરહેજગારી, સફાઈ, સચ્ચાઈ, સાફી. Subs. Purity, cleanliness, righteousness.

અભેદશની, aêbâdêshnî. નાં યાદ કરવું.

Subs. Remembering.

અ-શાએસ્ત, a-shâêst. વિં અઘટિત, નાલાયક.

Adj. Unworthy, unbecoming.

અ-શાએસ્તીહા, a-shâêstîha. ક્રિં અં નાલાયક રીતે, અઘટિતપણે, અવિવેકથી. Adv. In an unworthy manner, improperly, not courteously.

Pâz. અભેદશની

અ-શાયસ્તે, a-shâyastê. See અ-શાએસ્ત a-shâêst.

અ-શાએદગી, a-shâêdagî. Pand. Buz. નાં

અઘટિતપણું, નાલાયકપણું. Abstr. subs. Unworthiness, impropriety, unfitness. Contrast Per.

شايستگی

અભેદાદી, aêbâdî. વિં મદદ—ચારી કરવું; યાદદાસ્ત—નોંધ—પુસ્તકને લગવું. Adj. Helpful, assisting; pertaining to a memorandum, relating to a book.

અભેદાદગી, aêbâdagî. See અભેદાદી aêbâdî.

અભેદાદગી, aêbâdagî. See અભેદાદી aêbâdî.

અભેદાદગી, aêbâdagî. See અભેદાદી aêbâdî.

અભેદાસ્તાર, અભેદાદીદાર, aêbâstâr, aêbâdî-dâr. નાં યાદી—નોંધ—આદદાસ્ત રાખનાર, યાદ કરનાર, પુસ્તકખાનાની સંભાલ રાખનાર. Subs. One who notes down—enters in an account book, one

who keeps in mind, one who calls to remembrance ; a librarian.

અશાઈનીદાર, ashâînîdâr. નાં પવિત્રાઈ—અશોઈ કરનાર ; અશોઈ, પરહેજગારી. Subs. One who practises purity—righteousness ; purity, devoutness.

અશાએ, ashâê. નાં રવાન ; પવિત્રાઈ ; દાનાઈ ; દીન ; જેમકે અશાએ રવાન = રવાનના ધ્યાને માટે. Subs. Soul ; purity ; faith, religion :—as અશાએ = for the love of one's soul.

અશાએ, ashâê. કું વિં ચીરીને, કાડીને. Part. adj. Tearing, rending, splitting.

અ-શાએદ, a-shâêd. વિં નાલાયક, અધટિત, નારવા. Adj. Unworthy, unfit, unlawful. Contrast Per. شاید

એશાએદ, êshâêd. કિં ઘટે, યોગ્ય થાય, લાયક થાય. વિં ઘટારત, લાયક, યોગ્ય. V. May become worthy—fit, may deserve. Adj. Worthy, suitable, deserving.

અશીનેદ, khashinêd. કિં રોશન-અલકતું કરે. V. May make bright—glittering. Comp. Av. Rt.

અ-શાએદે, a-shâêdê. વિં See અ-શાએદ.

અશ-અદમન, ash-adman. સર્વં તેકે—જે—કે આરે. Pron. He that, he who ; he at what time ? (lit.).

અશ-દેમન, asha-dêman. નાં તેતું દિલ—અંતઃકરણ. Subs. His heart—conscience.

આશાગેદ, âshâgêrd. નાં એલો, શિષ્ય, શિષ્યાઈ.

Subs. A pupil, a disciple, a tyro.

અશાન, ashân. સર્વં તેઓ; જેઓ. નાં છાંટ.
છંટકાવ. Pron. They; who. Subs. Sprinkling,
watering. Comp. Pehl. ૪૦૦

અશોહશ, ashôhash. Ser. Hâd. નાં પારકી
દીનની તારીફ કરવી. Subs. Praising a foreign creed
or religion.

આગાહનીદન, âgâhnîdan. ક્રિં ખબર કરવી,
વાકેફ—અણીજું કરવું. V. To inform, to make
acquainted with, to warn. Comp. Av. Rt.
આહાનિદન, આહાનિદન, Per. ૩૩૭ + ૩૩, Per. આહાનિદન, આહાનિદન

અઝહન, azhhan. નાં સુસ્ત—આલથુ માણસ, નકારું
આદમી. Subs. An idle—indolent fellow, a
useless person.

અશાન, એશાન, ashân, êshân. See ૪૦૦ ashân.

ઓશાન, ôshân. સર્વં તેઓ, જેઓ. Pron. They,
those who. Comp. Av. ૬૬૫, Per. ૬૬૫, Per. ૬૬૫, Per. ૬૬૫

શીદાન, shîdân. નાં દેવો, દેવો. Subs. *Dêvs*,
Drujs, evil spirits. Comp. Pehl. ૪૦૦૦

હેશાન, hêshân. નાં છંટકાવ, છાંટવું. Subs.
Sprinkling, watering. Comp. Av. Rt. ૪૦૦?

આશાન્તાર, âshântâr. નાં આશાની—સુખ
ભોગવનાર. Subs. Enjoying happiness—ease.

અશહુફેદ, અશહુવેદ, ashhufêd, ashhuvêd.

હિં અરાબી—નુકશાન કરે ; ઉકલે. V. May do harm—*injury ; may boil, may be heated (as water).*

૧૫૫૫ અઈસાક, એસાક, *aisāk, ésāk.* નાં ઢોરની ઉપર બોંબે લાધવો, ઘણો બોંબે મુકવો. Subs. Laying burdens on cattle ; loading heavily.

૧૫૫૫ અયાક, *ayāk.* નાં પ્યાલું ; પાણી પીવાનું કાંઈબી વાસણ ; મરતબો, કીર્તિ ; દયા ; મારગ, રસ્તો. વિં પંકાયલું. Subs. A cup ; any drinking vessel ; dignity, glory ; pity, compassion ; passage, course. Adj. Illustrious. Per. *ایاغت*

૧૫૫૫ અશાક, ઓશાક, *ashāk, ôshāk.* નાં ચાકર, નોકર, ગોલામ. Subs. A servant, an attendant, a slave.

૧૫૫૫ અ-શાક, *a-shāk.* વિં મુશકેલી વગરનું ; દુઃખ નહીં દેતું ; પીડા નહીં ખેંચનારું ; શક નહીં લઈ જનારું. Adj. Free from any difficulty ; not distressing ; not labouring under afflictions ; not doubting.

૧૫૧૫૫૫ અશાગેદ, *ashâgêrd.* See *âshâgêrd.*

૧૫૧૫૫૫ આશાગેદ, *âshâgêrd.* See *âshâgêrd.*

૧૫૫૫ અએબાદ, *aêbâd.* નાં યાદ, સ્મરણ ; બીદારી, જાગૃતી ; નકશ, ચિતાર ; દીલમાં ગોખવું ; અજબર ; પુસ્તક. Subs. Memory, remembrance ; wakefulness, vigilance ; painting, a picture ; conning, committing to memory ; a book.

૧૫૫૫ અ-દાદ, *a-dâd.* વિં બેઈનસાક, ગેરવાજબી ; જુલમી. Adj. Unjust ; unfair, despotic. Av. *آدم*, Per. *بيدار* ; comp. Pehl. *آدم*

જમુજમ અશાત, ashât. નાં મદદ—અંચાવ કરાવવો. To have help rendered ; to have defence made.

જમુજમ અશાદ, ashâd. નાં 'પાજુન' નુસ્કનું અવસ્તાનું નામ, છઠા નુસ્કનું નામ. Subs. The Avasta name of the *Pájum Nôsk* ; the name of the sixth *Nôsk*.

જમુજમ અ-શાદ, a-shâd. વિં દીલગીર, ગમગીન, નાજુશ. Adj. Sorrowful, sad, displeased. Contrast Per. شادان, شاد

જમુજમ એશાહદ, એશહદ, eshâhad, êshhad. નાં મીઠાસ, ચરબ, દુધ. Subs. Sweetness, fat, milk.

જમુજમ ગઝાદ, gazhâd. નાં વેહવું, નેહર. Subs. Flowing, a stream, a canal. Comp. Av. گزلساز

અજમુજમ અએબાદી, aêbâdî. નાં યાદગારી, યાદદાસ્ત, નોંધ. Subs. Memento, remembrance, memory, memorandum.

અજમુજમ અ-સક્તી, a-sakhtî. નાં કૌવત—શક્તિ વગરની હાલત ; નબળાઈ ; સખ્તિ—ગરીબી વગરની હાલત. Powerlessness, want of physical strength ; weakness ; freedom from hardship—indigence. Contrast Per. سختي

અજમુજમ અ-શાદી, a-shâdî. નાં નાજુશી, દલગીરી. Subs. Displeasure, sorrow. Contrast Per. شادي

અજમુજમ અએબાદશન, aêbâdashna. નાં યાદ રાખવું ; લડવું ; ઓપડી. Subs. Remembering ; fighting ; a book.

અજમુજમ અએબાદશની, aêbâdashnî. નાં યાદ દેવડા-

વહું; ખબર કરવી. Subs. Reminding; informing.

See ૫૦૯૫૦૦ aêbâdashnî.

૧૫૦૯૫૦૦ અએબાદશને, aêbâdashnê. નાં પત્ર; યાદ, યાદ કરવું. Subs. A note, a letter; a memorandum, remembering.

૫૦૯૫૦૦ અએબાદી, aêbâdi. નાં તકશીલવાર—વિગતવાર નોંધ. Subs. Detailed notes.

૧૫૦૯૫૦૦ અએબાદીનશને, aêbâdînashnê. નાં યાદ કરવું. Subs. Remembering.

૯૫૦૯૫૦૦ અએબાદીનેદ, aêbâdînêd. ક્રિં યાદ કરે, ગોખે. V. May remember, may con, may commit to memory.

૫૦૯૫૦૦ અએબાદીનીદારી, aêbâdînîdârî. ક્રિં અં યાદ કરવા તરીકે. Adv. By way of remembering. Pâz. ૫૦૯૫૦૦

૧૧૯૫૦૯૫૦૦ અએબાદીનીદન, aêbâdînîdan. ક્રિં યાદ રાખવું. V. To remember, to recollect.

૫૦૯૫૦૦ અએબાદીનન્દ, aêbâdînand. ક્રિં તેઓ યાદ રાખેછે, તેઓ મનમાં લાવેછે. V. They remember—keep in mind (pres. 3rd plu.).

૧૦૯૫૦૦ અએબાદ-ગર, aêbâd-gar. નાં યાદગારી; યાદ કરનાર, ચેતવણી આપનાર. Subs. A memento, a remembrancer.

૯૫૧૧૫૦૧૦૯૫૦૦ અએબાદ-ગર-અનુનેદ, aêbâd-gar-jânunêd. ક્રિં યાદગાર થાયછે; ચેતવણી આપેછે. V. Becomes a remembrancer; informs previously, hints (pres. 3rd sing.).

૧૨૫૫ અએબાદે, aêbâdê. નાં ચોપડી, પત્ર, લેખ, યાદદાશત.

Subs. A book, a letter, a document, a writing; memory.

૧૨૫૬ અઘે-બખ્તે, aghê-bakhtê. નાં બદબખ્તી, કમ-બખ્તી. Subs. Ill-luck, misfortune. Comp. Av.

અજીબ અવ

૧૨૫૭ અ-શાદ, a-shâd. See ૧૨૫૮ a-shâd.

૧૨૫૯-૧૨૬૦ અએબાદ-દાશ્તાન, aêbâd-dâshtan. ક્રિં

યાદ—અનબર રાખવું, ધ્યાન રાખવું. V. To remember, to learn by heart, to be attentive. Comp.

Per. یادداشت

૧૨૬૧ અએબાદે, aêbâdê. નાં યાદદાશત શક્તિ. Subs.

The faculty of retention.

૧૨૬૨ અશાદે, એશાદે, ashâdê, êshâdê. નાં જીલંદ કરવું;

ઘોટું નામ કરવું; જીલંદ આવાને પઢવું. Subs. Exalting; making a great name; praying with a loud—full-toned voice.

૧૨૬૩ અએબાદગાર, aêbâdgâr. See ૧૨૬૪ aêbâdê.

૧૨૬૪ અએબાદગારી, aêbâdgârî. નાં યાદગારી,

યાદદાશત, કેતાબ. Subs. A memento, a remembrancer, a book.

૧૨૬૫ અએબાદગી, aêbâdgî. See ૧૨૬૬ aêbâdgî.

૧૨૬૬ અએબાદતર, aêbâdtar. વિં વધારે યાદ રાખવા

લાયક. Adj. More worthy to be remembered.

૧૨૬૭ અશાદ-મીનશની, ashâd-mînashnî. નાં

નાજુશ દીલ, ગમગીન વિચાર. Subs. A sorrowful—discontented heart, a sad thought.

અશામ, આશામ, ashâm, âshâm. નાં પીનારો ; થોડું ખાવું—પીવું ; નહીં ખાવું—પીવું. Subs. A drinker ; eating—drinking a little ; not eating—drinking. Comp. Per. (in خون اشام , شراب اشام)

અ-દહમાન, a-dahmân. Vand. XXII. વિં અપવિત્ર, નાપાક ; બલો નહીં. Adj. Unholy, impure ; not good—virtuous. Comp. Av. (Pehl. ૩૫૭)

અદબાર, અએબાર, adbâr, aêbâr. નાં દોસ્ત, મદદ કરનાર. Subs. A friend, a helper :—as in

અએબેહેર, aêbêhêr. નાં એક હિસ્સો ; એક ક્ષએદો. Subs. One share—portion ; one advantage. Comp. Per. یک بهره

અ-બેહેર, a-bêhêr. વિં હિસ્સા—ભાગ વગરનું, બેન-સીબ. હીણું, માઠાં ભાયગનો. Adj. Having no share, unfortunate, ill-starred. Per. بے بهره

અસબાર, asbâr. નાં ઘોડેસ્વાર, સવાર. Subs. A cavalier, a horseman. Per. سوار , اسوار

અ-સબાર, a-sabâr. વિં સરદાર—વડા વગર. Adj. Having no leader—chief.

દો-બેહેર, dô-bêhêr. નાં બે હિસ્સા, ભાગ. Subs. Two portions—shares. Comp. Per. دو بهره

અએબારા, aêbârâ. નાં કૌવત, શક્તિ, તવાનાઈ ; પિત્તો ; બહાદુરી ; કુરસદ ; દોસ્ત થવું. Subs. Power, strength, vigour ; a gall-bladder ; bravery ; leisure ; becoming a friend.

اسبآرمان اسبآرمان, asbârân. ना० सवारो, घोडेस्वारतुं
लश्कर. Subs. Cavaliers, troops; horse. Comp.
Per. سواران

असिबआरोमन्द, aîbârômand. वि० दोस्ती राख-
नार, थारी करनार. Adj. Keeping friendship,
helping.

असिबआरोमन्दी, aêbârômandî. वि० मदद
करतुं, सहायतावाहुं. Adj. Helping, helpful.

असिबआरोमन्दी, aêbârômandî. ना० मदद-
गारी, मदद. Subs. Helpfulness, assistance.

असिबआरी, aêbârî. ना० सवारी, घोडेसवारनी
दुकडी, आशरो, दोस्ती. Subs. An equipage, retinue;
a body of troops; protection, support, friend-
ship.

असिबआरी, asbârî. वि० सेवठ आवेहुं. Adj.
Terminated, ended.

असिबआर-देहशने-तर, aîbâr-dêhshnê-tar. वि०
वधारे मदद—कौवत आपनाई. Adj. Giving more
assistance—support.

असिबआर-देहशने, aibâr-dêhshnê. ना० मदद
करवी, थारी आपवी. Subs. Helping, giving as-
sistance.

असिबआरीगश्नी, aêbârîgashnî. ना० कुशती
आंधवी. Subs. Girding up the *Khushti* round
the waist.

॥ અએબારીસ્તન, aēbârîstan. કિં ચારી—મદદ કરવી. V. To assist, to help.

॥ અએબાર-શમે, aebâr-shamê. નાં નેક નામ, નેક કામ. Subs. A good name, a virtuous deed.

॥ અએબાર-અમતુન, aēbâr-jâmtun. નાં ચારી-એ પોહોંચનાર, મદદગાર. Subs. A helper, one who assists.

॥ અઈબારસ્તન, aibârâstan. કિં શકવું; દસ્તદરાજી કરવી, મારામારી કરવી; સારી નીતિની વાત મનમાં ઠસાવવી; સારી કેલવણી આપવી. V. To be able; to quarrel, to fight; to inculcate good morals; to educate well. Comp. Per. یارستن

॥ અઈબારીનાક, aibârînâk. વિં મદદ કરવું. Adj. Helping.

॥ અએબાર-બુદન, aēbâr-budan. કિં મદદ લઈ જવી—કરવી. V. To give assistance.

॥ અ-બેહેરેનીદન, a-bêhêrênîdan. કિં બાયગ-શાલી નહીં થવું; કોઈને માઠા બાયગવાણું કરવું. V. Not to be fortunate; to render—make one unlucky —unfortunate.

॥ અએબારીદન, aēbârîdan. કિં મદદગાર થવું. V. To become a helper. Comp. Per. یاریدن, یاری کردن, یاری دادن

॥ અએબાર-બરશની, aēbâr-barashnî. નાં ચારી કરવી, સીકારશ—બલામણ કરવી. Subs. Hold-

ing out a helping hand ; recommending, speaking well of.

અએબારવન્દી, aëbârvandî. વિં મદદ—ચારી
મેલવનારું. Adj. Getting help—assistance.

અએબારોમન્દ, aëbârômand. વિં મદદ કરતું,
ચારીવાળું. Adj. Assisting, helpful.

અએબારક, aëbâarak. નાં બાથડીના પેટમાં બચ્ચું
રહેવાની જગા. Subs. The womb, matrix.

અએબારગી, aëbâragî. See અએબારશની aëbâr-
barashnî.

અએબારગી, aëbâragî. See અએબારા aëbârâ.

આશારકશ, âshârkash. નાં તે ખુશી ભોગવનારું.
Subs. He—enjoying pleasure (lit.).

અએબારદ, aëbârad. કિં શકે છે, તેનાથી બનીશકે
છે. V. Is able ; is within one's means.

અશિ, ashî. નાં ચીજ, વસ્તુ, ખમીર. Subs. A
thing, an article ; leaven.

આદાઈ, âdâi. વિં જન—જીવ—હયાતીને લગતું. Adj.
Pertaining to life—existence.

આદા-એ, âdâ-ê. નાં એક જીવ—આત્મા. Subs.
One soul. Comp. Av. (in અદા-અદા)

સેશ, sêsh. વિં છ, ૬. Numer. adj. Six, 6.

અ-ગદ, અ-ગાદેહ, a-gada, a-gâdêh. વિં માંદગી—
આખર વગરનું. Adj. Free from sickness—dis-
ease.

૫૫૫ અઝ, *azi*. નાં કામ ; કાંઈ ચીજ ; મરવતનો ધણી.

Subs. Doing, a work ; anything ; a faithful—grateful person.

૫૫૫ અ-દેહી, અ-દેહેશ, *a-dêhî, a-dêhêsh*. નાં નહીં આપવું. Subs. Not giving.

૫૫૫ આદાઈ, *âdâî*. See ૫૫૫ *âdâî*.

૫૫૫ અ-દેહી, *âdêhî*. કિં આજ્ઞાં તું આપ. V. imper. Give thou.

૫૫૫૫ આદાઈહા, *âdâîhâ*. કિં અં છંદગી આપે એવી રીતે. Adv. In such a manner as to give life.

૫૫૫૫૫ અશગેહાની, *ashgêhânî*. નાં આલસાઈ, સુસ્તી. Subs. Indolence, laziness.

૫૫૫૫૫ અશગહાનશ, *ashgahânash*. નાં કાહેલી—સુસ્તી કરનાર ; એક દેવતું નામ છે, કે જે શેહરેવર અમશાસ્પંદનો ઉલટો છે. Subs. An idler, a sluggard ; the name of a demon opposed to *Shaharêvar Amshâspand*.

૧૫૫૫૫ અએબઘહાન, *aêbaghahân*. નાં “એવીઅંઘહન” ; પાવ મેહેલની ક્રિયામાં બરસમ બાંધવાને માટે અજુરીની પાતરીના ૭ તાર કાહાડીને તે ૭ તારને સાથે ગુંથવામાં આવેછે. તેને “એવીઅંઘહન” કરીને કેહેછે ; કુશ્તી. Subs. The *Aêvyanghahan* ; the seven threads, drawn from a date-tree leaf and twisted together, which are used in higher religious ceremonies in binding the *Barsom*, are called the *Aêvyanghahan* ; *Khushti* ; a sacred girdle worn by a Zoroastrian round the waist.

૧૫૦૦-૫૦ અશગહાન, ashgahân. નાં આળસુ માણસ, નકામો પુરુષ. Subs. An idle fellow, a useless person.

૬૬૬૬ શેશ-સે, shêsh-sê. સંખ્યાં ૦ વિ ૦ છ અને ત્રણ ઈ-આને નવ, ૯. Numer. adj. Six and three=nine, 9.

૧૫૦-૫-૫૦ અયાશશને, આયાદાશને, ayâshashnê, âyâdâ-shnê. નાં ચારી કરવી; હમશરીક—સાથી થવું; બારી આંખે જોવું. Subs. Assisting, becoming a partner; squinting, looking askance.

૧૫૦-૫૦ અ-બખશશને, a-bakhshashnê. નાં નહીં બખશવું, માફ નહીં કરવું, જવા નહીં દેવું. Subs. Not bestowing, not pardoning; not passing over—excusing (a fault).

૧૫૦-૫-૫૦ અશી-આશને, ashî-âshnê. નાં આંખના ખુણાથી નેઘાહ કરવી, બારી નજરે જોવું; આંખનું ખુણું. Subs. Seeing obliquely, looking askance; the corner of the eye.

૧૫૦૫૦૫૦ એશબાશને, êshbâshnê. See ૧૫૦-૫-૫૦ ashîâshnê.

૫૦૧૫૦૫-૫૦ અએબગાએશની, aêbagâêshnî. નાં પેહેરણ; પેહેરવું. Subs. A sort of shirt or frock; putting on clothes.

૬૬૬૬૬૬૬૬ શેશ-સે-ગરેસ, shêsh-sê-garês. નાં નવ ગાંઠ; નવગર; એ એક બરસનુંમ દેવાનું આલાત છે; એક નવ ગાંઠની લાકડી સાથે ચમચો બાંધવાથી તેને “નવગર” કહે છે, એથી બરસનુંમ લેનારને નેરંગદીન, ખાક—રેતી તથા આવ આપવામાં આવે છે. Subs. Nine knots (lit.); *Navgar*, an instrument used whilst administering the *Barsh-noom*. A stick of nine knots to which a spoon

is tied is called the *Navgar*. The person who undergoes the *Barshnoom* ceremony is made to take the *Nirengdin*, ashes or sand and water with this *Navgar*.

આદા—ગયોમદ, âdâ-gayôpard. નાં ગયોમ-
રદનો જીવ—આત્મા. Subs. The soul of *Gayôpard*.

અ-દક્ષેદ, a-dakhshêd. કિં નહીં દેખાડે. V.

May not show. Comp. Av. Rt. જીવ, Sans. दिश.

આ-દક્ષેદ, â-dakhshêd. કિં દેખાડે. V. May
show.

અ-દાદાની, a-dâdânî. વિં ડેરવેલા કાયદા—રસમ
મુજબ નહીં; નીલાન્નરૂં. Adj. Not according to
established principles—rules—customs; inde-
cent, indecorous.

અ-દેહેશની, a-dêhêshnî. વિં વગર આપરૂ—ઈન્-
તજું; વગર હાંસેલતું. Adj. Dishonourable; void of
profit—gain. Contrast Per. دہش

અશગાનશ, ashgânash. નાં આલસાર્થ—સુસ્તીનો
દરજ. Subs. The *daruj* of indolence—sloth.

એ-દેહેશની, ê-dêhêshnî. તાં આએ પેદાએશ—
આખાદાની. Subs. This creation—prosperity.

અજહેશની, ajahêshnî. નાં યુગલી કરનાર, ચાડીઓ,
નિંદાખોર. Subs. A tell-tale, a slanderer, a
reviler.

અશગહાનીઝ, અશગાનીઝ, ashgahanîz, ashgânîz.
નાં આલસાર્થ, સુસ્તી. Subs. Indolence, laziness,
sloth.

॥ ११११११११ આબાદાનીદન, âbâdânîdan. ક્રિ० તારીફ—વખાણ કરવી, દુવા પઢવી—કરવી ; વખણાયણું થવું ; કોઈ જગાને વસવા લાએક કરવી ; આબાદ કરવું. V. To praise, to bless ; to be famous ; to make a place habitable ; to make prosperous—populous. Comp. Per.

آبادان کردن

૧૧૭-૫૦ અઝગાન, azgân. See ૧૧૭૭-૫૦ azêgêhên.

૧૧૭-૫૦ અશ્યાન, આશ્યાન, ashyân, âshyân. નાં પક્ષીનો માળો, ઘરનું છાપરું. Subs. A bird's nest ; the roof of a house.

૧૧૭-૫૦ અશશવંગ, ashashvang. નાં મહીનાના ૨૫ મા રોજનું નામ ; અરશેશવંગ ફરેશ્તો, લક્ષ્મી, દોલત. Subs. The 25th day of every month ; name of an angel ; wealth, riches. Av. ૧૧૭૭-૫૦

૧૧૭-૫૦ અશી-વાંગ, ashî-vâng. નાં બહી અશોઈ—પવિત્રાઈ. Subs. Good purity—righteousness.

૧૧૭-૫૦ અએ-આહનજશની, aê-âhanjashnî. કૃં નાં યાને કાઢીને—બહાર ખેંચીને. Partic. subs. That is drawing—pulling out (lit.).

૧૧૭-૫૦ અ-દક્ષક, a-dakhshak. વિં કાંઈબી આસપણાંની નિશાન વગર, આબાદાની વગરનું ; નારાજ. Adj. Having no peculiarity—mark, not thriving—flourishing ; displeased, dissatisfied. Contrast Av.

૧૧૭-૫૦

૧૧૭-૫૦ અદાશત, adâshat. ક્રિં રાખ્યું, રેહેવા દીધું. V. Kept, allowed to remain (past tense).

૧૧૭-૫૦ અશ્યાદ, ashyâd. ક્રિં આલે, અથ. V. May go—walk—move.

૪૦૫૦ આશ્યાદ, âshyâd. નાં રોટલી. Subs. Bread.

૪૦૫૦ ગઝાદ, gazhâd. See ૪૦૫૦ gazâd.

૪૦૫૦ અ-દાશ્તાર, a-dâstâr. નાં નહીં રાખનાર.
Subs. One who does not keep.

૪૦૫૦ અ-દાશ્તન, a-dâsthan. કિં નહીં રાખવું; રાખવાથી
પાછું રેહેવું. Not to keep, to abstain from keeping.
Contrast Per. داشتن

૪૦૫૦ ક્ષીઆદનદ, khshîâdanad. કિં તેઓ ખુશી—
મોજમજાહ બોગવે છે. V. They enjoy pleasure,
they regale themselves.

૪૦૫૦ અશેમ, ashêm. નાં see ૪૦૫૦ ashêm.

૪૦૫૦ અ-ગાસ, a-gâs. વિં કવખત, તકસરનું નહીં. Adj.
Untimely, unseasonable. Per. بیگاہ

૪૦૫૦ અદાસ, adâs. નાં ખુશકી, જમીન, સુકી મીઠી.
Subs. Dry land, ground, dry earth.

૪૦૫૦ આગાહ, âgâh. See ૪૦૫૦ âgâh.

૪૦૫૦ અગાએશ, agâêsh. નાં ખુરો શખ્સ; દેવ. Subs.
A bad man, a devil; a *Dév*.

૪૦૫૦ અદાઈયે, adâiyê. વિં જીવ—આત્માને લગતું. Adj.
Pertaining to life—soul.

૪૦૫૦ અ-યાસા, a-yâsâ. વિં આશા—ઉમેદ વગરનું; નાસુ-
રાદ થયલો. Adj. Destitute of hope; disappointed.

૪૦૫૦ આદાએશ, âdâêsh. નાં પેલો જીવ; તેનો આત્મા.
Subs. That life; his soul.

૪૦૫૦ આદેહી, âdêhî. વિં આજે ગામ—શેહેરને લગતું. Adj.
Relating to this village—city. Pâz. ૪૦૫૦

અશીશ, khashîsh. નાં જીઆદતી, વૃદ્ધિ, વધારો.
Subs. Increase, growth, augmentation.

અશગેહાની, ashgêhânî નાં કાહેલી, સુસ્તી,
આલશાઈ. Subs. Indolence, sloth, laziness. Pâz.

અશગેહાનીહા

અશગેહાનીહા, ashgêhânihâ. ક્રિં અં આલ-
શાઈથી, સુસ્તપણે, કાહેલીથી. Adv. Lazily, indolently,
sluggishly.

અશગેહાની, ashgêhânî. See અશગેહાની ash-
gêhânî.

અશગેહાની, ashgêhânî. વિં આલશાઈને લગતું.
Adj. Pertaining to indolence—idleness.

આદાઈગાન, âdâigân. નાં આએ શેહેરના લોકો.
Subs. The people of this city.

અદેહેશની, a-dêhêshnî. નાં નહીં આપતું—
પેદા કરતું. Subs. Not giving—creating.

અશગેહની, ashgêhnî. See અશગેહાની ash-
gêhânî.

અદેહેશનીગી, a-dêhêshnîgî. See અદેહેશની
adêhêshnî.

આદાઈગાને, âdâigânê. નાં આએ ગામનું—શેહે-
રનું. Adj. Of this village—city.

અદાઈગાને, a-dâigânê. See આદાઈગાને âdâigânê.

આદાહિગાન-ચે, âdahigân-chê. નાં આએ ગામ
—શેહેરના લોકોની. Subs. Even the people of this
village—city.

શેશ-ગામ, shêsh-gâm. નાં છ કદમ—પગલાં.

Subs. Six paces—steps. Comp. Av. શેશગામઃ,

Per. શેશગામ

આગાહી, âgâhî. નાં વાકેફી, અબરદારી, આગાહી ;

વકુફ. Subs. Skilfulness, expertness, know-

ledge, information. Per. આગાહી

આગાહીદાર, âgâhîdâr. વિં અબર—વાકેફી

—આગાહી—રાખનાર. Adj. Intelligent, knowing,

conversant with. Comp. Per. આગાહીદાર

અ-દાદેશની, a-dâêshnî. See અદેશની a-

dêhêshnîgî.

અ-દેહેશની, a-dêhêshnî. See અદેહેશની a-

dêhêshnî.

અયાસશને, ayâsashnê. નાં આવવું. Subs.

Coming.

આગાહીદાર, âgâhîdâr. See આગાહીદાર âgâ-

hîdâr.

અએબાદગી, aêbâdagî. See અએબાદગી aêbâdî.

અએબીદીગી, અએબાદગી, aêbîdigî, aêbâdagî.

નાં મદદ, ચારી. Subs. Help, succour.

અ-દાદસ્તાન, a-dâdastân. નાં બેદાદી, જુલમ; ના-

જુશી; બાગિઓ નહીં થવું; ક્ષતવો; હોકમ; મત; વિચાર. Subs.

Injustice, tyranny; displeasure; not entering

into partnership; a judicial or religious decree;

a command; opinion, judgment.

અયાસેરેમ, ayâsêrêm. નાં ચોથા ગાહખ્યારનું નામ.

Subs. Name of the 4th Gâhâmbâr. Comp.

Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎

૧૩-૫૫ અયાસે, અયાસેહ, ayâsê, ayâsêh. નાં આદેશ, ઈચ્છા, શોખ; શોધ. Subs. Wish, desire, liking, fondness; search. Comp. Av. Rt. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎

૧૩-૫૫ અયાસે, ayâsê. See ૧૩-૫૫ ayâsê.

૧૬૭-૫૭૭-૫૫ અએવ્યાસ્ત, aêvyâst. નાં કુસ્તી; પેહેરણ; પેહેરનું. Subs. *Kushî*; the sacred girdle tied by a Zoroastrian round his waist; a sort of shirt or frock; putting on clothes. Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎

૧૭૭-૫૫ અએબેગદ, aêbêgad. See ૧૭૭-૫૫ aêbêgad.

૧૭૭-૫૫ આબ-ખસ્ત, âb-khast. નાં ખાટો મેવો, ઉતરી ગયલો મેવો. Subs. A sour—insipid fruit.

૧૫૭૭-૫૫ અ-દાસ્તાન, a-dâstân. વિં કથા—ખ્યાન વગરનું. Adj. Having no narration—description. Contrast Per. داستان

૧૬૭-૫૫ અએબેગદ, aêbêgad. See ૧૭૭-૫૫ aêbêgad.

૬૭-૫૫ અશેમ, ashêm. નાં એક ખંદગીનું નામ; શવાખ, પવિત્રાર્થ, નેકી. Subs. Name of a prayer; righteousness, piety, purity, virtue. Av. 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎

૧૩-૫૫ આદા-ગીર, અયાગીર, adâ-gir, khâyâ-gir. વિં આત્માને પકડનાર. Adj. Laying hold of the soul—life.

૬૭-૫૫ અયાસ્રેમ, અયાથ્રેમ, ayâsrêm, ayâthrêm. See ૬૭-૫૫ ayâsêrêm.

અચાર્યશ્રી, ayâsrêmî. વિ. અચાર્યશ્રી—ઓથા
ગાહ્યારને લગતું. Adj. Pertaining to the 4th
Gâhâmbâr (*Ayâthrema*).

અચાર્યશ્રી } અચાર્યશ્રમ, ayâsram. ના. See અચાર્યશ્રી, ayâ-
સ્રમ. } srêm.

આઈન, âîn. ના. રીત, રેવાજ, કાયદો, કાનુન, ક્રિયા ;
રોનક. Subs. A usage, mode, law, canon, rite ;
elegance, grace. Comp. Per. آئين

આઈએન, âiën. ના. લોહું. Subs. Iron.

અશીન, khashîm. ના. સીંહાઈ, કાલો રંગ ; ઉંચો આસ્માની
રંગ. Subs. Ink, black colour ; a rich cerulean
colour. Per. خشين

અશીનાક, khashînâk. વિ. શીઆહી ભરેલું. Adj.
Full of darkness (lit.), dark.

અશીનીન, ashinîn. વિ. નાચુશ થયેલું. Adj. Dis-
satisfied, displeased.

આહીનીન, âkîmîn. વિ. લોહાનું, લોહાને લગતું. Adj.
Made of iron, pertaining to iron, iron.

આઈનેદ, આઈન-દદ, âînêd, âîn-dad. ક્રિ. રોનક
—શોભા આપે. V. May give beauty, may grace,
may adorn.

અશીનેદ, khashînêd. ક્રિ. રોશન—ઝલકતું કરે. V.
May illumine ; may make bright.

અઝગન, azhgan. See અઝગેહાન, azhgêhân.

અશગુન, ashgun. ક્રિ. અં એ રવેશે—રીતે—પ્રમાણે.

નાં આસ્માની રંગ. Adv. In this manner—way.
Subs. Sky-colour.

૧૪૦૦ અશાન, ashân. સર્વેં તેઓ, જેઓ. Pron. They, who.

૧૪૦૦ અશીન, ashîn. વિં આસ્માની ; આસ્માનની માફક. નાં
બાવરચી. Adj. Blue ; like the sky. Subs. A cook.

૧૪૦૧૦૦ આઈનશન, âînashna. નાં રોનકદાર કરવું. Subs.
Making elegant—graceful.

૧૪૦૧૧૦૦ અ-દાબુનશને, a-dâbunashnê. નાં નહીં આપવું.
Subs. Not giving.

૧૪૦૧૧૦૦ અશીન-ગુની, ashîn-gûnî. વિં આસ્માની રંગવું.
Adj. Sky-coloured, azure.

૧૪૦૨ સે-અએવક, sê-aêvak. સંખ્યાં વિં ત્રીજે હિસ્સો,
એક તૃતિયાંશ, ૩. Numer. adj. One-third ; a third
part. Comp. Per. سريک

૧૪૦૩ અએ-અએવક-ચ, aê-aêvak-cha. કિં અં આએ
એકબી. Adv. Even this one (lit.).

૧૪૦૪ અશક, ashak. નાં કતરો, આંસું. Subs. A drop,
a tear. Comp. Per. اشک

૧૪૦૫ અશીક, ashîk. વિં નાકૌવત, કંબજેર, નબળું. Adj.
Powerless, weak, feeble.

૧૪૦૬ આદહીગાન, âdahîgân. નાં આએ મકાન—શેહેર
—જેહાનમાં રહેનારાં. Subs. The inhabitants of this
village—city—world.

૧૪૦૭ આશીહે, âshîhê. નાં ઘોડાનો અંખાર. Subs.
The neighing of a horse.

૭-૫૫ અશીચ, khashîch. વિં લાયક, ઘટતું, સજવાર.

Adj. Worthy, fit, deserving.

૧૨૫૫ અએબેગદ, અએબ-ગદ, aêbêgad, aêb-gad. નાં હેરેમનના નામો મધેનું એક નામ; તુકશાન કરનાર, ક્રીતને અંગેજ; અંતે બદકાર. Subs. One of the names of *Ahriman*; one who does harm; a seditious man; an evil-doer.

૧૨-૫૫ અ-શીદ, a-shîd. નાં ખરાબ દવા. વિં બેશરમ; લજ્જા વગરનો; ચલકતું—ખોલ્લું નહીં. Subs. A bad medicine. Adj. Shameless, immodest; not shining—clear. Contrast Per. شید

૧૨-૫૫ આઈએદ, âîêd. કિં આવે. V. May come.

૧૨-૫૫ આદા-દદ, âdâ-dad. કિં અન આપ્યો—અન પેદા કીધો. V. Gave life; created—animated the soul.

૫૧૨૫૫ અએબગદી, aêbagadî. નાં દુશ્મની; એબ. Subs. Enmity; blemish, vice.

૧૨-૫૧૨-૫૫ અ-શીદિહેદ, a-shîdêhêd. કિં નહીં મજબુત—મક્કમ હોએ, નહીં સ્થીર હોએ. V. May not be strong—firm—steady.

૧૧૨-૫૫ અશીદન, khashîdan. કિં આવવું. V. To grind with the teeth, to masticate.

૧૨-૫૫ ઓશેદર, ôshêdar. નાં હોશેદર નામનો પેગમબર કે જે હવે પછી થનાર છે. Subs. The prophet to come under the name of *Hoshêdar*.

૫૫૨૫૫૨૫૫ ક્ષથ્રેમચાએ, khshathrêmchâê. નાં એક તુસ્કતું નામ છે, કે જેને “ન્યાદુમ” કરી કહે છે. Subs. Name of a *Nôsk* called in Pehlvi *Nyâdum*.

tenth day of every month; the eighth month of every year; Scorpio (the eighth sign of the zodiac). Per. آبان

આશો, âshô. નાં શોર, ક્રીતનો, ગભરાટ. Subs. Commotion, tumult, revolt, confusion. Corrupt form of آشوب Comp. Per. آشوب

અશના, આશના, ashnâ, âshnâ. નાં દોસ્ત, સોબતી, ઓલખીતું; તારીફ; તરતું; તરનાર. વિં જહેર, દેખેતું. Subs. A friend, a comrade, an acquaintance; praise; swimming; a swimmer. Adj. Public, manifest, clear. Comp. Per. آشنا

અ-શનાએશની, a-shanâêshnî. નાં નાજુશી, અસુખી હાલત. Subs. Displeasure; an unhappy state.

અ-શનાશને, a-shanâashnê. See અ-શનાશની a-shanâîshî.

અ-શનાખત, a-shanâkht. વિં અજણું, ઓલખાણ વગરતું. Adj. Unknown, unacquainted. Per. ناشناخت

અશનાબ, ashnâb. નાં તરનારો. Subs. A swimmer. Comp. Per. آشنا

અશ્વાશ, ashvâsh. વિં ધોયા વગરતું, મેલું. Adj. Unwashed, dirty.

ખશ્વેશ, khashvêsh. સં વિં ૬, છ. Numer. adj. Six, 6. Comp. Pehl. ۶۰۰, ۶۰۰

અ-શનાશને, a-shanâashnê. See અ-શનાશની a-shanâêshnî.

અ-શનાસેદ, a-shanâsêd. કિં નહીં પીછાણે—

ઓલખે. V. May not know—recognize. Comp.

Per. نشناسد

અશવહશ્ત, ashavahasht. નાં ત્રીજા રોજનું અને વરસના બીજા મહીનાનું નામ; સહચી સરસ પવિત્રાર્થ, સહચી ઊંચું બેહુશ્ત; ફરેસ્તાનું નામ છે કે જેને અરદીબેહુશ્ત અમશાસ્પંદ કરી કહેછે. Subs. The third day of every month; the second month of every year; the best purity—righteousness; the highest heaven; name of an angel called *Ardibêhêst Amshâspand*. Av. અશવહશ્ત અશવહશ્ત

અશવહશ્ત, ashavahashta. See અશવહશ્ત ashavahasht.

અશવહશ્તચ, ashavahêstacha. નાં અરદી બેહુશ્તબી. Subs. Even *Ardibêhêst*.

અશ્વેશ-માસાન, khashvêsh-mâsân. નાં છ માસ—મહીના—માહ. Subs. Six months.

અ-શ્વાશ-માનશ્ને, a-shvâsh-mânashnê. નાં ધોયા વગર—સાફ કર્યા વગર રાખવું; મેલું રાખવું. Subs. Keeping unwashed—uncleaned, keeping dirty.

અશ્વાશ-માન્દને, ashvâsh-mândanê. See અશ્વાશ-માનશ્ને a-shvâsh-mânashnê.

અશ્વાશમકશ્ને, ashvâshmakashnê. નાં વસ્ત્ર—કપડાં ચાક કરવાં—ફાડવાં; લુગડાંને ટુકડે ટુકડા કરી જીને દુખે નાખવું; ચાક કરવું; ફાડીને ટુકડા કરવા. Subs. Tearing clothes into pieces; tearing clothes to tatters and throwing them into old *Dakhmas*; tearing to tatters.

ખાશ્વશ્મકાશ્નૈ, khashvâshmakashnê. નાં
 જુનું દુખું, અસલી—પુરાણી ઘોર—કબરસ્થાન. Subs.
 An old *Dakhma*; an old grave—burial-ground.
 અશ્વશ્મકાશ્નૈ, ashvâshmakashnê. See
 અશ્વશ્મકાશ્નૈ.

ખાશ્વશ-મહીઆન, khashvash-mahîân. નાં
 છ મહીના સુધી—લગણ. Subs. Till six months.
 અશ-વાહીશ્ત, aśha-vahîshta. See
 અશવાહાશ્ત.

અ-શનાઈનીદારી, a-shanâînîdârî. વિં ના-
 ખુશ કરનારું; દલગીર—શોકાતુર કરે એવું. Adj. Dis-
 pleasing; causing grief—sorrow.

અ-શનાઈનીદન, a-shanâînîdan. કિં નાખુશ
 —દલગીર—ઉદાસ થવું. V. To be displeased, to
 be sorry—sad.

અ-શનાસગી, a-shanâsagî. નાં ઓલખાણ—
 પીછાન વગરની હાલત. Subs. Want of acquaint-
 ance—familiarity.

આશનાઈદ, âshnâîd. કિં ઓલખ્યું, અણ્યું. V.
 Knew, became acquainted with (past tense).

અ-શનાઈદન, અ-શનાસ્તન, a-shanâîdan, a-sha-
 nâstan. કિં એખ—ગીખત—બદગોઈ કરવી. V. To
 slander, to backbite, to find fault with.

આશનાઈદન, âshnâîdan. કિં આશકારા—અહર
 થવું; ઓલખાણ—પીછાન થવી; તરવું. V. To become
 public; to be known far and wide; to be ac-
 quainted with, to form friendship; to swim.

જોડામુદ્રા અશનાન, ઓશનાન, ashnân, ôshnân. નાં એક જાતનું
ઘાસ; આર. Subs. A kind of grass; alkali.
Comp. Per. اشنان

જોડામુદ્રા અ-દાનાક, a-dânâk. વિં દાનાવ—હુશિયાર નહીં તે,
અજ્ઞાન, નાદાન. Adj. Unwise, unintelligent, igno-
rant, unlearned. Contrast Per. دانا

જોડામુદ્રા આશનાક, âshnâk. See જોડામુદ્રા ashnâ. નાં તરવાનો
હુ-નર; તરવું. Subs. Art of swimming; swimming.

જોડામુદ્રા આશનાહ, âshnâh. નાં તારીફ કરનાર; પીછાન,
ઓલખાણ; તરવું. વિં ઉદ્યોગી, મહેનતુ; અપલ, ચાલાક,
ચંચલ; અહેર, આશકારા. Subs. One who praises;
acquaintance, familiarity; swimming. Adj. In-
dustrious, active, brisk; public, manifest.

જોડામુદ્રા અ-દાનાગાન, a-dânâgân. નાં નાદાનો, મૂરખો,
બેઅકલીઓ. Subs. Ignorant persons, fools, sense-
less men. Contrast Per. دانایان

જોડામુદ્રા અશોહગાન, ashôhgân. નાં અશો લોકો. Subs.
Pious—righteous men.

જોડામુદ્રા આશનાકાન, âshnâkân. નાં અહેર લોકો; દોસ્તો,
સોબતીઓ. Subs. The public; friends, comrades.
Comp. Per. آشنان

જોડામુદ્રા આશનાકીહેદ, âshnâkihêd. કિં અહેર કરે, માણુમ
પડે. V. May make known, may publish; may
come to one's knowledge.

જોડામુદ્રા આશનાક-તર, âshnâk-tar. વિં વધારે અહેર—
આશકારા—પ્રખ્યાત. Adj. More public—known
—renowned.

અશ્વઃ અશ્વાર, ashvâr. નાં સવાર, ઘોડા ઉપર સવારી કરનાર. Subs. A trooper; a rider.

અશુદ્ધ અશુદ્ધ, a-shud. વિં ભુખ વગરનું, ધરાયલું. Adj. Having no hunger, satisfied, satiated. Contrast Av. અશુદ્ધ, Sans. ક્ષુધા.

અશો-એ, ashô-ê. નાં એક અશો—પરહેજગાર (પુરુષ). Subs. A pious—righteous (person).

આશુબ, આશોબ, âshûb, âshôb. નાં ક્રીતનો, પોકાર, શોર, ગભરાટ. Subs. Revolt, tumult, uproar, a loud cry, confusion. Per. آشوب

અશંગ, khashang. નાં હીરામણ; દાહામ, દાઘ; ગરમ લોટાંથી દઝાડવું; પાહાડની દામન. Subs. A paroquet; a brand, a scar, a stain; burning with a hot iron; the foot or declivity of a mountain. Comp. Per. خشک

આયાની, âyânî. નાં વૃદ્ધિ, વધારો, આવક. Subs. Increase, addition, income.

અશોઈહા, ashôihâ. કિં અં અશોઈ—પવિત્રાઈથી, સરચાઈની રીતે. Adv. Piously, purely, righteously.

અશોદેહશ, âshôdêhash. નાં અશો (માણસ) ને કાંઈ આપવું. Subs. Giving something to a pious—righteous person. Comp. Pâz. અશિષ્ટ + હેશ્ત

અશો-દેહેશની, ashô-dêhêshnî. નાં પવિત્ર પેદા-એશ. Subs. Pure creation.

આબાન-ગાસ, âbân-gâs. નાં કરવરદીન મહીનાના આવાં રોજને કહેછે. Subs. The tenth or Abân

day of the month of Farvardin is called *Abân-gâs*.

જાન્યવાર અ-દાનશના, a-dânashna. ક્રિ. અ. અંજાણપણે, નહીં
—વગર જણવે. Adv. Unknowingly. Comp.

Per. *بی‌دانشی*

જાન્યવાર અ-દાનશની, a-dânashnî. વિ. નહીં જાણીતું. Adj.
Not knowing.

જાન્યવાર અશો-દાદ, ashô-dâd. ના. પવિત્ર—રાસ્ત પુરુષોને
બક્ષેશ આપવી; વાજબી ઈનસાફ. Subs. Something
given in charity to pious—righteous persons;
fair justice. Pâz. *داده-پاک*

જાન્યવાર અશો-દાદહા, ashô-dâdhâ. Plural of *જાન્યવાર*
ashô-dâd, which see.

જાન્યવાર અશવશ-મહ્યાન, khashvash-mahyân. See
જાન્યવાર khashvash-mahîyân.

જાન્યવાર અશોઈ, ashôî. ના. પવિત્રાઈ, પરહેજગારી, સ્વચ્છતા;
રાસ્તી. Subs. Purity, piety, cleanliness; righte-
ousness.

જાન્યવાર { અશોઈ, અશોઈએ, અશોએશ, ashôî, ashôîê,
જાન્યવાર } ashôêsh. See *જાન્યવાર* ashôî.

જાન્યવાર અ-દાનેશ, â-dânêsh. ના. બેવકુફાઈ, નાદાની, અજાન-
પણું. Subs. Foolishness, childishness, ignor-
ance. Comp. Per. *بی‌دانش*

જાન્યવાર અયા-અશને, ayânbashnê. વિ. ઉડનારું, પર—પીછા-
વાળું. Adj. Flying, furnished with feathers.

જાન્યવાર અ-શોએશના, a-shôêshna. ના. નહીં ધોતું. Subs.
Not washing.

અ-શનેશને, અ-શોએશને, અ-શુદશને, a-shanêshnê, a-shôêshnê, a-shudashnê. વિં ભુખ વગરનું, ધરાયણું, તૃપ્તિવાળું. Adj. Having no hunger, satisfied, satiated.

અ-શોએશને, a-shôêshnê. See અ-શોએશના.

અશોઈ-તર, ashôî-tar. વિં વધારે પવિત્ર—સાદ્ધ—સ્વચ્છ, વધારે રાસ્ત. Adj. More pure—pious, more cleanly, more righteous.

અ-શોસર, a-shôsar. વિં મની—ધાત વગરનું. Adj. Having no *semen virile*. Comp. Av. *ashôsar*; (in Vend. Farg. 3, paras. 19 and 20).

આશોબ, âshôb. નાં રંજ, સખ્તી, મેહેનત, ગભરાટ. Subs. Pains, hardship, trouble, confusion.

અશોગની, ashôganî. નાં અશો માણસને મારવું. Subs. Striking a pious—righteous man. Comp. Av. *ashôganî*.

અ-શોઈન, અ-દારીન, a-shôîm, a-dârîn. વિં ખરાબ કાંચનું—લાઠીનું, ચીકટ મટોડીનું નહીં, ખરાબ શીશાનું. Adj. Made of bad paste—starch; not made of tough clay; made of bad lead.

આશોબગાર, âshôbgâr. વિં કંટાલા ભરેણું, સખ્તી—રંજ ભરેણું. Adj. Tedious, full of hardship—pains.

આશોબકારતર, આશોબ-કારતર, âshôbkârtar, âshôb-kartar. વિં વધારે યુગલીખોર; વધારે બદગોઈ કરનાર. More slandering—backbiting.

૧૩૧૩૩ અશનીઝે, ashnîzê. ક્રિ० અં ધુટણ સુધી. Adv.

Up to the knees.

૧૩૧૩૩ અશવેદ, અશુજદ, ashvêd, ashujad. ક્રિ० અરાખ કરે; ચુંટે, વીણે. V. May do harm—evil; to pick up, to cull.

૧૩૧૩૩ અ-શોએદ, a-shôêd. ક્રિ० નહીં ધોય. V. May not wash. Comp. Per. نشويد

૧૩૧૩૩ અશોવેદ, ashôvêd. ત્રિ० અરાખ, ખુરં, માઠું. Adj. Bad, evil, wrong.

૧૩૧૩૩ અયાવેદ, ayâvêd. ક્રિ० પામે, હાંસેલ કરે; નફો થાએ. V. May get—acquire; may profit. Comp. Per. يابد

૧૩૧૩૩ અ-દાન, a-dân. See ૧૩૧૩૩ a-dânâk.

૧૩૧૩૩ એશુન, êshun. ક્રિ० અં એ રવેશે—પ્રમાણે—રીતે. Adv. In this way—manner, thus.

૧૩૧૩૩ આદખ, âdakh. ત્રિ० સારું, નેક, ઉમદા, ખુલંદ. Adj. Good, virtuous, honest; noble, exalted. Per.

ادخ

૧૩૧૩૩ આબાન, âbân. See ૧૩૧૩૩ âbân.

૧૩૧૩૩ દો-ઝનુ, dô-zhanu. નાં અંધે ધુટણ. Subs. Both the knees.

૧૩૧૩૩ હશનુ, hashnu. નાં ધુટણ. Subs. The knee.

૧૩૧૩૩ હાવન, hâvan. નાં હાવનીમ. ૧૩૧૩૩ 'હાવન'નો ખીગડેલો આકાર. Subs. *Hâvarîm*; a corrupt form of ૧૩૧૩૩ hâvan.

૧૩૧૩૩ અશોવાન, ashôvân. નાં અશો—પવિત્ર લોકો;

શુદ્ધરેલાંઓ. Subs. Pure—righteous persons ; the deceased.

અશ્વનાશ્વના અશ્વનાકી, અશ્વનાકી, ashnavâkî, ashanâkî. વિં સાંભલવાને લાયક ; ઓલખાણવાળું. Adj. Fit for hearing ; acquainted, known.

અશ્વના અશ્વના, ashvand. નાં એક પેહેલવાનનું નામ છે. Subs. Name of a hero.

અશ્વના અશ્વના, khashnud. વિં ખુશહાલ, રાજી. Adj. Pleased, satisfied, content. Per. خوشنود

અશ્વના અશ્વના, ashanvî. કિં તું સાંભલે ; તું સાંભલ. V. Thou mayest hear ; hear (thou).

અશ્વના અશ્વના, ashônî. નાં ખુબી, દાનાઈ, પરહેજગારી. Subs. Excellence, wisdom, piety, purity.

અશ્વના અશ્વનાશ્વના, ashanvashna. નાં સાંભલવું. Subs. Hearing.

અશ્વનાશ્વના અશ્વનાશ્વના, a-shanvashnê. નાં નહીં સાંભલવું—કાન ધરવો, ધ્યાન નહીં આપવું ; સાંભલવું. Subs. Not hearing, not lending an ear, not paying attention to ; hearing.

અશ્વનાશ્વના અશ્વનાશ્વના, khashnudî. નાં ખુશાલી, રાજીપણું. Subs. Delight, satisfaction. Per. خوشنود

અશ્વનાશ્વના અશ્વનાશ્વના, khashnudî. See અશ્વનાશ્વના khashnudî.

અશ્વનાશ્વના અશ્વનાશ્વના, ashnavêd, âshnavêd, âshnuyêd. કિં સાંભલે. V. May hear.

અશ્વનાશ્વના અશ્વનાશ્વના, ashjêd, hênchêd. કિં છાંટ્યું, સીંધ્યું, ઝલક્યું. V. Sprinkled, watered ; glittered.

Av. અશ્વનાશ્વના

૧૫૭ અ-શનુદ, a-shanud. કિં નહીં બીહુ—ધાસ્તી ખાએ.

V. May not fear—dread.

૧૫૮ અશનુદ, khashnud. ફં વિં ખુશી—રાજ થયું.

Partic. adj. Pleased, satisfied. Av. ૧૫૮, ૧૫૮,

Per. خوشنود

૧૫૮ અશનુદી, khashnudî. See ૧૫૮ khashnudî.

૧૫૮ અશનુદે, ashnudê. નાં સાંભલવાની ઈંદ્રી; કાન.

Subs. The organ of hearing; an ear.

૧૧૫૮ અશનુદન, આશનુદન, આશ્રુદન, ashnudan, âsh-nudan, âshrudan. કિં સાંભલવું, કાન રાખવા—ધરવા.

V. To hear, to lend an ear. Av. Rt. ૧૫૮ = Sans.

Rt. શ્રુ = Per. شنودن

૧૧૫૮ અશનુવંદ, ashnuvand. કિં તેઓ સાંભલે—ધ્યાન

આપે. V. They may hear—lend an ear.

૧૧૫૮ આશનુ-પંદ, âshnu-pand. કિં આજ્ઞાં તું શિખામણ

સાંભલ. V. Heed advice or counsel.

૧૧૫૮ આશોફત, âshôft. A. V. કિં મોહીત પડ્યું, આરાક

થઈ પડ્યું; ગુસ્સે થયું, ચીરડાયું. V. Became ena-

moured—captivated; became angry, was pro-

voked. Comp. Per. آشفته

૧૫૮ અશ્નુમન, khashnuman. નાં અશનુમન; ખુશનુદી.

Subs. *Khashnuman*; satisfaction. Comp. Av.

૧૫૮

૧૫૮ અગને, અશોગ, aganê, ashôg. નાં ભુખ; ખાવાની

રૂચી. Subs. Hunger; a craving of food by the

stomach.

૧૫૮ અગહને, agahanê. વિં ઘટનારે, ઘટાડનારે. નાં

રાહજન. Adj. Decreasing, making less. Subs.
A highwayman.

૧૫૫૫ અશને, અશનેહ, ashnê, ashnêh. નાં એક જાતના
ધાસતું નામ છે કે જેને હીંદુસ્થાનીમાં “જહેલીરે” કહેછે.
Subs. Name of a grass, called in Hindustânî
Jahâlîrê.

૧૫૫૫ અશો, ashô. વિં અશો, પવિત્ર, દીનદાર. Adj. Pious,
pure, righteous, religious. Comp. Pehl. ૫૫૫

૫૫૫૫ અશોગાન, ashôgân. See ૧૫૫૫૫ ashôvân.

૧૫૫૫૫ અશોગાન, ashôgân. See ૫૫૫૫૫ ashôgân.

૧૫૫૫૫૫ અશો-દાદ, ashô-dâd. See ૧૫૫૫૫૫ ashô-dâd.

૧૫૫૫૫ અશોએ, ashôê. See ૫૫૫ અશોએ, ashô-ê.

૧૫૫૫૫ અશો-ગન, ashô-gan. નાં અશોને મારનાર. Subs.
One who strikes—kills a pious—righteous man.

૫૫૫૫૫૫ અશો-ગની, ashô-ganî. નાં અશો—રાસ્ત માણસને
મારવાનું કામ. Subs. Act. of striking—killing a
pious—righteous man. Av. ૫૫૫૫૫૫૫૫

૧૫૫૫૫૫૫ અશોવાન, ashôvân. See ૧૫૫૫૫૫૫ ashôvân.

૫૫૫૫૫૫૫ અશો-ગની, ashô-ganî. નાં અશો માણસને મારી
નાખવાને—મારવાને માટે ઠેરવેલી શિક્ષા. Subs. The pun-
ishment reserved for killing a pious—righteous
man.

૧૫૫૫૫૫૫૫ અગાને-જીવશનાન, agânê-zîvashnân. નાં
રાહજન; જુરી રીતે હંદગી” યુજરનારા પુરૂષો. Subs.
Highwaymen; those who pass their lives
depravedly—viciously.

અશોઝાશ અશોઝાશ, ashô-zusht. નાં એક પક્ષિનું નામ છે. Subs. Name of a bird. Comp. Av.

અશોઝાશ Pehl. અશોઝાશ

અશોઘન, ashô-ghan. See અશોઘન ashô-gan.

અશોઘની, ashô-ghanî. See અશોઘની ashô-ganî.

અશોઝા, ashôjâ. વિં પવિત્ર—અશો પેદા થયેલો ; તંદરોસ્ત. Adj. Born pure ; healthy.

અશોઝાએ, ashôjâê. વિં ઘણું વધારે. Adj. Considerable, much.

અશોઝાઈ, ashôjâî. કિં છોડીદે. V. Leave off.

અશોઝાશ, હે-આશ, હે-આઈ. ashôjâsh, hên-châsh, hênchâî. કિં ધોયે, ખેંચે, છોડે, મસલે, ફેરવે. V. May wash—pull ; may rub—knead, may turn—move round.

હેઆઈદાન, hênchâîdan. કિં બીજવું, બીજું કરવું, ધોવું, સીપવું ; ખેંચવું, છોડવું, મસલવું ; સીચવું. V. To wet, to moisten, to wash, to water ; to pull, to draw, to leave off, to rub ; to pile, to arrange. Av. Rt. ૧૨૭ = Sans. Rt. સિચ.

અશોઝાક, ashôjâk. વિં પવિત્ર પેદા થયેલો. Adj. Born pure. Comp. Pehl. અશોઝાક ; corrupt form of અશોઝાક

આહ-અકે, âhanjâkê. નાં બાહર કાઢનાર, ખેંચનાર. Subs. One who draws—pulls out.

૧૬૫૭ અશોજે, ashôjê. બૂં ૬૦ કાહાડેલું, ખેંચેલું. Past partic. Drawn—pulled out.

૧૭૬૭ અશોજશન, ashôjashna. નાં ખેંચાણ, તાંણ, ખેંચવાતું કામ. Subs. Importunity; the state of being stretched; scarcity.

૧૮૭૭ હે-જશની, hênjashnî. નાં ખેંચવું, તાણવું. Subs. Pulling forcibly, drawing.

૧૯૮૭ અશોજશને, ashôjashnê. નાં ઉપર ખેંચવું. Subs. Pulling up.

૨૦૯૭ આહ-જશને, âhanjashnê. See ૨૧૦૭ હે-જશને.

૨૨૦૭ અશોજેશ, ashôjêsh. નાં છાંટવું. Subs. Sprinkling.

૨૩૧૭ અશોજનદ, ashôjinad. કિં તે ખેંચે—તાણે, પાણી છાંટે, પાણીનો છંટકાવ કરે. V. He may pull—draw; he may sprinkle water.

૨૪૨૭ અશોજેદ, ashôjêd. કિં અરી કરે, શરૂ કરે; છાંટે. V. May set on foot, may begin; may sprinkle.

૨૫૩૭ હે-ચેદ, hênchêd. કિં નહવાડે, ધોએ, બરસનુમ આપે—દીએ. V. Have ablution administered; may wash; have *Barashnûm* given.

૨૬૪૭ અશોજદન, આહે-ચીદન, ashôjîdan, âhênchîdan. See ૨૬૫૭ હેનચીદન.

૩૧, ૫૬, ૭૭ અશોજનદ, ashôjinad. See ૨૩૧૭ ashôjinad.

અશોઝે, ashôjê. See અશોઝાક ashôjâk or અશોઝે ashôjê.

આહ-જાએ, âhanjîê. કું એચેલું, બાહર કાઢેલું.
Past partic. Pulled, dragged out.

આહ-જાએ, âhanjîê. See અશોઝાક ashôjâk.

અશોઝાશ, ashôzâsh. See અશોઝાશ ashôjâsh.

અશોઝેશ્ત, ashôzêsh. નાં યુવડ, એક પક્ષીનું
નામ છે. Subs. An owl; name of a bird. Comp.
Pehl. અશોઝેશ્ત

અશોઝેદ, ashôzêd. See અશોઝેશ્ત ashôzêsh.

અશોઝીદાર, ashôzîdâr. નાં આતશ રોશન નહીં
રાખનાર. Subs. One who does not keep the
sacred fire burning.

અશોઝુશ્તાદ, ashô-zushtâd. નાં અશોઈનો
દોસ્ત, રાસ્તી આહનાર—પસંદ કરનાર; એક પક્ષીનું નામ છે.
Subs. A friend to purity; a lover of truth—
justice; name of a bird (of the good creation).
Comp. Av. અશોઝુશ્તાદ

અશો-તુમ, ashô-tum. વિં ઘણોજ—અતીશય પવિત્ર.
Adj. Most pious—righteous, purest. Comp.
Av. અશો-તુમ

દો-શોદે, dô-shôde. નાં બે ભાગ. Two parts.

આશુપ, âshup. નાં દુઃખ, ઈજા, આઝાબ. Subs.
Affliction, pain; trouble, torment.

આશોફ, âshôf. નાં બલવો, ક્રીતનો, ફેસાદ, ટંટો, ગભ-

રાટ, ગડબડાટ; તોફાન; આક્રમ; ઠગારો; નહાસી જનાર.
Subs. Riot, sedition, commotion, quarrel,
confusion, disorder; storm; misfortune; an
impostor; a fugitive. Per. آشوب

જીભાવ અશનવેદ, ashnavêd. ક્રિં સાંભલે છે, કાન ધરે છે.

V. Hears, lends an ear (pres.).

જીભાવ આશોકેદ, âshôfêd. ક્રિં ગભરાએ, બેચેન થાએ;
મોહીત પડે. V. May be confused, may become
restless—enamoured.

જીભાવ આશોકીદન, ashôfidan. ક્રિં ગભરાઈ જતું;
બેચેન થતું; મૂરખ થતું; મોહીત પડતું. V. To be confused
—distracted; to be uneasy; to be foolish; to
be enamoured. Comp. Per. آشفتن

જીભાવ આશોકત, âshôft. વિં ખરાબ, ખુરે, માહું, બદ. Adj.
Bad, evil, ill, wrong, improper.

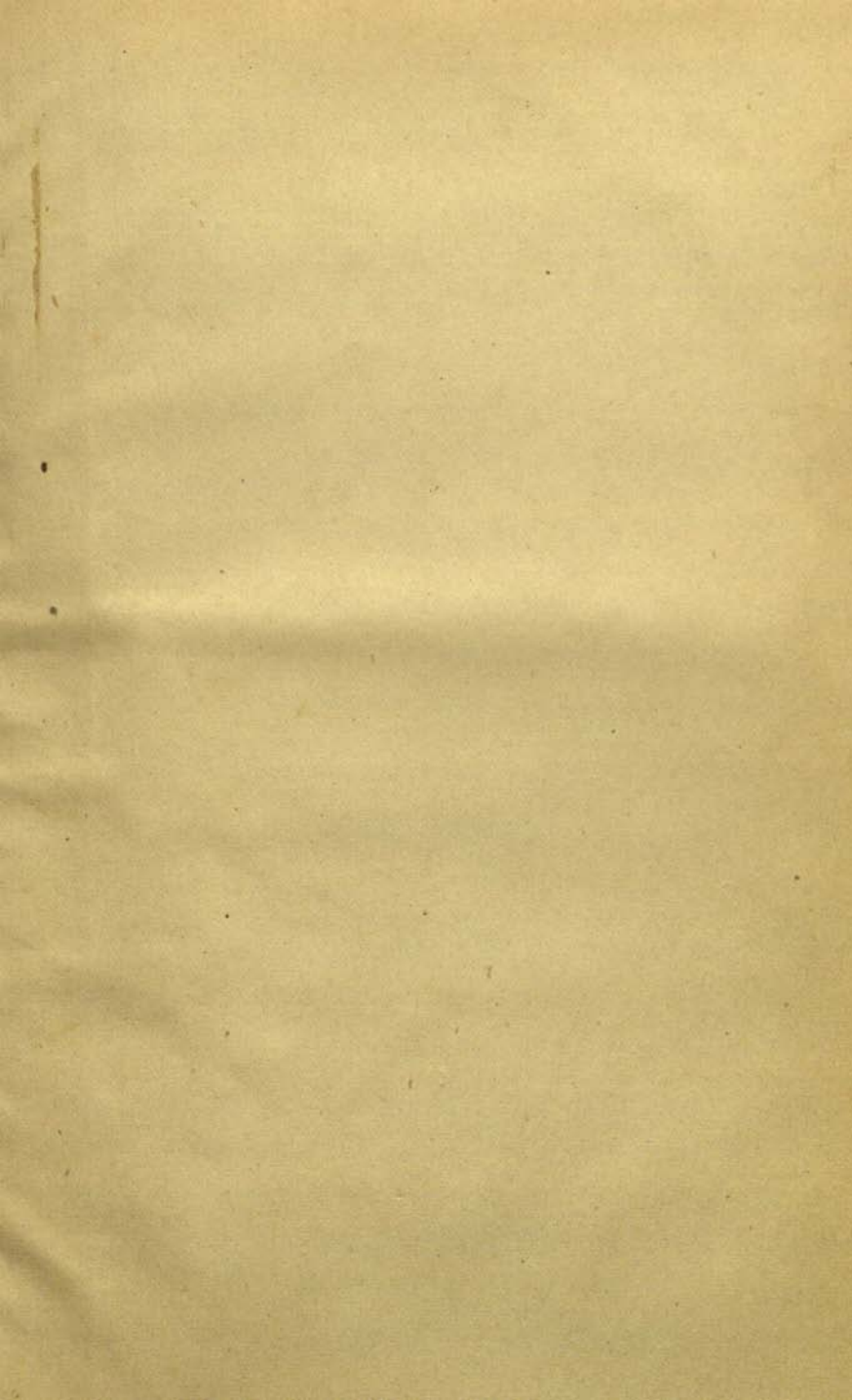
જીભાવ આશોકત, âshôft. વિં ગરમ, હુતું. Adj. Warm,
hot.

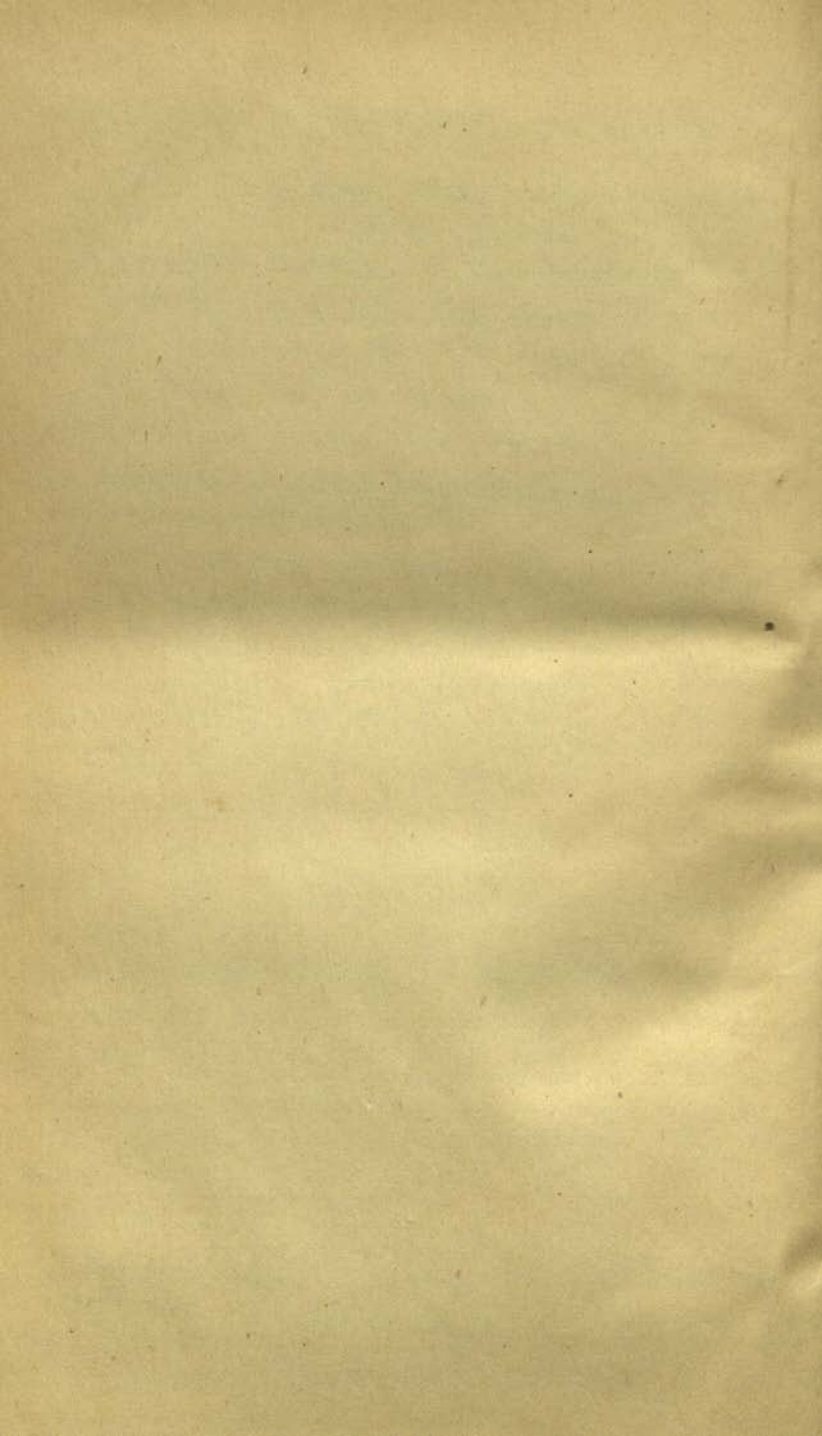
જીભાવ આશોકતાર, âshôftâr. નાં ખરાબ કરનાર. Subs.
An evil-doer.

જીભાવ આશોકતેદ, âshôftêd. ક્રિં ખરાબ કરે. V. May
cause evil, may do harm.

જીભાવ આશોકતે, âshôftê. વિં દેવાતું થયતું, થેતું, ગભરા-
એતું. Adj. Distracted, mad, confounded. Per.

જીભાવ આશુકતન, આશોકતન, âshuftan, âshôftan. ક્રિં
રંજાદા થતું—કરતું, પરાગંદે કરતું; ગુસ્સે કરતું, છેડતું; હીલાવતું;
હરકત કરવી; બદલતું, ફેરફાર કરતું; ફરક પડવો; વઠાવતું,
ખુરદો કરવો. V. To be annoyed—vexed; to





N.C

62-
N 30/4/76

Central Archaeological Library,
NEW DELHI.

Call No. Q 491. 5332
P. G. E. D

Author—

Pahlavi Gujarat and
Title English Dictionary

V. T.
Date of Return

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.

S. B., 148, N. DELHI.